

**LA RECEPCIÓN LITERARIA  
DE SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ:  
UN SIGLO DE APRECIACIONES CRÍTICAS  
(1910-2010)**

**ROSA PERELMUTER (ED.)**



CON PRIVILEGIO . EN NEWYORK . IDEA . 2021



LA RECEPCIÓN LITERARIA  
DE SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ:  
UN SIGLO DE APRECIACIONES CRÍTICAS (1910-2010)

EDICIÓN E INTRODUCCIÓN ROSA PERELMUTER  
RECOPILACIÓN BIBLIOGRÁFICA LUIS M. VILLAR

NEW YORK, IDEA, 2021

INSTITUTO DE ESTUDIOS AURISECULARES (IDEA)  
COLECCIÓN «BATIHOJA», 74. SERIE PROYECTO ESTUDIOS INDIANOS (PEI), 19

CONSEJO EDITOR:

DIRECTOR: VICTORIANO RONCERO (STATE UNIVERSITY OF NEW  
YORK-SUNY AT STONY BROOK, ESTADOS UNIDOS)  
SUBDIRECTOR: ABRAHAM MADROÑAL (CSIC-CENTRO DE  
CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES, ESPAÑA)  
SECRETARIO: CARLOS MATA INDURÁIN (GRISO-UNIVERSIDAD DE NAVARRA, ESPAÑA)

CONSEJO ASESOR:

WOLFRAM AICHINGER (UNIVERSITÄT WIEN, AUSTRIA)  
TAPSIR BA (UNIVERSITÉ CHEIKH ANTA DIOP, SENEGAL)  
SHOJI BANDO (KYOTO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, JAPÓN)  
ENRICA CANCELLIERE (UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO, ITALIA)  
PIERRE CIVIL (UNIVERSITÉ DE LE SORBONNE NOUVELLE-PARÍS III, FRANCIA)  
RUTH FINE (THE HEBREW UNIVERSITY-JERUSALEM, ISRAEL)  
LUCE LÓPEZ-BARALT (UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, PUERTO RICO)  
ANTÓNIO APOLINÁRIO LOURENÇO (UNIVERSIDADE DE COIMBRA, PORTUGAL)  
VIBHA MAURYA (UNIVERSITY OF DELHI, INDIA)  
ROSA PERELMUTER (UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT CHAPEL HILL, ESTADOS UNIDOS)  
GONZALO PONTÓN (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA, ESPAÑA)  
FRANCISCO RICO (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA,  
ESPAÑA / REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, ESPAÑA)  
GUILLERMO SERÉS (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA, ESPAÑA)  
CHRISTOPH STROSETZKI (UNIVERSITÄT MÜNSTER, ALEMANIA)  
HÉLÈNE TROPÉ (UNIVERSITÉ DE LE SORBONNE NOUVELLE-PARÍS III, FRANCIA)  
GERMÁN VEGA GARCÍA-LUENGOS (UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, ESPAÑA)  
EDWIN WILLIAMSON (UNIVERSITY OF OXFORD, REINO UNIDO)

Impresión: Ulzama Digital.

© De los autores

Ilustración de cubierta: José Luis Calzada, «Octavio y Sor Juana» (1990).

ISBN: 978-1-938795-69-5

Depósito Legal: M-4088-2021

New York, IDEA/IGAS, 2021





## ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS .....	9
ROSA PERELMUTER	
Introducción: Lectura y lectores de Sor Juana en el siglo xx .....	11
CARMEN DE MORA	
Década de 1910: El renacimiento de Sor Juana .....	23
Bibliografía de la década 1910-1919 .....	37
ALESSANDRA LUISELLI	
Década de 1920: Sor Juana irrumpe en el canon literario .....	45
Bibliografía de la década 1920-1929 .....	88
BONNIE GASIOR	
Década de 1930: La (auto)biografía y el «raro perfil psicológico» de «el mejor poeta de su tiempo» .....	97
Bibliografía de la década 1930-1939 .....	111
MINDY BADÍA	
Década de 1940: Aproximaciones biográficas, feministas y metacríticas .....	121
Bibliografía de la década 1940-1949 .....	135
DALMACIO RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ Y DALIA HERNÁNDEZ REYES	
Década de 1950: Temas sobresalientes y conmemoraciones en «El año de Sor Juana» .....	149
Bibliografía de la década 1950-1959 .....	230

## YOLANDA MARTÍNEZ-SAN MIGUEL Y LAURA CATELLI

Década de 1960: Biografía, conocimiento y barroco mexicano .....	289
Bibliografía de la década 1960-1969 .....	313

## ENID VALLE

Década de 1970: Sor Juana, «Primera Feminista de América» .....	327
Bibliografía de la década 1970-1979 .....	347

## DINORAH CORTÉS-VÉLEZ

Década de 1980: Hallazgos, trampas y una plétora de publicaciones .....	369
Bibliografía de la década 1980-1989 .....	388

## GUILLERMO DE LOS REYES

Década de 1990: La figura de Sor Juana «se agiganta cada vez más» .....	423
Bibliografía de la década 1990-1999 .....	445

## JEREMY PADEN

Década de 2000: La recepción del festejo barroco .....	495
Bibliografía de la década 2000-2009 .....	510

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES .....	613
-------------------------------	-----

CUADRO DE COLABORADORES .....	615
-------------------------------	-----



## AGRADECIMIENTOS

Un libro como este, producto de la colaboración de un nutrido grupo de especialistas, ha requerido la dedicación de muchas personas a lo largo de varios años. Una vez finalizadas la selección del equipo, la preparación de las bibliografías y luego la elaboración de los ensayos para cada década, recayó sobre mí como editora la tarea de leer cuidadosamente, sugerir cambios, resolver ambigüedades, evitar repeticiones, incluir algún que otro engarce entre los capítulos, y aplicar las normas editoriales. Esta labor se dificultó por su complejidad y por las múltiples obligaciones que en mi caso acarrearón la docencia y la dirección de un sustancioso programa de investigación. A pesar de ello, el proyecto fue avanzando paulatinamente, ayudado por los fondos que durante varios veranos me facilitó la fundación Andrew W. Mellon, con los que pude contar con la valiosa ayuda de Alejandra Márquez, entonces estudiante de posgrado en UNC-Chapel Hill y ahora profesora en Michigan State University. Pero no fue hasta que conseguí un año sabático en 2018-2019 —auspiciado por un «Study and Research Assignment» del departamento de Romance Studies de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, y un Kenan Senior Research Leave que me otorgó la oficina del Provost— que pude dedicarme de lleno a completar la revisión y preparación del manuscrito. Agradezco la ayuda de Kayla Woodley, cuya asistencia fue en parte patrocinada por un Summer Research Grant del Indigenous/Faculty of Color Group de nuestro Institute of Arts and Humanities, y de Ana Barrios, diligente y genial asistente. Reconozco también las pacientes lecturas y sugerencias de mi gran amiga Enid Valle, quien aparte de contribuir su propio ensayo continuamente

se brindó a leer y comentar sobre los otros y a revisar repetidas veces la introducción. Por último, mi sincero agradecimiento a Ignacio Arellano por la confianza que siempre ha puesto en mí y por haber dado espacio en su valiosa colección editorial a este estudio. Siempre les quedaré muy agradecida a todos ellos por su apoyo y generosidad.

## INTRODUCCIÓN

### LECTURA Y LECTORES DE SOR JUANA EN EL SIGLO XX

*Rosa Perelmuter*

«Con el insustituible Menéndez y Pelayo terminamos este estudio de *Sor Juana Inés de la Cruz ante la Historia*, porque el siglo xx llevaría otro volumen tan grande como éste y, por ahora, inútil, pues allí está a la mano la numerosa obra crítica y biográfica sobre Sor Juana, que un investigador del siglo xxi hará a su tiempo y a su leal y superatómico saber y entender». Francisco de la Maza, «Preámbulo» (1966), *Sor Juana Inés de la Cruz ante la Historia*, p. 31.



1. «La recepción de Sor Juana en el siglo xx» (2019)  
Diseño Rosa Perelmuter; ejecución Ana Barrios



La portada de este libro reproduce un dibujo de Sor Juana del conocido pintor mexicano José Luis Calzada, quien, sorprendentemente, no la retrata sola, con sus libros, como en la mayoría de los casos, sino que la imagina sentada junto a uno de sus intérpretes o comentaristas más famosos, Octavio Paz, unidos de manos y compartiendo amistosamente un café. Esta escena describe apropiadamente lo que hemos querido llevar a cabo en este libro, estudiar no a Sor Juana sino su recepción literaria, considerar la manera en que la crítica la ha leído y valorado a lo largo del siglo xx.

El presente volumen se ha preparado gracias a la colaboración de los trece estudiosos que aceptaron la tarea de encargarse de las diez décadas de esos próximos cien años de recepción literaria a los que alude el muy recordado don Francisco de la Maza en el epígrafe. Retomamos la discusión a partir de 1910, fecha en que termina el estudio en dos volúmenes *Sor Juana a través de los siglos (1668-1910)*, donde Antonio Alatorre recogió y amplió las opiniones críticas que primero estudiara De la Maza. Ponemos fin a nuestro recuento a fines de la primera década del siglo xxi, completando así el siglo de comentarios. Si los dos maestros optaron por citar en sus trabajos las opiniones críticas por considerarlas de difícil acceso, en nuestro estudio —y dada la mayor disponibilidad de los materiales— el objetivo ha sido dar todas las referencias en las bibliografías y permitirles a los colaboradores dar cuenta a su manera del horizonte histórico que se perfila.

Puesto que la cantidad y calidad de las apreciaciones sobre nuestra escritora varían tanto entre las distintas décadas, los autores tuvieron la libertad de escoger cómo abordar sus ensayos. He aquí las instrucciones que recibieron: «La idea es que cada uno de los que trabajen en una década consideren todo lo que se ha escrito en esos años para entonces decidir qué es lo más importante e incluir en la evaluación de cada década un comentario sobre qué es lo que más se discutió durante ella, cuáles fueron las obras que más atención recibieron, si hubo algún descubrimiento de documentos durante ella, cuáles aproximaciones imperaron, cuáles fueron los ensayos más importantes. No he asignado un número de palabras o de páginas específico a cada ensayo porque el interés crítico en Sor Juana varía mucho de década en década. Se incluirá en el volumen, probablemente después de cada ensayo, una bibliografía de la década organizada y preparada por Luis Villar, quien se ha unido al equipo para preparar o actualizar y coordinar todas las bibliografías». El resultado ha sido un conjunto de capítulos que llevan el sello indi-

vidual de cada investigador pero que en todo caso nos ofrecen diversas aproximaciones a los paradigmas de lectura sobre la obra sorjuanina. Las bibliografías que Luis Villar compiló con usual esmero y les facilitó a cada uno de los colaboradores hicieron más llevadera la preparación de sus ensayos y serán de gran utilidad para aquellos que en el futuro se interesen en indagar más en la producción crítico-literaria de un período específico. Mi más profundo agradecimiento a cada uno de ellos por la labor rendida y por haber tolerado mis demoras y los a veces infinitos comentarios editoriales.

Para cada una de las décadas de nuestro volumen los colaboradores han tenido como meta recorrer detenidamente —aunque con admitida subjetividad— la producción crítica durante su decenio y de esa forma evitar el tipo de generalizaciones que acaso suscitaría una mirada más abarcadora. De ahí que, al pronóstico de Alatorre en la introducción a *Sor Juana a través de los siglos (1668-1910)* de que «[e]ntre Amado Nervo y Méndez Plancarte hay varios trabajos más o menos importantes» (p. 14), en nuestros ensayos correspondientes a las décadas 1910-1950 se puedan apreciar las opiniones de un mayor número de comentaristas que la veintena que él recuerda en la nota al pie de la página citada.

En los capítulos que siguen, el lector encontrará tanto los ensayos como las bibliografías de cada década. Estas últimas permiten ver de conjunto todo lo que se escribió sobre Sor Juana en ese decenio; los ensayos recogen lo que los autores interpretaron de esa información, haciendo hincapié en los temas que les parecieron más relevantes entre las opiniones críticas de la década en particular. Nuestros lectores podrán de esa forma comprobar la continuidad de lo que Elías Trabulse ya observara en 1975, que el siglo xx «ha inventado variedad de Sor Juanas, desde la mística, ascética y beatífica hasta la psiconeurótica; de la precursora del nacionalismo mexicano a la emancipadora de la mujer y, en fin, de la suma y compendio de lo «multiforme» y «mágico» de la poesía gongorina a la prolífica autora cuyos escritos —que se dirían enciclopédicos—, «llenaban el orbe hispano...» («Prólogo» a *Sor Juana Inés de la Cruz ante la Historia*, p. 19).

Carmen de Mora nos hace ver que la década de 1910 entendió a Sor Juana desde una óptica nacionalista mexicana provocada primero por el centenario de la Independencia y luego por instituciones como el Ateneo de la Juventud y el grupo de los Colonialistas. Dentro del espíritu del Centenario sobresale *Juana de Asbaje* (1910), el importante libro que Amado Nervo le dedica a Sor Juana por la calidad de su obra

y por haber contribuido a «formar el alma de la patria». También se da inicio en aquel entonces a la visión de Sor Juana como progresista en cuestiones de género e, incluso, como precursora del feminismo, siendo su obra tema preferido en el semanario *Las Violetas del Anáhuac* de Laureana Wright de Kleinhans.

En la década del 1920, Alessandra Luiselli rastrea pormenorizadamente el impacto de diferentes grupos de estudiosos (los sorjuanistas mexicanos, los sorjuanistas extranjeras, los académicos latinoamericanos, los bibliotecarios estadounidenses, los hispanistas anglosajones y los comentaristas españoles), quienes —con la publicación de las primeras ediciones modernas de Sor Juana en México y la reivindicación de Góngora en España— se ocupan con gran interés de la vida de Sor Juana y comienzan a darse a la tarea de analizar su obra, incluyendo ahora el *Primero sueño*. La década del 30, señala Bonnie Gasior, da paso a la introducción de reconocidos sorjuanistas como Ermilo Abreu Gómez, Ezequiel Chávez, Pedro Henríquez Ureña y Karl Vossler. Aunque continúa el interés en la biografía de la monja jerónima, la crítica le va poniendo más atención a *La respuesta a Sor Filotea* y la *Carta atenagórica*, de las cuales se publican nuevas ediciones, y también a la obra poética de la escritora, especialmente el *Primero sueño*. Comienzan en ese momento los análisis del perfil psicológico de Sor Juana, tendencia que Gasior atribuye a la creciente influencia de Freud, y se generaliza la opinión de que Sor Juana fue la mejor poeta de su tiempo (Enrique González Martínez, Antonio Torres Rioseco).

De la próxima década de 1940, Mindy Badía observa que la crítica continúa su interés en la biografía de la monja, dándose a publicar monografías como las de Elizabeth Wallace y Clara Campoamor, ambas del 1944, y la serie de documentos inéditos sobre la escritora y su familia compilados por Guillermo Ramírez de España en *La familia de Sor Juana Inés de la Cruz* (1947), Lota M. Spell en *Cuatro documentos relativos a Sor Juana* (1947) y Enrique A. Cervantes en *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz y otros documentos* (1949). Se reanuda el interés en la psicología de la monja jerónima —especialmente con la publicación del libro de Ludwig Pfandl (1946)—, en el debate sobre su misticismo y su fe, en su filiación con el culteranismo y en lo que luego se convertiría en una consideración seria de su feminismo. Van incrementando las traducciones de las poesías de la escritora, con lo que se la va conociendo más internacionalmente, y lo mismo ocurre con los estudios de Karl Vossler, que circulan ahora en español. Entre las aproximaciones metacríticas,

sobresalen los ensayos de Alfonso Méndez Plancarte, aparecidos principalmente en el periódico *El Universal*, donde reseña acuciosamente las publicaciones sobre Sor Juana de la década. Badía señala que la postura *ex cathedra* de Méndez Plancarte (las críticas de las obras de Abreu Gómez, de Campoamor, de Wallace) refleja el deseo (o posiblemente la convicción) de que habría de ser él quien se encargaría de preparar las obras completas de la monja, cosa que verá publicada comenzando a principios de la década del 50.

Dos amplios ensayos nos ofrecen Dalmacio Rodríguez Hernández y Dalia Hernández Reyes sobre la década de 1950. Nadie mejor que ellos, ya que hace años que ocupan puestos en el Centro de Estudios Bibliográficos de la UNAM, para ponernos al día sobre lo que se celebró y publicó en la década y su trasfondo histórico y literario. Es un decenio en el que los estudios sobre nuestra autora no solo aumentan por la creciente popularidad de la escritora sino por los múltiples homenajes internacionales que, comenzando en 1951, se llevan a cabo en conmemoración del tricentenario de su natalicio. Por eso Dalmacio Rodríguez Hernández en el primer ensayo se centra en estudiar las constantes interpretativas que ocupan a los sorjuanistas de la década: el relato y las representaciones biográficas, la contradicción religiosa y su contrapunteo, el barroco y el gongorismo literario, la modernidad poética y filosófica, la identidad americana, el amor profano y el divino, la feminidad y el feminismo, el estilo mexicano de su poesía, y los espacios de la crítica. Las *Obras completas* de Sor Juana, cuyos cuatro volúmenes se publican a lo largo de la década, se ven marcadas por la orientación ideológica del sacerdote Alfonso Méndez Plancarte, inclusive en el cuarto volumen que edita Alberto G. Salceda. Frente a esta corriente que tiende a ensalzar las virtudes católicas de la escritora y su vocación religiosa hasta su muerte se alzan los que, siguiendo la línea establecida años atrás por Ermilo Abreu Gómez, siguen insistiendo en la vocación intelectual, la persecución y censura de la monja jerónima. En el segundo ensayo, Dalia Hernández Reyes y Dalmacio pasan revista a los estudios que se preparan para los homenajes, ofreciendo también información valiosa sobre la intrahistoria de los preparativos (la composición de los comités, el papel de la Secretaría de Educación Pública, etc.) y los esfuerzos por colocar a Sor Juana —su obra y su imagen, su iconografía— dentro del imaginario colectivo mexicano. La escritora se ve así presentada de dos maneras que pautan las dos direcciones de los homenajes: por un lado, como relevante para la sociedad mexicana postrevolucionaria, parte de

un proyecto de nación y de la tradición artística y, por el otro, como escritora de primera fila cuya vida y obra, sin embargo, merecen mayor detenimiento. En conjunto, los dos ensayos logran dar cuenta con especial detenimiento de la producción literaria sobre Sor Juana durante una década de máxima actividad crítica.

Los estudiosos en la década de 1960 se benefician, nos explican Yolanda Martínez-San Miguel y Laura Catelli, del renovado interés en Sor Juana propiciado por los homenajes de la década anterior y por tener a la mano la compilación más completa de las obras de Sor Juana, publicadas por el Fondo de Cultura Económica unos años antes, entre 1951 y 1957. De ellas se valen, por ejemplo, el recientemente fallecido maestro José Pascual Buxó para su estudio *Góngora en la poesía novohispana* (1960), como también Giuseppe Bellini (1964) y Dario Puccini (1964, 1967) en sus monografías, y así marcan la pauta que otros habrán de seguir al considerar la obra de conjunto de la religiosa. Ramón Xirau, en su *Genio y figura de Sor Juana Inés de la Cruz* (1967), se basa en la prosificación de Méndez Plancarte de la silva sorjuanina al preparar su «Guía al *Primero sueño*» y estudia e incluye el poema completo entre las obras antologadas, mostrando así que el poema de Sor Juana en esa época se valora y se comprende. Casi todas las antologías que se publican en la década también incluyen el poema en su totalidad y se valen de la prosificación de Méndez Plancarte (una excepción sería la de Juan Carlos Merlo, quien desarrolla una propia). La de Elías Rivers de 1965, por ejemplo, remite a ella (p. 44) y la de Juan Carlos Merlo de 1968 cita ampliamente de las *Obras completas*, llamando a Méndez Plancarte «el más grande de los sorjuanistas contemporáneos» (p. 51).

Ensayos como los de José Gaos de 1960 y de Georgina Sabat Mercadé (1969) en la prestigiosa revista norteamericana *MLN* (muestra de su disertación de 1968 y luego monografía de 1976) asimismo son índice de la creciente atención crítica al poema. El libro de Ludwig Pfandl, originalmente publicado en alemán en 1946, se comenta mucho, señalan Catelli y Martínez-San Miguel, especialmente en cuanto aparece en traducción al español en 1963 con el título de *Sor Juana Inés de la Cruz. La décima Musa de México. Su vida. Su poesía. Su psique*, traducido por Juan Antonio Ortega y Medina y editado por Francisco de la Maza. Pfandl curiosamente convierte la producción literaria de la monja en biografía al emplearla para analizar su psique. Las múltiples reseñas que la traducción suscita (A. Bolaño e Isla, Antonio Castro Leal, Julio Durán Cerda, Alberto G. Salceda) son muestra del impacto que causa en los

años 60, cuando algunos aplauden el método (Bolaño e Isla) y otros no (Rosario Castellanos, Castro Leal, Durán Cerda, Alexander A. Parker, Robert Ricard, Salceda). Otras lecturas biográficas, nos dicen las autoras del capítulo, se basan en *La Respuesta* y el *Primero sueño* para reconstruir la trayectoria intelectual y personal de la monja (su filosofía, el cartesianismo, el misticismo, el asceticismo), para mantener su feminismo por su defensa de los derechos y la educación de la mujer y su ansia de conocimiento, y para discutir su vocación religiosa y sus conocimientos de teología. La poesía amorosa y religiosa, por su parte, se sigue relacionando con aspectos de la vida de la escritora, aunque algunos críticos como Jorge Román-Lagunas y Edelweiss Serra señalan la necesidad de que se estudien por su valor literario. El teatro de Sor Juana empieza a analizarse con mayor detenimiento. Dario Puccini le dedica un libro al estudio de los villancicos y se publican ediciones de *El divino Narciso* y *Los empeños de una casa*, obras que también se recogen en varias de las antologías de la década. Por su parte, los trabajos que aparecen sobre los autos sacramentales o bien reclaman a Sor Juana para la península, afirmando su semejanza con los de Calderón, o bien realzan la diferencia que su americanismo o mexicanismo (o sea, los elementos indígenas, negros y americanos) produce en los autos y también en los villancicos. El debate se extiende a la identificación de la escritora con el barroco peninsular o con el americano, cuyas particularidades estudia detenidamente Emilio Carilla en su *El barroco literario hispánico* (1969). El capítulo cierra con una reflexión acerca de los temas desarrollados durante la década, las omisiones y las nuevas direcciones pautadas por la crítica del momento.

En los Estados Unidos el estudio de Sor Juana se intensifica en la década de 1970. Señal de ello, explica Enid Valle, es el volumen de 1971 en la serie «Twayne World Authors» comisionada a Gerard Flynn. Otra es el creciente número de tesis y disertaciones (12) sobre la escritora, que indican «su incorporación al canon literario e histórico» universitario. Allí la estudian no solo en el marco político-feminista sino también en el étnico, abanderada la escritora tanto por los «Chicano Studies» como los «Women's Studies». En el ideario popular Sor Juana se empieza a ver como ícono del feminismo, «Primera feminista de América», mereciendo tanto tributos en revistas como *Ms.* y *Américas* como comparaciones con Virginia Woolf y Simone de Beauvoir. Se da por primera vez una referencia al posible lesbianismo de la escritora (María del Refugio Llamas), tema que se desarrollará con más detalle y frecuencia en décadas

posteriores. Asimismo, aumentan las traducciones al inglés de los poemas más conocidos y se incorporan a antologías como *An Anthology of Spanish Poetry from the Beginnings to the Present Day*, *Spanish Poetry: From its Beginnings through the Nineteenth Century*, *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, *The Penguin Book of Women Poets* y *The Notable Women of Latin America*.

La figura de Sor Juana en México en los años 70, señala Valle, «se convierte en pretexto y punta de lanza para poner énfasis en «la lealtad y la ternura» de los mexicanos (Orozco, p. 6), la falta de alegría en el país (López Portillo), o cuestionar la eficacia de la administración gubernamental (Salas)». Aparece entonces una variedad de antologías de divulgación popular, muchas de ellas en reimpresiones (Porrúa, Botas, Editora Nacional, Kapelusz), y otras para la especialidad, como una reedición de las *Obras completas* de Méndez Plancarte y Salceda, y nutridas antologías por Trabulse y por Rivers y Rivers. Se multiplican los ensayos en revistas y periódicos como *Fem*, *Artes de México*, *Plural*, y *Vuelta*, donde Octavio Paz comienza a dejar muestras de lo que sería su libro de 1982 en varios ensayos que se ocupan mayormente de la vida de la monja jerónima y su época. Valle divide su capítulo según los temas que más ocupan a los estudiosos: biografía, poesía, *Primero sueño*, Teatro (comedias y autos sacramentales), feminismo y mexicanidad. Concluye con un apartado sobre las monografías que se publican durante la década y un resumen donde pasa revista al cuadro de estudiosas cuyos trabajos predominan en estos años, incluyendo Georgina Sabat de Rivers, Marie-Cécile Bénassy-Berling y Mirta Aguirre. Las dos primeras continuarán publicando y, unidas a otras notables estudiosas, harán sus «aportaciones más significativas en la década entrante».

El descubrimiento de la «Carta de Monterrey» por Aureliano Tapia Méndez en 1981 y la publicación del libro de Octavio Paz, *Sor Juana Inés de la Cruz, o las trampas de la fe* en 1982 abren auspiciosamente la década y renuevan el interés en conocer más a fondo la biografía de la monja. A estos estudios, explica Dinorah Cortés-Vélez, se unen un abundante número de ediciones, monografías y artículos en los que se llevan a cabo serias consideraciones de la obra de Sor Juana. Sobresalen entre ellos dos largos artículos de Antonio Alatorre, uno sobre la *Fama y obras póstumas* (1980), y otro su edición y estudio de la carta al P. Núñez (1987), así como varios análisis del discurso de Sor Juana (Rosa Perelmuter Pérez, Josefina Ludmer, Jean Franco) que revelan su maestría y dominio de la palabra y que muestran, como señala Frederick Luciani

en varios ensayos, que las obras de Sor Juana merecen leerse como creaciones literarias y no como autobiografía.

Entre las monografías de la década, Cortés-Vélez destaca la de Francisco de la Maza, *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia* (1980), compilación de los juicios emitidos sobre la monja jerónima desde 1689 hasta 1892, revisada por Elías Trabulse; el importante estudio de Marie Cécile Bénassy-Berling, *Humanismo y religión en Sor Juana Inés de la Cruz*, aparecido en francés en 1982 y en traducción al español por Laura López de Belair en 1983; y otras aproximaciones en libros y artículos dedicados a distintos aspectos del *Primero sueño*, como los de José Pascual Buxó, Antonio Castro Leal, Rafael Catalá, Octavio Paz, Rosa Perelmutter Pérez y Elías Trabulse. Georgina Sabat de Rivers, cuya monografía sobre la silva sorjuanina se había publicado unos años antes, se dedica en esta década a publicar sostenidamente sobre otros aspectos de la obra de la monja jerónima, incluyendo una edición moderna de *Inundación castálida* precedida de una detallada introducción (1982). Las traducciones van en aumento en esta década —el *Primero sueño* completo, por ejemplo, se traduce al italiano, francés e inglés— y ayudan a seguir dando a conocer a nuestra escritora a un público internacional. El libro de Paz igualmente se traduce al francés y al inglés, y se publican importantes antologías como las de Margaret Sayers Peden —traductora del libro de Paz, de *Los empeños de una casa* y de *La Respuesta*— y la de Alan Trueblood, que contiene una excelente selección bilingüe de poesías, incluyendo algunos villancicos, así como traducciones de *Primero sueño*, la *Carta de Sor Filotea*, y *La Respuesta a Sor Filotea*. Casi al final de la década, Guillermo Schmidhuber publica una edición de *La segunda Celestina*, comedia que juzga Sor Juana co-escribió con Agustín de Salazar y Torres y que da lugar a una polémica en la que Antonio Alatorre y Georgina Sabat Rivers ofrecen las críticas más severas.

Las últimas dos décadas estudiadas aquí, como se puede ver en las bibliografías correspondientes, dejan constancia del rápido crecimiento del interés en Sor Juana. Se multiplican, por ejemplo, las tesis y disertaciones, y en los noventa regresan con intensidad los homenajes a la Fénix de México, especialmente en conmemoración de su tercer centenario luctuoso y de los 350 años de su natalicio. Guillermo de los Reyes elige organizar su ensayo no cronológicamente sino en torno a algunos de los especialistas sorjuaninos más reconocidos y su producción crítica. Así logra recrear el panorama crítico durante esos diez años al describir con detalle la labor que a lo largo de la década publican Georgina Sabat



de Rivers, Margo Glantz, Sara Poot Herrera, Stephanie Merrim, Electa Arenal, Rosa Perelmuter, Emilie Bergmann, Antonio Alatorre, Elías Trabulse, Pablo Brescia, Margarita Peña, Alberto Pérez-Amador Adam y Luis Villar. Al poner de relieve la trayectoria crítica de estos estudiosos, De los Reyes hace patente la manera en que ellos «dialogan» entre sí, la continuidad de sus puntos de vista, así como la variedad y novedad en las aproximaciones que se perfilan en la fértil década. Jeremy Paden, por su parte, se enfrenta a la década más prolífica de todas, la que comprende los primeros años del siglo *xxi*, en el último ensayo de la colección. Para poder lidiar con el abundante conjunto, Paden elige limitarse a las publicaciones que se centran en los géneros menos estudiados en el corpus sorjuanino, o sea, las obras que se escribieron para ser actuadas, declamadas o celebradas en público. Este corpus, que Paden llama «el festejo barroco», incluye las comedias, autos sacramentales, loas y demás composiciones asociadas con la puesta en escena del verso dramático, villancicos y el *Neptuno alegórico*. Paden reconoce que al optar por la discusión de los géneros menores o menos estudiados de la escritora «muchas aportaciones fundamentales han quedado sin discutir», pero el enfoque le permite ofrecer un cuadro pormenorizado de las publicaciones centradas en los textos escogidos, discutir las aproximaciones tradicionales y las novedosas, y nombrar los especialistas cuyas obras se encuentran enumeradas en la extensa bibliografía de la década. La discusión de la abundante restante producción crítica queda pendiente para el futuro.

Termino con dos citas que expresan la intención (la primera) y la ilusión (la segunda) que alberga este volumen. Cuando Carmen Beatriz López-Portillo advierte en su «Presentación» de las *Memorias del Congreso internacional «Sor Juana y su mundo»* (1998) que «Cada época ha interpretado a Sor Juana de diferente manera; cada mirada ha enriquecido el diálogo, inventándola permanente, asumiendo la posibilidad de la multiplicidad de las voces y lecturas» (p. 9), está puntualizando lo que esperamos puedan comprobar los lectores de hoy al acompañarnos por nuestro recorrido por el horizonte de expectativas de los lectores de Sor Juana del siglo *xx*. Espero también que este conjunto de ensayos los lleve a sentir lo mismo que Alatorre cuando dice que «Es fascinante ver lo que las sucesivas generaciones encontraron en ella, con qué ojos la leyeron, qué imagen se hicieron de ella» (*Sor Juana a través de los siglos*, p. 8). Anticipo que la futura historia de la recepción de Sor Juana en el siglo *xxi*, regresando ahora a las palabras de Francisco de la Maza

en el epígrafe, llevará no «otro volumen tan grande como éste» sino —a juzgar por la primera década del siglo— uno mucho mayor. Ojalá quienes lo investiguen lo aprovechen y disfruten tanto como lo hicimos nosotros al profundizar en la versátil recepción literaria de nuestra genial escritora a lo largo del siglo xx.

DÉCADA DE 1910  
EL RENACIMIENTO DE SOR JUANA

*Carmen de Mora*

## Sor Juana y la Marquesa de Mancera

Un capítulo de la obra EX ANTIQVVS del Marqués de San Francisco, recientemente editada por la casa Jaime, de Guadalajara.

Las academias literarias que tanta afición despertaron en España durante los siglos XVI y XVII, gracias a las galas que en ellas hicieron los ingenios del siglo de oro de nuestra literatura, tuvieron por entusiasta admirador a don Sebastián de Toledo, Marqués de Mancera, embajador un tiempo en Venecia, y, de 1664 a 1673, vigésimo quinto Virrey de la Nueva España. Debido, pues, a sus literarias aficiones, que también eran las de su esposa doña Leonor Carreto (1), fueron ambos decididos protectores de aquella gentilísima Juana de Azaña que se apellidó en el claustro Sor Juana Inés de la Cruz, y en el mundo de las letras, la décima Musa.

Nació esta poetisa, como todo el mundo sabe, en una alquería vecina a los incomparables volcanes: a los cinco años sabía leer, escribir y contar, y a los ocho compuso una oda en honor del Santísimo Sacramento, y pretendió que sus padres la vistiesen de hombre y la mandasen a cursar a la Universidad de México. Claro está que a lo primero, no accedieron, pero sí la enviaron a la capital de la colonia, a casa de su abuelo, y como pronto llamó la atención por su raro talento, "la introdujeron en el palacio... y entró con el título de muy querida de la Señora Virreina," según su biógrafo el P. Calleja, quien agrega: la Señora Virreina, parece que no podía vivir un instante sin su Juana Inés, y ella no perdía por eso el tiempo a su estudio...

Las empresas literarias de Juana de Azaña tan del gusto del Virrey, hicieron a éste concebir una entrevista para cerciorarse hasta qué punto tenían aquellas sólido fundamento; y, al efecto, hizo reunir un día en el palacio a unos cuarenta de los más notables hombres de ciencias que en la ciudad había, para examinar a la futura monja, quien según las palabras del propio Mancera, "la la manera que un Gamello Real se defendería de pocas chapas, que la embustera, así se decían, embustera Juana Inés de las preguntas, argumentos y réplicas, que tantos, cada uno en su clase, la propusieron..."

Gran desconuelo sintió doña Leonor Carreto al participar la preferencia de sus dñas de honor a la decisión de retirarse al claustro; tomó Juana de Azaña al hábito en el convento de la orden (Santa Teresa, la antigua), en 14 de agosto de 1667, presenciando la ceremonia los Marqueses de Mancera y muy distinguida concurrencia; mas no por haber abandonado el mundo, abandonó Sor Juana el cultivo de la Virreina; antes bien, parece que la vida del claustro, en las decenasas primero, y después en San Jerónimo, avivaron el afecto que le profesaba. Prueba de ello son las muchas composiciones poéticas que dedicaba a su bien amada Laura, nombre que, según la moda literaria de aquel tiempo, encubría al de la Marquesa de Mancera. "La ternura material que doña Leonor profesó a Sor Juana, dice Amador Nervo, fue correspondida por ésta, con impetuosa pasión con que sabía devolver su corazón cariñoso purísimo a cuantos la querían."

La corte del Marqués de Mancera, según don Francisco Pimentel, era la de un "magnate cuya autoridad estaba bien constituida en un corte de estrecho vínculo, es cierto, pero donde reinaban las costumbres galantes (y además que algo licenciosas) del reinado de Felipe IV." Sin embargo, fuera de dos o tres acontecimientos, como la dedicación del templo de Jesús Nazareno el 3 de octubre de 1665, a la que asistieron los Virreyes con gran ceremonia, y el

casamiento por poder de su hija con el tercer del Duque del Infantado en el último año de su gobierno, suplicas que bendijo el Arzobispo de México, Fray Payo Enriquez de Ribera,

terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio. Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas, visitando, casi a diario, a la "décima" en su monasterio.

Terminado el gobierno de Mancera, despidióse de la monja con mucho

lirio de las musas

Durante el siglo XVIII la fama de Sor Juana decayó notablemente, siendo apenas leída por sus compatriotas. El desprestigio del gongorismo entre los neoclásicos relegó al olvido a los escritores relacionados con aquella estética, Sor Juana entre ellos, y el *Primero Sueño*, su poema más celebrado hasta entonces por la indudable filiación gongorina que presentaba, se vio condenado por la misma razón. Benito Jerónimo Feijóo, uno de los escasos críticos españoles que se refieren a ella en ese periodo, valoraba más el saber enciclopédico de la monja que su talento poético<sup>1</sup>. Tampoco contribuyeron al rescate de su obra las anodinas biografías que proliferaron en México en el siglo XIX. La celebración en 1910 del Centenario de la Independencia introdujo un cambio considerable en esta situación, pues los escritores e intelectuales mexicanos volvieron los ojos hacia la cultura nacional y redescubrieron a la Décima Musa. Un año antes, la conocidísima editorial catalana Maucci, con sede en Barcelona y especializada en antologías, publicó la titulada *El Parnaso mexicano: antología completa de sus mejores poetas con numerosas notas biográficas*, destinada a difundirse por toda Hispanoamérica, en la que aparecían casi una veintena de poemas de Sor Juana. A pesar de que las ediciones de esta casa solían ser comerciales y poco cuidadas, su extraordinaria difusión sirvió al menos para dar a conocer a los escritores al gran público.

También en 1909, en vísperas del estallido de la Revolución mexicana, por iniciativa de Alfonso Caso se fundó el Ateneo de la Juventud, uno de los acontecimientos culturales de más trascendencia en México. Como se sabe, participó en este proyecto un grupo de escritores conocido como generación del Ateneo o del Centenario, formado por Caso y animado por el dominicano Pedro Henríquez Ureña, del que formaban parte, entre otros, Alfonso Reyes, José Vasconcelos, Alfonso Cravioto y Carlos González Peña<sup>2</sup>. Una de las actividades que llevaron

<sup>1</sup> Para un recuento más detallado de la recepción en esos años, ver por ejemplo Carmen de Mora, «Sor Juana en España», *Colonial Latin American Review*, 4.2., 1995, pp. 197-214; Luis Rublío Islas, «La Décima Musa: Historia de su fama. Primera parte. Presencia de Sor Juana en la época virreinal 1695-1819», *Boletín del Archivo General del Estado de México*, 5 (mayo-agosto de 1980), pp. 3-21; Rosa Perelmuter, «De la excepcionalidad a la impostura: Sor Juana Inés de la Cruz ante la crítica (1700-1950)», *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, pp. 93-125.

<sup>2</sup> Sobre el Ateneo de México, ver Alfonso García Morales, *El Ateneo de México (1906-1914): Orígenes de la cultura mexicana contemporánea*, Sevilla, Escuela de Estudios

a cabo los ateneístas tuvo lugar con motivo de la celebración del primer Centenario de la Independencia, y fue la organización de un ciclo de conferencias, seis en total, durante los meses de agosto y septiembre, destinadas a estudiar la personalidad y la obra de pensadores y escritores hispanoamericanos. Los textos de las conferencias se reunieron en un volumen titulado *Conferencias del Ateneo de la Juventud* (México, 1910, pp. 97, 98). Una de ellas versó sobre «*Sor Juana Inés de la Cruz*» y estuvo a cargo del catalán José Escofet. La elección de Sor Juana respondía al espíritu clasicista del Ateneo y al propósito de asumir la modernidad sin perder de vista la tradición. En su reseña sigue muy de cerca el estudio de Menéndez y Pelayo sobre la poetisa tanto por ser uno de los más rigurosos y justos de cuantos se habían escrito sobre ella, como por la admiración que el estudioso español suscitaba entre los miembros del Ateneo. Se nota esa influencia cuando habla de los extravíos culteranos de la monja y de los excesos de la época en que le tocó vivir, y cuando puntualiza que el talento de Sor Juana superaba el mal gusto imperante. Se advierte también en el interés por descubrir su psicología a través de unos versos en que se revela la mujer que ama y sufre. En esta cuestión se atreve a aventurar que Sor Juana habría entrado en el convento por un desengaño amoroso y que era su manera apasionada de sentir la que vertebraba su poesía; solo en los dos últimos años de su vida se habría producido en ella un vuelco místico. El estudio de Escofet se proponía mostrar a la Juana de Asbaje más auténtica desde su punto de vista, la mujer, y, dado el contexto en que lo escribió, le interesaba señalar el lugar privilegiado que ocupaba en la construcción literaria nacional.

Una actitud parecida se encuentra en el «estudio preliminar» de Luis G. Urbina a la *Antología del Centenario* (México, 1910, p. XIII), obra publicada en dos volúmenes y escrita por Urbina en colaboración con Nicolás Rangel y Pedro Henríquez Ureña bajo la dirección de Justo Sierra. Urbina, además de elogiar su personalidad apasionada y talentosa, comparte la idea de que en la vida de la monja había existido un desengaño amoroso; para él fue el «genio más alto de la poesía americana de los siglos XVII y XVIII» (Urbina, 1910, p. XII). En ese mismo año, una escri-

tora de la época del porfiriato, Laureana Wright de Kleinhans, poeta y violinista, publica un volumen titulado *Mujeres notables mexicanas*, donde sobresale Sor Juana entre otras biografiadas. Wright de Kleinhans encabezaba un grupo feminista que difundía sus ideas a través del semanario *Las Violetas del Anáhuac* (1887-1889), donde se propugnaba la igualdad de derechos para ambos sexos y se recogían biografías e informaciones destinadas a demostrar la capacidad intelectual de la mujer. El estudio no añade nada nuevo al conocimiento de la vida de Sor Juana, más bien reúne opiniones y comentarios ajenos, pero en lo ideológico la autora la considera una mujer avanzada para su época y en cierto modo precursora de los movimientos feministas; en su admiración incondicional llega a calificarla de «monja liberal y progresista». Al final incluye una selección con las siguientes composiciones: «Detente sombra de mi bien esquivo»; «Con el dolor de la mortal herida»; «En perseguirme, mundo, ¿qué interesas?»; «¡Miró Celia una rosa que en el prado»; «¡Oh famosa Lucrecia, gentil dama!»; «¿Qué pasión, Porcia, qué dolor tan ciego»; «Dos dudas en que escoger»; «Rosa que al prado encarnada»?

Sin duda la máxima aportación, dentro del espíritu del Centenario, fue la *Juana de Asbaje* (1910) de Amado Nervo, obra publicada en Madrid, donde Nervo ocupaba el puesto de secretario de la Embajada de México, y reeditada por Antonio Alatorre en 1994. Fragmentos de ese libro fueron leídos por el propio autor en la conferencia que pronunció sobre «Sor Juana Inés de la Cruz» el 28 de abril, en la Unión Iberoamericana de la capital. El acto tuvo repercusión en el periódico madrileño *El Heraldo* del 30 de abril; en México *El Imparcial* se hizo eco de esta misma noticia el 25 de mayo y también lo hizo la *Revista Moderna de México* (2.14, mayo de 1910). El interés de Nervo por la poetisa no se debía exclusivamente a la calidad de sus escritos, sino a cuanto ella representaba en la tradición cultural de México y, por tanto, de Hispanoamérica. Lo proclama desde el comienzo de su libro, la monja pertenecía al grupo de quienes habían contribuido a «formar el alma de la patria», que era un tema de plena actualidad en aquellos momentos, destacando el amor que le tenía a México. Nervo, al igual que otros modernistas, huyendo del amenazante mundo anglosajón había vuelto la mirada hacia las raíces hispánicas, en particular al Siglo de Oro, muy valorado también por los ateneístas, y esta actitud propició el interés por Sor Juana. Octavio Paz, en *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe* (1982), le atribuye a Nervo el mérito de haber sido el primero en encender «la chispa del reconocimiento» en México y no duda en alabar el



agrado con que se lee. Dedicado «a las mujeres todas de mi país y de mi raza», el libro se propone al lector como una revisión de los tres tomos de las obras de la autora y de los numerosos escritos que se han ocupado de ella. Se trata de un texto panegírico por convicción y no por simple desahogo retórico.

Siguiendo a Calleja y a otros autores principalmente mexicanos, hace un recorrido por la biografía de Sor Juana sin limitarse exclusivamente a las circunstancias y anécdotas repetidas por los críticos; más bien, en una prosa muy amena, se cuida de recrear el ambiente social, político y cultural de la época para acercar el mundo de la monja a los lectores. En este orden de cosas, el capítulo segundo, titulado «Cómo vivió en el claustro», donde describe en grandes trazos la vida de clausura en los conventos mexicanos es uno de los más sabrosos gracias a las informaciones sacadas de las crónicas del *México viejo* de Luis González Obregón, entre otras fuentes. Puesto que la vida conventual quedaba muy ligada a la corte refiere las relaciones que mantenía con los virreyes y la actividad social que desarrollaba en y desde su celda.

Es frecuente en la crítica literaria, cuando el autor de la misma es otro escritor, que adopte un tono poco académico y cercano con el biografiado o que interpole los recuerdos que le vienen a la mente, sin que ello tenga que implicar falta de rigor. Es justamente lo que se propone Nervo en su *Juana de Asbaje* al presentarla como si de una contemporánea se tratara e incluso conversar con ella: rescatarla del olvido y contrarrestar los prejuicios que todavía pesaban sobre su obra; a este propósito obedece la entrevista ficticia que incorpora en el capítulo III titulado «Una conversación con Sor Juana». En otros momentos del libro, Nervo demuestra su fino olfato crítico cuando, adelantándose a la generación del 27, reivindica la poesía de Góngora y la defiende de quienes habían atacado sus defectos; por la misma razón aplaude la posible influencia de Góngora en Sor Juana. A pesar del tono fresco y, a veces, conversacional que adopta Nervo, en no pocas de las cuestiones que aborda en su libro demuestra que utilizó la bibliografía que tuvo a su alcance. Así sucede con la cuestión amorosa, a la que tanta importancia diera Menéndez y Pelayo, pues antes de opinar refiere los argumentos de varios otros autores. Con ellos comparte Nervo la idea de que la monja conoció el amor, pero sostiene que no fue capaz de dar rienda suelta a sus sentimientos: «Del amor no quedó más que el discreteo, el retruécano, la sutileza» (Nervo, 1910, p. 92).



En su libro caben todos los temas conocidos de la vida de Juana de Asbaje: el afán de conocimiento, el amor, las relaciones con los virreyes, sobre todo con las virreinas, la facilidad para versificar, la aptitud para la música, el humorismo, el teatro, la crisis, la *Respuesta*, la penitencia y la muerte. No es casual que Octavio Paz empezara su libro conocidísimo sobre Sor Juana evocando a Nervo. En cierto modo, y salvando las distancias, algo tienen en común ambas obras, y es la atención que le prestan al contexto en que vivió la monja. Por lo demás, tanto el libro de Nervo como el de Paz repasan los ejes de su vida y de su obra, aunque el de Paz esté mucho más documentado, entre otras razones porque a partir de 1910 se escribió bastante sobre la Décima Musa.

En 1911 fue reeditada la conocida *Antología de poetas hispano-americanos (1893-1895)* de Marcelino Menéndez y Pelayo con el título de *Historia de la poesía hispano-americana*. Como se explica en la introducción «Al lector», la *Antología* le había sido encargada por la Academia española para conmemorar el descubrimiento de América. Las notas críticas sobre los poetas estaban contenidas en las introducciones que precedían a los poemas, y de ellas resultaba en realidad una detallada historia de la poesía castellana en América. La reedición de la *Antología* promovida por la Academia, así como el rescate de la literatura colonial llevado a cabo por los humanistas mexicanos en 1910, demuestran el interés que existía de ambos lados del Atlántico por una tradición compartida.

En el mismo año, el vallisoletano José Rogerio Sánchez, catedrático de Literatura en el Instituto San Isidro de Madrid, publica *Autores españoles e hispanoamericanos (Estudio crítico de sus obras principales)*, no exactamente una historia de la literatura, sino más bien una guía divulgativa en la que los autores aparecen ordenados por orden alfabético. En ella se refiere a la popularidad de Sor Juana tanto en España como en México y la compara con Santa Teresa, pero no en lo místico, pues Sor Juana habría nacido en una atmósfera poco propicia para ello, de modo que a su juicio la poesía espiritual de la mexicana, si bien no exenta de fervor, no está libre de artificio (Rogerio Sánchez, 1911, pp. 278-282). En cambio, valora sin ambages la calidad y autenticidad de su poesía profana: «versos sinceramente sentidos». Rogerio Sánchez no duda de que las cuitas de amor fueron realmente vividas ni de que hubo un ingrato que despreció «la suerte de ser amado por tan singular mujer» (p. 279). De la poesía amorosa cita los sonetos «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba», y las redondillas «Hombres necios, que acusáis». Finalmente, alude a la transformación

espiritual experimentada por la monja en los últimos años de su vida, y se refiere también a composiciones de inspiración mística como el auto de *El Divino Narciso* y algunos romances espirituales en los que la autora consigue librarse del gongorismo.

A partir de 1910, la notoriedad de Sor Juana fue en ascenso e iría cobrando un carácter universal: su nombre aparece con frecuencia en antologías, enciclopedias, bibliografías, catálogos de bibliotecas y estudios literarios tanto dentro como fuera de México; se traducen además algunos de sus poemas<sup>3</sup>. En 1912 ya figura una entrada sobre ella en una notable enciclopedia estadounidense: *The Americana. A Universal Reference Library comprising the arts and sciences, literature, history, biography, geography, commerce, etc., of the world*, donde se reconoce la celebridad extraordinaria que había alcanzado en México<sup>4</sup>. En 1913, el catedrático J.D.M. Ford, miembro de la Sociedad Hispánica y correspondiente de la Academia Española<sup>5</sup>, escribe para el volumen 14 de la *Catholic Encyclopedia* el apartado correspondiente a «Spanish-American Literature», donde al hablar de México dedica unas breves líneas a Sor Juana y precisa que se trata de una de las autoras más representativas en lengua española tanto del Viejo como del Nuevo Mundo. Entre sus obras cita «Hombres necios que acusáis», *El Divino Narciso* y *Los empeños de una*

<sup>3</sup> Un exhaustivo análisis sobre las antologías del período que nos ocupa puede consultarse en *Los museos de la poesía. Antologías poéticas modernas en español (1892-1941)*, ed. Alfonso García Morales, Sevilla, Alfar, 2007.

<sup>4</sup> Una muestra de la popularidad que Sor Juana iba ganando es la anécdota que recoge Nicolás León, profesor de Antropología Física en el Museo Nacional de México, en *El negrito poeta mexicano y sus populares versos* (1912, pp. 22, 88-90). Comenta León el testimonio que aparece en el *Periquillo Sarniento* (tomo 3, capítulo 4) sobre José Vasconcelos, más conocido por el Negrito Poeta, un afamado improvisador de versos que vivía en el Estado de Puebla y objeto de numerosas historietas; una de ellas la cuenta Fernández de Lizardi. En una ocasión le pidieron que trovara con *los cabellos penden de* e improvisó con los siguientes versos: «Ya ese peso lo gané / si mi saber no se esconde, / Quítese usted, no sea que / una viga caiga y donde / los cabellos penden dé». Dice Fernández de Lizardi que le dieron el mismo pie para que lo trovara a Sor Juana y ella «no pudo trovarlo sin hacer verbo la nota de posesión de genitivo, como el negro la hizo. Se disculpó muy bien en una décima y elogió la facilidad de nuestro poeta» (p. 559). Con esta anécdota de Sor Juana, probablemente ficticia, Fernández de Lizardi evidencia la popularidad versificadora de la monja: si se quería demostrar las dotes excepcionales de alguien en esta materia ella era sin duda el mejor parangón.

<sup>5</sup> Ford se había dedicado a los estudios de Filología Española y a escribir obras de carácter didáctico para facilitarles el conocimiento del idioma y de la literatura española a las jóvenes generaciones norteamericanas.

casa. También el profesor norteamericano Clarence Hills la consideraba la más distinguida de todas las poetisas hispanoamericanas, junto con Gertrudis Gómez de Avellaneda.

A pesar de pertenecer a épocas tan diferentes, no era extraño que se comparara a Sor Juana con la autora de *Sab*, teniendo en cuenta que en 1914 se iba a celebrar el primer centenario del nacimiento de la cubana, y se multiplicaban, por tanto, las opiniones críticas sobre su obra. Más tarde, en un ensayo titulado «Some Spanish-American Poets», Hills relaciona de nuevo a las dos poetisas y se detiene especialmente en Sor Juana por considerarla menos conocida (Hills, 1915, p. 222). Tal vez por ello se limite a evocar su biografía y a enumerar las obras más representativas. Pedro Henríquez Ureña («En pro de una edición definitiva de Sor Juana», 1914) no duda en reconocer que la mexicana gusta más que la Avellaneda porque el estilo de ésta es viejo sin llegar a antiguo, mientras que el de Sor Juana «posee los prestigios de lo arcaico». Y así como le parecía necesario que se reimprimieran las obras de la Avellaneda con motivo del centenario con más énfasis reclamaba una edición definitiva de las de Sor Juana, resultante del cotejo de ediciones antiguas, anotación de sus variantes y clasificación cronológica de las composiciones.

Dos destacadas antologías de México y España se publican en el mismo año: *Las cien mejores poesías líricas mejicanas* (1914) de Antonio Castro Leal, Manuel Toussaint y Ritter, y Alberto Vázquez del Mercado, tres jóvenes alumnos de la sección de estudios literarios de la Escuela de Altos Estudios, y la *Antología de poetisas líricas* (1915) de Manuel Serrano y Sanz. La primera seguía muy de cerca el modelo de las *Cien mejores poesías (líricas) de la lengua castellana* (1908) de Menéndez y Pelayo, y en su elaboración actuaron como asesores Pedro Henríquez Ureña y Alfonso Reyes; con ella inauguró Porrúa su labor editorial y debido al éxito que tuvo logró sucesivas reediciones. En los tres siglos coloniales, faltos de estudios críticos, y de escasa enjundia poética, el nombre de Sor Juana resplandece. Recoge los siguientes poemas: «Amado dueño mío», «Aquella zagala (Villancico)», «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Este que ves, engaño colorido», «Hombres necios que acusáis» y «Rosa divina, que en gentil cultura» (pp. 16-25).

En cuanto a la segunda su autor, Serrano y Sanz, fue uno de los iniciadores del americanismo en España a la vez que una de sus principales figuras, dedicando parte de sus trabajos a la investigación bibliográfica y documental de la literatura femenina en ese país. En la antología reúne unos quince poemas de Sor Juana: nueve sonetos («Vista tus hombros

el verdor lozano», «Rosa divina, que en gentil cultura», «Amor empieza por desasosiego», «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba», «Con el dolor de la mortal herida», «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Yo no puedo tenerte ni dejarte», «¿Vesme, Alcino, que atada a la cadena», «Silvio, yo te aborrezco y aun condeno», tres lirás («Amado dueño mío», «Pues estoy condenada», «A estos peñascos rudos»), una redondilla («Este amoroso tormento»), romances («Afuera, afuera, ansias mías», «Ya que para despedirme»), y endechas («Agora que conmigo»).

Otro juicio crítico que merece reseñarse de ese periodo es el del polígrafo mexicano Manuel Toussaint, autor que junto con Julio Torri y Agustín Loera y Chávez fundó en 1916 la Editorial Cvltvra, destinada a difundir obras clásicas y contemporáneas de la literatura universal, que significó, en palabras de José Luis Martínez, «uno de los más nobles esfuerzos de cohesión cultural» realizados en México. Alrededor de ella congregaron a la mayoría de los integrantes del Ateneo de la Juventud y a otros autores que empezaban a ser conocidos. Toussaint considera a Sor Juana un resumen de las virtudes y defectos de su siglo: elogia su inquietud espiritual y sensibilidad, y critica el mal gusto característico de su época que en ocasiones también se encuentra en sus escritos. Se lamenta de que todavía no se hubiera escrito el libro que la estudiara como lo merecía, pues al de Amado Nervo le faltaba madurez y había sacrificado el rigor por la amenidad. Lo útil del prólogo de Toussaint es que, a propósito de los estudios sobre Sor Juana, señala todo lo que aún faltaba por hacer, sugería estudiarla en todas sus manifestaciones (literarias, ideológicas, religiosas, musicales y hasta folklóricas), destacaba la prosa tanto como el verso o la producción dramática, y reclamaba la necesidad de fijar definitivamente los datos biográficos.

En su opinión el rasgo más destacado de la personalidad de la autora es la gran inquietud espiritual que la dominaba. Defiende a Sor Juana de la acusación de gongorismo con que fue tachada por algunos críticos y, sin dejar de reconocer su presencia en el *Sueño* o en diversos sonetos, recuerda la huella que dejaron en sus versos otros poetas del Siglo de Quevedo, Lope o Calderón. Termina la introducción con el repaso de algunas críticas que él consideraba erradas —las de Feijóo, Nicasio Gallejo, José María Vigil y Francisco Pimentel— y el reconocimiento del talento de Menéndez y Pelayo, cuyo estudio considera el mejor de los que se habían escrito hasta ese momento. En la selección además de la *Respuesta a Sor Filotea* incluye una muestra variada de décimas, endechas, lirás («Amado dueño mío»), redondillas («Hombres necios, que acusáis»),

romances y sonetos («Detente, sombra de mi bien esquivo», «Este que ves, engaño colorido», «Rosa divina que en gentil cultura»), junto con un par de villancicos («Aquella zagala») y dos fragmentos de *El Divino Narciso* (1917, pp. 243-247).

De 1917, lo más relevante proviene de Pedro Henríquez Ureña. En «Bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz» empieza por la *Biblioteca hispano-americana septentrional* del canónigo D. José Mariano Beristáin de Sousa (México, 1816-1821) y cita entre otros trabajos bibliográficos el estudio de Menéndez y Pelayo que precede a la *Antología de poetas hispano-americanos* (Madrid, 1893-1913), la edición de obras selectas de la poetisa hecha en Madrid por Antonio Elías de Molíns, y los *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas* de Manuel Serrano y Sanz (Madrid, 1903-1905). Reclama una edición crítica para Sor Juana, algo que ya hiciera en el mencionado artículo de 1914, y registra todas las informaciones que había reunido sobre las ediciones existentes. En suma, el trabajo de Henríquez Ureña rompe con cierta inercia repetitiva de la crítica sorjuanista y propone un acercamiento más científico y sistemático para el estudio de sus obras.

En otro texto de ese mismo año, «Un problema literario», Henríquez Ureña se adelanta a resolver uno de los asuntos que ocuparían más tarde a la crítica interesada por las cuestiones de género. Se trata de una carta suya a Enrique José Varona en respuesta a la que este le había dirigido un año antes en una carta pública aparecida en *Gráfico* de La Habana. Señalaba en ella Varona como anomalía el que en unas redondillas de carácter amoroso, dirigidas a una dama, Sor Juana hablase en su propio nombre y no en el de un galán. Y Henríquez Ureña resuelve de forma convincente la cuestión planteada argumentando que la autora adopta en la poesía de circunstancias fórmulas que pertenecían a la tópica de la poesía cortesana.

Otro escritor mexicano que se interesó por Sor Juana fue el poeta modernista Luis G. Urbina, el hermano mayor de los ateneístas, al decir de Alfonso Reyes, y uno de los escritores más representativos de las letras mexicanas en los inicios del siglo xx; sin embargo no añadió ideas nuevas a lo ya sabido, se extiende en los detalles biográficos siguiendo al padre Calleja y la *Respuesta*, y a pesar de su admiración por la autora juzga la literatura mexicana de los siglos xvi y xvii como mera prolongación de la española (Urbina, 1910, p. xii). Al menos, al referirse a los villancicos, admite la particularidad de que en ellos «puede el artista estudiar los primeros síntomas folkloristas de mi país: frases regionales,

modismos coloniales y hasta imitaciones de la torpeza de los grupos indígenas no educados, que hablaban un castellano salpicado de aztequismos».

El fervor sorjuanista entre los intelectuales mexicanos de esta década ya era un hecho. Eusebio de la Cueva, en *Vientos de juventud*, escribió algunos poemas en honor de la monja y a imitación de ella, y Julio Jiménez Rueda —siguiendo los pasos de Toussaint, militante como él en las filas colonialistas— en *Camino de perfección* incluyó un «Tríptico de la vida de Sor Juana», una ficción que recrea los momentos decisivos en que ella hubo de renunciar al amor, a los libros y a la vida (Cueva, 1918, pp. 121-122). El grupo llamado de los colonialistas constituyó un movimiento fugaz de huida hacia el pasado ante el descontento de la Revolución, aunque hubo también otras motivaciones, convirtiendo el México virreinal en el principal centro de interés. Además de Toussaint y Jiménez Rueda, lo integraron Francisco Monterde, Manuel Horta, Ermilo Abreu Gómez, Alfonso Cravioto, Genaro Estrada y Artemio del Valle Arizpe, junto con otros nombres. Completan el panorama las traducciones al francés de diversos poemas por R. Méloizes Lefavre en *La Revue Hebdomadaire* (1918, p. 520).

La presencia de Sor Juana en las antologías es ostensible hacia el final de la década, sobre todo en *Lírica mexicana. Antología publicada por la legación de México con motivo de la Fiesta de la Raza*, editada en Madrid el 12 de octubre de 1919, y en la *Antología poética hispanoamericana*, publicada en Buenos Aires, Ángel Estrada, 1919-1920. La primera, aunque anónima, fue preparada por Luis G. Urbina con el asesoramiento de Alfonso Reyes. El espíritu de la recopilación de fomentar la unidad entre los países de habla hispánica queda reflejado en el título, y sus modelos son *Las cien mejores poesías (líricas) mexicanas* y *Poetas nuevos de México* de Genaro Estrada. Distribuida por épocas, la «Época gongorina» selecciona como exclusiva representante a Sor Juana con seis poemas. Aparecen también dos villancicos de ella en la *Antología de la versificación rítmica* de Pedro Henríquez Ureña. Según explica en la introducción, se trata de una pequeña colección de cantares y poesías que pertenecen al tipo rítmico, en que los versos no tienen número fijo de sílabas, pero sí acentuación marcada debido a la influencia de la música con que se cantaban. La compilación ofrece algunas muestras de la poesía rítmica de España y América.

En la crítica, Manuel Romero de Terreros, autor de *Ex antiquis: bocetos de la vida social en la Nueva España* (1919), continuando la línea de los colonialistas de convertir el México virreinal en el tema literario

preferido, habla de Sor Juana en los capítulos seis y siete de dicha obra dedicados a la Marquesa de Mancera y a la Condesa de Paredes respectivamente. Le interesaba en particular mostrar la estrecha relación amistosa de la monja con las virreinas y la protección que le dispensaban los virreyes. Sigue a Calleja, Pimentel y Nervo. Un capítulo de ese libro, el dedicado a la Marquesa de Mancera, apareció también en *Revista de Revistas*, el 14 de septiembre de 1919.

En síntesis, en la década de 1910, la celebración del primer centenario de la Independencia de México fue la ocasión propicia para que los intelectuales pertenecientes al Ateneo de la Juventud, fundado por Alfonso Caso, reconocieran el lugar preponderante que le correspondía a Sor Juana en la época virreinal y la rescataran del olvido tan injusto al que había sido relegada en México. Precisamente bajo el estímulo de tales acontecimientos, Amado Nervo publicó su *Juana de Asbaje* (1910), el mejor estudio que se había escrito sobre la autora hasta ese momento, además de ser un hito decisivo en la crítica sorjuanista. También de primer orden fue la labor desarrollada, a partir de 1916, por la Editorial Cvltvra, donde se publicó un volumen antológico sobre Sor Juana. Uno de sus fundadores fue Manuel Toussaint, integrante del grupo de los colonialistas, cuyos intereses también se volcaron hacia el periodo virreinal y, por tanto, contribuyeron a la reivindicación de la monja.

La popularidad de la autora a nivel internacional fue en aumento durante aquellos años y sus poemas pasaron a formar parte de diversas antologías, enciclopedias, bibliografías, catálogos, e incluso se tradujeron algunos de ellos. En todo este proceso no puede soslayarse el papel pionero desempeñado por la *Antología de poetas hispano-americanos* (1893-1895) de Menéndez y Pelayo reeditada en 1911 con el título de *Historia de la poesía hispanoamericana*. El juicio más que favorable del crítico español —tan admirado por los ateneístas y colonialistas mexicanos— sobre la poetisa fue un referente ineludible durante toda la década. Es justo mencionar también al dominicano Pedro Henríquez Ureña, animador del grupo del Ateneo y muy influyente entre los integrantes del mismo. Sus escritos sobre la bibliografía de Sor Juana, sobre la necesidad de una edición crítica de su obra, así como los comentarios que le hizo a E. José Varona a propósito de un poema amoroso de Sor Juana dirigido a una mujer, sentaron una base sustancial para estudios posteriores.

Sin embargo, observemos para concluir que no siempre cundió el ejemplo, pues en la mayor parte de los estudios críticos de esos mismos años prevalece el interés casi exclusivo por la biografía de la poetisa sin

ningún aporte original, limitándose los autores a repetir los comentarios de Calleja o la versión de la propia Sor Juana en la *Respuesta*. Por lo que respecta a las piezas antologadas, el mayor número corresponde a los sonetos —siendo «Detente, sombra de mi bien esquivo» el más celebrado— y, en menor proporción, endechas, lirás, villancicos y romances, además de algunos fragmentos de *El Divino Narciso* y de la *Respuesta*.



## DÉCADA DE 1910 BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS DE SOR JUANA

*Poesías escogidas*, ed. Manuel Toussaint, Imprenta Victoria, 1916.

### *Poemas en antologías*

- «Al monte, al monte, a la cumbre», [Estribillo del quinto villancico, —«Aquella Zagala»— de los *Villancicos que se cantaron en la Santa Iglesia Metropolitana de Méjico, en honor de María Santísima Madre de Dios, en su Asunción Triunfante, año de 1676, en que se imprimieron*], «Serafinos alados, celestes jilgueros» [Estribillo del primer villancico —¡Serafinos alados, Celestes Jilgueros— de los *Villancicos que se cantaron en la S. I. Catedral de Méjico, a los Maitines del gloriosísimo Príncipe de la Iglesia, el Sr. San Pedro, Año de 1677, en que se imprimieron*], en Pedro Henríquez Ureña, *Antología de la versificación rítmica*, México, Editorial México Moderno, 1919, p. 58.
- «Amado dueño mío», en *Flores de poetas ilustres de los siglos XVI y XVII*, comp. Adolfo Bonilla y San Martín, Madrid, Ruiz Hnos., 1917, p. 206.
- «Auto sacramental del Divino Narciso [Fragmento]», en *Monografía del teatro: breves noticias entresacadas de su vida, a través de lugares y tiempos*, México, Oficina Impresora de Hacienda, Departamento Editorial, 1917, pp. 243-247.
- «Deténte, sombra de mi bien esquivo», en *Florilegio del parnaso americano*, comp. Michael Angelo de Vitis, Barcelona, Casa Editorial Maucci, 1913, p. 589.
- «Este que ves, engaño colorido», «Detente, sombra de mi amor esquivo», «Al que ingrato me deja, busco amante», en *Jardinillos de Navidad y Año Nuevo*, Madrid, A. Giménez, 1918, pp. 27-29.

- «Este que ves, engaño colorido», «Al que ingrato me deja, busco amante», «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba», «Rosa divina que, en gentil cultura», «Este amoroso tormento», en *Lírica mexicana: antología publicada por la Legación de México con motivo de la fiesta de la raza*, 1919, Madrid, La Legación, 1919, pp. 11-19.
- «Este que ves, engaño colorido», «Tan grande, (¡ay hado!) mi delito ha sido!», «Hombres necios que acusáis», «Sabrás, querido Fabio», «Me acerco y me retiro», «Este que ves, engaño colorido» [se repite], «Fabio, en el ser de todos adoradas», «La heroica esposa de Pompeyo altiva», «Miró Celia una rosa que en el prado», «¿Qué pasión, Porcia, qué dolor tan ciego», «¡Oh famosa Lucrecia, gentil dama», «Bello compuesto en Laura dividido», «Con el dolor de la mortal herida», «Si los riesgos del mar considerara», «El ausente, el celoso, se provoca», «Dices que yo te olvido Celio, y mientes», «Al que ingrato de deja busco amante», «De un funesto moral la negra sombra», «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba», «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Sylvio, yo te aborrezco, y aún condeno», «Yo no dudo, Lisarda que te quiero», «Cuando mi error, y tu vileza veo», «¿Vésme, Alcino, que atada a la cadena», en *Parnaso mexicano*, ed. Adalberto A. Esteva y José Pablo Rivas, Barcelona. Casa Editorial Maucci, 1910, pp. 247-262.
- «Hombres necios que acusáis», «Copia divina, en quien veo», «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Amado dueño mío», «Este amoroso tormento», «Ya que para despedirme», «Prolija Memoria», «Si acaso, Fabio mío», «De buscar a Narciso fatigada [fragmento de *El Divino Narciso*], en *Antología poética hispano-americana*, comp. Calixto Oyuela, Buenos Aires, Estrada y Cía. Editores, 1919, pp. 99-133, 465-467.
- «Ovejuela perdida», en *La poesía religiosa en México (siglos XVI al XIX)*, Jesús García Gutiérrez, ed., México, Editorial México Moderno, 1919, pp. 45-49. [Fragmento del auto sacramental *El Divino Narciso*].
- «Rosa divina, que en gentil cultura», «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Este que ves, engaño colorido», «Hombres necios que acusáis», «Aquella zagala (Villancico)», «Amado dueño mío», en *Las cien mejores poesías (líricas) mejicanas*, 1.<sup>a</sup> ed., comps. Antonio Castro Leal y Manuel Toussaint, México, Porrúa Hnos., 1914, pp. 16-25.
- «Vista tus hombres el verdor lozano», «Rosa divina, que en gentil cultura», «Amor empieza por desasosiego», «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba», «Con el dolor de la mortal herida», «Detente, sombra de mi bien esquivo», «Yo no puedo tenerte ni dejarte», «Amado dueño mío», «Pues estoy condenada», «Este amoroso tormento», «Afuera, afuera, ansias mías», «Ya que para despedirme», «¿Vesme, Alcino, que atada a la cadena», «A estos peñascos rudos», «Agora que conmigo», «Sylvio, yo te aborrezco, y aun condeno»,

en *Antología de poetisas líricas*, ed. Manuel Serrano y Sanz, Real Academia Española: Biblioteca Selecta de Clásicos Españoles, Madrid, Tipografía de la «Revista de Archivos Bibliotecas y Museos», 1915, pp. 115-145.

### *Traducciones*

- «Éste, que ves, engaño colorido [This thou seest, image in tones obscure]», *Inter-America*, 1.2, 1917-1918, p. 70.
- «Hombres necios que acusáis [Hommes stupides, qui blâmez]», R. Mèloizes Lefavre, trad., *La Revue Hebdomadaire*, 7.30, 1918, p. 520. [Fragmento].
- «Hombres necios que acusáis [Males perverse, prone to condemn]», *Inter-America*, 1.2, 1917, p. 70.
- «Hombres necios que acusáis [You foolish and unreasoning men]», Elijah Clarence Hills, trad., *Some Spanish-American Poets*, Colorado Springs, Colorado, Colorado College, 1915, p. 225.
- «¡Oh famosa Lucrecia, gentil dama [O fameuse Lucrèce! gentile dame]», R. Mèloizes Lefavre, trad., *La Revue Hebdomadaire*, 7.30, 1918, p. 519. [Fragmento].
- «Que no me quiera Fabio, al verse amado [Que Fabio me dédaigne en se sachant aimé]», *La Revue Hebdomadaire*, R. Mèloizes Lefavre, trad., 7.30, 1918, pp. 519-520.

### ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

#### *Monografías*

NERVO, Amado, *Juana de Asbaje (contribución al centenario de la independencia de México)*, Madrid, Imprenta de los hijos de M. G. Hernández, 1910.

#### *Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- ALENTA, Jenaro, «Catálogo de autos sacramentales, historiales y alegóricos», *Boletín de la Real Academia Española*, 3.3, 1916, p. 586.
- «Catálogo de autos sacramentales, historiales y alegóricos», *Boletín de la Real Academia Española*, 4.4, 1917, pp. 359, 371.
- «Catálogo de autos sacramentales, historiales y alegóricos», *Boletín de la Real Academia Española*, 5.5, 1918, p. 495.
- «Amado Nervo», *El Imparcial* [Madrid], 25 de mayo 1910, p. 3. [Sobre la conferencia de Nervo, «Sor Juana Inés de la Cruz», impartida en la Unión Iberoamericana].
- «Amado Nervo en Madrid. Lo que dice la prensa. Conferencia acerca de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Moderna de México*, 2.14, 1910, pp. 183-185.

- Ayuntamiento Constitucional de México, [*Acta de Inauguración del*] *Jardín «Sor Juana Inés de la Cruz»*, México, 1916.
- BEACH, Frederic Converse, «Cruz, Juana Inés de la» en *The Americana; a universal reference library, comprising the arts and sciences, literature, history, biography, geography, commerce, etc., of the world*, George Edwin Rines, New York, Scientific American Compiling Department, 1912.
- CARREÑO, Alberto María, *Joyas literarias del siglo XVII encontradas en México*, México, Aguirre, 1915, pp. 83, 189, 190.
- CASTAÑEDA, L. y C., «Sor Juana Inés de la Cruz», *Juventud*, 1, 1910, pp. 134-136, 166-169, 211-214.
- CEJADOR Y FRAUCA, Julio, «Historia de la lengua y literatura castellana», Madrid, Tipografía de la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», 1916, pp. 289-290.
- COESTER, Alfred, *The Literary History of Spanish America*, New York, The Macmillan Company, 1916, pp. 26-28.
- CORNYN, John H., «Early Mexican Writers», en *Encyclopedia of Latin America*, Marrión Wilcox y George Edwin Rines, New York, The Encyclopedia Americana Corporation, 1917 p. 468.
- COTARELO Y MORI, Emilio, *Sobre el «le» y el «la»: cuestión gramatical*, Madrid, Impr. de A. Marzo, 1910, pp. 120-121 y 132.
- CRAWFORD, James Ludovic Lindsay, *Bibliotheca Lindesiana*, Aberdeen University Press, Aberdeen, 1910-1913.
- CUERVO-ARANGO Y GONZÁLEZ-CARVAJAL, Francisco. *Don Francisco Antonio de Bances y López-Candamo: estudio bio-bibliográfico y crítico*, Madrid, Impr. de los Hijos de M. G. Hernández, 1916.
- CURRIER, Charles Warren, «Project of a History of Spanish-American Literature», *Bulletin of the International Bureau of the American Republics*, 30, 1910, pp. 4-6, 782-793.
- DARÍO, Rubén, «Sor Juana Inés de la Cruz», *El Imparcial*, 4, 1911.
- DÍAZ DE ESCOVAR, Narciso, *Anales de la escena española*, Imprenta Helénica, Madrid, 1914, pp. 24-25, 27-28, 35.
- ESCALANTE GÓMEZ, Manuel, «Juana Inés de la Cruz», en su *Los hombres de la América del sud: semblanza é impresiones*, Imprenta Artística Española, Madrid, 1913.
- ESCOFET, José, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Conferencias del Ateneo de la Juventud*, México, Imprenta Lacaud, 1910, pp. 111-113.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *Bibliographie de l'histoire de la littérature espagnole*, Libraire A. Colin, Paris, 1913a, p. 33.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *Littérature espagnole*, Paris, Libraire A. Colin, 1913b, pp. 371-372.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *Historia de la literatura española*, 2.<sup>a</sup> ed., Madrid, V. Suárez, 1916, p. 270.

- FORD, J. D. M., «Spanish American Literature», *The Catholic Encyclopedia* 14, ed. Charles George Herbermann, New York, The Universal Knowledge Foundation, 1912, p. 203.
- FORD, J. D. M., *Main Currents of Spanish Literature*, New York, Henry Holt and Company, 1919, pp. 250, 280.
- GARCÍA RICO (Compañía), *Biblioteca hispánica: catálogo de libros españoles o relativos á España antiguos y modernos puestos en venta á los precios marcados*, Madrid, Librería Universal de Ocasión, 1916.
- GOLDBERG, Isaac, *Studies in Spanish-American Literature*, New York, Brentano's, 1920, p. 17.
- GONZÁLEZ PEÑA, Carlos, «El pensador mexicano y su tiempo», *Conferencias del Ateneo de la Juventud*, 1910, pp. 97, 98.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «En pro de la edición definitiva de Sor Juana», *México: Revista Mensual Ilustrada*, 1.2, 1914, pp. 52-58.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revue Hispanique*, 40, 1917, pp. 161-214.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «El verso endecasílabo», *Horas de estudio*, 1910, pp. 138-174.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *La versificación irregular en la poesía castellana*, Madrid, *Revista de Filología Española*, 1920, pp. 130, 204, 233, 249, 299, 321.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, y Enrique José Varona, «Un problema literario», *Cuba Contemporánea*, 15.3, 1917, pp. 151-156.
- HERNÁNDEZ, Carlos, *Mujeres célebres de México*, San Antonio, Texas, Casa Editorial Lozano, 1918, pp. 65-73.
- HILLS, Elijah Clarence, *Some Spanish-American Poets*, Colorado Springs, Colorado College, 1915, pp. 222-226.
- LEDUC, Alberto y LARA PARDO, Luis, «Cruz (Sor Juana Inés de la Cruz)», en *Diccionario de geografía, historia y biografía mexicanas*, México, Librería de la Vda. de C. Bouret, 1910.
- LEÓN, Nicolás, *El negrito poeta mexicano y sus populares versos: contribución para el folk-lore nacional*, México, Imprenta del Museo Nacional, 1912 pp. 22, 88-90.
- MARISCAL DE GANTE, Jaime, *Los autos sacramentales desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII*, Madrid, Biblioteca Renacimiento, 1911, pp. 403-404.
- MEDINA, José Toribio, *La imprenta en México (1539-1821)*, Santiago de Chile, Impreso en casa del Autor, 1907-1912.
- MÉLOIZES LEFAIVRE, R., «Sor Juana Inés de la Cruz», *La Revue Hebdomadaire*, 7.30, 1918, pp. 507-521.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino, «Historia de la poesía Hispano-Americana», en *Antología de poetas Hispano-Americanos*, Madrid, V. Suárez, 2.<sup>a</sup> ed., 1911-1913, pp. 73-84.
- Modern Spanish Lyrics*, ed. Elijah Clarence Hills y S. Griswold Morley, New York, Henry Holt and Company, 1913, pp. 308-309.

- MONNER SANS, Ricardo, *Las mujeres de Alarcón*, Buenos Aires, 1916, pp. 8, 23.
- NERVO, Amado, «Juana de Asbaje», *Revista Moderna de México*, 2.14, marzo de 1910, pp. 197-206.
- NERVO, Amado, «Una anécdota», en su *Lecturas literarias*, París, Vda. de C. Bouret, 1913, p. 141.
- NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ, José de J., *Los poetas jóvenes de México y otros estudios literarios nacionalistas*, México, Librería de la Vda. de C. Bouret, 1918.
- ORMOND, Irving, «Mexico's New Poets», *The Bookman*, 49.1, 1919, p. 101.
- PLACE, Edwin B, «María de Zayas, and Outstanding Woman Short-Story Writers of Seventeenth Century Spain», *The University of Colorado Studies*, 17.1, 1917, pp. 1-56.
- REVILLA, Manuel Gustavo, *En pro del casticismo*, México, A. Botas, 1917, pp. 36, 300.
- RINALDINI, Rinaldo, «Amado Nervo», *Inter-America*, 1.2, 1917, pp. 67-72.
- ROGERIO SÁNCHEZ, José, *Autores españoles e hispanoamericanos: estudio crítico de sus obras principales*. Madrid, Perlado, Páez y Cía., 1911, pp. 278-282.
- ROGERIO SÁNCHEZ, José, *Resumen de historia de la lengua y literatura españolas*, Madrid, Impr. de los Hijos de Gómez Fuentenebro, 1918, pp. 346-347, 447, 476-477.
- ROMERA NAVARRO, Miguel, *América española*, New York, Henry Holt and Company, 1919, pp. 88-89.
- ROMERO DE TERREROS, Manuel, *Ex antiquis: bocetos de la vida social en la Nueva España*, Guadalajara de la Nueva Galicia, Ediciones Jaime, 1919, pp. 20, 21, 24, 29.
- ROMERO DE TERREROS, Manuel, «Sor Juana y la Marquesa de Mancera», *Revista de Revistas*, 1919, p. 18.
- SALCEDO Y RUIZ, Ángel, *La literatura española: resumen de historia; crítica*, Madrid, Casa Editorial Calleja, 2, 1916, pp. 164, 492, 524, 525.
- SANTIAGO VELA, Gregorio de, *Ensayo de una biblioteca ibero-americana de la Orden de San Agustín*, Madrid, Imprenta del Asilo de Huérfanos del S. C. de Jesús, 1913, pp. 413, 416.
- SWEET, William Waxiirren, *A History of Latin America*, New York, Abingdon Press, 1919, pp. 127.
- TOUSSAINT, Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz» [Prólogo], *Cultura: selección de buenos autores antiguos y modernos*, 1.6, 1916, pp. 3-15. [Corresponde a la selección de Manuel Toussaint, *Poesías escogidas*, de la poetisa.]
- URBINA, Luis Gonzaga, «Estudio preliminar», en *Antología del centenario: estudio documentado de la literatura mexicana durante el primer siglo de independencia*, México, Imp. de Manuel León Sánchez, 1910, vol. 1, p. xii.

- URBINA, Luis Gonzaga, «La literatura mexicana: Discurso leído en la Librería General [...] el 22 de noviembre de 1913», *Memorias de la Academia Mexicana de la Lengua*, Alicante, 9.2, 1954. <<http://www.academia.org.mx/memorias//tomo9/tomo9.html>>.
- URBINA, Luis Gonzaga, *La vida literaria de México*, Madrid, Imprenta de los Hermanos Sáez, 1917a, pp. 53-80.
- URBINA, Luis Gonzaga, *La vida literaria de México y la literatura mexicana durante la guerra de la independencia*, México, Imprenta de M. García y G. Sáez-Masón, 1917b, pp. 23-24, 171-172.
- VALVERDE TÉLLEZ, Emeterio, *Bibliografía filosófica mexicana*, 2.<sup>a</sup> ed., León, Imprenta de J. Rodríguez, 1913, pp. 32, 217.
- VALVERDE TÉLLEZ, Emeterio, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Discursos del Ilmo. Señor doctor don Emeterio Valverde Téllez*, León, Imprenta de la Cía. Católica Editora, S. C. L., 1913, pp. 183-193.
- VÉLEZ, Pedro M., «Sor Juana Inés de la Cruz [Conferencia]», *España y América*, 15.3, 1917a, pp. 97-115.
- VÉLEZ, Pedro M., «Sor Juana Inés de la Cruz [II]», *Revista de Revistas*, 8.391, 1917b, pp. 16-17.
- WARNER, Charles Dudley, *The Warner Library: The World's Best Literature*, John W. Cunliffe y Ashley H. Thorndike, eds., New York, Warner Library Co., 1917, pp. 8911-8912.
- WRIGHT DE KLEINHANS, Laureana, *Mujeres notables mexicanas*, México, Tipografía Económica, 1910, pp. 126-175.

### *Obras de arte, ficción*

- CUEVA, Eusebio de la, «A Sor Juana Inés de la Cruz [poema]», en su *Vientos de juventud*, México, Vda. de C. Bouret, 1918, pp. 119-122.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Camino de perfección», en su *Cuentos y diálogos*, México, Vda. de C. Bouret, 1918, pp. 203-238.
- LÓPEZ, Rafael, «Sor Juana Inés de la Cruz [soneto]», *Argos*, 1.5, 1912, p. 7.
- PAGAZA, Joaquín Arcadio, «A Sor Juana Inés de la Cruz [poema]», en *Parnaso de México: antología general de poetas mexicanos*, ed. Enrique Fernández Granados, México, Porrúa Hermanos, 1919, p. 525.
- SAN JOSÉ, Diego, «La azafata» [Cuento], *ABC*, Madrid, 1915, pp. 20, 25.
- ZAYAS, Antonio de, «Sor Juana Inés de la Cruz [soneto]», *Argos*, 1.5, 1912, p. 7. También en su *Plus Ultra. Poesías*. <<http://www.gutenberg.ca/ebooks/zayas-plusultra/zayas-plusultra-00-txt>>.





DÉCADA DE 1920  
SOR JUANA IRRUMPE EN EL CANON LITERARIO

*Alessandra Luiselli*

*Pugna de latinidad contra sajonismo ha  
llegado a ser, sigue siendo nuestra época.*  
José Vasconcelos, *La raza cósmica*, 1925



3. Frontispicio por Marco, *Obras completas de Amado Nervo*,  
vol. 8, ed. Alfonso Reyes, 1920

Al analizar las publicaciones de los años veinte relativas a la recepción crítica de Sor Juana Inés de la Cruz, pueden establecerse con precisión seis grupos de comentaristas muy diferentes entre sí. Al primero lo conforman destacados intelectuales mexicanos que, rivalizando de manera cortés los unos con los otros, deseaban fervientemente difundir la obra de la monja mexicana, ya fuese mediante biografías y rendiciones modernas de sus escritos, o bien a través de narraciones y poemas que tuviesen a la propia monja como hablante lírico o como personaje. Algunos de los nombres más resonantes de este grupo son Amado Nervo, Julio Jiménez Rueda, Francisco Fernández del Castillo, Mariano Cuevas, Artemio de Valle Arizpe, Ermilo Abreu Gómez y Manuel Toussaint, entre los más distinguidos. El segundo grupo de sorjuanistas, tan apasionado como el primero, lo conforman todas aquellas autoras de nacionalidad extranjera (ninguna sorjuanista mexicana parece haber surgido en la segunda década del siglo veinte), interesadas en la tarea de difundir la vida y obra de la religiosa jerónima, escribiendo perfiles biográficos y literarios sobre ella en importantes publicaciones, e incluso dedicándose algunas a la traducción de Sor Juana al inglés. Surgieron así las estadounidenses Dorothy Schons (gran amiga de Jiménez Rueda), Katherine Anne Porter, Muna Lee y Alice Blackwell Stone, y las latinoamericanas Gabriela Mistral y Luisa Luisi. Este grupo de autoras (algunas de ellas, casi desconocidas en nuestros días), ocupa un lugar excepcional en la recepción sorjuanista del siglo xx dado el reconocimiento personal alcanzado en su época por cada una de las escritoras que tanto admiraron a Sor Juana. Un tercer grupo de estudiosos de la monja novohispana lo constituyen reconocidos académicos latinoamericanos que no dudaron en resaltar la importancia de Sor Juana en Hispanoamérica, aun a pesar de que varios de ellos reaccionaban con enorme disgusto al gongorismo del siglo xvii. Ellos son Jorge Max Rhode, Héctor Ripa Alberdi, José Toribio Medina y Luis Alberto Sánchez.

El cuarto grupo de seguidores de Sor Juana lo conforman bibliógrafos estadounidenses que anotaron con esmero la existencia o adquisición de obras de Sor Juana por parte de sus respectivas instituciones; como paradigma de esta tendencia bibliófila universitaria surgen los nombres de Estelle Lutrell y Cecil K. Jones. Un quinto grupo lo constituyen algunos grandes hispanistas anglosajones a quienes Sor Juana parecía resultarles deslumbrante y a la misma vez amenazante, dada su creciente e irrefrenable importancia. Dentro de este grupo sobresalen Thomas Walsh, Isaac Goldberg, E.C. Hills, James Fitzmaurice Kelly, Alfred Coester, William

Spense Robertson y Jacob Warshaw, entre los principales. Algunos de ellos sobresalieron no sólo por el poderío intelectual proveniente de sus respectivas afiliaciones universitarias (Harvard, Stanford, Oxford) sino también debido a la disyuntiva crítica sustentada por los juicios que emitieron, categorizaciones a través de las cuales elogiaron a la monja de México al mismo tiempo que intentaban minimizar su importancia, ya fuera porque les disgustaba su gongorismo, al que juzgaban pomposo y pedante, o porque la consideraban inferior a escritoras sobresalientes, no mexicanas, como la cubana Gertrudis Gómez de Avellaneda. Y, por último, el sexto grupo que puede diferenciarse está compuesto por los comentaristas españoles de Sor Juana, muchos de ellos interesados en la escritora por su filiación con Góngora. Como paradigmas de esta agrupación, tres nombres destacan en esta segunda década del siglo xx: Miguel de Unamuno, Marcelino Menéndez y Pelayo y Gerardo Diego.

Un siglo entero ha transcurrido desde que los estudiosos arriba nombrados registraran sus respectivas valoraciones de Sor Juana. La historia ha demostrado, como se verá en el presente ensayo, lo acertados que resultaron los juicios globales de todos ellos en cuanto a lo destacado que iba siendo Sor Juana, así como lo erróneo de algunos comentarios particulares, siendo tal vez dos críticos, el español Menéndez y Pelayo y el estadounidense Wallace Thompson, los más polémicos comentaristas de la escritora virreinal. Sin embargo, pese a los afanosos empeños de hispanistas anglosajones y españoles en desautorizar al gongorismo en general, y a Sor Juana en detalles particulares, el avance de las décadas devolvió a esa tendencia literaria su debido lustre, acrecentándose con ello la importancia de la monja mexicana. A continuación, se presenta el análisis detallado de las aventuras, venturas y desventuras críticas de Sor Juana Inés de la Cruz en la segunda década del siglo xx<sup>1</sup>.

## 1. LOS SORJUANISTAS MEXICANOS

Hablar de Sor Juana Inés de la Cruz en la segunda década del siglo xx significa trasladarse a una de las épocas más ricas y productivas del pensamiento intelectual y artístico de México. Los años veinte concretaron algunos de los ideales surgidos a partir de la Revolución Mexicana de 1910, dado que fue justo en la década posterior al conflicto armado

<sup>1</sup> El presente ensayo está dedicado a mi muy amado hermano Paul James Luiselli, fallecido en la Ciudad de México el 19 de abril del 2015; sus cenizas sobrevuelan el Ajusco.

cuando, superadas ya las convulsiones sociales producidas debido al enfrentamiento no sólo entre diversos caudillos sino, más importante aún, entre antagónicas propuestas de nación, se dieron al fin las circunstancias históricas necesarias para el surgimiento de un poderoso nacionalismo respaldado ya no por las armas, sino por las ideas, las artes y las instituciones. Este nuevo proyecto de país, caracterizado por la revaloración no sólo del mundo indígena sino del pasado colonial también, se debió en gran medida a la visión de uno de los pensadores más célebres de México, José Vasconcelos. Fue este gran ensayista y destacado político, «el mexicano mayor del siglo xx»<sup>2</sup>, el personaje en el cual convergieron las directrices institucionales que culminaron en el rescate sin precedentes que durante la segunda década del siglo xx se efectuó en torno a la cultura mexicana; replanteamiento de carácter institucional dentro del cual Sor Juana Inés de la Cruz y su obra gozaron de una profunda revaloración.

En 1920, Vasconcelos fue nombrado rector de la Universidad Nacional Autónoma de México, ejerciendo más tarde los cargos de secretario de Educación Pública y director de la Biblioteca Nacional, sobresalientes puestos de poder político desde los cuales el autor del reconocido ensayo, *La raza cósmica* (1925), promovió con poderosa determinación la recuperación y difusión de las manifestaciones artísticas, literarias e intelectuales de la mexicanidad. A la visión profundamente nacionalista de quien era conocido como el «Ulises criollo»<sup>3</sup> hubieron de sumarse, en la segunda década del siglo xx, los principales rescatistas de la obra de Sor Juana Inés de la Cruz. El pacto intelectual que Vasconcelos estableció con los más distinguidos pensadores de México (algunos, como se vio en el capítulo anterior, pertenecientes a la generación llamada «Colonialistas» y otros a la denominada «Contemporáneos») debe entenderse como resultado de una alianza previamente establecida. En efecto, con anterioridad a los nombramientos institucionales de Vasconcelos, tanto él como algunos de los más devotos estudiosos de Sor Juana habían sido todos «Ateneístas», es decir, habían pertenecido al llamado *Ateneo de la Juventud Mexicana*, asociación de eruditos fundada en el ocaso de

<sup>2</sup> Valoración atribuida a Octavio Paz, según postula Enrique Krauze en «José Vasconcelos, la grandeza del caudillo», *Letras Libres*, 2000.

<sup>3</sup> *Ulises criollo* es el título que Vasconcelos dio a su monumental autobiografía, publicada en varios tomos (1935). Cuando la escribió ya había experimentado su derrota electoral en las elecciones de 1929; ningún historiador ha dudado del fraude cometido en agravio suyo.

la dictadura porfirista (1909). El *Ateneo* contó con notables estudiosos de Sor Juana, entre ellos: Ezequiel A. Chávez, Pedro Henríquez Ureña y Alfonso Reyes, el gran humanista en quien Octavio Paz encontrara su máspreciado mentor.

Durante esta época de ilustrado nacionalismo institucional, las obras y la vida de la ilustre monja mexicana despertaron un profundo interés, el cual tuvo como uno de sus principales detonantes la reedición en 1920 del libro *Juana de Asbaje: contribución al Centenario de la Independencia de México*, destacadísima biografía de la religiosa jerónima que Amado Nervo, con motivo del Primer Centenario de la Independencia de México, publicara inicialmente en 1910<sup>4</sup>. Determinante para la revaloración mundial de Sor Juana en las décadas subsecuentes resultó ser esta reedición de la entrañable biografía, que se vuelve a editar en 1928, bajo el cuidadoso esmero de Alfonso Reyes y con ilustraciones de Marco<sup>5</sup>. De los innumerables poemas del célebre Amado Nervo que han pasado a la posteridad, destacan aquellos conocidos versos suyos: «*Todo en ella encantaba, todo en ella atraía / su mirada, su gesto, su sonrisa, su andar... / El ingenio de Francia de su boca fluía. / Era llena de gracia como el Avemaría / ¡quien la vio no la pudo ya jamás olvidar!*» (p. 51). Los anteriores y muy famosos alejandrinos pertenecen a *Gratia plena*<sup>6</sup>, tercera parte de *La amada inmóvil*, el libro de poemas más valorado del poeta nayarita. Se ha repetido en las historias literarias que la escritura de estos poemas de factura modernista estuvo motivada por el fallecimiento de Ana Cecilia Dailliez, la mujer de quien el autor se enamoró en París. Sin embargo, debe considerarse que los poemas que integran *La amada inmóvil* fueron compuestos inmediatamente después de que Nervo finalizara la biografía *Juana de Asbaje* (o tal vez incluso fuesen escritos a la par de la

<sup>4</sup> Paradójicamente esta contribución a la independencia de México se publicó en Madrid por la Imprenta de los hijos de M. G. Hernández. La edición de 1920 de *Juana de Asbaje*, Madrid, Biblioteca Nueva, tuvo un tiraje de 100 ejemplares en papel de hilo.

<sup>5</sup> Es el tomo 8 de las *Obras completas de Amado Nervo*. En 1994, Antonio Alatorre estuvo a cargo de la nueva reedición de la biografía de Nervo, para la cual escribió un prólogo, comentando, a pie de página, diversas instancias del texto original. En su prólogo, el erudito citó a Alfonso Méndez Plancarte, llamándolo «el príncipe de los sorjuanistas» (9). Al año siguiente de esta reedición, el Instituto Mexiquense de Cultura publicó una nueva reedición de *Juana de Asbaje* al cuidado del padre Aureliano Tapia Méndez, célebre descubridor de la llamada *Carta de Monterrey*.

<sup>6</sup> *Los cien mejores poemas de Amado Nervo*, Selección de Antonio Castro Leal, México, Aguilar, 1975.

biografía), no remiten explícitamente a Daillez y sí, implícitamente, a Sor Juana<sup>7</sup>. Así, el verso que cierra cada una las estrofas que conforman la sección del poema subtitulada «*Gratia Plena*», que reza, ¡Quien la vio, no la pudo ya jamás olvidar!, trae a la memoria aquella célebre advertencia que Alfonso Reyes inscribiera en su posterior ensayo «Virreinato de Filigrana», en el cual consignó que no era fácil estudiar a Sor Juana sin enamorarse de ella<sup>8</sup>. El señalamiento de Reyes no hacía sino establecer una variante del verso de Nervo, pues el prolífico ensayista de alguna manera señaló, haciendo eco del poeta nayarita: ¡Quien la leyó, no la pudo ya jamás olvidar! Amado Nervo, en efecto, se enamoró de Sor Juana. Incluso puede asegurarse que la monja jerónima fue, en verdad, la *benedicta amada* del poeta<sup>9</sup>. Y ese irrenunciable amor que el escritor

<sup>7</sup> En su libro, Nervo también imagina cómo habría sido Sor Juana si hubiera vivido en el siglo xx. Ver el análisis de Rosa Perelmuter en *Los límites de la femineidad*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, pp. 117-119.

<sup>8</sup> Ensayo incluido en el libro de Alfonso Reyes, *Letras de la Nueva España*, México, Secretaría de Educación Pública, 1946.

<sup>9</sup> En 1917, Rinaldo Rinaldini cita (en inglés) una declaración de Nervo recordada por el escritor cubano Alfredo Sierra Valle en la que ratifica su amor por Sor Juana: «*I am not in love with any other woman than Sor Juana. Sor Juana Inés de la Cruz is my love. Whenever I can be, I am at her side; I remember, at every hour, her phrases, her figure, her hands, above all, her hands; the hands of Juana de Aragón were not better. I would give my life to have again that heavenly dream, in which Sor Juana came from beyond the tomb to visit me*» (pp. 69-70; énfasis mío). Traduzco la cita anterior, aparecida en la entonces muy leída revista mensual, editada en Nueva York por Doubleday, *Inter-America*, I.2, 1917, pp. 67-72: «*No estoy enamorado de ninguna otra mujer que no sea Sor Juana. Sor Juana Inés de la Cruz es mi amor. Cada vez que puedo hacerlo, estoy a su lado; recuerdo, en todo momento, sus frases, su figura, y por sobre todo otra cosa, sus manos; las manos de Juana de Aragón no eran mejores. Daría cualquier cosa en mi vida para volver a tener ese divino sueño en el cual Sor Juana salía de su tumba para visitarme*». Fue así como Rinaldini rescató para el público angloparlante, lector de *Inter-America*, una conversación que el escritor cubano recuerda haber tenido con el mexicano en Madrid (pp. 68-70), aunque no documenta la cita. Este artículo de Rinaldini, «Amado Nervo», originalmente publicado en la revista *Nosotros* de Buenos Aires, sigue resultando ser un texto muy interesante de leer, sobre todo porque los editores de *Inter-America*, registrando la importancia de la amada monja mexicana, se preocuparon de reproducir incluso (en un extenso pie de página que ocupa las pp. 69-72) una breve biografía de Sor Juana donde indican que el pseudónimo utilizado por Juana Inés de Asbaje y Ramírez de Cantillana (*sic*) era «Julia». Asimismo, los editores incluyeron una de las primeras traducciones al inglés de un soneto de Sor Juana, «Este que ves, engaño colorido» (p. 71), y de tres estrofas de las famosas redondillas, como se puede apreciar en la bibliografía en este volumen de esa primera década del siglo xx.



sintió por la religiosa virreinal puede constatar en cada uno de los capítulos de la amena y detallada biografía que de ella escribiera<sup>10</sup>. Alfred Coester, catedrático de Stanford, había indicado en una fecha tan temprana como 1922 que la biografía sobre la monja mexicana escrita por Nervo no era un estudio literario («scholarly») y que con el título *Juana de Asbaje* se demostraba que el interés del libro residía «no en la monja, sino en la mujer y sus relaciones sociales, especialmente con las de la virreina de Méjico» (p. 18)<sup>11</sup>. Cabe subrayar que Nervo, al discutir algunos aspectos de la vida y obra de Sor Juana, cita varias veces como autoridades en el tema a los mexicanos Julio Jiménez Rueda y Luis González Obregón, autor éste último de *México Viejo* (publicado la primera vez a finales del siglo XIX y reeditado posteriormente varias veces en el veinte). Ambos escritores publicaron, como se verá después, importantes contribuciones al tema sorjuanino luego de la reedición de *Juana de Asbaje* en 1920<sup>12</sup>.

En ese México de los años veinte, a la par de la vida de Sor Juana circulaba también otra biografía, la de Catalina Xuárez Marcaday, primera esposa de Hernán Cortés. Esta biografía fue escrita a partir de lo asentado en la anónima obra titulada *Biografías de conquistadores de México y Guatemala*, libro consultado por el historiador mexicano Francisco Fernández del Castillo, quien basándose en datos encontrados en ese volumen publicó la vida de quien fuera conocida como «la Marcaday»<sup>13</sup>. Lo interesante para los estudios sorjuaninos es que en su libro el autor aventura una tesis que coloca a Sor Juana como descendiente de la misma rama que la familia política del conquistador y específicamente de Leonor, hermana de la esposa de Hernán Cortés. El historiador mexicano considera que este dato explicaría el que la monja hubiese podido ingresar en el exclusivo convento de las jerónimas, fundado por Isabel de Barrios, descendiente de Leonor, y también el que hubiera

<sup>10</sup> Así expresó su amoroso empeño el propio Nervo en las primeras páginas de *Juana de Asbaje*: «En Dios y en mi alma confieso que el libro mío, *el libro de mis amores*, el que por todos conceptos hubiese querido escribir, *es uno sobre sor Juana*, erudito, ameno, hondo y amable» (p.11, énfasis mío).

<sup>11</sup> Alfred Coester, *Amado Nervo y su obra*, Montevideo, ed. Claudio García, 1922.

<sup>12</sup> En *México Viejo* el propio González Obregón expone el contenido de su libro: «...breves disertaciones históricas, relativas las más a la ciudad de México, referentes todas a la época colonial» (VIII). El capítulo 28 está dedicado a la Décima Musa.

<sup>13</sup> Fernández del Castillo, 1920. Las citas corresponden a su reedición en México, Editorial Cosmos, 1980.



colaborado con el presbítero Juan de Guevara (a quien Fernández del Castillo también relacionó con Leonor) en la escritura de la comedia «Amor es más laberinto», ya que los dos serían primos. En cuanto a las anotaciones de Sor Juana en el *Libro de Profesiones del Convento de San Jerónimo*, el citado historiador pone en duda—sin éxito—la transcripción paleográfica de la célebre frase que aparecía junto a la firma de Sor Juana, señalando que no le convenía que fuera «Yò, la peor del mundo», como decía la transcripción de José María de Agreda y Sánchez, sino «Yò, la peor del monasterio»<sup>14</sup>.

El estudio de Fernández del Castillo prosigue en otras direcciones, refiriéndose (con justificada indignación) al saqueo del Convento de San Jerónimo ocurrido debido a sucesos de diversa índole, entre ellos la Revolución Mexicana. Estos eventos motivaron que se perdieran objetos de sumo valor: documentos, pinturas, pilas bautismales y vasos sagrados. Sobre la pérdida de los dos libros de profesiones del convento (el primero de los cuales contenía las anotaciones manuscritas de Sor Juana Inés de la Cruz, una de ellas firmada con su propia sangre), el historiador relata el robo de esos volúmenes, así como el hurto de rosarios y escudos de monja que pertenecían a las jerónimas, «entre los cuales estaba el que había estado sobre el corazón de la Décima Musa durante toda su vida de religión» (p. 92). Además del estudio de Fernández del Castillo, los escritores Alfonso Cravioto, Artemio de Valle Arizpe, y el padre Federico Escobedo incluyeron en sus obras literaria recreaciones de Sor Juana. Cravioto le dedica un poema, «Lo que me dijo Sor Juana»,

<sup>14</sup> La palabra, tal y como la escribe Sor Juana en el *Libro de Profesiones del Convento de San Jerónimo* (hoy en día en la Biblioteca Benson, Universidad de Texas, Austin) es ambigua, pues está abreviada. La inicial *M* aparece claramente trazada, sin embargo, la siguiente letra pudiera ser una *o*, pero cabe también la posibilidad de que fuera una *u*, dado lo abierto de su trazo: de ahí la confusión entre Monasterio y Mundo. Además, la consonante que precede a esa equívoca vocal pareciera ser una *t*, pero trazada tan indecisamente que bien podría confundirse con la *d*; inmediatamente después de la ambigua consonante, se lee *ro*, ambas letras presentan un trazo decisivo, de manera que se lee *Motro*, por ello resulta acertado interpretar *Motro* como Monasterio, tal y como señaló Fernández del Castillo. Mi conclusión es que el claro trazo de la *r* invalida que la palabra pueda interpretarse como Mundo. Martín Casillas, en la *Enciclopedia del Idioma*, indica que a partir del siglo *xvi* monasterio dejó de significar comunidad de monjes para incluir, por extensión, cualquier comunidad de monjes o monjas. La frase «*La peor del Mundo*», sin embargo, se ha vuelto tan célebre (sobre todo después de la homónima película de la realizadora chilena María Luisa Bemberg) que resta por saberse si habrá de abandonarse.

mientras que Valle Arizpe el relato «Cosas tenedes...», donde dos buenos amigos comentan y analizan la vida y obra de la monja<sup>15</sup>. Autor de los *Madrigales Marianos*, el sacerdote mexicano Federico Escobedo publicó en la revista *México Moderno* (enero de 1922) el soneto «Dios que es más de la hermosura soberana» en honor a Sor Juana Inés de la Cruz. Escobedo, apostrofando a la jerónima, alude en este poema al Ixtaccíhuatl, uno de los dos volcanes que embellecían la alquería donde creció Juana Ramírez. Este soneto de Escobedo fue reproducido tres décadas después por el sacerdote Alfonso Méndez Plancarte en la revista *Ábside* (1951).

Por su parte, en 1923, el escritor e historiador mexicano Julio Jiménez Rueda, quizás el más destacado integrante de los «Colonialistas» (grupo al que también pertenecieron Cravioto y Valle Arizpe), publicó en forma independiente el relato titulado *Sor Adoración del Divino Verbo. Crónica de una vida imaginaria en el virreinato de la Nueva España*. El subtítulo de esta publicación, escrito en un español deliberadamente arcaizante, indica: *Ofrendada a la memoria de la muy ilustre Madre Jvana Ynez de la Crvz. Religiosa Profesa en el Convento de Santa Paula de la Orden de S. Jeronimo*<sup>16</sup>. Esta novela corta presentaba entonces a Sor Juana como el referente central, aunque el nombre de su protagonista fuese otro. *Sor Adoración* se reeditó nuevamente en 1940, seguido del tríptico titulado *Camino a la perfección*, el cual, a diferencia de la citada novela, sí presenta a Sor Juana sin cambiarle el nombre. Ambos textos (novela y tríptico) pasaron a formar parte del libro *Novelas Coloniales*, entregado a la imprenta más de dos décadas más tarde de haber sido publicados en forma individual. Resulta interesante mencionar que la historia sobre Sor Adoración fue llevada a escena el mismo año en que fue dada a la imprenta, 1923. Este evento significó la inauguración de la *Compañía de Teatro Municipal de la Ciudad de México*, la cual se fundó a iniciativa del propio Jiménez

<sup>15</sup> Alfonso Cravioto, *El alma nueva de las cosas viejas, poesías*, México, Ediciones México Moderno, 1921; Artemio de Valle Arizpe, *Doña Leonor de Cáceres y Acevedo y Cosas tenedes...*, Madrid, Tipografía Artística, 1922; Federico Escobedo, *México Moderno*, 2.3, 1<sup>o</sup> de octubre 1922, 143

<sup>16</sup> Al título del relato publicado en 1923 se le añadió la leyenda: *Crónica de una vida imaginaria en el Virreinato de la Nueva España, ofrendada a la memoria de la muy ilustre Madre Juana Ynés de la Cruz, religiosa profesa en el convento de Santa Paula, de la orden de San Jerónimo. Compuesta por el licenciado Julio Jiménez Rueda, abogado, vecino y natural de la Ciudad de México*. La leyenda se agregó en la primera edición, imitando el tono de los escritos coloniales. México, Eusebio Gómez de la Puente, 1923. Ilustraciones de Fernando Bolaños Cacho. Las citas del presente ensayo corresponden a la edición de 1947.

Rueda. La creciente importancia de este autor trascendió espectacularmente ya que, además de recibir cargos diplomáticos en Montevideo y Buenos Aires (ciudad esta última donde escribió *Sor Adoración del Divino Verbo*), fue nombrado miembro de la Academia Mexicana de la Lengua en 1935 y de la Academia Mexicana de la Historia en 1954<sup>17</sup>. Jiménez Rueda dirigió la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, el Archivo General de la Nación y el Centro de Estudios Literarios de la UNAM; asimismo, fue director del Centro Mexicano de Escritores y de la *Revista Iberoamericana*. Este distinguido autor también fungió como profesor honorario en la Universidad de Texas en Austin, donde colaboró con quien se convertiría en la primera gran sorjuanista, Dorothy Schons, profesora en esa institución. Las investigaciones del acucioso erudito son numerosas e incluyen, como se verá en el capítulo correspondiente, *Sor Juana Inés de la Cruz en su época* (1951).

*Sor Adoración del Divino Verbo*, en opinión del comentarista Christopher Domínguez Michel, es «una noveleta sobre el fantasmón de Sor Juana Inés de la Cruz, un texto aún rico y legible» (p. 666)<sup>18</sup>. El breve relato, estructurado en 59 viñetas, va precedido de un prólogo escrito por el historiador Victoriano Salado Álvarez<sup>19</sup>, autor de los *Episodios nacionales mexicanos*, serie histórico-novelsca sobre el período 1851-1867, época en la cual México se debatió entre el imperio y la república. El prólogo a *Sor Adoración...* resulta importante porque Salado Álvarez comenta en él que existen dos tendencias antagónicas en la literatura mexicana, ambas «igualmente nacionalistas y de índole igualmente retrospectiva» (p. 61); se refería, claro, a la vertiente indigenista, opuesta a la colonialista. Esta segunda escuela, afirmó, «está enamorada de nuestro pasado español, del lujo de la corte de los virreyes, de la elegancia de las

<sup>17</sup> Jiménez Rueda elegiría el tema de «Santa Teresa y Sor Juana, un paralelo imposible» como tema de su discurso al ingresar a la Academia Mexicana de la Lengua en 1943.

<sup>18</sup> Christopher Domínguez Michael, *Antología de la Narrativa Mexicana el Siglo xx*, México, Fondo de Cultura Económica, segunda edición, 1996.

<sup>19</sup> *Novelas Coloniales*, antología de Jiménez Rueda que incluye *Sor Adoración*, contiene dos prólogos, uno bastante crítico, aunque siempre educado en sus reparos, escrito por Victoriano Salado Álvarez, y otro firmado por Antonio Caso. El volumen antologa tres novelas cortas (*El Caballero del Milagro*, *Sor Adoración del Divino Verbo*, seguida del mencionado tríptico y *Moisen*), además de incluir también ocho cuentos. México, Botas, 1947. De *Sor Adoración ...* Salado Álvarez dice que es una fábula que «quizás podría haberse desarrollado en unas cuantas páginas» (p. 62). Cito por esta edición.

mansiones, del primor de los trajes, del idioma repulido y alquitarado, de los sentimientos caballerescos y requintados» (pp. 61-62). Y luego de haber definido las características de la corriente colonialista, concluyó afirmando: «A esta última tendencia está afiliado Julio Jiménez Rueda, literato cultísimo, dómine serio de flacas manos y buen latín que, como ocurre a menudo con los desterrados, aunque el destierro sea áureo [...] estudian México [...] y lo poetizan y de él se enamoran con culto de hiperdulía» (p. 62)<sup>20</sup>.

Poco después de haberse no solo publicado sino incluso escenificado la obra sobre la *doppelgänger* de Sor Juana, Agustín Granja Irigoyen, escritor oaxaqueño nacido en 1898, publicó *El tápalo de la virreina* (1923). Es una obra escrita en verso cuya acción se desarrolla en un solo acto<sup>21</sup>. La pieza argumenta los motivos que condujeron a la protagonista, Juana Inés de Asbaje y Ramírez, a ingresar al convento; tales razones se reducirían, en opinión de Granja Irigoyen, a una sola: el desengaño amoroso que sufrió mientras fue dama de compañía de la virreina Leonor Carreto, marquesa de Mancera. Así, la trama recrea el desengaño amoroso de Sor Juana, asunto ágilmente presentado por su autor, si bien los virreyes Mancera aparecen torpes y deslucidos. El enredo sentimental sirve de pretexto para que Granja Irigoyen haga declamar a su protagonista diversas composiciones sorjuaninas. La desconocida obra de teatro, cuya atractiva portada muestra un óvalo de Sor Juana, retrato firmado por Antonio Gedovius<sup>22</sup>, destaca porque el dramaturgo oaxaqueño empleó poemas íntegros de Sor Juana como parlamentos de su protagonista. En la muy vasta historia de textos literarios que retoman como personaje

<sup>20</sup> Clara Isabel Suárez fue el nombre elegido por el autor para su personaje, doble de Sor Juana. Confróntese el apellido *Suárez* con las hipótesis de Francisco Álvarez del Castillo sobre la posible ascendencia *Xuárez* de Sor Juana. Clara Isabel era el nombre de la hija predilecta de Felipe II.

<sup>21</sup> Aparece incluida en el volumen *Trilogía dramática*, México, Herrero Hermanos Sucursales, 1923. Destaca el hecho que Granja Irigoyen pareciera haber retomado, sin aclararlo públicamente, la obra *Sor Juana Inés de la Cruz. Drama en tres actos y en verso*, escrita por José Rosas Moreno y estrenada con gran éxito en el Teatro Principal de la Ciudad de México la noche del 5 de octubre de 1876. Esta obra de Rosas Moreno se publicaría poco después de su escenificación, México, Murguía, 1882. Tal vez el silenciado «préstamo» en que incurrió Granja Irigoyen explique la frialdad con que fue recibida su obra.

<sup>22</sup> Este pintor probablemente esté relacionado con Germán Gedovius (1867-1937), pintor mexicano y maestro en la Academia de Pintura San Carlos que tuvo como discípulos a Diego Rivera, Ángel Zárraga y María Izquierdo.

a la monja mexicana, *El tápalo de la virreina* tal vez sea la obra que con mayor reiteración haya empleado versos de la décima Musa a guisa de parlamento; paradójicamente, ninguna otra pieza teatral sobre Sor Juana ha sido tan ignorada. Los aristocráticos colonialistas, quienes tanto alardeaban de la necesidad de dar a conocer las obras de Sor Juana, parecen no haberse entusiasmado con el colonialista oaxaqueño, el cual literalmente murió en el olvido, sin que hubiera nadie que se ocupara siquiera en registrar el año de su muerte.

En 1924, aparecieron en México los cinco tomos escritos por el sacerdote jesuita Mariano Cuevas, *Historia de la Iglesia en México*<sup>23</sup>. En el tercero de esos volúmenes, el doctor en Teología y Cánones discutió los años finales de Sor Juana, defendiendo con ardor ultra católico la argüida conversión final de la monja mexicana. En su intento por resultar convincente, Cuevas recurrió a la descalificación moral de todos aquellos que se atrevieran a cuestionar que el cambio habido en Sor Juana no había sido por voluntad propia. Alegaba el ilustre fundador de la Academia Mexicana de Historia, que a «esa casta de hombres» no le era posible entender cómo «una vida de trato íntimo con Dios y de virtud heroica sea más elevada, más noble y admirable que la vida de una literata y nunca verán lo sublime del sacrificio que Dios exigió de Sor Juana y ella le ofreció tan generosamente» (pp. 439-445).

Unos años después, en 1926, Manuel Toussaint publica el breve pero muy destacado libro *Poemas inéditos, desconocidos y muy raros de Soror Juana Inés de la Cruz, la décima Musa*<sup>24</sup>, publicado como homenaje a la escritora en el 275 aniversario de su natalicio. Este brevísimo volumen, 16 páginas en total, incluye un prólogo del autor y una «Explicación de dónde proceden las poesías inéditas y desconocidas de Sor Juana, y noticia de algunas atribuidas a la insigne poeta». En el primer párrafo de esta explicación, Toussaint comenta que muchos de los manuscritos de la religiosa jerónima se habían perdido, dado lo cual los poemas por él recopilados no aparecieron en los tomos de Sor Juana publicados en España. Las lamentables pérdidas de los poemas manuscritos conducen al autor a inscribir una elíptica interrogante: «¿Qué mucho, si en los últimos tiempos vimos anunciado y vendido por una librería norteamericana, en 200 dólares, el mismo *Libro de Profesiones del Convento de San Jerónimo* en que Sor Juana escribió la ratificación de sus votos con

<sup>23</sup> México, Imprenta del «Asilo Patricio Sanz», 1924.

<sup>24</sup> Toussaint, 1926.

su propia sangre?» (p. 3). Y sin entrar en mayores explicaciones sobre el inicial robo y la posterior venta en Estados Unidos del *Libro de Profesiones* (finalmente adquirido en los Estados Unidos por Dorothy Schons quien, como dijimos anteriormente, era amiga de Jiménez Rueda), Toussaint comentó los cinco poemas por él recopilados, los cuales son, respetando el orden seguido por el autor al presentarlos: «Cítara de carmín que amaneciste», soneto en honor a Carlos de Sigüenza y Góngora; «Verde embeleso de la vida humana», soneto en torno a la esperanza; la silva «No cabal relación, indicio breve», dedicada al virrey Silva<sup>25</sup>; un segundo soneto en honor a Sigüenza y Góngora, «Dulce, canoro Cisne Mexicano»; y el romance al virrey Cerda, conde de Paredes, «Cuando invictísimo Cerda»<sup>26</sup>. Sobre los citados poemas debe subrayarse que no todos eran inéditos, solo el último. Ya la investigadora estadounidense Dorothy Schons había publicado un año antes que Toussaint el soneto «Dulce, canoro Cisne mexicano», así como la silva «No cabal relación, indicio breve», como parte de su importante artículo «Some Bibliographical Notes on Sor Juana Inés de la Cruz» (1925).

Poco tiempo después de aparecido el libro de Toussaint, Jiménez Rueda daría a la prensa su reeditada *Historia de la literatura mexicana* (1928), la cual se reimprimió, en ediciones corregidas y aumentadas por su autor, un buen número de veces. En el capítulo cuarto de su estudio, Jiménez Rueda habló del gongorismo en México, refiriéndose a quienes, en su opinión, más lo practicaron: Carlos de Sigüenza y Góngora y Sor Juana Inés de la Cruz. Allí relata la vida y muerte de Sor Juana, aunque un tanto superficialmente. Por ejemplo, sobre la renuncia de la monja en sus años finales, dice: «Un buen día se deshace de todo. Vende sus libros, sus instrumentos y con sólo unos cuantos volúmenes devotos y unas disciplinas se consagra, por entero, al servicio de Dios» (p. 84). La veloz y desproblematizada redacción de los dos últimos años de Sor Juana adquirió así el tono no comprometido de las divulgaciones históricas. Al adentrarse en las obras de Sor Juana, sin embargo, las apreciaciones de Jiménez Rueda cobran cierto vigor. De esta manera, al analizar los

<sup>25</sup> Burlonamente señaló Toussaint: «...alguien pensará, acaso, que hay demasiada obstetricia en la silva al Conde de Galve» (6). Véase Alessandra Luiselli, «Sobre el peligroso arte de tirar el guante: la ironía de Sor Juana hacia los Virreyes de Galve», *Los empeños: ensayos en homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz*, México, UNAM, 1995, pp. 93-144.

<sup>26</sup> El aristocrático Virrey Marqués de la Laguna descendía del hijo primogénito de Alfonso X, el Sabio, el Infante Fernando de la Cerda.

versos de la monja virreinal, el autor anota que cuando Sor Juana imita a Góngora, «es digna» (p. 58); que la *Respuesta a Sor Filotea* es un documento de importancia que defiende el derecho de la mujer a estudiar «todo aquello que puede abarcar el entendimiento humano» (p. 88); y que «Queda por intentar la edición definitiva de la obra de Sor Juana» (p. 89), registrando así la aspiración que tanto ocupó y preocupó a los intelectuales mexicanos de los años veinte.

Por su parte, el escritor Ermilo Abreu Gómez, nacido en Mérida, Yucatán, catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM y autor de una extensa obra, entre la que destacaría su novela sobre el héroe maya del siglo dieciocho *Canek* (1940), publica en dos entregas de la prestigiosa revista literaria *Contemporáneos* una edición de *Primero sueño* (1928). La edición importa por dos razones: es la primera de la famosa silva sorjuanina en el siglo xx, momento en que las obras de Sor Juana estaban siendo dadas a conocer por los intelectuales mexicanos, y Abreu Gómez se posicionaba como erudito sorjuanista. Manuel Toussaint, por otro lado, también continuó su labor de divulgación de las obras de Sor Juana, llegando incluso a fungir como editor de las mismas. El escritor, quien fuese secretario particular de Vasconcelos cuando éste fue nombrado rector de la Universidad Nacional Autónoma de México, tuvo él mismo una carrera distinguida tanto en la enseñanza como en la investigación: como profesor creó e impartió la cátedra «Arte Colonial» en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, en El Colegio de México y en la Escuela Nacional de Antropología; como investigador, su labor fue tan vasta y decisiva para México que obtuvo los cargos de director de la Escuela Nacional de Bellas Artes y director del Instituto de Investigaciones Estéticas. Además de su sobresaliente carrera, Toussaint fue también socio fundador de la Editorial Cvltvra, donde se publicaría la colección «Clásicos Mexicanos». De hecho, el primer título de esa distinguida serie de libros fue precisamente la edición que él mismo hiciera de *Respuesta a Sor Philotea*, uno de los rescates fundamentales de la obra sorjuanina en la década de los años veinte<sup>27</sup>. En su prólogo indicó que, además de la *Respuesta*, también incluía unos cuantos poemas de la monja mexicana. Su intención al publicarlos, explicaba, era «hacer una selección de los versos de Sor Juana menos indigna de ella» (p. v). En su escrito, el reconocido erudito también sostuvo que «Sor Juana ha tenido siempre sobre ella el sambenito del gongorismo» (p. v), dato al

<sup>27</sup> Toussaint, 1928.

que agregó que la religiosa siempre fue malentendida por ser un espíritu complejo. «Fue mucha mujer esta mujer» (p. vi), sentenció Toussaint y, afirmando que saber «minucias» respecto a la vida de Sor Juana no servía de mucho, el autor se dio a la tarea de presentar una biografía sobre la célebre religiosa.

Además de la biografía, Toussaint se ocupó de litigar en su prólogo con el académico español Marcelino Menéndez y Pelayo, disputándole varios asuntos, entre ellos, el posible lugar de bautizo de la monja, pues eclesiásticamente Nepantla dependía de Chimalhuacán y no de Amecameca, como sostenía el español. El dato probablemente inspiró a Guillermo Ramírez España en la década de los 40 a buscar y localizar el acta de bautismo de Sor Juana justamente en la parroquia del pueblo señalado por el investigador mexicano. La biografía sobre Sor Juana es sencilla en este volumen; Toussaint se limita a recontar consabidos hechos de su vida, recalcando que «no poseemos datos ciertos acerca de las aventuras amorosas que legendariamente se han atribuido a Sor Juana antes de su ingreso en religión» (p. x), otra posible referencia a Menéndez y Pelayo, quien había argüido que el enamoramiento de Sor Juana había sido real. El estudioso mexicano, además de educadamente polemizar con el español, indicó también que la monja, cuando quería, alcanzaba «la pureza del primer siglo de oro, la nitidez de Garcilaso y de Fray Luis, pero sintiéndose dentro de su tiempo, aborda sin titubear los complicados senderos de la poesía gongorina» (p. xi). Añade que había incluido en su antología el «Retrato de Lisarda» para mostrar el lado menos conocido de Sor Juana: su gran sentido del humor. De igual modo, sostuvo que había seleccionado los romances esdrújulos por encontrarse en ellos «un hálito de modernidad» dado que en la autora de esos romances «no hay tanteos, no hay vacilaciones, no hay ensayos de principiante ni versos de decadencia» (p. xii). El prólogo de este volumen reitera la preocupación fundamental que ya señalamos en Jiménez Rueda en cuanto a Sor Juana: «No creo que esté lejano el día en que se haga la edición definitiva de sus obras. México así lo requiere» (p. xiv). Afirmación esta que se sumaba al coro de destacadas voces de mexicanos sobresalientes que clamaban por una edición definitiva de las obras sorjuaninas, y precisaban —temiendo tal vez que lo llevaran a cabo Dorothy Schons— que estuviera en manos de un mexicano<sup>28</sup>.

<sup>28</sup> En *Los límites de la femineidad* (Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004), Rosa Perelmuter repasa algunos detalles interesantes sobre esta polémica (pp. 138-139).



Cabe añadir a lo anterior que, en una nota añadida al final de su prólogo, Toussaint declaró haber leído el artículo de Dorothy Schons que había omitido mencionar en su anterior libro, aquel donde presentara como inéditos poemas que ya habían sido publicados por la investigadora estadounidense. Declaró en su nota sentir admiración por el estudio de la académica de la Universidad de Texas en Austin; sin embargo, no dejó de expresar algunos desacuerdos con ella. La nota termina con una sugerencia: «Muy de desearse es que la señorita Schons, que tan a fondo conoce los puntos relativos a la vida de Sor Juana, nos dé la biografía completa que hace tanto tiempo deseamos» (p. xv). La petición se cumpliría varias décadas después de haber sido manifestada: la tan anhelada biografía de Sor Juana sería publicada en 1982, mas no bajo el académico empeño de Dorothy Schons sino como resultado de la pasión crítica de Octavio Paz, quien (debe indicarse) respetó las investigaciones de Schons. Al año siguiente de haber sido publicada la edición de Toussaint, Ermilo Abreu Gómez dio a la imprenta su propia edición de *Respuesta a Sor Filotea* (1929). En el prólogo agradeció a Toussaint la edición que este hiciera de la *Respuesta* y explicó que el carácter divulgativo, y no académico, de las publicaciones de Editorial Cvltvra había impedido a Toussaint entregar una versión anotada del texto sorjuanino; su propia edición, en cambio, cumpliría con tal requerimiento: «La reimpresión que hoy presento —destinada a un público más culto: estudiantes de literatura mexicana, especialmente— es de otra índole. Sin ser una edición crítica, satisface algunas exigencias escolares: entre otras, la modernización de su ortografía y el acomodo racional de su puntuación» (p. 5). Abreu Gómez declaró haber cotejado, además de la edición de Toussaint, las ediciones de 1701, 1714 y 1725, indicando haber anotado las variantes existentes en ellas, pero aceptando únicamente aquellas que había juzgado «más de acuerdo con el sentido de la carta» (pp. 5-6). Además de los detalles de esta nueva edición, el autor también manifestó estar contribuyendo al «conocimiento de la documentación que manejó Sor Juana y a la formación de los elementos de su cultura» (p. 6). «Puedo asegurar», observa Abreu, «sí, que la *Respuesta* es uno de los trabajos en mayor consonancia con el espíritu de Sor Juana: desnudo de falsas retóricas, profundo, erudito y de un extraordinario equilibrio de composición» (p. 6). Mediante este pronunciamiento, como antes lo había hecho Toussaint, Abreu Gómez discrepaba educada pero diametralmente de los juicios de Ménendez y Pelayo respecto a que la *Respuesta a Sor Filotea* mejoraría siempre y cuando se publicase «aligerada de

erudiciones»<sup>29</sup>. La edición de 1929 de la *Respuesta* posicionó a Ermilo Abreu Gómez como el más culto comentarista de Sor Juana surgido hasta el momento, dado que su edición incluyó cien notas explicativas<sup>30</sup>. Esta contribución del apasionado sorjuanista mexicano, del cual incluso se rumoraba que recibiría el honor de estar a cargo de la edición definitiva de las *Obras completas* de Sor Juana, fue el volumen que dictó el punto final a la recepción crítica de la monja mexicana en la segunda década del siglo xx<sup>31</sup>.

## 2. LAS SORJUANISTAS EXTRANJERAS

Gabriela Mistral, pseudónimo de la escritora chilena Lucila Godoy Alcayaga, llegó a México por vez primera en 1922. La invitación a residir en el país se la había extendido el entonces secretario de Educación Pública, José Vasconcelos. Entre las tareas a las cuales se dedicó «la maestra de América», como era apodada Mistral, se encontraba la de compilar un selecto grupo de lecturas para mujeres, sector de la sociedad mexicana que en ese entonces ocupaba un rango de ciudadanía inferior, dado que les estaba prohibido votar, poseyendo, además, muy bajo grado de escolaridad. Vasconcelos pensó que sería conveniente incrementar el nivel de educación de las mujeres y así encargó a Mistral que compilara lecturas que mejorasen su cultura. La antología reunida con ese propósito, *Lecturas para mujeres*, comprendía lecturas y semblanzas de escritores pertenecientes a las más diversas épocas y latitudes: europeos, asiáticos,

<sup>29</sup> Véase el dato sobre Menéndez y Pelayo en el apartado de los hispanistas españoles.

<sup>30</sup> La edición que Alberto G. Salceda presentó en 1957 como texto definitivo de la *Respuesta* incluyó 164 anotaciones. En su comentario inicial, el sucesor intelectual de Méndez Plancarte mencionó, sin elaborar, la existencia de una edición de 1934 hecha por Abreu Gómez. En realidad, Ermilo publicó cuatro veces la *Respuesta*: la primera fue la edición de 1928, aparecida en la revista *Contemporáneos*; la segunda fue una divulgación aparecida en *Revista de Revistas* el 16 de septiembre de 1928; la tercera fue la versión aquí discutida, publicada en 1929 por Editorial Nueva Voz; y finalmente, la cuarta edición fue la de 1934, publicada por Editorial Botas y mencionada por Salceda.

<sup>31</sup> Cabe señalar que algunos estudiosos de Sor Juana no apreciaban ciertas opiniones de Abreu Gómez. Se sabe, por ejemplo, que Alfonso Méndez Plancarte no estaba de acuerdo con gran parte de lo que Ermilo escribía sobre la jerónima (esto se discute más detalladamente en el capítulo sobre la década del 40). En sus notas al volumen 1 de *Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz* (1951), el citado sacerdote observa con irritación: «Urge ya un hasta aquí a tan vanas enormidades (pese a nuestra amistad con don Ermilo en lo personal)» (p. LXIV).

estadounidenses y latinoamericanos. Entre éstos últimos se encontraba incluido, entre otros mexicanos, el propio Vasconcelos.

La estudiosa Elvia Montes de Oca Nava ha efectuado una sinopsis porcentual de los autores incluidos en *Lecturas para Mujeres*, libro publicado en 1923, indicando así que de los ciento veintiún autores seleccionados en él, únicamente diez eran escritoras<sup>32</sup>. Pero quizás el punto más importante que señala Montes de Oca en su estudio es que las lecturas compendiadas reforzaban el papel de la mujer como esposa y como madre, es decir, eran textos que refrendaban la jerarquía social que posicionaba a la mujer en un estado de sumisión frente al hombre (p. 192). La opinión anterior es comprobable al constatarse la manera en la cual fueron agrupados los textos que Mistral seleccionó: 30% correspondía a «Motivos Espirituales»; 24% a «Hogar»; 21% a «México y la América Española»; 21% a «Naturaleza»; y el escasísimo 4% restante a «Trabajo». Es imprescindible, por lo tanto, contextualizar el escrito de Mistral sobre Sor Juana no como un trabajo independiente sobre la religiosa jerónima, sino como un texto participante de la idiosincrasia conservadora patriarcal del volumen en el cual apareció publicado por vez primera<sup>33</sup>.

Al escribir su silueta literaria sobre Sor Juana, la escritora chilena (todavía no galardonada en 1922 con el Premio Nobel de Literatura que recibiría dos décadas después)<sup>34</sup>, señala diversas instancias de la biografía sorjuanina que juzga determinantes. Su texto se subdivide en siete apartados; cada uno de ellos destaca algún apunte biográfico sobresaliente de Sor Juana y establece apreciaciones subjetivas en torno a los hechos seleccionados. Dos ejemplos de esa extrema subjetividad pueden constatarse tanto en el primero como en el segundo apartado del perfil sorjuanino. En el primero Mistral indica, basándose en la biografía de Nervo, que Sor Juana nació en Nepantla, entre los dos volcanes, objetivo dato al cual añade una reflexión subjetiva, diciendo que el femenino

<sup>32</sup> «Lecturas para mujeres en el México de los años veinte», *Revista Sociológica*, 15.44, 2000, pp. 181-198.

<sup>33</sup> El texto original, «Silueta de Sor Juana», de 1923, fue re-publicado como texto independiente por Alfonso Méndez Plancarte en *Ábside. Revista de Cultura Mexicana*, 15.4, 1951, pp. 500-506. Por su parte, *Lecturas para mujeres* fue reeditado en México, bajo el sello Porrúa, en 1988. Las citas aquí indicadas corresponden a la reproducción del texto en *Ábside*.

<sup>34</sup> Lo recibió en 1945. Mistral fue, y hasta ahora sigue siendo, la única mujer en el mundo hispano en ganar el Nobel.

Iztaccíhuatl es el que influye en Sor Juana, no el masculino Popocatepetl (p. 501). En el segundo apartado, Mistral se refiere a la apariencia física de la monja jerónima, indicando que la religiosa poseía «esbeltez», y que su caminar era «como la reverberación fina de la luz» (p. 501). Estas imágenes, que si bien poseen cierta exquisitez poética no dejan de trazar un retrato distorsionado de la monja mexicana, especialmente al afirmar Mistral lo siguiente: «*Era alta, hasta parece que demasiado...*» (p. 502, énfasis mío). El dato sobre la excesiva altura física de Sor Juana pareciera ser una proyección de la propia Lucila Godoy, quien, en efecto, era muy alta. Mistral concluye el sexto fragmento de su perfil afirmando que los últimos años de la religiosa jerónima fueron los de «una monja verdadera». Elogiando la penitencia corporal, la poeta chilena anota curiosamente que Sor Juana «... busca el cilicio, conoce el frescor de la sangre sobre su cintura martirizada. Ésta es para mí la hora más hermosa de su vida; sin ella yo no la amaría» (p. 505), observación que posiblemente dice más de la futura Premio Nobel que de la poeta mexicana.

Finalmente, en el último apartado, Mistral habla sobre la muerte de Sor Juana. En este séptimo fragmento, la poeta insiste en presentar a una monja que debe considerarse no grande debido a sus obras literarias, sino grandiosa por haber sacrificado su vida decidiendo, por voluntad propia, cuidar a monjas enfermas de la peste. Dios, señala Mistral, esperaba esa «hora de perfección» para llamar a Sor Juana a su lado; y la monja mexicana muere, opina la escritora chilena, cuando «ya solamente tiene un sencillo, un pobre Padre Nuestro entre sus labios» (p. 506). La certeza respecto a la conversión final de una ciliciada Sor Juana es absoluta por parte de Mistral; sigue en ello al jesuita Diego Calleja via Amado Nervo. Lo debatible de la muerte de Sor Juana, tal y como la presentan sus biógrafos católicos, no recae tanto en la supuesta conversión final de la religiosa, sino en aplaudir la penitencia corporal a la que supuestamente se sometió. El pensamiento de Mistral, que sigue el de los biógrafos católicos de Sor Juana, ha sido mayormente contendido por sus lectores modernos<sup>35</sup>. En los Estados Unidos, por otra parte, la escritora Kather-

<sup>35</sup> El argentino Héctor Ripa Alberdi, en la revista de Buenos Aires, *Humanidades*, reseñó positivamente la biografía de Amado Nervo sobre Sor Juana, señalando que la religiosa solamente hacia al final de su vida se había convertido en «mística disciplinante». El sacerdote Alfonso Méndez Plancarte, por su parte, recordando la frase mistraliana de «la hora más hermosa» de Sor Juana, encabeza «La hora más bella» uno de los apartados de su introducción al primer volumen de las *Obras completas de Sor Juana*, donde también recuerda al decimonónico Menéndez y Pelayo cuando afirma que «su muerte fué

ine Anne Porter (1890–1980), ganadora tanto del Premio Pulitzer como del Premio Nacional del Libro por su colección de relatos *The Collected Stories of Katherine Anne Porter*<sup>36</sup>, fue una escritora nacida en Indian Creek, pueblo rural del centro de Texas. Estando en México, Porter tradujo para la revista *Survey* el soneto «Este que ves, engaño colorido», añadiendo a su traducción una breve semblanza de Sor Juana Inés de la Cruz que tituló «Portrait of a Lady» («Retrato de una dama») <sup>37</sup>. En ella, la escritora tejana presentó a la monja mexicana como una mujer de «ascendencia española y aristocrática», «admirada por sus contemporáneos debido a sus conocimientos en “matemáticas, astronomía, idiomas y poesía”», cuya «austera, desapasionada y mística mente la condujeron al convento, donde terminó renunciando a sus estudios y firmando su confesión de fe con su propia sangre» (p. 203, traducción mía). La bien intencionada imprecisión de los atributos sorjuaninos enumerados arriba se aviene a la traducción que Porter hiciera del mencionado soneto de Sor Juana, siendo la más llamativa de las licencias poéticas la que la lleva a traducir el verso sorjuanino «es un resguardo inútil para el Hado» como «a useless shield against *my Destiny*», demostrando así su identificación con la poeta mexicana, cuyo destino se vuelve, por el posesivo, el suyo. En todo caso, queda como documento para la posteridad el que una gran autora como Katherine Anne Porter haya querido traducir a otra gran escritora como lo fue Sor Juana.

Al igual que Porter, la hoy olvidada poeta Muna Lee, quien a la par de Carl Sanburg y de otros autores estadounidenses igualmente célebres durante los años veinte, publicaba en la revista *Poetry* de Chicago, dio a conocer a los lectores de habla inglesa una inteligente y bien documentada semblanza de Sor Juana Inés de la Cruz titulada «A Charming Mexican Lady» («Una encantadora dama mexicana»). El texto se publicó por vez primera en enero de 1925. La semblanza que Lee hizo de Sor Juana se publicó en el *American Mercury*, revista literaria que circuló en

corona de su vida» (p. xxxii). Más recientemente, Alejandro Soriano Vallès, siguiendo la vehemencia de la crítica católica, titula su libro *La hora más bella de Sor Juana*, México, Conaculta, 2008).

<sup>36</sup> New York, Harcourt Brace, 1964.

<sup>37</sup> Publicación de mayo de 1924 en *Survey Magazine*, reproducida en el libro *Uncollected Early Prose of Katherine Anne Porter*, ed. Ruth M. Álvarez y Thomas F. Walsh, Austin, University of Texas Press, 1993.

los Estados Unidos durante varias décadas del siglo veinte<sup>38</sup>. A través de este perfil biográfico, Lee pretendía dar a conocer al público estadounidense información proveniente de la biografía que sobre Sor Juana escribiera el padre Calleja. A esa información, la poeta estadounidense añadió inexactitudes, como la de señalar que Sor Juana era «famosa como gramática», que «pintaba sobre madera y marfil», y que el padre Vieyra y Sor Juana «discutieron cortés pero apasionadamente» (p. 177). La anotación de Muna Lee captura excepcionalmente bien una parte esencial del ánimo sorjuanino, especialmente cuando compara a la monja jerónima con la poeta inglesa perteneciente a la generación conocida como los pre-Rafaelistas Christina Rossetti, indicando que «la sorpresiva y cautivante risa» de Sor Juana sería la principal diferencia entre ambas» (p. 177, traducción mía).

Como parte de la discusión de Muna Lee, quien divide la presentación de Sor Juana en tres secciones (biografía, obra y años finales), la autora añadió fragmentos de la obra sorjuanina que ella misma tradujo al inglés. Los poemas que eligió traducir son: el retrato que la monja mexicana pinta de sí misma en *Los empeños de una casa*, tres estrofas de las redondillas a los hombres necios, y la traducción íntegra del mismo soneto que tradujera Katherine Anne Porter, «Este que ves, engaño colorido»<sup>39</sup>. Comparando las respectivas versiones de ambas autoras, es evidente que Lee se preocupó más que Porter en recuperar la delicada rima del poema. Otro texto sorjuanino que Muna Lee tradujo íntegramente fue el soneto «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba». Hacia el final de su cuidada presentación, la poeta menciona los años finales de la religiosa, señalando las severas repercusiones que sufrió por la publicación de la *Carta Atenagórica*: «El efecto sobre Sor Juana fue inmediato y desastroso» (p. 181).

El sobresaliente grupo de entusiastas traductoras de Sor Juana incluye, por último, a la famosa sufragista estadounidense Alice Stone Blackwell, quien tuvo un papel decisivo a finales del siglo XIX y comienzos del XX en la lucha de la mujer por obtener el derecho al voto en los Estados Unidos. Fue ella quien tradujo el soneto «Detente, sombra de mi bien esquivo» en el notable volumen de poesía titulado *Some Spanish-Ameri-*

<sup>38</sup> En décadas posteriores a la publicación de Muna Lee, la revista lamentablemente sufrió un giro ideológico que la condujo a defender ideales racistas sustentados por supremacistas blancos.

<sup>39</sup> Lee publicó una variante de esta traducción en 1926.

*can Poets* (1929)<sup>40</sup>. La previa labor como traductora de Stone Blackwell, quien por muchos años fungió como editora del *Women's Journal*, la revista más comprometida con los derechos de la mujer, incluía el haber ya traducido a lengua inglesa a poetas armenios, rusos y judíos. Resulta evidente al reparar en las traducciones previas de Blackwell que la traductora se interesaba vivamente tanto por los perseguidos como por las mujeres, dado lo cual no extraña que en 1929 se ocupara de traducir a Sor Juana, a quien, además, Thomas Walsh había presentado ya en 1921 como «la primera sufragista de América»<sup>41</sup>. En su traducción Blackwell privilegió la rima al elegir con sumo cuidado imágenes que lograban transmitir el tono, a la misma vez decepcionado y dulce, abatido y enérgico, del memorable soneto de Sor Juana. La versión al inglés de «Detente, sombra de mi bien esquivo» se mantiene fiel al contenido original, respetando y transmitiendo lo más fielmente posible el contenido de este particular poema que ella misma eligió, de entre todas las poesías de Sor Juana, traducir a la lengua inglesa.

Dorothy Schons, quien dictara clases en la Universidad de Texas en Austin durante más de cuatro décadas (desde 1919 hasta 1961)<sup>42</sup>, finaliza el grupo de sorjuanistas extranjeras. Debido a la importancia que poseen las investigaciones de Schons en el ámbito de los estudios sorjuaninos, abundaré en el recuento de sus aportaciones. La académica de Austin publicó en 1925 un boletín bajo el sello de la Universidad de Texas en Austin titulado «Some Bibliographical Notes on Sor Juana Inés de la Cruz». Este artículo, una separata de 30 páginas de extensión, demuestra el esmero académico de quien todavía no había alcanzado en la Universidad de Texas ni siquiera el inicial rango de profesora asistente. Las notas de Schons, divididas en dos secciones («Panorámica» y «Nuevas

<sup>40</sup> New York, London, D. Appleton and Company, 1929.

<sup>41</sup> Véase la referencia a Thomas Walsh en el apartado de los hispanistas anglosajones.

<sup>42</sup> En 2007 obtuve del *Buró de Estadísticas del Estado de Texas* el Acta de Defunción de Dorothy Schons. El acta establece que Schons se suicidó, colocando un revólver calibre 38 contra su sien, y muriendo del disparo. Mi intención en obtener el acta era corroborar acontecimientos biográficos que Guillermo Schmidhuber presentó en su obra *La secreta amistad entre Juana y Dorotea*, pues mi ensayo sobre ella requería la confirmación del suicidio de Schons. Véase: Alessandra Luiselli, «Relaciones peligrosas: de Virginia Woolf a Dorothy Schons y Sor Juana», *Cuadernos de música, artes visuales y artes escénicas*, 4.12, 2008-2009, pp. 154-176. El Acta de Defunción se ha publicado dos veces, la primera acompañando a mi artículo y la segunda en la p. 14 del libro de Guillermo Schmidhuber, *Dorothy Schons, la primera sorjuanista*, Buenos Aires, Dinken, 2012.

aportaciones»), dan comienzo con una afirmación que conserva gran parte de su impacto: «Sor Juana Inés de la Cruz [...] aún permanece un misterio inexplorado» (p. 5, traducción mía). En las páginas de su trabajo, la investigadora esbozó el tratamiento que recibió la obra de la religiosa en los siglos posteriores a su muerte, siguiendo en ello al propio Amado Nervo, quien en su libro fuera el primero en ocuparse de la recepción crítica de Sor Juana.

Sobre la recepción sorjuanina en el siglo XVIII, la autora estadounidense comentó lo poco que en esa época se escribió sobre Sor Juana: «Parecería que sus compatriotas no se sintieran orgullosos de reclamar suya a quien durante el siglo anterior llenó con su fama al mundo de habla española» (p. 5). En contraste con el silencio del XVIII, en el cual, de acuerdo a Schons, sólo aparecieron reediciones de sus obras y una carta laudatoria de 1703 escrita por Francisco Álvarez de Velasco<sup>43</sup>, el XIX sí deparó gran atención a la Décima Musa. El dato anterior contrasta con la desilusión de González Obregón, quien en su *México Viejo* lamentaba que el segundo aniversario de la muerte de Sor Juana (celebrado el 17 de abril de 1895) hubiese pasado casi inadvertido (p. 103). Schons también detalló en este artículo de 1925 algunas de las aportaciones bibliográficas del siglo XIX, mencionando al historiador mexicano José María Vigil (1829-1909), de quien señalara que fue «el primero en apreciar a Sor Juana como una gran personalidad» (p. 7); a Menéndez y Pelayo y su mención de la poeta en su *Antología de poetas hispano-americanos* de 1893; y el «estudio de gran importancia» del mexicano Luis González Obregón, «el muy reconocido historiador y anticuario, quien publicó el primer artículo documentado de Sor Juana» (p. 7), luego incluido en *México Viejo*. Con muchísimo menos entusiasmo, la autora destacó también a Antonio Elías de Molíns, cuyo libro declaró valioso por la bibliografía en él contenida.

Ya entrada en la recepción crítica de Sor Juana durante el siglo XX, Schons comentó que el historiador Manuel Serrano Sanz (1866-1931) incluyó a Sor Juana en su libro *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas*. Y citó asimismo la *Historia crítica de la poesía en México* de Francisco Pimentel, aristocrático y culto académico, fundador de la Academia Mexicana de la Lengua, quien por haber criticado a Sor Juana no fue presentado por Schons de manera objetiva al omitir su valía como

<sup>43</sup> Antonio Alatorre escribió sobre este personaje en su artículo «Un devoto de sor Juana: Francisco Álvarez de Velasco», *Filología*, 20.2, 1985, pp. 157-176.



erudito en muchos otros campos del saber<sup>44</sup>. En contraste con Pimentel, la mención de Amado Nervo es entusiasta; Schons juzga la biografía *Juana de Asbaje* no sólo «el más deleitable volumen» sino «el más apreciativo trabajo jamás escrito sobre esta destacada monja», y aplaude a su autor por haberle hecho un gran servicio no sólo a la religiosa jerónima sino a todos los mexicanos, ya que les hizo apreciar quién era Sor Juana: «el Ixtacíhuatl de la literatura mexicana» (p. 8). De Manuel Toussaint, Schons apunta que fue el primero en intentar una edición definitiva de los poemas de la monja al publicar en 1916 el libro *Poesías escogidas de Sor Juana Inés de la Cruz*.

La segunda parte de las notas bibliográficas de Schons destacan debido a que presentan lo que nadie antes había investigado, las obras que Sor Juana publicó en México (conviene recordar que se creía que sólo había sido publicada en España). La aportación de Schons resultó, por ende, extremadamente valiosa. La investigadora destacó primero una poesía escrita en 1668, publicada por Doña Juana Inés de Azuage, nombre con el cual Sor Juana, quien aún no profesaba, firmó como autora (p. 9). Ese poema es el único texto, destaca la investigadora, publicado bajo el nombre civil y no religioso de la monja, y apareció en la *Poética descripción de la Dedicación de la Catedral de México* (1667), templo que había estado en construcción por casi un siglo (1571-1667). Ocho años después, siendo ya monja jerónima, Schons anota que Sor Juana volvió a publicar en México otro poema, esta vez en honor al Arzobispo Fray Payo Enríquez de Rivera. El libro donde aparece incluido el poema fue publicado por el mismo autor que dio a la imprenta la poesía que la escritora mexicana escribió siendo dama de la virreina, el presbítero Diego de Ribera. Se trata del volumen titulado *Defectuoso Epílogo, Diminuto Compendio*, una de cuyas copias había sido adquirida por Genaro García, cuya biblioteca particular fue adquirida por la Universidad de Texas<sup>45</sup> precisamente en los años durante los cuales Schons enseñaba

<sup>44</sup> Es un lugar común de la crítica referirse a Pimentel como el académico que despreció a Sor Juana. La apreciación es cierta, pues al historiador, como a muchos otros críticos literarios, no le entusiasmaba en lo más mínimo el gongorismo; sin embargo, al ser citado sólo por sus comentarios no laudatorios hacia la religiosa jerónima, se pierde de vista lo cuantioso de su restante obra, contenida en múltiples volúmenes. Vale la pena asomarse a su destacada obra.

<sup>45</sup> La valiosa biblioteca del erudito historiador y coleccionista mexicano Genaro García (1867-1920), quien fuera director del Museo Nacional de Historia, Arqueología y Etnografía, y quien estuviera a cargo, entre otras publicaciones, de los 36 volúmenes

ahí, dedicándose a escribir sobre Sor Juana; en esta publicación apareció el soneto «Que importa al Pastor Sacro, que a la llama», reproducido íntegramente (p. 10). La investigadora estadounidense también recuperó y transcribió el soneto de Sor Juana dedicado a Carlos de Sigüenza y Góngora, «Dulce, canoro Cisne Mexicano» (p. 11); y, por último, recuperó y transcribió su compleja silva al Virrey de Galve «No cabal relación, indicio breve» (pp. 11–15), la cual se publicó en *Trofeo de la Justicia Española*, volumen que, compilado por el propio Sigüenza y Góngora, poseía Genaro García en su valiosa biblioteca. Schons apunta que esta silva fue uno de los últimos poemas que Sor Juana escribió, añadiendo que el trabajo intelectual de la monja virreinal cesó en 1693, después de haber aparecido en España la segunda edición de sus obras (p. 15).

La destacada contribución bibliográfica elaborada por Schons, tan llena de hallazgos (recuérdese que fue ella quien, antes que el propio Toussaint, publicó los poemas inéditos de Sor Juana), finalizó con una mención al auto sacramental *El cetro de José*, manuscrito copia del original que también poseía Genaro García. La investigadora señaló también que el apéndice que anexaba a su bibliografía pretendía ser un suplemento a aquella compilada en 1917 por Henríquez Ureña (p. 15). Cabe subrayar que todas las composiciones sorjuaninas cuidadosamente rastreadas, transcritas y publicadas por Dorothy Schons en 1925 fueron incluidas en el volumen 1 de las *Obras Completas de Sor Juana Inés de la Cruz* (1951). Sin embargo, Alfonso Méndez Plancarte, el culto sacerdote a cargo de esta edición, lamentablemente omitió mencionar a Schons en las notas que acompañan a esas composiciones por ella descubiertas y publicadas.

de la *Colección de documentos inéditos o muy raros para la historia de México* (1905–1911), fue adquirida por la Universidad de Texas, cuya actual biblioteca Benson antes lucía el nombre de Genaro García. El hecho de haber perdido México el acervo del gran coleccionista lo siguen lamentando muchos, por haber perdido el país un invaluable tesoro de libros, manuscritos raros y documentos inéditos. El tema de la compra de bibliotecas mexicanas por parte de las universidades estadounidenses es polémico. Guillermo Sheridan ha narrado las batallas de Vasconcelos para que el presidente Álvaro Obregón adquiriese la biblioteca de García Icazbalceta; Obregón hizo caso omiso de la recomendación adquiriendo, en vez, un par de aviones para México. Así, la riquísima biblioteca de don Joaquín también fue adquirida por la Universidad de Texas. Véase Guillermo Sheridan, «Comprar bibliotecas no basta», *El Universal*, sección editorial, 17 de enero de 2012.

En 1926 Schons publica un artículo en cuya primera línea declara que «La biografía de Sor Juana Inés de la Cruz aún está por escribirse»<sup>46</sup>. El ensayo, que seguramente puso en alerta a los sorjuanistas mexicanos, plantea ordenadamente tres puntos considerados inexplicables sobre su biografía. El primero, el retiro de Sor Juana de la corte para ingresar al convento (pp. 141-148); el segundo: si debía llamársele Juana de Asbaje o Juana Ramírez (pp. 148-151); y el tercero, los años finales de Sor Juana, durante los cuales renunció a escribir estando situada en la cumbre de la fama (pp. 151-162). Por el número de páginas dedicadas a cada asunto, resulta evidente que el tercer y último punto gozó de más detenimiento y atención por parte de la investigadora; es también uno de los más citados y discutidos de su ensayo. Octavio Paz elogiosamente reconoció en su monumental libro de 1982 las aportaciones de Schons respecto a la controvertida conversión a monja disciplinante que, al menos en apariencia, sufrió Sor Juana. Antonio Alatorre, en cambio, se unió a los que en la primera mitad del siglo xx criticaron las conclusiones de Schons<sup>47</sup>. Es un hecho indisputable que las investigaciones de Schons, tal y como lo señalara Octavio Paz, por primera vez reconstruyeron con nitidez el contexto social y religioso en el cual vivía Sor Juana. Así, por ejemplo, sus observaciones extraídas de fuentes diversas hasta entonces no investigadas sobre el padre Antonio Núñez de Miranda y el Arzobispo Aguiar y Seijas, datos que realmente contribuyeron a entender mejor las presiones eclesiásticas y sociales a las cuales la monja estuvo sometida (pp. 144-148).

El punto tres del ensayo de Dorothy Schons, el retiro de las letras de Sor Juana en 1693, y su supuesta auto-reconfiguración como una monja de cilicios, ayunos, azotes, mortificaciones y vigiliat, representa el punto más actual y polémico de esta contribución. Al comentar sobre esa Sor

<sup>46</sup> El importante artículo (uno de los más citados en la vasta bibliografía sorjuanina) apareció en la revista *Modern Philology* en 1926, y en noviembre, justo el mes en el cual nació Sor Juana. Una versión traducida al español de este ensayo fue publicada en 1931, en la revista *Contemporáneos*, «Nuevos datos para la biografía de Sor Juana», y fue reproducido en la década siguiente en el libro *Contemporáneos*, México, Fondo de Cultura Económica, tomo 2, 1981, pp. 161-176. En el presente ensayo comento y traduzco del artículo original, escrito en inglés, en *Modern Philology*.

<sup>47</sup> Sobre los primeros detractores de Schons, ver Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, pp. 138-140. El ensayo de Alatorre es «Sor Juana y los hombres», en *Estudios*, 7, México, Instituto Tecnológico Autónomo de México, otoño 1986, pp. 7-27.

Juana reconstruida por Schons en su escrito, la crítica cubana Georgina Sabat de Rivers aplaudió a la estadounidense por sus esfuerzos, y observó asimismo lo parecido que fueron las persecuciones que sufrieron tanto Dorothy Schons como Sor Juana<sup>48</sup>, aportando además datos esenciales sobre la repercusión que tuvo el determinante ensayo de la profesora estadounidense. Señaló Sabat de Rivers que, siendo Ermilo Abreu Gómez y Dorothy Schons buenos amigos, y habiendo ganado ambos la reputación de mantener una actitud crítica ante las represivas actitudes de la Iglesia católica, el resultado fue que la mitra se movilizó en México para que el honor y la responsabilidad de preparar las obras completas de Sor Juana no recayeran en Abreu Gómez, como algunos esperaban, sino en el sacerdote Alfonso Méndez Plancarte (p. 930). El dato aportado por Sabat de Rivers explica lo polémico que resultaba y resulta aún el punto tres del ensayo de Schons, punto en verdad oscuro.

Finalmente, tras hacer una reconstrucción pormenorizada de los últimos años de la religiosa, desde la llegada de los virreyes Galve a México, en 1688, hasta la muerte de la religiosa en 1695, la investigadora concluyó que la monja experimentó un cambio radical al final de su vida, y determinó que tanto su petición causídica como su renovación de votos no se debieron a instigaciones de los eclesiásticos sino a una decisión propia de la religiosa: «La Inquisición pudo haberla hecho donar sus libros, sus instrumentos, sus tareas literarias, pero no pudo haberla hecho *volar a la perfección*. Para ello es necesario una convicción interna» (p. 161, énfasis de Schons, quien usó la frase subrayada en español). Para Dorothy Schons, en conclusión, una serie de hechos se concatenaron y ocasionaron la crisis final de Sor Juana, esa suma de circunstancias que «gradualmente rompieron su fuerte espíritu y la hicieron aceptar el rol de mártir» (p. 161). Desde entonces mucho se ha escrito, mayormente en contra, de la supuesta conversión de la monja jerónima.

En Uruguay, la poeta y educadora Luisa Luisi, hija de padre italiano y madre polaca, considerada integrante de la misma generación a la cual pertenecieron Delmira Agustini, Juana de Ibarborou y Eugenia Vaz

<sup>48</sup> Paralelo que retomó Guillermo Schmidhuber en su obra de teatro sobre Dorothy Schons, en la cual aborda el suicidio de la académica, hecho trágico que pude comprobar al obtener el certificado de muerte de la profesora. Schmidhuber, en su obra, hace que Schons se suicide dándose un balazo en el corazón porque (al no haberse localizado aún el acta de defunción de Schons) nadie sabía a ciencia cierta que fue un disparo en la sien. Véase *La secreta amistad de Juana y Dorotea. Obra de teatro en siete escenas*, México, Frente de Afirmación Hispanista, 1998; Instituto Mexiquense de Cultura, 1999.

Ferreira, se interesó vivamente por la autora de *Primero sueño* y publicó en el 1929 en la célebre revista *Contemporáneos* una semblanza titulada «Sor Juana Inés de la Cruz». En su largo ensayo, como señala Rosa Perlmutter, «[Luisi] repasa la vida y la obra de la monja jerónima con agudeza y penetración, intercalando frecuentes observaciones personales acerca de la situación de la mujer en su época y en la de Sor Juana» (*Los límites de la femineidad*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 2004, p. 138). Luisi en ningún momento adoptó un tono ni académico ni erudito como el empleado por Schons, sino que, por el contrario, el suyo fue un texto eminentemente personal y poético que si bien reprodujo y comentó los juicios de algunos destacados críticos de la décima musa (el Padre Calleja, Castorena y Ursúa, Luis González Obregón, Amado Nervo y Menéndez y Pelayo), no por ello abandonó su inclinación a expresarse libremente. Ejemplo de ello es el siguiente párrafo, en el cual habla de su apasionado fervor por la monja mexicana: «... nunca, como en esta ocasión, he sentido más viva y angustiada la voz imperativa que me obliga a dar existencia momentánea a esta sombra casi sepultada ya en las sombras del tiempo y el olvido; nunca con más apasionado fervor y mayor intensidad en el sentimiento de crear he ido sintiendo como se despertaba, vaga e incierta en un principio para adquirir cada vez con mayor vigor su forma animada y definitiva, *la figura de esta mujer extraordinaria, distinta a todas las demás mujeres de la literatura, precursora de toda mujer*— hasta vivir en mí con fuerza tan intensa, y tal angustia de ser, que aun cuando no hubiera aparecido esta ocasión de hablar de ella, habría sido menester que yo tomara la pluma para restituirle por este medio esa existencia por la que con tanto anhelo clama» (p. 131, énfasis mío).

Luisi aboga por la ventaja que representa el que una mujer, a diferencia de críticos como los citados anteriormente, sea quien se acerque a la autora de la *Respuesta*, comentando: «Acaso tan sólo un alma de mujer, apasionada y vehemente como la suya, pueda acercarse a ella con suficiente calor de afecto y afinidad de comprensión que no tuvieron sus biógrafos masculinos» (p. 134). Al igual que Schons, Luisi discute la cuestión del ingreso al convento de la bella joven, y admite que en ningún documento «podemos encontrar las causas extrañas que motivaron la inesperada resolución de Juana Inés» (p. 144). Sin embargo, la poeta uruguaya cree hallar la clave de su enclaustramiento en los versos de la propia monja. Citando a Menéndez y Pelayo y Luis G. Urbina, Luisi defiende la teoría de una Sor Juana enamorada: «Que hubo en la vida

de la Monja-poetisa un amor profundo y apasionado lo prueban con inequívoca claridad sus versos a Fabio» (p. 147). Tras citar de poemas como las endechas «Amado dueño mío», y de los sonetos «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» y «Con el dolor de la mortal herida», la poeta uruguaya determina que para componer esos versos «fue necesario el milagro único de una pasión intensamente sentida» (p. 150). Luisi concluye su ensayo afirmando (ahora como elemento positivo) el que Sor Juana haya sido «mujer admirable, acaso el más admirable tipo de mujer de cuantas han pasado por el escenario de la literatura [...] y con tan grande corazón que en él cabía, además de la pasión irrefutable, toda la piedad y toda la comprensión por los problemas femeninos que no habían de inquietar a la humanidad sino tantos siglos después de su muerte» (p. 159).

### 3. LOS ACADÉMICOS LATINOAMERICANOS

El distinguido historiador peruano Luis Alberto Sánchez, quien fuera tres veces rector de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, publicó en 1921 una *Historia de la literatura peruana*<sup>49</sup>. En ella defendió a Sor Juana al debatir el espinoso tema de la posible autoría del *Discurso en loor de la poesía* (publicado en 1608 y atribuido a una siempre evanescente «Clarinda»), disputando las opiniones de Ricardo Palma, quien se negaba a aceptar que el celeberrimo *Discurso* pudiese haber sido escrito por una «hembra», no aceptando siquiera que tal obra pudiese provenir de «una poetisa del fuste de Sor Juana», ya que la monja mexicana, en su opinión, «fue sencillamente una poetisa que trasplantó en sus versos femeninas exquisiteces, pero jamás erudición» (p. 137). Sánchez reprodujo en su historia literaria el comentario de Palma que aludía a Sor Juana, y respondió a él alegando que el derogatorio juicio le sentaba mejor a Amarilis (otra poeta del Perú, tal vez nacida en Huánuco, cuya verdadera identidad también resulta incierta) que a Sor Juana, afirmación que sustentó con la siguiente argumentación: «la huanqueña fue más femenina que Sor Juana, desde que en su silva transparentó no ya un amor divino como la *mística de San Miguel Heganata* [sic] sino un desesperado amor profano» (p. 137, énfasis mío). Así, gracias a esta famosa réplica de Luis Alberto Sánchez a Ricardo Palma, Sor Juana quedó convertida en «la

<sup>49</sup> Lima, Imprenta Eiforión, 1921.

mística de Nepantla» (en la «Fe de erratas» Heganata fue debidamente corregido a Nepantla).

Ese mismo año, 1921, otro célebre erudito latinoamericano, Jorge Max Rhode, miembro de la Academia Argentina de Letras, publicó su monumental estudio en cuatro tomos, *Las ideas estéticas en la literatura argentina*<sup>50</sup>, contribución clave en la década de los veinte. En el primer volumen, el autor discutió la estética valorada en el siglo XVII, época en la cual, según Rhode, «reverenciamos, dentro de la corriente del clasicismo itálico español, no obstante, el culteranismo ya en boga, la figura más alta de la literatura colonial de la época, en sor Juana Inés, la admirable monja mexicana» (p. 26). A la discusión, el erudito argentino añadió que en muchas de las obras sorjuaninas «suena la voz inspirada del divino San Juan de la Cruz y se derrama en ellas algo de la gracia vaporosa de la musa etérea de fray Luis» (p. 26). El anterior registro sobresale no sólo debido a la importancia de Rhode como intelectual sino por la apreciación de Sor Juana —concurriendo con Sánchez— como escritora mística.

En 1923 el argentino Héctor Ripa Alberdi, quien mantuvo estrecha amistad con escritores como Pedro Henríquez Ureña y Alfonso Reyes, se refiere al misticismo de Sor Juana, aunque no juzga que su obra merezca calificarse como mística. En su largo ensayo, «Sor Juana Inés de la Cruz: Juana de Asbaje», observa que la monja, a pesar que no tiene comparación con Santa Teresa, en sus años finales fue invadida por «un férvido misticismo, cuyos secretos guarda el enrojecido cáñamo disciplinante que mordiera sus carnes» (p. 138)<sup>51</sup>. Henríquez Ureña, en su elogio fúnebre de Ripa Alberdi —quien falleciera a los 26 años en 1924— alaba este ensayo, diciendo que nunca lo «deberemos echar al olvido» (p. 378).

Finalmente, en Colombia, Jesús María Ruano en su *Resumen histórico-crítico de la literatura colombiana* (1925)<sup>52</sup>, equipara el misticismo de la Madre Castillo con el de Santa Teresa de Ávila y el de Sor Juana Inés de la Cruz (p. 43). Ruano no desarrolla su observación, pero el dato establece conocía el nombre de la monja mexicana, aunque no necesariamente su obra. Por el contrario, en esos mismos años, el historiador

<sup>50</sup> Buenos Aires, Imprenta y Casa Editora Coni, 1921.

<sup>51</sup> Reproducido en *Obras de Héctor Ripa Alberdi*. Prosa, Argentina, Grupo de Estudiantes Renovación, 1925. A esta edición pertenecen las citas.

<sup>52</sup> Bogotá, Casa Editorial Santafé, 1925, pp. 34, 36, 42.

chileno José Toribio Medina, en *La literatura femenina en Chile* demuestra que sí conoce la obra de la mexicana cuando aclara la autoría de un poemario de Luisa Anabalón Sanderson, explicando que la poeta chilena estaba usando un pseudónimo cuando firmó su obra como Juana Inés de la Cruz (omitiendo usar el «Sor»). Anabalón Sanderson muestra la influencia de la poeta mexicana al usar su nombre y también por las semejanzas estilísticas y temáticas que se perciben en su poemario *Lo que me dijo el silencio* (1915), donde hace eco de la endecha sorjuanina «A estos peñascos rudos»<sup>53</sup>.

#### 4. LOS BIBLIOTECARIOS ESTADOUNIDENSES

En 1920, la Universidad de Arizona publicó la *Bibliografía Literaria número 5*, Volumen XIII, titulada *Mexican Writers. A Catalogue of Books in the University of Arizona Library, with Synopses and Biographical Notes*, catálogo compilado y anotado por Estelle Lutrell. En su introducción, indicó que los libros enlistados en *Mexican Writers* no eran muchos, pero habían sido adquiridos con grandes esfuerzos debido a que las publicaciones mexicanas eran de muy difícil acceso (p. 4). Sobre la presentación que hace de Sor Juana, la bibliotecaria aclara que los apuntes presentados los ha tomado de Alfred Coester y de R.B. de la Colina. La ficha de la religiosa jerónima ocupa solamente 13 renglones, y en ella se lee: «aunque sus poemas se vieron influenciados por el prevaleciente estilo bombástico de su época, muchos de ellos muestran un auténtico sentimiento lírico. Su sobresaliente precocidad, la enorme biblioteca que coleccionó en su celda, y su ardiente defensa de la educación de las mujeres la convirtieron en un personaje destacado, más allá del mérito de sus poemas» (p. 113, traducción mía). Otro detalle sobresaliente es que, a pesar de incluir a numerosos escritores, el catálogo abría con un retrato de Sor Juana como portada, siendo la monja la única autora a cuya imagen se le otorgase una página completa, hecho que destaca la importancia que iba cobrando, aún entre los bibliotecarios, la autora de *Primero Sueño*. El retrato seleccionado por Lutrell era una copia del que ilustró, en 1895, la *Historia Crítica de la Literatura y las Ciencias en México desde la Conquista hasta nuestros días*, de Francisco Pimentel, conde de Heras. Se trata del retrato firmado con el trazo de una prominente y solitaria letra *H*. Cabe destacar que la sagaz Estelle anotó en la introducción de su bibliografía

<sup>53</sup> Santiago, Chile, Imprenta New York, 1915.



comentarios muy pertinentes relativos a México y su literatura. A través de ellos se transparenta que, en 1920, dar un curso monográfico de literatura mexicana era considerado algo radicalmente novedoso en las universidades de los Estados Unidos, en las cuales resultaba hegemónico el estudio de la literatura española peninsular. La bibliografía de Lutrell anunciaba los cambios de canon, hecho que no todos celebraban, como se verá en el apartado de los hispanistas anglosajones que sigue a éste.

En la Biblioteca del Congreso en los Estados Unidos también se ve por estos años la incipiente pujanza de los estudios hispanoamericanos. El primer bibliotecario de esa sección, Cecil K. Jones —quien luego fuera profesor en George Washington University— publicó en 1922 una extensa bibliografía hispanoamericana en forma de libro bajo el patrocinio de la revista académica *The Hispanic American Historical Review*. En el capítulo sobre México (pp. 109-134), Jones incluyó la bibliografía que sobre Sor Juana publicara Pedro Henríquez Ureña en 1914, cosa que también muestra el renovado interés en la segunda década del siglo xx por la figura literaria de Sor Juana.

## 5. LOS HISPANISTAS ANGLOSAJONES

Thomas Walsh, miembro de la *Hispanic Society of America*, poderoso enclave de hispanistas ubicado en la ciudad de Nueva York<sup>54</sup>, publicó en 1920 una ambiciosa y pionera antología. El académico reunió en ella a académicos anglosajones que también escribían poesía, y les encomendó la tarea de ayudarlo a traducir poemas escritos en español. El libro, de casi 800 páginas de extensión, abre con un prefacio de Walsh en el cual agradece la labor de los distinguidos autores que aceptaron fungir como traductores: Peter H. Goldsmith, William G. Williams, Alfred Coester, E. C. Hills, John Pierrepont Rice, Alice Stone Blackwell, Lilian Elliott y Muna Lee<sup>55</sup>. La antología lleva por título *Hispanic Anthology. Poems Translated from the Spanish by English and North American Poets*<sup>56</sup>, y se inicia a comienzos del siglo xii con un fragmento de *El Cid*, avanza en orden cronológico, incluyendo a poetas tanto de España como de América Latina, y finaliza a principios del siglo xx con una poesía del

<sup>54</sup> Esta institución abrió sus puertas al público en la primera década del siglo xx, y aún continúa operando. En 1995, con motivo del tercer centenario de la muerte de Sor Juana, la *Hispanic Society* rindió un homenaje a la monja virreinal.

<sup>55</sup> Más sobre Muna Lee en el apartado de las sorjuanistas extranjeras.

<sup>56</sup> New York, G. P. Putnam's Sons, 1920.

puertorriqueño Luis Muñoz Marín. En esta pionera antología, Sor Juana aparece precedida por Sor Marcela de Carpio de San Félix (hija de Lope de Vega), y seguida por Gregoria Francisca de Santa Teresa de Jesús (monja sevillana).

Resulta obvio, dada la inclusión de las autoras que enmarcan a Sor Juana, que la intención de Walsh era dar a conocer a los lectores de habla inglesa a monjas poetas. La reseña biográfica que Walsh incluye sobre la religiosa mexicana es breve y data sus poemas como escritos antes de su ingreso al convento, inscripción que permite constatar lo desconocida que la vida de Sor Juana resultaba en las universidades de los Estados Unidos a principios del siglo veinte, ya que ni Thomas Walsh ni tampoco Peter H. Goldsmith (traductor de la monja en la antología) aceptaban el hecho de que una monja de clausura pudiese haber escrito poemas como los publicados por Sor Juana. La única explicación que dieron a esa rareza fue que la religiosa debía haberlos compuesto antes de profesar. La antología remite al lector a consultar las obras de la jerónima en la reedición de Juan Camacho Gayna de 1725<sup>57</sup>. Este último detalle vuelve evidente lo imposible que resultaba en esos días encontrar ediciones modernas de la obra sorjuanina. La antología de Walsh incluyó el retrato de Sor Juana hecho por Miranda en el siglo XVIII. La reproducción de esta pintura, sin embargo, no identificó al pintor, señalando solamente que el retrato se encontraba en el Convento de San Jerónimo.

Cabe destacar que el inicial traductor de Sor Juana en el volumen arriba citado, Peter H. Goldsmith, ocupaba un puesto importante en el mundo académico de los Estados Unidos, lo cual permite contextualizar mejor la antología de Walsh. Durante la segunda reunión anual de la entonces recientemente inaugurada *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese* (aún activa), el traductor de Sor Juana fungía como director de la División Interamericana para la Conciliación Internacional<sup>58</sup>, y en una reunión anual (llevada a cabo en Barnard College, Nueva York) dictó una conferencia en la cual desarrolló el tema «El español como la llave que abre las riquezas literarias de América»<sup>59</sup>. Es

<sup>57</sup> La antología de Walsh contiene una errata: «Gamacho», en lugar de Camacho. El nombre de este caballero de la orden de Santiago lo conocen los sorjuanistas ya que fue él quien sacó a la luz *Inundación Castálida* (1689), edición digitalizada por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

<sup>58</sup> Alfred Coester, en ese entonces, fungía como tesorero de la Asociación.

<sup>59</sup> *Hispania*, 2.1, 1919, pp. 29-31.

evidente, dado el tema presentado, que la intención de Goldsmith no solamente consistía en apoyar el idioma español sino en convertirlo en pieza clave del hispanismo en los Estados Unidos (fenómeno que hoy ocurre a la inversa, pues actualmente se impone el inglés como lengua hegemónica). Goldsmith, al concluir su mencionada ponencia, leyó para los asistentes un soneto de Sor Juana en español, pronunciando su propia traducción al inglés (*Hispania*, p. 30). Dadas las fechas, es más que probable que Goldsmith leyerá durante esa conferencia el soneto que tradujera para la antología de Walsh, «*Al que ingrato me deja, sigo amante*», publicada justo al año siguiente de la reunión. Además de este soneto, la antología de Walsh incluyó otros tres poemas. Goldsmith tradujo dos de ellos, las redondillas «*Hombres necios, que acusáis*», y las últimas estrofas de las endechas «*Amado dueño mío*», mientras que Roderick Hill tradujo el soneto «*Este que ves, engaño colorido*». Curiosamente, Goldsmith proporciona a los poemas títulos en inglés, lo que vuelve difícil el identificarlos con su original. Así, titula «Caprice» al soneto «*Al que ingrato me deja...*»; a las redondillas, «Arraignment of Men»; y a las liras, «The Lost Love». Todo esto sugiere que Goldsmith tomó los poemas de Sor Juana de la antología finisecular de Marcelino Menéndez y Pelayo, donde se encuentran los mismos poemas, sin títulos, y los mismos fragmentos de las citadas liras.

Con todo, Goldsmith, Hill y Walsh tienen el mérito de haber sido los primeros en dar a conocer a lectores de habla inglesa los poemas de Sor Juana. De igual modo, también es preciso valorar la acción conjunta de estos devotos profesores que asiduamente frecuentaban la *Hispanic Society* de Nueva York y que ocupaban destacados puestos administrativos en la *Asociación Americana de Profesores de Español*, pues tanto se esforzaron en dar a conocer autores que, en 1920, apenas se leían debido a que sus obras no habían sido traducidas. Además, varios de los traductores que colaboraron en esta temprana antología de Walsh continuarían dando a conocer a lectores de habla inglesa otros trabajos de la Décima Musa.

Por su parte, el propio Thomas Walsh publicaría al año siguiente de haber dado a la imprenta su antología, un estudio de 415 páginas titulado *Problems in PanAmericanism*, donde mira con simpatía —aunque también con cirto aire de superioridad— la producción literaria abundante y meritoria de Latinoamérica. Se encuentra allí un halagador perfil de Sor Juana, a quien no ubicó en ninguna corriente estilística en particular, pero sí comentó que a la monja de México bien podía llamársele «*la primera sufragista de América*», dado su interés en defender los derechos de

las mujeres y criticar la conducta de los hombres. Asentado esto, añadió al perfil su propia traducción de las redondillas a los hombres necios: «Stupid men, forever prone...» (21)<sup>60</sup>.

El surgimiento y consolidación de Sor Juana en el ámbito académico de los Estados Unidos incluyó a otro reconocido erudito, Isaac Goldberg, quien discurrió sobre Sor Juana en su libro *Studies on Spanish American Literature* (1920)<sup>61</sup>. En este volumen, el erudito de Harvard University analizó la renovación modernista de la poesía hispanoamericana refiriéndose a Sor Juana, e introduciendo en torno a ella un ambiguo juicio que delataba su incomodidad ante la creciente importancia de la monja mexicana. Así, en una primera instancia, el catedrático elogió a la monja jerónima a la par de Juan Ruiz de Alarcón, señalando que ambos autores constituían dos grandes nombres de la literatura castellana. Al comentar, sin embargo, el apelativo dado a la religiosa, el distinguido profesor muestra que lo consideraba hiperbólico: «En Sor Juana Inés de la Cruz —alguna vez pregonada, en términos que causarían un rubor de inferioridad en las mejillas de nuestros más intrépidos agentes de publicidad, como la “Décima Musa” — Urbina descubrió los primeros síntomas de folklore mexicano, así como descubrió también a la primera feminista de México» (p. 17, traducción mía). Pese al reparo, el comentario de Goldberg demuestra que ya para entonces había empezado a circular en los Estados Unidos la idea de una Sor Juana feminista, pero que prevalecía aún entre algunos lectores la opinión que, décadas antes, ofreciera su colega de Harvard George Ticknor, quien en su pionera *History of Spanish Literature* (1849), afirma que Sor Juana era más notable como mujer que como poeta («a remarkable woman, but not a remarkable poet»)<sup>62</sup>.

Goldberg sigue insistiendo en su incomodidad ante el apelativo en su estudio de 1922, *Brazilian Literature*<sup>63</sup>: «Sor Juana Inés de la Cruz [...] blasonada por su audiencia como la Musa Décima Mexicana, nada menos que la décima musa, háganme el favor, la cual sucedía que estaba

<sup>60</sup> New York, George H. Doran Company, 1921.

<sup>61</sup> New York, Brentano's, 1920.

<sup>62</sup> El ensayo de Goldberg sería traducido por Rafael Cansinos-Assens como *La literatura hispanoamericana, estudios críticos*, prólogo de Enrique Díez Canedo. Madrid, Editorial-América, s.f. [¿1922?]. Perelmuter, en *Los límites de la femineidad* (Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, pp. 101-103), abunda en la opinión sobre Sor Juana ofrecida por Ticknor.

<sup>63</sup> New York, Alfred A. Knopf, 1922.

viviendo en México. Y nosotros, los del Norte, en el mismo siglo, presumíamos que la Décima Musa era la inglesa Anne Bradstreet que vivía en Massachusetts, cuyos versos se publicaron en Londres en 1650 (diez años después que su edición original en Massachusetts), con la añadida línea de: “*La Décima Musa, florecida tardíamente en América*” (p. 262, mi traducción). La ambigüedad del autor hacia Sor Juana, a quien por otra parte admiraba pues la creía capaz de competir con los grandes sonetistas del Siglo de Oro, lo condujo a reparar que el Brasil no había producido ni una sola escritora que hubiese merecido el reconocimiento otorgado a Sor Juana Inés de la Cruz, en México, y a Gertrudis Gómez de Avellaneda, en Cuba (p. 263). Al comparar a las dos autoras, Goldberg comentó, haciendo gala de su peculiar estilo socarrón, que de Sor Juana se podría decir lo mismo que cierto crítico expresara de la abolicionista autora de *Sab*: «What a deal of a man!», es decir: ¡*Qué hombre!* (p. 263, mi traducción).

Por su parte, Jacob Warshaw, profesor en la Universidad de Nebraska, publicó un interesante libro titulado *The New Latin America* (1920)<sup>64</sup>, donde valoraba a Sor Juana, a diferencias de Goldberg, no por su atribuida masculinidad sino por considerarla la «reencarnación americana de la gran Santa Teresa de Jesús» (258). Así vemos que Warshaw retoma el tema que ya señalamos en escritores como Luis Alberto Sánchez, Jorge Max Rhode, Jesús María Ruano y Héctor Ripa Alberdi sobre el supuesto misticismo de la monja mexicana. En breve veremos que, en 1929, hablando del supuesto «misticismo erótico» de Sor Juana, E.C. Hills recaerá en el tema.

Fundador de la importante revista académica *The Hispanic American Historical Review* y profesor en la Universidad de Illinois por más de tres décadas, William Spense Robertson publicó un voluminoso estudio de más de 600 páginas titulado *Historia de la Naciones Latinoamericanas* (1922)<sup>65</sup>, en el cual mencionó brevemente a Sor Juana al comentar el fenómeno del gongorismo durante la época colonial, limitándose a decir que «Una belleza mexicana, que asumió el velo bajo el nombre de Sor Juana Inés de la Cruz, produjo tres volúmenes que incluyen obras de teatro y poemas» (p. 134). Es notable la poca importancia que desde los Estados Unidos le otorga Robertson a nuestra monja, frente al lugar señero que, como vimos, en 1929 le otorga el historiador argentino Jor-

<sup>64</sup> New York, Thomas Y. Crowell Company, 1922.

<sup>65</sup> New York, D. Appleton and Company, 1922.

ge Max Rhode al considerarla «la figura más alta de la literatura colonial de la época». Si lo que le atrae a Robertson es la belleza de Sor Juana, lo que llama la atención de Wallace Thompson es su ascendencia española, a pesar de ser mexicana. Autor de una trilogía recordada más que nada por el risible intento de psicoanálisis al que somete a los mexicanos y por el racismo que demuestra, Thompson destaca en la tercera de ellas, *The Mexican Mind* (1922), en primer lugar la ascendencia española (es decir, de raza blanca y no india) de la monja mexicana, enlistando luego sus atributos intelectuales: «poeta, filósofa, matemática y música» (127)<sup>66</sup>. Cabe señalar que, en México, José Vasconcelos publicaría su gran ensayo sobre la deseable fusión de razas pocos años después de haber aparecido la trilogía de supremacía blanca producida por Wallace<sup>67</sup>.

A mediados de siglo, Isaac Goldberg publica su *Mexican Poetry. An Anthology* (1925)<sup>68</sup>, donde comienza con la traducción de las redondillas «Hombres necios...» que hiciera Goldsmith cinco años antes para la ya comentada antología de Thomas Walsh. En la introducción, el infatigable académico de Harvard repitió su desdén por el apelativo «Décima Musa» y la calificó de romántica *avant la lettre* dado que tanto su vida como sus obras expresaban las ansias de expansión individual y liberación características en el Romanticismo. Su juicio recuerda (aunque Goldberg no lo reconoce) el de Francisco Pimentel, quien en 1895 escribiera: «La literatura romántica de nuestros días nos ha pintado los sentimientos de una mujer que acaso, en el fondo, pudieran explicar los de Juana Inés: hablo de la Leila de Jorge Sand» (p. 159). Uno de los colaboradores de la antología de Walsh, el hispanista norteamericano Elijah Clarence Hills, publicó en 1929 su estudio «Some Spanish American Poets»<sup>69</sup>, donde incluye a Sor Juana, con cuya obra seguramente estaba familiarizado a través de la antología. Hills juzga a la escritora mexicana como una exponente del «misticismo erótico», concepto que no desarrolló pero que se encontraba, según él, en relación directa con los poemas que lamentan la ausencia del ser amado, así como con los que exponen el tema de los celos. Este crítico también opinó que «Al

<sup>66</sup> *The Mexican Mind: A Study of National Psychology*, Boston, Little Brown & Co, 1922. Las otras dos obras que integran la trilogía, completamente basada en presupuestos racistas son *The Mexican People* (1921) y *Trading with Mexico* (1921).

<sup>67</sup> José Vasconcelos, *La raza cósmica*, Madrid, Agencia Mundial de Librería, 1925.

<sup>68</sup> Girard, Kansas, Haldeman-Julius Company, 1925.

<sup>69</sup> *Hispania Monographs*, The American Association of Teachers of Spanish, 1929.

leerse los versos de Sor Juana, uno inmediatamente nota de golpe su desigualdad [poética]», concluyendo que la monja mexicana, junto con la cubana Gertrudis Gómez de Avellaneda, son las dos poetisas más importantes de la América hispana (pp. 109-110).

Prosiguiendo con este, tal vez inconsciente, empeño de los hispanistas anglosajones en minimizar la creciente importancia de Sor Juana, también en 1929 el estadounidense Alfred Coester publica en Madrid la versión en español de su estudio de 1916, *Historia literaria de la América Española*<sup>70</sup>. En el capítulo relativo a la literatura colonial, Coester (quien se graduara de Harvard con una tesis sobre *El Cid*, pasara a ser profesor en Stanford y durante quince años fuera editor de la revista académica *Hispania*) tan solo dedicó tres párrafos de su obra, la cual tenía casi seiscientas páginas de extensión, a la monja mexicana. Allí, como lo hiciera Hills, también la compara con la Avellaneda, sólo que para Coester la cubana ocupaba el primer lugar en el mundo de las letras hispanas escritas por mujeres. En su fugaz discusión, Coester subrayó el hecho que la religiosa mexicana había sido altamente elogiada por sus contemporáneos debido a sus obras más «oscuras», las gongorinas. Y, al igual que Goldberg, Coester se mostró incómodo por el epíteto, diciendo que «Siendo mujer y poetisa, fue estilizada de acuerdo a lo bombástico del tiempo como “la Décima musa mexicana”, que es como decir: la Décima Musa es una mujer mexicana» (p. 30).

La suerte que Sor Juana corre entre los académicos ingleses no fue muy diferente a la experimentada con los estadounidenses. Comenzó a perfilarse con James Fitzmaurice-Kelly, quien dictó cátedra y dio conferencias en las universidades más prestigiosas tanto de la Gran Bretaña como de los Estados Unidos (Cambridge, Oxford, Harvard y Yale, entre otras). En 1922, el reconocido académico publicó, en Oxford, el estudio titulado *Spanish Literature. A Primer*<sup>71</sup>. En este volumen incluyó a Sor Juana en la sección titulada «La época de Calderón», y en las cinco líneas que le dedica a «la deleitable monja mexicana» dice que le recuerda a Calderón en su *Auto Sacramental del Divino Narciso* y a Góngora en *Los empeños de una casa*, notando que «Ello no era un fenómeno aislado» (p. 85, mi traducción). El juicio más o menos repite lo dicho en su *Historia de la Literatura Española*, tercera edición en español (1921), donde ya había

<sup>70</sup> Traducción de Rómulo Tovar. Madrid, Editorial Hernando, 1929.

<sup>71</sup> Oxford, The Clarendon Press, 1922.

señalado su filiación con los dos españoles (p. 276)<sup>72</sup>. Dos años después, Fitzmaurice-Kelly volvería a mencionar a Sor Juana en su siguiente libro, *Some Masters of the Spanish Verse*<sup>73</sup>, pero de nuevo sólo para decir someramente que «La Monja de México [Sor Juana Inés de la Cruz] claramente fue una gongorina de la más pura cepa» (169, mi traducción, corchetes del autor). El erudito británico, entonces, no duda en clasificar a la escritora mexicana entre los poetas españoles, aun cuando sea sólo para mencionar su deuda con sus antepasados peninsulares.

## 6. LOS COMENTARISTAS ESPAÑOLES

En 1920 Miguel de Unamuno publica un ensayo titulado «Sor Juana Inés, hija de Eva»<sup>74</sup> en reacción a la biografía de Sor Juana por Amado Nervo, a quien nombró «el gran místico de México». Allí es que, comentando el romance «Finjamos que soy feliz», el distinguido integrante de la «Generación del 98» observa —y su opinión se sigue citando hoy<sup>75</sup>— que los versos de Sor Juana «Si es para vivir tan poco, / ¿de qué sirve saber tanto?» (vv. 131-32) debían haber dicho lo contrario; o sea, que si es para saber tan poco, para qué vivir tanto. Unamuno no duda que esto fue lo que la monja mexicana quiso decir porque, según comenta, la monja era una «castiza hija de Eva» para quien vivir significaba adquirir el prohibido fruto del esquivo árbol del conocimiento, convirtiéndose por ello en «precursora y profetisa *del más refinado feminismo de hoy en día*». Aunque interesantemente alaba a Sor Juana por su feminismo, el escritor mayormente se conduce por ella, llamándola «¡Pobre Sor Juana Inés!», «la pobre monja», y finalmente «¡Pobre hija de Eva!».

En 1927, Gerardo Diego publica en Madrid su muy citada *Antología poética en honor de Góngora: desde Lope de Vega a Rubén Darío* (1927)<sup>76</sup>, libro que serviría de lento antídoto a recurrentes descalificaciones del

<sup>72</sup> *Historia de la literatura española*, trad. Adolfo Bonilla y San Martín, Madrid, 1921.

<sup>73</sup> Oxford, Oxford University Press, 1924.

<sup>74</sup> *Nuevo Mundo*, agosto 20 de 1920. Reproducido en México: *Revista de Revistas*, noviembre 26 de 1920.

<sup>75</sup> En las *Obras Completas* de Sor Juana, Alfonso Méndez Plancarte menciona que Unamuno le escribe a Alfonso Reyes el 7 de julio de 1920, repitiéndole lo que opinaba de los versos. El erudito sacerdote mexicano ofrece su propia opinión sobre el asunto: «La variante unamunesca —añadamos— concebiría el saber como el último fin de la vida, y expresaría, a la vez, la desesperación del agnóstico: ¡Es tan poco lo que sabemos! [...] Sor Juana, en cambio, está segura que podemos saber y sabemos» (vol. 1, p. 363).

<sup>76</sup> Madrid, *Revista de Occidente*, 1927.



gongorismo. Esa antología, recopilada con motivo del tercer centenario de la muerte del poeta culterano, ayudaría a perfilar una nueva sensibilidad hacia poemas que manifestasen la estética culterana que las *Soledades* de Góngora privilegiaba. De hecho, el poeta español incluiría a la monja mexicana en su homenaje al gongorismo nombrándola, sin rubor alguno, la Décima Musa (p. 52). En sus reflexiones sobre Sor Juana, Diego indicaría que la religiosa había dejado señales expresivas de su devoción por Góngora, pero selecciona para la antología —no el *Primero Sueño*— sino el romance decasílabo en honor a la Condesa Paredes, «Lámina sirva el cielo al retrato», pues considera los versos de la silva sorjuanina «enrevesados». Del romance asegura que sus esdrújulos harían retroceder a más de uno, pero que de perseverarse en su lectura se obtendría «de tan estrecho y violento ritmo, escultóricos efectos» (p. 53). Aunque no figura en la antología, el *Primero Sueño* se verá reivindicado a la par que los poemas barrocos de Góngora, primero en México (como se vio en el apartado «Los sorjuanistas mexicanos») y seguidamente en el extranjero.

El mismo año en el cual Gerardo Diego publicó su celeberrima antología en honor a Góngora, 1927, se reeditaron en cuatro tomos la *Antología de poetas hispano-americanos* de Marcelino Menéndez y Pelayo, originalmente publicados en 1893<sup>77</sup>. En el primero de esos volúmenes, dedicado a México y Centroamérica, el crítico español indica que Sor Juana vivía en «una atmósfera de pedantería y aberración literaria», dado lo cual su luminosa aparición tenía «algo de sobrenatural y milagroso» (p. LXVI). En su estima, con la excepción de «dos docenas» de poesías de la jerónima, el resto de su producción poética no era más que «un curioso documento para la historia de las costumbres coloniales». Una vez adentrado en el camino de las descalificaciones, el crítico español no titubeó en afirmar que la monja portuguesa Sor Violante do Ceo igualaba a Sor Juana, añadiendo que la lusitana tal vez incluso aventajaría a la mexicana en talento poético (p. LXVII). Lo que sí rescató Menéndez y Pelayo de la poesía de Sor Juana fueron sus lirás «Amado dueño mío», estrofas que luego Peter H. Goldsmith traduciría al inglés para incluirlas en la antología editada por Thomas Walsh en 1920. Sobre esas lirás, el erudito español expresó su más profunda admiración: «los versos de amor profano de Sor Juana son de los más suaves y delicados que han salido de pluma de mujer» (p. LXXI). Fue así como el más célebre

<sup>77</sup> Madrid, Real Academia Española, 1927.

de los hispanistas españoles (tan influyente entre los académicos de los Estados Unidos) alabó a Sor Juana, por una parte, mientras que por otra la descalificó. Su posicionamiento finisecular estableció el paradigma de recepción crítica que como vimos repercutió entre los hispanistas anglosajones durante la segunda década del siglo veinte.

## 7. CONCLUSIONES

En la segunda década del siglo xx, la recepción crítica de Sor Juana Inés de la Cruz, *la peor del Monasterio*, estuvo marcada por el deslumbramiento ilimitado de los intelectuales mexicanos que se interesaron, por sobre toda otra consideración, en publicar ediciones modernas de quien fuese para algunos de ellos, como ha sido señalado en el trascurso de este ensayo, *la benedicta amada, la blanca monja dilecta, el Ixtaccíhuatl de la literatura mexicana*. Ellos rivalizaron entre sí y batallaron por lograr que, en México, se estableciese la edición definitiva y anotada de las obras completas de la escritora mexicana. Los esfuerzos de los notables mexicanos mencionados aquí hicieron de Sor Juana una autora canónica, aun cuando poderosos sacerdotes ultracatólicos, también mexicanos, se interesaron más en convertirla en una «mártir del sacramento» que en estudiar la importancia de su obra. Puede entonces afirmarse, en suma, que quien más acertadamente apunta que Sor Juana no había gozado del debido reconocimiento porque los eruditos de los siglos anteriores la descontaban (aunque pocos la leían) por su filiación con Góngora fue Manuel Toussaint. El erudito mexicano supo ver a lo largo de la década la justa valía de la escritora frente a los que, como lo hiciera en 1925 el mexicano Manuel Galindo, fundador del Ateneo de Colima, insistían que Sor Juana había sido «una poetisa que fue capaz de dar nombre a su siglo, a pesar de haber sido arrastrada por las revueltas corrientes del gongorismo» (p. 75)<sup>78</sup>.

Los años veinte fueron también los años de decisivas traducciones de Sor Juana, hecho que contribuiría tanto a difundir su obra como a incrementar su fama globalmente. En este aspecto conviene resaltar también que, en una fecha tan temprana como 1924, Max Leopold Wagner publica en Berlín una bella traducción al alemán del soneto «Este que ves, engaño colorido» ('Was du hier siehst, ein Täuschen, ein Trügen')<sup>79</sup>, detalle que indica claramente que la fama de la religiosa se propagaba ya

<sup>78</sup> *Apuntes para la historia de la literatura mejicana*, Colima, El dragón, 1925.

<sup>79</sup> *Die Spanisch-Amerikanische Literatur in ihren hauptströmungen*, Berlin, Verlag und Teuner, 1924.

por Europa. Es claro entonces que las traducciones ayudaron a promover el conocimiento universal de Sor Juana. Resulta francamente notable que la monja mexicana contase con un apasionado grupo de traductoras estadounidenses, escritoras todas ellas que, en sus días, fueron tan distinguidas como la propia mexicana<sup>80</sup>. En general, puede establecerse que las autoras extranjeras que tradujeron a Sor Juana al inglés, o que publicaron perfiles biográficos sobre ella, se interesaron principalmente en rescatar y dar a conocer la valerosa mujer que había sido la monja mexicana, a quien llamaron «la precursora de toda mujer». A diferencia de los críticos de esa época, las citadas escritoras se vieron menos inclinadas a glorificar los años finales de la monja y a insistir en su llamada conversión, con excepción de Gabriela Mistral. La dirección pautada desde 1910 por Amado Nervo, el más enamorado biógrafo de Sor Juana, animó su enfoque y es precisamente lo que hicieron en sus estudios serios y bien documentados el grupo de autoras extranjeras encabezado por la «Señorita Schons», la profesora de la Universidad de Texas en Austin, quien dedicó a la monja mexicana estudios de gran repercusión.

Los académicos latinoamericanos, por su parte, unánimemente juzgaron sobresaliente a la monja mexicana, aunque algunos trataron de encasillarla dentro de una tradición en particular, ya gongorina o ya mística. Por su lado, los bibliotecarios estadounidenses ayudaron con sus adquisiciones de libros de Sor Juana y sus bibliografías a exaltar la creciente importancia de la «bombástica» religiosa, mientras que los hispanistas anglosajones y españoles la admiraron más bien de lejos, pues aunque la incluyeron brevemente en sus historias literarias y en sus antologías, pocos fueron los que acompañaron sus juicios («secuaz» de Góngora, «pobre hija de Eva», mística, romántica, feminista, segunda en importancia frente a la cubana Gertrudis Gómez de Avellaneda) con un análisis realmente profundo de su obra.

En suma, queda claro que los estudiosos mexicanos, los hispanistas y bibliotecarios extranjeros y los traductores de la segunda década del siglo xx, inclusive los que criticaron a Sor Juana por su adhesión al gongorismo, promovieron su conocimiento —así como su reconocimiento— y ayudaron a convertirla en la escritora canónica que desde entonces se lee y celebra mundialmente.

<sup>80</sup> Desafortunadamente las tempranas traductoras de Sor Juana, incluida la siempre interesante Katherine Anne Porter, hoy en día o son muy poco leídas o resultan del todo desconocidas. No así Sor Juana.

## DÉCADA DE 1920 BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS DE SOR JUANA

#### *Ediciones*

- El divino Narciso: auto sacramental compuesto a instancia de la Excelentísima señora Condesa de Paredes, Marquesa de la Laguna, Virreina de la Nueva España para llevarlo a la Corte de Madrid y representarlo en ella; impreso por primera vez en el año de 1690*, Biblioteca de Autores Mexicanos Antiguos, México, [s. n.], 1924.
- Poemas inéditos, desconocidos y muy raros de Soror Juana Inés de la Cruz*, Manuel Toussaint, ed., México, Manuel León Sánchez, 1926.
- Primero Sueño*, Ermilo Abreu Gómez, ed., *Contemporáneos*, 1.3, agosto de 1928, pp. 272-313.
- Respuesta a sor Filotea de la Cruz*, Ermilo Abreu Gómez, ed., México, La Voz Nueva, [1929]. [Se publicó, por entregas, en la revista *La Voz Nueva*, números 25-28, 1929.]

#### *Antologías*

- Obras escogidas*, Colección Austral, 12, Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, 1928.
- Obras escogidas*, Manuel Toussaint, ed., México, Editorial «Cvltvra», 1928.
- Poesías escogidas de la Décima Musa mejicana*, Colección Apolo, Barcelona, Editorial B. Bauza, 1920.
- Poesía escogidas de Sor Juana Inés de la Cruz (la décima musa mejicana) precedidas de su biografía, notas, bibliografías y juicios críticos de escritores españoles y americanos*, Antonio Elías de Molins, ed., 2.<sup>a</sup> ed., Barcelona, Araluce, 1922 [1901].

*Poemas en revistas y antologías*

- «Comedia famosa titulada *Los empeños de una casa* del Fénix de la Nueva-España, Soror Juana Inés de la Cruz», en *Dramáticos posteriores a Lope de Vega*, Ramón de Mesonero Romanos, ed., Biblioteca de Autores Españoles, 49, Madrid, Librería de los Sucesores de Hernando, 1924, vol. 2, pp. 285-303 [1858].
- «Deténte, sombra de mi bien esquivo», en Pedro Henríquez Ureña, sel., *Cien de las mejores poesías castellanas*, Buenos Aires, A. Kapelusz, 1929, p. 157.
- «En perseguirme Mundo, ¿qué intereses?», «¡Oh, famosa Lucrecia, gentil dama», «Que no me quiera Fabio al verse amado», «Cuando mi error y tu vileza veo», en *El Maestro*, 2, noviembre de 1921, pp. 221-222.
- «Lámina sirva el cielo al retrato», en *Antología poética en honor de Góngora, desde Lope de Vega a Rubén Darío*, Gerardo Diego, comp., Madrid, Revista de Occidente, 1927, pp. 163-165.

*Traducciones*

- «Al que ingrato me deja, busco amante» [«Who thankless flees me, I with love pursue»], «Amado dueño mío» [«Ah! When shall I, my glory»] [fragmento], Peter H. Goldsmith, trad., en *Hispanic Anthology: Poems Translated from the Spanish by English and North American Poets*, Thomas Walsh, ed., Hispanic Notes & Monographs, Peninsular Series, New York, G. P. Putnam's Sons, 1920, pp. 357-359.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [«Stay, shade of my shy treasure! Oh, remain»], Alice Stone Blackwell, trad., *Some Spanish-American Poets*, New York, London, D. Appleton and Company, 1929, p. 148.
- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [«This evening when I spoke with you, my love»], Muna Lee, trad., *The American Mercury*, 4.13, January 1925, pp. 107-108.
- «Este, que ves, engaño mío» [«This that you see, the false presentment planned»], Roderick Gill, trad., en *Hispanic Anthology: Poems Translated from the Spanish by English and North American Poets*, Thomas Walsh, ed., Hispanic Notes & Monographs, Peninsular Series, New York, G. P. Putnam's Sons, 1920, p. 362.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«This which you gaze upon, a painted lie»], Muna Lee, trad., *The American Mercury*, 4.13, January 1925, p. 107. También en *Bulletin of the Pan American Union*, 60.9, September 1926, p. 890. [La traductora modificó varios versos en la segunda publicación. Traduce el primer verso: «This that you gaze upon, a painted lie».]

- «Este, que ves, engaño colorido» [«This which you see is merely a painted shadow»], Katherine Anne Porter, trad., *The Survey*, 52.3, May 1, 1924, p. 182. Reproducida en el libro *Uncollected Early Prose of Katherine Anne Porter*, Ruth M. Alvarez y Thomas F. Walsh, ed., Austin, TX, University of Texas Press, 1993.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«Was du hier siehst, ein Täuschen ist's, ein Trügen»], Max Leopold Wagner, trad., *Die Spanish-Amerikanische Literatur in ihren hauptströmungen*, Berlin, Verlag und Druck Von B. G. Teubner, 1924, p. 11.
- «Hombres necios que acusáis» [«Males perverse, schooled to condemn»], Peter H. Goldsmith, trad., en *Hispanic Anthology: Poems Translated from the Spanish by English and North American Poets*, Thomas Walsh, ed., Hispanic Notes & Monographs, Peninsular Series, New York, G. P. Putnam's Sons, 1920, pp. 360-362. También en *Mexican Poetry: An Anthology*, Isaac Goldsberg, ed., Kansas, Haldeman-Julius Co., 1925, pp. 11-12. [Samuel Guy Inman transcribe esta traducción en *Problems in Pan Americanism*, New York, George H. Doran Co., 1921, p. 21. Inman cita, erróneamente, a Thomas Walsh como el traductor.]
- «Hombres necios que acusáis» [«Stupid men, who accuse»], Muna Lee, trad., *The American Mercury*, 4.13, January 1925, p. 107.
- «Inclíneme a los estudios» [fragmento] [«I went to my studies»], Muna Lee, trad., *The American Mercury*, 4.13, January 1925, p. 107.
- «Las flores y las estrellas» [fragmento] [«Between the stars and the flowers»], Muna Lee, trad., *The American Mercury*, 4.13, January 1925, p. 107. [Segundo nocturno del cuarto villancico de los *Villancicos que se cantaron en la S. I. Metropolitana de Méjico, en honor de María Santísima, Madre de Dios, en su Asunción triunfante, y se imprimieron en el año de 1685.*]
- «Verde embeleso de la vida humana» [«Sonnet of Hope»], Muna Lee, trad., *The American Mercury*, 4.13, January 1925, p. 107.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

### *Monografías*

- NERVO, Amado, *Juana de Asbaje (contribución al centenario de la independencia de México)*, Alfonso Reyes, ed., ilustraciones de Marco, vol. 8, Madrid, Biblioteca Nueva, 1920 [1910]. [Reimpreso en 1928.]
- RIPA ALBERDI, Héctor, *Sor Juana Inés de la Cruz: (Juana de Asbaje)*, Buenos Aires, Imprenta y Casa Editorial Coni, 1923.

SCHONS, Dorothy, *Some Bibliographical Notes on Sor Juana Inés de la Cruz*, Austin, TX, The University, 1925. [Separata de la revista *University of Texas Bulletin*, 2526, July 8, 1925.]

SCHONS, Dorothy, *Bibliografía de sor Juana Inés de la Cruz*, Mauricio Carranza, trad., Monografías bibliográficas mexicanas, 7, México, Imprenta de la Secretaría de Relaciones Exteriores, 1927.

### *Tesis*

HADAS, Julia, *Sor Juana Inés de la Cruz, «La décima Musa»*, Thesis (M.A.), Pittsburgh, PA, University of Pittsburgh, 1927.

MILLARD, Thalia Estella Smith, *A critical study of the poetic works of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Berkeley, CA, University of California, 1923.

### *Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «El Primero Sueño de Sor Juana», *Contemporáneos*, 2.4, septiembre-diciembre 1928, pp. 46-54.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «La Carta atenagórica de Sor Juana, y los jesuitas», *Contemporáneos*, 4.12, abril-julio de 1929, pp. 137-143.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Lo mitológico en la poesía de Sor Juana», *La Voz Nueva*, 35, octubre-noviembre de 1929, n. p.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Vida y obra de Sor Juana», *Contemporáneos (1928-1931)*, Revistas literarias mexicanas modernas, 1-11, México, Fondo de Cultura Económica, 1982, vol. 11, pp. 200-206.

BENÍTEZ, José R., *Historia gráfica de la Nueva España*, México, Cámara Oficial Española de Comercio en los Estados Unidos Mexicanos, 1929, pp. 187, 192, 195.

BLASCO, Wenceslao, «Hallazgo de dos manuscritos», *ABC* [Madrid], 29 de mayo de 1924), p. 21.

CAMPOS, Rubén M., *El folklore y la música mexicana: investigación acerca de la cultura musical en México (1525-1925)*, México, Talleres Gráficos de la Nación, 1928.

CARO, Miguel Antonio, «Hijos de Álvarez de Velasco», en sus *Obras completas*, Bogotá, Imprenta nacional, 1920, vol. 2, pp. 370-371.

CARO, Miguel Antonio, «La literatura mejicana», en sus *Obras completas*, Bogotá, Imprenta Nacional, 1920, vol. 2, p. 356.

CARREÑO, Alberto María, *La lengua castellana en Méjico: discurso de recepción en la Academia Mejicana correspondiente de la Real Española, y respuesta al mismo discurso, leídos el día 17 de abril de 1925*, Méjico, Imprenta Victoria, 1925.

- COESTER, Alfred, «Alice Stone Blackwell. *Some Spanish-American Poets*» [Reseña], *Hispania*, 12.5, November 1929, pp. 534-536.
- COESTER, Alfred, *Amado Nervo y su obra*, Montevideo, Editor Claudio García, 1922, p. 13.
- COESTER, Alfred, *Historia literaria de la América española*, Rómulo Tovar, trad., Madrid, Librería y Casa Editorial Hernando, 1929, pp. 30-35.
- CUEVAS, Mariano, *Historia de la iglesia en México*, Tlalpan, MX, Imprenta del Asilo «Patricio Sanz», 1924, vol. 3, pp. 439, 441-445; vol. 4, p. 194.
- DELGADO, Juan B., *Nuevas orientaciones de la poesía femenina*, Méjico, Imprenta Victoria, 1924, p. 26. Reproducido en *Memorias de la Academia Mexicana Correspondiente de la Española (Discursos Académicos)*, vol. 10, México: Editorial Jus, 1954, pp. 61-73. [<[http://www.academia.org.mx/aml\\_static/memorias/tomo10/tomo10.html](http://www.academia.org.mx/aml_static/memorias/tomo10/tomo10.html)>]
- DÍEZ BARROSO, Francisco, *El arte en Nueva España*, Méjico, F. Diez Barroso, 1921, p. 315.
- ELGUERO, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Efemérides históricas apoloógicas*, Mariano Aramburo, pról., Madrid, Imprenta de Juan Pueyo, 1920, pp. 178-182.
- ESPINOSA, Aurelio M., «Manuel Romero de Terreros y S. L. Millard Rosenberg, *México virreinal, acuarelas de Nueva España*» [Reseña], *Hispania*, 9.1, February 1926, p. 67.
- FERNÁNDEZ DEL CASTILLO, Francisco, *Doña Catalina Xuárez Marçayda, primera esposa de Hernán Cortés, y su familia. Datos tomados de la obra inédita, «Biografías de conquistadores de México y Guatemala»*, México, Imprenta Victoria, 1920, pp. 53, 66, 75, 76, 79, 81, 82, 84-86.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *Historia de la literatura española*, 3.<sup>a</sup> ed. corr., Madrid, V. Suárez, 1921, p. 276.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *Spanish Literature. A Primer*, Oxford, The Clarendon Press, 1922, p. 85.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *Some Masters of Spanish Verse*, London, Oxford University Press, 1924, p. 169.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *Spanish Bibliography*, London, Oxford University Press, 1925, pp. 222-223.
- FITZMAURICE-KELLY, James, *A New History of Spanish Literature*, London, Oxford University Press, 1926, p. 396.
- GALINDO, Miguel, *Apuntes para la historia de la literatura mejicana*, Colima, MX, Imprenta de «El Dragón», 1925, pp. 66, 75-80.
- GALINDO Y VILLA, Jesús, *Historia sumaria de la ciudad de México*, México, Editorial «Cvltvra», 1925, p. 142.
- GOLDBERG, Isaac, *Studies in Spanish-American Literature*, New York, Brentano's Publishers, 1920, p. 17.



- GOLDBERG, Isaac, *Brazilian Literature*, New York, Alfred A. Knopf, 1922, pp. 262, 263.
- GONZÁLEZ PEÑA, Carlos, *Historia de la literatura mexicana desde los orígenes hasta nuestros días*, México, Editorial «Cvltvra», 1928, pp. 157, 161-170, 175, 178, 423, 460.
- GUTIÉRREZ HERMOSILLO, Alfonso, «El amor, el genio y la liberación de Sor Juana», *Bandera de Provincias*, 1.5, 1.ª quincena 1929, pp. 1, 6. Reproducido en *Bandera de provincias*, Adalberto Navarro Sánchez, ed., Guadalajara, MX, Et Caetera, 1974, pp. 178-187.
- HERRASTI, Francisco de P., «Consideraciones críticas sobre la vida y obras de la singular poetisa Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 40.7-12, 1929, pp. 253-320.
- HILLS, Elijah Clarence, *Hispanic Studies*, Stanford, CA, The American Association of Teachers of Spanish, 1929, pp. 107-111.
- HURTADO Y JIMÉNEZ DE LA SERNA, Juan, *Historia de la literatura española*, 2.ª ed., Madrid [Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos], 1925, pp. 613-614.
- JIMÉNEZ CATALÁN, Manuel, *Ensayo de una tipografía zaragozana del siglo XVII*, Zaragoza, Tipografía «La Académica», 1925, pp. 49, 61.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Historia de la literatura mexicana*, México, Editorial «Cvltvra», 1928, pp. [5], 6, 10, 11, 64, 71-76, 193.
- JONES, Cecil K., *Hispanic American Bibliographies*, Baltimore, MD, The Hispanic American Historical Review, 1922, p. 120.
- LEE, Muna, «A Charming Mexican Lady», *The American Mercury*, 4.13, January 1925, pp. 105-108.
- LEONARD, Irving A., *Ensayo bibliográfico de Sigüenza y Góngora*, México, Imprenta de la Secretaría de Relaciones Exteriores, 1929, pp. 19, 46.
- LUISI, Luisa, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Contemporáneos*, 3.9, enero-marzo de 1929, pp. 130-160.
- LUTRELL, Estelle, *Mexican writers. A Catalogue of Books in the University of Arizona Library, with Synopses and Biographical Notes*, Tucson, AZ, University of Arizona Library, 1920, p. 13.
- MARTÍNEZ OLMEDILLA, Augusto, «Hembras sabias, damas andariegas y mujeres sublimes», *ABC* [Madrid], 31 de marzo de 1929, pp. 10-11.
- MEDINA, José Toribio, *La literatura femenina en Chile (Notas bibliográficas y en parte críticas)*, Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1923, pp. 47, 155, 224.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Antología de poetas hispanoamericanos*, Madrid, Real Academia Española, 1927, vol. 1: México y América Central, pp. LXVI-LXXIV, 5-59.

- MONTENEGRO, Ernesto, «On the Tip of Fame in Latin America», *The New York Times*, Feb. 18, 1923, p. BR4. [Reseña del libro de Gabriela Mistral *Desolación*. Menciona a Sor Juana como poetisa mística.]
- MORENO, Hugo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Americana de Buenos Aires*, diciembre de 1929, pp. 199-202.
- NERVO, Amado, «Dió de limosna hasta su entendimiento», en Antonio de la Peña y Reyes, *Antología moral: ejemplos mexicanos de virtudes, con notas históricas y biográficas*, Luis González Obregón, pról., París, Librería de la Vda. de Ch. Bouret, 1920, pp. 127-131. [Transcribe las pp. 162-165 del ensayo de Amado Nervo, *Juana de Asbaje*].
- PALAU Y DULCET, Antonio, *Manual del librero hispano-americano*, Barcelona, Librería Anticuaria, 1923-1927.
- REVILLA, Manuel G., *El arte en México*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Librería Universal de Porrúa Hermanos, 1923, p. 20.
- RIPA ALBERDI, Héctor, «Sor Juana Inés de la Cruz (Juana de Asbaje)», *Humanidades* [Universidad de la Plata, Argentina], 5, 1923, pp. 405-427.
- ROBERTSON, William Spence, *History of the Latin-American Nations*, New York, D. Appleton and Company, 1922, p. 134.
- ROBLES, José, «M. Romera Navarro. Historia de la literatura española» [Reseña], *Modern Language Notes*, 44.2, February, 1929, pp. 114-116.
- ROGERIO SÁNCHEZ, José, *Historia de la lengua y literatura españolas*, 3.<sup>a</sup> ed., Madrid, Perlado, Páez y Cía., 1921, pp. 274-275, 561, 585.
- ROHDE, Jorge Max, *Las ideas estéticas en la literatura argentina*, Buenos Aires, Imprenta y Casa Editora «Coni», 1921, vol. 1, pp. 26-27.
- ROMERA-NAVARRO, Miguel, *Historia de la literatura española*, Boston, D.C. Heath, 1928, p. 283.
- ROSENBERG, Millard S. L., «Irving A. Leonard. Ensayo Bibliográfico de Sigüenza y Góngora» [Reseña], *Hispania*, 12.6, December 1929, pp. 634-640.
- RUANO, Jesús María, *Resumen histórico-crítico de literatura colombiana*, Bogotá, Casa Editorial Santafé, 1925, pp. 34, 36, 42.
- RUBIÓ Y LLUCH, Antonio, *Estudios Hispano-Americanos: colección de artículos publicados desde 1889 a 1922*, Bilboa, Edit. Eléxpuru Hermanos, 1923, p. 265.
- SAN JOSÉ, Diego, «Dos esposas del Señor», *Blanco y Negro* [Madrid], 19 de junio de 1927, pp. 32-33.
- SÁNCHEZ, Luis Alberto, *Historia de la literatura peruana*, Lima [Imprenta «Eufo-rión»], 1921, vol. 1, pp. 63, 136-137.
- SCHONS, Dorothy, «Some Obscure Points in the Life of Sor Juana Inés de la Cruz», *Modern Philology*, 24.2, November 1926, pp. 141-162.
- SCHONS, Dorothy, «Algunos puntos oscuros de la vida de Sor Juana Inés de la Cruz», Valerio Prieto, trad., *La Voz Nueva*, 7, 17 diciembre 1927, n. p.

- SCHONS, Dorothy, «Algunos puntos oscuros de la vida de Sor Juana Inés de la Cruz (Continuación)», Valerio Prieto, trad., *La Voz Nueva*, 9, 31 diciembre 1927, n. p.
- SCHONS, Dorothy, «Algunos puntos oscuros de la vida de Sor Juana Inés de la Cruz (Continuación)», Valerio Prieto, trad., *La Voz Nueva*, 10, 7 de enero de 1928, n. p.
- SCHONS, Dorothy, «Algunos puntos oscuros de la vida de Sor Juana Inés de la Cruz (Continuación)», Valerio Prieto, trad., *La Voz Nueva*, 11, 14 de enero de 1928, n. p.
- SCHONS, Dorothy, «Sor Juana Inés de la Cruz: *Obras escogidas*. Manuel Toussaint, ed.» [Reseña], *Revista de Estudios Hispánicos*, 1.3, julio-septiembre 1928, pp. 277-278.
- SCHONS, Dorothy, «Nuevos datos para la biografía de Sor Juana», *Contemporáneos*, 3.9, enero-marzo de 1929, pp. 161-176.
- SIGÜENZA Y GÓNGORA, Carlos de, *Obras, con una biografía escrita por Francisco Pérez Salazar*, México, Sociedad de Bibliófilos Mexicanos, 1928, pp. xxxiv, xlviii, lxxxvi.
- «Sor Juana en “Escudo de Armas de Méjico”», *La Voz Nueva*, 24, noviembre 30 de 1928, n. p.
- THOMPSON, Wallace, *The Mexican Mind: A Study of National Psychology*, Boston, MA, Little, Brown, and Company, 1922, pp. 126, 128, 297.
- TORRES RÍOSECO, Arturo, «Eduardo Solar Correa. *Poetas de Hispano-América*» [Reseña], *Hispania*, 10.2, March 1927, pp. 125-126.
- TORRES RÍOSECO, Arturo, «*A Brief Anthology of Mexican Verse*. Salomon Leopold Millard Rosenberg, ed.» [Reseña], *The Modern Language Journal*, 13.3, 1928, pp. 244-245.
- TOUSSAINT, Manuel, «Prólogo», en Juana Inés de la Cruz. *Obras escogidas*, ed. Manuel Toussaint, México, Editorial «Cvltvra», 1928, pp. v-xv.
- UNAMUNO, Miguel de, «Sor Juana Inés, hija de Eva», *Nuevo Mundo*, 20 de agosto 1920, p. 25. [Se recogió en sus *Obras completas*, 1958, vol. 8, pp. 602-605.]
- VALLE, Rafael Heliodoro, «Iconografía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Biblioteca Nacional de Venezuela*, 21-23, enero de 1929, pp. 676-679.
- WAGNER, Max Leopold, *Die Spanisch-Amerikanische Literatur in ihren hauptströmungen*, Berlin, Verlag und Druck Von B. G. Teubner, 1924, pp. 10-11.
- WARSHAW, Jacob, *The New Latin America*, New York, Thomas Y. Crowell Co., 1922, pp. 258, 260.

*Obras de ficción*

- CRAVIOTO, Alfonso, «Lo que me dijo Sor Juana» [Poema], en su *El alma nueva de las cosas viejas, poesías*, México, Ediciones México Moderno, 1921, pp. 79-80.
- ESCOBEDO, Federico, «Dios que es de la hermosura soberana» [Soneto], *México Moderno*, 2.3, 1.º de octubre de 1922, p. 143.
- GRANJA IRIGOYEN, Agustín, «El Tápalo de la Virreina. Drama en un acto», en su *Trilogía dramática*, México, Herrero Hermanos Sucs., 1923, pp. 11-60.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Camino de perfección, tríptico de la vida de sor Juana Inés de la Cruz», en su *Sor Adoración del Divino Verbo: crónica de una vida imaginaria en el virreynato de la Nueva España*, México, E. Gómez de la Pvente, 1923, pp. 81-110.
- PAGAZA, Joaquín Arcadio, «A Sor Juana Inés de la Cruz» [Soneto], en Amado Nervo, *Juana de Asbaje*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1920, p. 235.
- VALLE-ARIZPE, Artemio de, *Doña Leonor de Cáceres y Acevedo y Cosas tenedes...*, Madrid, Tipografía Artística, 1922.

*Partituras*

- «Salud», en *Cantos escolares Cuaderno II: religiosos, sociales y patrióticos al unísono y a dos voces* [s.l., s. n. ca., 1925].

DÉCADA DE 1930  
LA (AUTO)BIOGRAFÍA Y EL «RARO PERFIL  
PSICOLÓGICO» DE «EL MEJOR POETA DE SU TIEMPO»

*Bonnie Gasior*

número  
14 de Enero **22**  
1938  
precio: 20 cys.

**Redacción y Administración**  
Carrera 30, 3a. Apartado Postal No. 1094  
Medellín, A. R.

EFEMERIDES LITERARIAS Ruta de Sor Juana Inés

Ruta de Sor Juana Inés  
de la Cruz<sup>(1)</sup>

4. Ermilo Abreu Gómez, «Ruta de Sor Juana Inés de la Cruz» (con dibujo de Carlos Salcedo), *Letras de México*, 22, 1.º de enero de 1938, p. 1

## I. VISIÓN GENERAL

Los calificativos y comentarios generales acerca de Sor Juana en la tercera década del siglo xx repiten los mismos conceptos y epítetos típicos que, en grado variable, se siguen observando en las publicaciones actuales sobre la escritora: la monja mexicana; la décima musa; entró al convento para poder escribir y dedicarse a sus estudios; precursora del feminismo<sup>1</sup>; imitadora de Góngora<sup>2</sup>. Al mismo tiempo, muchas de las opiniones críticas durante esa época también iluminan, hacen pensar, y hasta entretener con sus teorías, insinuaciones e interpretaciones sobre no sólo los escritos de Sor Juana sino también sobre su vida. Tal vez por eso se puede decir que la recepción de Sor Juana en esta década es de corte tradicional, pero a la vez contribuye nuevas y cuantiosas aproximaciones. Una mirada detallada a lo que se publica en esos años sobre la monja, su obra y su contexto social, religioso y político, demuestra que muchas de las cuestiones ventiladas entonces siguen interesando a los críticos en la actualidad.

Las opiniones de los lectores de Sor Juana durante la década revelan mucho más sobre lo que se pensaba de Sor Juana como individuo —lo que Pedro Henríquez Ureña llama su «raro perfil psicológico»— que lo que se pensaba de su escritura. Dada la popularidad de las teorías de Freud y el hecho que la «Nueva crítica» apenas comienza a establecerse como reacción a los asuntos extraliterarios en los análisis textuales en esos años, el afán de acercarse a la literatura desde el punto de vista biográfico y psicológico, con atención particular a la intencionalidad

<sup>1</sup> Isaac Barrera, 1934, p. 139, le llama «anticipada feminista» y Carlos Castañeda, desde el título de su ensayo de 1933, «Sor Juana Inés, primera feminista», habla exclusivamente de ella como la primera. Cita a Amado Nervo para promover esta noción: «defiende los derechos de la dignidad de la mujer, con tal acierto y color tal, que si en México hay algún día centro feminista debe declarar a Sor Juana su presidenta de honor» (p. 366). No obstante, Álvaro Sánchez en 1936 disiente: «Creo que el verdadero feminismo ha de consistir en formar mujeres femeninas al estilo de Santa Teresa» (p. 127). Ver también *El feminismo en la literatura española* (1938) de María del Pilar Oñate, p. 137.

<sup>2</sup> Junco afirma su estatus como una de las gongoristas de la Colonia, lo que Angel Valbuena Prat llamaría su «descendencia», además de ser emblema representativo de la cultura mexicana. Schons dice que 1650–1690 representa los años de máxima influencia del gongorismo en México y concluye que, a pesar de poder precisar esta influencia, nadie, a fin de cuentas, logró desarrollar el gongorismo como el mismo Góngora.

autorial, se contextualiza y justifica como parte del *zeitgeist*<sup>3</sup>. Basándose frecuentemente en la información biográfica que trae el padre Calleja en su «Aprobación» y la propia Sor Juana en su *Respuesta*, los críticos sobresalientes de la época, como Ermilo Abreu Gómez, Dorothy Schons, Pedro Henríquez Ureña, Ezequiel A. Chávez, Alfonso Junco, Karl Vossler —muchos de los cuales habían figurado en los años 20 también— siguen proporcionando e investigando nuevos detalles de su vida. Como consecuencia, los estudios privilegian lo biográfico o la influencia que ello tuvo en la obra de la monja jerónima, aun cuando el enfoque principal promete centrarse en esto último<sup>4</sup>. Aunque sería imposible ignorar por completo la historia personal de Sor Juana al analizar su obra, pocos se dedican exclusiva o mayormente a estudiar la producción literaria de la escritora. Los mismos escritores parecen ser conscientes de lo mucho que queda por decir, puesto que se observan numerosos comentarios sobre la necesidad de sacar a la luz estudios más amplios, completos y acertados. No obstante, fueron ellos quienes indudablemente allanaron el camino para los lectores de las generaciones futuras, y hoy en día muchos de ellos se siguen consultando y citando<sup>5</sup>.

En cuanto a lo que sí estudiaron los críticos del período de las obras de Sor Juana, podemos decir que cubrieron principalmente las obras prosísticas y poéticas, dejando un tanto marginalizado su teatro<sup>6</sup>. Le prestaron considerable atención a obras importantes como *La Carta atenagórica* y la *Respuesta a Sor Filotea*, pero también al debate y las con-

<sup>3</sup> Ver «falacia intencional» (la creencia que el autor escribe con intencionalidad); «falacia afectiva» (enfátizar los efectos emotivos del lector frente a un texto, lo cual es problemático ya que una reacción emocional no es confiable); y «herejía de parafraseo» (la idea de que es posible interpretar un texto con un simple resumen del mismo).

<sup>4</sup> En una época en la que está de moda intentar analizar la mente del individuo para después tratar de comprender su producción literaria, no es extraño que los mismos críticos a veces hagan lo mismo unos con los otros frente a los estudios que salen a la luz. Lo que en un artículo se manifiesta como el elogio más elevado puede convertirse en un ataque agresivo en otro. La década del 30 exterioriza quiénes se llevaban bien y quiénes no cuando se trataba de Sor Juana, lo cual da paso, a mi parecer, a un juego infantil —pero divertido— de buen crítico/crítico malo.

<sup>5</sup> Se podría decir que ha habido un cambio dramático en cuanto a la evolución de los estudios de ayer en comparación con los actuales: lo que antes figuraba como una dominante proporción de biografía a análisis textual ahora se ha invertido.

<sup>6</sup> Las siguientes obras desde entonces figuran como obras perdidas: *El equilibrio moral* (según Chávez), *El caracol* (según Vossler), *Súmulas* y «Tratado de música» (Henríquez Ureña).



secuencias que surgen a raíz de la publicación de ambas, y en especial la primera. Se preocupan notablemente por cuestiones relativas a la psicología humana (véase, por ejemplo, el *Ensayo de Psicología* de 1931 de Ezequiel Chávez, al cual nos referiremos más adelante) y las relaciones interpersonales (en este caso, entre Sor Juana, su confesor, el obispo de Puebla, los demás eclesiásticos, etc.). Acerca de su poesía, la tendencia de nuevo fue compaginar sucesos de la vida de la autora con las composiciones y no profundizar mucho en el análisis textual. También se percata un interés menor pero palpable en las traducciones de ciertos poemas, particularmente al alemán, holandés e inglés<sup>7</sup>.

## 2. OBRAS EN PROSA DE SOR JUANA: *CARTA ATENAGÓRICA* Y *RESPUESTA A SOR FILOTEA*<sup>8</sup>

Hablando de Sor Juana, Frank C. Hanighen apunta la superioridad de México sobre los Estados Unidos en el siglo XVII: «At a time when the best that Massachusetts, that cradle of culture, could do was train a few good preachers to spell out the Bible and chase witches, Mexico's literary and educational life had reached a truly admirable plane» 'En un momento cuando lo único que pudo hacer Massachusetts, la cuna de la cultura, fue entrenar unos cuantos predicadores buenos a explicar punto por punto la Biblia y perseguir brujas, la vida literaria y la educación en México ya habían llegado a un nivel admirable' (trad. ed.; 1932b, p. 214<sup>9</sup>). Henríquez Ureña también alaba las obras en prosa de Sor Juana y las considera lo más atrayente de su producción cultural. Abreu Gómez, el crítico sorjuanino más prolífico de la época, ayuda a diseminar la *Carta atenagórica*, publicando una edición en 1930 y otra, que contiene también la *Respuesta a Sor Filotea*, en 1934. En la primera aclara que la *Carta* contiene, en realidad, dos obras distintas, *Crisis sobre el sermón del mandato* y *La mayor fineza del divino amor*, lo cual según él permite que se entienda mejor. Para realizar esta edición, el autor asegura haber

<sup>7</sup> Ver Estuardo Núñez para un breve comentario sobre los críticos hispanistas alemanes y sus traducciones.

<sup>8</sup> Sólo hay una referencia (indirecta) a su *Neptuno alegórico*, la cual proviene de un estudio sobre Horacio en México. El autor, Gabriel Méndez Plancarte, atestigua que a pesar de citar a Horacio seis veces en su texto y conocerlo bien, el hecho de que no lo menciona en ningún otro comprueba su desmejorada influencia.

<sup>9</sup> Henríquez Ureña («Clásicos de América») recalca la importancia de Sor Juana en la historia mexicana.

consultado las ediciones de 1690, 1692, 1693, 1715 y 1731. El tono del prefacio es elogioso, como cuando cita a Calleja y al cura madrileño P. Francisco Morejón para confirmar el rigor escolástico de Sor Juana. Refiriéndose a un artículo suyo sobre la carta, explica que allí intenta agregar algunos datos nuevos y defiende a Sor Juana, comentando que nunca quiso publicar la *Carta* e insinuando que D. Manuel Fernández de Santa Cruz violó sus derechos e intenciones. Esto dispensa a la monja, de cierto modo, de las consecuencias de su recepción y los errores de redacción<sup>10</sup>. La segunda edición de *Carta atenagórica* trae también, como dijimos, la *Respuesta a sor Filotea* (1934), demostrando el creciente interés en tener ediciones modernas de las obras de la monja jerónima. En esta edición el autor anota variaciones, verifica citas bíblicas y moderniza la ortografía. Los comentarios críticos de los siglos XVIII-XX, los datos sobre la salud de Sor Juana y el revuelo político de la era, temas discutidos en el prólogo, son en su mayoría detalles nuevos para un lector de ese momento, aunque la organización de la materia podría haber sido mejor<sup>11</sup>.

Alfonso Junco, 1932-1934, usa como punto de partida al famoso predicador portugués Antonio Vieira para su examen del debate<sup>12</sup>. Con una introducción en portugués, el autor argumenta que Fernández de Santa Cruz, al contrario de la opinión crítica, no amonesta a Sor Juana por su *Carta* sino más bien la elogia. Para apoyar tal teoría, Junco cita directamente las palabras enaltecedoras del Obispo de Puebla y llega a la conclusión que Sor Juana, por supuesto, tiene razón en corregir a Vieyra y al mismo tiempo da la impresión que el Obispo lo haría también<sup>13</sup>.

<sup>10</sup> En *Sor Juana Inés de la Cruz* (de Juan José Eguiara y Eguren con Demetrio Frangos), Abreu Gómez detalla las relaciones entre Sor Juana y los eclesiásticos a su alrededor.

<sup>11</sup> Para una visión de conjunto sobre el ambiente político y la contribución política de las mujeres en general frente a su contraparte masculina durante la época, ver Hanighen, Gustavo Otero Muñoz y Souza Nunes. Henríquez Ureña hasta se atreve a proclamar a Sor Juana «sufragista» («Clásicos» y «Sor Juana Inés de la Cruz»), a lo cual Concha Meléndez alude igualmente («Sor Juana y los negros»).

<sup>12</sup> Alfonso Junco resume los argumentos centrales del debate que se encuentra en *Vieyra, impugnado por la Madre Sor Juana Inés de la Cruz, religiosa del Orden de San Jerónimo, de la ciudad de México, y defendido por la Madre Sor Margarita, religiosa de San Agustín en su convento de Santa Monica, de la ciudad de Lisboa* (1731), y se centra en la defensa de Vieyra realizada por la monja portuguesa.

<sup>13</sup> «Bajo el signo de Sor Juana» representa un capítulo de su *Gente de México* que habla exclusivamente de su biografía y obra, con especial atención a la *Carta atenagó-*

### 3. OBRAS POÉTICAS DE SOR JUANA: *PRIMERO SUEÑO*, TRADUCCIONES DE POEMAS, Y OTRAS COMPOSICIONES<sup>14</sup>

Según Enrique González Martínez, la lírica temprana de México era limitada y pobre, con la excepción de la poesía de Sor Juana, quien figura como «el mejor poeta de su tiempo» (1932, p. 12)<sup>15</sup>. Para Arturo Torres Ríoseco, Sor Juana es la poeta por excelencia en todo el continente y de toda la tradición hispana, trascendiendo hasta la obra de Santa Teresa y Gertrudis Gómez de Avellaneda, y equiparándola con la de Rubén Darío<sup>16</sup>.

Aunque los críticos en su conjunto apenas logran analizar los versos en sí, sus observaciones rudimentarias inician una conversación comunitaria que seguramente inspira a las generaciones venideras. De toda su producción poética, el *Primero sueño* es la composición que más da de qué hablar, especialmente tras la publicación moderna que el propio Abreu Gómez había sacado unos años antes, en el 1928. Aunque se empieza a alabar, como se hiciera con las obras de Góngora, para algunos sigue siendo un poema hermético. Eunice J. Gates, por ejemplo, coincide con Calleja y Menéndez y Pelayo sobre la impenetrabilidad del *Primero sueño*, lo cual probablemente explica el vacío crítico señalado por Abreu Gómez. Gates cree que el interés mayor del poema es su relación con la obra de Góngora (*Soledades* y *El Polifemo*) y concluye que, además de imitar la métrica gongorina, la poesía de Sor Juana recuerda otros elementos suyos como las alusiones mitológicas, el vocabulario culto, las imágenes de la naturaleza y el hipérbaton<sup>17</sup>.

rica. Partiendo de la opinión crítica en general —la de Chávez, Abreu Gómez, Mac Gregor— el autor subraya las alabanzas a Sor Juana y soslaya las críticas.

<sup>14</sup> Juan Hurtado y Jiménez de la Serna comunica que la primera edición de sus obras poéticas se titula *Inundación castálida de la única poetisa, Musa décima*. Su primer poema, según Karl Vossler, fue «Suspende cantor cisne el dulce acento» (1668).

<sup>15</sup> Schons hace más precisa esta opinión, estimando que la poesía filosófica y erótica es lo que le otorga esta distinción.

<sup>16</sup> Chávez está de acuerdo con Fernández Mac Gregor en que lo más llamativo de Sor Juana es su misticismo. Ver Rafael López.

<sup>17</sup> Schons presenta una idea contraria al expresar que *Primero sueño* tiene poco que ver con el gongorismo excepto por unos detalles externos. Las diferencias, según ella, tienen que ver con la atmósfera (luz versus oscuridad) y los temas (lo didáctico/filosófico versus la naturaleza). Por eso ella concluye que el poema de Sor Juana «has none of the beauty of the *Soledades* and is far more difficult to understand» (p. 30; ‘no tiene nada de la belleza de las *Soledades* y es mucho más difícil de comprender’). Ver Vossler («La décima musa») para una síntesis analítica del *Sueño*.

La obra poética de Sor Juana frecuentemente se presta a comparaciones con otros poetas, contemporáneos igual que anteriores, llegando los críticos a veces a disputar entre sí<sup>18</sup>. Antonio Gómez Restrepo, por ejemplo, responde a Alfonso Méndez Plancarte sobre la discrepancia de un dato encontrado en el segundo volumen de su *Historia de la literatura colombiana*. En él, Restrepo le atribuye equivocadamente unos versos de Sor Juana a la madre Castillo y ahora reconoce su error, admitiendo que los versos en cuestión ni siquiera encajaban con el estilo de la monja colombiana, pero que de alguna forma se mezclaron con los manuscritos suyos sin que se diera cuenta. Para enmendar el desliz, promete incluir una retracción en el tomo 3.

*Liras* (1933), también editado por Abreu Gómez, cuenta de apenas quince páginas en las que el autor intenta hacer correlaciones biográficas entre la poesía tardía de la poeta y su enclaustramiento, ofreciendo más conjeturas sobre la vida de la monja. Las *liras* aparecen en orden episódico, por lo que el autor alude a un posible desenvolvimiento cronológico: celos, ausencia, muerte. Sugiere que las *liras* suyas corresponden a una mujer ya madura que se encontraba «rendida por la soledad y el dolor, en el claustro de San Jerónimo» (p. 16). Para Oscar Rafael Beltrán, los poemas de tema amoroso de Sor Juana «son de los más suaves y delicados que han salido de pluma de mujer» (p. 21), reproduce «Este, que ves, engaño colorido» y comenta que sus versos de amor profano son tan dignos de alabanza como los místicos. Este soneto en particular, para Eduardo de Ory, es de tanta importancia que decide incluirlo en su *Antología de poesía mexicana* junto a «Hombres necios»<sup>19</sup>. Este último aparece, también, en la *Antología femenina: los mejores versos de las mejores poetisas* de F. Santelso, y en *Poesías (antología hispanoamericana)* de Lucilo

<sup>18</sup> Barrera comenta que, a finales del siglo xvii en Hispanoamérica, todo el mundo imitaba a Góngora, pero pobremente. Ezequiel Chávez opina que eso fue su «único defecto» como escritora, lo que Miguel Herrero García denomina su «adicción». Por su parte, Abreu Gómez alega que la escritora presenta más influencias de Quevedo que de Góngora, mientras que Lucile K. Delano señala otra influencia que tuvo Sor Juana: la de Lope de Vega, sobre todo en su poesía. Ella lleva a cabo una comparación temática convincente entre los dos, y concluye que Sor Juana tuvo que haber estado familiarizada con ciertos sonetos suyos. En su *Bibliography of Articles on Spanish Literature* (1933), R. L. Grismer incluye este estudio.

<sup>19</sup> José María de Cossío, en «Una fuente de Sor Juana Inés de la Cruz», compara la temática del poema con el libro V de *La Diana enamorada* de Gaspar Gil Polo, y propone que fue la inspiración para esas redondillas.

Pedro Herrera. Por último, Xavier Villaurrutia habla sobre las endechas de Sor Juana, incluyendo varios poemas dedicados al virrey y la virreina.

La década del 30 también manifiesta un interés en las traducciones de los poemas más populares de Sor Juana; la mayoría mantiene este estatus hasta el día de hoy. Los poemas en cuestión incluyen «A este bosque he llegado, donde espero»; «Dice que yo soy la Fénix»; «Lysis: a tus manos divinas»; «Son dos verdes esmeraldas»; «Sonoro clarín del viento»; «Verde embeleso de la vida humana»; dos versiones de «Al que ingrato me deja, busco amante»; dos de «Detente, sombra de mi bien esquivo»; tres de «Este que ves, engaño colorido»; y tres de «Hombres necios»<sup>20</sup>. Las traducciones en sí sin duda hacen que la obra de Sor Juana se disperse a un público más amplio, lo cual es conveniente si tenemos en cuenta la opinión de Henríquez Ureña, quien asegura que su obra en general es difícil de acceder fuera de México. Las traducciones figuran como obras creativas artísticas y por lo general, no se les adjuntan notas ni comentarios. La excepción sería la traducción de Esther B. Sylvia, quien además de transcribir y traducir «Este que ves, engaño colorido» (1939, p. 453), comenta sobre Sor Juana y su obra.

Hay una publicación más que merece mencionarse en esta sección, ya que entabla un diálogo divertido con Sor Juana. Se trata de un librito de J.B. Rousset et al., *Tres réplicas a Sor Juana Inés de la Cruz de sus célebres redondillas a favor de las mujeres* (1935). Los tres poemas en cuestión (de 1881, 1884, 1888, respectivamente) figuran como respuestas a las famosas redondillas «Hombres necios». Rousset, por ejemplo, titula su poema «En defensa de los hombres». La tercera réplica, de País, es la más larga y cáustica. En fin, los tres subrayan —probablemente en son de burla— la culpabilidad de las mujeres en la actitud —también culpable— de los hombres.

#### 4. OBRAS TEATRALES DE SOR JUANA: *LOS EMPEÑOS DE UNA CASA*, *LOS AUTOS*<sup>21</sup>

Como dramaturga, según Henríquez Ureña, Sor Juana es la mejor de América durante la época calderoniana. También declara que *El divino Narciso* es el mejor auto sacramental. A pesar de su afirmación que la

<sup>20</sup> Marianne West, además de traducir la *Respuesta a Sor Filotea* al alemán en 1930, incluye en su libro la traducción de varias selecciones de poemas, pp. 127-129.

<sup>21</sup> El auto de menos popularidad, ya que solo se menciona brevemente en un artículo de Reyes, es *El mártir del sacramento*.

mayor parte de su obra es dramática (dos comedias, tres autos, dos letras dramáticas, dos sainetes, un sarao, y dieciocho loas), existe una relación inversa entre aquélla y los estudios sobre la misma<sup>22</sup>. Isaac Barrera califica su *Amor es un laberinto* como inferior a sus otras obras a causa de la colaboración con Juan Manuel de Guevara, mientras que Chávez, en su *Ensayo de psicología* (1931), menciona a Francisco Fernández del Castillo como co-autor de esta comedia (p. 140).

Abreu Gómez, en un estudio sobre lo mitológico en el teatro de Sor Juana, confirma que poco tiene que ver con lo sobrenatural. La única otra obra crítica sustancial sobre su corpus dramático viene de Rodolfo Usigli, quien intenta hacer conexiones preliminares entre *Los empeños de una casa* y *La discreta enamorada* de Lope, y pide que se lleve a cabo un estudio más a fondo. Desgraciadamente, cuando se habla de las obras dramáticas de Sor Juana en esta época, solo se mencionan como mero comentario al margen o una idea de último momento.

##### 5. SOR JUANA: FOCO DE ATENCIÓN

Puesto que Sylvia subraya el magnetismo personal de Sor Juana, no es de sorprender que haya libros enteros que discuten la razón por la que los críticos no pueden refrenarse de especular y hacer inferencias sobre su vida. En 1936 Ermilo Abreu Gómez saca a la luz su edición de la primera biografía de Sor Juana, *Vida de Sor Juana* del jesuita Diego Calleja, en la cual se resaltan detalles curiosos sobre Sor Juana, como por ejemplo el que vivió cuarenta y cuatro años, cinco meses, cinco días, y cinco horas. También ese año y por la Antigua Librería Robredo, Abreu saca su edición de la traducción hecha por Demetrio Frangos de *Sor Juana Inés de la Cruz* de Juan José Eguiara y Eguren. En su *Iconografía de sor Juana Inés de la Cruz* (1934), Abreu interpreta la vida de Sor Juana desde otra perspectiva, catalogando los documentos que se refieren a sus retratos. Su estudio intenta establecer una cronología a base de tres representaciones pictóricas, todas con ella de pie y con un libro entre los dedos, de las cuales «se derivan las principales copias y reproducciones que se conocen»: «El pintado por Sor Juana»; «El debido de Miranda»; y «En poder de una monja jerónima» (p. 170). Compara, por ejemplo,

<sup>22</sup> Francisco Monterde, además de corroborar este número de autos y comedias, hace hincapié en el viraje del teatro como espectáculo didáctico a uno cómico, lo cual hace que la iglesia se incomode, particularmente tomando en cuenta las metas evangelizadoras de la época.

la fisonomía de los retratos del siglo XVIII, que ponían hincapié en Sor Juana como mujer «más dentro de la vida que del claustro» (p. 173), con los del XIX, donde según él «los pintores despojaron a Sor Juana de su decoro religioso» (p. 176) y los del XX, que acentúan su intelecto y personalidad. Incluye el autor un índice de retratos de los siglos XVII-XX e incluye imágenes que actualmente están almacenadas en México y España. Las últimas páginas traen escritos de otras monjas jerónimas donde se menciona a Sor Juana.

Otro manuscrito suyo, *Semblanza de Sor Juana* (1938), se divide en cuatro partes: crítica, época, vida, y obra<sup>23</sup>. Comenta Abreu Gómez lo mucho que varían de siglo en siglo las opiniones críticas. El siglo XVII, por ejemplo, padeció de ceguera, ya que ella fue apreciada pero no «entendida ni juzgada» (p. 13)<sup>24</sup>. Para los de aquel entonces, Sor Juana era un ser milagroso, insólito, diabólico, o una predestinación celestial (p. 13). Luego, refiriéndose a un estudio de Schons, confirma que en el período que sigue, el siglo XVIII, hay silencio tanto en México como en España. Y ya para el XIX, se acentúa una tendencia negativa en la evaluación de su obra, concluyendo que «los dictámenes emitidos hasta el siglo XIX dan la impresión de que no fueron elaborados dentro del concepto de lo que es literatura como función o parte del espíritu humano, sino solo para satisfacer las exigencias de un precepto puramente retórico» (p.17).

Los prejuicios de la época, explica en la segunda parte del libro, determinan la apreciación de la obra de la monja jerónima. Aunque la Colonia era un reflejo de España, había muchas diferencias entre los dos. El sentido de «cultura» en el Nuevo Mundo, por ejemplo, incluye a mestizos, negros, e indígenas. El autor también habla sobre la economía y la poesía gongorina, llegando a la conclusión que el barroco que se conocía en España nunca realmente llegó a las Américas. La sección sobre la vida de Sor Juana contiene los datos biográficos consabidos. Habla sobre sus hermanos y cómo ella aprendió a leer a una edad muy joven y hasta aprendió portugués<sup>25</sup>. Empezó a escribir poesía a los 18 años, y su juventud y belleza, tema por excelencia durante los años 30, permiten suponer que tuvo múltiples pretendientes. Los eclesiásticos critican su vida cortesana, por lo cual en 1693 los jesuitas ordenan que

<sup>23</sup> Abreu Gómez publica un artículo bajo el mismo nombre (1938).

<sup>24</sup> Chávez asegura que el Padre Calleja tampoco la entendió.

<sup>25</sup> El libro de Schons, *Algunos parientes de Sor Juana*, igual habla de su línea familiar y del padre Calleja.

guarde silencio. Abreu Gómez ve la vida de Sor Juana como producto de su vida y su tiempo, y clasifica a la monja como una escritora híbrida que juega con el náhuatl, el castellano y el latín. Compara su estilo con el de Santa Teresa, acentuando que el de la Santa brota de la sensibilidad, mientras que el de Sor Juana se caracteriza por el pensamiento, orden y medida, y curiosamente deduce que Santa Teresa influye en Sor Juana de manera negativa.

Probablemente una de las obras más creativas de Abreu Gómez, aunque un poco estrambótica, es *La ruta de Sor Juana* (1938). El autor señala que su ruta, tanto literal como figurativamente, siempre fue de sur a norte. Enumerando ciudades de importancia para Sor Juana (Yecapitxtla, San Miguel de Nepantla, Chimalhuacán, Ozumba y Amecameca), el crítico traza la trayectoria geográfico-literaria de Sor Juana desde su nacimiento hasta su muerte. Las últimas páginas del libro traen fotos de los pueblos en cuestión, planos de México, y retratos de personas cercanas a Sor Juana y también relacionados con otras monjas.

Pasando a Armen Ohanian, en «La tragedia social de Juana de Asbaje» (1939) propone, de nuevo, la idea de Sor Juana como víctima, una «trágica hereje» de su era (p. 39). Igual que Tolstoi y Catalina de Erauso, comparaciones que propone el autor, elucida sus disgustos con las fuerzas hegemónicas a su alrededor. Sobre todo, el estudio sirve para recalcar el aislamiento de Sor Juana, atribuible en gran parte a la situación política que la enfrentaba.

El tema de la psicología de la monja mexicana llega a su apogeo con el libro de Ezequiel Chávez, *Ensayo de psicología de Sor Juana Inés de la Cruz y de estimación del sentido de su obra y de su vida para la historia de la cultura y la formación de México* (1931)<sup>26</sup>. Este estudio de cinco partes

<sup>26</sup> Una publicación epistolar de considerable interés es una de Schons a Junco (*Carta abierta al Señor Alfonso Junco*). Refiriéndose al artículo de este, «Antonio Vieyra en México», derivado seguramente de su libro del mismo nombre, ella cuestiona lo que él llama «devaneos» («Some Obscure Points in the Life of Sor Juana Inés de la Cruz»). Schons declara que la única intención de Junco es impugnarla, de singularizarla a ella, aun cuando otros también están de acuerdo con ella con respecto a la actitud de los Jesuitas frente a Sor Juana. La parte más provocadora de su carta trata de una sutil conexión que Schons intenta establecer entre ella y Sor Juana al decir que los críticos acusan de crimen a su «Crisis» no por su contenido sino porque fue escrita por una mujer. Termina con una frase que emplea con ironía las palabras de la propia Sor Juana, evocando indudablemente su espíritu: «Tengo mucho más que decir, pero mi justo temor a que mi carta ocupe cuarenta páginas, me suspende la pluma, y callo. Sin embargo, si



propone definir a Sor Juana a través de sus obras<sup>27</sup>. El autor se dedica a esta tarea en las primeras tres, en las cuales habla sobre sus primeros maestros, sus amores, sus retratos y sus filosofías. Las últimas dos secciones se reservan más bien para hablar de su producción teatral y prosística, respectivamente.

De todos los críticos señalados anteriormente, Abreu Gómez es el más prolífico en cuanto a artículos y reseñas publicados sobre Sor Juana, incluyendo comentarios sobre su recepción crítica. Estos últimos sirven o para certificar o negar otros estudios, o simplemente para elogiar, ya sea al crítico en cuestión o a sí mismo. De Dorothy Schons, a quien frecuentemente se refiere como «Miss Dorothy Schons», Abreu Gómez asegura que su proyecto pendiente llegará a ser la obra definitiva sobre Sor Juana. Para dar más peso a esta hipótesis, proporciona datos biográficos sobre Schons, diciendo que es norteamericana, doctora en letras, profesora en la Universidad de Tejas en Austin. No se nota en sus comentarios la intención que comienza a señalarse en la década anterior de impedir que Schons sea quien prepare la edición definitiva de las obras de Sor Juana. De hecho, se observa un tono justificador frente a su capacidad intelectual siendo mujer, lo cual compagina, hasta cierto punto, con su visión de Sor Juana.

Aunque tiende a celebrar a la monja, Abreu Gómez no duda en su artículo «Vida y obra de Sor Juana» de tacharle de «histórica» (p. 21) y denominarla «un tipo viriloide» (p. 22). Cuando se trata de su personalidad, psicología y carácter, los críticos le aplican, por lo general, una gama extensa de adjetivos, desde desdeñada, psicológicamente compleja, inquieta, enfermiza y resentida, hasta bella, sensible, precoz y admirable<sup>28</sup>. Unos años después, mayormente en la década del 40, Alfonso Méndez Plancarte criticará severamente los estudios de Abreu Gómez, acusando a este de poco erudito y reclamando para sí el derecho de y

con todo esto —nuevos devaneos míos— he dado a otros materia para artículos, sea con beneplácito mío y licencia superior» (p. 8).

<sup>27</sup> En su reseña, R. J. Conroy alaba el libro por su perspectiva sobre la vida y obra de Sor Juana, el silencio que tuvo que tolerar, y los peligros políticos posibles que le enfrentaban.

<sup>28</sup> Chávez dice que en ella «se percibe el dolor oculto de un alma» (p. 1), mientras Ohanian sugiere que sus inquietudes se deben, posiblemente, a la menopausia (p. 60). Guillermo Jiménez le llama «linda monja jerónima», «dulce», y «hermosa mujer» («Los sonetos»). «Fecunda», le llama Usigli y parece que Karl Vossler encapsula la dicotomía de la monja al apodarle «un pájaro milagroso, prisionero» (p. 17).

las calificaciones para editar las obras de Sor Juana, labor que publicará comenzando a principios de los 50.

## 6. CONCLUSIONES

Aunque la bibliografía de este período cuenta con docenas de estudios de muchas partes del mundo, los que se destacan en cuanto al análisis textual sobre la obra de Sor Juana son relativamente pocos. Abreu Gómez se lamenta de que nadie haya discutido la preparación técnica que la monja jerónima tuvo que haber tenido, de que hubiera tantos pseudocríticos, que otros conservaran juicios parciales, y que menospreciaran su talento. Inclusive Karl Vossler, quien leyó tan acertadamente la producción literaria de la monja —y especialmente el *Primero sueño*— no se imagina cuán equivocado resultaría decir a mediados de década que «Es natural que... no haya podido ejercer un influjo literario duradero»<sup>29</sup>. Como se verá en los capítulos que siguen, los análisis críticos de las obras sorjuaninas irán cada vez más en aumento y los estudios de ayer, como los de esta década del 1930, son de gran utilidad para contextualizar y poner en perspectiva los de hoy.

<sup>29</sup> Vossler, 1936, p. 24. Luis Alberto Sánchez señala que su influencia ya se sentía en el siglo XIX: una refundición de *Los empeños de una casa*, traducciones de poesías sueltas al catalán, y dos obras inspiradas en su vida: *Sor Juana Inés de la Cruz* y *Sor Adoración del Divino Verbo. Crónica de una vida imaginaria en la Nueva España*.

## DÉCADA DE 1930 BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS DE SOR JUANA

- «Al que ingrato me deja, busco amante», en *Antología de poetas y prosistas americanos*, comp. Oscar Rafael Beltrán, Buenos Aires, Ediciones Anaconda, 1937, p. 21.
- «Carta atenagórica», Ermilo Abreu Gómez, ed., *Contemporáneos*, 6.22, marzo de 1930, pp. 215-268.
- Carta atenagórica, Respuesta a sor Filotea*, ed. Ermilo Abreu Gómez, México, Ediciones Botas, 1934.
- Endechas*, Xavier Villaurrutia, ed., *Taller*, 1.2, 1939, pp. 59-88.
- «Este amoroso tormento»; «Hombres necios que acusáis», *Poesías (antología hispano-americana)*, comp. Lucilo Pedro Herrera, Buenos Aires, Talleres Gráficos Argentinos L. J. Rosso, 1932, pp. 76-80.
- «Este, que ves, engaño colorido», en *Antología de poetas y prosistas americanos*, comp. Oscar Rafael Beltrán, Buenos Aires, Ediciones Anaconda, 1937, p. 21.
- «Este que ves, engaño colorido»; «Hombres necios que acusáis», en *Antología de poesía mexicana*, ed. Eduardo de Ory, Madrid, M. Aguilar, 1936, p. 49.
- «Hombres necios, que acusáis», en *Antología femenina: los mejores versos de las mejores poetisas*, ed. F. Santelso, México, Ediciones Lux, 1938.
- Liras*, ed. Ermilo Abreu Gómez, México, Ediciones Botas, 1933.
- Obras escogidas*, 1a ed., ed. Pedro Henríquez Ureña, Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, 1938.
- «¡Oh famosa Lucrecia, gentil dama...», «Algunas de las más bellas poesías de Sor Juana», *Repertorio Americano*, 23.14, 1931, pp. 29-35. [Primero de siete poemas].

*Traducciones*

- «A este Bosque he llegado, donde espero» [«Hope leads me to this pleasant glade»], Muna Lee, trad., *The Bulletin of the Boston Public Library*, 14.10, 1939, p. 453.
- «Al que ingrato me deja, busco amante» [«Ihn mu' ich lieben, der mich grausam verlassen»], Marianne West, trad., *Von Vulkanen, Pyramiden und Hexen; Mexicanische Impressionen*, Berlin, 1930, p. 127. [Traducción del primer cuarteto].
- «Al que ingrato me deja, busco amante» [«Hem die ondankbaar is zoek ik tot minnaar»], Albert Helman, trad., *Mexico zingt: Een bloemlezing uit de Mexicaanse poëzie sinds de 17de eeuw*, Den Haag, H. P. Leopold's Uitgevers-Mij, N.V., 1937, p. 18.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [«Stay, shade of my shy treasure!»], Alice S. Blackwell, trad., *The Catholic World*, 136, 1932, pp. 215-216. Reimpreso en *Some Spanish-American Poets*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1937, p. 149.
- «Dice que yo soy la Fénix» [«I say that I am the Phœnix»], Edna Worthley Underwood, trad., *Anthology of Mexican Poets from the Earliest Times to the Present Day*, Portland, ME, The Mosher Press, 1932, p. 223.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«Dit wat gij ziet, gekleurd verzinsel»], Albert Helman, trad., *Mexico zingt, Een bloemlezing uit de Mexicaanse poëzie sinds de 17de eeuw*, Den Haag, H. P. Leopold's Uitgevers-Mij, N.V., 1937, p. 17.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«This trickery of paint which you perceive»], B. G. P., trad., *Translations from Hispanic Poets*, New York, Printed by the Order of the Trustees, 1938, p. 220.
- «Este que ves, engaño colorido» [«This which you gaze upon, a painted lie»], Esther B. Sylvia, trad., *The Bulletin of the Boston Public Library*, 14.10, 1939, p. 453.
- «Hombres necios que acusáis» [«Stupid men, who accuse»], Muna Lee, trad. *The Bulletin of the Boston Public Library* 14.10, 1939, p. 452.
- «Hombres necios que acusáis» [«Schlechte Männer, ihr beklagt»], Marianne West, trad., *Von Vulkanen, Pyramiden und Hexen; Mexicanische Impressionen*, Berlin, 1930, pp. 128-129. Traducción de cinco redondillas.
- «Hombres necios que acusáis» [«Foolish men, who accuse woman»], Alice Stone Blackwell, trad., *Some Spanish-American Poets*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1937, pp. 150-153.
- «Lysi: a tus manos divinas» [«Lisi, to your hands divine»], Edna Worthley Underwood, *Anthology of Mexican Poets from the Earliest Times to the Present Day*, Portland, Me., The Mosher Press, 1932, p. 221.
- «Respuesta a sor Filotea» [«Brief der Sor Juana an den Bischof von Puebla (Sor Philotea de la Cruz)»], Marianne West, trad., *Von Vulkanen, Pyramiden und Hexen; Mexicanische Impressionen*, Berlin, 1930, pp. 100-126.

- «Son dos verdes Esmeraldas» [«Two gems, both emerald-green»], Edna Worthley Underwood, trad., *Anthology of Mexican Poets from the Earliest Times to the Present Day*, 1932, p. 221.
- «¡Sonoro clarín del viento» [«Sonorous Wind Clarion»], Edna Worthley Underwood, trad., *Anthology of Mexican Poets from the Earliest Times to the Present Day*, Portland, Me., The Mosher Press, 1932, p. 222.
- «Verde embeleso de la vida humana» [«Bezaubernd grünendes Gewächs des Lebens»], Karl Vossler, trad., *Die «zehnte Muse von Mexiko» Sor Juana Inés de la Cruz.*, München. Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1934, p. 11.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

### *Monografías*

- ABREU GÓMEZ, Ermilo, *Iconografía de sor Juana Inés la Cruz*, México, Secretaría de Educación Pública, 1934.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, *La ruta de sor Juana*, México, D.A.P.P., 1938a.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, *Semblanza de sor Juana*, México, Ediciones Letras de México, 1938b.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, *Sor Juana Inés de la Cruz: bibliografía y biblioteca*, México, La Voz Nueva, 1934.
- CALLEJA, Diego, *Vida de Sor Juana*, ed. Ermilo Abreu Gómez, México, Antigua Librería Robredo, 1936.
- CHÁVEZ, Ezequiel A., *Ensayo de psicología de Sor Juana Inés la Cruz y de estimación del sentido de su obra y de su vida para la historia de la cultura y de la formación de México*, Barcelona, Casa Editorial Araluce, 1931.
- EGUIARA Y EGUREN, Juan José, *Sor Juana Inés la Cruz*, ed. Ermilo Abreu Gómez, trad. Demetrio Frangos, México, Antigua Librería Robredo, 1936.
- FERNÁNDEZ MAC GREGOR, Genaro, *La santificación de sor Juana Inés la Cruz*, México, Editorial Cvltvra, 1932.
- JUNCO, Alfonso, *Antonio Viera en México: la carta Atenagórica de sor Juana Inés la Cruz*, Lisboa, 1933.
- ROUSSET, J.B., Justo Cecilio SANTA ANNA, Pedro PAÍS, *Tres réplicas a Sor Juana Inés de la Cruz de sus célebres redondillas en favor de las mujeres*, México, 1935.
- SCHONS, Dorothy, *Algunos parientes de Sor Juana*, México, Imprenta Mundial, 1934a.
- SCHONS, Dorothy, *Carta abierta al Señor Alfonso Junco*, México, Imprenta Mundial, 1934b.

VOSSLER, Karl, *Die «zehnte Muse von Mexico»: Sor Juana Inés de la Cruz*, München, Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1934.

VOSSLER, Karl, «*La décima musa de México, Sor Juana Inés de la Cruz*», Mariana Frenk y Arqueles Vela, trads., *Investigaciones Lingüísticas*, 3.1-2, 1935, pp. 58-72.

*Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Notas al artículo “Lo mitológico en la poesía de Sor Juana”», *La Voz Nueva*, 36, 28 de febrero de 1930.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Ezequiel A. Chávez: *Ensayo de psicología de Sor Juana Inés de la Cruz y de estimación del sentido de su obra y de su vida para la historia de la cultura y de la formación de México*» [Reseña], *Contemporáneos*, 11.40-41, septiembre-octubre de 1931.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Lo mitológico en la poesía de Sor Juana», *La Voz Nueva*, 35, noviembre de 1930. Reimpreso en su *Clásicos, románticos, modernos*, México, Ediciones Botas, 1934, pp. 57-72.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Primero sueño* de Sor Juana», en su *Clásicos, románticos, modernos*, México, Ediciones Botas, 1934, pp. 73-77.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Sor Juana Inés de la Cruz*», *Fábula*, 2, febrero de 1934, pp. 32-33.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Sor Juana Inés de la Cruz*», *Crisol. Revista de Crítica*, 11.64, abril de 1934, pp. 234-242.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Vida y obra de Sor Juana*», en su *Clásicos, románticos, modernos*, México, 1934, pp. 79-84.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Carta de Ermilo Abreu Gómez a José de J. Núñez y Domínguez*», *Revista de Revistas*, 24.1249, 22 de abril de 1934, p. 28.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Sor Juana y la crítica*», *Revista de la Universidad de México*, 2.9, mayo-octubre de 1931, pp. 198-212. Reimpreso en *Homenaje a Enrique José Varona en el cincuentenario de su primer curso de filosofía (1880-1930). Miscelánea de estudios literarios, históricos y filosóficos*, La Habana, Molina y Compañía, Impresores, 1935, pp. 227-243.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Ruta de Sor Juana Inés de la Cruz*», *Letras de México*, 22, enero de 1938, pp. 1, 2.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Albert Helman, Mexico zingt: een bloemlezing uit de mexicaanse poëzie de 17e eeuw*» [Reseña], *Letras de México*, 25 de marzo de 1938, p. 3.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Ensayo sobre la época de Sor Juana*», *Ruta*, 2 de julio de 1938, pp. 5-28.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Semblanza de Sor Juana*», *Letras de México*, 32 de octubre de 1938, pp. 8-9.

ABREU GÓMEZ, Ermilo, «*Vida de Sor Juana*», *Ruta*, 7, 15 de diciembre de 1938, pp. 5-28.

- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «La obra de Sor Juana», *Ruta*, 12, 15 de mayo de 1939, pp. 5-25.
- AGUILAR VDA. DE GALVIN, Consuelo, «Celebridades femeninas», *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 42.7, octubre-noviembre de 1930, pp. 453-479.
- Barbosa Machado, Diôgo, *Biblioteca lusitana histórica, crítica e cronológica*, Lisboa, 1930, vol. 3, pp. 103-104.
- BARRERA, Isaac J., *Literatura hispanoamericana*, Quito, Imprenta de la Universidad Central, 1934, pp. 128-145.
- BELTRÁN, Oscar R., *Manual de historia de la literatura hispanoamericana*, Buenos Aires, M. Tato, 1938, pp. 49-58.
- CASTAÑEDA, Carlos E., «Sor Juana Inés, primera feminista», *Universidad de México*, 5.25-26, noviembre de 1933, pp. 365-379.
- CASTILLO NÁJERA, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz-Mexican», *Bulletin of the Pan American Union*, 70.2, February 1936, pp. 133-137.
- CHÁVEZ, Ezequiel A., «Juana Inés de la Cruz, Sor», *Enciclopedia Italiana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1933, vol. 20, p. 11.
- CHÁVEZ, Ezequiel A., «Notas sobre puntos y aspectos controvertidos de la vida y la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidad de México*, 5.25-26, noviembre-diciembre de 1932, pp. 1-10.
- CONROY, R. J., «Ezequiel A. Chávez. *Sor Juana Inés de la Cruz: su vida y su obra*» [Reseña], *Bulletin of Spanish Studies*, 10.38, July 1933, pp. 151-153.
- CONTRERAS V., Francisco, *L'esprit de l'Amérique espagnole*, Paris, Édition[s] de la Nouvelle revue critique, 1931, pp. 12, 193.
- COSSÍO, José María de, «Una fuente de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, 14, enero-diciembre 1932, pp. 115-117.
- DAIREAUX, Max, *Panorama de la littérature hispano-américaine*, Paris, Kra, 1930, p. 17.
- DELANO, Lucile K., «The influence of Lope de Vega upon Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispania*, 13.2, March 1930, pp. 79-94.
- ESTRADA, Genaro, «Juan José Eguiara y Eguren. *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Letras de México*, Ermilo Abreu Gómez, ed., 1.1, enero de 1937, p. 3.
- GATES, Eunice J., «Reminiscences of Góngora in the works of Sor Juana Inés de la Cruz», *PMLA*, 54.4, December 1939, pp. 1041-1058.
- GÓMEZ RESTREPO, Antonio, «[Carta al] Señor don Alfonso Méndez Plancarte», *Historia de la literatura Colombiana*, Bogotá, Imprenta Nacional, 1938-1946, vol. 3, p. LXXI.
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Enrique, «Algunos aspectos de la lírica mexicana», *El Libro y el Pueblo*, 10.3, mayo de 1932, pp. 10-16.
- GRISMER, Raymond Leonard, *A Bibliography of Articles on Spanish Literature*. Minneapolis, Minn., Burgess Publishing Company, 1933, pp. 126, 130.

- HANIGHEN, Frank C, «Señorita gets the vote», *The Commonweal*, 16.16, August 17, 1932, pp. 389-391.
- HANIGHEN, Frank C, «Sister Juana of the Cross», *The Catholic World*, 136, November 1932, pp. 214-217.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Clásicos de América. II Sor Juana Inés de la Cruz», *El Libro y el Pueblo*, 10.7, septiembre de 1932, pp. 1-18.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Analectas*, 2.9, diciembre 1 de 1933, pp. 97, 108, 115.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «El teatro de la América española en la época colonial», *Cuadernos de Cultura Teatral*, 3, 1936, pp. 9-51.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Bibliografía de la literatura en la América española [Sor Juana Inés de la Cruz: Bibliografía]», *Boletín del Instituto de Cultura Latino-Americana*, 1.6, octubre de 1937, pp. 52-61.
- HERRERO GARCÍA, Miguel, *Estimaciones literarias del siglo XVII*, Madrid, Editorial Voluntad, 1930, pp. 203, 242.
- HURTADO Y JIMÉNEZ DE LA SERNA, Juan, *Historia de la literatura española*, 3.<sup>a</sup> ed., Madrid, [Tipografía de Archivos], 1932, pp. 577-578.
- IGUÍNIZ, Juan B, *Bibliografía biográfica mexicana*, México, Imprenta de la Secretaría de Relaciones Exteriores, 1930.
- JIMÉNEZ, Guillermo, «Los sonetos de Sor Juana y Xavier Villaurrutia», *Repertorio Americano*, 23.14, octubre de 1931, pp. 209-210.
- JIMÉNEZ, Guillermo, «Los sonetos de Sor Juana», *El Libro y el Pueblo*, 10.1, marzo de 1932, pp. 22-24.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Historia de la literatura mexicana*, México, Ediciones Botas, 1934, pp. 70-75.
- JUNCO, Alfonso, «Antonio Vieira en México: La Carta Atenagórica de Sor Juana Inés de la Cruz», *Arquivo Histórico de Portugal*, 1, 1932-1934, pp. 288-302.
- JUNCO, Alfonso, «Bajo el signo de Sor Juana», en su *Gente de Méjico*, México, Ediciones Botas, 1937, pp. 149-227.
- JUNCO, Alfonso, *Lumbre de Méjico*, México, Ediciones Botas, 1938, pp. 118, 215.
- LEAVITT, Sturgis E., *Hispano-American Literature in the United States; A Bibliography of Translations and Criticism*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1932.
- LÓPEZ, Rafael, «¿Mística o mundana?», *El Libro y el Pueblo*, 10.6, agosto de 1932, pp. 49-50.
- MAÑACH, Jorge, «Ermilo Abreu Gómez. Sor Juana Inés de la Cruz: Bibliografía y biblioteca» [Reseña], *Revista Hispánica Moderna*, 2, 1935-1936, p. 34.
- MELÉNDEZ, Concha, «Sor Juana y los negros», en su *Signos de Iberoamérica*, México, Imp. Manuel León Sánchez, 1936, pp. 85-88. También en *Obras completas*, San Juan, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1970, pp. 357-363.



- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Los villancicos Guadalupanos de don Felipe de Santoyo (Toledo – Méjico, siglo xvii)», *Ábside*, 2.11, noviembre de 1938, pp. 18-29.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Un libro de Gómez Restrepo y una triple restitución a Sor Juana», *Historia de la literatura Colombiana* [de Antonio Gómez Restrepo], Bogotá, Imprenta Nacional, 1938-1946, vol. 3, pp. lxxiii-lxxxi.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Gabriel, *Horacio en México*, México, Universidad Nacional, 1937.
- MILLARES CARLO, Agustín, *Ensayo de una bio-bibliografía de escritores naturales de las islas Canarias (siglos xvi, xvii y xviii)*, Madrid, Tipografía de Archivos, 1932, p. 58.
- MONTERDE, Francisco, *Bibliografía del teatro en México*, México, Imprenta de la Secretaría de Relaciones Exteriores, 1934.
- MONTERDE, Francisco, «Pastorals and Popular Performances: The Drama of Viceroyal Mexico», *Theatre Arts Monthly*, 22.8, August 1938, pp. 597-602.
- NÚÑEZ, Estuardo, «Sor Juana y la literatura universal», *La Nueva Democracia*, 16.8, agosto de 1935, pp. 14-15.
- NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ, José de Jesús, «Coloquio de retratos», *Revista de Revistas*, 24.1281, diciembre de 1934, pp. 31-33.
- OCAMPO, María Luisa, «Caminos del teatro en México», *El Libro y el Pueblo*, 11.7, julio de 1933, pp. 268-270.
- OHANIAN, Armên, «La tragedia social de Juana de Asbaje», en su *Clásicos mexicanos*, México, Editorial Cimientos, 1939, pp. 31-71.
- OÑATE, María del Pilar, *El feminismo en la literatura española*, 1.<sup>a</sup> ed., Madrid, Espasa-Calpe, 1938, p. 137.
- ORTIZ DE MONTELLANO, Bernardo, «Esquema de la literatura mexicana moderna», *Contemporáneos*, 37, abril-junio de 1931, pp. 195-210.
- OTERO MUÑOZ, Gustavo, «Figuras femeninas de la Colonia», en su *Conferencias*, Bogotá, Academia Colombiana de Historia, 1936, pp. 79-111.
- R. L. R., «Ermilo Abreu Gómez. *La ruta de Sor Juana*» [Reseña], *Ruta*, 3, agosto de 1938, p. 58.
- REID, John T., «Notes on the History of the *verso esdrújulo*», *Hispanic Review*, 7.4, October 1939, pp. 277-294.
- REYES, Alfonso, «Los autos sacramentales en España y América», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, 5.19, 1937, pp. 349-360.
- SÁNCHEZ, Alvaro, «Figuras femeninas de la literatura castellana», en su *Los jóvenes oradores sagrados*, Bogotá, Editorial Minerva, 1936, pp. 117-145.
- SÁNCHEZ, Luis Alberto, *Historia de la literatura americana (Desde los orígenes hasta 1936)*, Santiago de Chile, Ediciones Ercilla, 1937, pp. 118-119.
- SANTAELLA, Eliseo, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Biografías de hombres ilustres*, México, Talleres Gráficos de la Nación, 1930, pp. 8-10.

- SCHONS, Dorothy, «Ezequiel A. Chávez. *Sor Juana Inés de la Cruz: su vida y su obra*» [Reseña], *Hispania*, 15.2, March 1932, pp. 191-193.
- SCHONS, Dorothy, «The Influence of Góngora on Mexican Literature During the Seventeenth Century», *Hispanic Review*, 7.1, January 1939, pp. 22-34.
- SOL, Ángel, «En dónde están enterrados», *Revista de Revistas*, 27.1432, octubre de 1937, s. n.
- SOUZA NUNES, Feliciano Joaquim de, *Discursos político-moraes*, Rio de Janeiro, Oficina Industrial Graphica, 1931, pp. 175-176.
- SYLVIA, Esther B., «The Tenth Mexican Muse», *The Bulletin of the Boston Public Library*, 14.10, December 1939, pp. 443-456.
- TEIXIDOR, Felipe, *Ex libris y bibliotecas de México*, México, Imprenta de la Secretaría de Relaciones Exteriores, 1931, pp. xxiv, 404, 430.
- TORRES RÍOSECO, Arturo, *La poesía lírica mexicana*, Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1933, pp. 6-10.
- TORRES RÍOSECO, Arturo, «La poesía lírica mexicana», *El Libro y el Pueblo*, 11.5, mayo de 1933, pp. 158-175.
- TORRES RÍOSECO, Arturo, y Ralph E. Warner, *Bibliografía de la poesía mexicana*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1934, pp. 31-36.
- USIGLI, Rodolfo, «El teatro de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Libro y el Pueblo*, 10.5, julio de 1932, pp. 8-11.
- USIGLI, Rodolfo, *México en el teatro. 26 láminas fuera de texto*, México, Imprenta Mundial, 1932, pp. 48, 49-53.
- VALBUENA PRAT, Ángel, *Historia de la literatura española*, Barcelona, G. Gili, 1937, pp. 166-168.
- VILCHES, Recaredo, «Ermilo Abreu Gómez. *Semblanza de Sor Juana*» [Reseña], *Artes de México*, 2.8, agosto de 1939, p. 4.
- VOSSLER, Karl, «La décima Musa de México Sor Juana Inés de la Cruz», trad. Mariana Frenk y Arqueles Vela, *Universidad de México*, 2.9, octubre de 1936, pp. 14-24.
- VOSSLER, Karl, «Ludwig Pfandl, “Die ‘zehnte Muse von Mexico’ Sor Juana Inés de la Cruz”» [Reseña], *Deutsche Literaturzeitung*, 19, 13 Mai 1934, pp. 874-883.
- VRIES, Jan de, «Cruz, Sor Juana Inés de la», *Winkler Prins algemeene encyclopaedie*, Amsterdam, Elsevier, 1934, vol. 5, p. 603.
- WEST, Marianne, «Eine mexicanische Frau des 17 Jahrhunderts. Die zehnte Muse Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Von Vulkanen, Pyramiden und Hexen; Mexikanische Impressionen*, Berlin, Verlag Hackebeil A.-G., 1930.

*Obras de arte, ficción e impugnación*

ANÓNIMO, «Juana Inés de la Cruz» [Dibujo], *Divulgación Histórica*, 1.1, noviembre de 1939, p. 39.

*El secreto de la monja* [Filme], Raphael J. Sevilla, dir., México, 1939.

MÉNDEZ PLANCARTE, Gabriel, «A Sor Juana Inés de la Cruz» [Poema], *Ábside*, 3.7, julio de 1939, p. 34.

MONTENEGRO, Roberto, «Sor Juana Inés de la Cruz» [Óleo], México, 1930.

SANTA ANNA, Justo Cecilio, «Mujeres: ¿por qué os quejáis» [Impugnación], en su *Obras completas. Poesías (1881-1931)*, México, Ediciones Botas, 1937, pp. 57-60.

*Sor Juana Inés de la Cruz* [Filme], Ramón Peón, dir., México, La Mexicana, Elaboradora de Películas, S. A., 1935.

ZALCEDO, Carlos, «Sor Juana» [Dibujo], *Letras de México*, 22, enero de 1938, p. 1.



DÉCADA DE 1940  
APROXIMACIONES BIOGRÁFICAS,  
FEMINISTAS Y METACRÍTICAS

*Mindy E. Badía*

Enrique A. Cervantes

Testamento de  
Sor Juana Inés de la Cruz  
y otros documentos.



México. 1949.

5. Portada del libro de Enrique A. Cervantes, *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz y otros documentos*, con grabado de Isidoro Ocampo, México, s. n., 1949 [El mismo grabado apareció anteriormente en la carátula del libro de Genaro Fernández Mac Gregor, *La santificación de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Editorial Cvltvra, 1932]

En la crítica sorjuanina de los años cuarenta Dolores Martí de Cid señaló cuatro corrientes principales (1948, pp. 387-403). Los estudios biográficos constituyen la mayor parte del material escrito sobre la poeta durante estos años, hecho que se debe, en parte, al descubrimiento de documentos originales que ofrecen una imagen más completa de la situación familiar y la infancia de Sor Juana. Estos datos biográficos sobre la monja se interpretan según dos líneas analíticas; una ofrece una interpretación psicológica de los hechos, intentando llenar los huecos en la biografía de Sor Juana con explicaciones basadas en el psicoanálisis y arguyendo que su obra poética ofrece información válida sobre hechos históricos de su vida. La otra explora la cuestión del misticismo de la poeta —tema que había interesado desde la década de los 20— interpretando los eventos de su biografía y los elementos de su producción literaria en el contexto de su devoción religiosa<sup>1</sup>. En segundo lugar, se perciben también los comienzos de una aproximación feminista, a veces combinada con un análisis americanista o mexicanista. La tercera corriente abarca la cuestión del culteranismo de Sor Juana, tema que suscitó mucho interés, ya positivo, desde finales de los 20. Los estudios de esta índole intentan discernir hasta qué punto Góngora influye en la obra de la jerónima y con frecuencia fundamentan estas consideraciones estéticas en un contexto nacionalista o americanista<sup>2</sup>. Por último, la cuarta —y muchas veces en combinación con las aproximaciones anteriormente mencionadas— consiste en estudios que trazan y evalúan lo que para entonces ya es un cuerpo considerable de opiniones críticas sobre la monja. A estas cuatro tendencias —la biográfica, la feminista, la culturanista y la metacrítica— regresaré al final de este ensayo. En general, la poesía lírica y la prosa de Sor Juana reciben más atención crítica que su teatro durante la década de los cuarenta, y su teatro religioso/ alegórico más que su teatro profano<sup>3</sup>. Curiosamente, sin embargo, una

<sup>1</sup> Julio Jiménez Rueda en *Santa Teresa y Sor Juana* (1943) sugiere lo que figura como subtítulo a su libro: Un paralelo imposible. En su análisis intenta explicar las diferencias entre las dos religiosas por los cien años que las separan, subrayando que a Sor Juana le tocó vivir en plena decadencia barroca.

<sup>2</sup> Además de Góngora, hay quienes apuntan a la influencia de Quevedo (Carilla, «Quevedo, entre dos centenarios»). A Ermilo Abreu Gómez le interesa en particular el tema del culteranismo de Sor Juana, como veremos más adelante.

<sup>3</sup> Algunos de los ensayos y libros sobre el teatro de Sor Juana son «Los sainetes de Sor Juana», de Ilse Heckel, y *Sor Juana Inés de la Cruz. Sainetes*, libro editado por Francisco Monterde y reseñado favorablemente por Abreu Gómez.

de las pocas traducciones de la obra de la monja publicadas durante esta década es de James C. Bardin, con un fragmento de *Los empeños de una casa*. Asimismo, se tiene noticia de una representación contemporánea de esta comedia a través de un artículo de Julio Jiménez Rueda (1940), donde resume los hechos más importantes de la vida de Sor Juana como parte central de su introducción a la obra. Además de estos dos esfuerzos creativos, hay también un poema original y una partitura musical escrita para acompañar uno de los sonetos de la escritora<sup>4</sup>.

Como muestra del creciente reconocimiento de la importancia literaria de Sor Juana dentro de un contexto más global, las publicaciones de esta década sobre su vida y obra aparecen en cinco idiomas: inglés y español (como era de esperar), alemán (los escritos de Karl Vossler y Ludwig Pfandl), holandés (de J. A. van Praag) y portugués (sobre el asunto del padre Vieyra). Incluso aparece el nombre de Sor Juana en un artículo publicado por E. A. Jewell en el periódico *New York Times* sobre una exposición de arte que incluye uno de sus retratos (p. 137).

Un conjunto de artículos periodísticos que entra en diálogo con las cuatro corrientes señaladas por Martí de Cid son los escritos breves pero siempre enjundiosos de Alfonso Méndez Plancarte. Estos artículos fueron publicados mayormente en el diario mexicano *El Universal*, ofreciéndonos un panorama crítico más amplio, tanto cronológica como temáticamente. En ellos se nota un enfoque principalmente metacrítico, enfrentándose con puntos de vista interpretativos contrarios al suyo con un vigor que sugiere que, para este autor —quien ya en esta década se encuentra preparando la monumental edición de las obras completas de la monja jerónima que publicará en la próxima— Sor Juana representa mucho más que un objeto de reflexión intelectual o académico.

A mediados de la década, el crítico mexicano saldrá a la defensa de la poesía mexicana colonial, enfrentándose a interpretaciones como las de Menéndez y Pelayo (entre otros) que Sor Juana había aparecido en un «desierto poético», y publicando entre 1943 y 1945 los tres volúmenes de *Poetas novohispanos*. Así, Méndez Plancarte demuestra el talante nacionalista de sus escritos, en el trasfondo de los cuales está el orgullo de haber sido él quien lograra la importante tarea de editar las obras completas de la monja, además de una definición bastante limitada de lo que se podría llamar el mexicanismo de Sor Juana.

<sup>4</sup> Abreu Gómez menciona a Sor Juana en un contexto musical en un breve segmento sobre la música virreinal en su ensayo de 1941 sobre la música moderna mexicana.



Los escritos de Ermilo Abreu Gómez, y en especial su *Bibliografía y biblioteca de Sor Juana*, dan pie a varios artículos en los que Méndez Plancarte destaca los errores y las omisiones de Abreu, los problemas ortográficos, las transcripciones equivocadas de los poemas y del trabajo de otros críticos, los latinismos y la clasificación poética que considera repleta de errores. Sobre su edición de *Poesías completas* (ver reseña en *Ábside*, 5.9, septiembre de 1941, pp. 548-557), las críticas abundan. Centrándose en el prólogo, rechaza que Sor Juana se haya vuelto licenciosa por la sordidez de la corte virreinal, que sus convicciones religiosas no fueran profundas y genuinas y que la Iglesia le hubiera impuesto límites a sus esfuerzos literarios e intelectuales. Los artículos sobre la supuesta biblioteca sorjuanina siguen esa misma línea negativa (se dan en *El Universal* entre el 11 de septiembre y el 9 de octubre de 1944), enfatizando los fallos ortográficos, la incorrecta mención de personajes debida a estos mismos errores de ortografía, y la omisión de libros como la Biblia y escritores como Cervantes y Euclides de la lista de autores y textos que le sirvieron de fuente a Sor Juana. En resumen, Méndez Plancarte termina alegando que Abreu Gómez nunca elabora el análisis prometido, publicando así una lista que nunca va más allá de ser una ojeada superficial<sup>5</sup>.

Con la conmemoración de los 250 años de la muerte de Sor Juana (1695-1945) se publica una serie de artículos biográficos. Otra vez, Méndez Plancarte —augusto portavoz de la crítica católica ortodoxa— aprovecha la ocasión para corregir a quienes considera críticos liberales y anticlericales, y dar un aviso para que otros estudiosos no caigan en la misma trampa. En varias partes defiende a la iglesia porque le proporcionó a Sor Juana su biblioteca, libertad y tiempo para escribir. Niega que Sor Juana se haya visto obligada a escribir de noche, en secreto, ni que el asunto de la *Carta atenagórica* haya sido tan escandaloso como otros críticos arguyen, afirmando que solo fueron unas quejas por parte de una minoría de religiosos, no de los jesuitas ni menos de la Inquisición. Frente a una década llena de opiniones críticas poco fundamentadas —como que los versos amorosos de Sor Juana fueron el resultado de un amor no correspondido o que ella sufrió una crisis psicológica

<sup>5</sup> Aunque nada de lo que critica Méndez Plancarte de Abreu Gómez sea incorrecto, la intensidad y frecuencia con que lo dice sugieren que tal vez se deba a resentimientos provocados por la campaña para ser él, y no Abreu ni otros, quien se ocupe de la edición de las obras completas.

debido a su condición menopáusica— Méndez Plancarte no duda en aseverar con firmeza su convicción que la vida conventual de la poeta no fue tan vacía como Abreu y otros la pintan, y que al contrario de poseer un espíritu panteísta, hasta herético, la monja jerónima mantuvo una fe viva hasta su muerte. Además, publica un esbozo de una historia de la recepción crítica de la obra de Sor Juana, señalando los prejuicios antibarroquistas del siglo XVIII, resumidos principalmente en las opiniones del padre Feijóo, quien la halaga con el cumplido de que no fue «infectada» por el gongorismo. Méndez Plancarte alega que, ya que entendemos mejor la estética barroca y hemos vivido el modernismo poético, Sor Juana está más de moda. Concluye que las mejores biografías de Sor Juana fueron escritas por Amado Nervo y Ezequiel Chávez, a quienes Méndez Plancarte describe como un poco «enamorados» de ella.

Otros tres artículos analizan los poemas latinos de Sor Juana (19 y 26 de marzo y 2 de abril de 1945), volviendo al tema de su supuesto gongorismo y ofreciendo un punto de vista metacrítico sobre las clasificaciones de la obra de la jerónima elaboradas por otros sorjuanistas. Uno de ellos, Genaro Fernández Mac Gregor, en un artículo de 5 de marzo de 1945, caracteriza los poemas latinos de Sor Juana como «deplorables», pero como indica en el título «No soy el antisorjuana», clarifica que no por ello desprecie a la escritora. Méndez Plancarte por su parte defiende la calidad de estos poemas, señalando el uso apropiado del latín en ellos y reprochando a Fernández Mac Gregor el no haber incluido los villancicos latinos. Propone además que Sor Juana emplea un tono juguetón y creativo del latín, dándole un toque españolizado o haciendo que los dos personajes de un diálogo poético conversen en un idioma mixto, en el que uno habla latín y otro español. De esta manera, la falta de un lenguaje latinizante puro en la poesía de Sor Juana, en vez de ser un defecto, se convierte en una virtud lingüística y conceptual. Méndez Plancarte termina su defensa de los poemas latinos de Sor Juana con un análisis de tres epigramas que, según él, no merecen ser clasificados de «deplorables». Además, responde a la alegación de Fernández Mac Gregor de que los que los defienden lo hacen por la simpatía que les inspira la poeta. Méndez Plancarte reconoce esta posibilidad, diciendo que no se debe interpretar como cosa negativa, ya que una poeta de su talla necesariamente cautiva a sus lectores.

El enfoque metacrítico continúa en dos publicaciones más. La primera estudia la relación intertextual entre don Manuel León Marchante y Sor Juana, señalando que en el segundo tomo de *Obras poéticas*

*póstumas* de León Marchante aparecen tres villancicos incorrectamente atribuidos a Sor Juana, y que no es el único caso con relación a este poeta. La segunda publicación rebate la tesis de Harold Dijou de que Sor Juana fuera la primera promotora de los jesuitas en América y lamenta el hecho de que otros críticos posteriores a Dijou, como P. Zambrano, lo citen sin cuestionar la validez de su observación.

En 1944 se publican dos monografías sobre Sor Juana escritas por mujeres, una publicada en Buenos Aires por la escritora española Clara Campoamor, y la segunda en México por la norteamericana Elizabeth Wallace. Campoamor divide las etapas de la vida de Sor Juana según tres crisis provocadas por un asunto amoroso y el conflicto entre sus obligaciones religiosas y su deseo de estudiar. Luego examina la poesía de Sor Juana, su música y su *Respuesta*. En los últimos dos capítulos, Campoamor describe la renuncia final, cuando Sor Juana se dedicó por completo a sus tareas conventuales, y la muerte de la jerónima. El volumen cierra con una pequeña antología de poesías selectas. A Méndez Plancarte le disgusta tanto el libro que le dedicará varios artículos a explicar su oposición. Para empezar, el impresionismo, la calidad poética de la biografía, los muchos errores tipográficos y el desconocimiento de América le parecen imperdonables al meticuloso y severo crítico. Aun cuando concluye al final que en el campo de las letras el sexo de una persona no tiene importancia, hay cierta nota despectiva (dice que es una obra personalista y «bella, pero sin seso») que podría atribuirse a que el libro lo escribe una mujer. Entre otras cosas, le reprocha a Campoamor que describiera a Sor Juana como «robusta», cuando la monja misma se había descrito como enfermiza y débil; que mostrara una reverencia «ciega» a críticos como Dorothy Schons, Ermilo Abreu Gómez, y el P. Calleja, quienes según Méndez Plancarte tampoco aciertan en sus interpretaciones de la vida y obra de Sor Juana; que opinara que existen semejanzas significativas con Santa Teresa; que el firmar su confesión con su propia sangre tuviera algo que ver con los ritos indígenas; o que Sor Juana intentara distanciarse del mundo y que no quisiera publicar su obra.

El otro libro publicado en el 1944 es el de Elizabeth Wallace, quien publica su *Sor Juana Inés de la Cruz: poetisa de corte y convento* como parte de la serie «Vidas mexicanas» de la editorial mexicana Xóchitl. Basándose en los escritos de la monja y empleando un tono personal e íntimo (nada del distanciamiento académico de nuestros días), el primer capítulo enfatiza la sed de saber de Sor Juana, prestando una atención especial

a sus fuentes intelectuales. Wallace tiene un capítulo sobre su poesía religiosa, otro sobre su poesía secular («de la corte»), incluyendo su poesía dramática, y otro sobre la poesía de temática amorosa. La escritora norteamericana estudia el asunto Vieyra en tres capítulos, uno dedicado a la crítica del sermón de éste escrita por Sor Juana (*La Carta atenagórica*), otro sobre la *Respuesta a Sor Filotea* y el tercero sobre las consecuencias de la situación provocada por las dos cartas. Wallace califica la renuncia al mundo de la jerónima como su «triunfo», interpretando este acto como un «sacrificio completo» (p. 174) en su esfuerzo de seguir «el camino de la perfección» (p. 172), prueba de su dominio sobre su voluntad de estudiar y escribir.

Aunque Méndez Plancarte no ataca el libro de Wallace tan severamente como el libro de Campoamor, lo reseña negativamente (15 y 22 de mayo de 1944), señalando los errores cometidos por Wallace y alegando que su estudio no contribuye nada nuevo al campo sorjuanista. Es claro que le molesta que la escritora se tomara tanta libertad imaginativa al hacer un recuento de la vida y la obra de la monja jerónima, y proclama la necesidad de evitar la prensa mercantilista y de mirar hacia México para encontrar mejor información sobre la poeta. Otros críticos también ofrecen sus opiniones del libro: Antonio Castro Leal detalla escrupulosamente sus muchos defectos, lamentándose porque «hubiera preferido en una mujer (que tantos motivos tiene para la simpatía general) un libro más cordial sobre Sor Juana» (1944, p. 120); Laura de los Ríos ofrece en la *Revista Hispánica Moderna* (1944) una reseña que, aunque tampoco es positiva, no le achaca las deficiencias del libro al sexo de la autora como lo hiciera Castro Leal. Todavía en 1946 se sigue reseñando el libro, como lo demuestra la reseña de Roderick Molina en *The Americas* (1946b) y la de Josefina Muriel, quien en *Conventos de monjas de la Nueva España* (1946), señala algunos de los errores que contiene y —quitándole importancia al estudio de Wallace— lo llama «su simpática obra»<sup>6</sup>.

Uno de los hallazgos más interesantes para los estudios sorjuanistas de los cuarenta es el libro *La familia de Sor Juana Inés de la Cruz*, un compendio de documentos inéditos compilados y estudiados por Guillermo

<sup>6</sup> Para una discusión del impacto de este y otros estudios sobre Sor Juana por mujeres escritoras, incluyendo el de Campoamor, ver Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, pp. 137-146.

Ramírez España, publicado en 1947 con prólogo de Méndez Plancarte<sup>7</sup>. En él se incluye el testamento del abuelo paterno de Sor Juana, los certificados de matrimonio y de defunción de varios parientes suyos (entre ellos el de Isabel Ramírez, la madre de la monja), pleitos legales y una prueba definitiva de la ilegitimidad de Sor Juana. La introducción de Ramírez España recorre la biografía de Sor Juana, profundizando en la información disponible sobre los antepasados de ésta. En la colección aparecen facsímiles de los documentos originales y transcripciones de los mismos preparadas por Ramírez España. En su reseña del libro, Méndez Plancarte encuentra el índice de nombres especialmente útil y afirma que la ilegitimidad de Sor Juana explica bien los silencios biográficos. En su reseña (1949a), Jerónimo Mallo no solo elogia el libro sino que insiste, sobreestimándolo, que los datos proporcionan la clave al misterio de la retirada del mundo de Sor Juana: su ilegitimidad. En otro artículo (1949b) Mallo se enfoca en las consiguientes consecuencias sociales de la ilegitimidad de la monja, alegando que Sor Juana no fue mística y que su «devoción» religiosa, dadas las circunstancias de su nacimiento, se debió al hecho de que el convento era simplemente el menor de los males.

Al igual que estos libros, una gran cantidad de las publicaciones que aparecen en revistas académicas durante los años cuarenta se proponen estudiar la biografía de Sor Juana. En un artículo de 1949, Jerónimo Mallo pretende explicar la súbita retirada de la corte y entrada al convento a los 16 años, enfocándose en la ilegitimidad y las consiguientes consecuencias sociales de esta. Otros artículos de corte biográfico son el de Jesusa Alfau de Solalinde, también del 1949, que califica la biografía de Sor Juana de tan barroca como su producción literaria; dos ensayos escritos por Francisco de la Maza (en 1941 y 1943) que estudian la vida de la monja a través de una mirada histórica a los conventos del siglo xvii; y la quinta edición de la *Historia de la iglesia en México*, donde Mariano Cuevas menciona a Sor Juana como uno de los «frutos de la Iglesia» en el siglo xvii (1946-1947, pp. 474-477). En esta categoría están también las publicaciones de Manuel Toussaint, las cuales combinan una aproximación biográfica con el habitual enfoque de este crítico en

<sup>7</sup> Otras fuentes primarias publicadas durante los años cuarenta son *Cuatro documentos relativos a Sor Juana*, de Lotta M. Spell (1947), y *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz y otros documentos*, de Enrique A. Cervantes (1949).

la figura y forma de Sor Juana según sus retratos<sup>8</sup>. Para concluir esta categoría, mencionamos un artículo publicado por Carlos González Peña en 1947 que toma como punto de partida de su estudio biográfico la contemplación de los restos de la casa de Sor Juana.

Aunque algunos de estos estudios, tanto consciente como inconscientemente, se enfrentan con la cuestión feminista, existen algunas publicaciones que se identifican explícitamente así. Por ejemplo, un capítulo sobre Sor Juana que aparece en el libro *Grandes mujeres de América*, escrito por J. Luis Trenti Rocamora (1945, pp. 97–104), llama la atención por su aproximación feminista, que va mano a mano con el americanismo de su autor. Mientras enfatiza que Sor Juana era una «mujer nacida en América» (p. 97), también afirma que para los que niegan la posibilidad de que antes de 1810 hubiera una mujer española o criolla educada, Sor Juana es un «caso embarazoso» (p. 97)<sup>9</sup>. De forma similar en su monumental estudio Josefina Muriel aporta a los estudios sorjuanistas información acerca de la vida de las mujeres en los conventos coloniales, usando a Sor Juana como el modelo de una monja que, a pesar de su falta de vocación religiosa, se dedicó a la vida monástica y, de esta manera, mostró una fuerza de voluntad y un compromiso extraordinarios (pp. 251–296). En su ensayo de 1945, «El espíritu varonil de Sor Juana», Eduardo Urzáiz Rodríguez intenta reinterpretar la importancia del género de Sor Juana, destacando lo que la distingue de las demás mujeres de su época. A pesar de sus intenciones, lo que resulta demuestra su incapacidad de salir de los modelos rígidos y binarios de los sexos al escribir que la crítica de Sor Juana de los hombres, su relación con la Marquesa de Mancera, y su aversión al matrimonio significan una orientación lésbica que el crítico atribuye a sus «traumas e impresiones infantiles» (p. 18). Estos esfuerzos feministas, por ingenuos que nos parezcan hoy, ofrecen una lectura alternativa a observaciones como la de José Luis Martínez en 1942, quien hace la pregunta siguiente para «alabar» a Sor Juana, «¿Cómo unir en una cabeza femenina —que además era Hermosa— la dualidad de lógica y de sensibilidad?» (p. 26). En estudios como los de James C. Bardin, Mathilde Gómez, Julia Her-

<sup>8</sup> Toussaint publicó también su *Colonial Art in Mexico* y «Retratos de monjas». Similarmente, Jesús Flores Aguirre y Manuel Romero de Terreros han investigado imágenes visuales de monjas, en general, y las de Sor Juana en particular.

<sup>9</sup> Ver también *Modern Women Poets of Spanish America* de Sidonia Carmen Rosenbaum (1945).

nández Terán, Adalgisa Nery Fontes y otros ya mencionados, se perciben los comienzos de una respuesta<sup>10</sup>.

En cuanto al gongorismo de Sor Juana, hay varios artículos relacionados con el tema. Emilio Carilla la incluye en su conocido libro *El gongorismo en América* (1946), dando un valor positivo a su culteranismo. Por el contrario, el estudio de Ignacio Altamirano de 1949, más insistente y negativo en cuanto al estilo de la época que el de Carilla, afirma que es necesario «dejar quietecita en un rincón» a la jerónima y «lamentar que hubiera nacido en tiempos del culteranismo» (p. 150). Carlos González Peña (1944) propone una tesis similar, ya que califica la época de Sor Juana como «desastrosa» y describe su aparición durante este tiempo como «sobrenatural» (p. 133). Otro, de Edna Contreras García (1949), nos brinda un punto de vista menos radical (y más generalizado) en cuanto a sus reflexiones sobre la poesía de Sor Juana. Aunque reconoce que la influencia de Góngora es innegable dada la época en la que Sor Juana escribió, también observa que Sor Juana fue «la única poetisa en la época colonial que nos dio muestra de su ingenio fuera de los certámenes» (p. 57). El estudio de Karl Vossler en su traducción del «Primero sueño» hace hincapié en la imitación formal de las *Soledades* de Góngora y la posible influencia conceptual del jesuita alemán Atanasio Kircher. Contrariamente, Ermilo Abreu Gómez escribe en «Tribulaciones de un sorjuanista», entre otras cosas, que en su verso Sor Juana era «más conceptista que culterana» (1945d, p. 114) y describe su estilo en «Literatura virreinal mexicana» como una síntesis de «lo barroco conceptual y culterano» (1945c, p. 72)<sup>11</sup>.

<sup>10</sup> Además de tratar el tema de la mujer, el ensayo de Fontes construye asociaciones entre Sor Juana y los poetas místicos, idea que se vislumbra también en el ensayo de 1943, «¿Sor Juana Inés de la Cruz forjó, a lo menos implícitamente, una teoría del conocimiento de todas las cosas? ¿Tuvo clara idea de lo que son y de lo que significan las intuiciones?», de Ezequiel A. Chávez. La tesis de Chávez encuentra como base epistemológica una intuición casi mística en la obra de Sor Juana.

<sup>11</sup> Abreu Gómez es uno de los más prolíficos, *pase* los reparos ya discutidos de Alfonso Méndez Plancarte. Entre otras afirmaciones significativas, sostiene que Sor Juana fue religiosa y no santa, que su deseo de entrar al convento fue motivado por un anhelo intelectual en vez de espiritual, que en sus escritos domina la razón sobre las emociones, y que sufrió una crisis psicológica que relaciona con su «condición de mujer» en «Tribulaciones» (Abreu Gómez, 1945, p. 114). Este mismo autor tiene un ensayo autobiográfico («Breve historia de mis libros») en el que explica que le puso el nombre Juana Inés a su hija (1946, p. 14).

Como se puede apreciar en el último título mencionado, en ocasiones la cuestión del gongorismo de Sor Juana llega a tener implicaciones nacionalistas, ya que las relaciones entre Sor Juana y Góngora se extienden para tocar el tema de las relaciones entre España y México. La escritora aparece en varias antologías y estudios que la clasifican como escritora española, tal como lo hacen dos por Vossler, cuyos títulos parecen ignorar el origen americano de Sor Juana: *Escritores y poetas de España* y *La poesía de la soledad en España*<sup>12</sup>. *The Epic of Latin American Literature* (1942) de Arturo Torres-Rioseco, en contraste, discute el tema del americanismo de Sor Juana, enfocándose en su biografía y afirmando que las letras coloniales esencialmente representan una exageración de patrones españoles y que el mismo estilo barroco se desarrolla y se intensifica como una manera de evitar confrontarse con una realidad colonial difícil (pp. 40, 42). Para él, la influencia francesa que llegará a América posteriormente a la época de Sor Juana es el factor que inicia la liberación intelectual de Latinoamérica del yugo español. Esta aproximación americanista, biográfica y estilística se ve también en su *New World Literature: Tradition and Revolt in Latin America* (1949). Aquí utiliza la literatura latinoamericana para encontrar «el espíritu» del «hombre» latinoamericano. Aunque no encuentra en la obra de Sor Juana un supuesto mexicanismo, Torres-Rioseco la ve como un enlace clave entre dos continentes por medio de su poesía, la cual clasifica como gongorista. Quizás la lectura de índole americanista más interesante se encuentra en *Mapa de la poesía negra americana*, libro de 1946 en el que Emilio Ballagas examina el habla negra en la poesía de Sor Juana<sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Todavía en los años 40 se ven libros que incluyen a Sor Juana al discutir poetas españoles, como lo hiciera en 1849 George Ticknor en su *History of Spanish Literature*. Así la *Nueva historia manual de la literatura española* de Juan Chabás (1944) y la *Historia y antología de la poesía castellana* de Federico Carlos Sáinz de Robles (1950).

<sup>13</sup> Hay varios estudios que, al igual que éste, enfatizan lo americano en Sor Juana. *Letras de América* (1944), de Enrique Díez Canedo, la ubica en un contexto americano y mexicano, notando que su lenguaje «ornamental» contrasta con el lenguaje «sustancial» de los poetas mexicanos modernos. Otras obras de esta época son: *La nueva historia de la literatura americana* (1944), de Luis Alberto Sánchez; *Las corrientes literarias en la América hispánica* (1949), de Pedro Henríquez Ureña; y la *Historia de la literatura latinoamericana*, de Julio A. Leguizamón (1945). Ver también el artículo de 1947 de Torres-Rioseco en *Revista Iberoamericana* («Sor Juana Inés de la Cruz»); el ensayo de José Miguel Quintana, «Sor Juana en América» de 1946, donde se analiza su recepción crítica americana; y *A Bibliography of Latin American Bibliographies* (Library of Congress, 1942), que contiene seis



En un contexto más específicamente mexicano, aparece la entrada sobre Sor Juana en *Literatura indígena y colonial mexicana* de Bernardo Ortiz de Montellano (1946, pp. 44-47) y la información sobre el entorno social de Sor Juana incluida en *Bocetos de la vida social en la Nueva España* (1944, pp. 32-40) de Manuel Romero de Terreros. Jorge Cuesta, en un ensayo de 1942, usa el ejemplo de Sor Juana para ilustrar su tesis de que el desprecio por parte de España de los autores españoles del México colonial se debe al clasicismo y al universalismo de las letras del virreinato, tendencias menospreciadas por los autores españoles de la época, cuyos gustos estéticos favorecían lo castizo. Alfonso Reyes, en su fundamental *Letras de la Nueva España* (1948), se ocupa del mexicanismo tanto de Sor Juana como de Alarcón. Finalmente, el volumen de ensayos *Literatura mexicana del siglo xx* (1949), editado por José Luis Martínez, contiene un artículo muy interesante de Judith Shakespeare sobre Sor Juana que, además de su énfasis en la producción literaria femenina, interpreta el nacimiento de Sor Juana durante el barroco como una coincidencia afortunada. Esta observación va totalmente en contra de la opinión de la mayoría crítica que encuentra en el barroco una explicación de los excesos retóricos que se notan en su poesía. Shakespeare observa —haciendo eco de algo que Amado Nervo nota en 1910— que si Sor Juana hubiera nacido en el siglo xix, con toda probabilidad habría ejercido las letras con la misma «boba inocuidad» que los bordados (Martínez, 1949, p. 339), ejemplificando así una preocupación feminista también. Quizás el artículo sobre el papel de Sor Juana en la construcción de relaciones entre el México colonial y la España imperial que más anticipa los estudios coloniales del siglo xxi, es el de Francisco Monterde titulado «Un aspecto del teatro profano de Sor Juana Inés de la Cruz» (1946, pp. 247-257). En éste, el investigador propone la tesis que *Los empeños de una casa* afirma el poder criollo frente al de los españoles, reproduciendo, de forma crítica e irónica, la jerarquía social colonial. En esta década, el entusiasmo por Sor Juana, su vida y su obra se revela claramente en un ensayo de Roderick Molina sobre la imagen de América en los escritos de Marcelino Menéndez y Pelayo (1946b). Allí Molina le agradece al venerable crítico español, entre otras cosas, el que hubiera sacado de la oscuridad y el olvido a uno de los personajes literarios más interesantes del período colonial de la Nueva España, Sor

entradas sobre la monja. Existe además una «Bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz», de autor anónimo, publicada en *Letras de México* en 1945.

Juana Inés de la Cruz (p. 272). Como se puede apreciar en estas páginas, Sor Juana llega a representar, para los académicos de esta década, los gustos estéticos, las quejas políticas y las incertidumbres psicológicas de los que la estudian, revelando así no solo las inquietudes de su objeto de investigación sino también las de la época en que escriben<sup>14</sup>.

<sup>14</sup> Quiero agradecer la contribución de Marcia Caltabiano-Ponce, quien encontró y compiló la mayoría de los materiales bibliográficos necesarios para este estudio.

## DÉCADA DE 1940 BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS DE SOR JUANA

- «Al que ingrato me deja, busco amante», en *Antología de la literatura mexicana*, ed. Carlos Castillo, Chicago, The University of Chicago Press, 1944, p. 108.
- «Aquella Zagala», en *Antología de la literatura mexicana*, ed. Carlos Castillo, Chicago, The University of Chicago Press, 1944, pp. 109-110.
- Carta atenagórica*, Efrén Núñez Mata, ed., México, 1945.
- Comedia famosa intitulada «Los empeños de una casa» del Fénix de la Nueva España*, Buenos Aires, Editorial Sopena Argentina, 1941.
- «¿Cuál es la pena más grave?», *Canciones populares de la edad de oro*, ed. Santiago Magariños, Barcelona, Ediciones Lauro, 1944, pp. 445-446.
- Endechas*, ed. Xavier Villaurrutia, México, Taller, 1940.
- «Este que ves, engaño colorido»; «Hombres necios, que acusáis», *The Oxford Book of Spanish Verse, XIIIth Century-XXth Century*, ed. James Fitzmaurice-Kelly, Oxford, The Clarendon Press, 1940, pp. 238-240.
- «Al que ingrato me deja, busco amante»; «Este, que ves, engaño colorido»; «Feliciano me adora y le aborrezco»; «Hombres necios que acusáis»; «Que no me quiera Fabio, al verse amado», en *Antología de la literatura mexicana*, ed. Carlos Castillo, Chicago, The University of Chicago Press, 1944, pp. 105-108.
- «Hombres necios que acusáis», en *A Critical Anthology of Spanish Verse*, ed. E. Allison Peers, Liverpool, University Press of Liverpool, 1948, pp. 385-387.
- «Hombres necios que acusáis», en *Spanish Poetry of the Golden Age*, 2.<sup>a</sup> ed., ed. Milton A. Buchanan, Toronto, The University of Toronto Press, 1947, pp. 104-105.

- «La compuesta de flores maravilla»; «Fué la Asunción de María»; «De tu ligera planta», en *Antología de poesía sacra española*, comp. Ángel Valbuena Prat, Barcelona, Editorial Apolo, 1940, pp. 370-374.
- Los empeños de una casa*, 1.<sup>a</sup> ed., ed. Julio Jiménez Rueda, Biblioteca del Estudiante Universitario, 14, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1940.
- Obras escogidas*, 5.<sup>a</sup> ed., ed. Pedro Henríquez Ureña y Patricio Canto, Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, 1943.
- Obras escogidas*, 6.<sup>a</sup> ed., ed. Pedro Henríquez Ureña y Patricio Canto, Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, 1944.
- Obras poéticas*, 1.<sup>a</sup> ed., Buenos Aires, Editorial Molino, 1943.
- Poesías*, ed. Ermilo Abreu Gómez, México, Ediciones Botas, 1940.
- Poesías completas*, 1.<sup>a</sup> ed., ed. Ermilo Abreu Gómez, México, Ediciones Botas, 1941.
- Poesías completas*, 2.<sup>a</sup> ed., ed. Ermilo Abreu Gómez, México, Ediciones Botas, 1948.
- Poesías escogidas*, ed. Francisca Chica Salas, Buenos Aires, A. Estrada, 1943.
- Poesías líricas*, 1.<sup>a</sup> ed. ed. Joaquín Ramírez Cabañas, México, Editorial Porrúa, 1944.
- «Poesías líricas» [«Rosa divina que en gentil cultura»; «Detente, sombra de mi bien esquivo»; «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» «Este amoroso tormento»; «Villancico»; «Liras que expresan sentimientos de ausente»], *Las cien mejores poesías líricas mexicanas*, 3.<sup>a</sup> ed., comp. Antonio Castro Leal, México, Editorial Porrúa, 1945.
- «Pues estoy condenada»; «Amado dueño mío»; «A estos peñascos rudos», ed. Ermilo Abreu Gómez, *Letras de México*, 5-110, 1945, pp. 51-52.
- «Respuesta a sor Filotea de la Cruz [Fragmento]», en *Antología de la prosa en México*, ed. Julio Jiménez Rueda, México, Ediciones Botas, 1946.
- Sáinetes*, ed. Francisco Monterde, México, Editora Intercontinental, 1945.
- «[Sonetos, redondillas, liras, romances, ovillejos, “Primero sueño” [fragmento], villancicos]», *Poetas Novohispanos*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Ediciones de la Universidad Nacional Autónoma, 1945, pp. 33-70.
- Sonetos y endechas*, ed. Xavier Villaurrutia, México, Nueva Cvltvra, 1941.
- «Traigo conmigo un cuidado», *Suma poética: amplia colección de la poesía religiosa española*, ed. José María Pemán y Miguel Herrero, Madrid, La Editorial Católica, 1944, p. 649.

### Traducciones

- «A la que triunfante» [«Behold where in triumph»], Thomas Walsh, trad., *The Commonweal*, 36.26, 1942, p. 605.
- «Amor empieza por desasosiego» [«Yes, love begins with turmoil of the soul»], Elizabeth Anderson, trad., *Ten Sonnets from Sor Juana*, Taxco, Guerrero, Mexico, 1943, pp. 11-12.
- «Carta a sor Filotea de la Cruz» [«Letter to Sor Filotea de la Cruz»], Claremont, California, The Claremont College, 1946, Manuscrito.
- «Con el dolor de la mortal herida» [«Pricked with a wound of love I grieved in pain»], Elizabeth Anderson, Trad., *Ten Sonnets from Sor Juana*, Taxco, Guerrero, Mexico, 1943, pp. 3-4.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [«Elusive shadow of myself, remain»], *Poet Lore*, Pauline Cook, ed., 53.4, 1947, p. 352.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [«Stay thee, my love, ¡Evading shadow, stay!»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, Mexico, 1943, pp. 5-6.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [«Verwijn nog, schaduw van mijn schuw geluk»], *Mexico zingt. Een bloemlezing uit de Mexicaanse poëzie sinds de 17de eeuw*, Albert Helman, trad., Den Haag, H. P. Leopold's Uitgevers-Mij, N.V., 1947, p. 19.
- «Die Welt im Traum: Eine Dichtung der "Zehnten Muse Von Mexiko" Sor Juana Inés de la Cruz», *Primero sueño*, Karl Vossler, trad., Berlin, Ulrich Riemerschmidt Verlag, 1941.
- «El Divino Narciso [fragmento]» [«King of all that is beautiful»], *Bulletin of the Pan American Union*, James C. Bardin, trad., 85.3, 1941, p. 158. Reimpreso en *Mexican Life*, 21.9, 1945, pp. 58-59.
- «En perseguirme, Mundo, ¿qué intereses?» [«Why should the world be apt to censure me?»], *Journal of the American Association of University Women*, John Malone, trad., 34.1 1940, p. 29.
- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [«My dear, this evening as I spoke to you»], *The Epic of Latin American Literature*, Elizabeth Selden, trad., New York, Oxford University Press, 1942, p. 38.
- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [«Today, my love, as we did speak apart»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, México, 1943, pp. 1-2.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«This portrait so attractive to the eyes»], *Fantasy*, G. W. Umphrey, trad., 10.26, 1942, p. 43.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«This that you gaze upon, a painted lie»], *The Epic of Latin American Literature*, Muna Lee, trad., New York, Oxford University Press, 1942, p. 38.

- «Este, que ves, engaño colorido» [«This that you gaze upon, a painted lie»], *The Literature of Latin America*, Washington, D.C., Pan American Union, 1944, p. 64.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«This that you look upon, this painted glow»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, México, 1943a, pp. 17-18.
- «Fabio: en el ser de todos adoradas» [«Fabio, all Beauties ask it as their due»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, México, 1943b, pp. 9-10.
- «Hombres necios que acusáis» [«Fools, ye men, ye lords of lies»], *Poet Lore*, Paul Thomas Manchester, trad., 53.1, 1947, pp. 66-68.
- «Hombres necios que acusáis [fragmento]» [«Stupid men who do accuse»], *Journal of the American Association of University Women*, Lucile K. Delano, trad., 34.1, 1940, pp. 26-29.
- «¿Cuál es la pena más grave?» [«A Song from Sor Juana»], *Bulletin of the Pan American Union*, James C. Bardin, trad., 76.4, 1942, pp. 195-198.
- «Miró Celia una rosa que en el prado» [«Our Celia looked upon a fresh wild rose»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, México, 1943, pp. 13-14.
- «Miró Celia una rosa que en el prado» [«When Celia in the meadow saw a rose»], *Fantasy*, G.W. Umphrey, trad., 10.26, 1942, p. 43.
- «Rosa divina que en gentil cultura» [«O rose of Heaven, with your gracious air»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, México, 1943, pp. 15-16.
- «Rosa divina que en gentil cultura» [«Oh, rose whose form the Master's hand designed»], *Fantasy*, G.W. Umphrey, trad., 10.26, 1942, pp. 43-44.
- «Si acaso, Fabio mío» [«If perchance, oh beloved Fabio»], James C. Bardin, trad., *Bulletin of the Pan American Union*, 85.3, 1941, p. 158. Reimpreso en *Mexican Life*, 21.9, 1945, pp. 55-56.
- «Verde embeleso de la vida humana» [«Green ravishment of all of human kind»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, México, 1943, pp. 19-20.
- «Yo no puedo tenerte ni dejarte» [«I cannot have you, but I cannot live without you!»], *Ten Sonnets from Sor Juana*, Elizabeth Anderson, trad., Taxco, Guerrero, México, 1943, pp. 7-8.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

*Monografías*

- CAMPOAMOR, Clara, *Sor Juana Inés la Cruz*, Buenos Aires, Emecé Editores, 1944.
- CERVANTES, Enrique A., *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz y otros documentos*, México, [s. n.], 1949.
- CONCHA DE SALAMANCA [Concha Zardoya], *Sor Juana Inés de la Cruz (la décima musa)*, Madrid, M. Aguilar, 1945.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Santa Teresa y Sor Juana, un paralelo imposible: Discurso de ingreso en la Academia Mexicana correspondiente de la de España, leído el 23 de octubre de 1942, y respuesta del académico de número Genaro Fernández Mac Gregor*, México, 1943.
- PFANDL, Ludwig, *Juana Inés de la Cruz, die zehnte Muse von Mexico, ihr Leben, ihre Dichtung, ihre Psyche*, München, Verlag Hermann Rinn, 1946.
- RAMÍREZ ESPAÑA, Guillermo, *La familia de Sor Juana Inés de la Cruz: Documentos inéditos*, México, Imprenta Universitaria, 1947.
- SPELL, Lota M, *Cuatro documentos relativos a Sor Juana*, México, Imprenta Universitaria, 1947.
- WALLACE, Elizabeth, «Sor Juana Inés la Cruz, poetisa de corte y convento», *Vidas mexicanas* 13, México, Ediciones Xochitl, 1944.

*Tesis*

- AUD, Mary Veronica, *Sor Juana Inés de la Cruz: a study of her writings in relation to environment*, Thesis (M.A.), Washington, D.C., Georgetown University, 1947.
- TORRES, María de Guadalupe, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Stanford, California, Stanford University, 1948.

*Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «La música moderna mexicana», *Letras de México*, 3.11, noviembre de 1941, p. 9.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Elizabeth Wallace. Sor Juana Inés de la Cruz, poetisa de corte y convento» [Reseña], *Letras de México*, 4.17, mayo de 1944, p. 11.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Letras americanas», *Letras de México*, 5.107, enero de 1945a, pp. 1-2.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «En la fama de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras de México*, 5.110, abril de 1945b, p. 53.

- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Tribulaciones de un sorjuanista», *Letras de México*, 5.114, agosto de 1945c, pp. 1, 114.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Literatura virreinal mexicana», *El Hijo Pródigo*, 10.32, noviembre de 1945d, pp. 71-77.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Breve historia de mis libros», *El Hijo Pródigo*, 11.34, enero de 1946, pp. 9-16.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Francisco Monterde, ed., *Sainetes*» [Reseña], *Letras de México*, 5.121, marzo de 1946, p. 230.
- ALCÁNTARA AVELAR, Hélio de, «Juana Inés de la Cruz», *Revista das Academias de Letras*, 6.38, Janeiro-Fevereiro, 1942, pp. 88-108.
- ALFAU DE SOLALINDE, Jesusa, «El barroco en la vida de Sor Juana», *Humanidades*, 1.1, julio de 1943, pp. 9-21.
- ALTAMIRANO, Ignacio Manuel, *La literatura nacional: revistas, ensayos, biografías y prólogos*, México, Editorial Porrúa, 1949.
- AMADOR SANCHES, Luis, «Soror Juana Inés de la Cruz», *Planalto: Quinzenario de Cultura*, 2.17, Janeiro de 1942, pp. 1, 8.
- ANÓNIMO, «Bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras de México*, 5.112, junio de 1945, pp. 83.
- ARROM, José Juan, «Sainetes y sainetistas coloniales», *Memoria del Cuarto Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, celebrado en la Universidad de La Habana en abril de 1949*, La Habana, Ministerio de Educación, Dirección de Cultura, 1949.
- BALLAGAS, Emilio, *Mapa de la poesía negra americana*, Buenos Aires, Editorial Pleamar, 1946, pp. 64-65.
- BANDEIRA, Manuel, «Juana Inés de la Cruz», *Boletim Bibliografico*, abril-junio de 1945, pp. 81-92. Reimpreso en *Correio da Manhã*, 16 de septiembre de 1945.
- BARDIN, James C., «A Song from Sor Juana», *The Literature of Latin America*, vol. 1, Washington, D.C., Pan American Union, 1944, pp. 61-64.
- BARDIN, James C., «Sor Juana Inés de la Cruz», *Mexican Life*, 21.9, September 1945, pp. 21-23, 50-59.
- BARDIN, James C., «Three Literary Ladies of Spain's American Colonies, III. Sor Juana Inés de la Cruz», *Bulletin of the Pan American Union*, 85.3, March 1941, pp. 150-158.
- CARILLA, Emilio, *El gongorismo en América*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Instituto de Cultura Latino-Americana, 1946, pp. 48-59.
- CARILLA, Emilio, «El verso esdrújulo en América», *Filología*, 1.2, 1949a, pp. 165-180.
- CARILLA, Emilio, *Quevedo, entre dos centenarios*, Tucumán, Argentina, Universidad Nacional de Tucumán, Instituto de Lenguas y Literatura Españolas, 1949b, pp. 212-222.



- CASTRO LEAL, Antonio, *Juan Ruiz de Alarcón, su vida y su obra*, México, Cuadernos Americanos, 1943, pp. 109, 207.
- CASTRO LEAL, Antonio, «Elizabeth Wallace. Sor Juana Inés de la Cruz, poetisa de corte y convento» [Reseña], *El Hijo Pródigo*, 4.14, mayo de 1944, pp. 120.
- CHABÁS, Juan, *Nueva historia manual de la literatura española*, La Habana, Cultural, S. A., 1944, pp. 118.
- CHÁVEZ, Ezequiel A, «¿Sor Juana Inés de la Cruz forjó, a lo menos implícitamente, una teoría del conocimiento de todas las cosas? ¿Tuvo clara idea de lo que son y de lo que significan las intuiciones?», *Revista Universitaria de la Asociación de Post-Graduados y ex Alumnos de la Universidad Autónoma de Guadalajara*, 1.3, agosto-octubre de 1943, pp. 14-17.
- CONTRERAS GARCÍA, Edna, *Los certámenes literarios en México en la época colonial*, México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1949.
- CUESTA, Jorge, «El clasicismo mexicano», *Letras de México*, 3.21, septiembre de 1942, pp. 5-6.
- CUEVAS, Mariano, *Historia de la iglesia en México*, 5.<sup>a</sup> ed., vol. 3, México, Editorial Patria, 1946-1947, pp. 474-477.
- DELANO, Lucile K., «Sor Juana Inés de la Cruz», *Journal of the American Association of University Women*, 34.1, 1940, pp. 26-29.
- DÍAZ Y DE OVANDO, Clementina, «Acerca de las redondillas de Sor Juana Inés de la Cruz», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 4.13, 1945, pp. 45-54.
- DÍEZ-CANEDO, Enrique, «El secreto de Ermilo Abreu Gómez», en su *Letras de América*, 1.<sup>a</sup> ed., México, El Colegio de México, 1944, pp. 380-385.
- DÍEZ-CANEDO, Enrique, «Perfiles de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de las Indias*, 5, febrero-abril de 1940, pp. 412-430. Reimpreso en *Letras de América*, 1.<sup>a</sup> ed., México, El Colegio de México, 1944, pp. 51-70.
- EGUIARA Y EGUREN, Juan José de, *Prólogos a la Biblioteca mexicana*, Agustín Millares Carlo, trad., México, Fondo de Cultura Económica, 1944.
- FERNÁNDEZ MAC GREGOR, Genaro, «No soy el antisorjuana», *El Universal*, México, 5 de marzo de 1945, pp. 3, 9.
- FLACHSKAMPE, Ludwig, «Karl Vossler. "Die Welt im Traum": Eine Dichtung der "zehnten Muse von Mexiko"» [Reseña], *Romanische Forschungen*, 55, 1941, pp. 388-390.
- FLORES AGUIRRE, Jesús, «Un retrato de Sor Juana», *Vanguardia*, [Saltillo, Coahuila, México], 3, febrero de 1944, pp. 28, 77bis-78bis.
- GÓMEZ, Mathilde, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Hemisferio*, 2, junio de 1943, p. 28.
- GÓMEZ RESTREPO, Antonio, «Sor Juana y la Madre Castillo. Una carta de Don Antonio Gómez Restrepo», *Ábside*, 5.9, septiembre de 1941, pp. 546-547.

- GONZÁLEZ PEÑA, Carlos, «Juana Inés de Asbaje», en su *Historia de la literatura mexicana desde los orígenes hasta nuestros días*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Editoriales Cuitva y Polis, 1940.
- GONZÁLEZ PEÑA, Carlos, *Curso de literatura*, México, Editorial Patria, 1944.
- GONZÁLEZ PEÑA, Carlos, «La melodiosa monja»; «En casa de Sor Juana», en su *Claridad en la lejanía*, México, Editorial Stylo, 1947, pp. 31-47.
- GUTIÉRREZ HERMOSILLO, Alfonso y Xavier Villaurrutia, «Crítica epistolar», *El Hijo Pródigo*, 5.17, agosto de 1944, pp. 73-74.
- HATZFELD, Helmut A., «Ludwig Pfandl, *Die zehnte Muse von Mexico Juana Inés de la Cruz. Ihr Leben, Ihre Dichtung Ihre Psyche*» [Reseña], *Hispanic Review*, 16.1, January 1948, pp. 79-81.
- HECKEL, Ilse, «Los saintes de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Iberoamericana*, 13.25-26, octubre de 1947-febrero de 1948, pp. 135-140.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Las corrientes literarias en la América Hispánica*, 1.<sup>a</sup> ed., México, Fondo de Cultura Económica, 1949.
- HERNÁNDEZ TERÁN, Julia, «Sor Juana tuvo ansia de saber», *La Voz Guadalupeña*, 9, febrero de 1943, pp. 25-26.
- IDUARTE, Andrés, «Ermilo Abreu Gómez. *Semblanza de Sor Juana*» [Reseña], *Revista Hispánica Moderna*, 7.1-2, enero-abril 1941, pp. 115-116.
- JEWELL, Edward Alden, «The Panorama of Mexican Culture», *The New York Times*, May 19, 1940, p. 137.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Clásicos de México. Sor Juana Inés de la Cruz», *Filosofía y Letras*, 1, enero-marzo de 1941, pp. 119-121.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Santa Teresa y Sor Juana: un paralelo imposible*, Discurso de ingreso a la Academia Mexicana correspondiente a la Española, y respuesta del académico de número Genaro Fernández Mac Gregor, México, 1943.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Nuestra próxima temporada de teatro. Otra actuación del Pro Grupo - El teatro de Sor Juana Inés de la Cruz», *Lux* [México], junio 30 de 1944, pp. 26-29.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Herejías y supersticiones en la Nueva España (Los heterodoxos en México)*, México, Imprenta Universitaria, 1946.
- JINESTA, Carlos, *Bronces de México*, México, C. Jinesta, 1949.
- JONES, C. K., *A Bibliography of Latin American Bibliographies*, 2.<sup>a</sup> ed., Washington, United States Government Printing Office, 1942.
- LEGUIZAMÓN, Julio A., *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. 1, Buenos Aires, Editoriales Reunidas, 1945, pp. 242-255.
- LÓPEZ MORALES, José, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Todo*, 680, septiembre de 1946, p. 34.
- MALLO, Jerónimo, «Guillermo Ramírez España. *La Familia de Sor Juana Inés de la Cruz. Documentos inéditos*» [Reseña], *The Modern Language Journal*, 33.4, April 1949a, pp. 326-327.

- MALLO, Jerónimo, «La vocación religiosa de Sor Juana Inés de la Cruz», *Symposium*, 3.2, November 1949b, pp. 238-244.
- MARTÍ DE CID, Dolores, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Universidad Pontificia Bolivariana*, 13.51, febrero-mayo de 1948, pp. 387-403.
- MARTÍNEZ, José Luis, «Ejemplo de Sor Juana», *Rueca*, 1.3, verano de 1942, pp. 24-26.
- MARTÍNEZ, José Luis, *Literatura mexicana del siglo xx, 1910-1949*, México, Antigua Librería Robredo, 1949.
- MAZA, Francisco de la, «El convento de Sor Juana», *Divulgación Histórica*, 2.5, 1941, pp. 242-248.
- MAZA, Francisco de la, «La vida conventual de Sor Juana», *Divulgación Histórica*, 4.12, octubre de 1943, p. 12.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Un libro de Gómez Restrepo y una triple restitución a Sor Juana», *Ábside*, 5.7, julio de 1941, pp. 451-463.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Un desafuero contra Sor Juana: Ermilo Abreu Gómez. *Sor Juana Inés de la Cruz. Poesías completas*», *Ábside*, 5.9, septiembre de 1941, pp. 548-557.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Elizabeth Wallace. *Juana Inés de la Cruz. Poetisa de Corte y Convento* [1]», *El Universal*, 15 de mayo de 1944, pp. 3, 9.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La “Sor Juana” de Elizabeth Wallace [2]», *El Universal*, 22 de mayo de 1944, pp. 3, 9.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «El Atlante del cosmos de Sor Juana [1]», *El Universal*, 11 de septiembre de 1944, pp. 3, 13.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Hojeando su *Bibliografía y Biblioteca*», *El Universal*, 11 de septiembre de 1944.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Todavía hojeando su *Bibliografía y Biblioteca*», *El Universal*, 18 de septiembre de 1944.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «El Atlante del cosmos de Sor Juana [2]», *El Universal*, 18 de septiembre de 1944, pp. 3, 8.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Una “Biblioteca” Fantasma [1]», *El Universal*, 25 de septiembre de 1944, pp. 3, 10.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Una “Biblioteca” Fantasma [2]», *El Universal*, 2 de octubre de 1944, pp. 3, 9.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Coro de ausencias», *El Universal*, 9 de octubre de 1944, p. 3, 5.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz: *Bibliografía y biblioteca*», *El Universal*, 9 de octubre de 1944.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana: 1695. I. En el Mundo Mortal», *El Universal*, 26 de febrero de 1945, pp. 3, 5.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana: 1695. II. En el Orbe del Arte», *El Universal*, 5 de marzo de 1945, pp. 3, 9.

- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «¿Letanías sorjuanistas?», *El Universal*, 19 de marzo de 1945.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Los poemas latinos de Sor Juana [1]», *El Universal*, 19 de marzo de 1945, pp. 3, 5.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Himnos gallardos», *El Universal*, 25 de marzo de 1945.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Los poemas latinos de Sor Juana [2]», *El Universal*, 26 de marzo de 1945, pp. 3, 6.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Los poemas latinos de Sor Juana [3]», *El Universal*, 2 de abril 1945, pp. 3, 20.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana “licenciosa” y otros “relajos” de un sorjuanista», *El Universal*, 7 de mayo de 1945.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana y el “Espíritu Cretino de las Autoridades Eclesiásticas”», *El Universal*, 14 de mayo de 1945, pp. 3, 9.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana “heterodoxa”, “histérica”, y otros piropos», *El Universal*, 21 de mayo de 1945.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El fantasma religioso” y otros “valores postizos” de un sorjuanista», *El Universal*, 28 de mayo de 1945.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Una depuración “expléndida” de Sor Juana», *El Universal*, 4 de junio de 1945.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «El espejo empañado y el limón exprimido [Sor Juana]», *El Universal*, 11 de junio de 1945.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La Sor Juana de Clara de Campoamor [1]», *El Universal*, 12 de enero de 1948, pp. 3, 11.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La Sor Juana de Clara de Campoamor [2]», *El Universal*, 19 de enero de 1948, pp. 3, 15.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La Sor Juana de Clara de Campoamor [3]», *El Universal*, 26 de enero de 1948, pp. 3, 15.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La Sor Juana de Clara de Campoamor [4]», *El Universal*, 9 de febrero de 1948, pp. 3, 15.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La Sor Juana de Clara de Campoamor [5]», *El Universal*, 16 de febrero de 1948, pp. 3, 16.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La Sor Juana de Clara de Campoamor [6]», *El Universal*, 23 de febrero de 1948, pp. 3, 19.
- MENDOZA, Vicente T., *La décima en México*, Buenos Aires, Ministerio de Justicia e Instrucción Pública de la Nación Argentina, Instituto Nacional de la Tradición, 1947.
- MOLINA, Roderick A., «Menéndez y Pelayo and America», *The Americas*, 2.3, January 1946a, pp. 263-279.
- MOLINA, Roderick A., «Elizabeth Wallace. Sor Juana Inés de la Cruz: poetisa de corte y convento» [Reseña], *The Americas*, 2.4, April 1946b, pp. 514-515.

- MONTERDE, Francisco, «Primera representación de *Los empeños de una casa*», *Occidente*, 42.4, septiembre-octubre de 1945, pp. 31-36.
- MONTERDE, Francisco, «El Sainete de Palacio. Flor del teatro profano de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Hijo Pródigo*, 11.35, febrero de 1946, pp. 85-87.
- MONTERDE, Francisco, «El Sainete segundo, de Sor Juana, y *El pregonero de Dios*, de Acevedo», *Homenaje a Don Francisco Gamoneda*, México, Imprenta Universitaria, 1946, pp. 325-332.
- MONTERDE, Francisco, «Teatro profano de Sor Juana», en su *Cultura mexicana: aspectos literarios*, 1.<sup>a</sup> ed., México, Editora Intercontinental, 1946, pp. 55-90.
- MONTERDE, Francisco, «Un aspecto del teatro profano de sor Juana Inés de la Cruz», *Filosofía y Letras*, 11.22 abril-junio de 1946, pp. 247-257.
- MURIEL, Josefina, *Conventos de monjas en la Nueva España*, México, Editorial Santiago, 1946, pp. 251-296.
- NERY FONTES, Adalgisa, «Sor Juana la privilegiada», *Hoy*, 440, julio de 1945, pp. 52-53.
- ONTAÑÓN, Mada, «Juana Inés de la Cruz», *Rueca*, 4.16, otoño e invierno de 1945-1946, pp. 11-14.
- ORDÓÑEZ COLÓN, Ernesto, «La Décima Musa», *Boletín del Instituto Científico y Literario Autónomo del Estado de México*, Toluca, México, 12.4-6, marzo-mayo de 1945, pp. 14-25.
- ORTIZ DE MONTELLANO, Bernardo, *Literatura indígena y colonial mexicana*, México, Secretaría de Educación Pública, 1946, pp. 44-47.
- PEISER, Werner, «El barroco en la literatura mexicana», *Revista Iberoamericana*, 6.11, febrero de 1943, pp. 77-93.
- PINTO PASQUEL, Emma C., «Vida y obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Educación*, marzo de 1943, pp. 92-104.
- PITTALUGA, Gustavo, «La sociedad mexicana en tiempos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de América*, 7.20, 1946, pp. 230-234.
- QUINTANA, José Miguel, «Sor Juana en América», *Cuadernos Americanos*, 28.4, julio-agosto de 1946, pp. 219-222.
- REYES, Alfonso, *Letras de la Nueva España*, 1.<sup>a</sup> ed., México, Fondo de Cultura Económica, 1948.
- RÍOS, Laura de los, «Elizabeth Wallace. Sor Juana Inés de la Cruz. Poetisa de corte y convento» [Reseña], *Revista Hispánica Moderna*, 11.1-2, enero-abril de 1944, pp. 107, 120.
- ROHLFS, Gerhard, «Karl Vossler. *Die Welt im Traum. Eine Dichtung der »zehnten Muse von Mexiko*» Sor Juana Inés de la Cruz» [Reseña], *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Literaturen*, 179.1-2, 1941, pp. 84-85.
- ROMERO FLORES, Jesús, *Iconografía colonial*, México, Museo Nacional, 1940, pp. 55-59.
- ROMERO DE TERREROS, Manuel, *Bocetos de la vida social en la Nueva España*, México, Editorial Porrúa, 1944, pp. 32-40.

- ROMERO DE TERREROS, Manuel, «Escudos de Monja», *El Hijo Pródigo*, 6.19, octubre de 1944, pp. 24-25.
- ROSENBAUM, Sidonia Carmen, *Modern Women Poets of Spanish America*, New York, Hispanic Institute in the United States, 1945, pp. 27-35.
- SÁNCHEZ, Luis Alberto, *Nueva Historia de la Literatura Americana*, Buenos Aires, Editorial Americalee, 1944, pp. 75-78.
- SESTO, Julio, *Historia del pensamiento mexicano: desde las siete peregrinaciones de Aztlán hasta nuestros días*, México, «El Libro Español», 1942.
- SPELL, Lota M., «Guillermo Ramírez España. La familia de sor Juana Inés de la Cruz: Documentos inéditos» [Reseña], *The Hispanic American Historical Review*, 28.2, May 1948, pp. 245-246.
- TICKNOR, George, *Historia de la literatura española*, 1.<sup>a</sup> ed., José A. Oría, ed., Buenos Aires, Editorial Bajel, 1948 [1849; trad. 1851-1854].
- TORRES-RIOSECO, Arturo, *The Epic of Latin American Literature*, New York, Oxford University Press, 1942, pp. 40, 42.
- TORRES-RIOSECO, Arturo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Iberoamericana*, 12.23-24, febrero-junio de 1947, pp. 13-38.
- TORRES-RIOSECO, Arturo, *New World literature: Tradition and Revolt in Latin America*, Berkeley, University of California Press, 1949.
- TOUSSAINT, Manuel, «Retratos de monjas», *El Hijo Pródigo*, 2.7, octubre de 1943, p. 32.
- TOUSSAINT, Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Homenaje a Don Francisco Gamoneda*, México, Imprenta Universitaria, 1946, pp. 483-487.
- TOUSSAINT, Manuel, *Arte colonial en México*, 1.<sup>a</sup> ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas, 1949, pp. 344-345.
- TRENTI ROCAMORA, J. Luis, *Grandes mujeres de América*, Buenos Aires, Editorial Huarpes, 1945, pp. 97-104.
- URIBE ECHEVERRÍA, Juan, «Quevedos americanos», *Atenea*, 80.241-80.243, agosto-septiembre de 1945, pp. 132-146.
- URZÁIZ RODRÍGUEZ, Eduardo, «El espíritu varonil de Sor Juana», *El Hijo Pródigo*, 8.25, abril de 1945, pp. 11-20.
- VAN PRAAG, J. A., «Cruz, Sor Juana Inés de la», *Winkler Prins Encyclopaedie*, vol. 6, Amsterdam, Elsevier, 1949, p. 531.
- VARGAS UGARTE, Rubén, *Manuscritos peruanos de la Biblioteca Nacional de Lima*, vol. 2, Lima, Tall. Tip. de la Empresa Periodística La Prensa, 1940, pp. 160, 177.
- VILLARROEL, María Zoraida, «Sor Juana Inés de la Cruz», *La Nación* [Buenos Aires], 5 de noviembre de 1944, p. 2.
- VILLEGAS, Carlos, «Fichas de literatura mexicana: Sor Juana Inés de la Cruz», *Armas y Letras*, 1.4, abril de 1944, p. 4.
- VOSSLER, Karl, «Juana Inés de la Cruz», *Die Neue Rundschau*, 51, 1940, pp. 475-483.

- VOSSLER, Karl, *Poesie der einsamkeit in Spanien*, München, C. H., Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1940, pp. 40, 94.
- VOSSLER, Karl, «El “Primero sueño” de Sor Juana Inés de la Cruz», Barón Heriberto B. de Grote, trad., *Tierra Nueva*, 2.11-2.12, septiembre-diciembre de 1941, pp. 243-249.
- VOSSLER, Karl, *La poesía de la soledad en España*, Ramón de la Serna y Espina, trad., Buenos Aires, Editorial Losada, 1946, pp. 96, 152-153.
- VOSSLER, Karl, «La “Décima musa de México”, Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Escritores y poetas de España*, Carlos Clavería, trad., Colección Austral, 771, Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, 1947, pp. 113-129.
- WILHELM, Julius, «Karl Vossler. *Die Welt im Traum, eine Dichtung der “Zehnten Muse von Mexico”*» [Reseña], *Universitas*, 2.11, November 1947, p. 1369.

### *Obras de arte y ficción*

- HALFFTER, Rodolfo, «Soneto de sor Juana Inés de la Cruz puesto en música» [Sonetos, op. 15. «Miró Celia una rosa»], México, Junta de Cultura Española, 1940.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Tríptico de la vida de Sor Juana», en su *Camino de perfección*, México, Ediciones Botas, 1946, pp. 135-170.
- VALLE Y CAVIEDES, Juan del, «Por vuestro ingenio divino [Poema epistolar]», *Obras de don Juan del Valle y Caviedes*, ed. Rubén Vargas Ugarte, Lima, Perú, [s. n.], 1947.
- ZAYAS, Antonio de, «Al pie del retrato de Sor Juana Inés de la Cruz» [Poema], *Historia y antología de la poesía castellana (del siglo XII al XX)*, ed. Federico Carlos Sáinz de Robles, Madrid, M. Aguilar, 1946.





DÉCADA DE 1950  
TEMAS SOBRESALIENTES Y CONMEMORACIONES  
DURANTE «EL AÑO DE SOR JUANA»

*Dalmacio Rodríguez Hernández*  
*Dalia Hernández Reyes*

A José Pascual Buxó, *in memoriam*



El Dr. Alfonso Méndez Plancarte, iniciador de estas *Obras Completas*, ante el retrato de Sor Juana.

*OBRAS COMPLETAS DE*  
SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ  
IV

COMEDIAS, SAINETES  
Y PROSA

Edición, introducción y notas de  
ALBERTO G. SALCEDA



FONDO DE CULTURA ECONOMICA  
México - Buenos Aires

6. *Obras Completas de Sor Juana Inés de la Cruz*, vol. 4, ed. Alberto G. Salceda, México, Fondo de Cultura Económica, 1957. Frontispicio: Fotografía de Alfonso Méndez Plancarte, iniciador de las *Obras Completas*, leyendo frente al cuadro de Sor Juana

## O. INTRODUCCIÓN

Las características de la recepción de Sor Juana Inés de la Cruz en la década de 1950-1959 son consecuencia natural de la creciente aceptación favorable que su vida y obra venían suscitando desde los primeros años del siglo xx. En el transcurrir de medio siglo, fueron desarrollándose las pautas más importantes que tratan de dilucidar los misterios de su vida, el significado de su obra y el lugar que ocupa en la historia de la cultura y la literatura del período colonial, así como el valor que representa su figura para la sociedad actual. En este sentido, varias de las constantes interpretativas de la década que nos concierne son continuación y consolidación de una tradición crítica que contaba ya con raíces fuertes y profundas.

Sin embargo, también la década de 1950-1959 marca un punto de inflexión en la recepción sorjuanina. El hecho de que en 1951 se cumplieran trescientos años del nacimiento de la décima musa amplió todavía más los espacios de recepción en una dirección totalmente positiva. El ferviente entusiasmo con el que se celebró su natalicio propició, durante ese año y los subsecuentes, que se multiplicaran los estudios académicos y que las apropiaciones simbólicas y los lazos de identidad con diversos sectores sociales se fortalecieran y diversificaran. Junto a numerosos estudios críticos y de divulgación, la alta apreciación de su persona quedó registrada en abundantes recreaciones biográficas, puestas en escena de algunas de sus piezas dramáticas, representaciones iconográficas y exaltaciones poéticas. En esta década, la doble vertiente de la recepción sorjuanina —una destinada a delinear una imagen simbólica reconocible y actuante en la sociedad moderna y otra cuyo propósito primordial buscaba comprender y esclarecer aspectos oscuros y muy puntuales de su vida y de su obra— no podría entenderse cabalmente sin el impacto que causó la magna conmemoración de 1951.

Por esta razón, la primera parte del presente estudio se enfoca en la sumaria revisión de los tópicos más recurrentes que la crítica literaria produjo o reforzó durante esta década, mientras que la segunda trata sobre los actos más relevantes que se llevaron a cabo en 1951 para homenajear a Sor Juana.

## I. TEMAS SOBRESALIENTES EN LA DÉCADA DE 1950-1959

*Dalmacio Rodríguez Hernández*

Desde principios de la década de 1950, la figura de Sor Juana Inés de la Cruz mantenía niveles muy altos de reconocimiento social y cultural, impulsados en gran medida por la celebración del tercer centenario de su natalicio. Por este motivo, resulta comprensible que las pautas de recepción crítica de la décima musa sigan en lo general los derroteros propios de un autor canónico. Por una parte, en términos cuantitativos, la producción crítica es abundante, y, por otra, en lo cualitativo, predomina la recepción favorable. Estas pautas, sin embargo, no propician una recepción homogénea ni unidireccional; al contrario: las posibilidades de apropiación simbólica e interpretación se multiplican notoriamente, con la posibilidad de que sean contrapuestas. En cuanto a la pertinencia y los avances del conocimiento sorjuaniano, también se producen tendencias oscilantes: por un lado, la expresa intención de mantener vigente a Sor Juana dentro del canon, con las permisividades inherentes a ello, abre las puertas a la reiteración y a la arbitrariedad interpretativa; pero, por otro, la trascendencia que se le atribuye a su persona y a su obra atrae a los críticos más conspicuos cuyos estudios progresan firmemente en el mejor conocimiento del legado artístico e intelectual de la poetisa. A estas características, hay que añadir que, como siempre ha sucedido en la recepción de Sor Juana, durante esta década el interés de la crítica se inclina por igual hacia lo biográfico que hacia lo literario, razón por la cual deslindar ambas cuestiones siempre se deberá entender como una conveniencia metodológica.

*1. El relato biográfico*

Las fuentes de información que se utilizan en esta década para construir la imagen biográfica de Sor Juana Inés de la Cruz se pueden dividir en tres tipos. El primero corresponde a los propios discursos biográficos conocidos desde la época novohispana, es decir, la «Aprobación» de Diego Calleja a la *Fama y obras póstumas* (1700) y la *Respuesta a Sor Filotea*, escrita por la misma Sor Juana Inés de la Cruz. Ambos textos son la principal e ineludible fuente de información, a tal grado que se puede decir que constituyen la base narrativa de todos los discursos biográficos.

El segundo bloque documental se compone de la información sobre el nacimiento y la familia de Sor Juana Inés de la Cruz. Una parte de esta información había sido reunida en los últimos años de los cuarenta y principios de los cincuenta por los investigadores Guillermo Ramírez España, Lota M. Spell y Enrique A. Cervantes<sup>1</sup>. A este bloque documental —profusamente aludido en los trabajos biográficos de la década que comprende este estudio y cuya principal contribución consiste en la noticia de que Sor Juana había sido hija natural— hay que añadir una fe de bautismo ubicada en el Archivo Parroquial de Chimalhuacán, según la cual el nacimiento de nuestra autora se fecharía en 1648 y no en 1951<sup>2</sup>. Este documento, dado a conocer por Alberto G. Salceda en 1951, se convierte en el hallazgo más importante de la década, y, junto con los documentos de la familia de Sor Juana, tiene muy rápida acogida<sup>3</sup>.

El tercer bloque consiste en un nutrido y variado conjunto de noticias relativas a la historia y cultura colonial de la segunda mitad del siglo xvii. Siguiendo el esquema narrativo de Diego Calleja, los diversos pasajes biográficos de Sor Juana se van correlacionando, según la pertinencia de cada uno de ellos, con diversos aspectos de la vida colonial (la religión, la corte virreinal, la vida cotidiana, el ambiente literario, los sucesos políticos más importantes, datos biográficos de figuras destacadas, las ideas filosóficas, etcétera). Éste es un rasgo constante en la década que delinea una tendencia que se caracteriza por enmarcar la vida de Sor Juana en su propia situación histórica. Tal tendencia no sólo desacredita los elementos biográficos legendarios —que ciertamente decaen—, sino que logra resultados muy loables en cuanto al acucioso trabajo de contextualización, de precisión de fechas y de vínculos de Sor Juana con otros personajes históricos, asimismo ensancha las correlaciones hacia el

<sup>1</sup> Ver *Cuatro documentos relativos a Sor Juana*, 1947, *La familia de Sor Juana Inés de la Cruz: documentos inéditos*, 1947 y Cervantes, 1949.

<sup>2</sup> Salceda, 1952a.

<sup>3</sup> Ver Adib, 1950. Los trabajos biográficos más consistentes incorporan estos datos; sirvan de ejemplo: Jiménez Rueda, 1951a; Méndez Plancarte, 1951b y 1951c; Ricard 1954a; Salazar Mallén, 1952; Arroyo, 1952, y Abreu, 1951a, entre otros. La razón por la cual el hallazgo de Salceda tiene tan inmediata repercusión quizás se deba a que la noticia se publicó en el año de la celebración del tercer centenario del nacimiento de la poetisa, en el marco del certamen continental dentro del cual obtuvo el primer lugar en la categoría de ensayo, como se explica más adelante.

contexto ideológico y estético, terreno éste que sirve también de base para la interpretación de su obra<sup>4</sup>.

No extraña, en este sentido, que varios trabajos declaren expresamente la vinculación de la vida de Sor Juana Inés de la Cruz con la época que le tocó vivir. Es el caso, por ejemplo, de Julio Jiménez Rueda y su *Sor Juana Inés de la Cruz en su época (1651-1951)*<sup>5</sup>, o de Jesús Reyes Ruiz con su libro *La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz*<sup>6</sup>, o de los artículos de José Mancisidor («Sor Juana y su época»)<sup>7</sup>, de Agustín Cué Cánovas («Juana de Asbaje y su tiempo», que apareció en cinco entregas)<sup>8</sup>, de Antonio Pompa y Pompa («Ubicando a Sor Juana»)<sup>9</sup> o Eduardo Mendoza Varela («Época y paisaje en Sor Juana Inés de la Cruz»)<sup>10</sup>. Tampoco sorprende que figuren títulos que mezclan la vida de Sor Juana con temas específicos de la historia y cultura de la época, como la Inquisición, los jesuitas o la educación. E incluso en obras que no expresen otro propósito más que el biográfico, salen a relucir los episodios histórico-culturales, como sucede en el trabajo de Anita Arroyo, *Razón y pasión de Sor Juana*, en cuya primera parte (de dos) se desarrollan apartados como el de «La corte virreinal» o el de «Amistades intelectuales»<sup>11</sup>.

## 2. Las representaciones biográficas

Pasando al terreno de las asignaciones simbólicas, las pautas de recepción confirman las constantes que se venían afianzando desde finales del siglo XIX y las primeras décadas del XX. En general, la figura de la poetisa

<sup>4</sup> En esta tendencia habrá influido el hecho de que desde inicios de la década (sobre todo a partir del homenaje por el tricentenario de su natalicio) Sor Juana suscitó interés no sólo en el ámbito de la crítica literaria, sino en otras áreas de las ciencias sociales y las humanidades; particularmente llamó la atención de historiadores y filósofos. Por otra parte, también influiría la revaloración del período colonial (y dentro de éste de manera especial el barroco artístico) que desde principios del siglo XX se venía dando, y que al llegar a la segunda mitad había generado una abundante información, la cual oportunamente se utilizó en los trabajos biográficos. Este tema lo revisaremos más adelante.

<sup>5</sup> Jiménez Rueda, 1951a.

<sup>6</sup> Reyes Ruiz, 1951. Véanse particularmente los capítulos «El mundo exterior» y «Conceptismo y culteranismo».

<sup>7</sup> Mancisidor, 1951, p. 5.

<sup>8</sup> Cué Cánovas, 1951a, 1951b, 1951c, 1951d, y 1951e.

<sup>9</sup> Pompa y Pompa, 1951.

<sup>10</sup> Mendoza Varela, 1951.

<sup>11</sup> Arroyo, 1952.

se desdobra una y otra vez en múltiples representaciones que responden a los intereses de las corrientes críticas que —dentro y fuera de los ámbitos de los estudios literarios— históricamente se venían ocupando de la exégesis sorjuaniana. Dentro de éstas, dos corrientes sobresalen porque a ellas se deben las configuraciones que bajo una directriz ideológica muy marcada pretenden explicar las motivaciones profundas de su actuación en relación con su contexto social. Nos referimos, por una parte, a la vertiente que elabora su relato biográfico desde la perspectiva de la ortodoxia católica y, por otra, a la que traza la figura de Sor Juana en la contradicción de su vida religiosa. También tienen resonancia, sin que sean excluyentes con las anteriores, las representaciones que vinculan a la poetisa con la feminidad, la mexicanidad y la americanidad<sup>12</sup>.

### 2.1. «*La exacta religiosa*»

Dentro de los cauces de la crítica católica se elabora un relato matizado de hagiografía. El itinerario vital de Sor Juana se enmarca dentro de la ortodoxia religiosa y se desarrolla al amparo de las instituciones eclesiásticas. La vida de la poetisa parece transcurrir en una trayectoria indefectible de ascenso intelectual y espiritual estimulado por un ambiente religioso. Por supuesto que en esta vertiente el énfasis hagiográfico varía mucho, pero lo que importa advertir es que este tipo de relato no trasciende ni cuestiona el esquema narrativo de la «Aprobación» de Diego Calleja, sino que al tenerlo como modelo principal, reproduce la imagen edificante y hasta cierto punto santificada que lleva implícita<sup>13</sup>.

<sup>12</sup> Estas representaciones simbólicas caen en cierta manera dentro de alguna de las tesis críticas que Frederick Luciani ha identificado en la tradición biográfica sorjuaniana, a saber: la hagiográfica, la romántica, la psicoanalítica, la nacionalista y la feminista. Señala este sorjuanista que «las investigaciones [...] varían según las “tesis” que los biógrafos quieren comprobar. Estas tesis, aunque de una variedad asombrosa, se reducen a unas cuantas categorías generales: la hagiográfica, de augusto linaje y de una perdurabilidad impresionante; la romántica, que surgió en el siglo XIX y que no da señas de desaparecer pronto; la psicoanalítica, que da sus frutos más extravagantes en Pfandl; la nacionalista, que se ha renovado en diversos períodos históricos; la feminista, un producto de las últimas décadas, y que se encuentra todavía en proceso de desarrollo», Luciani, 1993, pp. 396-397.

<sup>13</sup> En efecto, como han destacado varios sorjuanistas, la fuente de la interpretación con matices hagiográficos tiene su origen en la «Aprobación» de Diego Calleja a la *Fama y obras póstumas*. Para algunos críticos, en «el cúmulo de biografías que de la monja se escriben en [una] primera época [que termina en 1957 con la edición del cuarto tomo de las *Obras completas* (México, FCE)] se mantiene «aún el sabor hagiográfico»,

En la década que nos ocupa, este tipo de imagen fue la que más se reprodujo tanto en publicaciones académicas como de divulgación. Su aceptación se puede explicar, en buena parte, porque la «Aprobación» de Diego Calleja seguía siendo la principal y más autorizada fuente de información. Además, porque una activa comunidad intelectual católica tomó parte en su promoción: autores tan reconocidos como Alfonso Méndez Plancarte, Alfonso Junco o Robert Ricard y otros hoy poco recordados<sup>14</sup> delinearon una imagen biográfica uniforme (y bien documentada, por cierto) de la poetisa, la cual fue parcialmente compartida por otros biógrafos importantes como Julio Jiménez Rueda o Anita Arroyo, aunque con posturas más eclécticas.

Por otro lado, la amplia resonancia de esta representación biográfica también se logró gracias a la mediación institucional muy bien planeada de la casa editorial Fondo de Cultura Económica, que entre 1951 y 1957 sacó a luz las *Obras completas* de Sor Juana. En esta magna empresa quedó plasmado el ejemplo paradigmático de una biografía escrita desde la perspectiva católica: en el primer tomo Alfonso Méndez Plancarte refundió en la introducción su versión de la vida de Sor Juana que anteriormente había publicado en el *Universal* y en *Ábside*<sup>15</sup>, y en el tomo cuarto Alberto G. Salceda ratificó la misma orientación ideológica<sup>16</sup>. Dado que las *Obras completas* se convirtieron en la referencia más importante durante esta década (y en las subsecuentes), y que el Fon-

Pérez Martínez, 2008, p. 6. Para una mayor información sobre el discurso hagiográfico, ver Glantz, 1995.

<sup>14</sup> Ver Junco, 1951a; Ricard, 1954a; Ponce Cantón, 1951.

<sup>15</sup> Méndez Plancarte, 1951b, pp. xxvii-xxxii.

<sup>16</sup> Salceda, 1957. Aclaro que esto no significa que el Fondo de Cultura Económica tuviera una línea editorial católica: si llegó a favorecer la difusión de una biografía con esta perspectiva, sería de manera indirecta, pues la decisión de encargar la edición a Alfonso Méndez Plancarte no estaría basada en su condición de sacerdote, sino en sus probados méritos filológicos y exegéticos, así como en su profundo conocimiento de la poesía de los Siglos de Oro, la novohispana, la modernista y de la obra de Sor Juana, que lo acreditaban como la persona más idónea para esta tarea. Baste recordar sus ediciones sobre Amado Nervo (1943) y la poesía novohispana (*Poetas novohispanos*, 1942, 1944, 1945). En el terreno de la crítica sorjuanista, había ganado renombre al haber refutado diversas interpretaciones filológicas y biográficas de Ermilo Abreu Gómez, amén de varios artículos dedicados a la monja. Sobre una visión general de Méndez Plancarte, en el plano biográfico y crítico, pueden revisarse las colaboraciones que varios autores le dedicaron a su muerte en la revista *Ábside* (1955a y 1955b); más recientemente puede consultarse: Pérez Martínez, 1999 y Valencia Morales, 2008.



do de Cultura Económica, casa editorial del Estado Mexicano, gozaba de prestigio internacional en el ámbito académico y disponía de una importante infraestructura de producción y distribución, la semblanza de Méndez Plancarte-Salceda salió beneficiada en cuanto a difusión y aceptación<sup>17</sup>.

Aunque es suficientemente conocida la semblanza que Alfonso Méndez Plancarte escribió de la décima musa, no está de más entresacar algunos juicios que corroboran lo anteriormente dicho. He aquí unos cuantos calificativos, propios y ajenos, con los cuales Alfonso Méndez Plancarte esboza la faceta piadosa de Sor Juana. Acerca de los motivos que la condujeron a tomar los hábitos religiosos, citando a Calleja, precisa que Sor Juana «ni sólo tenía esa sed —tan racional y cristianamente legítima— de «la libertad de mi estudio», sino también, y más, la del amoroso sacrificio a Dios»<sup>18</sup>. Respecto a sus actividades cotidianas en el convento, otra vez retomando a Calleja, apunta que vivió:

«con el cumplimiento substancial a que obliga el estado de religiosa..., en cuya observancia guardaba su puesto como la mejor»... Exacta en el diario Coro —diurno y nocturno— y en sus oficios de Contadora y de Archivista [...]. Pródiga, con los pobres, [...] sin querer reservarse «ni aún la veneración de limosnera»... Solícita con las enfermas, sin desdeñar «guisarles la comida»... Partícipe de las demás faenas humildes, como cuidar a las niñas y «moler el chocolate»... Obediente aun a aquella proverbial —y excepcional— «prelada muy santa y muy cándida» que le vedó el estudio [...]. Y acreedora, por fin, a ese elogio sumo: «La Caridad fué su virtud reina... Nadie la oyó jamás quejosa ni impaciente... Jamás se había visto igual perspicacia... con tan limpísima candidez de buen natural»<sup>19</sup>.

<sup>17</sup> Por otra parte, no hay que olvidar que con la edición de las *Obras completas* se cumplía uno de los deseos más anhelados del sorjuanismo de la primera mitad del siglo xx, y que el inicio de su publicación, en 1951, respondía a uno de los compromisos del homenaje a Sor Juana en el tricentenario de su nacimiento.

<sup>18</sup> Méndez Plancarte, 1951b, p. xxix.

<sup>19</sup> Méndez Plancarte, 1951b, p. xxix. Se puede coincidir con Herón Pérez Martínez, quien analiza la biografía de Méndez Plancarte, que «en suma, al contrario de lo que la misma monja nos dice en sus documentos como la “Petición causídica” o la carta a Núñez [...] la Sor Juana que [...] nos presenta es toda una santa» (Pérez Martínez, 2008, p. 8).

En cuanto a la relación de Sor Juana con Manuel Fernández de Santa Cruz («el Grande Obispo de Puebla», como dice Méndez Plancarte) y la publicación de la *Carta atenagórica* anota que «muchos otros Prelados y eclesiásticos, y entre ellos ciertamente varios Jesuitas, aplauden la *Crisis* o crítica de Sor Juana, dándole a ésta la palma sobre Vieyra»<sup>20</sup>. Por último, para explicar los años finales de Sor Juana —desde que renuncia a los estudios profanos para ocuparse enteramente de los asuntos divinos hasta su muerte—, Méndez Plancarte comienza afirmando que «una sola excelencia le faltaba, y al fin la tuvo», para referirse —citando a Junco— a que «Sor Juana “siempre encantadoramente buena, llegó a ser arrebatadoramente santa” en sus dos o tres últimos años»<sup>21</sup>. En esta transformación, la monja, «excediendo, libre y cordial, sus evangélicas sugerencias», se encumbró «al heroísmo del desasimiento y del amor», y prueba de ello fue la entrega de su biblioteca al arzobispo de México, Francisco de Aguiar y Seixas, para que de su venta se auxiliara a los pobres. En este episodio, Méndez Plancarte no sólo niega que el arzobispo la haya obligado a tal desprendimiento, sino que afirma que la imitó en lo que califica como un verdadero acto de caridad<sup>22</sup>. En un ascenso espiritual acelerado (Méndez Plancarte recuerda la frase de Antonio Núñez de Miranda respecto de que Sor Juana «no corre en la virtud, sino vuela»), que incluso la llevó a enfermar «de caritativa», su muerte no podía sino ser «la corona de su vida» y «su hora más hermosa», como Marcelino Menéndez y Pelayo y Gabriela Mistral, respectivamente, lo habían aseverado<sup>23</sup>.

## 2.2. *La contradicción religiosa*

A contrapelo de esta corriente crítica, hubo algunas voces que reaccionaron a la imagen beatífica de Sor Juana. Si bien esta línea no fue la más explorada, vale destacar los trabajos de Octavio Paz, Ermilo Abreu Gómez y Rubén Salazar Mallén, en tanto que preludian tendencias interpretativas que tendrán gran auge en las décadas posteriores. Con un enfoque crítico de raigambre romántico-liberal (que para algunos puede verse también como anticlerical), en esta vertiente biográfica se

<sup>20</sup> Méndez Plancarte, 1951b, p. xxx.

<sup>21</sup> Méndez Plancarte, 1951b, p. xxxi.

<sup>22</sup> Textualmente escribió: «no “la constriñó” a ello, aunque sí apresuróse él mismo a imitarla», Méndez Plancarte, 1951b, p. xxxii.

<sup>23</sup> Méndez Plancarte, 1951b, p. xxxii.

revive la imagen de la poetisa rebelde cuya excepcionalidad intelectual le permite sobrellevar las circunstancias adversas de su tiempo, muchas de ellas imputables a la Iglesia misma<sup>24</sup>. La vida de Sor Juana entonces no se describe como el perfeccionamiento espiritual e intelectual favorecido por la Iglesia, sino como el recorrido accidentado y dramático que la monja, gracias a su genialidad, penosamente va sorteando<sup>25</sup>.

El punto de partida en este enfoque no lo constituye la «Aprobación» de Diego Calleja, aunque siga su cronología y su anecdotario, sino algunos pasajes de la *Respuesta a Sor Filotea*<sup>26</sup>, los cuales sirven para conjeturar en torno a lo que la crítica ha denominado —siguiendo a Dorothy Schons— los puntos oscuros de su biografía. Los aspectos —sintetizados por Ermilo Abreu Gómez<sup>27</sup>— que vertebran toda la argumentación de esta corriente crítica se resumen en cuatro temas: la vocación religiosa de Sor Juana (en relación a los motivos que la condujeron a ingresar al convento)<sup>28</sup>; las persecuciones que sufrió a lo largo de su vida (referidas

<sup>24</sup> Se partía del principio, como destaca Ermilo Abreu Gómez, de que en «la vida social y religiosa de su época», «las costumbres [...] en muchos aspectos [no eran] nada de edificantes»; incluso «aquellos tiempos no eran ejemplares ni en lo profano ni en lo religioso», Abreu Gómez, 1958, p. 273. Y en otro artículo reitera esta idea: «Buena parte de la sociedad de entonces era apicarada y audaz. Para percibir esto basta leer a los cronistas de la época. El *Diario de sucesos notables* de Robles y Guijo abunda en noticia que revelan desorden espiritual e inmoralidad», Abreu Gómez, 1951a, p. 322.

<sup>25</sup> A manera de ejemplo, véase un fragmento del relato de Octavio Paz. Primero, «una superiora [...] le manda que no estudie». Después, Antonio Núñez de Miranda, su confesor, «aprieta el cerco y durante dos años la priva de auxilios espirituales». Durante ese lapso, «era difícil resistir a tanta presión contraria». «Sor Juana persiste» y «apoyándose en los textos de los Padres de la Iglesia, defiende su derecho [...] al conocimiento [...]». Se defiende estudiando y estudiando se repliega. Si le quitan los libros, le queda el pensamiento...», Paz, 1951b, p. 38. Otro ejemplo: «Se defendía la pobre mujer, luchaba contra el destino y trataba de hacer menos desagradable su cautiverio», Salazar Mallén, 1952, p. 65.

<sup>26</sup> Quizás el ejemplo más radical sea el de Rubén Salazar Mallén, quien en su aproximación biográfica se apoya, por un lado, en los documentos dados a conocer por Ramírez España, Enrique A. Cervantes y Lota M. Spell, y, por otro, en la *Respuesta a Sor Filotea*. Llama la atención que en su estudio no haya incluido la «Aprobación» de Calleja ni la fe de bautismo dada a conocer por Alberto G. Salceda; tampoco alude a Alfonso Méndez Plancarte, Salazar Mallén, 1952.

<sup>27</sup> Abreu Gómez, 1958, pp. 274-277.

<sup>28</sup> Rubén Salazar Mallén dice que este episodio «es el núcleo de su vida y la cifra de su personalidad, pues mucho de lo que a vida y personalidad atañe, casi todo, se esclarecería con sólo saber por qué fué ella al convento, a pesar de que tenía una mal guardada aversión por el estado monástico, según lo declaró en la ya citada *Respuesta*

por ella misma en varios pasajes de la *Respuesta* y las cuales la orillaron al final de sus años a renunciar a los estudios humanos para dedicarse por completo a los asuntos divinos)<sup>29</sup>; su actuación dentro del convento (concerniente a la dedicación que Sor Juana puso a los estudios más que al cultivo de una devoción religiosa)<sup>30</sup>, y la censura por haberse excedido en la escritura de una obra poética de carácter profano<sup>31</sup>.

a *Sor Filotea de la Cruz*», Salazar Mallén, 1952, p. 10. Para Octavio Paz, «ni la ausencia del amor terrestre ni la urgencia del divino la llevan al claustro»; su elección por la vida religiosa sólo fue un medio para desarrollar plenamente su «vida intelectual», Paz, 1951b, p. 34. Salazar Mallén opina que se debió al descrédito que por esas fechas sufrió su hermana Josefa María, primero, por haber sido abandonada por su esposo José Sánchez de Paredes, y, después, por su amancebamiento con Francisco Villena, lo cual provocaría un escándalo que alcanzaría a Sor Juana por ser su hermana, teniendo que cargar —como ya había ocurrido con la soltería de su madre— «con la expiación de ajenos actos» (Salazar Mallén, 1952, p. 65). «Probablemente este suceso —dice Salazar Mallén— resolvió a Sor Juana optar por el claustro» (p. 48), como una forma de «contener la ola difamatoria que la amenazaba» (p. 51).

<sup>29</sup> Salazar Mallén, siguiendo la *Respuesta a Sor Filotea*, no duda en afirmar que a Sor Juana «la perseguían», y que «la desdichada se movía en el claustro y se había movido antes, en el siglo, en un ambiente hostil en tal extremo, que el efecto y la admiración de algunos no lograban contrarrestar la enemiga de los demás», Salazar Mallén, 1952, p. 13. Ermilo Abreu Gómez afirma que son evidentes las persecuciones: «Esto no lo dice ni lo inventa nadie; esto lo dice ella misma, con palabras nada ambiguas, con decidida y franca firmeza. Lo dice casi sin miedo. Basta pasar los ojos sobre la *Respuesta* para tener noticia de las persecuciones que sufrió», Abreu Gómez, 1958, p. 274.

<sup>30</sup> Para Rubén Salazar Mallén, en el convento Sor Juana «día a día, minuto a minuto, veía contrariada su vocación, que no fue otra que el cultivo de las letras» (Salazar Mallén, 1952, p. 54) y se vio obligada «al trato y a la sumisión con gente zafia e ignorante, que ni la dejaba tranquila ni le permitía cultivar sus aptitudes». Por esta razón, «su reclusión en el convento de San Jerónimo fue una verdadera tortura» (Salazar Mallén, 1952, p. 51). Para Octavio Paz, Sor Juana es «una monja amante de la poesía y de la ciencia, más preocupada por el saber que por el salvarse» (Paz, 1951b, p. 29); además considera que «la porción verdaderamente personal de [su] [...] obra no se abre a la acción o a la contemplación sino al conocimiento», p. 33; en ese sentido, su vida en «el convento es un expediente, una solución razonable, que le ofrece refugio y soledad. La celda es retiro, no cueva de ermitaño. Laboratorio, biblioteca, sala de música, allí se recibe y conversa, se leen versos, se discute, se oye buena música. Desde el convento participa en la vida intelectual y en la palaciega. Versifica sin cesar. Escribe comedias, villancicos, loas, tratados de música, reflexiones de moral. Entre el palacio virreinal y el convento hay un ir y venir de rimas y obsequios, parabienes, poemas burlescos, peticiones» (Paz, 1951b, p. 34).

<sup>31</sup> Ermilo Abreu Gómez expresa convencido que Manuel Fernández de Santa Cruz dirige su censura a la poesía profana. Fundamenta esta aseveración en que el obispo no hace referencia a los trabajos poéticos religiosos que había realizado Sor Juana,

### 2.3. *El contrapunteo*

Ambas tendencias críticas, sin que hayan entrado en polémica pública, sí dejan entrever sus discrepancias. Alberto G. Salceda, por ejemplo, explica que a pesar de que bastaría con revisar los trabajos de Alfonso Méndez Plancarte y Alfonso Junco «para poner las cosas en su sitio», «son tantas las incomprensiones, tantos los prejuicios y los errores» que se han divulgado, que considera necesario volver al tema biográfico<sup>32</sup>. Por otra parte, Rubén Salazar Mallén advierte al lector que prescinde en su estudio de «los mitos y prejuicios que han impedido tener una noción clara de lo que fue la vida de la poetisa novohispana»<sup>33</sup>. Como se ve, el supuesto es el mismo: defender una postura crítica y descalificar la contraria aunque no se aluda directamente a los autores de tales posturas.

Las diferencias estriban esencialmente en el tema de las persecuciones, que son negadas o minimizadas por quienes siguen a Calleja, o enfatizadas por quienes retoman más al pie de la letra las palabras de Sor Juana en la *Respuesta*. Así, las expresiones en las que Sor Juana refiere que ha sido blanco de ataques, para Alberto G. Salceda no pasarían de ser «quejas» que «no parecen denunciar otra cosa sino los estorbos, envidias e incomprensiones —muy lamentables, pero muy generales— que gravan la vida de todo hombre distinguido y de todo creador de belleza»<sup>34</sup>; pero para Ermilo Abreu Gómez serían la demostración de que «a lo largo de su vida conventual, Sor Juana —tácita o explícitamente— fue perseguida»<sup>35</sup>. Respecto de las consecuencias que derivaron de la publicación de la *Carta atenagórica* (con la «Carta de Sor Filotea» de Fernández de Santa Cruz incluida), Salceda opinó que Sor Juana «queda [...] tan libre como antes, pero habiendo escuchado una sabia y

y en que ella, conociendo el motivo de la censura, al defenderse tampoco alude a esta parte de su actividad literaria: «El obispo sabe —y lo dice con claridad— que la poesía amorosa ha dado fama a Sor Juana. La poetisa hubiera cometido un acto de descortesía si le dice al obispo: *¿Cómo me censura por mis poesías profanas y me incita a mejorar de tema y, al mismo tiempo, olvida mis poesías religiosas?* Tal cosa no la podía decir. Bien sabía que éstas no le habían dado la fama que tanto llamaba la atención del obispo. Por esto prefirió callarse», Abreu Gómez, 1958, p. 276.

<sup>32</sup> Salceda, 1957, p. xl.

<sup>33</sup> Esta advertencia fue añadida en la segunda edición de *Apuntes para una biografía de Sor Juana Inés de la Cruz*; ver Salazar Mallén, 1978, p. 5.

<sup>34</sup> Salceda, 1957, p. xl.

<sup>35</sup> Abreu Gómez, 1958, p. 274.

afectuosa voz de cordura»<sup>36</sup>; pero para Octavio Paz, la publicación «tuvo inmediata resonancia», enfrentándola «con el problema de su vocación y, más radicalmente, con su vida entera», por eso dice que la *Respuesta a Sor Filotea* «anuncia su final sumisión»<sup>37</sup>. Y si para Alfonso Méndez Plancarte las hipótesis de Dorothy Schons se ubican en la línea de «los increíbles devaneos» (citando a Alfonso Junco) y «fantaseos antijesuíticos y antiinquisitoriales»<sup>38</sup>, para Ermilo Abreu Gómez se trata de «opiniones sensatas», venidas de «uno de los espíritus más nobles y más inteligentes que se han ocupado de estudiar la figura de Sor Juana»<sup>39</sup>.

Y en esta tesitura los ejemplos se multiplican. Sólo habría que agregar que el contrapunteo no se circunscribe a los estudios o apartados estrictamente biográficos. Dado que para la crítica de ese tiempo resulta casi imposible disociar la persona de la producción literaria, también son recurrentes los casos en que las posturas ideológicas se confrontan a la hora de examinar las obras<sup>40</sup>.

### 3. Sor Juana y el barroco

En el ensayo titulado «Estado de la crítica sobre la literatura barroca en Hispanoamérica», Emilio Carilla iniciaba su exposición destacando que no bastaba con mencionar los valiosos aportes sobre el tema, sino que era imperativo señalar que durante el siglo xx había ocurrido un «cambio ostensible en la valoración de un fenómeno cultural». Se refería a que durante las primeras décadas del siglo se había pasado de una percepción negativa del período barroco a una radicalmente opuesta, cambio que por supuesto comprendió «el otrora vapuleado sector literario»<sup>41</sup>.

En el proceso de revaloración del barroco americano —que responde a un enfoque culturalista en el que intervienen diversos factores y circunstancias<sup>42</sup>—, la presencia de Sor Juana —ora como objeto de

<sup>36</sup> Salceda, 1957, p. XLII.

<sup>37</sup> Paz, 1951b, pp. 29, 30.

<sup>38</sup> Méndez Plancarte, 1951c, pp. 458, 483, nota 27.

<sup>39</sup> Abreu Gómez, 1958, p. 272.

<sup>40</sup> Esta situación es muy clara en Octavio Paz. Cuando revisa la *Respuesta a Sor Filotea* y el *Primero sueño*, advierte que estas obras «la hacen ejemplar», pero «en sentido muy distinto al que piensan sus panegiristas católicos», Paz, 1959, p. 100.

<sup>41</sup> Carilla, 1970, p. 5.

<sup>42</sup> No es posible en este trabajo profundizar en este complejo problema; baste con señalar que en la revaloración del barroco americano, y particularmente del mexicano, confluyen múltiples hechos, tanto externos como internos. Así, son igualmente impor-

estudio, ora como símbolo de identidad— no estuvo a la zaga de las intensas discusiones que propiciaron un vuelco hacia una percepción positiva de un conjunto de manifestaciones artísticas y culturales. La revisión crítica de la vida y obra de la décima Musa que ocurre desde principios del siglo xx corre pareja con el examen que varios estudiosos realizan en torno al arte (principalmente el arquitectónico) e historia virreinales, y los presupuestos que subyacen en ambos casos son compartidos<sup>43</sup>. Por lo tanto, no es extraño que al llegar el medio siglo —en realidad desde antes, como se vio en los capítulos anteriores— varios de los rasgos distintivos de la cultura barroca virreinal le sean atribuidos a la monja, o a la inversa: que la poetisa represente, como ningún otro personaje, tanto los aspectos oscuros como los luminosos con los que se caracteriza culturalmente a este período histórico<sup>44</sup>. En este sentido, Sor

tantes tanto la difusión de las ideas renovadoras sobre el barroco a cargo de un Heinrich Wölfflin o un Eugenio D'Ors y la rehabilitación del estilo gongorino por la Generación del 27, como la reivindicación del arte hispanoamericano virreinal, las propuestas literarias de los colonialistas, las ideas humanistas que iniciara la generación del Ateneo de la Juventud y la construcción de un imaginario nacionalista y otro americanista. En el campo literario, también influyen las obras de Ángel Valbuena Prat y Guillermo Díaz-Plaja. Sobre la revaloración del barroco en el campo del arte novohispano en la primera mitad del siglo xx y en relación a la construcción de un imaginario nacionalista mexicano, ver Flores-Fernández, 2012, pp. 173-178. Sobre la influencia de Valbuena Prat y Díaz-Plaja, ver Macrí, 1960, pp. 57-58.

<sup>43</sup> Varios de los artífices de la recuperación del barroco americano —Manuel Toussaint, Alfonso Reyes, Pedro Henríquez Ureña, Mariano Picón Salas, Francisco de la Maza— también dedicaron importantes estudios a Sor Juana, lo cual pone en evidencia que en términos de recuperación crítica hay una mutua correlación. Así como la revaloración del barroco influyó para suprimir los prejuicios antigongorinos que durante mucho tiempo impidieron una recuperación total de la obra sorjuanina, de igual modo el prestigio cultural y la indiscutible calidad estética de la producción literaria de la monja respaldaban el valor de la estética barroca en general. En la década anterior, circularon importantes trabajos que desde distintos campos —el arte, la filosofía, la historia y la literatura— reivindicaban la relevancia artística y cultural del período colonial. En varios de ellos, ya Sor Juana ocupa un lugar privilegiado. Por ejemplo, en la *Historia de la cultura en la América hispánica*, de Henríquez Ureña (1947); *Letras de la Nueva España*, de Reyes (1946 y 1948); *Poetas novohispanos: segundo siglo* (1944), de Alfonso Méndez Plancarte; *De la conquista a la independencia*, de Picón Salas (1944). En la década del cincuenta, en obras de conjunto que abordan el barroco americano, Sor Juana continúa figurando en un lugar sobresaliente, como en Jiménez Rueda, 1951b, Leonard, 1959, y Lezama Lima, 1957.

<sup>44</sup> En cierta manera se reitera la sentencia de Mariano Picón Salas cuando dijo que en la obra de Sor Juana «parece producirse como en ninguna otra una extraña confluencia de todos los valores y los enigmas del barroco», Picón Salas, p. 127. Para el estudioso

Juana no fue beneficiaria indirecta, sino agente activo que contribuyó a modelar la idea de *barroco de Indias* que correrá con buena fortuna hasta nuestros días. Sin contraponerse el tópico de la excepcionalidad, ahora el contexto histórico deja de ser un estorbo en su desarrollo intelectual para convertirse en un fecundo estímulo; ya no aparece como una figura aislada, sino como un personaje —sin duda de los más sobresalientes— integrado a un mundo igualmente rico en sus valores artísticos. Desde esta perspectiva, hay una mutua relación: Sor Juana ilustra lo mejor del barroco, y el barroco tiene en Sor Juana a uno de sus mejores frutos.

### 3.1. *El barroco literario*

La revaloración del barroco tiene como primera consecuencia positiva en la recepción sorjuanina una mayor apertura crítica. Con la conciencia de que han quedado atrás prejuicios sobre la literatura barroca, la crítica incursiona en campos poco explorados e incluso vedados. No se trata de excluir los temas que hasta entonces mantenían la fama de Sor Juana (por ejemplo, la poesía amorosa, que sigue acaparando preferentemente las miradas), sino de arrojar luz a temas y géneros que en otros momentos habían sido soslayados o incluso rechazados por considerarlos muestra de los excesos del barroco<sup>45</sup>.

Llama la atención como un hecho simbólico que marca una nueva actitud crítica el que la Universidad Nacional Autónoma de México haya rendido homenaje a la décima musa en el tricentenario de su nacimiento mediante la edición de dos títulos que antaño habrían sido repudiados por sus evidentes nexos estilísticos y temáticos con el barro-

del arte barroco mexicano Manuel Toussaint, Sor Juana se puede invocar como la figura literaria representativa de su época, por encima de Juan Ruiz de Alarcón. «En ella —dice Toussaint— se resumen las virtudes y defectos de su siglo, a pesar de haber sido mujer extraordinaria», Toussaint, 1951, p. 4.

<sup>45</sup> Al iniciar la década, José Luis Martínez afirmaba que «salvados ya de los prejuicios racionalistas y antipoéticos, tras de la revaloración moderna del barroco, hoy podemos disfrutar y examinar todos los extremos de la obra de Sor Juana, desde la compleja arquitectura del *Primer Sueño*, su poema más hermético y ambicioso, hasta los aires diáfanos de sus villancicos, y desde la sutil argumentación de la *Respuesta a Sor Filotea* hasta las opacas sedas de sus sonetos y liras», Martínez, 1951, p. 32. También Giuseppe Bellini hablaba de la «actual y total revalorización del barroco», Bellini, 1953a, p. 50, ya citado por Macrí, 1960, pp. 57-58. Hay que precisar, sin embargo, que también influyeron otros factores; el más importante, la edición de las *Obras completas* (de 1951 a 1957) a cargo de Alfonso Méndez Plancarte y Alberto G. Salceda.



co. Por una parte, el Instituto de Investigaciones Estéticas publica la *Loa con la descripción poética del arco que la catedral de México erigió para honrar al virrey, conde de Paredes, el año de 1680* (1952)<sup>46</sup> y, por otra, la Imprenta Universitaria, bajo la dirección en ese entonces de Agustín Yáñez, saca a luz la edición de *El sueño* a cargo de Méndez Plancarte (1951)<sup>47</sup>.

En la primera obra, Toussaint presentó la edición del romance titulado «Explicación sucinta del arco triunfal», es decir, del poema interpretativo del monumento efímero que Sor Juana ideó con el nombre de *Neptuno alegórico* en el recibimiento de los marqueses de la Laguna (1680). En el estudio preliminar, Toussaint, además de referirse al valor literario del romance, se adentró en los temas concomitantes al *Neptuno alegórico*, obra esta duramente censurada en el pasado. Así, se ocupó de «Los arcos a virreyes y arzobispos», de «Los arcos levantados para honrar al marqués de la Laguna» y de la «Descripción del arco de la catedral». Y para resaltar el valor estético del *Neptuno alegórico* echó mano de los criterios aplicados a la arquitectura barroca, que fue la manifestación artística del pasado novohispano que tuvo mayor estimación en las décadas del treinta y del cuarenta del siglo xx<sup>48</sup>. Explicaba Toussaint que si bien cierta dificultad de la obra no se puede evitar —por la prosa barroca «que nadie entiende» y por la profusión de «citas en latín»—, ello no debe ser impedimento, pues «esto no es necesario entenderlo sino sentirlo y disfrutarlo como un retablo o una portada de iglesia de su época»<sup>49</sup>.

<sup>46</sup> Juana Inés de la Cruz, 1952b. En cubierta y portada dice: «Homenaje del Instituto de Investigaciones Estéticas a Sor Juana Inés de la Cruz en el Tercer centenario de su nacimiento».

<sup>47</sup> Juana Inés de la Cruz, 1951a. En el apartado IX de su estudio introductorio, precisaba Méndez Plancarte que con esta «edición conmemorativa [...] la Universidad Nacional Autónoma de México se adelanta a signar [...] el ya trisecular aniversario natalicio de nuestra Fénix», Méndez Plancarte, 1951a, p. LXXXI.

<sup>48</sup> Flores-Fernández, 2012, pp. 173-178.

<sup>49</sup> Toussaint, 1952, p. 7. Alfonso Méndez Plancarte también refuerza la valoración del barroco literario comparándolo con el barroco artístico; basado en las propuestas del Dr. Atl y Francisco Díez Barroso, en el significativo apartado «Tezontles y retablos», se hace eco del concepto de ultrabarroco acuñado por el Dr. Atl y afirma que «nuestra exuberancia barroca en poesía se ilustra más indiscutiblemente con el paralelo del barroco novohispano en la plástica, en el “estilo de Churriguera, ese Góngora que rimó poemas en piedra” [...] Nuestra poesía de aquel entonces no fue sino otra flor del mismo rosal. El colorismo que doró retablos y refulgió en cúpulas y aun fachadas riega en los versos su vocabulario cromático y luminoso; a las tallas inverosímiles, las colum-

En el segundo libro de homenaje (la edición de *El sueño*), la propuesta crítica de Alfonso Méndez Plancarte aspiraba llegar más lejos. La pulcra fijación del poema, el análisis estilístico, el abultado y erudito sistema de notación, así como su propuesta de exégesis y la paráfrasis en prosa en correspondencia página por página con el texto en verso indican que Méndez Plancarte tenía la intención de imprimir un rumbo nuevo a la crítica sorjuanina: en el trabajo ecdótico, se ubicaba en la línea de la filología moderna al mejor estilo de los modelos que Dámaso Alonso y Alfonso Reyes aplicaron para las *Soledades* y *El Polifemo*<sup>50</sup>, mientras que en el aspecto crítico buscaba a toda costa restituir a Sor Juana su condición de escritora barroca.

No es casual, en este sentido, que Méndez Plancarte sostenga que Sor Juana tuvo una clara preferencia por el estilo plenamente barroco y específicamente por el gongorino, y que incluso llegue a afirmar que su obra en general es «consustancialmente barroca»<sup>51</sup>. Tampoco es for-

nas salomónicas y los tímpanos contorsionados, responden las metáforas complejas, los acusativos griegos y el hipérbaton sorprendente; y en lirismos de piedra y arquitecturas verbales, es una misma la pródiga ostentación de lo decorativo, más bien que “funcional” o “tectónico” (Méndez Plancarte, 1951b, pp. xxii-xxiii). Gerardo Diego también había reparado en dicha analogía; en cita de Méndez Plancarte, Gerardo Diego habría dicho que *El Sueño* “resplandece en sabrosos hallazgos”, y cuyos versos “luminosos y decorativos”, de tan “elásticos, escultóricos efectos” forman un “ascensional alarde de torneada arquitectura” que es lo más parecido al espíritu y la forma de la ornamentación barroca de retablos y fachadas” de nuestro Churriguera mejicano» (Méndez Plancarte, 1951b, pp. xxxiv-xxxv). Otro ejemplo lo ofrece Jesús Reyes Ruiz, quien también dice: «Y este paisaje urbano de belleza barroca a que se acostumbraron las miradas profundas de Sor Juana Inés de la Cruz desde su infancia, explica también lo barroco de su poesía», y «tal modo de realizar la belleza arquitectónica se proyecta, en símil perfecto, al orden literario, en que es igualmente válido hablar de barroquismo», Reyes Ruiz, 1951, pp. 36-37.

<sup>50</sup> Sobre los comentarios al poema, Méndez Plancarte señalaba que él los presentaba «en sistemática anotación ideológica-literaria y acompañada de una entera y literal prosificación, por el rumbo de aquélla, magistral, de Dámaso Alonso a las *Soledades*», Méndez Plancarte, 1951a, p. xv. Alfonso Reyes había editado en 1923, sin notas ni prosificación, el *Polifemo*. Años más tarde, se propuso hacer una prosificación, pero la dejó inconclusa: su avance se publicó en 1961 con el título *El Polifemo sin lágrimas*, ver Pascual Buxó, 2010. La crítica también ha advertido los modelos de la prosificación de *El Cid* a cargo de Alfonso Reyes. Sin duda esta labor filológica es uno de los aspectos que mayormente se han celebrado del trabajo sorjuanístico de Méndez Plancarte.

<sup>51</sup> Méndez Plancarte, 1951a, p. xxx. Méndez Plancarte supone además que: «Las más de sus poesías las escribió, sin duda, “con gusto” [...] Y muchas, “por su gusto”, el más espontáneo [...], tal como casi todos sus Sonetos, Liras y Endechas [...], igual que sus Romances o sus Décimas [...]. Pero una obra de aliento sostenido y labor diuturna,

tuito que haya incluido una dilatada revisión sobre los juicios vertidos en torno al *Sueño* que le permite poner al descubierto los yerros, parcialidades e injusticias de gran parte de la crítica precedente, debidos en buena parte a la incompreensión de la estética que dominó la literatura en el siglo xvii. Por el contrario, siente la necesidad de ponderar los rasgos esenciales del barroco —los cuales amplía en la introducción al primer tomo de las *Obras completas*— con una intención plenamente reivindicativa, sino es que apologética<sup>52</sup>; Méndez Plancarte apelaba a «la *nueva* compresión del Barroco en todas sus formas», pues sólo así la poetisa podría ascender «a su óptima luz»<sup>53</sup>.

Con estos argumentos, Alfonso Méndez Plancarte no sólo pretendía demostrar que la poetisa mexicana y Luis de Góngora —siguiendo a Diego Calleja— volaban ambos «por una esfera misma»<sup>54</sup>, sino trazar la línea de investigación que —a su juicio— más se avenía a la producción literaria sorjuanina (es decir, ajustada a los parámetros del estilo barroco),

que ella hubiera planeado por su más libérrimo antojo, que le hubiera llenado días y noches, con la fascinación de su entrevista y codiciada belleza, sin término de tiempo, sin el mínimo compromiso, sin destinatario ninguno ni la menor atención a otro lector o crítico que ella misma —una obra así, entre sus escritos mayores—, jamás la escribió, acaso, sino en *El Sueño* (Méndez Plancarte, 1951a, pp. xxx-xxx1). De hecho en la primera página de la introducción, Méndez Plancarte desarrolla esta idea: «Entre la vasta y multifórme lírica de Sor Juana Inés de la Cruz —romances y sonetos, líras y endechas, redondillas y décimas, letras y villancicos—, se destaca, señera y singularísima, una pieza que llena por sí sola toda una inconfundible categoría [...]. Sor Juana misma [...] le profesó una máxima y única predilección [...] Trátase —claro está— de su altísimo *Primero sueño*», Méndez Plancarte, 1951a, p. ix. Más tarde, José Rojas Garcidueñas afirmaría contundente: «Toda la obra de Sor Juana es barroca, y no pudo ser menos en época [...] tan saturada de esa modalidad que alcanzó tan extremado florecimiento en estos reinos» (Rojas Garcidueñas, 1957, p. 64).

<sup>52</sup> Para justificar esta inclusión, decía que de no referir, así fuera someramente, «las grandes líneas históricas del Arte Barroco y, más concretamente, del gongorismo», entonces «mal puede comprenderse y disfrutarse la obra que presentamos» (Méndez Plancarte, 1951b, p. vii). Más adelante, después de enlistar una serie de juicios de la crítica precedente —desde el xviii hasta el xx— que denostaba al barroco, y aclarar que su introducción se sustenta en «una directa investigación histórica», advierte que la perspectiva actual es «muy otra»: no sólo es «diametralmente opuesta», sino «lúcida de optimismo glorioso» (Méndez Plancarte, 1951b, p. ix).

<sup>53</sup> Méndez Plancarte, 1951b, p. xi. El énfasis es nuestro.

<sup>54</sup> Citado por Méndez Plancarte, 1951a, p. xvi.

y, de paso, reconvenir a las corrientes críticas que habían visto en la jerónima a una escritora clásica (retomando el tópico del «Amor profano y amor divino») y aun moderna (pero en relación con el barroco).

En este tenor, durante la década del cincuenta aparecieron numerosos trabajos abocados a examinar la factura barroca de la obra sorjuanina. Proliferan los estudios que directa o marginalmente refieren los aciertos formales de las composiciones de Sor Juana en relación con los grandes escritores peninsulares del siglo xvii<sup>55</sup>. En los casos más relevantes (o sea *Primero sueño* y *El divino Narciso*), se trata de explicar lo distintivo, e incluso los aspectos en que Sor Juana innova o trasciende a los modelos<sup>56</sup>. De esta suerte, se estudia la métrica (en la que se destacó la polimetría barroca)<sup>57</sup>; el teatro (en la que se puso especial acento en su estilo calderoniano)<sup>58</sup>; los villancicos (género en el cual, según Méndez Plancarte, Sor Juana ocupa el lugar de la villanciquera mayor)<sup>59</sup>; y el *Sueño* (al que se confiere la categoría de obra maestra del barroco y del estilo gongorino), entre otros géneros y obras. Todo este reconocimiento a

<sup>55</sup> Hacia esta orientación tiende principalmente la recepción del ámbito español, pues su principal interés era inscribirla en la tradición de la literatura española. La crítica mexicana e hispanoamericana acentuaron más las diferencias y peculiaridades con el fin de asegurar su pertenencia al desarrollo de las letras americanas. Ver Cossío, 1952, pp. 27-47, y Pemán, 1952, pp. 55-72. Retomamos este tema más adelante.

<sup>56</sup> Al respecto las posiciones son muy variadas. Por ejemplo, Octavio Paz dice: «La obra poética de la monja es un excelente y personal muestrario de los estilos del xvi y xvii. A veces —como en su imitación de Jacinto Polo de Medina— resulta superior al modelo. Su teatro religioso sigue de cerca a Calderón y *El Divino Narciso* no es indigno de los autos del poeta español. Sólo en el *Primero sueño* va más allá de su deliberado modelo y rebasa los límites de una escuela», Paz, 1951b. Otros autores que la crítica reconoce que le sirvieron de modelo son: Lope de Vega, Francisco de Quevedo, Antonio de Vieira, Santa Teresa, Agustín de Salazar y Torres, Gil Polo, etc.

<sup>57</sup> Clarke, 1951, González Echegaray, 1948, y, sobre todo, Navarro Tomás, 1953.

<sup>58</sup> Gustafson, 1955, Jiménez Rueda, 1951c, Salceda, 1957.

<sup>59</sup> El trabajo más importante se debe a Alfonso Méndez Plancarte (Juana Inés, 1952a). Como editor, fue el primero en reunir la producción de los villancicos de Sor Juana, fijados y anotados con el rigor filológico que lo caracterizaba. Además, su estudio preliminar constituye uno de los trabajos más completos sobre el desarrollo histórico y características formales del villancico en todo el ámbito hispánico, y no sólo en la Nueva España. Ver Méndez Plancarte, 1952, pp. vii-lxxviii. El interés por los villancicos obedece no sólo a una reivindicación del barroco, sino también a su interés por la poesía religiosa, como veremos más adelante. Otros trabajos que abordaron los villancicos fueron los de Lafon, 1954, Ricard, 1953 y 1954c, Chauvet, 1951, Dauster, 1956, Navarro Tomás, 1953, Sarre, 1950-1951, Reyes Ruiz, 1951, pp. 49-50, entre otros.

gran escala se convierte en el sustento para colocar a Sor Juana en un lugar privilegiado de las letras hispanas y matizar la idea de que el barroco después de Pedro Calderón de la Barca cayó en estado de decadencia.

### 3.2. *El gongorismo de Sor Juana*

El cambio más trascendente en la apreciación de la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz recayó en sus composiciones de estilo gongorista, o para ser más precisos: en *Primero sueño*. Si bien los primeros estudios que revaloran al *Primero sueño* datan de años anteriores<sup>60</sup> —en estrecha relación a los nuevos planteamientos sobre el barroco y la rehabilitación del lenguaje poético de Luis de Góngora—, la aceptación casi unánime de la crítica en cuanto a su importancia estética tiene su eclosión dentro de la década que nos ocupa: en este lapso, desaparecen casi todos los prejuicios antigongorinos que impedían la edición y estudio de *Primero sueño*<sup>61</sup>, y, en consecuencia, la silva se posiciona como obra maestra de la autora y una de las más importantes del gongorismo americano<sup>62</sup>.

En el proceso de recuperación de la faceta gongorina de Sor Juana (o sea del *Primero sueño*), había dos enormes desafíos que era urgente enfrentar. El primero, contar con una versión depurada del poema; el segundo, tener una comprensión literal del mismo. Estos obstáculos fueron sorteados por la edición y prosificación de Alfonso Méndez Plancarte<sup>63</sup>. Con la mayor accesibilidad y difusión del poema —en la que incidieron también las ediciones muy solventes debidas a dos destacados críticos hispanoamericanos: la de Juan Natalicio González (1951) y la de

<sup>60</sup> Entre los autores que contribuyeron a esta tarea se puede mencionar a Abreu Gómez, 1928, Gates, 1939, Vossler, 1934 y 1941, Carilla, 1946, Schons, 1939 y Alfonso Reyes, 1946 y 1948. Para este tema, ver los trabajos de Perelmuter Pérez, 1984 y 2004, y Castro López, 2002.

<sup>61</sup> Hago la precisión de que en esta década aún se dieron voces que negaban o matizaban su influjo en la poesía de Sor Juana. Para algunos, a pesar de que estuvo «rodeada del contagio del gongorismo recalcitrante que invadía el parnaso hispanomexicano», «no hay un solo poema, comedia, villancico o canción afectado del vicio culterano que constituyó una epidemia literaria en el siglo xvii», Torre, 1951c, p. 3A. Llama la atención que González Peña tampoco rectificara sus juicios antigongorinos en su influyente *Historia de la literatura mexicana, desde los orígenes hasta nuestros días*, publicada originalmente en 1928, pero con numerosas reediciones, ver González Peña, 1954 y 1958.

<sup>62</sup> Sea un ejemplo entre varios que se podrían citar el de Alberto G. Salceda, para quien *Primero sueño* representaba «la joya más fina del gongorismo», Salceda, 1957, p. XLII.

<sup>63</sup> Juana Inés, 1951a y 1951b.

Gerardo Moldenhauer (1953), así como la inclusión de fragmentos en diversas antologías—, los comentarios y estudios se multiplican<sup>64</sup>.

La forma en que la crítica aborda el tema —con el objetivo de revelar los principales hallazgos estéticos del poema y de acuerdo con las tendencias interpretativas del momento— es aplicando el método comparativo y el análisis estilístico, bajo la égida de los estudios de Dámaso Alonso. Es decir, estableciendo un sistema de correlaciones entre fragmentos de las *Soledades* —principalmente— y el *Primero sueño*, así como identificando y explicando procedimientos estilísticos propios de la poesía de Luis de Góngora en la silva sorjuanina. El resultado de este método —ya lo anotamos— fue que, en la cuestión estilística, el gongorismo de Sor Juana no demeritaba frente al modelo<sup>65</sup>; y, en la parte temática, que Sor Juana exploraba otros rumbos mucho más novedosos y de mayor alcance filosófico, con lo cual nuestra autora avizoraba una nueva época y sentaba sus reales en el inicio de la tradición poética moderna mexicana y americana.

#### 4. *La modernidad poética*

La recuperación del barroco no sólo supuso un enorme esfuerzo por situar una corriente literaria en su preciso contexto histórico (y para el caso de Sor Juana, ubicarla en las tradiciones artísticas y culturales que caracterizaron a su generación y a su época), sino que tuvo otras implicaciones de orden estético y cultural en los tiempos modernos. En lo artístico, representó un notable empeño por conferir plena vigencia a la estética barroca en la producción literaria moderna; y en lo cultural, significó buscar en el pasado colonial las esencias de identidad que distinguen al sujeto hispanoamericano. En ambos casos, la finalidad fue reconocer la herencia y presencia del barroco en el tiempo actual<sup>66</sup>.

<sup>64</sup> Juana Inés, 1951c y 1953a.

<sup>65</sup> Además de múltiples comentarios en estudios de carácter general y de los trabajos de Alfonso Méndez Plancarte, pueden mencionarse algunos estudios académicos a manera de ejemplo: Hartshorn, 1959, López San Esteban, 1956 o los ensayos de Reyes Ruiz, 1952a y Sarre, 1951.

<sup>66</sup> Esta forma de apropiación del barroco ya se venía dando desde años atrás. En 1944, Mariano Picón, por ejemplo, había hecho notar que «a pesar de casi dos siglos de enciclopedismo y crítica moderna, los hispano-americanos no nos evadimos enteramente aún del laberinto barroco. Pesa en nuestra sensibilidad estética y en muchas formas complicadas de psicología colectiva», Picón Salas, 1944, p. 107, y con esta idea bien podía afirmar que la poesía de Sor Juana «logró expresar en medio de la degeneración

Nada extraño entonces que siendo Sor Juana Inés de la Cruz una de las figuras más sobresalientes del barroco, en los círculos académicos y literarios se le considerara pieza clave para explicar la formación de las tradiciones poéticas modernas en México e Hispanoamérica, y no sólo eso, sino que se le tuviera como referente valioso para la más novísima creación literaria. Después de todo, la revaloración del barroco —y del gongorismo en particular— se dio en consonancia con el surgimiento de movimientos literarios de finales del siglo XIX y principios del XX: el modernismo primero y las vanguardias más tarde<sup>67</sup>; y, por otra parte, las teorías que conferían al barroco un carácter transhistórico confirmaban la similitud que podía haber entre corrientes literarias de distintas épocas<sup>68</sup>.

De esta manera, en el sentir de varios críticos y poetas el estilo de Sor Juana conservaba un aliento moderno. Esta asimilación la anticiparon poetas mexicanos como José Gorostiza, Jorge Cuesta y Bernardo Ortiz

estética de entonces uno de los acentos más personales y más poblados de fascinación de toda la poesía americana», Picón Salas, 1944, p. 128.

<sup>67</sup> Una de las primeras observaciones de este tipo a propósito de *Primero sueño* se debe a Alfonso Reyes, quien en 1946 se preguntaba: «¿Se han asomado los suprarrealistas a los sueños de Juana?». Y más adelante señalaba que «Juana se atrevió unos pasos en el puente que lleva del “parnasianismo” de Góngora [...] a una poesía de pura emoción intelectual», Reyes, 1960, pp. 371. También Alfonso Méndez Plancarte, profundo conocedor de la poesía modernista y barroca, atribuía la revaloración de Sor Juana en el siglo XX a «la mayor amplitud estética que nos dejó el Modernismo», Méndez Plancarte, 1951b p. XL. La correlación de *Primero sueño* con tendencias literarias modernas es totalmente comprensible en el contexto de la recuperación del barroco. Como asentaba Oreste Macrí, en la historiografía del barroco literario, «la crítica más valiosa ha integrado el interés semántico con la idea y el sentimiento de la *contemporaneidad*; a menudo el reconocimiento de analogías y afinidades entre arte barroco y arte novecentista se ha verificado por obra de artistas y escritores del Novecientos, y después se ha transferido y ha sido elaborado por la crítica científica», Macrí, 1960, p. 67. También han revisado este tema Carilla, 1972, p. 204 y Chiampi, 2000, pp. 18-21.

<sup>68</sup> Alfonso Méndez Plancarte explicaba el barroco como «una curva de esa oscilación recurrente en los siglos, por cuyo “ritmo histórico-literario” (Díaz Plaja), al “clásico” grecorromano se sigue el “alejandrismo” (barroco antiguo), y al “románico” (que es, en cierta medida, un “clásico” medieval) sucede el gótico (barroco de la Edad Media), y el Renacimiento más puro desemboca en el “Barroco” por antonomasia, tras el que seguirán, en sucesivas reacciones, el “neoclasicismo” antibarroco y el romanticismo (que es un barroco moderno), etc.», Méndez Plancarte, 1944 y 1951b, pp. IX-X. Octaviano Valdés advertía que en el barroco se hallaba el sentido esencial del mexicano, razón por la cual encontraba el «alma de nuestro barroco, amén de la poesía de Sor Juana y de Luis de Sandoval Zapata, en la poesía prehispánica, en los modernistas, en López Velarde y aún en poetas más próximos como José Gorostiza»; ver Valdés, 1956, pp. 405-407.

de Montellano, miembros de la generación de los Contemporáneos, y a quienes se les ha detectado influencia barroca y sorjuanina en su producción poética. Para la década del cincuenta, una vez que la idea de la modernidad del barroco ha madurado y que se reconoce que la poesía virreinal formaba un sustrato de la tradición poética latinoamericana, se vuelve un lugar común equiparar o emparentar a Sor Juana con poetas modernos, como José Gorostiza y su magno poema *Muerte sin fin*<sup>69</sup>. Ejemplo de esta vinculación también lo constituyen numerosos poemas que durante la década se escribieron en honor a la décima musa, como «Lectura de Sor Juana (el *Primero sueño*, que compuso imitando a Góngora)», de Alfredo Cardona Peña, y «Segundo sueño. Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz», de Gerardo Diego<sup>70</sup>.

Dentro de esta corriente crítica, José Lezama Lima propone una de las interpretaciones más audaces de la década al enfatizar que el barroco constituye la síntesis y el comienzo de la cultura americana<sup>71</sup>. El afán de

<sup>69</sup> En esta década, Alfonso Méndez Plancarte fue quizás el primero en señalar el paralelismo en su edición del poema en 1951, donde dice: «Trátase de su altísimo *Primero sueño* [...], que tiene aliento y grandeza apenas parangonables [...] con la magnífica aunque panteísta *Muerte sin fin* de José Gorostiza, o bien [...] con el maravilloso *Cimetière Marin* de Paul Valéry [...]», Méndez Plancarte, 1951a, p. ix y 1951b, pp. xxxiii-xxxiv. También Octavio Paz, en 1951, llamaba la atención en que «es ocioso subrayar hasta qué punto la concepción que preside el *Primero sueño* coincide con las preocupaciones de la poesía moderna»; para Paz, «*Primero sueño* es el poema del conocimiento. Esto lo distingue de la poesía gongorina y, más totalmente de la barroca. Esto mismo lo enlaza, inesperadamente, a la poesía romántica y, por ella, a la de nuestro tiempo», Paz, 1951b, p. 38. Y en su «Introducción a la historia de la poesía mexicana», apuntó que «la substancia del poema no tiene antecedentes en la poesía de la lengua», Paz, 1951a, p. 186, y en la reedición de este artículo en *Las peras del olmo* añadió la frase: «y sólo hasta fechas recientes ha encontrado un heredero en José Gorostiza», Paz, 1957, p. 12. Otros autores que relacionan ambas obras son: Dauster, 1956, p. 42; Rojas Garcidueñas, 1957, p. 66; Valdés, 1956, p. 405, y Lezama Lima, 2005, p. 109 (1.ª ed. 1957).

<sup>70</sup> Cardona Peña, 1951, y Diego, 1952, pp. 49-53.

<sup>71</sup> Lezama Lima, 2005, pp. 31-54. Lezama no se refiere únicamente a la consolidación de la identidad literaria americana durante los siglos del esplendor barroco bajo mecanismos de apropiación y transformación cultural; en realidad su propósito principal es demostrar que la estética del barroco se prolonga hasta nuestros días, pues responde a la esencia del ser americano. En las ideas de Lezama Lima hay varios puntos de coincidencia con los postulados del barroco de Indias, en el sentido que le dio Mariano Picón Salas, pero la mayor relevancia de sus tesis radica en que constituyen la base indiscutible de la teoría de la continuidad estética del Barroco en América, que posteriormente internacionalizarían Alejo Carpentier y Severo Sarduy con la designación de neobarroco, Chiampi, 2005, p. 30.



«contemporeizar» y «naturalizar» el barroco como expresión americana, de proponer su estética como inmanente de la literatura de los países de herencia hispana<sup>72</sup>, y, en cierta medida, darle mayor trascendencia que al barroco europeo, lleva a Lezama Lima a colocar a *Primero sueño* en el pináculo de la creación artística. Por un lado, ubicándolo en el contexto histórico del siglo xvii, declara que el poema «alcanza [...] la plenitud del idioma poético en sus días», con lo cual «es la primera vez que en el idioma, una figura americana ocupa un lugar de primacía»<sup>73</sup>; pero, por otro, haciéndolo más próximo a nuestro tiempo, juzga que la silva de Sor Juana transmite varias de las preocupaciones existenciales más profundas de la poesía moderna, como el sueño, el conocimiento o la muerte<sup>74</sup>.

### 5. La Modernidad filosófica

En opinión de varios autores, durante la segunda mitad del siglo xvii novohispano no todo caería bajo el dominio del pensamiento escolástico. La actuación y diversos trabajos de las figuras intelectuales más sobresalientes de la época —Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora, siempre a la cabeza— mostrarían que en el terreno de las ideas se estaban abriendo nuevos caminos. Julio Jiménez Rueda, por ejemplo, al hablar de la «Modernidad e ilustración» en el siglo xviii novohispano, remarcaba que los antecedentes habría que buscarlos en el siglo anterior, pues «ya desde fines del siglo xvii se nota en la Nueva

<sup>72</sup> Al figurar un banquete literario que comienza con Domínguez Camargo y acaba con Cintio Vitier, son reveladoras las palabras con las que Lezama introduce a Leopoldo Lugones: «Y por cortesía, que es al propio tiempo un fortitudo, démosle la bandeja mayor a Leopoldo Lugones, que salta del barroco de la edad áurea, para demostrarnos que en nuestros días aquel barroco se hace también imprescindible», Lezama Lima, 2005, p. 104.

<sup>73</sup> Lezama Lima, 2005, p. 106.

<sup>74</sup> En contraposición al tema de las *Soledades* de Luis de Góngora, Lezama Lima dice que «la grandeza del poema no está en la habilidad o extrañeza de su desarrollo, sino en la extensión ocupada por un tema tan total como la vida y la muerte, y del que extrae no las maravillas y las excepciones, sino cautelas distributivas, graduaciones del ser, para recibir el conocimiento», Lezama Lima, 2005, p. 108. Señala Irlemar Chiampi que «en el contexto de las relecturas de Sor Juana (iniciadas en los años veinte, pero impulsadas notablemente después de 1951, con motivo del tercer centenario y la publicación de las *Obras completas*, por Alfonso Méndez Plancarte), la de Lezama se distingue por dos aspectos: no se fija en lo que está *detrás* del poema (las múltiples fuentes e influencias), sino en lo que tiene *adelante*, o sea, la modernidad», Chiampi, 2005, p. 109, n. 37.

España una tendencia perceptible al cultivo de las ciencias». Al lado de Sigüenza y Góngora, dice que Sor Juana «con su avasalladora curiosidad científica, ya encarna este afán de saber que va a generalizarse en el siglo siguiente»<sup>75</sup>. La *Libra astronómica y filosófica* o *Primero sueño* ejemplificarían muy bien esta tendencia.

En esta línea de investigación, sin negar su inclusión en la esfera de lo barroco, una serie de estudiosos de la filosofía y de la historia proponen diversas aproximaciones que confieren en distinto grado un pensamiento moderno a la monja mexicana<sup>76</sup>. Específicamente hay interés por precisar qué tan inmersa se hallaba en el pensamiento escolástico, o qué tanto se aproximaba a la filosofía moderna o racionalista (de manera particular al cartesianismo). Las posturas oscilan entre los críticos —Octavio Paz<sup>77</sup>, Francisco López Cámara<sup>78</sup>, Adolfo Sánchez Vázquez<sup>79</sup>, Paula Gómez Alonzo<sup>80</sup>, Francisco Larroyo<sup>81</sup>, José Manuel Gallegos Rocafull<sup>82</sup>,

<sup>75</sup> Jiménez Rueda, 1951b, p. 179.

<sup>76</sup> Se sobreentiende que se conservan posturas, sobre todo en la crítica católica, que sólo admitieron en *Primero sueño* la presencia de la tradición escolástica, como se puede apreciar en la introducción y notas de Alfonso Méndez Plancarte a su edición del *Sueño*, Méndez Plancarte 1951a y 1951b.

<sup>77</sup> Paz, 1959, p. 98-100, y 1951b, p. 37.

<sup>78</sup> Ambas figuras tienen para el autor la importancia de ser «los primeros en quienes aparece o se manifiesta en México el espíritu moderno [...]». Con ellos se abre una nueva etapa del pensamiento en la Nueva España, que habrá de desarrollarse y alcanzar su apogeo hasta la segunda mitad del siglo xviii», López Cámara, 1950, pp. 129-130.

<sup>79</sup> En un artículo fechado en «Julio de 1952», pero publicado mucho tiempo después, Adolfo Sánchez Vázquez, aunque no admite plenamente que Sor Juana haya asumido el cartesianismo, sí opina que se acercó a las tesis del racionalismo moderno, ver Sánchez Vázquez, 2002.

<sup>80</sup> Gómez Alonzo, 1956.

<sup>81</sup> Francisco Larroyo sitúa el pensamiento filosófico de Sor Juana «del lado de la escolástica», pero acepta que su «mente universalista [...] tuvo ya proyecciones [...] en lo que ha venido a llamarse el espíritu de la modernidad», Larroyo, 1954, pp. 199-200.

<sup>82</sup> Para Gallegos Rocafull, Sor Juana «conocía a fondo no sólo la filosofía escolástica, como lo probó escribiendo unas *Símmulas* hoy perdidas [...], sino las más nuevas corrientes filosóficas de su tiempo, especialmente el pensamiento de Descartes, de cuya influencia son también testigos los instrumentos científicos de que vivió rodeada», Gallegos Rocafull, 1951, p. 392.

Agustín Cué Cánovas<sup>83</sup>, Abelardo Villegas<sup>84</sup>, Ramón Xirau<sup>85</sup>, Gerard Flynn<sup>86</sup>, Irving A. Leonard<sup>87</sup>—, pero la mayoría reconoce, cuando menos, que Sor Juana vivía en conflicto con ambas corrientes, y por lo tanto ya avizoraba las ideas modernas que tendrían auge en el siglo siguiente. Estas ideas, aunque se desarrollan en el campo específico de la filosofía y la historia, también fueron aceptadas y difundidas en la crítica literaria, y tienen tan rápida resonancia que casi se convierte en un lugar común el mencionarlas<sup>88</sup>.

<sup>83</sup> Este historiador apunta que «en el pensamiento y la obra de Juana de Asbaje se manifiesta ya el conflicto de dos concepciones antinómicas del mundo y de la sociedad: la del hombre que busca la verdad a través de la ciencia y que se siente heredero y continuador del espíritu racionalista del Renacimiento, y la de aquel que persiste en mantener y conservar la tradición escolástica y con ésta la feudalidad como sistema social y espiritual», Cué Cánovas 1951a, p. 3.

<sup>84</sup> Para Abelardo Villegas, en el supuesto de que en la sociedad virreinal «lo religioso y lo laico se confunden, no se limitan a cultivar los propios terrenos sino que pretenden invadir los ajenos», opina que «también en la vida de Sor Juana se desarrolla esta lucha. En ella aparecen, por un lado, su vocación desmedida hacia las ciencias y las letras, y por otro, su condición de religiosa dedicada al servicio de Dios», Villegas, 1954, pp. 242-243.

<sup>85</sup> Comenta Ramón Xirau que las metáforas en algunos poemas muestran que «algo cartesiano hay en Sor Juana: voluntad e inteligencia», Xirau, 1951, p. 5.

<sup>86</sup> Flynn, 1958.

<sup>87</sup> Leonard, 1955. En este trabajo, Leonard afirma que fueron «her procedures more experimental or scientific in the modern way than scholastic and philosophic», Leonard, 1955, pp. 38-39. Ver también Leonard, 1959, pp. 172-192.

<sup>88</sup> Por ejemplo, para María del Carmen Millán, «en Sor Juana se anuncian las inquietudes que habían de caracterizar al siglo siguiente: el anhelo de saber, la investigación, la universalidad en todas las disciplinas. Su espíritu privilegiado señala un nuevo camino; por eso vemos que aquellas líneas directrices trazadas a lo largo del movimiento barroco suspenden su curso, se transforman» (Millán, 1952, p. 79). Otro ejemplo, entre varios, es el de Jesús Reyes Ruiz, quien escribió: «¿Conoció Sor Juana el método de Renato Descartes? Así parece, pues estima conveniente, ante la derrota de la intuición, ordenar su pensamiento por categorías» (Reyes Ruiz, 1951, p. 64). Incluso Lezama Lima, de algún modo, apoyó su teoría de la modernidad de Sor Juana en este presupuesto, pues, como otros tantos autores, encuentra en el *Sueño* cierto «cientificismo cartesiano» (Lezama Lima, 2005, pp. 94, 108). Cabe precisar, sin embargo, que estas ideas ya las habían esbozado en la década anterior Ermilo Abreu Gómez, Dorothy Schons y Karl Vossler. Este último decía que: «exteriormente aparece por de pronto este *Sueño* como un renuevo de las *Soledades*. Pero, atendiendo a su más hondo sentido puede decirse que es éste un canto del incipiente apremio de investigación científica, en el que ha de verse una alusión anticipada y presentida, a las creaciones poéticas de la Ilustración» (Vossler, 1946, pp. 152-153).

Este tópico de la recepción sorjuaniana responde a varias circunstancias de la época. En buena parte, la americanización del barroco condujo a una intensa exploración, en todos los órdenes de la cultura, enfocada en encontrar y fundamentar los rasgos distintivos, constitutivos e, incluso, superiores del barroco que floreció y se prolongó en tierras del continente americano frente al que tuvo lugar en Europa, y, específicamente, en España. Se trata de nuevas categorizaciones que en otros contextos parecerían incompatibles, tales como suponer que «ese barroco nuestro, que situamos a fines del xvii y a lo largo del xviii, se muestra firmemente amistoso de la Ilustración»<sup>89</sup>.

Un buen ejemplo de estas reflexiones lo encontramos en Octavio Paz. Para el ensayista mexicano, la vitalidad americana de la segunda mitad del siglo xvii contrasta con la precaria situación de España: mientras en el Nuevo Mundo «el arte barroco alcanza un momento de plenitud», en la Península la cultura entra en una etapa de franca decadencia<sup>90</sup>. Los criollos ilustrados, como Sor Juana y su generación («espíritus despiertos en una sociedad inmovilizada», dice Paz), confrontan sus inquietudes de renovación con la inercia de la cultura implantada y mantenida desde España. Entran en conflicto «sus concepciones religiosas y las exigencias de su curiosidad y rigor intelectuales»<sup>91</sup>, y en el tránsito de querer conciliar ambos extremos (en el ideal de alcanzar una síntesis), llegarían,

<sup>89</sup> Lezama Lima, 2005, p. 94. Octavio Paz también había observado que en América se había dado la «tentativa por conciliar ciencia y poesía, barroquismo e iluminismo» (1959, p. 98).

<sup>90</sup> Paz, 1959, p. 98. De manera más explícita Paz señala que «la decadencia de la cultura española en la Península coincide con su mediodía en América», Paz, 1959, p. 98. Esta concepción, que tiene su equivalente en la creación literaria, estaba muy extendida en los círculos intelectuales y académicos de América. Por ejemplo, en la «Editorial» de la revista *Atenea* de 1951 dedicada a Sor Juana, el anónimo autor enfatizaba que «los poetas peninsulares del barroco eran el final de un ciclo. No sólo la ruta estaba recorrida; los hombres que la seguían en las postreras posiciones habían perdido el vigor creador. Y sólo manifestaban virtuosismo, complacencias en el trastoque de la forma, juego verbal. Se había exprimido el contenido de la retórica. Sor Juana, en cambio, ha nacido de unas tierras nuevas. Tiene también su razón y su corazón frescos. Recibe de España, a través de Góngora y Calderón, las viejas fórmulas. Pero ella, en el choque con la naturaleza virgen, las transforma y les da un aire de auroral, de primaveral belleza. Lo entumecido de España, la vena rígida ya por la arteriosclerosis, adquiere elasticidad juvenil. [...] En el fondo, y en suma, el triunfo de la vitalidad americana sobre la europea», «Puntos de vista: Sor Juana Inés de la Cruz» (1951, p. 4).

<sup>91</sup> Paz, 1959, p. 98.

en efecto, a atisbar las ideas modernas del próximo siglo. Esto explicaría por qué Carlos de Sigüenza y Góngora, Sor Juana «y algunos otros» muestran interés «por la filosofía de Descartes, la física experimental, la astronomía»<sup>92</sup>; campos del saber manifiestos, por cierto, en el *Sueño*.

En el ámbito más concreto de la recepción crítica sorjuaniana, insistir en el tema de la modernidad (a través de *Primero sueño*, sobre todo) parecería simplemente un recurso más para reforzar el tópico de la excepcionalidad de Sor Juana y probar que ella había sido una figura adelantada a su tiempo. Sin embargo, esta atribución tendría otras implicaciones en su configuración biográfica. Por un lado, indicaba que la vocación intelectual tenía tanta importancia como la intuición poética (ésta a su vez relacionada con el tópico de la feminidad)<sup>93</sup>, y por otro, dentro del tema de la religiosidad, que sus ideas rebasaban el ámbito de la escolástica, con lo cual se abría la posibilidad de que el pensamiento de Sor Juana fuera más secular que religioso (como mencionamos en el apartado «La contradicción religiosa»).

En cualquiera de los casos queda de manifiesto que gracias a este tipo de aproximaciones los estudios sobre *Primero sueño* no se circunscribieron únicamente a cuestiones estilísticas, impulsadas con gran fuerza

<sup>92</sup> Paz, 1959, pp. 99-100. Sin embargo, Octavio Paz tiene cuidado en acotar el influjo cartesiano: «no se debe exagerar el racionalismo de Sigüenza o de Sor Juana, que nunca tuvieron plena conciencia del problema que empezaba a escindir los espíritus» (1959, p. 99).

<sup>93</sup> El mejor ejemplo de esta correlación lo encontramos en el libro de Anita Arroyo: *Razón y pasión de Sor Juana*, publicado en 1952, aunque ya había sido intuida por varios críticos anteriores; por ejemplo, Alfonso Reyes había dicho que: «Sin duda es Sor Juana una de las organizaciones cerebrales más vigorosas. Pero, ¿por qué ha de negarse en ella a la poetisa, para reconocer a la “intelectual”? ¿Será violación de alguna norma el que los buenos poetas hayan sido sabios e inteligentes? Hay monstruos de la gracia, es verdad. Son éstos, y no los otros, la excepción» (1951, p. 105). Para algunos autores, la faceta intelectual gana sobre la figura de poetisa, como nos ilustra la opinión de Irving A. Leonard: «Without minimizing the deeply emotional and feminine nature of Sor Juana she was basically a rationalist with a passion for knowledge, and the processes of analysis were stronger and more obsessive than any other of her psyche. Her extraordinary gift as a lyric poet was ancillary to her acutely rational mentality, and her supreme aspiration was the freedom of her mind to roam untrammelled and unimpeded through every realm of thought» (1955, p. 37). Del mismo autor ver también: Leonard, 1959, pp. 172-192. Otros ejemplos, entre muchos, son Ángel Valbuena Briones, quien dijo que «la única medida es, para la monja, la razón (1952, p. 322), y José María Pemán, para quien la nota más característica de la psicología de Sor Juana fue el «intelectualismo» y su «primero y grande amor [...] fue [...] la sabiduría» (1952, pp. 61, 63).

debido a la rehabilitación del gongorismo; como hemos visto, la advertencia de que desde el punto de vista temático el poema se distanciaba de las *Soledades*, aunada a las revisiones que se estaban haciendo del barroco americano, permitieron desarrollar nuevas líneas de investigación. El resultado fue que durante esta década la crítica profundizó en las tradiciones filosóficas y en el conjunto de saberes científicos y humanísticos que subyacen en el *Primero sueño*, como se aprecia en trabajos de autores como Alfonso Méndez Plancarte, Emilio Carilla, Adolfo Sánchez Vázquez y Robert Ricard<sup>94</sup>, entre otros, los cuales allanaron el camino a la magistral interpretación de José Gaos a principios de la década siguiente<sup>95</sup>.

#### 6. Sor Juana y la identidad americana

En opinión de numerosos críticos de la segunda mitad del siglo xx, Sor Juana se acerca a «la expresión pura y nítida de nuestro modo de ser nacional»<sup>96</sup> y forma «parte de la herencia común de la América española»<sup>97</sup>. Recurrentemente, estudiosos de diversas disciplinas encuentran en la biografía y la obra de la jerónima algunos de los valores que —se dice— unifican y particularizan a los mexicanos (en el contexto local) y a los hispanoamericanos (en el ámbito continental). Se trata, por supuesto, de una atribución que descansa en el prestigio de Sor Juana, pues por la calidad literaria de su obra, por sus actos heroicos y por su gran capacidad intelectual, en ella dichos valores se expresan sublimados: adquieren no sólo un carácter trascendente y representativo, sino también ejemplar<sup>98</sup>.

<sup>94</sup> Méndez Plancarte, 1951a; Carilla, 1952; Sánchez Vázquez, 2002; Ricard, 1954b.

<sup>95</sup> Gaos, 1960.

<sup>96</sup> «Décima musa», 1951, p. 3.

<sup>97</sup> Evans, 1952, p. 257.

<sup>98</sup> Ésta es una de las principales causas de que tantas veces se haya enfatizado en la «ejemplaridad» de nuestra autora, como quedó de manifiesto en los actos conmemorativos por el tercer centenario de su nacimiento, como veremos más adelante. En un trabajo sobre este tema, Agustín Yáñez afirmaba: «Sor Juana Inés de la Cruz no es figura para ser contemplada, conjugada en pretérito; sino savia fuerza, que opera en el presente, hacia el porvenir. Inmarcesible. Para explicar el desbordamiento nacional en su homenaje, abundan razones; pero una predomina y comprende a las demás: la mexicanidad ejemplar de que Sor Juana es protagonista y símbolo perfecto» (1951a, p. 5).

Entre los factores que inciden en esta apreciación, habría que señalar en primer término las corrientes nacionalistas y americanistas de esta década. Todavía al iniciar la segunda mitad del siglo xx, el tema de los nacionalismos se expresa con mucha fuerza en los medios artísticos y académicos<sup>99</sup>, y si bien (debido quizás a la vitalidad de la discusión) el tema se encauza en distintas vertientes<sup>100</sup>, lo que interesa destacar para este ensayo es que había una clara conciencia de que la nacionalidad se había forjado tras un dilatado proceso histórico, y de manera muy señalada a través de sus manifestaciones culturales<sup>101</sup>; también importa mencionar que en los círculos intelectuales donde se dirimía el asunto, con relativa frecuencia, aparece el nombre de Sor Juana Inés de la Cruz<sup>102</sup>.

<sup>99</sup> En efecto, para la comunidad intelectual hispanoamericana no se trata de un asunto menor; por el contrario, constituye un tema de capital importancia que aglutina a estudiosos de diversas disciplinas y que tiene resonancia en la definición de políticas culturales. En esta década en México, por ejemplo, sobresalen los trabajos del grupo Hiperión (Emilio Uranga, Luis Villoro, Jorge Portilla, Ricardo Guerra, Leopoldo Zea, Joaquín Sánchez McGrégor, Fausto Vega y Salvador Reyes Nevares), que, después de las notables aportaciones de José Vasconcelos y Samuel Ramos y al amparo de la cátedra de José Gaos, vuelve a replantear el tema de la mexicanidad; también por esas fechas se publica *El laberinto de la soledad* de Paz, 1950 (con una segunda edición revisada y aumentada en 1959) y siguen muy activos otros autores que desde el campo de las letras ya se habían ocupado de la cuestión, tales como Yáñez, 1950, pp. vii-xix y Jiménez Rueda, 1951d, p. 82. En el ámbito americano, baste señalar las aportaciones de Alfonso Reyes, Pedro Henríquez Ureña, Baldomero Sanín Cano o Rafael Heliodoro Valle.

<sup>100</sup> En el caso mexicano, por ejemplo, el tema se abordó desde muchos ángulos (psicológico, histórico, político, antropológico y filosófico) y como era de esperarse no se delineó un único «perfil del mexicano», aunque predominó el que suponía que la esencia de la nacionalidad mexicana se encontraba en su mestizaje. Esta postura no anuló otras propuestas, como la hispanista o la indigenista.

<sup>101</sup> Por ejemplo, Julio Jiménez Rueda estaba convencido de que México había llegado a constituirse como «una nación fuerte en nuestra América», y que lo había logrado no «por su poderío militar ni por el comercio exterior floreciente, ni por su influjo político sobre los demás países de América, sino por su tradición cultural cuatro veces centenaria en el mundo hispánico y de varios milenarios en la historia de nuestro continente» (1951d, p. 82).

<sup>102</sup> Puede servir de ejemplo un encuentro académico que tuvo lugar en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México en el mismo año del homenaje a Sor Juana. Profesores de esta Facultad, que en su mayoría ya habían desarrollado el tema en diversas publicaciones, a principios de 1951 dedicaron sus cursos de invierno a «precisar y definir el tema de lo mexicano». En el ciclo de conferencias participaron varias figuras destacadas de la cultura mexicana de ese entonces y otras que más tarde lo serían: Emilio Uranga, Luis Villoro, Luis González y González,

Se pensaba, «en general, que la noción actual de [...] “lo mexicano” es producto de una serie de determinaciones que tiene su razón en el pasado. Lo mexicano sería el producto formado por la historia y traducido a conceptos [...] por obra del historiador actual»<sup>103</sup>. Esta idea —que no sólo pretendía explicar el proceso de formación de la nación mexicana, sino que también funcionaba como uno de los argumentos para fundamentar el entramado ideológico de la identidad americana— daría sustento a la hipótesis de que «el pasado virreinal también formó parte activa en el complejo proceso de construcción de un imaginario nacionalista, en donde el *espíritu*, el *genio*, el *carácter* y los *rasgos* que definían los valores de la cultura mexicana, tendría sus raíces en la historia novohispana»<sup>104</sup>. Para la mayoría de los estudiosos, el siglo xviii representaba el momento decisivo de este proceso histórico; pero no fueron pocos los que situaron el origen de la mexicanidad en el siglo xvii<sup>105</sup>, en coincidencia con la revaloración de las manifestaciones artísticas del barroco (como señalamos anteriormente en el apartado «Sor Juana y el barroco») y porque advertían que en esta centuria se había consolidado la conciencia criolla.

Fernando Benítez, Paul Westheim, Salvador Reyes Nevares, Juan José Arreola, Agustín Yáñez, Francisco López Cámara, Ricardo Garibay, Bernabé Navarro, Ricardo Guerra y Samuel Ramos. El tema se revisó de acuerdo a los períodos históricos de México, desde la época prehispánica hasta el México del medio siglo. Es significativo que una de las conferencias dedicadas a la etapa novohispana desarrollara el tema de «El mundo autóctono de Sor Juana y Sigüenza», impartida por Francisco López Cámara, ver «Definirán filósofos lo que es el mexicano» (1951, p. 2). Quizás esta conferencia dio lugar a su artículo, «La conciencia criolla en Sor Juana y Sigüenza», ver López Cámara, 1957. Estos cursos fueron promovidos —a decir de Rubén Salazar Mallén— por el propio Samuel Ramos, entonces director de la Facultad, y a su juicio no había en ellos «nada que pueda parecer folklore, nada que halague al turista o al buscador de colorido. No, sino que todo es preocupado y serio», Salazar, 1951, p. 6.

<sup>103</sup> Uranga, 1952, p. 400.

<sup>104</sup> Flores-Fernández, 2012, p. 151.

<sup>105</sup> Decía Emilio Uranga que «Lo mexicano viene significando por tradición tales o cuales cosas, pero en el siglo xviii se promulga, por así decirlo, el dogma de la mexicanidad. A partir de entonces no se quiere decir que no cambie lo mexicano, pero sí que cambia dentro de un módulo rígido precisamente fijado en aquel siglo. [...] Lo que nuestros autores contemporáneos entienden por mexicano lo han visto realizado con plenitud en el xviii». Aclaraba que no todos se apegaban a esta fecha, pues había quienes se inclinaban por los siglos xix y xx, y aún «los que lo llevan al xvii, e inclusive hasta el xvi»; sin embargo —aseveraba— «la fijación en el xviii goza de más aquiescencia» (1952, p. 401).



El que Sor Juana hubiera descollado en esta época la convierte casi automáticamente en una figura representativa, clave para entender no sólo algunos de los rasgos esenciales de la identidad americana, sino para asentar el origen de la misma. Así, en el ámbito mexicano, se llega a decir que los siglos XVI y XVII, pero sobre todo el segundo, «son las piedras angulares en las que se funda la nacionalidad»<sup>106</sup>, y que en ese contexto Sor Juana Inés de la Cruz viene a ser el «alma del barroco mexicano»<sup>107</sup>. En cuanto al caso hispanoamericano, circulan estudios que advierten que «a partir de la segunda mitad del siglo XVII [...] puede acusarse en América una notable afirmación de criollismo, un comenzar a sentir la conciencia de la nacionalidad americana [...] y afirmarla en algunos frutos culturales: el arte barroco, sor Juana Inés de la Cruz, Sigüenza y Góngora, Peralta y Barnuevo, etc.»<sup>108</sup>. O como asentó Irving A. Leonard en uno de los trabajos más notables sobre el barroco, el siglo XVII fue «a formative period of ethnic and cultural consolidation». En esta centuria, observó el historiador norteamericano, «processes of hybridization, cultural absorption, and psychological growth shaped the matrix whose imprint on the human elements of present-day Hispanic America is recognizable»<sup>109</sup>. La época barroca para Leonard podría ejemplificarse en los nombres de Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora, pues en ellos son perceptibles los cambios de pensamiento y actitud que distinguen al siglo XVII, y porque a través de ellos se percibe una «rudimentary shaping of a psychological pattern of a people becoming a nation»<sup>110</sup>.

Convertida Sor Juana, pues, en baluarte de la identidad americana, los aspectos que se revisan toman varios cauces. Por una parte, la obra de Sor Juana se adscribe de lleno a la corriente nacionalista de la literatura mexicana. Se habla entonces del estilo mexicano de Sor Juana, el cual a fin de cuentas sería una manifestación de su personalidad y de su época. A las consabidas caracterizaciones de melancolía, tono crepuscular,

<sup>106</sup> Jiménez Rueda, 1956, p. 271. Este artículo fue el discurso de ingreso de Julio Jiménez Rueda a la Academia Mexicana.

<sup>107</sup> Monterde, 1956, p. 277.

<sup>108</sup> Delgado, 1956, p. 237.

<sup>109</sup> Leonard, 1959, p. VIII.

<sup>110</sup> Leonard, 1959, p. IX.

amor a la forma, medida, discreción, etcétera (ver más adelante «El estilo mexicano de Sor Juana»), se añaden las virtudes de tenacidad, integridad moral, valentía y fortaleza de espíritu<sup>111</sup>.

Por otra parte, la identificación de Sor Juana con el sentimiento nacionalista también se evidenciaría por su amor a la patria y su conciencia social. Las alusiones al medio natural y cultural en el que vivió, así como la utilización de voces en náhuatl, serán pruebas irrefutables de este aserto, pues «el concepto de nacionalidad que Sor Juana asimiló y desenvolvió tan portentosamente, en anticipada visión de Patria, vendrá con el paisaje, con el idioma»<sup>112</sup>. Pero más allá de estos aspectos, que pueden parecer superficiales, se le atribuye una conciencia nacional más profunda. Su amor hacia la tierra que la vio nacer se basa en la noción de que su acendrado criollismo suponía una identificación con la historia prehispánica y con la defensa y dignificación de los sectores sociales más desprotegidos. Por eso Sor Juana habría hecho «aparecer a México personificado en traje de india bizarra, departiendo en el sarao de las naciones, como entidad autónoma, en igual plano con España, y Francia, y Portugal, y el Occidente todo, es decir, en el concierto de la ecúmene cristiana»; y por la misma razón, habría incluido en su teatro «la estética de las danzas y cantos autóctonos, cuando aún estaba vigente la política de olvido y disimulo de las formas culturales nativas»<sup>113</sup>. Para López Cámara la trascendencia de las ideas de Sor Juana se refleja en «su honda visión profética de la realidad social de México», pues supo entender «el sentido trágico de sus grupos indígenas» y su población negra<sup>114</sup>.

<sup>111</sup> Yáñez, 1951a, Henestrosa, 1951, Reyes Ruiz, 1954, y Torre, 1951d.

<sup>112</sup> Reyes Ruiz, 1952b, p. 2.

<sup>113</sup> Yáñez, 1951a, p. 5.

<sup>114</sup> López Cámara, 1951, p. 9. «A Sor Juana —dice López Cámara— le duelen los vejámenes de que son víctimas indios y negros por igual», y la explotación de que son objeto «hace sentir a Sor Juana el mundo de dolor en que se debaten esos pueblos miserables [...] y su situación la conmueve hasta la medula». Para ella la historia del indígena «es el drama de un pueblo grandioso» que ha tenido que enajenar su libertad corporal a cambio de salvar su alma en la religión cristiana (López Cámara, 1951, p. 9). En el caso del negro Sor Juana ve a «la víctima de los prejuicios raciales y la voracidad del hombre blanco» (López Cámara, 1951, p. 11). Sin embargo, «Sor Juana no se queda sólo en lamentaciones», sino que «alienta una notable confianza en advenimiento de un día en que la diversidad de pueblos y hombres que alternan en Nueva España, desaparezca del todo y se convierta en una unidad social y racial» (López Cámara, 1951, p. 11). Esta idea es coincidente con la de Manuel Torre, quien observa que su tocotín «nos revela la preocupación reiterada de Juana Inés por la suerte del pueblo aborigen durante el

Por último, cuando se dice que Sor Juana está en los orígenes de la identidad hispanoamericana, tal afirmación también puede suponer que nuestra poetisa forma parte del elenco de precursores de la emancipación intelectual y política de México y de la América española. Desde una perspectiva histórica y filosófica, la monja novohispana habría contribuido a dicha empresa de liberación gracias a lo avanzado de sus ideas, o para decirlo con más precisión, en virtud de su racionalismo moderno, como ya se ha mencionado. En efecto, como bien resume Adolfo Sánchez Vázquez, el pensamiento de Sor Juana, en tanto expresa «el anhelo de combatir la escolástica, partiendo ya del intento de conceder un mayor poder a la razón», representa el «afán de independización de los estrechos moldes de la filosofía oficial, reinante en la Colonia, frente al absolutismo colonial», y ello significa un primer paso para la emancipación política:

Sin esta labor previa de independización ideológica, que forzosamente había de llevar aparejada la ruptura con la escolástica y la incorporación a las ideas modernas, no habría sido posible la posterior independencia política de la Nueva España. En este aspecto, las inquietudes modernas de Sor Juana, son algo más que un desbordado afán de internarse por todas las regiones del saber. Constituyen atisbos vagos, señales, inciertas todavía, de la formación de la conciencia nacional que firmemente apuntará en el siglo xviii<sup>115</sup>.

Esta misma idea la comparten críticos importantes como Irving A. Leonard y Francisco López Cámara. Para el primero, Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora preconizaron «the coming of the modern age in Mexico and Hispanic America, and indirectly they prepared the soil for the seedling of political independence by challenging authority in the intellectual realm»<sup>116</sup>. Francisco López Cámara, por su parte, considera que para estos mismos autores:

virreinato», y que «dado lo estrecho del contacto de Juana Inés con su pueblo [...] se observa en ella celo, amor, comprensión, visión precisas de la situación precaria de la raza aborigen, aun no refundida por el mestizaje [...] Juana Inés, mexicana de corazón, por su total identificación con el alma de México [...] Por su carácter, visión introspectiva, costumbres, hábitos y técnica revela un sentido mexicanista integral» (Torre, 1951d, p. 7A).

<sup>115</sup> Sánchez Vázquez, 2002, p. 63.

<sup>116</sup> Leonard, 1959, p. x.

la modernidad es una más de las armas ideológicas que utilizarán estos “cuervos” criollos para echar fuera de casa a sus contrincantes. Por ello no es ninguna extraña coincidencia que aquellas ideas —no solamente filosóficas y científicas— que enarbolan los insurgentes en 1810 se hallen ya, en esencia, en el pensamiento de Sor Juana y [...] en el de Sigüenza<sup>117</sup>.

Con todas estas atribuciones no sorprende que se pueda afirmar que Sor Juana representa «la figura más auténticamente mexicana de su siglo. Más todavía que el propio Sigüenza y Góngora»<sup>118</sup>.

### 7. *Amor profano y amor divino*

En la recepción de la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz en la década del cincuenta no todo se miró bajo el prisma del barroco y del gongorismo; ni todo se juzgó al amparo del intelectualismo y la erudición. Aunque este tipo de aproximaciones pareciera deslumbrante y novedoso —por ejemplo la descodificación de los procedimientos estilísticos de *Primero sueño* o el análisis de su trasfondo filosófico—, una gran cantidad de críticos siguió frecuentando los «viejos» temas que le valieron a la poetisa el aplauso ininterrumpido, por lo menos, desde el siglo XIX. En este renglón, en efecto, perviven con gran vitalidad añejos temas como el amor y la feminidad.

El tema del amor, tanto el profano como el divino, suele asociarse a supuestas experiencias sentimentales de Sor Juana, siguiendo con ello una tradición que hunde sus raíces en la crítica romántica<sup>119</sup>. En la vertiente profana, las causas que habrían dado lugar a los célebres poemas de amor —sonetos, romances y liras— se hallarían en verdaderos desencuentros amorosos de Juana Inés, siendo la prueba más evidente la profunda emoción y sinceridad que transmiten sus versos<sup>120</sup>. Incluso éste es el fundamento de algunas suposiciones biográficas, tales como

<sup>117</sup> López Cámara, 1950, p. 130.

<sup>118</sup> López Cámara, 1957, p. 364.

<sup>119</sup> Ver Rodríguez Hernández, 2012.

<sup>120</sup> Para reforzar esta postura crítica, todavía se apela a la voz autorizada de Marcelino Menéndez y Pelayo, principalmente en pasajes como éste: «Fué [...] mujer vehemente y apasionadísima en sus afectos, y sin necesidad de dar ascenso a ridículas invenciones románticas ni forjar novela alguna ofensiva á su decoro, *difícil era que con tales condiciones dejase de amar y de ser amada mientras vivió en el siglo*» (Menéndez, 1927, p. LXIX; las cursivas son nuestras). Así lo traen a mientes, por ejemplo, Reinaldo González, 1951, p. 22, Pemán, 1952, p. 66, López Narváez, 1951, p. 995, Hernández de Mendoza, 1952, pp. 903-914, Jiménez Rueda, 1952b, p. IX, etcétera.

achacar a un desengaño amoroso su decisión de optar por la vida monástica. José de Jesús Núñez y Domínguez, por ejemplo, todavía refiere que en la Corte corrían de mano en mano sus «inflamadas estrofas» y que «nadie dudaba de que Juana había entregado ya su corazón a algún afortunado galán, pues que solamente quien estuviera ardiendo en las llamas del amor podía tener acentos tan fervidos y tan humanos en sus rimas». Pero cuando decidió entrar al convento, «nadie podía creerlo. Echáronse a volar los rumores más contradictorios y la leyenda de un amor contrariado empezó a tomar cuerpo y a dar pábulo a sentimentales y romanescos comentarios en la fantasía popular»<sup>121</sup>.

Ahora bien, las variantes amorosas que se encuentran en su poesía, más la intensidad emocional que logra, sirven a la crítica para reforzar el lado femenino (y apasionado) de Sor Juana. En numerosos artículos de crítica académica y de divulgación encontramos frases como ésta:

Mujer y muy mujer en todos los aspectos de su vida, amó. Sí y amó intensamente [...]. ¿Qué de raro tiene que una mujer ame a los quince años? ¿No están dispuestas las fibras finísimas y etéreas de su alma para el amor? ¿Qué otra aplicación más elevada puede haber en el alma que no sea ésta? Sus versos son el refugio de la pasión que si atormenta purifica [...]. Y tienen que ser sus versos de amor los mejores porque a su edad, la espontaneidad es fundamental en sus actos y en sus sentimientos<sup>122</sup>.

La vuelta a estos temas pero ahora teniendo a la vista los nuevos posicionamientos críticos del barroco no estuvo exenta de actitudes defensivas. Ermilo Abreu Gómez, por ejemplo, recriminaba, hacia fines de la década, a Alfonso Méndez Plancarte que en su edición a las *Obras completas* hubiera prestado tan poca atención a la lírica amorosa, la cual, a su parecer, constituía la «parte esencial», «el mejor ejemplo de su obra», y gracias a ella la poetisa había ganado «su fama, su fama legítima»<sup>123</sup>.

<sup>121</sup> Núñez y Domínguez, 1951, p. 1.

<sup>122</sup> Gutiérrez Eskildsen, 1951, p. 19.

<sup>123</sup> Abreu Gómez, 1958, pp. 271-277. Cabía razón a Ermilo Abreu en decir que Sor Juana había ganado su fama en el mundo de las letras gracias a su poesía amorosa. Antes de la revaloración del gongorismo, la parte de su obra que más se elogiaba y en la cual se advertía la esencia de su personalidad era la lírica amorosa. Todavía se citaban con regularidad las opiniones de décadas anteriores de un Marcelino Menéndez y Pelayo o un Manuel Toussaint. Según el primero, «los versos de amor profano de Sor Juana son de los más suaves y delicados que han salido de pluma de mujer» (Menéndez, 1927, p. lxxi). Manuel Toussaint, por su parte, al preguntarse «¿qué ha pasado a la posteridad

Por el contrario, juzgaba excesiva la cantidad de páginas que dedicó a otros temas, tales como la «historia, en México y en España, del barroco y los villancicos». Asimismo, consideraba desproporcionado «ese engorroso laberinto de páginas y más páginas y notas y más notas sobre lo gongorino nuevo y viejo», puesto que, finalmente, en la poesía de Sor Juana no «había tal predominio gongorino», sino, como el propio Méndez Plancarte había demostrado, la confluencia de múltiples escuelas, «particularmente del siglo xvi»<sup>124</sup>. Otro ejemplo de que no todos coincidían con la revaloración del estilo barroco en detrimento de la poesía amorosa también nos lo ofrece María del Carmen Millán, quien, a propósito de *Primero sueño*, señalaba que:

en nuestra monja el gongorismo es una disciplina más, un alarde de posibilidades, una consecuencia de la época, pero nunca una manifestación cabal de su espíritu multiforme. Es decir, *no encontramos lo mejor de ella en el discreto retórico, en su inspiración matemática y fría, en sus bien medidos y pulcros versos, sino en sus romances amorosos y en sus villancicos*, y quizá en alguno de aquellos poemas que transcriben el habla popular y la forma especial de la expresión de los negros<sup>125</sup>.

Precisiones de este tipo no sólo apelaban a las voces autorizadas —como las de Marcelino Menéndez y Pelayo— sino que esgrimían que en materia poética Sor Juana «perteneció en lo esencial [...] a la poesía del siglo xvi, donde pueden encontrarse sus mejores fuentes o sus contactos más íntimos»<sup>126</sup>, en oposición a quienes suponían que todos los referentes culturales y estilísticos pertenecían al barroco español. En

de esas composiciones fugaces en que mezclaba versos latinos, castellanos, portugueses y hasta indígenas?, se respondía que «a Sor Juana hay que buscarla por otros caminos: en sus poemas de amor y en sus poesías sagradas», y añadía que «sus mejores versos [son] los que tratan de amor» (Toussaint, 1951, p. 4). No extraña que para la década del cincuenta, muchos críticos consideren esta parte de su poesía como la más valiosa. Así, por ejemplo, José María Pemán, para quien «la gloria sería y consistente de Sor Juana se apoya sobre una veintena de composiciones de amor» (1952, p. 67).

<sup>124</sup> Abreu Gómez, 1958, p. 272.

<sup>125</sup> Millán, 1952, pp. 78-79; el énfasis es nuestro. En la historia literaria también quedan algunos resabios. Por ejemplo, para Santiago G. Flores, aunque Sor Juana haya practicado conscientemente este estilo, como se infiere por lo que dice en la *Respuesta a Sor Filotea* a propósito del *Primero sueño*, no se puede afirmar que «fue solamente allí donde vertió su verdadero espíritu poético», y por lo tanto no es conveniente «convertir a Sor Juana en un poeta (o poetiza [sic]) gongorino» (Flores, 1952, pp. 70-71).

<sup>126</sup> Abreu Gómez, 1958, p. 273.

el fondo se quiere defender que Sor Juana haya cultivado un estilo más clásico (y por lo tanto renacentista) que barroco, en el entendido de que aquél lo había expresado magistralmente en la poesía amorosa. Aunque esta interpretación conserva reminiscencias de una crítica decimonónica que pretendía exculpar a Sor Juana del estilo gongorino, condujo a revisar su obra poética a la luz de las tradiciones poéticas del siglo xvi y a compararla con autores como Garcilaso de la Vega o Fray Luis de León.

A pesar, pues, de la fuerza con que se manifiesta la predilección de la crítica hacia la poesía de amor profano, ésta comparte su espacio con la poesía de amor divino. Las causas ya se han revisado: la revaloración del barroco, la publicación de las *Obras completas* de Sor Juana y la existencia de un grupo de críticos católicos muy activo e influyente (con Méndez Plancarte<sup>127</sup> a la cabeza). En este terreno, el interés recae en los villancicos y las letras sacras, así como en los autos sacramentales (principalmente *El Divino Narciso*). Hay una clara intención de ciertos sectores de la crítica en situar la poesía de amor divino en el mismo nivel que la de amor profano, tanto en la intensidad de una experiencia vivida como en la perfección estética.

Si la poesía de amor profano induce a suponer amores reales en la juventud de Sor Juana, los poemas de amor divino son la prueba irrefutable —sobre todo para la crítica católica— de su verdadera vocación religiosa. Y al igual que aquélla, la poesía de tema divino muestra una ferviente pasión por el sujeto amado: de ahí que sea indudable la sinceridad de quien lo escribe, de ahí que sea un muestrario de las virtudes cristianas de la monja y, a un paso, de que sea motivo para concederle arranques místicos. Para Manuel Ponce, por ejemplo, la obra religiosa de Sor Juana «está impregnada de fe, esperanza y amor, y estremecida en sus más recónditas fibras por cristiana espiritualidad», y no sólo eso: «es noble y elevada, casta y transparente, abnegada y humilde con la humildad, castidad y verdad del hontanar de donde procede: el alma que busca a Dios»<sup>128</sup>.

El afán reivindicatorio de este tema poético (y también de un perfil biográfico católico) se aprecia en abundantes referencias que vinculan las composiciones de Sor Juana con la poesía mística y con la obra de

<sup>127</sup> En esta línea de interpretación, Alfonso Méndez Plancarte recupera los trabajos de Ezequiel A. Chávez, Alfonso Junco, José de Jesús Cuevas y David N. Arce, entre otros, ver Méndez Plancarte, 1952, pp. lix-lxvii.

<sup>128</sup> Ponce Zavala, 1951, p. 1.

Santa Teresa (principalmente) y San Juan de la Cruz<sup>129</sup>. El tema del misticismo en nuestra autora ya había sido motivo de debate en décadas anteriores, por lo que volver a ponderarlo suscitó posturas encontradas<sup>130</sup>. Este debate había tenido su momento más alto en los trabajos de Ezequiel A. Chávez, Genaro Fernández Mac Gregor y Julio Jiménez Rueda. Este último había puntualizado que:

En el cuerpo de Sor Juana no ardió la llama mística y esta es la diferencia que encontramos desde luego con la insigne doctora de Ávila. ¿Por qué no fue una mística Sor Juana? Porque nació con cien años de retraso; porque el misticismo había producido sus mejores frutos en España; porque el siglo XVII solamente produce un místico heterodoxo y decadente, a pesar de la influencia que ejerció en su tiempo, el quietista Miguel de Molinos; porque la Contrarreforma, andando el tiempo, produce un género de manifestación religiosa, la devoción, bien distinto de la ardiente fe encendida en los espíritus como consecuencia de la terrible lucha que en el siglo XVI había llevado a todas las conciencias; y porque lo barroco, característica del siglo XVII, había derivado hacia la superficie lo que un siglo antes radicaba en lo más profundo de la conciencia individual<sup>131</sup>.

Aunque las conclusiones de Jiménez Rueda parecían contundentes, se siguió insistiendo en el tema. Para David Niño Arce, por ejemplo, en versos de *El Divino Narciso*, Sor Juana «vuela con el ritmo del “Cantar de los cantares”», y logra «poesía más clara y elevada de cuantas ha escrito», superando «al culterano “Sueño” tan disputado por sus críticos, ya que ahora su palabra trata de elevarse al Verbo, y se libera, se depura de todo

<sup>129</sup> Méndez Plancarte, 1959.

<sup>130</sup> Tan es así que Alfonso Méndez Plancarte dedica un apartado de su introducción al tomo segundo de las *Obras completas* con el sugerente título «¿Sor Juana, “mística”...?». La postura sobre este tema por parte de Méndez Plancarte es cautelosa: lo primero que dice es que «Si llegó a serlo o no [poetisa mística], en sentido estricto —al menos cuando volaba a la perfección—, sólo Dios lo sabe: es “el secreto del Rey”»; pero al comentar unos versos del auto sacramental *El mártir del Sacramento, San Hermenegildo*, y particularmente de *El Divino Narciso*, agrega que «a muy poco, además, que suavicemos esa acepción más técnica, con segura evidencia puede hablarse de su “alma mística”, que ya don Ezequiel Chávez miró en ubicuos destellos» (Méndez Plancarte, 1952, p. LXI).

<sup>131</sup> Jiménez Rueda, 1955, p. 224. Este artículo se había publicado en la década anterior, ver Jiménez Rueda, 1943. Las otras obras que tratan este tema son: Chávez, 1931 y Fernández Mac Gregor, 1932.



el cerebrismo, la altisonancia que disminuyen la calidad de aquel»<sup>132</sup>. Pero para Ermilo Abreu Gómez:

Al hablar de su «santidad» se ha llegado hasta compararla con Santa Teresa. Nada más falso. Santa Teresa luchó por el perfeccionamiento y se encaminó, por vías místicas, hacia la comunión con Dios. De Sor Juana no se conocen —salvo los momentos finales de su vida— luchas de esta índole, sin que esto implique una actitud de descreimiento y menos de herejía. La santidad no es un juego; ella la alcanzan sólo los espíritus de bondad heroica. Y el heroísmo de Sor Juana era intelectual<sup>133</sup>.

Ahora bien, este tema dio pie, cuando no para afirmar o negar categóricamente que Sor Juana fuera mística<sup>134</sup>, al menos para deslizar la idea de que alcanzó la misma calidad lírica de los místicos clásicos (con

<sup>132</sup> Arce, 1951, pp. 41-42.

<sup>133</sup> Abreu Gómez, 1951a, pp. 321-324. Y en otro artículo diría: «El tema religioso de Sor Juana es discreto y revela su acendrado catolicismo, pero no la sitúa, ni con mucho, en el mundo de Santa Teresa, ni de ningún otro místico de esta categoría. Entre Santa Teresa y Sor Juana no sólo hay diferencias formales sino también específicas. Las une la fe, pero las aparta la psicología. Sor Juana fue, desde la infancia, un prodigio de estudio; Santa Teresa, desde su niñez, fue un milagro de devoción. Hasta la prosa parece indicar la diferencia psicológica de estas dos mujeres. Sor Juana se apoya en la lengua escrita como más racional; Santa Teresa en la lengua hablada como más intuitiva» (Abreu Gómez, 1951b, p. 19).

<sup>134</sup> En efecto, suele haber posturas radicales, como la de Octavio Paz, quien afirmó contundentemente que «Sor Juana no es un poeta místico», toda vez que «en sus poemas religiosos la Divinidad es abstracta. Dios es idea. Aun donde sigue visiblemente a los místicos se resiste a confundir lo terreno y lo divino» (1951b, p. 36). Pero, en contraparte, un miembro de la Academia Venezolana de la Lengua, José Manuel Núñez Ponte, en la lectura de homenaje a la memoria de Juana Inés de la Cruz en su tricentenario, apuntó que «en sus composiciones lírico-sacras y religiosas, de urdimbre nerviosa y flexible, hay completa ausencia de trivialidad, de inflación de ideas, de frases huecas, y la forma está de acuerdo con la solidez de la fe y de la devoción. *Sus obras místicas son magistrales, cual si provinieran de lecciones oídas a la Doctora de Ávila* acomodadas por supuesto a su propia psicología» (1951, p. 164; el énfasis es nuestro). Y en la misma línea Fernando Díez de Urdanivia afirma que con Sor Juana «tuvimos una poetisa a la altura de los grandes místicos castellanos», y refiriéndose al episodio de los años finales de su vida: «Y es en esta época cuando Sor Juana vale verdaderamente como mística» (1950, p. 10). De igual manera, David Niño Arce opina que en sus años finales Sor Juana «vive transfigurando con la experiencia mística sentimientos y facultades naturales en afectos e intuiciones de orden mucho más alto»; por esta razón, no duda en tomar al pie de letra la frase de Antonio Núñez de Miranda en la que dice que Sor Juana «no corría, sino volaba hacia la santidad» (1951, p. 44).

la premisa subyacente de que el «género más propicio para las efusiones místicas» es el lírico<sup>135</sup>). Esta suposición, que fue sugerida por Alfonso Reyes<sup>136</sup>, tuvo eco en varios críticos de la década del cincuenta, que encontraron «esa calidad mística»<sup>137</sup>, así fuera en unas cuantas composiciones.

A pesar de los diferendos mencionados, las más de las veces lo barroco y lo clásico, lo profano y lo divino se aceptaron como manifestaciones convergentes en Sor Juana más que excluyentes<sup>138</sup>. A fin de cuentas, sería una prueba más de que la poetisa poseía una personalidad compleja a cuya prodigiosa capacidad racional se sumaba una sensibilidad desbordante así como una acendrada espiritualidad<sup>139</sup>.

### 8. *Feminidad y feminismo*

Apelando a uno de los tópicos más añejos de la recepción sorjuanina, la crítica se esfuerza por evidenciar que la poetisa expresó en su obra y demostró en su actuación los valores más elevados del género femenino. Se trata de un tema con múltiples ramificaciones porque irremediablemente interseca con varios puntos polémicos, no sólo de la crítica sorjuanina, sino de la esfera social, es decir, se inserta en el debate de los supuestos esencialismos de la mujer y de sus inalienables derechos en el mundo actual. Con este trasfondo no se puede esperar una configuración homogénea de la feminidad de Sor Juana, pero sí un alto valor simbólico que la convierte en indiscutible modelo del género femenino en los tiempos modernos.

Si revisamos el tema a luz de las representaciones biográficas ya mencionadas, encontraremos visiones contrapuestas. En algunas ocasiones, la feminidad de Sor Juana funciona como un argumento para demeritar su estado religioso. Manuel Torre, por ejemplo, afirma que la jerónima «interesa al espíritu del crítico, en primer término, por su sensibilidad intrínseca de mujer, ya que a lo largo de su obra, sobresale vigorosamente su humana y seglar condición»<sup>140</sup>, y en otro lugar: «fundamentalmen-

<sup>135</sup> Báez Camargo, 1951, p. 11.

<sup>136</sup> Alfonso Reyes había dicho que «su poesía religiosa sigue el curso diáfano de Fray Luis o de San Juan de la Cruz» (1960, p. 363).

<sup>137</sup> Báez Camargo, 1951, p. 11.

<sup>138</sup> «Tres amores en Sor Juana», 1951.

<sup>139</sup> Más o menos en torno a este planteamiento Anita Arroyo (1952) escribió su libro de significativo título: *Razón y pasión de Sor Juana Inés de la Cruz*.

<sup>140</sup> Torre, 1951a, p. 3.

te Juana Inés es una “mujer” antes que una “monja”. Su feminidad, sin dejar de ser exquisita y refinada, tiene impulsos vigorosos de rebeldía, impropios de su profesión religiosa, que son precisamente los exponentes más valiosos de su obra literaria»<sup>141</sup>. Pero, por el contrario, para Fernando Díez de Urdanivia, Sor Juana cobra importancia por estar «a la altura de los grandes místicos castellanos» y por ser «fruto de la vasta y espesa espiritualidad cristiana»<sup>142</sup>.

Con diversos matices, todavía en esta década corre con fortuna la visión romántica que centra los valores de la mujer en la sensibilidad y la pasión. En este renglón, la poesía amorosa constituye uno de los principales referentes para revelar la feminidad de Sor Juana. A veces, para dibujar a una mujer desbordada en sus sentimientos: «una persona que ama, que siente celos, que llora al ausente, que perdona, que besa apasionada los pétalos de las rosas, que es caritativa y bondadosa, que es previsora, que hace latir en su alma la gratitud, que cultiva las labores del hogar, quema los libros, que escribe poesías, que sostiene polémica»<sup>143</sup>. A veces, para retratarla seductora y afable, como para José Luis Martínez, quien encuentra que «feminidad y coquería son, pues, en Sor Juana no defectos ni desmayos de su temperamento y de su arte, sino constancia de su autenticidad; son el propio camino de su inteligencia y de su sensibilidad. Y será siempre, por ello, una virreina lírica y una mujer viva y hermosa, llena de sortilegios y de misterios»<sup>144</sup>.

Gran parte de la discusión, sin embargo, tiene el propósito de demostrar que Sor Juana escaló los primeros peldaños en la conquista de los derechos de la mujer (por lo menos para el ámbito hispanoamericano), y que el decidido carácter y lúcido ingenio con el que emprendió esta tarea constituyen un ejemplo imperecedero que toda mujer debería emular. Como dijera Amalia Castillo Ledón en 1952: «Una mujer de América defendió, en versos inmortales, los derechos de la mujer y clamó justicia, igualdad y libertad, tres siglos antes de consagrarse la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Su espíritu y su nombre están presentes, perennemente, en la inspiración de todas las mujeres de América»<sup>145</sup>. Bajo esta premisa, por todas partes, principalmente en es-

<sup>141</sup> Torre, 1951b, p. 3.

<sup>142</sup> Díez de Urdanivia, 1950, p. 10.

<sup>143</sup> Gutiérrez Eskildsen, 1951, p. 20.

<sup>144</sup> Martínez, 1951, p. 35.

<sup>145</sup> Castillo Ledón, 1952, p. 259.

tudios de escritoras, se reitera que Sor Juana comprendió (y padeció) la situación injusta en que vivía la mujer, tuvo el valor para denunciarla y demostró con hechos (a través de su obra y de sus actos) la capacidad intelectual del género femenino. La lucha que llevó a cabo Sor Juana —se insiste— la dio en tiempos (los coloniales) en que todo iba en contra del desarrollo de la mujer, en una época donde ella misma y sus congéneres carecían prácticamente de todas las libertades. Se robustece, pues, la idea de que nuestra autora fue la primera feminista de México<sup>146</sup> y de América<sup>147</sup>, y los textos predilectos para fundamentar esta afirmación son las célebres redondillas de «Hombres necios» y, sobre todo, la *Respuesta a Sor Filotea*, declarada en algún momento como «acta de independencia de la mujer mexicana», y en la cual Sor Juana asentaría «el derecho de la mujer al estudio, el cultivo de las letras, al desarrollo de las dotes intelectuales a la par del hombre»<sup>148</sup>.

### 9. El estilo mexicano de la poesía de Sor Juana

En un artículo de 1942, Octavio Paz recordaba que «desde que Pedro Henríquez Ureña señaló que las notas distintivas de la sensibilidad mexicana eran la medida, la melancolía, el amor a los tonos neutros, las opiniones sobre el carácter de nuestra poesía tienden casi con unanimidad a repetir, subrayar o enriquecer estas afirmaciones»<sup>149</sup>. Más de una década después, la observación de Paz seguía siendo válida, y se aplicaba más o menos reiteradamente para evaluar la producción poética de Sor Juana (y de paso, para reafirmar su mexicanidad). No es casual en este sentido que en 1951 se reprodujera póstumamente el artículo «Introducción a la poesía mexicana» de Xavier Villaurrutia, en que se hablaba

<sup>146</sup> «En la obra de Sor Juana es posible encontrar un número suficiente de expresiones que podríamos llamar revolucionarias, porque contradijeron los conceptos injustos que por razonables se tenían en su tiempo. Es la primera feminista mexicana» (Bermúdez, 1956, p. 10).

<sup>147</sup> «Nuestra América tuvo en ella, indudablemente, la más preclara de sus hijas. Aparte de sus valores intelectuales y poéticos, fue Sor Juana la primera defensora [...] de los inalienables derechos de la persona humana y la primera mujer que tuvo comprensión por los grandes problemas femeninos que no habrían de inquietar a la humanidad sino siglos después» (Arroyo, 1951a, p. 48).

<sup>148</sup> Castañeda, 1951, p. 713. Este artículo pionero en el tema se había publicado casi dos décadas atrás; ver Castañeda 1933.

<sup>149</sup> Esta opinión se encuentra en el artículo «Émula llama...», recogido en Paz, *Las peras del olmo*, 1957, p. 50.

de la tendencia *reflexiva* y *meditativa* de la poesía mexicana, lo cual se podía corroborar con el soneto «Detente sombra de mi bien esquivo» de nuestra autora<sup>150</sup>. A pesar de que —como hemos dicho— en esta década tienen lugar corrientes críticas que sitúan la producción lírica de la jerónima en los límites de la poética barroca o que la asocian a las tendencias de la poesía moderna, la crítica no pudo sustraerse del todo de esta corriente nacionalista. Suele afirmarse que en las composiciones de Sor Juana se trasluce «una sobria medida, un delicado ingenio, el amor a la forma y el cuidado de sus límites; el primor en el “tono conversable y discreto” de que habla Alfonso Reyes»<sup>151</sup>. Incluso, un autor como Alfonso Méndez Plancarte, que tanto insistió en leer a Sor Juana a través del estilo barroco, no dejó de vincular la poesía de Sor Juana con este tópico de la historiografía literaria mexicana:

Su poesía toda —aun donde menos «nacionalista»— tiene los mismos jugos de nuestro suelo con que Henríquez Ureña, Alfonso Reyes y Valbuena Prat han definido «la mejicanidad espiritual» de Alarcón, y que persisten —hasta Nervo y hasta hoy— en tantos de los poetas más «nuestros»: la sobria medida emocional, el delicado ingenio, el nítido pensamiento, la claridad «gris perla», el amor a la forma y el cuidado de sus límites (para ir enumerando con Xavier Villaurrutia), así como el primor en «el tono conversable y discreto» (según frase de Reyes), y esa «lisa elegancia» que el distraído creará prosaica (ha dicho Valbuena Prat), pero que «nada tiene que ver con el prosaísmo»<sup>152</sup>.

Aunque, bien mirado, no hay contradicción en la postura de Méndez Plancarte. Para varios autores de esta época, el barroco «le confiere carácter de mexicanidad» a nuestra poesía. Es posible, por lo tanto, suponer una tradición de literatura ultrabarroca en la que además de Sor Juana cabrían escritores como Amado Nervo, Enrique González Martínez, Ramón López Velarde y José Gorostiza, entre otros, toda vez que compartirían los rasgos que distinguen a las letras mexicanas, es decir, «un mexicanismo espiritual» consistente en «el tono discreto, el tono velado,

<sup>150</sup> Villaurrutia, 1966, pp. 765-766. El artículo reproduce una conferencia que Xavier Villaurrutia había dictado en la Universidad de Michoacán en 1942: Villaurrutia, 1951.

<sup>151</sup> Reyes Ruiz, 1954, p. 19.

<sup>152</sup> Méndez Plancarte, 1951b, p. xli. César Rodríguez Chicharro dice que «Alfonso Méndez Plancarte se referirá tácitamente a esta conferencia [la de Xavier Villaurrutia, «Introducción a la poesía mexicana»] al aludir a la poesía de Sor Juana en particular y a la mexicana en general» (1995, p. 156).

el matiz crepuscular»<sup>153</sup>, según tesis de Pedro Henríquez Ureña. La idea de mexicanidad en la literatura no es exclusiva de críticos mexicanos; más bien forma parte de una tradición que adjudica rasgos esencialistas a las distintas literaturas hispánicas como mecanismo de diferenciación e identidad desde perspectivas nacionalistas. Por eso no extraña que autores como Gerardo Diego, Federico de Onís o Anita Arroyo suscriban los planteamientos de sus pares mexicanos<sup>154</sup>.

### *10. Los espacios de la crítica*

En un balance crítico de 1952, Anita Arroyo hacía notar que entre las décadas del treinta y cuarenta del siglo xx, «el problema de Sor Juana se replantea en sus verdaderos términos, no ya como la figura más destacada de lírica mexicana colonial, sino como la poeta más grande de su época en América y en todo el mundo hispánico»<sup>155</sup>. Este replanteamiento, que irradia principalmente de los espacios de la crítica mexicana e hispanoamericana, se consolida plenamente en la década del cincuenta. El notable interés que suscitó Sor Juana en los ámbitos de la literatura y cultura en México e Hispanoamérica, repercutió para que, como han señalado varios críticos, «a partir de 1950» su vida y obra «fueran enfocadas desde una amplia perspectiva internacional»<sup>156</sup>, o por lo menos se le reconociera en diversos ámbitos del panamericanismo estadounidense y el hispanismo europeo<sup>157</sup>. Gracias a esta proyección, los espacios en que se estudia a la monja jerónima se multiplican, y no sólo eso, entran en fecundo diálogo, no exento de discrepancias, que da paso a la configuración del sorjuanismo actual.

En el contexto de la crítica estadounidense, se tenían antecedentes valiosos debidos principalmente a la pluma de Dorothy Schons, quien misteriosamente en esta década no publicó nada sobre Sor Juana Inés de la Cruz. Sin embargo, otros autores realizaron valiosas contribuciones

<sup>153</sup> Valdés, 1956, p. 398.

<sup>154</sup> Gerardo Diego, aun considerándola a un tiempo española y mexicana, encuentra en Sor Juana un acento «exquisito de suavidad y melancólica cortesía», Diego, 1957, p. 4924. Ver también: Arroyo, 1951b, pp. 53-59 y Onís, 1955, pp. 136-137.

<sup>155</sup> Arroyo, 1952, p. 166.

<sup>156</sup> Janner, 1988, p. 565, nota 4.

<sup>157</sup> Precisamente Giuseppe Bellini reconocía en 1953 que los estudios elaborados en el contexto de celebración del tercer centenario del nacimiento de Sor Juana servían para responder «quale sia l'importanza che viene oggi riconosciuta alla sua opera nel mondo ispanico», Bellini, 1953b, p. 99.

al sorjuanismo en ensayos y traducciones, como Irving A. Leonard, Gerard Flynn, Hildburg Schilling y Pauline Cook<sup>158</sup>. Hay que precisar que gran parte de los trabajos que se producen en esta década provienen de latinoamericanos radicados en Estados Unidos de Norteamérica, y por la labor realizada en instituciones como el Ateneo Americano de Washington, la Comisión Interamericana de Mujeres y la Unión Panamericana, en relación con el homenaje de 1951. Asimismo, una porción considerable de trabajos fue publicada en revistas especializadas de este país.

Por los naturales vínculos históricos y culturales con Hispanoamérica, hay una respuesta favorable de críticos españoles, tanto de aquellos que residían en la Península como de los que se encontraban en el exilio<sup>159</sup>. Varios de estos estudiosos ponen el acento en las tradiciones poéticas que subyacen en la producción literaria sorjuanina con la finalidad de identificar los principales modelos que siguió nuestra autora y el grado de sujeción o innovación que manifestó frente a ellos<sup>160</sup>. Pero también se hace evidente la intención de adscribir su obra al panorama literario de los Siglos de Oro y, con ello, a la historia de la literatura española. Llega a darse el caso en que se confiere a Sor Juana cierta identidad peninsular, como lo sugieren las aproximaciones de José María Cossío, José María Pemán, Cecilia G. de Guilarte y Jesús Juan Garcés<sup>161</sup>. En esta

<sup>158</sup> Leonard, 1955 y 1959, Flynn, 1958, Schilling, 1958, y para las traducciones de Pauline Cook, ver Juana Inés de la Cruz, 1950.

<sup>159</sup> Entre los autores que llaman la atención se pueden mencionar: José María de Cossío, José María Pemán, Gerardo Diego, Jesús Juan Garcés, Ángel Valbuena Briones, René Lafon, Tomás Navarro Tomás. Entre los autores en el exilio, recordamos a Isidoro Enríquez Calleja, Rosa Chacel, Cecilia G. de Guilarte, Margarita Nelken, José Manuel Gallegos Rocafull, Ramón Xirau. Aunque no se trata de una escritora, sino de una pintora, debe mencionarse el trabajo de Elvira Gascón, quien además de ilustrar los libros de Isidoro Enríquez y Cecilia G. de Guilarte, dibujó a Sor Juana en varias ocasiones en publicaciones periódicas mexicanas, como *El Nacional* y *Novedades*.

<sup>160</sup> Navarro Tomás, 1953, Cossío, 1952, Valbuena Briones, 1952, Lafon, 1954. Sobre este tema, ver Mora Valcárcel, 1995 y Sainz de Medrano, 1995.

<sup>161</sup> José María de Cossío hace girar su exposición en torno a la idea de que «nada de la poesía de Sor Juana queda sin explicación dentro del área de la poesía peninsular», y por lo tanto nuestra autora «se comporta como un poeta más, eso sí, de genio muy superior al de todos los que en España hacían versos en su tiempo». En cuanto a su personalidad, dice que «nada esencial de su carácter y de su arte queda fuera del esquema de nuestro arte y nuestro carácter» (Cossío, 1952, pp. 44, 47). Jesús Juan Garcés se pregunta «¿Hemos de considerar a la poetisa como mejicana, o como española?» Y se responde, con palabras que hoy día repudiaríamos: «Méjico, en el tiempo en que nació [...], era tierra que estaba bajo el poder de un rey español. Por tanto, yo quiero colocar

clase de trabajos, se nota la influencia de Marcelino Menéndez y Pelayo, y cabe la posibilidad de que estas posturas constituyeran una reacción a la fuerte tendencia nacionalista de la crítica americana. También merece mencionarse, por su papel precursor en la rehabilitación del gongorismo, no sólo español sin también americano, a Gerardo Diego, quien en esta década compuso un poema en honor a Sor Juana y un emotivo panegírico para celebrar el tercer centenario de su nacimiento<sup>162</sup>.

En Italia, el interés por Sor Juana se manifiesta en los trabajos de Mileda D'Arrigo Bona y, sobre todo, de Giuseppe Bellini, así como la traducción al italiano de una parte de su obra<sup>163</sup>. En Francia, destacan los trabajos de Robert Ricard y la traducción al francés de algunas composiciones sorjuaninas en la *Anthologie de la poésie mexicaine* preparada por Octavio Paz<sup>164</sup>. Marie Cécile Bénassy-Berling refiere, además, que el auge sorjuanista coincidió «con el nacimiento del hispanoamericanismo como tal dentro del hispanismo francés», al fundarse sobre esta materia «en los años cincuenta y sesenta las primeras cátedras universitarias», razón por la cual en sus programas Sor Juana «aparece como

a Sor Juana entre las mejores escritoras de nuestros áureos siglos. [...] Bien es verdad que a España se debe todo lo bueno que hay por aquellos continentes: el hogar, calcado del español; la religión y el idioma [...] Y si hay algo imperfecto [...] será en todo un producto de la mezcla de nuestras bondades con lo demoníaco e indígena —inevitable en aquel medio primitivo— que ya estaba apegado a la tierra desde mucho antes de la conquista» (1953, pp. 16-17). Al respecto, Hans Otto Dill cree que la perspectiva que asumen trabajos como el de José María Pemán (1952) maneja la idea de hispanidad que promovía el régimen franquista (Dill, 2007, p. 322). Cecilia G. de Guilarte expresaba que: «Esta mezcla de sangre vasca y castellana [por el padre y la madre] ha dado al mundo tipos notables, de una vida en perpetua y provechosa lucha interior entre lo frío y lo caliente: pasión, orgullo, misticismo; sentido práctico, analítico, alegre y tenaz [...] Como si en ardido estímulo las mejores cualidades de ambos elementos se dieran a una emulación hacia lo alto, que da un signo final de armonía y equilibrio sorprendentes. De ahí que Sor Juana, inclinada unas veces a lo Asbaje y otras a lo Santillán, resulte en el todo tan maravillosa» (Guilarte, 1958, p. 26). Ver también Mora Valcárcel, 1995 y Sainz de Medrano, 1995.

<sup>162</sup> Diego, 1951a y 1952.

<sup>163</sup> D'Arrigo Bona, 1981. Aunque no publicado hasta 1981, el trabajo de Mileda D'Arrigo Bona se originó a partir de la «Conferenza tenuta in occasione del tricentenario della nascita, il 12 maggio 1951 a Madrid, nell'Istituto de Cultura Hispánica»; consiste en un extenso trabajo sobre la vida y obra de Sor Juana Inés de la Cruz acompañado de una antología. Bellini, 1953a y 1953b, y Juana Inés de la Cruz, 1953b y 1954.

<sup>164</sup> *Anthologie de la poésie mexicaine*, 1952, pp. 60-73; ver Bénassy-Berling, 1995.



abanderada»<sup>165</sup>. La recepción de Sor Juana en el ámbito germano realmente causa extrañeza. Hay que recordar que en las décadas anteriores surgieron las obras fundamentales de Karl Vossler y Ludwig Pfandl (de manera señalada las del primero), las cuales en la década que nos ocupa fueron referencia constante. Sin embargo, entre 1950 y 1959 prácticamente no se escribió nada nuevo sobre la décima musa en Alemania<sup>166</sup>. En el contexto inglés, son datos de interés el trabajo que Robert Graves dedicó a Sor Juana<sup>167</sup> y la traducción de Samuel Beckett de los poemas que Octavio Paz seleccionó para la *Antología de la poesía mexicana*<sup>168</sup>.

## II. «EL AÑO DE SOR JUANA»: CONMEMORACIÓN DEL TRICENTENARIO DE SU NATALICIO

*Dalia Hernández Reyes*  
*Dalmacio Rodríguez Hernández*

Al iniciar la segunda mitad del siglo xx, los estudiosos del pasado virreinal americano reconocen en Sor Juana a una figura destacadísima en las letras y en la cultura de su tiempo. A diferencia de lo sucedido décadas atrás, cuando todavía se escuchaban juicios que cuestionaban los méritos de su pluma, la ejemplaridad de su vida o la trascendencia de su pensamiento, la crítica de los años cincuenta insiste en la necesidad de dar a Sor Juana un tratamiento acorde a su importancia histórica. No se menosprecian los esfuerzos realizados con anterioridad encaminados a este propósito, sobre todo los más recientes, pero aun así se tiene la

<sup>165</sup> Señala Bénassy-Berling que «Sor Juana deja de ser poco más que un nombre en los medios hispanistas en los años cincuenta de este siglo gracias a Robert Ricard» (1995, p. 221).

<sup>166</sup> Hasta donde sabemos, únicamente se publicó el artículo de Klaiber, 1952, que por cierto es una reseña de los libros *La familia de Sor Juana Inés de la Cruz: documentos inéditos*, introd. y notas de Guillermo Ramírez España (1947) y *Cuatro documentos relativos a Sor Juana*, advertencia de Lota M. Spell (1947). Esta ausencia ha sido notada por los estudios que tratan sobre la recepción de Sor Juana en Alemania, ver Merkl, 1987, p. 66, Zinn-Rall, 1998, p. 316, que cita el trabajo de Merkl, y Groote, 1993, p. 389; ver también Bénassy-Berling, 1995, p. 221.

<sup>167</sup> Graves, 1953. Este trabajo también se incluyó en su libro *The Crowning Privilege*, el cual en esta década obtuvo tres ediciones: Graves 1955, 1956 y 1957. En *The Crowning Privilege*, Robert Graves incorporó los poemas «Hombres necios» y «Serafines alados, celestes jilgueros» (villancicos a San Pedro, 1677), con su respectiva traducción al inglés.

<sup>168</sup> *Anthology of Mexican Poetry*, 1958, pp. 78-92.

certeza de que no ha recibido todas las distinciones que merece ni se le ha estudiado con suficiente profundidad<sup>169</sup>. Ésta es la situación que explica por qué, al aproximarse el tercer centenario de su nacimiento, inmediatamente surgen propuestas para organizar una conmemoración<sup>170</sup> de grandes proporciones en la cual quedara de manifiesto de una vez por todas la validez intemporal de su legado, tanto para la cultura mexicana como para la universal. Los actos que honran su memoria con motivo de cumplirse tres siglos de su nacimiento van más allá de satisfacer los rigurosos ciclos conmemorativos<sup>171</sup>, a los cuales, en este caso, estaban obligados los miembros de la comunidad literaria. Es tan alta la apreciación que goza Sor Juana al rondar el medio siglo, que la conmemoración no se restringe a los márgenes de la crítica especializada mexicana, sino que los traspasa con creces: alcanza proyección nacional e internacional, y en ella participan —como organizadores o como destinatarios— varias instituciones y personalidades notables de la cultura y del medio académico, así como políticos, artistas y sociedad en general.

<sup>169</sup> En los trabajos de recepción que se escriben en esta década, se suelen contrastar los descuidos, omisiones y errores de los estudios sobre Sor Juana en etapas anteriores frente a los notables avances de los años recientes, los cuales, con todo, todavía resultan insuficientes. Se insiste en los tópicos de que Sor Juana ha pasado por períodos oscuros, de incompreensión y olvido, y de ahí la urgencia de «restituirle» su verdadero valor. Ver, por ejemplo, el contraste que hace Méndez Plancarte, 1951b, pp. xxxviii-xlii, y los pronunciamientos de Arroyo, 1952, pp. 375-418, y Rubio y Rubio, 1951a y 1951b. Estos dos últimos autores, por cierto, destacan los grandes aciertos de los años más recientes, particularmente refiriéndose a las contribuciones de Alfonso Méndez Plancarte.

<sup>170</sup> Las conmemoraciones constituyen actos de recordación que favorecen vínculos de identidad colectiva, y por tal motivo no están exentos de diversos usos ideológicos y políticos que a veces poco se relacionan con el objeto conmemorado; pero ante todo, una conmemoración se define como una «práctica colectiva institucionalizada y condicionada por los calendarios cívicos, entendidos como sistemas de señales que otorgan relevancia y visibilidad a determinadas *fechas*» (Moya-Olvera, 2010, p. 453).

<sup>171</sup> Como señala Pierre Nora, un aspecto de las conmemoraciones está condicionado por determinantes aritméticas, es decir, por «el hecho banal de que nuestra relación con el pasado se rige por nuestra preferencia por múltiplos de cinco»; esta construcción temporal «tiene que ver con el cumplimiento de ciertos ciclos y con la fuerza que, si no el número cinco, el número cien impone al imaginario colectivo», citado por Robotnikof, 2010, p. 417.

### 1. *La conmemoración mexicana*

En México, los preparativos iniciaron oficialmente el 15 de noviembre de 1950 con la formación del *Comité Organizador de la Conmemoración del III Centenario del Nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz*, organismo creado por la Secretaría de Educación Pública (SEP) de México a instancias de la Asociación de Universitarias Mexicanas, el cual contó con representantes de veinticuatro instituciones nacionales<sup>172</sup>. El Comité quedó formalmente establecido por Guillermo Héctor Rodríguez, Director General de Enseñanza Superior e Investigación Científica, dependencia de la SEP; la «presidencia efectiva» recayó en la profesora Paula Gómez Alonzo<sup>173</sup>, y el cargo de «presidente honorario» en el Secretario de Educación Pública, Manuel Gual Vidal<sup>174</sup>.

<sup>172</sup> «Breves notas universitarias», 1951a, p. 2.

<sup>173</sup> «Notas culturales: organizan III Centenario de Sor Juana», 1951. Paula Gómez Alonzo (1896-1972) fue profesora normalista y obtuvo los grados de maestra y doctora en Filosofía. Su actividad docente comprendió tanto los niveles de educación básica (primaria y secundaria) como superior (en la Escuela Normal Superior y en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México [UNAM]). Ocupó cargos directivos en la SEP, entre ellos el de directora de la Escuela Normal Superior. En la UNAM, se dio a conocer por varios trabajos sobre ética e historia de la filosofía. Además escribió varias obras de divulgación sobre personajes y hechos notables de México. Mostró interés por el tema de la mujer, como dejó constancia en su tesis de maestría titulada *La cultura femenina* (1933). Ver *Enciclopedia de México*, 2000, y González de la Garza, 1972. Tal vez por su estrecha vinculación con la educación básica y por su dedicación a los temas de la mujer fue elegida como presidenta del Comité. Para esas fechas, además, Paula Gómez Alonzo ya pertenecía a la Asociación de Universitarias Mexicanas y se había incorporado al cuerpo docente de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Influiría, pues, que la conmemoración oficial proviniera de la SEP y que en el homenaje cobrara especial relevancia el tema de Sor Juana como paradigma de la mujer mexicana. La admiración por Sor Juana se relacionaba con este aspecto; a decir de unos de sus discípulos, Gómez Alonzo «sentía profundamente, de la vida de la gran poetisa, la frustración que le había causado la intolerancia social y clerical, y veía en ella un ejemplo de la discriminación que sufría y que sufre la mujer, y concretamente la mujer mexicana. Hay una relación directa entre su 'sorjuanismo' y su participación, en múltiples formas, en la lucha por la posibilidad de la mujer de desarrollarse» (Brom, 1972, p. 32). Sobre la poetisa escribió «Ensayo sobre la filosofía en Sor Juana Inés de la Cruz», ver Gómez Alonzo, 1956.

<sup>174</sup> En la primera sesión del Comité se acordó nombrar como presidente honorario a Manuel Gual Vidal. Ver «Expediente Personal de Gual Vidal», 1951 y «Notas culturales: organizan III Centenario de Sor Juana», 1951.

El Comité no fue la primera ni la única instancia que se propuso rendir homenaje a Sor Juana —hay que recordar que la preparación de sus obras completas era anterior—, pero una gran cantidad de los actos conmemorativos se acogieron a su rectoría. Desde su instauración, obtuvo el respaldo favorable de la comunidad intelectual<sup>175</sup>, lo cual le permitió elaborar un ambicioso programa de actividades para el año de 1951<sup>176</sup>. Cabe precisar que la función del Comité consistió, más que en imponer los actos que se habrían de realizar, en coordinar distintas iniciativas personales o institucionales, y contribuir a su ejecución facilitando los recursos necesarios y obteniendo el apoyo de las instancias gubernamentales que correspondieran<sup>177</sup>. En este sentido, deben destacarse sus gestiones —en colaboración con la Academia Mexicana de la Lengua<sup>178</sup>— para conseguir que el año de 1951 fuera

<sup>175</sup> Entre las personas que asistieron a la inauguración y a las primeras sesiones del Comité se encuentran: José Calvo, Mariano Miranda, Salvador M. Lira, Josefina Lomelí Quirarte de Correa, Rosario Gutiérrez Esquilsen, Dionisia Zamora, Elena Vázquez Gómez, Margarita Díaz Rubín, Emma Godoy, Clementina Díaz y de Ovando, Luis Grovas, Guillermina Llach, Marta de Cándamo Romero, Carlos González Peña, Luz Vera, Raimundo Sánchez, Abel Gómez, Eulalia Guzmán, José Rojas Garcidueñas y su esposa, Rosa María Carreto y Gloria Cruz. Ver «Notas culturales: organizan III Centenario de Sor Juana», 1951, pp. 4 y 11.

<sup>176</sup> Este programa fue dado a conocer 17 de febrero de 1951 a través de la Asociación de Universitarias Mexicanas. Ver «Educativas: Programa de los Homenajes a Sor Juana», 1951, p. 7.

<sup>177</sup> Esta intención coordinadora se aprecia en el propio «Programa de los Homenajes a Sor Juana». El primer punto establecía claramente que se habría de invitar «a todas las instituciones y/o organismos culturales del país para que colaboren en las celebraciones». El segundo, que trataba sobre la importancia de divulgar ampliamente la producción literaria de Sor Juana, proponía solicitar el «concurso de todas las editoriales del país» para publicar sus obras completas. Asimismo, se precisaba que se buscaría «la cooperación de las autoridades civiles y de las educativas» para extender «la celebración en todo el país». Si bien el Comité estaba encabezado esencialmente por la SEP, su composición incluía la representación de varias instituciones, como la UNAM o la Academia Mexicana de la Lengua. Respecto de algunos gastos erogados por SEP, ver la *Memoria de la Secretaría de Educación Pública, que presenta al H. Congreso de la Unión el titular de la misma C. Lic. Manuel Gual Vidal. 1950-1951*, 1951.

<sup>178</sup> El director de la Academia Mexicana, Alejandro Quijano, en la sesión del 6 de enero de 1951 que se celebró en la ciudad de Puebla, informó que el Comité «pide apoyo de la Academia para solicitar al Gobierno Federal que el año que comienza sea llamado 'Año de Sor Juana Inés de la Cruz'»; asimismo informaba que dicho Comité solicitaba «la participación de la Academia en los actos conmemorativos». Los académicos manifestaron su conformidad con la petición y opinaron respecto de la conveniencia

declarado, por decreto presidencial, «Año de Sor Juana Inés de la Cruz». Este logro fue realmente significativo, pues con ello se elevó el tercer centenario del nacimiento de Sor Juana a conmemoración nacional. En el decreto, firmado el 14 de junio de 1951 por el presidente Miguel Alemán, se declaraba que en tanto que «la poetisa mexicana» era una figura que destacaba «en el mundo de las letras», el «Tercer centenario de su nacimiento» representaba «un acontecimiento de relieve nacional, que debe[ría] ser celebrado en beneficio de la cultura del país»<sup>179</sup>. En este decreto, por cierto, se le confería al propio Comité las facultades de organizar el homenaje y de solicitar la cooperación de «las autoridades federales, estatales y municipales [...] en la realización del programa»<sup>180</sup>. De este modo, tocó al Comité proponer y coordinar una gran cantidad de actividades —con un rango de celebración nacional— destinadas a difundir y exaltar entre diversos sectores de la población la vida y obra de Sor Juana, al mismo tiempo que debería incentivar en el ámbito académico la investigación respecto de su trascendencia histórica y cultural.

No es propósito de este trabajo referir pormenorizadamente todas las actividades realizadas ni de todos los productos que resultaron de esta magna celebración, pues en verdad fueron numerosos. Nos interesa destacar más bien qué instituciones asumieron un papel protagónico, la naturaleza de los actos programados y los aspectos ideológicos que influyeron para hacer de esta efeméride literaria una efeméride nacional.

En la abultada información sobre las actividades que se realizaron a lo largo del año, sobresalen aquellas que se propusieron instaurar a Sor Juana dentro del calendario cívico mexicano. Esto significó emprender acciones de divulgación masiva de la vida y obra de la homenajeada cuyos propósitos estuvieran dirigidos no sólo a transmitir los aspectos

de «levantar un monumento a Sor Juana». Ver *Orígenes de la Asociación de Academias de la Lengua española*, 2010, p. 101. Al día siguiente, *El Universal* informaba que «la Academia Mexicana de la Lengua va a gestionar que sea declarado oficialmente 1951 “Año de Sor Juana”, por cumplirse el tercer centenario del nacimiento de la ilustre poetisa, gloria no solamente de las letras de México, sino de América, contándose para la celebración con la ayuda de todas las instituciones nacionales de cultura y con el apoyo de las universidades», ver «Este será declarado el “Año de Sor Juana”, si el Presidente acepta la solicitud de la Academia para honrar a nuestra poetisa», 1951, p. 1.

<sup>179</sup> «Decreto que declara el presente año de mil novecientos cincuenta y uno “Año de Sor Juana Inés de la Cruz”», p. 11. El decreto fue promulgado «a los catorce días del mes de junio de mil novecientos cincuenta y uno».

<sup>180</sup> Decreto que declara el presente año de mil novecientos cincuenta y uno “Año de Sor Juana Inés de la Cruz”, p. 11.

esenciales biográfico-literarios de la monja entre sectores de la población que desconocieran su existencia, sino a crear un efecto de recordación permanente que la equiparara con otros personajes ilustres de la historia nacional. Para ello, fue necesario que dichas acciones se desarrollaran en los cauces simbólicos tradicionales de las conmemoraciones cívicas. Es decir, haciendo uso de espacios dotados de un importante significado histórico y cultural, preparando solemnes ceremonias públicas y, sobre todo, creando signos de reconocimiento para la posteridad.

Algunas de estas intenciones se evidencian en los cinco puntos básicos del «Programa de actividades» dispuesto por el Comité organizador. Se hacía énfasis, por ejemplo, en la necesidad de difundir masivamente la biografía, la iconografía y la obra de la monja. Se proyectaba, asimismo, que el homenaje se extendiera por todo el país y que debiera constar de «diversos actos conmemorativos en lugares públicos», concediendo primacía a los espacios relacionados con la poetisa, tanto aquellos «consagrados por la presencia de Sor Juana durante su vida» —«San Miguel Nepantla (hoy Nepantla de Sor Juana); Amecameca, la hacienda de Panoayan y el ex convento de San Jerónimo»—, como aquellos que posteriormente habían sido designados para recordarla como símbolo nacional, esto es: «las escuelas, calles y otros sitios que llevan el nombre de la Décima Musa». Otra muestra de este carácter cívico se aprecia en el interés por llevar el homenaje al sistema de educación básica, como quedó asentado en el cuarto inciso, que refería que «en las escuelas primarias y secundarias» se desarrollarían, durante todo el año, «programas especiales de acuerdo con las perspectivas y características de estos ciclos de la educación»<sup>181</sup>.

A lo largo del año, estos objetivos se cumplieron en su mayor parte, y, como estaba previsto, el programa se desarrolló atendiendo varios niveles de recepción. En cuanto al ámbito educativo en sus niveles básicos, la SEP organizó un detallado plan para incluir en el currículo anual varios temas acerca de Sor Juana. Además, en todos los planteles educativos dependientes de la SEP, tanto en la capital como en diversos estados del país, hubo diversas actividades especiales fuera del salón de clases y revestidas de solemnidad: desde actos tan sencillos como ceremonias en que se designaban con el nombre de la monja a Escuelas (incluso

<sup>181</sup> «Educativas: Programa de los Homenajes a Sor Juana», 1951, p. 7.

de nivel preescolar)<sup>182</sup> hasta funciones completas que incluían música, recitales poéticos y largas jornadas en las cuales los maestros «por medio de conferencias, pláticas y ceremonias especiales [hacían] fiel exaltación de la Décima Musa»<sup>183</sup>. Para comunicar los aspectos relevantes de su biografía, también se valieron de las adaptaciones dramáticas<sup>184</sup>. No faltaron, por último, los concursos de ensayo, pintura y poesía inspirados en la vida y obra de Sor Juana<sup>185</sup>. De estas actividades quedó constancia en varios opúsculos y, por supuesto, en las noticias de actos específicos realizados en distintas escuelas<sup>186</sup>.

El homenaje se extendió, como hemos dicho, a otros contextos socio-culturales. En ellos se utilizaron estrategias propagandísticas muy similares a las ejecutadas en los recintos escolares: a fin de cuentas se compartía el propósito de situar a Sor Juana en la esfera de los héroes nacionales (lo cual implicaba colocar la fecha de su nacimiento en el calendario de los acontecimientos históricos, o sea, convertirla en efeméride nacional). Sin embargo, también resultó indispensable implementar otros procedimientos que se adecuaron a intenciones comunicativas más sofisticadas, como reforzar y establecer vínculos de identidad a través de Sor Juana dentro de una comunidad (que se imaginaba nacional) mucho más amplia y heterogénea.

En este sentido, se comprende que las primeras acciones estuvieran dirigidas a crear un efecto de reconocimiento del personaje al cual se rendía homenaje. Para hacer de Sor Juana un signo identificable a todos los mexicanos, la estrategia usada consistió en divulgar masivamente los hechos más relevantes de su vida. Desde un principio, se planeó una biografía oficial, que escribió Dionisia Zamora por encargo del Comi-

<sup>182</sup> «En Ixtacalco, un jardín de niños llevará el nombre de Sor Juana Inés», 1951, p. 13 (3a. sec.).

<sup>183</sup> «Mundo educativo», 1951, p. 6.

<sup>184</sup> Por ejemplo Huerta Hernández, 1951, p. 1. y Gobierno del Estado de México, 1951a.

<sup>185</sup> Para los concursos de ensayo y poesía, según notas periodísticas, hubo gran concurrencia, pues acudieron «millares de niños [y jóvenes] en toda la República que en sus respectivas escuelas fueron invitados a escribir algún tema relacionado con la poetisa», «Notas culturales», 1951, pp. 4, 11.

<sup>186</sup> Ver Lima-Gámiz, 1951 (con un tiraje de 3000 ejemplares); *Lineamientos de trabajo en las Escuelas Post-Primarias para conmemorar el tercer centenario del nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz*, 1951 (con un tiraje de 5000 ejemplares); Gobierno del Estado de México, 1951b; Rosas Talavera, 1951; *Florilegio a Sor Juana Inés de la Cruz de alumnos de la 22 zona escolar, III sector*, 1951.

té organizador. A ésta se sumaron numerosos trabajos biográficos que, como el opúsculo de Zamora, se caracterizaron por ser breves, de tono panegírico y sin mayores pretensiones de originalidad ni de profundidad<sup>187</sup>, incluso el periódico *Novedades* convocó a un concurso de ensayo que tratara «sobre la vida y obra de Sor Juana, especialmente acerca de la psicología de la autora»<sup>188</sup>.

Dado que el uso de la imagen constituye un mecanismo eficaz, si no es que imprescindible, para garantizar el reconocimiento social de cualquier figura histórica, la representación iconográfica de Sor Juana adquirió particular relevancia. Una parte de la divulgación se verificó mediante reproducciones de las obras de sus primeros retratistas: Juan de Miranda y Miguel Cabrera; otra consistió en recreaciones o copias basadas en las obras de aquéllos, y no faltaron piezas de creación más libre realizadas con diferentes técnicas<sup>189</sup>, algunas de ellas resultado de

<sup>187</sup> En el programa de actividades del Comité Organizador se especificaba que «la biografía de la ilustre monja que servirá para amplia divulgación» quedaría «a cargo de la señorita profesora Dionisia Zamora», como en efecto sucedió, ver Zamora, 1951a. Además de esta biografía oficial, circularon muchas otras en distintos medios de comunicación, principalmente periodísticos. Cabe precisar que en la producción bibliográfica generada en este año, predomina el tema biográfico.

<sup>188</sup> «III Centenario de Sor Juana. *Novedades* lanza doble concurso artístico y literario», 1951, p. 5 y «Los premios en los concursos de Sor Juana I. de la Cruz», 1951, p. 1. El jurado de ensayo estuvo compuesto por Alfonso Junco, Eduardo Enrique Ríos y Óscar Méndez Cervantes, todos colaboradores del diario. Obtuvo el premio Alberto G. Salceda con el trabajo «Los amores de Juana Inés», publicado al año siguiente (Salceda, 1952b, 1952c y 1952d). Por otra parte, la UNAM y la SEP convocaron a «un concurso nacional para una biografía y un elogio de la poetisa [...], a los alumnos mexicanos de 14 a 22 años que estudien en escuelas de tipo superior a la primaria», ver «Concurso biográfico sobre décima musa», 1951, p. 36.

<sup>189</sup> En el mismo programa del Comité, se establecía que el homenaje debería contar con «la reproducción y distribución de una iconografía completa de Sor Juana y de los personajes de su época que tienen importancia en relación con ella». En parte este propósito se cumplió con la impresión de folletos y carteles alusivos (ver por ejemplo la *Memoria de la Secretaría de Educación Pública, que presenta al H. Congreso de la Unión el titular de la misma C. Lic. Manuel Gual Vidal. 1950-1951*, 1951, donde se mencionan algunos de los gastos realizados en esta materia). Por otro lado, noticias, artículos y libros estuvieron acompañados de una profusa iconografía, tanto de dibujos y fotos como de grabados. Sobresale la labor Elvira Gascón, quien ilustró numerosos ensayos y noticias, aparecidos principalmente en *El Nacional*; tiempo después también ilustraría los libros de Enríquez Calleja, 1953, y Guilarte, 1958. También es digna de mencionar la obra del reconocido pintor Juan Soriano, quien realizó cuatro dibujos sobre la poetisa especialmente como homenaje, y de Raúl Anguiano, de quien sabemos que se le encomendó una reproduc-



concursos convocados *ex profeso* con fines de difusión popular<sup>190</sup>, El acto más importante, si bien más elitista, lo constituyó la *Exposición bibliográfica e iconográfica de Sor Juana Inés de la Cruz*, cuya organización corrió a cargo de «las jóvenes universitarias [...] Elisa Vargaslugo, Berta Ulloa y Josefina Muriel»<sup>191</sup>, en nombre de la Junta Mexicana de Investigaciones Históricas<sup>192</sup>, y la cual tuvo lugar en el Instituto Francés de la América Latina del 6 al 16 de noviembre. La relevancia de esta actividad radicó en que trató de reunir la iconografía y la bibliografía más completa de la escritora (así fuera en reproducciones), para lo cual la Junta solicitó la cooperación de importantes instituciones nacionales y extranjeras<sup>193</sup>.

ción del cuadro de Miguel Cabrera para ser enviada a Managua, Nicaragua, ver Soriano, 1951 y «Donación de una pintura de Sor Juana Inés de la Cruz para Nicaragua», 1951.

<sup>190</sup> El concurso del periódico *Novedades* en sus bases pedía que los dibujos fueran «a punta de pluma, con o sin color, en que aparezca la figura de Sor Juana». Este concurso, por cierto, fue ganado por Roberto Reveles, mientras que José Luis Ezquerro obtuvo mención honorífica. El jurado lo compusieron Ernesto García Cabral, Roberto Montenegro y Ceferino Palencia. Los trabajos premiados se publicaron en noviembre (Reveles- Ezquerro, 1951). Ver también: «III Centenario de Sor Juana. *Novedades* lanza doble concurso artístico y literario», 1951, p. 5 y «Los premios en los concursos de Sor Juana I. de la Cruz», 1951, p. 1.

<sup>191</sup> Ver «Exposición de Sor Juana», 1951, p. 3 y «Gran homenaje a la musa mexicana», 1951, p. 3. El día de la inauguración, Francisco de la Maza leyó la conferencia titulada «La trascendencia de la personalidad de Sor Juana», que se publicó al año siguiente con el título de «Sor Juana en el elogio de sus contemporáneos» (Maza, 1952). Josefina Muriel ya se había ocupado de Sor Juana con anterioridad en su libro clásico *Conventos de monjas en la Nueva España* (1946, pp. 259-296), más tarde se volvió a ocupar de ella en el libro *Retratos de monjas*, en colaboración con Manuel Romero de Terreros, ver Muriel, 1952. Elisa Vargaslugo se distinguió por sus estudios sobre historia del arte novohispano.

<sup>192</sup> «Breves notas universitarias», 1951b, p. 6.

<sup>193</sup> Entre otras instituciones, colaboraron la Biblioteca Nacional de México, la Biblioteca del Museo Nacional de México, la Biblioteca del Congreso de Washington, la Biblioteca de la Hispanic Society de Nueva York y el Instituto Francés de América Latina. Entre las personalidades del ámbito cultural que participaron en el proyecto se cuentan: Gustavo Espinosa Mireles, Federico Gómez de Orozco, Roberto Montenegro, Alberto G. Salceda, Manuel Toussaint, Salvador Ugarte y Lola Velázquez Cueto. De los retratos exhibidos, sobresalieron el de Miguel Cabrera y algunos de factura reciente, como el de Roberto Montenegro. Ver «Se multiplican los homenajes en honor de Sor Juana», 1951, p. 1. Para algunos medios de comunicación, esta exposición iconobibliográfica fue «uno de los homenajes más dignos a Sor Juana», ver «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», 1951, p. 9.

Por otra parte, la representación iconográfica de Sor Juana también cobró forma a través de creaciones escultóricas<sup>194</sup>. Ciertamente, éstas no fueron abundantes ni alcanzaron la enorme difusión que tuvieron las manifestaciones pictóricas, las cuales contaron con el apoyo de diversos medios de comunicación; sin embargo, su elaboración tuvo repercusiones simbólicas favorables a los propósitos del homenaje. En sí mismas, las esculturas ya connotaban la idea de inmortalidad y fama póstuma, no sólo porque estarían destinadas a la exposición pública, sino porque en el imaginario social levantar efigies constituye una distinción reservada a las personalidades connotadas de la historia y la cultura. Además, las que se colocaron en lugares significativos en la vida de Sor Juana sirvieron de marco para la realización de actos solemnes el día 12 de noviembre, y contribuyeron, por lo tanto, a fijar los espacios de recordación para las subsecuentes efemérides, por no decir que se convirtieron en la referencia obligada en los futuros ciclos conmemorativos. Esta función es la que se puede adjudicar a las esculturas que se colocaron en Nepantla y en el ex convento de San Jerónimo<sup>195</sup>.

Cabe precisar que tanto en las expresiones pictóricas como en las escultóricas —al igual que pasó en la biografía— hubo poca variación de los elementos iconográficos canonizados; es decir, los principales atributos que resaltaron sus primeros retratistas se mantuvieron. Así, Sor Juana se hace reconocible más que por determinados rasgos faciales, por ciertos símbolos de religiosa (el hábito, el medallón) y de intelectual (la pluma, el escritorio, los libros...).

Otra estrategia de promoción consistió en divulgar el trabajo literario e intelectual de Sor Juana. En este renglón, proliferaron las lecturas

<sup>194</sup> En una nota periodística, se informaba que «existen proyectos para que en cada ciudad importante de México se levante una estatua [...] a Sor Juana», aunque no hay constancia de que esto haya sucedido, por lo menos en 1951 o poco después, ver «Diversos actos para solemnizar el tercer centenario de Juana de Asbaje», 1951, pp. 4, 5.

<sup>195</sup> La escultura que se colocó en San Jerónimo originalmente iba a ser adquirida por la «Sociedad Jerónima» de California, Estados Unidos de Norteamérica; pero al enterarse de ello, el Jefe del Departamento del Distrito Federal ordenó que «dicha escultura fuera comprada para que la capital [...] rinda homenaje» a Sor Juana, ver «Los homenajes a Sor Juana Inés de la Cruz, aquí. Adquisición de magnífica estatua hecha por De Garrés», 1951, pp. 1, 3. Sin embargo, hubo retrasos en su colocación y finalmente no estuvo lista para su develación el día 12 de noviembre, ver «Diversos actos en recuerdo de Sor Juana», 1951, pp. 1, 2. Para más información, ver «Fervoroso homenaje se rindió a Sor Juana», 1951, p. 4 y «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», 1951, p. 9.

públicas de las piezas que se consideraban de mayor mérito artístico, siendo preferidas las composiciones poéticas<sup>196</sup>. En cuanto al teatro, *Los empeños de una casa* se convirtió en la obra más apreciada, ya que se puso en escena en el Palacio de Bellas Artes, el recinto artístico más importante del país. Esta representación generó expectativas muy altas, toda vez que la dirección recayó en el prestigiado poeta y dramaturgo Salvador Novo, y porque fue la aportación principal del Instituto Nacional de Bellas Artes<sup>197</sup>. Por lo general, estos actos de divulgación tuvieron realce musical, ya fuera como mero acompañamiento o como musicalizaciones de composiciones poéticas; en esta tarea participaron destacados músicos como Julián Carrillo, Carlos Jiménez Mabarak y Miguel Bernal<sup>198</sup>.

Pero sin duda donde se quiso manifestar su plena vigencia y conferirle el estatuto de autor clásico fue en la edición de su obra. Aunque se pensó publicarla completa en el marco de la conmemoración, como es sabido, este objetivo no se cumplió sino parcialmente, tal vez porque el Fondo de Cultura Económica ya tenía en marcha el plan de la edición crítica encomendada a Alfonso Méndez Plancarte, que dada la prolijidad con que la realizó no podía estar lista en 1951. En este año, sólo vio la luz el primer tomo, correspondiente a la lírica personal<sup>199</sup>; el hecho,

<sup>196</sup> Prácticamente en todos los actos solemnes, grandes y pequeños, se realizaron recitales. A modo de ejemplo, ver «Fervoroso homenaje se rindió a Sor Juana», 1951, p. 4.

<sup>197</sup> Para algunos, sin embargo, la puesta en escena de Novo no estuvo a la altura de las expectativas creadas, ver Magaña Esquivel, «*Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, pp. 1, 3.

<sup>198</sup> Jiménez Mabarak fue el responsable de la música en la representación de *Los empeños de una casa*, en Bellas Artes, ver «[Representación de *Los empeños de una casa*], en Bellas Artes», 1951, p. 6. Al mismo tiempo, en la Sala Manuel M. Ponce de Bellas Artes, la Asociación Civil «Música de Cámara» dedicó su quinto concierto a la poetisa. Participaron la soprano Guadalupe Muñoz, quien cantó «En perseguirme, Mundo, qué intereses», con arreglo musical de Julián Carrillo, y el Coro de la Escuela Nacional de Música, que interpretó «Detente, sombra de mi bien esquivo», con arreglo de Juan D. Tercero, ver «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», p. 9. Con muy buena recepción, al año siguiente, el 9 de septiembre, Miguel Bernal estrena el ballet *Los tres galanes de Juana* en Bellas Artes, acompañado de «la Orquesta Sinfónica del INBA [...] y los Niños Cantores de Morelia conducidos por Romano Picutti», ver Díaz Núñez, 2003, p. 178 y María y Campos, 1952.

<sup>199</sup> El programa de actividades del Comité Organizador establecía «la edición de una obra completa de Sor Juana», ver «Educativas: Programa de los Homenajes a Sor Juana», 1951, p. 7. La publicación de las obras completas era un viejo anhelo de la comunidad intelectual. Hay que recordar en principio la propuesta de Pedro Henríquez

empero, fue considerado entre los más trascendentes del homenaje<sup>200</sup>. Al margen de los avatares de las obras completas, en 1951 hubo varias nuevas ediciones y reimpressiones de obras particulares y de colecciones antológicas. Además, se publicaron, en diversos medios, numerosas composiciones, principalmente poemas amorosos.

Por otra parte, hay que resaltar que para crear el efecto de trascendencia de la jerónima —para denotar la grandeza y lo extraordinario del motivo de la celebración— el programa de homenaje tenía previsto investir de solemnidad a cada uno de los actos. La gravedad se logró aplicando los elementos que comúnmente componen los protocolos cívicos: develaciones de objetos simbólicos (placas conmemorativas, esculturas), inauguraciones (de exposiciones, de conferencias, de cursos), lectura de encendidos discursos de elogio, emisión de decretos, organización de desfiles o romerías, ofrendas florales, guardias de honor, ejecución de piezas musicales compuestas *ex profeso*, presencia y participación de personajes e instituciones notables de la cultura y la política, etcétera<sup>201</sup>. También se recurrió a la transmisión de programas especiales

Ureña en el artículo «En pro de la edición definitiva de Sor Juana» (1914). En 1945, a propósito del homenaje que la Academia Mexicana de la Lengua dedicó a Sor Juana con motivo de los 250 años de su muerte, Alberto María Carreño recogía las palabras de Alfonso Junco, quien expresaba que «El mejor monumento sería la publicación de las obras completas de Sor Juana», ver Carreño, 1945, p. 325. Hacia finales de 1951, en opinión del notable bibliógrafo y director de la Biblioteca Nacional de México, Juan Bautista Iguíniz, «en las ediciones literarias modernas no se le ha rendido un justo homenaje [...] Todas las ediciones son incompletas y mal hechas», ver «Diversos actos para solemnizar el tercer centenario de Juana de Asbaje», 1951, p. 5. La publicación de los cuatro tomos que formarían la obra completa concluyó en 1957; el último volumen estuvo a cargo de Alberto G. Salceda debido a la prematura y súbita muerte de Alfonso Méndez Plancarte.

<sup>200</sup> Así lo testimonian varias crónicas y reseñas. Ver Rubio y Rubio, 1951b, p. 17 y Junco, 1951e, pp. 4, 11.

<sup>201</sup> A modo de ejemplo, véanse las crónicas de las ceremonias realizadas en Nepantla, San Jerónimo y Bellas Artes. En la primera, el gobernador del Estado de México, Salvador Sánchez Colín, develó un busto de Sor Juana y leyó el decreto que la declaraba «hija ilustre»; entre los invitados especiales se encontraban personalidades de la cultura y la política, como Isidro Fabela y Adolfo López Mateos. ver «Fervoroso homenaje se rindió a Sor Juana», 1951, p. 4, «México declarará benemérita a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, p. 4 y «Peregrinación en el lugar donde vio la luz Sor Juana Inés», 1951, pp. 1, 10.

en la radio y la televisión<sup>202</sup>. Las actividades de mayor solemnidad se intensificaron en el mes de noviembre y tuvieron su punto culminante el día doce. Como era de esperar, los lugares donde se concentró la mayor pompa fueron Nepantla, el ex convento de San Jerónimo y el Palacio de Bellas Artes<sup>203</sup>.

En cuanto a la participación de la Iglesia mexicana, la conmemoración solemne de la escritora se realizó mediante una misa en su honor en la parroquia de Chimalhuacán, donde habría sido bautizada. La ofició monseñor Gregorio Araiza, en sustitución del «primado de México monseñor Luis María Martínez, quien por sus muchas atenciones le [fue] imposible asistir como eran sus deseos»<sup>204</sup>. A este acto, que fue calificado de misa pontifical, acudieron, según crónica periodística, «distinguidas personalidades de esta ciudad, del Estado de México y delegaciones católicas». También sabemos que por encargo del arzobispo de México, Luis María Martínez, Miguel Bernal Jiménez compuso el retablo coreográfico *Los tres galanes de Sor Juana*, el cual se tenía previsto estrenarlo el día doce de noviembre; sin embargo, la puesta en escena se

<sup>202</sup> El 23 de noviembre en el canal 4 XHTV, el programa «Cómo piensan las mujeres» presentó un debate «en el que se reflejaron las múltiples facetas intelectuales y humanas de Sor Juana». Participaron Rosa María Carreto, María del Carmen Millán, Josefina Muriel y Agustín Yáñez («invitado especial»), ver «Emotivo homenaje en XHTV a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, p. 11.

<sup>203</sup> A lo largo del año se fueron sumando en los medios de comunicación abundantes noticias sobre actos específicos, realizados en la capital y en otras ciudades de país, las cuales no es pertinente referir aquí. Algunos programas y crónicas sobre lo sucedido, sin embargo, pueden dar una idea suficiente de lo que se afirma en este párrafo. Ver: «Se multiplican los homenajes en honor a Sor Juana», 1951, p. 1; «Mundo educativo: conmemoración del centenario de Sor Juana», 1951, p. 8; D'Acosta, «Qué, quién, cuándo, dónde, cómo, quizás», 1951b, p. 5; «La celebración del centenario del natalicio de Sor Juana, en su apogeo», 1951, p. 6; «Homenaje a Sor Juana, en Nepantla», 1951, pp. 1, 13; «Diversos actos en recuerdo de Sor Juana», 1951, pp. 1, 2; «Fervoroso homenaje se rindió a Sor Juana», 1951, p. 4, y «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», 1951, p. 9.

<sup>204</sup> Ver «Homenaje a Sor Juana, en Nepantla», *Novedades*, 1951 y «Vida católica», 1951, p. 2.

retrasó hasta al año siguiente<sup>205</sup>. En otro terreno, algunas publicaciones católicas sacaron notas y artículos de homenaje a la jerónima<sup>206</sup>.

Ahora bien, no puede pensarse la parafernalia de las conmemoraciones cívicas —más aún en las dedicadas a figuras de las letras— sin el acompañamiento del pensamiento crítico. Es decir, sin el propósito expreso de profundizar, rectificar o reorientar el conocimiento que se tiene de la persona homenajeada en aras de fundamentar o crear nexos de valor social, estético o epistemológico<sup>207</sup>. Esta faceta de la conmemoración se desenvolvió en dos direcciones. La primera de manera muy evidente trató de encontrar los elementos vinculantes entre Sor Juana y la sociedad mexicana postrevolucionaria. Esta dirección asume que su legado, al formar parte de un patrimonio nacional, funcionaba como un bien productivo que había sido pieza decisiva —y lo seguía siendo— en la constitución tanto de la idiosincrasia del mexicano moderno como

<sup>205</sup> Lorena Díaz Núñez cita una carta de Bernal Jiménez dirigida a Benigno Ugarte en la que le comenta que tendrá «todo listo para el 12 de noviembre, día de la conmemoración de Sor Juana»; sin embargo, parece que fue el propio Bernal quien se retrasó en concluir la obra. La fecha de estreno fue el 9 de septiembre de 1952. Ver Díaz Núñez, 2003, pp. 175–179.

<sup>206</sup> Tenemos noticia de: *Presagio: Boletín del Seminario de León*, 1951, y *Trento: Periódico del Seminario de Morelia*, 1951. El Seminario Pontificio Nacional Mexicano (con sede en Estados Unidos de Norteamérica) dedicó un número de su revista *Montezuma*, 1952, al homenaje. En *Alvernia: Órgano de los Estudiantes Franciscanos de Filosofía y Teología*, 1952, también apareció un artículo dedicado a Sor Juana. Sin restar importancia a los actos organizados por la Iglesia mexicana, éstos contrastan notablemente con la cantidad de homenajes civiles, lo cual refuerza la hipótesis de que se trató de una conmemoración cívica más que religiosa. Esta respuesta de la Iglesia católica mexicana a la convocatoria de celebrar a Sor Juana no se refiere, por supuesto, a la crítica literaria católica, la cual todavía se expresa con fuerza.

<sup>207</sup> Como señalan Laura Moya y Margarita Olvera, las conmemoraciones modernas expresan contenidos emotivos y racionales. Los segundos son realizados por profesionales de un campo disciplinario afín al de la figura homenajeada, y tienen el propósito de revisar y reinterpretar aspectos del hecho celebrado, así como «producir un conocimiento significativo y válido del pasado». Este tipo de contenidos queda registrado en publicaciones, memorias, recopilaciones documentales, exposiciones, etc. ver Moya-Olvera, 2010, pp. 453–454. La clase intelectual estaba consciente de que le competía esta tarea. Así, en la propuesta de la Academia Mexicana se exhortaba a «Que el tercer centenario del nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz [...] sea celebrado [...] recordando y estudiando a la vez, la colaboración de la mujer hispanoamericana a la cultura», ver *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, p. 310 (el énfasis es nuestro).

de la tradición artística e intelectual del país<sup>208</sup>. La segunda pretendió enfocarse en el examen pormenorizado de sus obras y en la búsqueda de datos atinentes a su biografía, en el entendido de que todavía había mucho por descubrir en el enorme legado sorjuanino, y porque hacía falta enmendar descuidos y «errores de comprensión» de la crítica anterior<sup>209</sup>.

La reacción de quienes se sintieron llamados a conmemorar a Sor Juana de esta manera fue entusiasta. En primer orden, participaron con varios trabajos los autores que de tiempo atrás se venían ocupando de la poetisa, críticos como Julio Jiménez Rueda, Ermilo Abreu Gómez, Francisco de la Maza, Alfonso Junco o Alfonso Méndez Plancarte. En segundo lugar, aprovecharon la ocasión para adentrarse en los temas sorjuaninos reconocidos estudiosos de la letras como María del Carmen Millán, Jesús Reyes Ruiz o Francisco M. Zertuche. También se acercaron a Sor Juana escritores que compartían su oficio literario con el crítico, como Octavio Paz, Agustín Yáñez, José de Jesús Núñez y Domínguez o Miguel Guardia. Por último, hubo una gran cantidad de autores provenientes de diferentes disciplinas —siendo los historiadores y los filósofos quienes más interés mostraron— que de igual modo se involucró en el homenaje, como por ejemplo Francisco López Cámara, Agustín Cué Cánovas, José Manuel Gallegos Rocafull o Ramón Xirau. La nutrida y fervorosa participación de la comunidad intelectual dio por resultado un cuantioso volumen de trabajos ensayísticos y exegéticos sin precedentes en otras épocas y difícilmente comparable al que se habría derivado de homenajes a otros escritores.

Dado que gran parte de los autores pertenecían al campo de la investigación y la docencia, era natural que varios trabajos circularan en libros académicos y en revistas especializadas. Baste señalar que la imprenta de

<sup>208</sup> Este sentido de actualidad se evidencia en numerosos ensayos que se esfuerzan en demostrar cómo Sor Juana encarna valores de la mexicanidad, y de manera más específica, de la mujer mexicana. En lo que toca al campo artístico, con motivo del homenaje se escribió un número elevado de poemas inspirados en su vida o en su obra. Además de ser testimonio de elogio, ellos comprueban la intención de situar a Sor Juana como un referente imprescindible y activo de la tradición poética mexicana. Sobre estos temas volveremos más adelante al ocuparnos del «El homenaje continental».

<sup>209</sup> Esta consideración remitía al estado de los estudios sorjuanianos en ese momento. Si bien había optimismo en los logros alcanzados, también se advertían claramente ciertas lagunas biográficas y críticas. Influiría además la vieja creencia de que las obras de los autores clásicos poseen una riqueza inagotable de significado, razón por la cual el ejercicio crítico nunca termina.

la UNAM acogió la publicación del *Primero sueño*, al cuidado de Alfonso Méndez Plancarte, o que las prensas de la Universidad de Nuevo León editaron *La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz* de Jesús Reyes Ruiz. Asimismo, revistas auspiciadas por entidades académicas, como la *Revista Iberoamericana*, *Cuadernos Americanos* o la *Nueva Revista de Filología Hispánica*, incluyeron artículos dedicados a Sor Juana. Sin embargo, los trabajos sobre la poetisa no solamente circularon en estos medios. También ocurrió con bastante asiduidad que el sector académico diera a conocer sus pesquisas en periódicos y revistas culturales, ya sea porque el oficio de crítico literario aún no estaba plenamente institucionalizado, y por ende escaseaban las revistas especializadas, o porque el crítico consideraba un deber comunicar sus ideas a un público amplio, con el riesgo de caer en la indeterminación respecto de la índole académica o divulgativa de sus textos<sup>210</sup>. En efecto, el grado de originalidad y rigor científico en los artículos publicados en periódicos y revistas culturales fue variable. Frente a ensayos que ejemplifican una crítica literaria profesional, se encuentran otros que son fruto de una interpretación impresionista; incluso figuran artículos cuya filiación discursiva se halla próxima a los géneros del periodismo cultural, con la propensión a los equívocos y a la reiteración de datos. De cualquier manera, lo que conviene resaltar es que estos medios potenciaron la difusión de Sor Juana, no sólo porque llegaban a un público más grande y heterogéneo, sino porque la ubicaban en el marco general de la cultura mexicana, con un criterio, por cierto, de contemporaneidad. Subyace, pues, un interés propagandístico además del académico. Esto explica por qué algunos autores presentaban en series de artículos un trabajo que en realidad

<sup>210</sup> Cabe precisar que en este tiempo era muy común que el estudioso de las letras ejerciera su actividad en los suplementos y revistas culturales y conociera las restricciones y ventajas de ello. Por ejemplo, Manuel Ponce —poeta y crítico literario que también escribió sobre Sor Juana— opinaba que los suplementos recopilaban «artículos y colaboraciones de muy diversa índole: desde el sesudo ensayo sobre filosofía existencialista hasta el no menos sesudo ‘aunque usted no lo crea’, pasando por las gotitas de ámbar de las frases célebres». Para Ponce, esta diversidad no constituía «precisamente una labor de divulgación, como tampoco de especialización», sin embargo reconocía su importancia: «Bajo este signo y con esas limitaciones [...] la existencia de los suplementos no carece, con todo, de razón de ser: vienen a suplir la insuficiencia de revistas literarias y científicas en el país, fenómeno que lo singulariza; vienen a dar espacio, aunque insuficiente, a los que tratan de darse a conocer, con la ventaja, sobre otros vehículos, de más numeroso público» (Ponce Zavala, 1950, p. 8).



habían concebido como prólogo o libro, como fue el caso de Alfonso Junco, Alfonso Méndez Plancarte o Jesús Reyes Ruiz<sup>211</sup>.

En este mismo rubro editorial, debe enfatizarse que varias revistas tanto especializadas como culturales expresamente dedicaron números de homenaje a la poetisa, ya sea de carácter totalmente monográfico o sólo parcial<sup>212</sup>. El dato es significativo, pues ya no se trata del autor que elige un medio para externar su sentir o difundir sus resultados de investigación, sino de la postura de un grupo de individuos reunidos en torno a una publicación periódica bajo un interés común o una afinidad ideológica, política o artística<sup>213</sup>. Desde este punto de vista, el número de participantes en el homenaje se multiplica y diversifica, pues entran en juego los miembros de entidades culturales y académicas específicas, tales como los directores de suplementos, de secciones culturales o de revistas; o bien los consejos editoriales, las asociaciones literarias o las agrupaciones culturales.

Es oportuno señalar que los estudiosos de Sor Juana no sólo se ocuparon de escribir ensayos —de investigación o divulgación— y darlos a las prensas; también colaboraron de forma activa en otras facetas de la conmemoración, aportando solemnidad e ideas al programa de actividades. A título individual o en su calidad de miembros de alguna corporación, diversas personalidades del campo de la cultura y las artes

<sup>211</sup> Alfonso Junco publicó en *Novedades* una serie de 16 artículos, varios de los cuales recogió en *Al amor de Sor Juana*, 1951a. Alfonso Méndez Plancarte (1951a) adelantó su estudio preliminar a la edición de *Primero sueño* en 13 artículos publicados en *El Universal*, desde diciembre de 1950 hasta marzo de 1951; también otros artículos aparecidos en la misma publicación se integraron a los estudios preliminares de los tres tomos de las obras completas que alcanzó a preparar. Lo contrario sucedió con Jesús Reyes Ruiz, 1951, quien primero publicó *La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz*, y después la dio a conocer por capítulos en la revista *Armas y Letras*, de Monterrey, de febrero a junio de 1952. En otros casos, los artículos seriados no se materializaron en libro, como sucedió con Manuel Torre, quien dedicó 22 artículos a la poetisa en *El Nacional*, entre enero y octubre de 1951. Ver también los trabajos de Gerónimo Baqueiro Fóster, Agustín Cué Cánovas, Genaro María González, Francisco González Guerrero y Alfonso Rubio y Rubio.

<sup>212</sup> Nos referimos a los suplementos más importantes del momento: *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 1951; *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 1951, y *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 1951. En las revistas, entre otras, *Ábside*, 1951; *Bohemia Poblana*, 1951, y *Suplemento de Xallixtlco*, 1951.

<sup>213</sup> Esta es una función que los estudiosos comúnmente atribuyen a las revistas culturales, y la cual también se puede extender a las académicas. Ver Curiel, 2007, pp. 7-9.

engalanaron el homenaje con su prestigio social: su condición de figuras reconocidas en los ámbitos académico y artístico confirió sin duda mayor gravedad a la celebración. Esto explica por qué en varios actos además de haber sido invitados de honor u oradores oficiales, intervinieron destacadamente en la organización de las principales actividades conmemorativas. En este punto, las instituciones que asumieron un papel protagonista fueron la Academia Mexicana de la Lengua y el Seminario de Cultura Mexicana, entidades en las que recayó la responsabilidad de proponer y ejecutar un intenso programa de actividades. Cabe mencionar que ambas, al mediar el siglo xx, eran las agrupaciones culturales más importantes del país.

El Seminario de Cultura Mexicana había sido fundado en la década anterior con el propósito expreso de divulgar y fortalecer las más altas manifestaciones y logros de la cultura mexicana en todas las ramas del saber. Por esta razón, agrupaba a personalidades de diversas disciplinas, pues se procuraba que la creación artística, el saber humanista y el conocimiento científico estuvieran representados. Hacia 1951 estaba constituido por ocho secciones: Ciencias, Filosofía, Educación, Historia, Ciencias Sociales, Literatura, Música y Artes Plásticas<sup>214</sup>. Al participar todas las secciones y no sólo la literaria, los actos que organizaron fueron de muy variada temática, tanto en el concerniente a la vida y obra de Sor Juana como en lo tocante a la historia cultural del período novohispano. Así se puede apreciar, por ejemplo, en la serie de conferencias que durante todo el año se presentaron en Bellas Artes<sup>215</sup>.

<sup>214</sup> Yáñez, 1952, p. 12 y «Ley orgánica del Seminario de Cultura Mexicana», 1949.

<sup>215</sup> En orden cronológico, en la Sala Manuel M. Ponce de este recinto se presentaron: 24 de enero, Guillermina Llach (sección de Ciencias Sociales), «La vida ejemplar de Sor Juana»; 28 de febrero, Dionisia Zamora (sección de Ciencias de la Educación), «Sor Juana y la educación de la mujer»; 28 de marzo, Wigberto Jiménez Moreno (sección de Historia), «La época de Sor Juana»; 25 de abril, Vito Alessio Robles (sección de Historia), «Los biógrafos de Sor Juana»; 30 de mayo, Carlos Bracho, Francisco Díaz de León, Luis Ortiz Monasterio y Antonio M. Ruiz (sección de Artes Plásticas), «Las artes plásticas en torno a Sor Juana»; 27 de junio, Carlos Graef Fernández (sección de Ciencias), «La visión del mundo físico en Sor Juana»; 25 de julio, José Luis Cuevas (sección de Artes Plásticas), «La idea de armonía en Sor Juana»; 28 de agosto, Jesús Reyes Ruiz (sección de Literatura), «Las corrientes literarias en la época de Sor Juana Inés de la Cruz»; 13 de septiembre, Rodolfo Usigli (sección de Literatura), «La personalidad de Sor Juana»; 31 de octubre, Eduardo García Máynez (sección de Filosofía), «Las corrientes filosóficas de Sor Juana». Retomamos el programa general de conferencias de D'Acosta, 1951a, p. 5. Ver también «Autores», 1951, p. 7, «Conferencia sobre "Sor Juana" en el Seminario

Las actividades del Seminario adquirieron gran relevancia y difusión por los vínculos que mantenía con la Secretaría de Educación Pública (SEP). Aunque en su *Ley orgánica* se especificaba que se constituía como una asociación con personalidad jurídica propia, el Seminario se formó por acuerdo del presidente de la República Manuel Ávila Camacho en 1942, a iniciativa del secretario de Educación Octavio Véjar Vázquez. Con ello, el gobierno no sólo se proponía «premiar con el nombramiento de miembros de la institución, a mexicanos distinguidos en el servicio de la cultura nacional», sino instaurar un órgano de consulta permanente para la SEP y, en cierta medida, ejecutor de sus políticas culturales<sup>216</sup>. Para que sus actividades lograran una verdadera dimensión nacional, el Seminario recibía apoyo económico de la SEP, contaba con el respaldo de 37 corresponsalías en los estados de la República y, por estipulación de su *Ley orgánica*, avalada por la SEP, podía solicitar la colaboración de «otras dependencias oficiales [e] instituciones descentralizadas y privadas»<sup>217</sup>. Las actividades que organizaba o en que participaba el Seminario eran de carácter público y sin fines de lucro. En ellas, solían sustentar «cursos breves, ciclos variados de conferencias, charlas de divulgación popular, conciertos exposiciones, mesas redondas y reuniones

de Cultura», 1951, p. 6, y «Conferencias del Seminario de Cultura Mexicana», 1951a; 1951b, p. 20; 1951c, p. 19; 1951d, p. 22, y 1951e, p. 20. Respecto de la participación de los miembros de la sección de Música, Fanny Anitúa, Julián Carrillo y Juan D. Tercero intervinieron en distintos actos, ver «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», p. 9.

<sup>216</sup> Yáñez, 1952, p. 12.

<sup>217</sup> En julio de 1949, el Seminario reformó su *Reglamento Interior* y lo envió al secretario de Educación Pública Manuel Gual Vidal. Este reglamento fue publicado el 31 de diciembre del mismo año en el *Diario Oficial de la Federación* con el nombre de *Ley Orgánica del Seminario de Cultura Mexicana*. Agustín Yáñez y Jesús Reyes Ruiz, presidente y secretario del Seminario respectivamente, le expresaban a Manuel Gual Vidal que los cambios introducidos pretendían adecuarse «a la realidad cultural de nuestro país» y que las nuevas disposiciones ajustaban «las actividades que la institución realiza en los Estados de la República» con la finalidad de «hacer más efectivos los resultados de la obra de difusión de la cultura mexicana» y «estrechar más sólidamente los lazos espirituales entre la provincia y el centro», ver Yáñez-Reyes Ruiz, 1949, y «Reglamento interior del Seminario de Cultura Mexicana [manuscrito]», 1949. A propósito de la colaboración que recibían en los estados, Agustín Yáñez recuerda que Jaime Torres Bodet, siendo secretario de Educación pública, «amplió las finalidades del Seminario, atribuyéndole la promoción y el intercambio culturales en todo el territorio nacional, notificándolo así a los Gobernadores de los Estados y Directores de Educación Federal, a quienes pidió colaborar y se relacionaran con la institución», ver Yáñez, 1952, p. 12.

de consulta e información, suscitando vocaciones, estímulos, temas de trabajo, así como proporcionando orientaciones bibliográficas, técnicas nuevas en materia de investigación, enseñanza y procedimientos artísticos, etcétera»<sup>218</sup>.

No extraña, pues, que habiéndose declarado 1951 año de Sor Juana el Seminario haya centrado su programa en celebrarla, y con este propósito haya impulsado, coordinado o colaborado en una gran cantidad de actos en su honor en toda la República. De acuerdo con Agustín Yáñez, en 1951 los miembros del Seminario habrían realizado en promedio diez giras que abarcarían «todos los Estados y Territorios de la República»<sup>219</sup>. Los actos llevados a cabo vincularon a las comunidades intelectuales y artísticas locales, y tuvieron como escenario los principales foros culturales o académicos de los estados. La intervención del Seminario propició el desarrollo de diversos temas relativos a la homenajeada y a su contexto cultural<sup>220</sup> con un fuerte contenido pedagógico y sin faltar en ningún momento las expresiones de solemnidad y propaganda.

Por ejemplo, en la ciudad de México, el 5 de agosto, colaboró con la Dirección de Acción Social del Departamento del Distrito Federal en la ceremonia efectuada en el Hemiciclo a Juventino Rosas en el Bosque de Chapultepec. Participaron la cantante Fanny Anitúa, quien hizo «el ofrecimiento de homenaje»; Jesús Reyes Ruiz, que disertó sobre la personalidad de Sor Juana, y Alfredo Gómez de la Vega, quien declamó tres poemas de la jerónima; también estuvieron presentes Wigberto Jiménez Moreno, Julián Carrillo, Carlos Bracho, Manuel Martínez Báez y Agustín Yáñez. El gobierno de la ciudad, por su parte, invitó a Alberto María Carreño, María Enriqueta de Camarillo, la Orquesta Típica de la ciudad de México y al Coro de la Escuela Nacional de Música de la Universidad Nacional. En comitiva, los concurrentes se dirigieron al monumento de Sor Juana ubicado a un costado del Hemiciclo a Juventino Rosas. Al finalizar la declamación de Gómez de la Vega, se presentó inesperadamente el presidente de la República Miguel Alemán, quien

<sup>218</sup> Yáñez, 1952, p. 12.

<sup>219</sup> Yáñez, 1952, p. 12.

<sup>220</sup> D'Acosta, 1951a, p. 5, y «Conferencia sobre “Sor Juana” en el Seminario de Cultura», 1951, p. 6.

depositó «una ofrenda floral, símbolo de su admiración por la figura de Juana de Asbaje»<sup>221</sup>.

Otros actos similares que llamaron la atención en los medios de comunicación impresos de la ciudad de México fueron los que se realizaron en el monumento de Sor Juana a un costado del ex convento de San Jerónimo<sup>222</sup>; en Universidad de Querétaro<sup>223</sup>; en el Ateneo Fuente de Saltillo, en el estado de Coahuila<sup>224</sup>, y en el Instituto de Ciencias del estado de Zacatecas<sup>225</sup>. En el Estado de México, como era de esperarse, el Seminario tuvo una participación destacada. Ofreció los días 5, 7 y 9 de noviembre una serie de conferencias en el Instituto Científico y Literario<sup>226</sup> y participó el día 12 en la velada que se le dedicó en el Auditorio Justo Sierra<sup>227</sup>, ambos actos en la ciudad de Toluca. En Nepantla, uno de los principales lugares donde se celebró a Sor Juana por haber sido su pueblo natal, el Seminario no sólo formó parte de la comitiva que presidió los actos oficiales del día 12 de noviembre, sino que fue la institución responsable, junto con el gobierno del estado, de una memorable romería que se llevó a cabo el día anterior<sup>228</sup>.

<sup>221</sup> «Alemán rindió homenaje a Sor Juana Inés», 1951, p. 1, y «Homenaje a la memoria de Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, p. 6.

<sup>222</sup> «Emotivo homenaje en honor de Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, p. 6. En este acto, realizado el 4 de noviembre, «se depositaron diversas ofrendas florales de varias instituciones culturales» y se leyeron algunos poemas de la jerónima.

<sup>223</sup> «Conferencias del Seminario de Cultura», 1951, p. 6. Se trató de un ciclo de conferencias que finalizó el 7 de julio. Dionisia Zamora dictó la conferencia «Sor Juana y la educación»; además ofreció algunos seminarios sobre educación y pedagogía.

<sup>224</sup> «[Homenaje a Sor Juana en el Ateneo Fuente de Saltillo]», 1951, p. 1. En este lugar, Guillermina Llach ofreció «una disertación sobre “Sor Juana Inés, arquetipo de México”».

<sup>225</sup> «Jornadas culturales en Zacatecas. Homenajes a Sor Juana y al maestro Ponce», 1951, p. 8. Consistió este homenaje en un ciclo de conferencias. Se llevaron a cabo en el auditorio del propio Instituto. La primera sesión estuvo presidida por el gobernador del estado. Las conferencias, a cargo de Jesús Reyes Ruiz, fueron: «El mundo exterior de Sor Juana», «Culteranismo y conceptismo de Sor Juana», «Mexicanidad de la Décima Musa» y «El Sueño».

<sup>226</sup> «Homenaje a Sor Juana, en Nepantla», 1951, pp. 1, 13; D'Acosta, «Qué, quién, cuándo, dónde, cómo, quizá?», 1951, p. 5, y «Mundo educativo: conmemoración del centenario de Sor Juana», 1951, p. 8.

<sup>227</sup> «Diversos actos en recuerdo de Sor Juana», 1951, p. 1, y «Se multiplican los homenajes en honor de Sor Juana», 1951, p. 1.

<sup>228</sup> «Homenaje a Sor Juana, en Nepantla», 1951, pp. 1, 13; «En Nepantla, la intelectualidad mexicana rinde fervido homenaje a la Décima musa», 1951, pp. 1, 8; «Al pie

A diferencia del Seminario de Cultura, la importancia de la Academia Mexicana de la Lengua no consistió en el número de conferencias dadas ni en la difusión que éstas consiguieron, sino en que —haciendo valer su calidad de institución académica de reconocida autoridad en materia lingüística y literaria— influyó para que el homenaje alcanzara mayor realce dentro y fuera del país. En este sentido, las actividades de la Academia se desplegaron en más de una dirección<sup>229</sup>.

Al margen de la anticipada propuesta de la Asociación de Universitarias Mexicanas para conmemorar el tercer centenario de Sor Juana, la Academia tenía sus propios motivos para celebrar a la décima musa en 1951. Por un lado, formaba parte de su propia tradición rendir homenajes a las personalidades connotadas de las letras<sup>230</sup>, y Sor Juana, como hemos dicho, para ese entonces ya figuraba en un lugar muy destacado del canon literario mexicano. Por otro, Sor Juana había sido en varias ocasiones objeto de comentario, estudio y homenaje a largo de la historia de la Academia. Además entre sus miembros se hallaban varios de los sorjuanistas más reconocidos, modernos y de antaño<sup>231</sup>. Por estas

de los volcanes se efectuó ayer uno de los más emotivos homenajes a Sor Juana Inés», 1951, pp. 17A, 18A; «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», 1951, p. 9, y «La celebración del centenario del natalicio de Sor Juana, en su apogeo», 1951, p. 6. Participaron la UNAM, la Academia Nacional de Ciencias Antonio Alzate, la Universidad Femenina de México, El Colegio de México, la Asociación de Universitarias Mexicanas, la Sociedad Folklórica Mexicana, el Mexico City College y el Instituto Tecnológico de México, entre otras instituciones. De parte del Seminario de Cultura Mexicana, Agustín Yáñez, quien presidía el Seminario, pronunció un discurso «panegírico de la obra de Sor Juana», y Jesús Reyes Ruiz, secretario del mismo, recitó algunos sonetos de la monja. Refiere un cronista que «se congregaron muchas personas del ámbito cultural y [que] participaron alumnos de Nepantla». A petición del gobernador del Estado de México, Salvador Sánchez Colín, el Seminario entregó los premios de la carrera ciclista Chalco-San Miguel Nepantla, la cual también formó parte de los festejos estatales en honor a Sor Juana, estableciéndose, además, carrera anual.

<sup>229</sup> Sobre este aspecto del homenaje, ver Rodríguez Hernández, 2004, pp. 66-73; Hernández Reyes y Rodríguez Hernández, 2003, pp. 139-156, y Cárdenas de la Peña, 2010, pp. 9-10.

<sup>230</sup> Ver Cárdenas de la Peña, 2010, pp. 7-116.

<sup>231</sup> La lista completa de académicos que hasta 1951 habían escrito directa o indirectamente sobre nuestra autora es realmente extensa. Baste mencionar a José María Vigil, Francisco Sosa, Victoriano Agüeros, Luis González Obregón, Nemesio García Naranjo, Genaro Fernández Mac Gregor, Ezequiel A. Chávez, Carlos González Peña, Alfonso Reyes, Julio Jiménez Rueda, Alfonso Junco, Alfonso Méndez Plancarte, Francisco Monterde y José de Jesús Núñez y Domínguez. Esta nómina no demuestra

razones, resultaba natural, y hasta obligado, que la Academia celebrara a la jerónima en esta efeméride.

El homenaje de la Academia —en el marco de una celebración hispánica, como explicaremos más adelante— ciertamente no fue espectacular; más bien se apegó a lo que la institución acostumbraba en situaciones similares. El día 21 de noviembre, dedicó una sesión extraordinaria a la monja en la sala Manuel M. Ponce del Palacio de Bellas Artes<sup>232</sup>. Presidieron la mesa el presidente de la Academia y director del periódico *Novedades*, Alejandro Quijano, junto con varios académicos «y algunos invitados de distinción». Correspondió a Julio Jiménez Rueda y Alfonso Junco hacer el elogio con sendas ponencias, que —como era de esperarse— centraron la atención en aspectos puntuales de la vida y obra de la jerónima con un enfoque académico. El primero se refirió a su producción dramática<sup>233</sup>, mientras que Alfonso Junco tocó el tema de «Sor Juana y su amor»<sup>234</sup>. El análisis propiamente literario y biográfico, empero, no excluyó la tónica general del homenaje nacional, es decir, también hicieron énfasis en su ejemplaridad femenina y mexicanidad.

Aparte de esta ceremonia oficial, la Academia colaboró activamente para que el homenaje adquiriera proyección nacional e internacional. En efecto, gracias a su gestión se declaró 1951 año de Sor Juana Inés de la Cruz, hecho que permitió que la conmemoración se extendiera por todo el territorio, como ya hemos anotado. Además, sus buenos oficios incidieron para que la mayor parte de las Academias de la Lengua hispanoamericanas y la Real Española celebraran la efeméride en sus

siempre una labor institucional a favor de la promoción sorjuaniana, pues la mayoría de académicos había participado en diversos grupos, publicado en diferentes medios y pertenecido a generaciones disímolas; con todo, no deja de ser sintomático este interés —mayor o menor en cada uno de los autores citados—, sobre todo si consideramos que varios trabajos sobre Sor Juana fueron presentados *ex profeso* en la Academia, como sucede con Jiménez Rueda 1943 y 1955, y Vigil, 1880. En la sesión pública del 23 de febrero de 1945, la Academia acordó rendir homenaje a Sor Juana en conmemoración del cumplirse 250 años de su nacimiento. Estuvieron a cargo de la organización Alberto María Carreño —quien hizo la propuesta—, Genaro Fernández Mac Gregor, Antonio Castro Leal y Alfonso Quijano. En el acto, que se llevó a cabo en Nepantla, también participaron Ezequiel A. Chávez y Alfonso Junco. Ver Carreño, 1945, pp. 319–326.

<sup>232</sup> Ver «Velada de la Academia Mexicana a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, p. 7, y «Significativa sesión de la Academia Mexicana de la Lengua, a Sor Juana», 1951, p. 4. También se refiere a la velada Cárdenas de la Peña, 2010, p. 9.

<sup>233</sup> Jiménez Rueda, 1951e y 1951f.

<sup>234</sup> Junco, 1951b, 1951c, 1951d y 1951f.

respectivos países, tema que revisaremos en otros apartados. Tampoco se puede obviar que varios académicos mexicanos, a título individual o de la corporación, presidieron actos oficiales, dictaron conferencias o se desempeñaron como jurados en diversos concursos. Al respecto, baste citar los nombres de Alfonso Junco, Julio Jiménez Rueda o Alfonso Méndez Plancarte.

En su papel de institución literaria, la Academia Mexicana promovió principalmente los valores poéticos de Sor Juana. De manera específica, enfatizó que nuestra autora —para decirlo con Julio Jiménez Rueda— había cosechado «los mejores frutos del barroco mexicano» y en virtud de ello había conseguido la codiciada posición de «el mejor poeta de habla castellana en las postrimerías del siglo xvii»<sup>235</sup>. Este dictamen sin duda fue retomado y hecho extensivo a otros sectores, sumándose a los paradigmas axiológicos ya referidos de feminidad y mexicanidad. Asimismo fue una de las ideas centrales que esgrimieron las academias hispanoamericanas.

## 2. *El homenaje continental*

Como ya hemos anticipado, el homenaje a Sor Juana se extendió con entusiasmo más allá de las fronteras mexicanas, particularmente a Estados Unidos de Norteamérica y a los países hispanoamericanos. Los numerosos actos protocolarios fueron similares en varios puntos con lo efectuado en México, aunque con menor proyección: básicamente participaron las élites intelectuales, las comunidades artísticas y ciertas instituciones oficiales. Los aspectos puestos de relieve respecto de la vida y la obra de Sor Juana de igual modo coinciden con los promovidos en la nación mexicana, pero se enfatiza su pertenencia y valor dentro de la cultura hispanoamericana.

Se configura este tipo de discurso porque las corporaciones que se suman a los festejos del tricentenario tenían presencia continental y vocación americanista, como fueron las Academias de la Lengua hispanoamericanas, el Ateneo Americano de Washington y la Comisión Interamericana de Mujeres, las cuales contaron con el respaldo de la Academia Mexicana, la Secretaría de Relaciones Exteriores y la Secretaría de Educación Pública, instituciones todas ellas de la República Mexicana.

<sup>235</sup> Jiménez Rueda, 1952b, p. ix.



El primer organismo que públicamente declaró su intención de celebrar el natalicio de Sor Juana a nivel continental fue la Comisión Interamericana de Mujeres. El anuncio se hizo en enero de 1951 en Washington, sede de la Comisión, en voz de su presidenta Amalia Castillo Ledón<sup>236</sup>. El dato es significativo porque revela que la recepción/apropiación de Sor Juana trascendía el círculo estrictamente literario. Como en México, la primera iniciativa provenía de un organismo cuyos propósitos no se centraban en el quehacer literario —o por lo menos no directamente—, sino en la mujer, y de manera más específica, estaban dirigidos a generar políticas públicas entre los países latinoamericanos que impulsaran el reconocimiento de los derechos de la mujer dentro de un esquema de equidad de género<sup>237</sup>. Este hecho determinaría que una vertiente del festejo se encargara de promocionar a Sor Juana como paradigma de la mujer latinoamericana, con la intención de incentivar —a través de este signo de identidad— mayor desarrollo en el sector femenino en el continente.

Paralelamente, el Ateneo Americano de Washington dedicó su programa anual a rendir homenaje a Sor Juana. Al igual que la Comisión, esta organización —radicada en Estados Unidos de Norteamérica pero presidida por un latinoamericano: Rafael Heliodoro Valle<sup>238</sup>— tenía plena vocación americanista, si bien más orientada a los campos de la producción intelectual y artística. Con el lema «Por el espíritu de América», sus estatutos establecían que su misión era «dialogar sobre los problemas específicos del mundo literario americano, en sus relaciones

<sup>236</sup> «Homenaje continental a Sor Juana: ceremonias en el tercer centenario de su muerte [*sic*]», 1951. Para una breve semblanza de este personaje y su desempeño en la Comisión Interamericana de Mujeres, ver Nelken, 1951, pp. 31-32.

<sup>237</sup> «La Comisión Interamericana de Mujeres (CIM), un organismo especializado de la Organización de los Estados Americanos, es el principal foro generador de políticas hemisféricas para la promoción de los derechos de la mujer y la igualdad de género. Establecida en 1928 durante la Sexta Conferencia Internacional Americana (La Habana, Cuba), la CIM fue el primer órgano intergubernamental en el mundo creado expresamente con el propósito de asegurar el reconocimiento de los derechos civiles y políticos de la mujer. Como tal, ha desempeñado un papel preponderante para integrar la participación y el apoyo de la mujer como parte legítima e indispensable de la gobernabilidad y la formación del consenso internacional», «Comisión Interamericana de Mujeres [en línea]», 2015.

<sup>238</sup> Intelectual hondureño muy ligado a la vida cultural de México y uno de los promotores más entusiastas del americanismo. Para una revisión integral de esta personalidad, ver Chapa, 2004, y en relación al Ateneo, ver Topete, 1957.

con las humanidades y las Bellas Artes», y hacían hincapié en «estimular el mejor conocimiento de los valores literarios e intelectuales de los países americanos»<sup>239</sup>. Entre las actividades organizadas, se encuentra la conferencia que el 24 de mayo Ermilo Abreu Gómez, socio fundador del Ateneo y a la sazón director una sección de la Pan American Union, dictó sobre la poetisa en la Universidad de Georgetown<sup>240</sup>.

A pesar de tener su propio programa, el Ateneo muy pronto hace causa común con la Comisión Interamericana de Mujeres, y ambas entidades constituyen el *Comité Directivo del Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz* bajo la consigna de «dar su mayor universalidad y relieve a esta gran figura representativa de la cultura de su patria y del mundo de habla castellana»<sup>241</sup> y «primera feminista [...] del continente americano»<sup>242</sup>.

En conjunto, el Ateneo y la Comisión se encargan de promover «la formación de Comités locales en cada uno de los países del Continente, solicitando, asimismo, la cooperación de los Gobiernos, las Universidades, agrupaciones culturales, la Unión Panamericana, etcétera»<sup>243</sup>. Entre los actos concretos que proponen se encuentra la realización de «veladas, conferencias [y] representaciones teatrales»<sup>244</sup>. De igual manera, gestionan ante las autoridades mexicanas la edición de un timbre postal conmemorativo<sup>245</sup> y la creación de una escultura que sería erigida en «los patios de la Unión Panamericana» en Washington<sup>246</sup>. Pero el acto más

<sup>239</sup> «Ateneo Americano de Washington (estatutos provisionales)», 1949, exp. 49, doc. 40. Agradecemos a Ludmila Valadez la noticia de este fondo y el habernos facilitado varios de los documentos relacionados con la actividad del Ateneo Americano de Washington. Los estatutos del Ateneo sintetizaban el pensamiento que durante muchos años había cultivado Rafael Heliodoro Valle. Para una exposición de estas ideas, ver Chapa, 2004, pp. 339-347, y Topete, 1957.

<sup>240</sup> «Invitación a conferencia de Ermilo Abreu Gómez sobre Sor Juana», 1949, exp. 49, doc. 51.

<sup>241</sup> Castillo Ledón-Valle, 1951a, exp. 50, doc. 155. El comité estuvo conformado de la siguiente manera: Rafael Heliodoro Valle y Amalia Castillo Ledón, presidentes; José García-Tuñón, secretario; Ermilo Abreu Gómez, Francisco Aguilera, Olga Briceño, Esther Neira de Calvo, Muna Lee, Emilia Romero, Luis Guillermo Piazza, Aníbal Sánchez Reulet, Esperanza Zambrano, Ángela Acuña de Chacón.

<sup>242</sup> Castillo Ledón-Valle, 1951b, exp. 50, doc. 156.

<sup>243</sup> Castillo Ledón-Valle, 1951b, exp. 50, doc. 156.

<sup>244</sup> Castillo Ledón-Valle, 1951b, exp. 50, doc. 156.

<sup>245</sup> Castillo Ledón-Valle, 1951a, exp. 50, doc. 155. Esta gestión la realizan al secretario de Comunicaciones y Obras Públicas del Gobierno Mexicano, Agustín García López.

<sup>246</sup> Castillo Ledón-Valle, 1951b, exp. 50, doc. 156.

relevante, sin duda, fue en la organización del *Certamen Hispanoamericano Sor Juana Inés de la Cruz*, cuya convocatoria se emitió el 3 de julio<sup>247</sup>. Con este concurso, a nuestro juicio, la décima Musa proyecta verdaderamente el sentido americanista que enarbolaban tanto el Ateneo como la Comisión.

El Certamen se dirigió a «todos los poetas, escritores e investigadores de historia y bibliografía hispanoamericanos» para que participaran con un trabajo inédito sobre la jerónima. Con el propósito de fomentar la investigación y la creación en torno de Sor Juana, se fijaron dos categorías: una de poesía (llamada Primer premio) y otra de ensayo (denominada Segundo premio o Premio Monterrey). Como uno de los objetivos de las instituciones organizadoras consistía en incentivar el trabajo intelectual de los propios países hispanoamericanos, se propuso la creación de jurados locales en cada una de las naciones de la región para que éstas eligieran el mejor trabajo en cada una de las categorías y lo remitiesen al jurado del Certamen<sup>248</sup>. Para dar mayor relevancia al concurso, el jurado del certamen estuvo compuesto por figuras intelectuales de primer orden: para el Primer premio se nombró a Rafael Heliodoro Valle, Germán Arciniegas, Muna Lee, Francisco Aguilera, Andrés Iduarte y Ermilo Abreu Gómez<sup>249</sup>; y para el Segundo premio los miembros del jurado fueron Alfonso Reyes, Genaro Fernández Mac Gregor, Alfonso Méndez Plancarte y Francisco González Guerrero<sup>250</sup>. El Comité asimismo realizó gestiones ante instancias gubernamentales y de la iniciativa privada de México para obtener los recursos económicos

<sup>247</sup> «Certamen Hispanoamericano Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, caja 8, leg. 5. Estas bases se reprodujeron en los principales diarios y revistas culturales de Hispanoamérica. A modo de ejemplo, ver «[Convocatoria para el Certamen Hispanoamericano Sor Juana Inés de la Cruz]», 1951, y «Certamen Continental Sorjuanista», 1951, p. 21.

<sup>248</sup> En la convocatoria del Certamen se enlistan 20 jurados locales de Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos de Norteamérica, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

<sup>249</sup> En la convocatoria del Certamen no figuraba el nombre de Ermilo Abreu Gómez; éste se conoció hasta que se hizo público el resultado de los ganadores del Primer premio, «Honran a Sor Juana Inés de la Cruz en N.Y.», 1951, p. 7.

<sup>250</sup> Tampoco el nombre de Francisco González Guerrero apareció en la convocatoria, sino que se dio a conocer al momento de declarar a los ganadores del Premio Monterrey, *cfr.* «Honran a Sor Juana Inés de la Cruz en N.Y.», 1951, p. 7. En el acta de resolución del jurado firman los cuatro autores mencionados, «Acta del Jurado», 1951, caja 8, leg. 5.

que se concederían a los ganadores del Certamen. Así, para el Primer premio, la Secretaría de Educación Pública ofreció 1000 dólares, mientras que para el Segundo Premio la Compañía Fundidora de Fierro y Acero de Monterrey donó 500 dólares<sup>251</sup>.

Alfredo Cardona Peña ganó el Primer premio con el poema «Lectura de Sor Juana. El *Primero sueño*, que compuso imitando a Góngora». Recibieron mención honorífica la salvadoreña Claudia Lars, con la composición «Sobre rosas y hombres»; Manuel Calvillo, mexicano, con «La Doncella del sueño», y el peruano Juan Ríos con «Poema»<sup>252</sup>. La Biblioteca del Congreso de Washington fue sede del acto oficial organizado por el Comité Directivo del Homenaje; el acto se llevó a cabo el 12 de noviembre en el Coolidge Auditorium, donde participaron Luther H. Evans, director de la Biblioteca del Congreso; Amalia Castillo Ledón; Alfredo Cardona Peña; Rafael Heliodoro Valle, y Rafael de la Colina, embajador de México<sup>253</sup>. Por otro lado, en la Unión Panamericana se montó una exposición bibliográfica y Ermilo Abreu Gómez pronunció una conferencia «sobre la vida de Sor Juana Inés a través de sus retratos»<sup>254</sup>.

Respecto del Premio Monterrey, se recibieron 25 trabajos. El jurado, que deliberó en la ciudad de México el 27 de octubre, otorgó el premio —«por igual»— a dos ensayos: uno bibliográfico y otro de carácter histórico. El primero se tituló *Ensayo de una bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz*; fue enviado bajo el lema «Ne hault, ne bas... médiocrement», y su autor resultó ser el reconocido bibliógrafo canario Agustín Millares Carlo<sup>255</sup>. Este trabajo constaba en realidad de dos partes: una bibliografía de las obras escritas por la décima musa (que no sobrepasaba las 50 cuartillas) y otra acerca de la producción crítica de su vida y obra (com-

<sup>251</sup> Por acuerdo presidencial emitido en el mes de junio se autorizó a la SEP para que: «con cargo a la partida 11123399 'Premios', del presupuesto de egresos en vigor, erogue la cantidad de Dls. 1,000.00 (Mil dólares), al tipo oficial de \$8.65», ver «Premio de mil dls. para un poema en honor de S. Juana», 1951, p. 1.

<sup>252</sup> «Honran a Sor Juana Inés de la Cruz en N.Y.», 1951, p. 7; «Los premiados en el Certamen para honrar a Sor Juana», 1951, p. 12a, y Chapa, 2004, pp. 298-299.

<sup>253</sup> «Honran a Sor Juana Inés de la Cruz en N.Y.», 1951, Sobrino, 1952, pp. 284-286, y «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en la Biblioteca del Congreso de los EE. UU.», 1952, pp. 257-260, donde se recogen los discursos y poemas leídos en la Biblioteca del Congreso.

<sup>254</sup> Sobrino, 1952, pp. 286-287.

<sup>255</sup> «Acta del Jurado», 1951; «Premios en el concurso a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951; «Hubo empate en el Certamen de Sor Juana Inés», 1951, y Chapa, 2004, pp. 298-299.

plemento de aquélla)<sup>256</sup>. El segundo trabajo que compartió el galardón correspondió al editor del cuarto tomo de las *Obras completas* de Sor Juana, Alberto G. Salceda, con el artículo «El acta de bautismo de Sor Juana Inés de la Cruz», el cual fue enviado con el seudónimo de «Fabio»<sup>257</sup>.

La ceremonia para otorgar solemnemente el Premio Monterrey se efectuó el 14 de noviembre en el Palacio de Bellas Artes de México. Antes de la entrega, Agustín Yáñez leyó un discurso en el que se refirió a lo que el “mexicano medio” conoce de Sor Juana<sup>258</sup>. Después recibieron el premio Agustín Millares y Alberto G. Salceda; también se dio un diploma a Manuel Calvillo, quien obtuvo, como ya se dijo, mención honorífica en el Primer Premio; este último leyó los últimos sonetos de «su gran poema» *La Doncella del sueño*<sup>259</sup>.

La otra propuesta para celebrar a Sor Juana a nivel continental surgió en el *Primer Congreso de Academias de la Lengua Española*, celebrado en México en abril de 1951<sup>260</sup>. Estando presentes las delegaciones de la mayor parte de las Academias latinoamericanas y con la notoria ausencia de la comitiva de la Real Academia Española<sup>261</sup>, en este encuentro,

<sup>256</sup> En el «Acta del Jurado», 1951, se especificaba que tocaría al Comité directivo «el decidir si se publica la Bibliografía completa [...] o el compendio que de ella hizo para que no pasara de 50 cuartillas», pero no se sabe qué resolvió el jurado. Sólo hasta fechas recientes Manuel Ramírez Muñoz publicó la parte referida a la bibliografía de Sor Juana («Ensayo de una bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz»), ver Millares, 1997. El manuscrito que se refiere a la bibliografía sobre Sor Juana —titulado «Materiales para una bibliografía acerca de Sor Juana Inés de la Cruz»— permanece inédito. Ambos se conservan en el Seminario Millares Carlo, Las Palmas de Gran Canaria.

<sup>257</sup> «Acta del Jurado», 1951; «Premios en el concurso a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951; «Hubo empate en el Certamen de Sor Juana Inés», y Chapa, 2004, pp. 298–299.

<sup>258</sup> Fue publicado con el título «Mexicanidad ejemplar de Sor Juana», ver Yáñez, 1951a y 1951b. Agustín Yáñez se había desempeñado como miembro del Jurado local de México, *cf.* la convocatoria del Certamen.

<sup>259</sup> «Homenaje a Sor Juana Inés le fué rendido por Novedades», 1951, y «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», 1951, p. 9. En cuanto a Manuel Calvillo, recordemos que antes de competir en Washington, tuvo que haber ganado el certamen local de México; eso explicaría su intervención en esta ceremonia.

<sup>260</sup> Para una reseña sobre el origen de este congreso, ver «Historia de la iniciativa», 1951; *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952 (agradecemos a don Juan Palomar las facilidades para acceder a esta obra), y *Orígenes de la Asociación de Academias de la Lengua española*, 2010, 425.

<sup>261</sup> Este congreso resultó memorable no sólo porque fue el primero en reunir a los académicos con el propósito de examinar el estado de la lengua española, sino también

además de discutir asuntos estrictamente lingüísticos y de colaboración interinstitucional, surgieron diversas propuestas para rendir homenaje a autores latinoamericanos cuyos trabajos lingüísticos o literarios fueran de notorio mérito; entre los nombres que se mencionaron, sobresalen Andrés Bello, Rufino José Cuervo y Sor Juana Inés de la Cruz<sup>262</sup>.

En lo que respecta a nuestra autora, la propuesta inicial corrió a cargo de José de Jesús Núñez y Domínguez, de la Academia Mexicana, en la sesión del 25 de abril<sup>263</sup>. A esta iniciativa se sumaron los académicos Rafael Heliodoro Valle (de la Academia de Honduras), Rubén Vargas Ugarte (de la Academia Peruana) y Juan Bautista de Lavalle (jefe de la delegación peruana), quienes estuvieron a favor de rendir un «homenaje especial» a «la máxima poetisa mexicana»<sup>264</sup>. En la sesión del 29 de abril, la propuesta, presentada por Antonio Castro Leal, se convirtió en un acuerdo casi unánime, el cual se ratificó en la «Resolución V», aprobada el 3 de mayo<sup>265</sup>.

por la ausencia de la delegación de la Real Academia de la Lengua Española, con lo cual se convirtió en un congreso sólo de academias hispanoamericanas. Además, en algunas sesiones del congreso hubo encendidas discrepancias porque algunos académicos plantearon, sin éxito, la separación de las academias hispanoamericanas de la Real Española. La razón por la cual España no asistió, al parecer, se debió a una prohibición expresa del presidente español Francisco Franco. Un enviado español, Rodolfo Reyes, explicó a los académicos latinoamericanos que los miembros de la Real Academia Española «lamentaron profundamente la decisión del general Francisco Franco de no permitir la asistencia de la misión [española al congreso]», «Rodolfo Reyes trae excusas de los españoles», 1951, p. 1.

<sup>262</sup> De todos ellos, el de Sor Juana fue el que tuvo mayor proyección pública. Los homenajes a otros autores carecieron de un plan efectivo de actividades culturales. Esencialmente, recordaban un onomástico: a Federico Henríquez y Carvajal, el Congreso envió «un saludo de cordial admiración y afecto» en sus «cien años de fecunda vida»; en el caso de Baldomero Sanín Cano, el Congreso se unía «al homenaje que el mundo de habla hispana [le rindió], al cumplir noventa años de edad», lo mismo que a Enrique González Martínez, «con motivo de haber cumplido sus ochenta años», *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, pp. 342-343. Al contrario, para el caso de Rufino José Cuervo se proponía la reedición de su *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, p. 268.

<sup>263</sup> La propuesta íntegra se encuentra en la *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, p. 267.

<sup>264</sup> «Academias», 1951, p. 4.

<sup>265</sup> *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, p. 319.

Quizás no hubo consenso en cuanto al programa que se debería efectuar, pues en la «Resolución» sólo se asentó de manera muy general que las Academias Hispanoamericanas celebrarían a Sor Juana con motivo del tercer centenario de su nacimiento<sup>266</sup>. En los hechos, sin embargo, lo que se verificó fue la organización el día 12 de noviembre de actos solemnes en las sedes de cada una de las Academias. Se trató, como en la celebración de la Academia Mexicana, de la lectura pública de discursos sobre la vida y obra de la monja a cargo de algunos académicos de reconocido prestigio en el campo de las letras, como Raimundo Lazo, José Manuel Núñez Puente, Carlos Izaguirre o Pablo Antonio Cuadra. La presentación de los trabajos estuvo rodeada de toda la formalidad que correspondía a una figura consagrada: presencia de funcionarios de gobierno, discursos de elogio, acompañamientos musicales, ofrendas florales, guardias de honor, recitales, sesiones abiertas, etcétera.

Los actos fueron variables entre una Academia y otra, es cierto; lo mismo que la cantidad y profundidad de los discursos. Algunas Academias, como la Hondureña y la Colombiana, por ejemplo, llevaron a cabo fastuosos programas y extendieron el homenaje en publicaciones conmemorativas. Otras, por el contrario, desarrollaron actividades más austeras, e incluso no todos los discursos llegaron a las prensas<sup>267</sup>. Sin embargo, en general, se puede decir que se alcanzó el propósito común:

<sup>266</sup> «El Primer Congreso de Academias de Habla Española acuerda: Único. Que el tercer centenario del nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz, que ocurrirá el próximo mes de noviembre de 1951, sea celebrado por las Academias Hispanoamericanas, recordando y estudiando a la vez, la colaboración de la mujer hispanoamericana a la cultura», *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, p. 319. En la primera iniciativa, José de Jesús Núñez y Domínguez pedía que las Academias Hispanoamericanas propusieran «a sus respectivos Gobiernos que se declare fiesta cultural por esta sola vez el 12 de noviembre de 1951» y que organizaran «actos conmemorativos en cada uno de sus países con ese fin». También proponía que «como anticipación a este homenaje, los Académicos depositarán una ofrenda floral ante la estatua de Sor Juana, en la Secretaría de Educación Pública». *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, p. 267. Los académicos Heliodoro Valle, Vargas Ugarte y Lavalle además sugirieron que «se levanta[ra] a su gloria un monumento en el país que tuvo el privilegio de ser su cuna: México», «Academias», 1951, p. 4.

<sup>267</sup> Estos acontecimientos fueron reportados en la prensa mexicana, ver «Brillante homenaje dedicado a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951; «La intelectualidad de América rindió ayer tributo a la memoria de Sor Juana», 1951; «Diversos actos en recuerdo de Sor Juana», 1951; «El homenaje a Sor Juana, en Honduras será extraordinariamente brillante», 1951); «Homenaje, en Bogotá, a Sor Juana Inés», 1951; «Honduras se apresta

como entidades altamente autorizadas para incidir en la fijación del canon literario en sus respectivos países, las Academias Hispanoamericanas configuraron un discurso homogéneo en torno a la valía de Sor Juana como figura continental, y más aún, como una de las «grandes figuras de la literatura española», tal como se había acordado en el Congreso de México<sup>268</sup>.

### 3. Otros homenajes en el extranjero

Fuera de Estados Unidos de Norteamérica e Hispanoamérica, la recordación de la décima musa acaeció a través de publicaciones y traducciones más que por actos solemnes. Destaca el homenaje que se le tributó en España. Quizás en desagravio por no haber podido asistir al *Primer Congreso de Academias de la Lengua Española*, en Madrid esta institución se sumó a los actos conmemorativos de las Academias Hispanoamericanas. El 12 de noviembre en el recinto de la Real Academia se llevó a cabo una velada en la que participaron Ramón Menéndez Pidal, quien presidió la mesa y habló sobre literatura mexicana; José María Cossío, quien «trazó una magnífica semblanza de Sor Juana Inés de la Cruz»; Dámaso Alonso, que leyó un trabajo de José María Pemán titulado «Sor Juana Inés de la Cruz y el problema de la sinceridad», y Gerardo Diego, quien recitó el soneto «Detente, sombra de mi bien esquivo»<sup>269</sup> y repartió entre el público un «artículo que al día siguiente publicaría *ABC* en primera plana»<sup>270</sup>. José María Cossío «explicó que por acuerdo unánime de las academias se decidió celebrar este aniversario pues aunque la insigne poetisa nació en Méjico, pertenece a la Historia de la Literatura Española, y su obra no sólo en España ha tenido eco, sino que ha rebasado nuestras fronteras y las de Méjico, país donde inició el homenaje»<sup>271</sup>. Los trabajos de Pemán y Cossío, más el poema titulado

a festejar en grande el centenario de Sor Juana», 1951; «Columna internacional», 1951, y «Fervor por la Décima Musa», 1951.

<sup>268</sup> *Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, 1952, p. 267.

<sup>269</sup> «La Real Academia honra a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, y «Homenaje a Sor Juana en Madrid, de la Academia Española de la Lengua», 1951.

<sup>270</sup> Diego, 1951a. En México también apareció este artículo, ver Diego, 1951b.

<sup>271</sup> «La Real Academia honra a Sor Juana Inés de la Cruz», 1951, p. 28, y también en: «Homenaje a Sor Juana en Madrid, de la Academia Española de la Lengua», 1951, p. 13.



«Segundo sueño» de Gerardo Diego, se publicaron al año siguiente en el *Boletín de la Real Academia Española*<sup>272</sup>.

En Francia, según refiere Marie-Cécile Bénassy Berling, «en el año conmemorativo de 1951, la embajada de Francia en México piensa que es conveniente “hacer algo”, y publica un modesto folleto, traducción de una mediocre biografía»<sup>273</sup>. Seguramente Marie-Cécile Bénassy se refiere a la biografía de Dionisia Zamora que, además de traducirse al inglés, también se vertió al francés como *Biographie de Soeur Juana Inés de la Cruz*<sup>274</sup>. Aunque fue publicada en México, en la cubierta se lee: «Imprimée par courtoisie de L'ambassade de la Republique Française Au Mexique».

De Italia, tenemos noticia de la «Conferenza tenuta in occasione del tricentenario della nascita, il 12 maggio 1951 a Madrid, nell'Istituto de Cultura Hispánica». Se trató de un extenso trabajo de Mileda D'Arrigo Bona sobre la vida y obra de Sor Juana, que desafortunadamente no se publicaría sino hasta 1981, a instancias de Miguel Ángel Asturias<sup>275</sup>. Esta conferencia —dice la autora en su «Premessa»— «doveva essere il contributo italiano alla celebrazione», y también informa que la repitió el mes de septiembre de mismo año en «el ARCAL di Torino»<sup>276</sup>.

De vuelta al continente americano, en Montreal, Canadá, tenemos noticia de la transmisión de «una dramatización de la vida de la eximia poetisa» en las estaciones CKLO y CHOL<sup>277</sup>. Y en Brasil, durante el Primer Congreso de la Unión Latina, celebrado en Río de Janeiro, el embajador mexicano Antonio I. Villalobos propuso —secundado por José Vasconcelos— que Sor Juana fuera «declarada ejemplo del genio femenino latino». La proposición fue aceptada, como se dio conocer en el mes de octubre<sup>278</sup>. Por otra parte, también en Río de Janeiro, la Academia Brasileña de Letras ofreció un homenaje a Sor Juana; en la ceremonia pronunció un discurso el poeta y crítico literario Manuel Bandeira<sup>279</sup>.

<sup>272</sup> Cossío, 1952, Diego, 1952 y Pemán, 1952. Gerardo Diego además publicó su poema en forma de libro: ver Diego, 1953.

<sup>273</sup> Bénassy-Berling, 1995, p. 223.

<sup>274</sup> Zamora, 1951b y 1951c.

<sup>275</sup> D'Arrigo Bona, 1981.

<sup>276</sup> D'Arrigo Bona, 1981, p. vii.

<sup>277</sup> «Diversos actos en recuerdo de Sor Juana», 1951, p. 1.

<sup>278</sup> «Sor Juana, ejemplo del genio femenino», 1951, p. 6.

<sup>279</sup> «Honra a Sor Juana Inés de la Cruz, la Academia Brasileña de Letras», *Novedades* (4 de diciembre de 1951), pp. 1, 8 (1.ª sec.). Manuel Bandeira recientemente había publicado en México el libro *Panorama de la poesía brasileña*, ver Bandeira, 1951.

## DÉCADA DE 1950 BIBLIOGRAFÍA

*Dalia Hernández Reyes*  
*Dalmacio Rodríguez Hernández*

### I. BIBLIOGRAFÍA CITADA

#### *a) Por autor o título*

- ADIB, Víctor, «Lota M. Spell, *Cuatro documentos relativos a Sor Juana*; Enrique A. Cervantes, *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz*; Guillermo Ramírez España, *La familia de Sor Juana Inés de la Cruz*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 4.1, 1950, pp. 76-80.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «El Primero sueño de Sor Juana», *Contemporáneos*, 2.4, 1928, pp. 46-54.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Sor Juana Inés de la Cruz en el tercer centenario de su nacimiento: vida y obra», *Hispania*, 34.4, 1951a, pp. 321-324.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «La monja poetisa», *Américas*, 3.11, 1951b, pp. 17-19.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Unas obras completas y una vida incompleta de Sor Juana», *Revista Interamericana de Bibliografía/Inter-American Review of Bibliography*, 8.3, 1958, pp. 271-277.
- Anthologie de la poésie mexicaine*, choix, commentaires et introduction par Octavio Paz, traduction de Guy Lévis Mano, présentation de Paul Claudel de l'Académie Française, Paris, Les Éditions Nagel, 1952.

- Anthology of Mexican Poetry*, compiled by Octavio Paz, translated by Samuel Beckett, preface by C. M. Bowra, Bloomington, Indiana University Press, 1958.
- ARCE, David Niño, «Natural y sobrenatural de Sor Juana», *Boletín de la Biblioteca Nacional de México*, 2.4, 1951, pp. 19-45.
- ARROYO, Anita, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Diario de la Marina*, 11 de noviembre de 1951a, p. 48.
- ARROYO, Anita, «La mexicanidad en el estilo de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 17.33, 1951b, pp. 53-59.
- ARROYO, Anita, *Razón y pasión de Sor Juana*, pról. Francisco Monterde, México, Porrúa y Obregón, 1952.
- BANDEIRA, Manuel, *Panorama de la poesía brasileña*, acompañado de una breve antología, trad. de Ernestina de Champourcín, México, Fondo de Cultura Económica, 1951.
- BÁEZ CAMARGO, Gonzalo, «La poesía religiosa de Sor Juana», *Excelsior*, 10 de enero de 1951, pp. 6, 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- BELLINI, Giuseppe, «Introduzione», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*, Milano, Istituto Editoriale Cisalpino, 1953a, pp. 7-57.
- BELLINI, Giuseppe, *La poesia di sor Juana Inés de la Cruz*, Milano, La Goliardica, 1953b.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «Sor Juana Inés de la Cruz en Europa», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 215-226.
- BERMÚDEZ, María Elvira, «Algo más sobre Sor Juana», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 16 de abril de 1956, p. 10.
- BROM, Juan, «Los años y los siglos: doña Paulita», en Mauricio González de la Garza y otros, *Paula Gómez Alonzo*, México, Samo, 1972.
- CÁRDENAS DE LA PEÑA, Enrique, *Historia de la Academia Mexicana de la Lengua*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, «Lectura de Sor Juana (el *Primero sueño*, que compuso imitando a Góngora)», *Ábside*, 15.4, 1951, pp. 491-498.
- CARILLA, Emilio, *El gongorismo en América*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires/Instituto de Cultura Latino-Americana, 1946.
- CARILLA, Emilio, «Sor Juana: ciencia y poesía (sobre el *Primero sueño*)», *Revista de Filología Española*, 36.3-4, 1952, pp. 287-307.
- CARILLA, Emilio, «Estado de la crítica sobre la literatura barroca en Hispanoamérica», *Boletín de Filología*, 21, 1970, p. 5-19.
- CARILLA, Emilio, *La literatura barroca en Hispanoamérica*, Madrid, Anaya, 1972.
- CARREÑO, Alberto María, *La Academia Mexicana correspondiente de la española 1875-1945*, México, Secretaría de Educación Pública, 1945.
- CASTAÑEDA, Carlos E., «Sor Juana Inés de la Cruz, primera feminista de América», *Universidad de México*, 5.29-30, 1933, pp. 365-379.
- CASTAÑEDA, Carlos E., «Sor Juana Inés de la Cruz, primera feminista de América», *Universidad de Antioquia*, 26.104, 1951, pp. 701-717.

- CASTILLO LEDÓN, Amalia y Rafael HELIODORO VALLE, «Carta a Agustín García López, Secretario de Comunicaciones y Obras Públicas», en *Fondo Rafael Heliodoro Valle*, México, Biblioteca Nacional de México, 5 de septiembre de 1951a, exp. 50, doc. 155.
- CASTILLO LEDÓN, Amalia y Rafael HELIODORO VALLE, «Carta a Fernando Casas Alemán, Jefe del Departamento del Distrito Federal», en *Fondo Rafael Heliodoro Valle*, México, Biblioteca Nacional de México, 7 de septiembre de 1951b, exp. 50, doc. 156.
- CASTILLO LEDÓN, Amalia, «Sor Juana, mujer de América», *Repertorio Americano*, 47.17, 1952, pp. 258-259.
- CASTRO LÓPEZ, Octavio, «*El Sueño* en la crítica mexicana de la primera mitad del siglo xx», en Enrique Ballón Aguirre y Óscar Rivera Rodas (coords.), *De palabras, imágenes y símbolos. Homenaje a José Pascual Buxó*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, pp. 645-664.
- CERVANTES, Enrique A., *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz y otros documentos*, México, Edición del autor, 1949.
- CLARKE, Dorothy Clotelle, «Importancia de la versificación en Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 17.33, 1951, pp. 27-31.
- COSSÍO, José María de, «Observaciones sobre la vida y la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Real Academia Española*, 32.135, enero-abril de 1952, pp. 27-47.
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, I», *El Nacional*, 29 de noviembre de 1951a, pp. 3; 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, II», *El Nacional*, 6 de diciembre de 1951b, pp. 3; 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, III», *El Nacional*, 15 de diciembre de 1951c, pp. 3; 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, IV», *El Nacional*, 21 de diciembre de 1951d, pp. 3; 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, V», *El Nacional*, 27 de diciembre de 1951e, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- CURIEL, Fernando, «Advertencia», en Fernando Curiel y otros, *Índice de las revistas culturales del siglo xx (ciudad de México)*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007, pp. 7-13.
- Cuatro documentos relativos a Sor Juana*, advertencia de Lota M. Spell, México, Imprenta Universitaria, 1947.
- CHAPA BEZANILLA, María de los Ángeles, *Rafael Heliodoro Valle, humanista de América*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.
- CHAUVET, Fidel de J., «Los villancicos de Sor Juana Inés de la Cruz a la Asunción», en *El culto a la Asunción de Nuestra Señora en México. Precede a la Constitución Dogmática en que S. S. Pío XII define el Dogma de la Asunción. (Con 55 ilustraciones fuera de texto)*, México, Fr. Junípero Serra, 1951, pp. 141-152.

- CHÁVEZ, Ezequiel A., *Ensayo de psicología de Sor Juana Inés de la Cruz y de estimación del sentido de su obra y de su vida para la historia de la cultura y de la formación de México*, Barcelona, Araluce, 1931.
- CHIAMPI, Irleamar, «El barroco en el ocaso de la modernidad», en *Barroco y modernidad*, México, Fondo de Cultura Económica, 2000.
- CHIAMPI, Irleamar, «Prólogo: la historia tejida por la imagen», en José Lezama Lima, *La expresión americana*, México, Fondo de Cultura Económica, 2005.
- DAUSTER, Frank, «Florecimiento de la lírica: Sor Juana Inés de la Cruz», en *Breve historia de la poesía mexicana*, México, Andrea, 1956, pp. 41-46.
- D'ACOSTA, Helia, «Qué, quién, cuándo, dónde, cómo, quizá?», *Novedades*, 11 de enero de 1951a, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- D'ACOSTA, Helia, «Qué, quién, cuándo, dónde, cómo, quizás», *Novedades*, 3 de noviembre de 1951b, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- D'ARRIGO BONA, Mileda, *La poesía di Juana Inés de la Cruz (contributo ad una conoscenza)*, presentación Miguel Ángel Asturias, Torino, G. Giappichelli, 1981.
- DELGADO, Jaime, «La unidad de Hispanoamérica», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 81, 1956, pp. 232-246.
- DÍAZ NÚÑEZ, Lorena, *Como un eco lejano... la vida de Miguel Bernal Jiménez*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Instituto Nacional de Bellas Artes, 2003.
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés», *ABC*, 13 de noviembre de 1951a, p. 3.
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Novedades*, 1 de diciembre de 1951b, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- DIEGO, Gerardo, «Segundo sueño. Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Real Academia Española*, 32.135, 1952, pp. 49-53.
- DIEGO, Gerardo, *Segundo sueño. Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz*, xilografías de Joaquín de la Puente, Santander, Víctor F. Corugedo/José Hierro/Aurelio G. Cantalapiedra, 1953.
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés», *Letras y Encajes*, 18.372, 1957, pp. 4924-4926.
- DÍEZ DE URDANIVIA, Fernando, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 6.12124, 5 de noviembre de 1950, p. 10 (3.<sup>a</sup> sec.).
- DILL, Hans Otto, «La recepción de Sor Juana en España», en *América en España: influencias, intereses, imágenes*, ed. Ingrid Simson, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 2007, pp. 315-332.
- Enciclopedia de México*, vol. 6, México, Sabeca, 2000.
- ENRÍQUEZ CALLEJA, Isidoro, *Las tres celdas de Sor Juana*, México, Editorial Intercontinental, 1953.
- EVANS, Luther H., «Sor Juana, valor universal», *Repertorio Americano*, 47.17, 1952, pp. 257-258.
- FERNÁNDEZ MAC GREGOR, Genaro, *La santificación de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Cvltvra, 1932.

- FLORES, Santiago G. «El teatro de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Introducción a la literatura mexicana e ibero-americana*, México, Ediciones Alba, 1952, pp. 69-73.
- FLORES, Óscar y Ligia FERNÁNDEZ, «Los primeros años: 1900-1950. Los inicios de la difusión, investigación y docencia del arte virreinal», en *90 años de cultura. Centro de Enseñanza para Extranjeros. Historia, arte, literatura y español*, ed. José Luis Palacio Prieto, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2012.
- Florilegio a Sor Juana Inés de la Cruz de alumnos de la 22 zona escolar, III sector*, ed. Rosa Gómez S., México, [s. n.], 1951.
- FLYNN, Gerard, *A Revision of the Criticism of Sor Juana Inés de la Cruz*, Tesis (Doctor of Philosophy), New York University, 1958.
- GALLEGOS ROCAFULL, José Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *El pensamiento mexicano de los siglos XVI y XVII*, México, Centro de Estudios Filosóficos, 1951, pp. 391-395.
- GAOS, José, «El sueño de un sueño», *Historia Mexicana*, 10.37, 1960, pp. 54-71.
- GARCÉS, Jesús Juan, *Vida y poesía de Sor Juana Inés de la Cruz*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1953.
- GATES, Eunice Joiner, «Reminiscences of Góngora in the Works of Sor Juana Inés de la Cruz», *Publications of the Modern Language Association of America*, 54.4, 1939, pp. 1041-1058.
- GLANTZ, Margo, *Sor Juana Inés de la Cruz: ¿hagiografía o autobiografía?*, México, Grijalbo/Universidad Nacional Autónoma de México, 1995.
- Gobierno del Estado de México, *Tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz. Escenificación para la escuela primaria*, Toluca, Dirección de Educación Pública, 1951a.
- Gobierno del Estado de México, *Año de Sor Juana Inés de la Cruz. Unidad de Didáctica de Trabajo que desarrollarán las escuelas primarias del Estado en homenaje a la Décima Musa, como actividad escolar*, Toluca, Dirección de Educación Pública, 1951b.
- GÓMEZ ALONZO, Paula, «Ensayo sobre la filosofía en Sor Juana Inés de la Cruz», *Filosofía y Letras*, 30.60-62, 1956, pp. 59-74.
- GONZÁLEZ, Reinaldo, «Los motivos de Sor Juana», *Tegucigalpa*, 34.1213, 11 de noviembre de 1951, p. 22.
- GONZÁLEZ DE LA GARZA, Mauricio y otros, *Paula Gómez Alonzo*, México, Samó, 1972.
- GONZÁLEZ ECHEGARAY, Carlos, «Soror Juana y Frey Lope: dos sonetos», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 24.2-3, 1948, pp. 281-289.
- GONZÁLEZ PEÑA, Carlos, *Historia de la literatura mexicana, desde los orígenes hasta nuestros días*, 5.<sup>a</sup> ed., México, Porrúa, 1954.
- GONZÁLEZ PEÑA, Carlos, *Historia de la literatura mexicana, desde los orígenes hasta nuestros días*, 6.<sup>a</sup> ed. correg. y puesta al día, México, Porrúa, 1958.
- GRAVES, Robert, «Juana Inés de la Cruz», *Encounter*, 1.3, 1953, pp. 5-13.

- GRAVES, Robert, «Juana de Asbaje, afterwards Juana Inés de la Cruz», en *Crowning privilege. The Clark lectures 1954-1955. Also various essays on poetry and sixteen new poems*, London, Cassell and Company, 1955, pp. 166-175.
- GRAVES, Robert, «Juana de Asbaje, afterwards Juana Inés de la Cruz», en *Crowning Privilege. Collected Essays on Poetry*, Garden City/New York, Doubleday, 1956, pp. 171-188.
- GRAVES, Robert, «Juana de Asbaje, afterwards Juana Inés de la Cruz», en *The Crowning Privilege. Collected Essays on Poetry*, Harmondsworth/Middlesex, Penguin Books, 1959, pp. 190-201.
- GROOTE, Sabine, «La recepción de Sor Juana y su obra en la Alemania de Hitler y la de hoy», en *Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando: homenaje internacional a Sor Juana Inés de la Cruz*, ed. Sara Poot Herrera, México, El Colegio de México, 1993, pp. 381-394.
- GUILARTE, Cecilia G. de, *Sor Juana Inés de la Cruz: claro en la selva*, Buenos Aires, Editorial Vasca Ekin, 1958.
- GUSTAFSON, Donna, «Un díptico barroco: Calderón y Sor Juana», *Universidad de México*, 9.12, 1955, pp. 17, 26.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN, Rosario María, «Juana Inés como mujer», *Tegucigalpa*, 34.1213, 11 de noviembre de 1951, pp. 19-20.
- HARTSHORN, James, *The Influence of Luis de Góngora upon Sor Juana Inés de la Cruz*, Tesis (M. A.), University of Kansas, 1959.
- HENESTROSA, Andrés, «Rasgos mexicanos en la obra de Sor Juana», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 10.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «En pro de la edición definitiva de Sor Juana», *México: Revista Mensual Ilustrada*, 1.2, 15 de abril de 1914, pp. 52-58.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Historia de la cultura en la América hispánica*, México, Fondo de Cultura Económica, 1947.
- HERNÁNDEZ DE MENDOZA, Cecilia, «Sor Juana Inés de la Cruz y su símbolo», *Bolívar*, 15, 1952, pp. 891-914.
- HERNÁNDEZ REYES, Dalia y Dalmacio RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, «Sor Juana Inés de la Cruz en 1951: dos homenajes en el tercer centenario de su nacimiento», en *Maestros, caballeros y señores. Humanistas de la universidad siglos XVI-XX*, ed. Margarita Peña y Ambrosio Velasco Gómez, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003, pp. 139-156.
- HUERTA HERNÁNDEZ, Francisca, «Momento conventual de Juana Inés», *Suplementos Populares de El Nacional*, 28.8119, 21 de octubre de 1951, p. 1. [Dramatización para el 2.º año de la Escuela Primaria. Un cuadro y tres escenas].
- JANNER, Hans, «Descubridores alemanes de Sor Juana Inés de la Cruz, 1700-1950», *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, 25, 1988, pp. 563-589.

- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Santa Teresa y Sor Juana, un paralelo imposible*, Discurso de ingreso en la Academia Mexicana correspondiente de la Española, leído el 23 de octubre de 1942, y respuesta del Académico de Número Genaro Fernández Mac Gregor, México, [s. n.], 1943.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Sor Juana Inés de la Cruz en su época (1651-1951)*, México, Porrúa, 1951a.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Historia de la cultura en México: el virreinato*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Cvltrva, 1951b.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Iberoamericana*, 17.33, 1951c, pp. 13-26.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «La nacionalidad mexicana», *Revista de Revistas*, 16 de septiembre de 1951d, p. 82.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz [I]», *Novedades*, 12 de diciembre de 1951e, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz [II]», *Novedades*, 13 de diciembre de 1951f, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Prólogo», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Ediciones de la Universidad Nacional Autónoma, 1952a, pp. ix-xxv.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Prólogo», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Antología*, México, Secretaría de Educación Pública, 1952b, pp. v-xix.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Santa Teresa y Sor Juana, un paralelo imposible», en *Memorias de la Academia Mexicana*, t. 13, México, [s. n.], 1955, pp. 223-241.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «El humanismo, el barroco y la contrarreforma en el México virreinal», en *Memorias de la Academia Mexicana correspondiente de la española (discursos académicos)*, tomo 14, México, Jus, 1956, pp. 260-271.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *The pathless grove. Sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz (1652-1695)*, «*The Tenth Muse of Mexico*», trad. Pauline Cook, Prairie City, Illinois, Decker Press, 1950.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *El sueño*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Imprenta Universitaria, 1951a.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz, t. 1: Lírica personal*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Fondo de Cultura Económica, 1951b.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Primero sueño*, prólogo y notas de Juan Natalicio González, México, Editorial Guaranía, 1951c.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Obras completas, t. 2: Villancicos y letras sacras*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Fondo de Cultura Económica, 1952a.



- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Loa con la descripción poética del arco que la catedral de México erigió para honrar al virrey, conde de Paredes, el año de 1680. Imaginó la idea del arco y lo describió Sor Juana Inés de la Cruz, reproducíla en facsímile de la primera edición el Instituto de Investigaciones Estéticas como homenaje a la excelsa poetisa en el tercer centenario de su nacimiento*, con estudio preliminar de Manuel Toussaint, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1952b.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Primero sueño*, texto con introducción y notas, ed. Gerardo Moldenhauer, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1953a.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*, introduzione e note a cura di Giuseppe Bellini, Milano, Istituto Editoriale Cisalpino, 1953b.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Il primo sogno*, a cura di Giuseppe Bellini, Milano, La Goliardica, 1954.
- JUNCO, Alfonso, *Al amor de Sor Juana*, México, Editorial Jus, 1951a.
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor [I]», *Novedades*, 20 de enero de 1951b, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor [I]», *Novedades*, 27 de enero de 1951c, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor», *Bolívar*, 1.1, 1951d, pp. 149-158.
- JUNCO, Alfonso, «Una hazaña de Alfonso Méndez Plancarte. Las obras completas.- Los hombres necios», *Novedades*, 15 de diciembre de 1951e, pp. 4, 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor», *México en la Cultura: Suplemento Cultural de Novedades*, 150, 16 de diciembre de 1951f, p. 3.
- KLAIBER, Ludwig, «Neues über Sor Juana Inés de la Cruz», *Romanische Forschungen*, 64, 1952, pp. 145-146.
- La familia de Sor Juana Inés de la Cruz: documentos inéditos*, introd. y notas de Guillermo Ramírez España, prólogo de Alfonso Méndez Plancarte, México, Imprenta Universitaria, 1947.
- LAFON, René, «Phrases et expressions basques dans un villancico de Sor Juana Inés de la Cruz», *Bulletin Hispanique*, 56.1-2, 1954, pp. 178-180.
- LARROYO, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz y la defensa de la educación femenina superior», *Filosofía y Letras*, 28.55-56, 1954, pp. 197-202.
- LEONARD, Irving A., «The *encontradas correspondencias* of Sor Juana Inés: An interpretation», *Hispanic Review*, 23.1, 1955, pp. 33-47.
- LEONARD, Irving A., *Baroque Times in Old Mexico*, Ann Arbor, University of Michigan, 1959.
- LIMA, Salvador M. y Abel GÁMIZ, *El centenario de Sor Juana Inés de la Cruz y la escuela primaria*, México, Secretaría de Educación Pública, 1951.

- LEZAMA LIMA, José, *La expresión americana*, La Habana, Instituto Nacional de Cultura, 1957.
- LEZAMA LIMA, José, *La expresión americana*, edición con el texto establecido por Irlema Chiampi, México, Fondo de Cultura Económica, 2005.
- Lineamientos de trabajo en las Escuelas Post-Primarias para conmemorar el tercer centenario del nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Secretaría de Educación Pública, 1951.
- LÓPEZ CÁMARA, Francisco, «El cartesianismo en Sor Juana y Sigüenza y Góngora», *Filosofía y Letras*, 20.39, 1950, pp. 107-131.
- LÓPEZ CÁMARA, Francisco, «Sor Juana y su americanismo», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 4 de noviembre de 1951, p. 9, 11 (3.<sup>a</sup> sec.).
- LÓPEZ CÁMARA, Francisco, «La conciencia criolla en Sor Juana y Sigüenza», *Historia Mexicana*, 6.3, 1957, pp. 350-373.
- LÓPEZ NARVÁEZ, Carlos, «De lo profano a lo divino en la lírica amorosa de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernillo de Poesía*, 45, 1951, pp. 991-1010. [Suplemento de la revista: *Universidad de Antioquia*, 26.104, septiembre-noviembre de 1951].
- LÓPEZ SAN ESTEBAN, María del Carmen, *El gongorismo en la lírica de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Tesis, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1956.
- LUCIANI, Frederick, «Recreaciones de Sor Juana en la narrativa y teatro hispano/norteamericanos, 1952-1988», en *Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando: homenaje internacional a Sor Juana Inés de la Cruz*, ed. Sara Poot Herrera, México, El Colegio de México, 1993, pp. 395-408.
- MACRÍ, Oreste, «Historiografía de barroco literario español», *Thesaurus*, 15, 1960, pp. 1-70.
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «Los empeños de una casa de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Nacional*, 14 de noviembre de 1951, pp. 1, 3 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MANCISIDOR, José, «Sor Juana y su época», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 5.
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «“Los tres galanes de Sor Juana”, biografía musical y coreográfica de Sor Juana de Bernal Jiménez», *Novedades*, 11 de septiembre de 1952.
- MARTÍNEZ, José Luis, «Feminidad y coquetería en Sor Juana», *Ars: Revista de la Dirección General de Bellas Artes*, 1, 1951, pp. 32-36.
- MAZA, Francisco de la, «Sor Juana en el elogio de sus contemporáneos», *Ábside*, 16.2, 1952, pp. 185-198.
- Memoria del Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en México del 23 abril al 6 de mayo de 1951*, México, Editorial Jus, 1952.
- Memoria de la Secretaría de Educación Pública, que presenta al H. Congreso de la Unión el titular de la misma C. Lic. Manuel Gual Vidal. 1950-1951*, México, Talleres Gráficos del Departamento de Divulgación de la Secretaría de Educación Pública, 1951.

- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Introducción», en *Poetas novohispanos: segundo siglo (1621-1721), parte primera*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1944.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Introducción», en Sor Juana Inés de la Cruz, *El sueño*, México, Imprenta Universitaria, 1951a, pp. ix-lxxxI.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Introducción», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas, t. 1: Lírica personal*, México, Fondo de Cultura Económica, 1951b, pp. vii-lxviii.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Tríptico de la Fénix», *Ábside*, 15.4, 1951c, pp. 453-489.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Introducción», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas, t. 2: Villancicos y letras sacras*, México, Fondo de Cultura Económica, 1952, pp. vii-lxxviii.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *San Juan de la Cruz en Méjico*, México, Fondo de Cultura Económica, 1959, pp. 41-44.
- MENDOZA VARELA, Eduardo, «Época y paisaje en Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana Inés de la cruz. Tricentenario de su nacimiento. Homenaje de la Extensión Cultural Universitaria y de la Biblioteca Nacional de Colombia*, Bogotá, Prensas de la Universidad Nacional, 1951, pp. 9-30.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino, «Introducción», en *Antología de poetas hispano-americanos, t. 1: México y América Central*, 2.<sup>a</sup> ed., Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, 1927, pp. i-clxxxii.
- MERKL, Heinrich, «Die Sor Juana-Forschung des deutschen Sprachraums seit 1930», *Iberoromania*, 26, 1987, pp. 49-66.
- MILLÁN, María del Carmen, «III.- El paisaje interior (Sor Juana Inés de la Cruz)», en *El paisaje en la poesía mexicana*, México, Imprenta Universitaria, 1952, pp. 57-79.
- MILLARES CARLO, Agustín, «Ensayo de una bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz ("Ne hault, ne bas... médiocrement") por Agustín Millares Carlo», comentario y transcripción Manuel Ramírez Muñoz, *Boletín Millares Carlo*, 16, 1997, pp. 27-45.
- MONTERDE, Francisco, «Respuesta al anterior discurso», en *Memorias de la Academia Mexicana correspondiente de la española (discursos académicos)*, tomo 14, México, Jus, 1956, pp. 272-278. [Este artículo fue la respuesta al discurso de ingreso de Jiménez Rueda, «El humanismo, el barroco y la contrarreforma en el México virreinal»].
- MORA VALCÁRCEL, Carmen de, «Sor Juana en España», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 197-214.
- MOYA, Laura y Margarita OLVERA, «Conmemoraciones, historicidad y sociedad. Un panorama sociológico de la investigación», en *Independencia y revolución: pasado, presente y futuro*, ed. Gustavo Leyva y otros, México, Fondo de Cultura Económica/Universidad Autónoma Metropolitana, 2010, pp. 437-460.

- MURIEL, Josefina, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Conventos de monjas en la Nueva España*, México, Edit. Santiago, 1946, pp. 259-296.
- MURIEL, Josefina, «Hay otro tipo de retratos...», en Josefina Muriel de la Torre y Manuel Romero de Terreros, *Retratos de monjas*, México, Jus, 1952, pp. 43-49.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás, «Los versos de Sor Juana», *Romance Philology*, 7.1, 1953, pp. 44-50.
- NELKEN, Margarita, «Amalia C. de Castillo Ledón, figura internacional», *Revista Internacional y Diplomática*, 2.12, 30 de octubre de 1951, pp. 31-32.
- NERVO, Amado, *Poesías completas*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1943.
- NÚÑEZ PONTE, José Manuel, «La séptima musa. Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Academia Venezolana Correspondiente de la Española*, 19.72, 1951, pp. 161-167.
- NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ, José de Jesús, «Perfil de la vida y hechos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Tegucigalpa*, 34.1213, 11 de noviembre de 1951, pp. 1-2.
- ONÍS, Federico de, «Cultismo y popularismo en México», en *España en América. Estudios, ensayos y discursos sobre temas españoles e hispanoamericanos*, Puerto Rico, Ediciones de la Universidad de Puerto Rico, 1955, pp. 135-137.
- Orígenes de la Asociación de Academias de la Lengua española*, presentación José Moreno de Alba y otros, ed. de Felipe Garrido y otros, México, Academia Mexicana de la Lengua/Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Universidad Nacional Autónoma de México/Fundación Miguel Alemán/Fondo de Cultura Económica, 2010.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Alfonso Reyes y las lágrimas de Polifemo», en *Sor Juana Inés de la Cruz: el sentido y la letra*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2010, pp. 311-331.
- PAZ, Octavio, *El laberinto de la soledad*, México, Cuadernos Americanos, 1950.
- PAZ, Octavio, «Introducción a la historia de la poesía mexicana», *Cuadernos Americanos*, 3, 1951a, pp. 180-197.
- PAZ, Octavio, «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en su tercer centenario (1651-1695)», *Sur*, 206, 1951b, pp. 29-40.
- PAZ, Octavio, *Las peras del olmo*, México, Imprenta Universitaria, 1957.
- PAZ, Octavio, *El laberinto de la soledad*, 2.<sup>a</sup> ed. revisada y aumentada, México, Fondo de Cultura Económica, 1959.
- PEMÁN, José María, «Sinceridad y artificio en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Real Academia Española*, 32.135, 1952, pp. 55-72.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, «La recepción del *Primer Sueño* (1920-1940)», en *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, pp. 129-136.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, *Noche intelectual: la oscuridad idiomática en el «Primer sueño»*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1984.

- PÉREZ MARTÍNEZ, Herón, «Alfonso Méndez Plancarte, artífice del humanismo mexicano», en *Estudios michoacanos VIII*, coords. Bárbara Skinfill Nogal y Alberto Carrillo Cázares, Zamora, El Colegio de Michoacán/Instituto Michoacano de Cultura, 1999, pp. 291-342.
- PÉREZ MARTÍNEZ, Herón, «La vigencia de Sor Juana Inés de la Cruz», *Acta Universitaria*, 18.1, 2008, pp. 5-15.
- PICÓN SALAS, Mariano, *De la conquista a la independencia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1944.
- Poetas novohispanos: primer siglo (1521-1621)*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1942.
- Poetas novohispanos: segundo siglo (1621-1721), parte primera*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1944.
- Poetas novohispanos: segundo siglo (1621-1721), parte segunda*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1945.
- POMPA Y POMPA, Antonio, «Ubicando a Sor Juana», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excélsior*, 4 de noviembre de 1951, pp. 8, 12 (3.ª sec.).
- PONCE CANTÓN, Bernardo, «Perspectiva», *Excélsior*, 13 de noviembre de 1951, p. 6 (1.ª sec.).
- PONCE ZAVALA, Manuel, «Literatura de Suplementos», *Trento: Periódico del Seminario de Morelia*, 7.1, 1950, p. 8.
- PONCE ZAVALA, Manuel, «Religión: vida y poesía de Sor Juana», *Trento: Periódico del Seminario de Morelia*, 8.6, 1951, p. 1.
- REVELES, Roberto y José Luis EZQUERRA, «[Sor Juana]», *Magazine de Arte y Sociedad: Suplemento de Novedades*, 25 de noviembre de 1951.
- REYES, Alfonso, «Las letras patrias», en *México y la cultura*, México, Talleres Gráficos Nacionales, 1946.
- REYES, Alfonso, *Letras de la Nueva España*, México, Fondo de Cultura Económica, 1948.
- REYES, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Medallones*, Buenos Aires, Espasa Calpe Argentina, 1951, pp. 95-112.
- REYES, Alfonso, «Letras de la Nueva España», en *Obras completas de Alfonso Reyes*, t. 12, México, Fondo de Cultura Económica, 1960.
- REYES RUIZ, Jesús, *La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz*, Monterrey, Universidad de Nuevo León, 1951.
- REYES RUIZ, Jesús, «La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz, II: Conceptismo y culteranismo», *Armas y Letras*, 9.4, 1952a, pp. 4-5, 8.
- REYES RUIZ, Jesús, «La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz, IV: Mexicanidad y origen familiar», *Armas y Letras*, 9.6, 1952b, p. 2.
- REYES RUIZ, Jesús, «Sor Juana, ejemplo de mexicanidad», *Memoria de la Academia Nacional de Historia y Geografía*, 10.3, 1954, pp. 17-26.

- RICARD, Robert, «Les vers portugais de Sor Juana Inés de la Cruz (a propos d'une édition récente)», *Bulletin Hispanique*, 55.3-4, 1953, pp. 243-251.
- RICARD, Robert, «Juana de Asbaje et Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695)», en *Une poétesse mexicaine du xvii<sup>e</sup> siècle, Sor Juana Inés de la Cruz*, Paris, Université de Paris, 1954a, pp. 1-13.
- RICARD, Robert, «Deuxième leçon: la poésie savante: le Sueño», en *Une poétesse mexicaine du xvii<sup>e</sup> siècle, Sor Juana Inés de la Cruz*, Paris, Université de Paris, 1954b, pp. 14-30.
- RICARD, Robert, «La poésie religieuse de Sor Juana et la société mexicaine au xvii<sup>e</sup> siècle», en *Une poétesse mexicaine du xvii<sup>e</sup> siècle, Sor Juana Inés de la Cruz*, Paris, Université de Paris, 1954c, pp. 31-45.
- ROBOTNIKOF, Nora, «Las conmemoraciones: entre el recuerdo y el olvido», en *Independencia y revolución: pasado, presente y futuro*, ed. Gustavo Leyva y otros, México, Fondo de Cultura Económica/Universidad Autónoma Metropolitana, 2010, pp. 413-436.
- RODRÍGUEZ CHICHARRO, César, «Sor Juana según Villaurrutia», en su *Estudios de literatura mexicana*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995, pp. 147-165.
- RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Dalmacio, «Sor Juana Inés de la Cruz y la Academia Mexicana en 1951», *Nueva Gaceta Bibliográfica*, 7.27-28, 2004, pp. 66-73.
- RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Dalmacio, «La recepción femenina de Sor Juana Inés de la Cruz en el siglo xix», en *Letras del Siglo de oro español: actas del VII Congreso LESOE, Salta, 16, 17 y 18 de septiembre de 2009*, eds. Graciela Balestrino y Marcela Beatriz Sosa, Salta, Universidad Nacional de Salta, 2012, pp. 445-452.
- ROJAS GARCIDUEÑAS, José, «Sor Juana Inés de la Cruz. La poesía del barroco», *Universidad*, 14-15, 1957, pp. 57-71.
- ROSAS TALAVERA, Juan, *Opúsculo biográfico de homenaje [en el tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz, 1651-1951]*, Toluca, Gobierno del Estado de México, 1951.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Sor Juana en su luz óptima: la crítica llega a su plena comprensión: el genio de don Ezequiel A. Chávez halla la hondura de su mensaje», *La Nación al Servicio de México*, 11.528, 26 de noviembre de 1951a, pp. 28-29.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Las coronas del coro sorjuanista: Alfonso Reyes y Méndez Plancarte», *La Nación al Servicio de México*, 11.529, 3 de diciembre de 1951b, pp. 16-17, 22.
- SÁINZ DE MEDRANO, Luis, «Sor Juana Inés de la Cruz en la crítica española», *Cuadernos Hispanoamericanos. Los Complementarios*, 16, 1995, pp. 5-24.
- SALCEDA, Alberto G., «El acta de bautismo de Sor Juana Inés de la Cruz», *Ábside*, 16.1, 1952a, pp. 5-29.

- SALCEDA, Alberto G., «Los amores de Juana Inés [I]», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 156, 3 de febrero de 1952b, p. 2.
- SALCEDA, Alberto G., «Los amores de Juana Inés [II]», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 157, 10 de febrero de 1952c, p. 2.
- SALCEDA, Alberto G., «Los amores de Juana Inés [III]», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 158, 17 de febrero de 1952d, p. 2.
- SALCEDA, Alberto G., «Introducción», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas, t. 4: Comedias, sainetes y prosa*, México, Fondo de Cultura Económica, 1957, pp. VII-XLIVIII.
- SALAZAR MALLÉN, Rubén, «Lo mexicano», *Excélsior*, 13 de enero de 1951, p. 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- SALAZAR MALLÉN, Rubén, *Apuntes para una biografía de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Stylo, 1952. 2.<sup>a</sup> ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1978.
- SÁNCHEZ VÁZQUEZ, Adolfo, «El Sueño metódico de Sor Juana», *Literatura Mexicana*, 13.2, 2002, pp. 49-63. [El artículo está fechado en «Julio de 1952»].
- SARRE, Alicia, «El Oficio Divino, fuente de inspiración de los villancicos de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 16.32, 1950-1951, pp. 269-283.
- SARRE, Alicia, «Gongorismo y conceptismo en la poesía lírica de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 17.33, 1951, pp. 33-52.
- SCHILLING, Hildburg, «El programa completo de un festejo barroco, a cargo de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Teatro profano en la Nueva España: fines del siglo XVI a mediados del XVIII*, México, Imprenta Universitaria, 1958, pp. 208-246.
- SCHONS, Dorothy, «The Influence of Góngora on Mexican Literature During Seventeenth Century», *Hispanic Review*, 7, 1939, pp. 22-34.
- SOBRINO, José A., «Celebración en Washington del Centenario de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 26, 1952, pp. 284-286.
- SORIANO, Juan, *Homenaje a Sor Juana; cuatro grabados*, México, Cultura, 1951.
- TOPETE, José Manuel, «Rafael Heliodoro Valle y el Ateneo Americano de Washington», *Revista Iberoamericana*, 22.43, 1957, pp. 125-131.
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial. I. Sor Juana, mariposa del amor», *El Nacional*, 7 de enero de 1951a, pp. 3A, 4A.
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial. III. El sentido dialéctico en Sor Juana», *El Nacional*, 21 de enero de 1951b, 3A; 8A.
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, VI. La metáfora en Sor Juana», *El Nacional*, 4 de febrero de 1951c, p. 3A, 5A.
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial. XIII. El sentido de mexicanidad en Sor Juana», *El Nacional*, 4 de abril de 1951d, pp. 3A, 7A.
- TOUSSAINT, Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 4.



- TOUSSAINT, Manuel, «Estudio preliminar», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Loa con la descripción poética del arco que la catedral de México erigió para honrar al virrey, conde de Paredes, el año de 1680. Imaginó la idea del arco y lo describió Sor Juana Inés de la Cruz, reproducirla en facsímil de la primera edición el Instituto de Investigaciones Estéticas como homenaje a la excelsa poetisa en el tercer centenario de su nacimiento*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1952, pp. 7-21.
- URANGA, Emilio, «Optimismo y pesimismo sobre el mexicano», *Historia Mexicana*, 1.3, 1952, pp. 395-410.
- VALBUENA BRIONES, Ángel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Literatura*, 2.4, 1952, pp. 309-324.
- VALDÉS, Octaviano, «El barroco, espíritu y forma del arte de México», *Ábside*, 20.4, 1956, pp. 380-409.
- VALENCIA MORALES, Henoc, *Alfonso Méndez Plancarte: investigación, crítica y creación literarias*, Morelia, Secretaría de Cultura de Michoacán, 2008.
- VIGIL, José María, «La señora doña Isabel Prieto de Landázuri. Estudio biográfico y literario», en *Memorias de la Academia Mexicana correspondiente de la Real Española*, México, Imprenta de Francisco Díaz de León, 1880, pp. 140-246.
- VILLARRUTIA, Xavier, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidad Michoacana*, 28, 1952, pp. 41-51.
- VILLARRUTIA, Xavier, «Introducción a la poesía mexicana», *Universidad Michoacana*, 27, 1951.
- VILLARRUTIA, Xavier, «Introducción a la poesía mexicana», en *Obras: poesía, teatro, prosas varias, crítica*, 2.ª ed., México, Fondo de Cultura Económica, 1966, pp. 765-766.
- VILLEGAS, Abelardo, «El cielo y la tierra en *El sueño* de Sor Juana», *Filosofía y Letras*, 27.53-54, 1954, pp. 241-251.
- VOSSLER, Karl, *Die «zehnte Muse von Mexico» Sor Juana Inés de la Cruz*, München, Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 1934.
- VOSSLER, Karl, *Juana Inés de la Cruz. Die Welt im Traum. Eine Dichtung der Zehnten Muse von Mexiko. Spanisch und Deutsch*, Berlin, Ulrich Reimerschmidt, 1941.
- VOSSLER, Karl, «Las Soledades de Góngora», en *La poesía de la soledad en España*, Buenos Aires, Losada 1946, pp. 147-154.
- XIRAU, Ramón, «Los silogismos de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, p. 5.
- YÁÑEZ, Agustín y Jesús REYES RUIZ, «[Carta a Manuel Gual Vidal]», en Secretaría Particular, *Archivo Histórico de la Secretaría de Educación Pública*, caja 4334, 1949.
- YÁÑEZ, Agustín, «Introducción», en *Crónicas de la conquista de México*, 2.ª ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1950, pp. vii-xix.
- YÁÑEZ, Agustín, «Mexicanidad ejemplar de Sor Juana», *Novedades*, 19 de noviembre de 1951a, p. 5 (1.ª sec.).



- YÁÑEZ, Agustín, «Mexicanidad ejemplar de Sor Juana», *Letras Potosinas*, 9.100, 1951b, pp. 22-23.
- YÁÑEZ, Agustín, «¿Qué es el Seminario de Cultura Mexicana?», *Universidades de América*, 3.13, 1952, p. 12.
- ZAMORA PALLARES, Dionisia, *Biografía de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, [s. n.], 1951a.
- ZAMORA PALLARES, Dionisia, *Biography of Sister Juana Inés de la Cruz, 1651-1951*, english translation by María de la Luz Grovas, México, Mexican-American Institute of Cultural Relations, 1951b.
- ZAMORA PALLARES, Dionisia, *Biographie de Soeur Juana Inés de la Cruz*, trad. Louis Boussard, México, Intercontinental, 1951c.
- ZINN DE RALL, Marlene y Dieter RALL, «Recepción de Sor Juana Inés de la Cruz en el ámbito de la lengua alemana», en *Sor Juana Inés de la Cruz y las vicisitudes de la crítica*, ed. José Pascual Buxó, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1998, pp. 307-319.

b) *Revistas y artículos en periódicos sin autoría y referencias de archivo*

- Ábside*, 15.4, 1951.
- Ábside*, 19.2, 1955a.
- Ábside*, 19.3, 1955b.
- «Academias», *Novedades*, 30 de abril de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Acta del Jurado», en *Archivo Méndez Plancarte*, Biblioteca Miguel de Cervantes del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Monterrey, 1951, caja 8, leg. 5.
- «Aleman rindió homenaje a Sor Juana Inés», *El Nacional*, 6 de agosto de 1951, p. 1 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Al pie de los volcanes se efectuó ayer uno de los más emotivos homenajes a Sor Juana Inés», *Excélsior*, 12 de noviembre de 1951, pp. 17, 18 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Ateneo Americano de Washington (estatutos provisionales)», en *Fondo Rafael Heliodoro Valle*, México, Biblioteca Nacional de México, 1949, exp. 49, doc. 40.
- Alvernia: Órgano de los Estudiantes Franciscanos de Filosofía y Teología*, 12.12, 1952.
- «Autores», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 8 de abril de 1951, p. 7.
- Bohemia Poblana*, 10.103, 1951.
- «Breves notas universitarias», *Excélsior*, 16 de enero de 1951a, p. 2 (2.<sup>a</sup> sec.).
- «Breves notas universitarias», *Excélsior*, 4 de noviembre de 1951b, p. 6 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «Brillante homenaje dedicado a Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Internacional y Diplomática*, 2.13, 30 de noviembre de 1951, p. 27.
- «Certamen Hispanoamericano Sor Juana Inés de la Cruz», en *Archivo Méndez Plancarte*, Biblioteca Miguel de Cervantes del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Monterrey, 1951, caja 8, leg. 5.

- «Certamen Continental Sorjuanista», *La Nación al Servicio de México*, 10.511, 30 de junio de 1951, p. 21.
- «Columna internacional», *Novedades*, 22 de noviembre de 1951, p. 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Comisión Interamericana de Mujeres [en línea]», en *Organización de los Estados Americanos*, Washington, D.C, OEA, 2015. Disponible en: <http://www.oas.org/es/cim/nosotros.asp>.
- «Cómo fue conmemorado en México el III Centenario de Sor Juana», *La Nación al Servicio de México*, 10.527, 19 de noviembre de 1951, p. 9.
- «Concurso biográfico sobre décima musa», *Excélsior*, 15 de noviembre de 1951, p. 36 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Conferencia sobre “Sor Juana” en el Seminario de Cultura», *El Nacional*, 29 de agosto de 1951, p. 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Conferencias del Seminario de Cultura», *El Nacional*, 7 de julio de 1951, p. 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «[Conferencias del Seminario de Cultura Mexicana]», *La Nación al servicio de México*, 10.483, 15 de enero de 1951a; 490, 5 de marzo de 1951b, p. 20; 494, 2 de abril de 1951c, p. 19; 507, 2 de julio de 1951d, p. 22; 516, 3 de septiembre de 1951e, p. 20.
- «[Convocatoria para el Certamen Hispanoamericano Sor Juana Inés de la Cruz]», *Novedades*, 15 de julio de 1951, p. 7 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «Décima musa», *Vida Universitaria*, 1.33, 7 de noviembre de 1951, p. 3. [Nota editorial].
- «Decreto que declara el presente año de mil novecientos cincuenta y uno “Año de Sor Juana Inés de la Cruz”», *Diario Oficial: Órgano del Gobierno Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos*, 187.30, 4 de agosto de 1951, p. 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Definirán filósofos lo que es el mexicano», *Excélsior*, 6 de enero de 1951, p. 2 (2.<sup>a</sup> sec.).
- Diorama de la Cultura: Suplemento de Excélsior*, 5.12473, 4 de noviembre de 1951.
- «Diversos actos para solemnizar el tercer centenario de Juana de Asbaje», *Excélsior*, 13 de noviembre de 1951, pp. 4, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Diversos actos en recuerdo de Sor Juana», *Novedades*, 13 de noviembre de 1951, pp. 1, 2 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Donación de una pintura de Sor Juana Inés de la Cruz para Nicaragua», ASE-PM. Fondo Secretaría de Educación Pública, Sec.: Expediente Personal de Gual Vidal, 275/8-9.
- «Educativas: Programa de los Homenajes a Sor Juana», *Novedades*, 17 de febrero de 1951, p. 7 (2.<sup>a</sup> sec.).
- «El homenaje a Sor Juana, en Honduras será extraordinariamente brillante», *Excélsior*, 3 de noviembre de 1951, p. 3 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Emotivo homenaje en XHTV a Sor Juana Inés de la Cruz», *Novedades*, 23 de noviembre de 1951, p. 11 (3.<sup>a</sup> sec.).

- «Emotivo homenaje en honor de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Nacional*, 5 de noviembre de 1951, p. 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «En Ixtacalco, un jardín de niños llevará el nombre de Sor Juana Inés», *Novedades*, 25 de noviembre de 1951, p. 13 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «En Nepantla, la intelectualidad mexicana rinde fervido homenaje a la Décima Musa», *Novedades*, 12 de noviembre de 1951, pp. 1, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Este será declarado el “Año de Sor Juana”, si el Presidente acepta la solicitud de la Academia para honrar a nuestra poetisa», *El Universal*, 7 de enero de 1951, p. 1 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Expediente Personal de Gual Vidal», *Archivo de la Secretaría de Educación Pública*, México (ASEPM), Fondo Secretaría de Educación Pública, exp. 63/13, 1951.
- «Exposición de Sor Juana», *Excélsior*, 8 de noviembre de 1951, p. 3 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «Fervor por la Décima Musa», *Novedades*, 26 de octubre de 1951, p. 17 (2.<sup>a</sup> parte de la 1.<sup>a</sup> sec.).
- «Fervoroso homenaje se rindió a Sor Juana», *Excélsior*, 13 de noviembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Gran homenaje a la musa mexicana», *Excélsior*, 8 de noviembre de 1951, p. 3 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «Historia de la iniciativa», *Novedades*, 23 de abril de 1951, p. 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Homenaje a Sor Juana, en Nepantla», *Novedades*, 11 de noviembre de 1951, pp. 1, 13 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Homenaje a la memoria de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Nacional*, 3 de agosto de 1951, p. 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «[Homenaje a Sor Juana en el Ateneo Fuente de Saltillo]», *El Universal*, 15 de marzo de 1951, p. 1 (2.<sup>a</sup> parte de la 1.<sup>a</sup> sec.).
- «Homenaje continental a Sor Juana: ceremonias en el tercer centenario de su muerte [sic]», *Excélsior*, 4 de enero de 1951.
- «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en la Biblioteca del Congreso de los EE. UU.», *Repertorio Americano*, 4717, 15 de mayo de 1952, pp. 257-260.
- «Homenaje a Sor Juana Inés le fué rendido por *Novedades*», *Novedades*, 15 de noviembre de 1951, pp. 1, 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Homenaje a Sor Juana en Madrid, de la Academia Española de la Lengua», *Novedades*, 18 de noviembre de 1951, pp. 13, 17 (continuación de la 1.<sup>a</sup> sec.).
- «Homenaje, en Bogotá, a Sor Juana Inés», *Excélsior*, 28 de noviembre de 1951, pp. 1, 4 (2.<sup>a</sup> sec.).
- «Honduras se apresta a festejar en grande el centenario de Sor Juana», *Novedades*, 3 de noviembre de 1951, p. 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Honra a Sor Juana Inés de la Cruz, la Academia Brasileña de Letras», *Novedades*, 4 de diciembre de 1951, pp. 1, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Honran a Sor Juana Inés de la Cruz en N.Y.», *Novedades*, 7 de noviembre de 1951, p. 7 (2.<sup>a</sup> sec.).

- «Hubo empate en el Certamen de Sor Juana Inés», *El Nacional*, 6 de noviembre de 1951, pp. 1, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Invitación a conferencia de Ermilo Abreu Gómez sobre Sor Juana», en *Fondo Rafael Heliodoro Valle*, México, Biblioteca Nacional de México, 1949, exp. 49, doc. 51.
- «III Centenario de Sor Juana. *Novedades* lanza doble concurso artístico y literario», *Novedades*, 1.<sup>o</sup> de octubre de 1951, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Jornadas culturales en Zacatecas. Homenajes a Sor Juana y al maestro Ponce», *Novedades*, 8 de diciembre de 1951, p. 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «La celebración del centenario del natalicio de Sor Juana, en su apogeo», *Novedades*, 10 de noviembre de 1951, p. 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «La intelectualidad de América rindió ayer tributo a la memoria de Sor Juana», *Excélsior*, 13 de noviembre de 1951, pp. 1, 9 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «La Real Academia honra a Sor Juana Inés de la Cruz», *ABC*, 13 de noviembre de 1951, p. 28.
- «Ley orgánica del Seminario de Cultura Mexicana», *Diario Oficial: Órgano del Gobierno Constitucional de los Estados Unidos Mexicanos*, 31 de diciembre de 1949.
- «Los homenajes a Sor Juana Inés de la Cruz, aquí. Adquisición de magnífica estatua hecha por De Garrés», *El Nacional*, 8 de agosto de 1951, pp. 1, 3 (2.<sup>a</sup> sec.).
- «Los premios en los concursos de Sor Juana I. de la Cruz», *Novedades*, 2 de noviembre de 1951, p. 1 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Los premiados en el Certamen para honrar a Sor Juana», *Excélsior*, 8 de noviembre de 1951, p. 12 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «[Representación de *Los empeños de una casa*, en Bellas Artes]», *Novedades*, 3 de diciembre de 1951, p. 6 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «Reglamento interior del Seminario de Cultura Mexicana [mecanuscrito]», en Secretaría Particular, *Archivo Histórico de la Secretaría de Educación Pública*, caja 4334, 1949.
- «México declarará benemérita a Sor Juana Inés de la Cruz», *Excélsior*, 10 de noviembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951. Montezuma, 22.122, 1952.
- «Mundo educativo», *Novedades*, 4 de noviembre de 1951, p. 6 (2.<sup>a</sup> sec.).
- «Mundo educativo: conmemoración del centenario de Sor Juana», *Novedades*, 3 de noviembre de 1951, p. 8 (2.<sup>a</sup> sec.).
- «Notas culturales: organizan III Centenario de Sor Juana», *El Universal*, 3 de febrero de 1951, pp. 4, 11.
- «Peregrinación en el lugar donde vio la luz Sor Juana Inés», *Novedades*, 1.<sup>o</sup> de noviembre de 1951, pp. 1, 10 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Premio de mil dls. para un poema en honor de S. Juana», *Novedades*, 20 de junio de 1951, p. 1 (1.<sup>a</sup> sec.).

- «Premios en el concurso a Sor Juana Inés de la Cruz», *Novedades*, 10 de noviembre de 1951, p. 5.
- Presagio: Boletín del Seminario de León*, 14.5, 1951.
- «Puntos de vista: Sor Juana Inés de la Cruz», *Atenea: Revista Mensual de Ciencias, Letras y Arte*, 28.317-318, 1951, p. 4.
- Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951.
- «Rodolfo Reyes trae excusas de los españoles», *Novedades*, 23 de abril de 1951, p. 1 (1.<sup>a</sup> sec.).
- «Se multiplican los homenajes en honor de Sor Juana», *Novedades*, 9 de noviembre de 1951, p. 1 (2.<sup>a</sup> sec.).
- «Significativa sesión de la Academia Mexicana de la Lengua a Sor Juana», *Novedades*, 23 de noviembre de 1951, p. 4 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «Sor Juana, ejemplo del genio femenino», *El Universal*, 20 de octubre de 1951, p. 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- Suplemento de Xallixtlco*, 3, 1951.
- Trento: Periódico del Seminario de Morelia*, 8.6, 1951.
- «Tres amores en Sor Juana», *Trento: Periódico del Seminario de Morelia*, 8.6, 1951, pp. 12-13.
- «Velada de la Academia Mexicana a Sor Juana Inés de la Cruz», *Novedades*, 16 de noviembre de 1951, p. 7 (3.<sup>a</sup> sec.).
- «Vida católica», *Novedades*, 10 de noviembre de 1951, p. 2 (2.<sup>a</sup> sec.).

## II. BIBLIOGRAFÍA GENERAL DE LA DÉCADA 1950

### OBRAS DE SOR JUANA

#### *Ediciones facsimilares*

*Loa con la descripción poética del arco que la catedral de México erigió para honrar al virrey, conde de Paredes, el año de 1680. Imaginó la idea del arco y lo describió Sor Juana Inés de la Cruz, reproducéla en facsímile de la primera edición el Instituto de Investigaciones Estéticas como homenaje a la excelsa poetisa en el tercer centenario de su nacimiento*, con estudio preliminar de Manuel Toussaint, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1952.

#### *Ediciones (Monografías)*

*El sueño*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, Textos de Literatura Mexicana 4, México, Imprenta Universitaria, 1951.

*Los empeños de una casa*, ed. Julio Jiménez Rueda, Biblioteca del Estudiante Universitario 14, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1952.

- Obras completas, t. 1: Poesía lírica*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, Biblioteca Americana 18, México, Fondo de Cultura Económica, 1951.
- Obras completas, t. 2: Villancicos y letras sacras*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, Biblioteca Americana 21, México, Fondo de Cultura Económica, 1952.
- Obras completas, t. 3: Autos y loas*, ed. Alfonso Méndez Plancarte, Biblioteca Americana 27, México, Fondo de Cultura Económica, 1955.
- Obras completas, t. 4: Comedias, sainetes y prosa*, ed. Alberto G. Salceda, Biblioteca Americana 32, México, Fondo de Cultura Económica, 1957.
- Primero sueño*, ed. Juan Natalicio González, México, Editorial Guarania, 1951.
- Primero sueño*, ed. Gerardo Moldenhauer, Colección de Textos Críticos Americanos 3, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1953.
- Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*, ed. Giuseppe Bellini, Milano, Istituto Editoriale Cisalpino, 1953.

*Ediciones (selecciones y fragmentos)*

- «A la muerte del duque de Veragua», en *10 Poemas a España de poetas mexicanos*, selección Roque Nieto Peña, México, Ediciones Internacionales, 1950, pp. 13-15.
- «Al que ingrato me deja», *Hojas de Cultura Popular Colombiana*, 63, marzo de 1956.
- «Amor, ausencia, celos», *Suplemento de Xalixtlico*, 3, noviembre de 1951, pp. 23-38.
- «Autorretrato de Sor Juana Inés de la Cruz», *Américas*, 3.11, noviembre de 1951, p. 17.
- «Carta de Sor Juana Inés de la Cruz a Sor Filotea de la Cruz», *Bolívar*, 4, 1951, pp. 715-740.
- «Celebra el cumplir años la señora virreina, con un retablito de marfil del nacimiento, que envía a su excelencia», en *Epístolas literarias*, ed. Miguel Álvarez Acosta, México, Instituto Nacional de Bellas Artes, 1958, pp. 97-100.
- «Crisis sobre el Sermón del Mandato», en *Epístolas literarias*, ed. Miguel Álvarez Acosta, México, Instituto Nacional de Bellas Artes, 1958, pp. 3-33.
- «[Cuatro sonetos]», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, p. 55.
- «Del Auto sacramental *El Divino Narciso*», en *Sor Juana Inés de la Cruz. Tricentenario de su nacimiento. Homenaje de la Extensión Cultural Universitaria y de la Biblioteca Nacional de Colombia*, Bogotá, Pressas de la Universidad Nacional, 1951, pp. 120-124.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo», en Juan Soriano, *Homenaje a Sor Juana: cuatro grabados*, México, Cultura, 1951, pp. 1-2.
- «*El Divino Narciso*», en *Autos sacramentales eucarísticos*, selección y revisión Alejandro Sanvisens, Barcelona, Editorial Cervantes, 1952, pp. 281-313.
- «Dos sonetos», *Ars: Revista de la Dirección General de Bellas Artes*, 1, octubre-diciembre de 1951, p. 31.

- «[Dos sonetos]», en Gerardo Diego, *Segundo sueño. Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz*, Santander, Taller de Artes Gráficas Hermanos Bedia, 1953.
- «En elogio de una obra del excelentísimo señor don fray Payo de Ribera, arzobispo y virrey de México», en *Epístolas literarias*, ed. Miguel Álvarez Acosta, México, Instituto Nacional de Bellas Artes, 1958, pp. 93-95.
- «La mayor fineza del Divino Amor», en *Epístolas literarias*, ed. Miguel Álvarez Acosta, México, Instituto Nacional de Bellas Artes, 1958, pp. 35-39.
- «Ovillejos», en *Antología poética en honor de Garcilaso de la Vega*, selección y razón previa Antonio Gallego Morell, estudio preliminar de Gregorio Marañón, Madrid, Ediciones Guadarrama, 1958, p. 120.
- «[Poemas]», en *Antología general de la literatura española: t. 1*, compilación Ángel del Río y Amelia de del Río, New York, The Dryden Press, 1954.
- «[Poemas]», en *Poesía de España y América: t. 1*, compilación Carlos García Prada, Madrid, Cultura Hispánica, 1958, pp. 362-368.
- «[Poemas]», en *Antología hispano-americana*, compilación Jorge Campos, Madrid, Pegaso, 1950, pp. 105-108.
- «[Poemas]», en *Antología de la poesía hispanoamericana*, compilación Julio Caillet Bois, Madrid, Aguilar, 1958, pp. 91-97.
- «[Poemas]», en *Poesía hispanoamericana (Antología)*, recopilación María Victoria Cortés, Madrid, Taurus, 1959, pp. 12-13.
- «Poemas de la insigne poetisa Sor Juana Inés de la Cruz», en Gobierno del Estado de México, *Tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz. Escenificación para la escuela primaria*, Toluca, Dirección de Educación Pública, 1951, pp. 31-32.
- «Poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras del Ecuador*, 6.73-74, noviembre-diciembre de 1951, p. 3.
- «Poesías de Sor Juana», en Santiago G. Flores, *Introducción a la literatura mexicana e ibero-americana*, México, Ediciones Alba, 1952?, pp. 73-75.
- «Poesías de Sor Juana Inés de la Cruz», *Bolívar*, 4, 1951, pp. 741-755.
- «Redondillas», en *The Harrap Anthology of Spanish Poetry, with an introductory essay on the development of metrical forms*, edited by Janet H. Perry, London, George G. Harrap and Co., 1953, pp. 284-285.
- «Respuesta a la muy ilustre Sor Filotea de la Cruz (fragmentos)», *Revista Hispánica Moderna*, 20.3, julio de 1954, pp. 20-22.
- «Respuesta a la muy ilustre Sor Filotea de la Cruz», *Sur*, 206, diciembre de 1951, pp. 61-89.
- «Respuesta a Sor Filotea de la Cruz», en *Epístolas literarias*, ed. Miguel Álvarez Acosta, México, Instituto Nacional de Bellas Artes, 1958, pp. 45-91.
- «Sainete segundo [fragmento]», en *Antología del teatro hispanoamericano*, comp. Willis Knapp Jones, México, Ediciones de Andrea, 1958, pp. 8-12.
- «Soneto», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 109, 4 de marzo de 1951, p. 1.

- «Soneto», *Revista de Revistas*, 10 de octubre de 1954, p. 45.
- «Sonetos de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, pp. 3, 7.
- «Sonetos de Sor Juana Inés», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 3.
- «Sonetos de Sor Juana Inés de la Cruz», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 524, 29 de marzo de 1959, p. 11.
- «Sor Juana su poesía», *Suplemento de Educación de El Nacional*, 54, 12 de abril de 1951, pp. 5, 11.
- «Sor Juana Inés de la Cruz (1651?, 1648?-1695)», *Trento*, 8.6, diciembre de 1951, p. 11.
- «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», en *Antología poética hispano-mexicana*, compilación Antonio Raluy Poudevida, México, Editorial Patria, 1951, pp. 266-269.
- «Sor Juana Inés de la Cruz», en *El jardín de las letras: antología complementaria del Curso de literatura*, 4ª Edición aumentada con un apéndice, ordenada por Carlos González Peña, México, Editorial Patria, 1952, pp. 156-158.
- «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», en *Antología de la poesía hispanoamericana, t. 1: México*, ed. Ginés de Albareda y Francisco Garfías, Madrid, Biblioteca Nueva, 1957, pp. 118-134.
- «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», en *Escritores de Hispanoamérica: notas biográficas y críticas y antología anotada*, Buenos Aires, Librería don Bosco, 1958, pp. 17-20.
- «Testi», en Giuseppe Bellini, *La poesia di Sor Juana Inés de la Cruz*, Milano, La Goliardica, 1953?, pp. 1-124.
- «Villancico a la Asunción de María», en *Poesía religiosa española (antología)*, selección, prólogo y notas Lázaro Montero, Zaragoza, Editorial Ebro, 1950, pp. 139-141.
- «Villancicos de Sor Juana Inés de la Cruz, en la Navidad de 1689, cantados en la catedral de la Puebla de los Ángeles», *Comercio Mexicano*, 38, noviembre-diciembre de 1955, pp. 32-36.

### *Ediciones (Antologías)*

- Antología*, ed. Julio Jiménez Rueda, Biblioteca Enciclopédica Popular 223, México, 1952.
- «Antología de poemas de la Décima Musa, Sor Juana Inés de la Cruz», en Jesús Juan Garcés, *Vida y poesía de Sor Juana Inés de la Cruz*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1953, pp. 149-167.
- «Antología de Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», *Armas y Letras*, 8.11, noviembre de 1951, pp. 4-6.



*De lo profano a lo divino en la lírica amorosa de sor Juana Inés de la Cruz [Selección poética]*. comp. Jorge Montoya Toro, *Cuadernillo de poesía*, 45, 1951, pp. 991-1010. [Suplemento de la revista: *Universidad de Antioquia*, 26.104, septiembre-noviembre de 1951].

*Obras escogidas*, 8.<sup>a</sup> ed., Colección Austral 12, Buenos Aires, Espasa-Calpe Argentina, 1951.

*Obras escogidas*, 10.<sup>a</sup> ed., Colección Austral 12, Madrid, Espasa-Calpe, 1959.

«Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en el III centenario de su nacimiento.

Breve Antología», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 5.12473, 4 de noviembre de 1951, pp. 8, 12 (3.<sup>a</sup> sec.).

*Poesía y teatro*, pról. Matilde Muñoz, 2.<sup>a</sup> ed., Colección Crisol 194, Madrid, Aguilar, 1955.

*Poesías*, México, Horizontes, 1953.

*Poesías*, comp. Alfonso Teja Zabre, México, Editorial Novaro-México, 1955.

*Poesías*, México, Editorial Divulgación, 1956.

*Poesías líricas*, comp. Joaquín Ramírez Cabañas, 2.<sup>a</sup> ed., Colección de Escritores Mexicanos 1, México, Editorial Porrúa, 1950.

*Sus mejores poesías*, comp. Fernando Gutiérrez, Colección Laurel 29, Barcelona, Bruguera, 1955.

*Sus mejores poesías; antología*, comp. Nina Sesto, México, El Libro Español, 1951.

### *Ediciones (Traducciones)*

*Anthologie de la poésie mexicaine*, choix, commentaires et introduction par Octavio Paz, traduction de Guy Lévis Mano, présentation de Paul Claudel de l'Académie Française, Paris, Les Éditions Nagel, 1952, pp. 60-73.

*Anthology of Mexican Poetry*, trans. Samuel Beckett, London, Thames and Hudson, 1958, pp. 78-92.

«Loa para o auto sacramental do *Divino Narciso*», *Anais da Universidade do Brasil*, 1, dezembro 1950, pp. 69-87. [Trad. Manuel Bandeira].

*Los empeños de una casa* [Entführung Lustspiel in drei Akten], Ms. [Frankfurt am Main], [ca. 1950].

*Primer sueño [Il primo sogno]*, ed. Giuseppe Bellini, *Studi e testi di letteratura ispano-americana*, Milano, La Goliardica, 1954. [Traducción en prosa].

*The pathless grove. Sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz (1652-1695)*, «*The Tenth Muse of Mexico*», trad. Pauline Cook, Prairie City, IL, Decker Press, 1950.

«[Poems]», en Robert Graves, «Juana Inés de la Cruz», *Encounter*, 1.3, December 1953, pp. 10-13.

«Poems by Juana de Asbaje, with traslations», en Robert Graves, *The Crowning privilege. The Clark lectures, 1954-1955. Also various essays on poetry and sixteen new poems*, London, Cassell and Company, 1955, pp. 176-184.

- «Poems by Juana de Asbaje, with traslations», en Robert Graves, *The Crowning Privilege. Collected essays on poetry*, Harmondsworth, Middlesex, Penguin Books, 1959, pp. 202-210.
- «Sor Juana Inés de la Cruz», en *The Penguin Book of Spanish Verse*, introduced and edited by John Michael Cohen, Harmondsworth, Middlesex, Penguin Books, 1956, pp. 311-316.
- «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», en *Anthologie de la poésie ibéro-américaine*, choix, introduction et notes Federico de Onís, présentation Ventura García Calderón, Paris, Éditions Nagel, 1956, pp. 51-58.
- «Un sonnet de Sor Juana», *Nouvelles du Mexique*, 1, avril-juin 1955, p. 10.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

### Monografías

- Año de Sor Juana Inés de la Cruz. Unidad de Didáctica de Trabajo que desarrollarán las escuelas primarias del Estado en homenaje a la Décima Musa, como actividad escolar*, Toluca, Gobierno del Estado de México, 1951.
- ARCE, David Niño, *Natural y sobrenatural de Sor Juana*, México, Gráficos, 1952, 2.<sup>a</sup> ed., Guanajuato, Universidad de Guanajuato, 1955.
- ARENAS LUQUE, Fermín Vicente, *Dos poetisas místicas de América, Sor Juana Inés de la Cruz y María Raquel Adler*, Buenos Aires, Talleres Gráficos Pedro Goyena, 1950.
- ARIAS ROBALINO, Augusto, *Pasión y certeza de Sor Juana Inés de la Cruz*, Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1952.
- ARROYO, Anita, *Razón y pasión de Sor Juana*, pról. Francisco Monterde, México, Porrúa y Obregón, 1952.
- BELLINI, Giuseppe, *La poesia di sor Juana Inés de la Cruz*, Milano, La Goliardica, [1953?].
- BUSTOS CERECEDO, Miguel, *Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz y cuatro jornadas líricas*, México, Dirección General de Acción Social del Departamento del D. F., 1951.
- CARPINTERO DE LA LLAVE, David, *Sor Juana Inés de la Cruz (Juana de Asbaje y Ramírez de Santillana)*, Toluca, Gobierno del Estado de México, 1952.
- ENRÍQUEZ CALLEJA, Isidoro, *Las tres celdas de Sor Juana*, Colección Aquelarre, México, Talleres Gráficos de la Editorial Intercontinental, 1953.
- FÉLIX DE L'OFFICIAL, Milady, *Sor Juana Inés de la Cruz, «La décima musa» mexicana: panegírico pronunciado en la reunión conjunta de las Cámaras Legislativas celebrada el 14 de abril de 1953, día panamericano*, Ciudad Trujillo, Editora Montalvo, 1953.
- GARCÉS, Enrique, *Juana Inés de la Cruz*, Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1951.

- GARCÉS, Jesús Juan, *Vida y poesía de Sor Juana Inés de la Cruz*, Colección Hom-  
bres e Ideas, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1953.
- GONZÁLEZ SALAS, Carlos, *Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz*, pról. Joaquín  
Antonio Peñalosa, Tampico, Grupo Pro-Arte, 1951.
- GUEVARA, Darío, *Sor Juana Inés de la Cruz, castalia de amor*, Quito, *Revista «Amé-  
rica»*, 1957.
- GUILARTE, Cecilia G. de, *Sor Juana Inés de la Cruz: claro en la selva*, ilustraciones  
de Elvira Gascón, Biblioteca Cultura Vasca 52, Buenos Aires, Editorial Vasca  
Ekin, 1958.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Sor Juana Inés de la Cruz en su época (1651-1951)*, México,  
Editorial Porrúa, 1951.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, *Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Centro Editorial Brai-  
lle de la Junior League de México y Asociación Ignacio Trigueros, 1956.
- JUNCO, Alfonso, *Al amor de Sor Juana*, México, Editorial Jus, 1951.
- LIMA, Salvador M. y Abel GÁMIZ, *El centenario de Sor Juana Inés de la Cruz y la  
escuela primaria*, México, Secretaría de Educación Pública, 1951.
- Lineamientos del trabajo en la Escuela Post-Primarias para conmemorar el tercer cen-  
tenario del nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Secretaría de  
Educación Pública, 1951.
- MONTI, Laura Virginia, *Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695)*, Grandes Figuras  
de América 3, Gainesville, School of Inter-American Studies, University of  
Florida, 1958.
- NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ, José de Jesús, *Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en el  
III centenario de su nacimiento: disertación y discursos*, Tegucigalpa, La Demo-  
cracia, 1951.
- Real Academia Española, *Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en el tercer cente-  
nario de su nacimiento*, Madrid, S. Aguirre, 1952.
- REYES RUIZ, Jesús, *La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz*, pról. Francisco  
M. Zertuche, Monterrey, Ediciones del Departamento de Acción Social  
Universitaria/Universidad de Nuevo León, 1951.
- RICARD, Robert, *Une poétesse mexicaine du XVII<sup>e</sup> siècle, Sor Juana Inés de la Cruz*,  
Paris, Université de Paris, Institut des Hautes Études de l'Amérique Latine,  
1954.
- ROSAS TALAVERA, Juan, *Opúsculo biográfico de homenaje (en el tercer centenario del  
natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz, 1651-1951)*, Toluca, Gobierno del Es-  
tado de México, 1951.
- ROYER, Fanchón, *The Tenth Muse: Sor Juana Inés de la Cruz*, Paterson, NJ,  
Anthony Guild Press, 1952.
- RUBIO, Rafael S., *Las corrientes sociales y Sor Juana*, México, [s. n.], 1952.
- SALAZAR MALLÉN, Rubén, *Apuntes para una biografía de Sor Juana Inés de la Cruz*,  
México, Stylo, 1952.

SAZ, Agustín del, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Vidas de Mujeres Ilustres, Barcelona, Seix y Barral, 1954.

*Sor Juana Inés de la Cruz, Tricentenario de su nacimiento. Homenaje de la Extensión Cultural Universitaria y de la Biblioteca Nacional de Colombia*, Bogotá, Prensas de la Universidad Nacional, 1951.

ZAMORA PALLARES, Dionisia, *Biografía de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, [s. n.], 1951.

ZAMORA PALLARES, Dionisia, *Biography of Sister Juana Inés de la Cruz, 1651-1951*, trad. María de la Luz Grovas, México, Mexican-American Institute of Cultural Relations, 1951.

ZAMORA PALLARES, Dionisia, *Biographie de Soeur Juana Inés de la Cruz*, trad. Louis Boussard, México, Intercontinental, 1951.

### *Disertaciones doctorales y tesis*

BRIEGER, Ruth T., *Sor Juana Inés de la Cruz, mujer extraordinaria*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1951.

CARRETO LEÓN, Rosa María, *En torno a Sor Juana Inés de la Cruz. Contribución al tercer centenario de su natalicio*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1951.

FLYNN, Gerard Cox, *A Revision of the Criticism of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Ph. D.), New York, New York University, 1958.

GENGLER, Dorothy Jean, *A selective critical bibliography of works written about Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Urbana, IL, University of Illinois, 1952.

GILMORE, Thomas J., *Divine Narcissus: A comparative study of the conquest of America*, Thesis (B.A.), México, Mexico City College, 1952.

HARTSHORN, James, *The influence of Luis de Góngora upon Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Lawrence, KS, University of Kansas, 1959.

LÓPEZ SAN ESTEBAN, María del Carmen, *El gongorismo en la lírica de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1956.

NEGRE VILLAVECCHIA, Teresa, *Estilística gongorina en la línea de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), Barcelona, Universidad de Barcelona, 1957.

NEWBY, Edith O., *Sor Juana Inés de la Cruz: her place in her century*, Thesis (M.A.), New York, Columbia University, 1959.

PERALES ALCÓN, Pilar, *Témática y estilo en «La vara de José» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1954.

PUTNAM, Elizabeth Anne, *Extraordinary literary recluses: Sor Juana Inés de la Cruz and Emily Dickinson*, Thesis (M.A.), College Park, MD, University of Maryland, 1951.

- RAMÍREZ, Victoria B., *La poesía lírica de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Kingsville, TX, Texas College of Arts and Industries, 1954.
- RICARDONI, M., *Étude sur la psychologie de Sor Juana Inés de la Cruz á travers sus poèmes*, Diplome d'études supérieures, Aix, 1955.
- RUSSELL, Veda Marian, *The personality of Sor Juana Inés de la Cruz (as revealed in her writings)*, Thesis (M.A.), Lawrence, KS, University of Kansas, 1955.
- SARSFIELD, Elizabeth, *The Religious Virtues of Sor Juana Inéz de la Cruz*, Thesis (M.A.), St. John's University, 1953.
- SELLERS REDDING, Frances, *Mysticism in the Writings of Sor Juana Inés de la Cruz and Santa Teresa de Jesús*, Thesis (M.A.), Lexington, KY, University of Kentucky, 1951.

*Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «The Poet Nun Sor Juana Inés de la Cruz», *Américas*, 3.10, octubre de 1951, pp. 17-19.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Sor Juana Inés de la Cruz en el tercer centenario de su nacimiento: vida y obra», *Hispania*, 34.4, noviembre de 1951, pp. 321-326.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «La monja poetisa», *Américas*, 3.11, noviembre de 1951, pp. 17-19.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «La obra de Sor Juana», *Suplemento Dominical de El Nacional*, 25 de noviembre de 1951, p. 2.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Unas obras completas y una vida incompleta de Sor Juana», *Revista Interamericana de Bibliografía = Inter American Review of Bibliography*, 8.3, julio-septiembre de 1958, pp. 271-277.
- ACEVEDO ESCOBEDO, Antonio, «Sor Juana a plena luz», *El Nacional*, 23 de abril de 1955, pp. 10, 19.
- ACEVEDO ESCOBEDO, Antonio, «Sor Juana a plena luz», *Ábside*, 19.3, julio-septiembre de 1955, pp. 297-299.
- ADIB, Víctor, «Lota M. Spell, *Documentos relativos a Sor Juana*; Enrique A. Cervantes, *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz*; Guillermo Ramírez España, *La familia de Sor Juana Inés de la Cruz*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 4.1, enero-marzo de 1950, pp. 76-80.
- AGUILERA PATIÑO, Luisa, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Lotería*, 130, marzo de 1952, pp. 8-11.
- ALCALÁ GONZÁLEZ, María Guadalupe, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Armas y Letras*, 9.12, diciembre de 1952, pp. 1-2, 7.
- ALFAU DE SOLALINDE, Jesusa, «El barroco en la vida de Sor Juana», *Armas y Letras*, 8.11, noviembre de 1951, pp. 2-3.
- ALMAZÁN, María Elena, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Atenea*, marzo de 1958, pp. 62-67.

- ALVARADO R., Martín, «La poesía en la América Hispana», *Boletín de la Academia Hondureña de la Lengua*, 4.5, enero-marzo de 1958, pp. 15-19.
- ARAUZ, Álvaro, «La doncella de la lírica», *Excélsior*, 13 de noviembre de 1951, pp. 6, 15.
- ARCE, David Niño, «Natural y sobrenatural de Sor Juana», *Boletín de la Biblioteca Nacional de México*, 2.4, octubre-diciembre de 1951, pp. 19-45.
- ARCINIEGAS, Germán, «Travesuras de Juana la monja», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 468, 2 de marzo de 1958, pp. 3, 10.
- ARCINIEGAS, Germán, «Sor Juana», en su *América mágica*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1959.
- ARDURA, Ernesto, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Humanidades*, 3.30, abril-junio de 1954, pp. 157-159.
- ARIAS ROBALINO, Augusto, «Pasión y certeza de Sor Juana Inés de la Cruz», *Casa de la Cultura Ecuatoriana*, 5.12, enero-diciembre de 1952, pp. 291-306.
- ARIAS ROBALINO, Augusto, «Pasión y certeza de Sor Juana Inés de la Cruz», *La Nueva Democracia*, 34.4, octubre de 1954, pp. 88-96.
- ARROM, José Juan, «Entremeses coloniales», en su *Estudios de literatura hispanoamericana*, La Habana, Úcar García, 1950, pp. 71-91.
- ARROM, José Juan, «Apogeo y ocaso del barroco americano 1681-1750», en *El teatro de Hispanoamérica en la época colonial*, La Habana, Anuario Bibliográfico Cubano, 1956, pp. 119-176.
- ARROYO, Anita, «La mexicanidad en el estilo de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 17.33, febrero-julio de 1951, pp. 53-59.
- ARROYO, Anita, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Diario de la Marina*, 11 de noviembre de 1951, p. 48.
- ÁVILA, Julio Enrique, «Juana de Asbaje y Ramírez. La mujer prodigio», *Estudios Centro Americanos*, 11.109, 1956, pp. 518-526.
- BÁEZ CAMARGO, Gonzalo, «La poesía religiosa de Sor Juana», *Excélsior*, 10 de enero de 1951, pp. 6, 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- BANDEIRA, Manuel, «Prefacio a tradução do auto sacramental do *Divino Narciso*», en su *Obra Completa*, Rio de Janeiro, José Aguilar Ltda., 1958, vol. 1, pp. 715-730.
- BAQUEIRO FÓSTER, Gerónimo, «Sor Juana Inés presintió el principio resonador musical en espiral», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 15.
- BAQUEIRO FÓSTER, Gerónimo, «La nomenclatura teórico-musical que Sor Juana Inés conoció, I», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 267, 11 de mayo de 1952, p. 10.
- BAQUEIRO FÓSTER, Gerónimo, «La nomenclatura teórico-musical que Sor Juana Inés conoció, II», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 268, 18 de mayo de 1952, p. 10.

- BARDIN, James C., «A song from Sor Juana», en *Pan American Union. Literature in Latin America*, Washington, Pan American Union, 1950, pp. 64-65.
- BATTISTESSA, Ángel J., «La Fama póstuma de Sor Juana Inés de la Cruz», *Logos*, 6.9, 1951, pp. 141-162.
- BAZ, Gustavo, «Páginas desconocidas sobre Sor Juana Inés de la Cruz», *Armas y Letras*, 9.1, enero de 1952, pp. 4-5, 8.
- BAZ, Gustavo, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Hombres ilustres mexicanos: biografías de los personajes notables desde antes de la conquista hasta nuestros días*, México, Editora Nacional, 1958, vol. 2, pp. 353-372.
- BELLINI, Giuseppe, «Introduzione», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*, Milano, Istituto Editoriale Cisalpino, 1953, pp. 7-57.
- BENITO, José de, «Sor Juana Inés de la Cruz o la pasión del conocimiento, 1651-1951», *Diario de la Marina*, 11 de noviembre de 1951, p. 48. También en el *Suplemento de Educación de El Nacional*, 65, 20 de diciembre de 1951, pp. 7, 8.
- BENÍTEZ, José María, «Sor Juana, en conflicto con su tiempo», *Universidad de México*, 5.51, marzo de 1951, p. 9.
- BERMÚDEZ, María Elvira, «Algo más sobre Sor Juana», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 16 de abril de 1956, pp. 10, 16.
- BONIFAZ NUÑO, Alberto, «Sor Juana en el siglo xvii», *Excélsior*, 4 de noviembre de 1951, pp. 9, 12 (3.ª sec.).
- CARDONA PEÑA, Alfredo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Revistas*, 10 octubre de 1954, p. 45.
- CARILLA, Emilio, «Sor Juana: ciencia y poesía (sobre el Primero sueño)», *Revista de Filología Española*, 36.3-4, julio-diciembre de 1952, pp. 287-307.
- CARNIADO, Enrique, «Sor Juana Inés de la Cruz, I», *El Nacional*, 16 de noviembre de 1951, pp. 3, 7 (1.ª sec.).
- CARNIADO, Enrique, «Sor Juana Inés de la Cruz, II», *El Nacional*, 17 de noviembre de 1951, pp. 3, 7 (1.ª sec.).
- CARRIÓN, Benjamín, «Sor Juana: por el valle de Aztlán», *El Tiempo*, 9 de marzo de 1952.
- CASTAÑEDA, Carlos E., «Sor Juana Inés de la Cruz, primera feminista de América», *Universidad de Antioquia*, 26.104, septiembre-noviembre de 1951, pp. 701-717.
- CASTILLO LEDÓN, Amalia, «Sor Juana, mujer de América», *Repertorio Americano*, 47.17, 1952, pp. 258-259.
- CASTILLO NÁJERA, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Pan American Union: Literature in Latin America*, Washington, Pan American Union, 1950, pp. 61-62.
- CASTILLO NÁJERA, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Armas y Letras*, 8.3, marzo de 1951, pp. 6-7.
- CASTILLO NÁJERA, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Norte*, 128, junio-agosto de 1951, pp. 23-25.

- CASTRO LEAL, Antonio, «Sor Juana Inés de la Cruz. La patria y las letras», en Partido Revolucionario Institucional, *Heroínas de México. Homenaje del Partido Revolucionario Institucional a la mujer mexicana*, México, [S. Turanzas del Valle], 1953, pp. 17-22.
- CHACEL, Rosa, «Sor Juana Inés, poeta de la circunstancia», en su *Poesía de la circunstancia. Cómo y por qué de la novela*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, 1958.
- CHAUVET, Fidel de J., «Los villancicos de Sor Juana Inés de la Cruz a la Asunción», en su *El culto a la Asunción de Nuestra Señora en México. Precede a la Constitución Dogmática en que S. S. Pío XII define el Dogma de la Asunción*, México, Editorial «Fr. Junípero Serra», 1951, pp. 141-152.
- CLARKE, Dorothy Clotelle, «Importancia de la versificación, en Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 17.33, febrero-julio de 1951, pp. 27-31.
- CONDE, Carmen, «Una monja que escribe y moraliza: Sor Juana Inés de la Cruz, reinado de Carlos II», en *Estudios dedicados a D. Ramón Menéndez Pidal*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1957, t. 7, vol 1, pp. 199-215.
- CONTRERAS, Guillermo, «Las tres celdas de Sor Juana», *Suplemento Semanario de El Nacional*, 10 de noviembre de 1957, p. 6.
- CORTÉS TAMAYO, Ricardo, «Las letras y los días», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 10.
- CORYLE, Mary, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Anales de la Universidad de Cuenca*, 7.4, octubre-diciembre de 1951, pp. 55-59.
- COUOH HERNÁNDEZ, Olga Yolanda, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Bohemia Poblana*, 10.103, noviembre de 1951, pp. 2-4.
- COSSÍO, José María de, «Observaciones sobre la vida y la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Real Academia Española*, 32.135, enero-abril de 1952, pp. 27-47.
- CUADRA, Pablo Antonio, «Sor Juana Inés de la Cruz; drama y tormento del barroco americano en una alma de mujer», *Cuadernos Universitarios*, 9, mayo de 1958, pp. 17-20.
- CUADRA, Pablo Antonio, «Sor Juana Inés de la Cruz; drama y tormento del barroco americano en una alma de mujer», *Brecha*, 3.9, mayo de 1959, pp. 2-5.
- CUADRA, Pablo Antonio, «Sor Juana Inés de la Cruz y el drama del barroco americano», en su *Torres de Dios: ensayos sobre poetas*, Lengua 9, Managua, Academia Nicaragüense de la Lengua, 1958, pp. 65-82.
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, I», *El Nacional*, 29 de noviembre 1951, pp. 3, 6 (1.ª sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, II», *El Nacional*, 6 de diciembre 1951, pp. 3, 6 (1.ª sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, III», *El Nacional*, 15 de diciembre 1951, pp. 3, 4 (1.ª sec.).



- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, IV», *El Nacional*, 21 de diciembre 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje y su tiempo, V», *El Nacional*, 27 de diciembre 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- CUÉ CÁNOVAS, Agustín, «Juana de Asbaje», *Suplemento Encuadernable de La República*, 6 de febrero 1954, p. 103.
- DAUSTER, Frank, «Florecimiento de la lírica: Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Breve historia de la poesía mexicana*, Manuales Studium 4, México, Andrea, 1956, pp. 41-46.
- «Décima musa [editorial]», *Vida Universitaria*, 1.33, 7 de noviembre de 1951, p. 3.
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés», *ABC*, 13 de noviembre de 1951, p. 3.
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Novedades*, 18 de noviembre de 1951, pp. 13, 17 (1.<sup>a</sup> sec.).
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Novedades*, 1.<sup>o</sup> de diciembre de 1951, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras y Encajes*, 18.372, julio de 1957, pp. 4924-4926.
- DIEGO, Gerardo, «Lírica y teatro de Sor Juana Inés», *ABC*, 23 de agosto de 1959, p. 11.
- DÍEZ DE URDANIVIA, Fernando, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excélsior*, 6.12124, 5 de noviembre 1950, p. 10 (3.<sup>a</sup> sec.).
- DÍEZ DE URDANIVIA, Fernando, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Norte*, 133, agosto-septiembre de 1952.
- «El entendimiento de Sor Juana», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excélsior*, 6.12487, 18 de noviembre de 1951, p. 12 (3.<sup>a</sup> sec.).
- ENRÍQUEZ PEREGRINA, José, «Un centenario: la décima musa», *Revista Javeriana*, 36.180, noviembre de 1951, pp. 294-303.
- FERNÁNDEZ DE SANTA CRUZ, Manuel, «De Sor Filotea a Sor Juana Inés de la Cruz», en *Epístolas literarias*, ed. Miguel Álvarez Acosta, México, Instituto Nacional de Bellas Artes, 1958, pp. 40-44.
- FERNÁNDEZ DEL CASTILLO, Francisco, «La celda de Sor Juana», *Excélsior*, 10 de agosto de 1952.
- FERNÁNDEZ DEL CASTILLO, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz y la medicina de su tiempo», *El Médico*, diciembre de 1956, p. 96.
- FERNÁNDEZ MAC GREGOR, Genaro, «Contestación al anterior discurso», *Memorias de la Academia Mexicana de la Lengua*, 13, 1955, pp. 242-249. [Respuesta al discurso de ingreso de Julio Jiménez Rueda].
- FERNÁNDEZ MÁRQUEZ, Pablo, «Los retratos y el espíritu de Juana de Asbaje», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 25 de noviembre de 1951, p. 11.

- FERRER, Jorge, «Sor Juana y su celda», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 4 de noviembre de 1951, pp. 9, 11 (3.ª sec.).
- FLORES, Santiago G., «El teatro de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Introducción a la literatura mexicana e iberoamericana*, México, Ediciones Alba, 1952, pp. 69-73
- FORMOSO DE OBREGÓN SANTACILIA, Adela, «La rebeldía de Sor Juana», *Novedades*, 12 de noviembre de 1951, p. 5 (1.ª sec.).
- FRAIRE, Isabel Concepción, «El estilo de vida y la sociedad de la época del siglo XVII mexicano», *Armas y Letras*, 9.7, julio de 1952, pp. 1, 8, 12.
- GALLEGOS ROCAFULL, José Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *El pensamiento mexicano de los siglos XVI y XVII*, Ediciones del IV Centenario de la Universidad de México 7, México, Centro de Estudios Filosóficos, 1951, pp. 391-395.
- GALLEGOS ROCAFULL, José Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Armas y Letras*, 8.11, noviembre de 1951, pp. 1, 7.
- GANDÍA, Enrique de, «Dos poetisas místicas de América: Sor Juana Inés de la Cruz y María Raquel Adler», *Voz Viva*, 7, 1950, pp. 12-13.
- GARCÉS, Enrique, «La que murió tantas veces», *Letras del Ecuador*, 6: 73-74, noviembre-diciembre de 1951, pp. 1-2.
- GARCÍA NARANJO, Nemesio, «La Décima Musa», *Novedades*, 15 de noviembre de 1951, pp. 1, 11 (1.ª sec.).
- GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, Rafael, «En el centenario de Menéndez y Pelayo. Una poetisa de origen vasco», *La Gaceta del Norte*, 5 de febrero de 1956, p. 12.
- GOICO CASTRO, Manuel de Jesús, «Santa Teresa de Jesús y Sor Juana Inés de la Cruz», *Nuestra América*, 2.8, 1957, pp. 30-35.
- GÓMEZ ALONZO, Paula, «Ensayo sobre la filosofía en Sor Juana Inés de la Cruz», *Filosofía y Letras*, 30.60-62, enero-diciembre de 1956, pp. 59-74.
- GONZÁLEZ, Genaro María, «Sor Juana Inés de la Cruz y el padre Veyra [I]», *Excelsior*, 10 de noviembre de 1951, pp. 6, 13 (1.ª sec.).
- GONZÁLEZ, Genaro María, «Sor Juana Inés de la Cruz y el padre Veyra [II]», *Excelsior*, 12 de noviembre de 1951, pp. 6, 16 (1.ª sec.).
- GONZÁLEZ, Genaro María, «Sor Juana Inés de la Cruz y el padre Veyra [III]», *Excelsior*, 15 de noviembre de 1951, pp. 6, 15 (1.ª sec.).
- GONZÁLEZ, Genaro María, «Sor Juana Inés de la Cruz y el padre Veyra [IV]», *Excelsior*, 19 de noviembre de 1951, pp. 6, 15 (1.ª sec.).
- GONZÁLEZ, Juan Natalicio, «Prólogo», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Primero sueño*, Colección Nezhualcóyotl, México, Editorial Guaranía, 1951, pp. 7-42.
- GONZÁLEZ, Reinaldo, «Los motivos de Sor Juana», *Tegucigalpa*, 34.1213, 11 de noviembre de 1951, p. 22.
- GONZÁLEZ, Reinaldo, «Los motivos de Sor Juana», *El Universal*, 6 de noviembre de 1951, p. 4 (1.ª sec.).

- GONZÁLEZ Y CONTRERAS, Gilberto, «Sor Juana Inés de la Cruz: El sueño», *Universidades de Latinoamérica*, 2.12, 1951, p. 62.
- GONZÁLEZ DE MENDOZA, José María, «Errores de Sor Juana», *El Universal*, 24 de diciembre de 1951, pp. 3, 13 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GONZÁLEZ DE MENDOZA, José María, «Verdades de antaño», *El Universal*, 7 de enero de 1952, pp. 3, 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GONZÁLEZ DE MENDOZA, José María, «Sor Juana y los basiliscos», *El Universal*, 29 de febrero de 1956, pp. 3, 18 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GONZÁLEZ GUERRERO, Francisco, «Algunas ediciones de homenaje a Sor Juana», *El Universal*, 17 de noviembre de 1951, pp. 3, 21 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GONZÁLEZ GUERRERO, Francisco, «Esplendor y eclipse de Sor Juana, I», *El Universal*, 8 de diciembre de 1951, pp. 3, 22 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GONZÁLEZ GUERRERO, Francisco, «El esplendor nuevo de Sor Juana, II», *El Universal*, 22 de diciembre de 1951, pp. 3, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GONZÁLEZ GUERRERO, Francisco, «Una interesante carta del maestro Ignacio M. Altamirano. Sor Juana en Santo Domingo», *El Universal*, 15 de marzo de 1952, pp. 3, 14 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GONZÁLEZ GUERRERO, Francisco, «Una réplica a las redondillas de Sor Juana», *El Universal*, 9 de agosto de 1952, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GRANATA, María, «La universalidad de Sor Juana», *México en la Cultura*, enero-marzo de 1951, pp. 3, 4.
- GRAVES, Robert, «Juana Inés de la Cruz», *Encounter*, 1.3, December 1953, pp. 5-10.
- GRAVES, Robert, «Juana Inés de la Cruz», en su *Crowning Privilege. The Clark Lectures 1954-1955*, London, Casell, 1955, pp. 166-175.
- GRAVES, Robert, «Juana de Asbaje, Afterwards Juana Inés de la Cruz», en su *The Crowning Privilege: Collected Essays on Poetry*, Garden City, New York, Doubleday, 1956, pp. 171-188.
- GRAVES, Robert, «Juana de Asbaje, Afterwards Juana Inés de la Cruz», en su *The Crowning Privilege: Collected Essays on Poetry*, Harmondsworth, Middlesex, Penguin Books, 1959, pp. 190-201.
- GREENBERG, Paulina, «Sor Juana Inés de la Cruz y el paisaje barroco», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 5.12473, 4 de noviembre de 1951, pp. 9, 11 (3.<sup>a</sup> sec.).
- GUARDIA, Miguel, «Sor Juana y el teatro», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, p. 4.
- GUERRERO TREJO, Leopoldo, «Entre los legendarios volcanes», *El Universal*, 22 de noviembre de 1951, p. 4.
- GUEVARA, Darío, «Sor Juana Inés de la Cruz, castalia de amor», *Américas*, 31.104, enero-diciembre de 1956, pp. 141-183.
- GUILLÉN DE NICOLAU D'OLWER, Palma, «La mujer en la historia de México», *Filosofía y Letras*, 30.60-62, enero-diciembre de 1956, pp. 23-44.

- GUISA Y AZEVEDO, Jesús, «¿Quién ha dicho que sor Juana es como un padre de la patria?», *Novedades*, 12 de noviembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- GUSTAFSON, Donna, «Un díptico barroco: Calderón y Sor Juana», *Universidad de México*, 9.12, agosto de 1955, pp. 17, 26.
- GUTIÉRREZ, Fernando, «Prólogo», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Sus mejores poemas*, Barcelona, Bruguera, 1955.
- GUTIÉRREZ, Juan María, «Sor Juana Inés de la Cruz. Escritora americana-Siglo XVII», en su *Escritores coloniales americanos*, ed. Gregorio Weinberg, Buenos Aires, Raigal, 1957, pp. 290-343.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN, Rosario María, «Sor Juana como monja», *Nación*, 23 de agosto de 1951.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN, Rosario María, «Sor Juana como mujer», *Suplementos Populares de El Nacional*, 38.8064, 26 agosto de 1951, pp. 1, 2.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN, Rosario María, «Juana Inés como mujer», *Tegucigalpa*, 34.1213, 11 de noviembre de 1951, pp. 19-20.
- HENESTROSA, Andrés, «Composiciones leídas en la velada que consagró el Liceo Hidalgo a la memoria de Sor Juana Inés de la Cruz», *Suplemento Semanario de El Nacional*, 578, 27 de abril de 1958, p. 10.
- HENESTROSA, Andrés, «Composiciones leídas en la velada que consagró el Liceo Hidalgo a la memoria de Sor Juana Inés de la Cruz», *Suplemento Semanario de El Nacional*, 632, 10 de mayo de 1959, p. 5.
- HENESTROSA, Andrés, «Rasgos mexicanos en la obra de Sor Juana», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 10.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Camila, «La carta como forma de expresión literaria femenina», *Lyceum*, 7.25, febrero de 1951, pp. 24-61.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Sor Juana Inés de la Cruz», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, p. 3.
- HERAS, Néstor, «Juana de Asbaje. Semblanza mínima», en Partido Revolucionario Institucional, *Heroínas de México. Homenaje del Partido Revolucionario Institucional a la mujer mexicana*, México, [S. Turanzas del Valle], 1953, pp. 11-16.
- HERNÁNDEZ DE MENDOZA, Cecilia, «Sor Juana Inés de la Cruz y su símbolo», *Bolívar*, 2.15, noviembre-diciembre de 1952, pp. 891-914.
- «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en el tercer centenario de su nacimiento», *Bolívar*, 1.4, octubre de 1951, pp. 377-755.
- «Homenaje», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951.
- «Homenaje a Sor Juana. Tercer Centenario 1651-1951», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951.
- [«Homenaje a Sor Juana»], *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952. Incluye el material anejo «Poetisas de América. Antología poética».

- «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz. En el tercer centenario de su nacimiento (1651-1951)», *La Nación*, 25 de noviembre de 1951.
- «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz», *Repertorio Americano*, 32.1137, 15 de mayo, 1952, pp. 257-260.
- «Homenaje de la Universidad a Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidad de Panamá*, 31, primer semestre de 1952, pp. 173-193.
- «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras del Ecuador*, 6.73-74, noviembre-diciembre de 1951, pp. 1-3.
- «[Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz]», *Armas y Letras*, 8.11, 1951.
- IGUÍÑIZ, Juan B., «Catálogo de las obras de y sobre Sor Juana Inés de la Cruz existentes en la Biblioteca Nacional», *Boletín de la Biblioteca Nacional*, 2.4, octubre-diciembre de 1951, pp. 9-18.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Iberoamericana*, 17.33, febrero-julio de 1951, pp. 13-26.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Inminente centenario de Sor Juana», *Revista de Revistas*, 26 de agosto de 1951, p. 77.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Una bella edición de su obra», *Revista de Revistas*, 28 de octubre de 1951, p. 75.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «El enigma de Sor Juana», *Revista de Revistas*, 11 de noviembre de 1951, p. 20.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz [I]», *Novedades*, 12 de diciembre de 1951, p. 5 (1.ª sec.).
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz [II]», *Novedades*, 13 de diciembre de 1951, p. 5 (1.ª sec.).
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, pp. 28-30.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Prólogo», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Los empeños de una casa*, 2.ª ed., México, Ediciones de la Universidad Nacional Autónoma de México, 1952, pp. ix-xxiv.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Prólogo», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Antología*, Biblioteca Enciclopédica Popular 223, México, Secretaría de Educación Pública, 1952, pp. v-xix.
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Santa Teresa y Sor Juana, un paralelo imposible», *Memorias de la Academia Mexicana*, México, Jus, 1955, tomo 13, pp. 223-241. [Discurso de ingreso en la Academia Mexicana].
- JIMÉNEZ RUEDA, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Estampas de los siglos de oro: España-México*, México, Imprenta Universitaria, 1957, pp. 117-132.
- JUNCO, Alfonso, «El amor divino y el amor humano en Sor Juana Inés de la Cruz», en Gobierno del Estado de México, *Tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz Escenificación para la escuela primaria*, Toluca, Dirección de Educación Pública, 1951, pp. 25-31.

- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor [I]», *Novedades*, 20 de enero de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor [II]», *Novedades*, 27 de enero de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «¿Por qué se hizo monja Sor Juana?», *Novedades*, 3 de febrero de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «La divina crisis de Sor Juana [I]: El obispo y el confesor», *Novedades*, 10 de febrero de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «La divina crisis de Sor Juana [II]: El por qué del confesor. La hora más hermosa», *Novedades*, 17 de febrero de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor», *Bolívar*, 1.1, julio de 1951, pp. 149-158.
- JUNCO, Alfonso, «La Carta Atenagórica de Sor Juana [I], Lo que es y lo que dice», *Novedades*, 27 de octubre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «La Carta Atenagórica de Sor Juana [II], Aplaude el obispo de Puebla y un solitario anónimo censura», *Novedades*, 3 de noviembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «La Carta Atenagórica de Sor Juana [III], Jesuitas en Inquisición», *Novedades*, 10 de noviembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «La Carta Atenagórica de Sor Juana [IV], Coro de alabanzas. Viera defendido», *Novedades*, 17 de noviembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «La Carta Atenagórica de Sor Juana [V], Lo que opina Feijóo. Resumen y remate. Reflexión final», *Novedades*, 24 de noviembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Una hazaña de Alfonso Méndez Plancarte. Las obras completas. Los hombres necios», *Novedades*, 15 de diciembre de 1951, pp. 4, 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana y su amor», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 150, 16 de diciembre de 1951, p. 3 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «La hora sublime de Sor Juana», *Novedades*, 18 de junio de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Los hombres necios y las hembras necias», *Novedades*, 22 de diciembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «¿Se quitaba los años Sor Juana?», *Novedades*, 29 de diciembre de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana en puntos suspensivos. Edad y legitimidad», *Novedades*, 5 de enero de 1952, pp. 4, 11 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Discútese el nombre de Sor Juana», *Novedades*, 26 de enero de 1952, pp. 4, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Maravelo y Diódoro», *Novedades*, 2 de febrero de 1952, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Una enigmática sobrina de Sor Juana», *Novedades*, 9 de febrero de 1952, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).

- JUNCO, Alfonso, «Los votos y los dineros de Sor Juana», *Novedades*, 16 de febrero de 1952, pp. 4, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana legítima», *Novedades*, 19 de abril de 1952, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- JUNCO, Alfonso, «Sor Juana ilegítima», *Novedades*, 26 de abril de 1952, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- KLAIBER, Ludwig, «Neues über Sor Juana Inés de la Cruz», *Romanische Forschungen*, 64, 1952, pp. 145-146.
- LAFON, René, «Phrases et expressions basques dans un villancico de Sor Juana Inés de la Cruz», *Bulletin Hispanique*, 56.1-2, 1954, pp. 178-180.
- LAFFONT, Robert Raoul, «Juana Inés de la Cruz», en *Dictionnaire Biographique des Auteurs les temps et de tous les pays*, Paris, SEDE, 1956, p. 733.
- LAMAS CARÍSIMO DE RODRÍGUEZ ALCALÁ, Teresa, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Paraguay Industrial y Comercial: Órgano del Ministerio de Industria y Comercio*, 7.88, diciembre de 1951, pp. 50-56.
- LANDARECH, Alfonso María, «Sor Juana Inés de la Cruz, la Décima Musa mexicana (1651-1695)», *Estudios Centro Americanos*, 6.54, octubre de 1951, pp. 427-437.
- LARREA BORJA, Piedad, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Hombres eternos: senderos*, Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1954, pp. 93-119.
- LARROYO, Francisco, «La figura de Sor Juana Inés», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 4 de noviembre de 1951, pp. 9, 11 (3.<sup>a</sup> sec.).
- LARROYO, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz y la defensa de la educación femenina superior», *Filosofía y Letras*, 28.55-56, julio-diciembre de 1954, pp. 197-202.
- LÁSCARIS COMNENO, Constantino, «Fundamentación ideológica de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 25, enero de 1952, pp. 50-62.
- LAZO, Raimundo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Anales de la Academia Nacional de Artes y Letras*, 37.33, 1951, pp. 165-186.
- LAZO, Raimundo, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Academia Cubana de la Lengua*, 1.1, enero-marzo de 1952, pp. 78-94.
- LEAL, Luis, «El 'tocotín mestizo' de Sor Juana», *Ábside*, 18.1, enero-marzo de 1954, pp. 51-64.
- LEONARD, Irving A., «The encontradas correspondencias of Sor Juana Inés: An interpretation», *Hispanic Review*, 23.1, enero de 1955, pp. 33-47.
- LEONARD, Irving A., «A Baroque poetess», en su *Baroque Times in Old Mexico*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1959, pp. 172-192.
- LEZAMA LIMA, José, «La curiosidad barroca», en su *La expresión americana*, La Habana, Instituto Nacional de Cultura, 1957, pp. 31-54.
- LIDA DE MALKIEL, María Rosa, «Free Opportunity for Intellectual Pursuits», *Journal of the American Association of University Women*, 52.1, October 1958, pp. 5-8.
- LIMA, Salvador M., «Juana Inés de la Cruz», *Suplemento de Educación de El Nacional*, 53, 8 de marzo de 1951, pp. 1, 5.

- LINERO, Magdalena, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de la Facultad de Filosofía y Humanidades*, 3.1-3, 1951, pp. 285-306.
- LLACH, Guillermina, «La vida ejemplar de Sor Juana», *La Nación al Servicio de México*, 10.486, 5 de febrero de 1951, pp. 14-15, 21.
- LLACH, Guillermina, «La vida ejemplar de Sor Juana», *Letras Potosinas*, 9.98, julio-agosto de 1951, pp. 4-7.
- LLACH, Guillermina, «La vida ejemplar de Sor Juana», *Tegucigalpa*, 34.1187, 15 de abril de 1951, p. 8.
- LLACH, Guillermina, «La vida ejemplar de Sor Juana», *El Universal*, 2 de noviembre de 1951.
- LLACH, Guillermina, «La vida ejemplar de Sor Juana», *Norte*, 129, octubre-noviembre de 1951, pp. 15-16.
- LLACH, Guillermina, «Invocación a Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, p. 18.
- LÓPEZ CÁMARA, Francisco, «El cartesianismo en Sor Juana y Sigüenza y Góngora», *Filosofía y Letras*, 20.39, julio-septiembre de 1950, pp. 107-131.
- LÓPEZ CÁMARA, Francisco, «El pensamiento social. Sor Juana y su americanismo», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 5.12473, 4 de noviembre de 1951, pp. 9, 11 (3.ª sec.).
- LÓPEZ CÁMARA, Francisco, «La conciencia criolla en Sor Juana y Sigüenza», *Historia Mexicana*, 6.3, enero-marzo de 1957, pp. 350-373.
- LÓPEZ CÁMARA, Francisco, «Las ideas científicas de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 noviembre de 1951, p. 6.
- LÓPEZ MORALES, José, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Todo*, 680, 19 de septiembre de 1951, p. 67.
- LÓPEZ NARVÁEZ, Carlos, «De lo profano a lo divino en la lírica amorosa de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana Inés de la Cruz. Tricentenario de su nacimiento. Homenaje de la extensión cultural Universitaria y de la Biblioteca Nacional de Colombia*, Bogotá, Prensas de la Universidad Nacional, 1951, pp. 65-90.
- LÓPEZ NARVÁEZ, Carlos, «De lo profano a lo divino en la lírica amorosa de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernillo de poesía*, 45, 1951, pp. 991-1010. [Suplemento de la revista: *Universidad de Antioquia*, 26.104, septiembre-noviembre de 1951].
- LÓPEZ NARVÁEZ, Carlos, «De lo profano a lo divino en la lírica amorosa de Sor Juana Inés de la Cruz», *Anales de la Universidad de Nariño*, 5.36-37, enero-marzo de 1952, pp. 10-29.
- LÓPEZ PINEDA, Julián, «Personalidad de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Academia Hondureña*, 1.2, marzo de 1956, pp. 31-50.
- LOYNÁZ, Dulce María, «La primera gran poetisa de nuestra América», *Diario de la Marina*, 11 de noviembre de 1951, p. 48.
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «Tricentenario de Sor Juana», *El Nacional*, 12 de octubre de 1950, pp. 3, 7 (1.ª sec.).



- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «De la fábula sorjuanesca», *El Nacional*, 5 de julio de 1951, pp. 3, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «Los empeños de una casa de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Nacional*, 14 de noviembre de 1951, pp. 1, 3 (2.<sup>a</sup> sec.).
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «A trescientos años de Sor Juana», *El Nacional*, 15 de noviembre de 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «La obra dramática de Sor Juana», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 14.
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «Recuerdos de Sor Juana», *El Nacional*, 22 de noviembre, 1956, pp. 10, 16.
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio y Ruth S. LAMB, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Breve historia del teatro mexicano*, Manuales Studium 8, México, Andrea, 1958, pp. 36-41.
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «Tierra y espíritu de Sor Juana», *El Nacional*, 27 de noviembre de 1958, pp. 3, 9 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MAGAÑA ESQUIVEL, Antonio, «¿Sor Juana universitaria?», *El Nacional*, 26 de noviembre de 1959, p. 3.
- MALLO, Jerónimo, «La vocación religiosa de Sor Juana Inés de la Cruz (una interpretación de estigma)», *Carta Semanal*, 13.656, 1951, pp. 96-99.
- MANCISIDOR, José, «Sor Juana y su época», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 5.
- MAÑACH, Jorge, «El centenario de Sor Juana», *Diario de la Marina*, 2 de noviembre de 1951, p. 4.
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «Evocación de Sor Juana Inés de la Cruz con su comedia *Los empeños de una casa*, I», *Novedades*, 15 de noviembre de 1951, p. 11 (3.<sup>a</sup> sec.).
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «A propósito de la representación de *Los empeños de una casa*, II», *Novedades*, 21 de noviembre de 1951, pp. 5, 9 (3.<sup>a</sup> sec.).
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «A propósito de la representación de *Los empeños de una casa*, III», *Novedades*, 23 de noviembre de 1951, pp. 5, 9. (3.<sup>a</sup> sec.).
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «En el tricentenario de Sor Juana. Representación de *Los empeños de una casa*, en la sala del Bellas Artes, IV», *Novedades*, 29 de noviembre de 1951, pp. 1, 10 (3.<sup>a</sup> sec.).
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «El teatro de Sor Juana en Manila en 1709», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, pp. 4, 8.
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «Los tres galanes de Sor Juana, biografía musical y coreografía de Sor Juana de Bernal Jiménez», *Novedades*, 11 de noviembre de 1952.
- MARIA Y CAMPOS, Armando de, «El teatro de Sor Juana en Manila en 1709», *Vida Universitaria*, 7.353, 25 de diciembre de 1957, pp. 7, 11.

- MARISCAL, Mario, «Una influencia de Alarcón en la producción de Sor Juana», *Las Letras Patrias*, 5, 1957, pp. 5-16.
- MARTÍN, José Luis, «El amor en la poesía de Sor Juana, I», *Alma Latina*, 896, 31 de enero de 1953, pp. 8, 14.
- MARTÍN, José Luis, «El amor en la poesía de Sor Juana, II», *Alma Latina*, 897, 7 de febrero de 1953, pp. 15-16, 27.
- MARTÍN, José Luis, «El amor en la poesía de Sor Juana, III», *Alma Latina*, 898, 14 de febrero de 1953, pp. 15, 32.
- MARTÍN, José Luis, «El amor en la poesía de Sor Juana, IV», *Alma Latina*, 899, 21 de febrero de 1953, pp. 15-16, 27.
- MARTÍN, José Luis, «El amor en la poesía de Sor Juana, V», *Alma Latina*, 900, 28 de febrero de 1953, pp. 15, 16, 32, 34.
- MARTÍN, José Luis, «El amor en la poesía de Sor Juana, VI», *Alma Latina*, 901, 7 de marzo de 1953, pp. 15-16, 18.
- MARTÍNEZ, José Luis, «Feminidad y coquetería en Sor Juana», *Ars. Revista de la Dirección General de Bellas Artes*, 1, octubre-diciembre de 1951, pp. 32-36.
- MATLOWSKY, Bernice, «Bibliografía selecta», *Hispania*, 34.4, noviembre de 1951, pp. 324-326.
- MAZA, Francisco de la, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Tlatoani*, 1.1, enero de 1952, pp. 22-23.
- MAZA, Francisco de la, «Sor Juana en el elogio de sus contemporáneos», *Ábside*, 16.2, abril-junio de 1952, pp. 185-198.
- MAZA, Francisco de la, «Primer retrato de Sor Juana», *Historia Mexicana*, 2.1, julio-septiembre de 1952, pp. 1-22.
- MAZA, Francisco de la, «El ambiente artístico de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 191, 16 de noviembre de 1952, pp. 1, 7.
- MÉNDEZ PEREIRA, Octavio, «Discurso pronunciado por el rector Octavio Méndez Pereira», *Universidad de Panamá*, 31, primer semestre de 1952, pp. 173-176.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «El corazón de Cristo en la Nueva España. Nuevamente Sor Juana y unos villancicos de Navidad», *El Universal*, 11 de septiembre de 1950, pp. 3, 10 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Introducción. Los juicios de su tiempo [I]», *El Universal*, 6 de noviembre de 1950, pp. 3, 14 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Los juicios de su tiempo [II]», *El Universal*, 13 de noviembre de 1950, pp. 3, 11 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Los juicios —y prejuicios— del ochocientos», *El Universal*, 27 de noviembre de 1950, pp. 3, 18 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Introducción», en Sor Juana Inés de la Cruz, *El Sueño*, México, Imprenta Universitaria, 1951, pp. ix-lxxxiv.

- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Introducción», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas, t. 1: Lírica personal*, Biblioteca Americana 18, México, Fondo de Cultura Económica, 1951, pp. VII-LXVIII.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Dos paréntesis negativos y un ‘sin embargo’...: el corazón de Palafox, un ‘frenesí dorado’ en torno a Sor Juana, y unos villancicos de Nochebuena», en su *El Corazón de Cristo en la Nueva España*, México, Buena Prensa, 1951, pp. 30-41.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Desdén y prisas de don Marcelino», *El Universal*, 1 enero de 1951, pp. 3, 13 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Las razones de su predilección», *El Universal*, 8 enero de 1951, pp. 3, 12 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Entraña, estilo y poesía [I]», *El Universal*, 15 de enero de 1951, pp. 3, 24 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Entraña, estilo y poesía [II]», *El Universal*, 22 de enero de 1951, pp. 3, 18 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Entraña, estilo y poesía [III]», *El Universal*, 29 de enero de 1951, pp. 3, 12 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Entraña, estilo y poesía [IV]», *El Universal*, 5 de febrero de 1951, pp. 3, 7 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Entraña, estilo y poesía [V]», *El Universal*, 12 de febrero de 1951, pp. 3, 11 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Entraña, estilo y poesía [VI]», *El Universal*, 19 de febrero de 1951, pp. 3, 19 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Estimaciones de nuestro tiempo [I]», *El Universal*, 26 de febrero de 1951, pp. 3, 9 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El sueño” de Sor Juana. Estimaciones de nuestro tiempo [II]», *El Universal*, 5 de marzo de 1951, pp. 3, 11 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Tríptico de la Fénix», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, pp. 453-489.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Tríptico de la Fénix. En el mundo mortal [I]», *El Universal*, 29 de octubre de 1951, pp. 3, 17 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Tríptico de la Fénix. En el orbe del arte [II]», *El Universal*, 5 de noviembre de 1951, pp. 3, 16 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Tríptico de la Fénix. La esfera de su gloria [III]», *El Universal*, 12 de noviembre de 1951, pp. 3, 5 (1.ª sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La predilección de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, pp. 2, 7.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Tríptico de la Fénix», *Tiento*, 8.6, diciembre de 1951, pp. 4-10.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Perennidad de Sor Juana», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, pp. 6, 11-12.

- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Estudio liminar», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas, t. 2: Villancicos y letras sacras*, Biblioteca Americana 21, México, Fondo de Cultura Económica, 1952, pp. VII-LXXXVIII.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El oráculo de los preguntones”: una pueril calumnia a Sor Juana [I]», *El Universal*, 19 de mayo de 1952, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El oráculo de los preguntones”: una pueril calumnia a Sor Juana [II]», *El Universal*, 26 de mayo de 1952, pp. 3, 18 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «“El oráculo de los preguntones”: una pueril calumnia a Sor Juana [III]», *El Universal*, 2 de junio de 1952, pp. 3, 21 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «La poesía coral de Sor Juana», *El Universal*, 11 de agosto de 1952, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Los villancicos de la Décima Musa», *El Universal*, 29 de septiembre de 1952, pp. 3, 24 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Luz de los villancicos de Sor Juana [I]», *El Universal*, 27 de octubre de 1952, pp. 3, 19 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Luz de los villancicos de Sor Juana. La naturalidad de lo artificioso [II]», *El Universal*, 3 de noviembre de 1952, pp. 3, 12 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Luz de los villancicos de Sor Juana. El conceptismo y la aliteración [III]», *El Universal*, 10 de noviembre de 1952, pp. 3, 24 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Del teatro de Sor Juana», *El Universal*, 6 de septiembre de 1954, pp. 3, 18 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Estudio liminar», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas, t. 3: Autos y loas*, Biblioteca Americana 27, México, Fondo de Cultura Económica, 1955, pp. VII-XCVIII.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «El teatro sacramental de Sor Juana [I]», *El Universal*, 27 de diciembre de 1954, pp. 3, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «El teatro sacramental de Sor Juana [II]», *El Universal*, 3 de enero de 1955, pp. 3, 9 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «El teatro sacramental de Sor Juana [III]», *El Universal*, 10 de enero de 1955, pp. 3, 9 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Las ‘loas humanas’ de Sor Juana», *El Universal*, 17 de enero de 1955, pp. 3, 6 (1.<sup>a</sup> sec.).
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *San Juan de la Cruz en Méjico*, Letras Mexicanas 54, México, Fondo de Cultura Económica, 1959, pp. 41-44.
- MENDOZA VARELA, Eduardo, «Época y paisaje en Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana Inés de la cruz. Tricentenario de su nacimiento. Homenaje de la Extensión Cultural Universitaria y de la Biblioteca Nacional de Colombia*, Bogotá, Prensas de la Universidad Nacional, 1951, pp. 9-30.

- MENDOZA VARELA, Eduardo, «Juana Inés de la Cruz y su paisaje», *Bolívar*, 1.5, noviembre-diciembre de 1951, pp. 1039-1043.
- MERA, Juan León, «Biografía de Sor Juana Inés de la Cruz, poetisa mejicana del siglo xvii, y juicio crítico de sus Obras», *Bolívar*, 1.4, octubre de 1951, pp. 677-712.
- MILLÁN, María del Carmen, «El paisaje interior (Sor Juana Inés de la Cruz)», en su *El paisaje en la poesía mexicana*, México, Imprenta Universitaria, 1952, pp. 57-79.
- MILLÁN, María del Carmen, «El paisaje interior en Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, pp. 1, 3.
- MILLÁN, María del Carmen, «Sor Juana Inés de la Cruz. El paisaje interior», *Letras Potosinas*, 9.100, noviembre-diciembre de 1951, pp. 31-34.
- MISTRAL, Gabriela, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Pan América*, enero de 1950, pp. 5-7.
- MISTRAL, Gabriela, «Silueta de Sor Juana Inés», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, pp. 501-506.
- MISTRAL, Gabriela, «Silueta de Juana de Asbaje», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, p. 2.
- MISTRAL, Gabriela, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, pp. 31-32.
- MISTRAL, Gabriela, «Silueta de Juana de Asbaje», *Vida Universitaria*, 1.41, 2 de enero de 1952, pp. 8, 10.
- MISTRAL, Gabriela, «Silueta de Juana de Asbaje», *Estudios*, 223, agosto de 1952, pp. 9-14.
- MISTRAL, Gabriela, «Silueta de Juana de Asbaje», *La Revista Pan-Americana*, 13.157, abril de 1957, pp. 7-9.
- MOLDENHAUER, Gerardo, «Observaciones críticas para una edición definitiva del Sueño de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín del Instituto de Filología*, 8, 1954-1955, pp. 293-306.
- MONGUIÓ, Luis, «El negro en algunos poetas españoles y americanos anteriores a 1800», *Revista Iberoamericana*, 22.44, julio-diciembre de 1957, pp. 245-259.
- MONTERDE, Francisco, «El teatro de Sor Juana», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, pp. 36-38.
- MONTERDE, Francisco, «Los sainetes de Sor Juana y su ámbito», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 643, 26 de julio de 1959, p. 4.
- MORENO, Daniel, «Sor Juana en el barroco», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 531, 2 de junio de 1957, p. 4.
- MORENO, Pablo C., «Algunas fechas importantes en la vida de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Galería heroica de México*, Año de Hidalgo, Torreón, Editorial Guerrero, 1954, pp. 39-40.

- MORENO, Pablo C., «Sor Juana Inés de la Cruz, 1651-1695», en su *Galería heroica de México*, Año de Hidalgo, Torreón, Editorial Guerrero, 1954, pp. 40-44.
- MORILLO SAFA, Eduardo, «Discurso del embajador de México Ing. Eduardo Morillo Safa», *Universidad de Panamá*, 31, primer semestre de 1952, pp. 188-193.
- MORGAN, Patricia, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Atenea*, 124.369, marzo-abril de 1956, pp. 256-288.
- MORGAN, Patricia, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Amado Nervo, su vida y su obra; Sor Juana Inés de la Cruz*, Santiago de Chile, Centro de Chile del P.E.N. Internacional, 1956, pp. 33-67.
- MUÑOZ, Matilde, «Cumbre y abismo de Juana de Asbaje», *Diario de la Marina*, 11 de noviembre de 1951, p. 48.
- MURIEL, Josefina y Manuel ROMERO DE TERREROS, «Hay otro tipo de retratos...», en *Retratos de monjas*, México, Jus, 1952, pp. 43-49.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás, «Los versos de Sor Juana», *Romance Philology*, 7.1, agosto de 1953, pp. 44-50.
- NELKEN, Margarita, «En el tricentenario de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Internacional y Diplomática*, 2.13, 30 de noviembre de 1951, pp. 47-48.
- NERVO, Amado, «Juana de Asbaje», en su *Obras completas*, ed. Francisco González Guerrero y Alfonso Méndez Plancarte, Madrid, Aguilar, 1956, vol. 2, pp. 433-494.
- NEWBY, Edith O., «Sor Juana Inés de la Cruz, científica», *Revista Hispánica Moderna*, 20.3, julio de 1954, pp. 17-20.
- NORMA, Carmen, «El hijo de los virreyes (villancicos por Sor Juana Inés de la Cruz)», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 105, 4 de febrero de 1951, p. 8.
- NORMA, Carmen, «El arco triunfal», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 109, 4 de marzo de 1951, p. 1.
- NÚÑEZ PONTE, José Manuel, «La séptima musa. Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Academia Venezolana Correspondiente de la Española*, 19.72, 1951, pp. 161-167.
- NÚÑEZ Y DOMÍNGUEZ, José de Jesús, «Perfil de la vida y hechos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Tegucigalpa*, 34.1213, 11 de noviembre de 1951, pp. 1-2.
- OCAMPO, María Luisa, «Vivencia de Sor Juana», *Suplemento Semanario de El Nacional*, 554, 10 de noviembre de 1957, p. 1.
- OHANIAN, Armên, «La tragedia de Juana de Asabaje», en su *Literatura española medieval y clásicos mexicanos*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Cimientos, 1956, pp. 129-170.
- ONÍS, Federico de, «Cultismo y popularismo en México», en su *España en América. Estudios, ensayos y discursos sobre temas españoles e hispanoamericanos*, Puerto Rico, Ediciones de la Universidad de Puerto Rico, 1955, pp. 135-137.
- ONÍS, Federico de, «La poesía iberoamericana», en su *España en América. Estudios, ensayos y discursos sobre temas españoles e hispanoamericanos*, Puerto Rico, Ediciones de la Universidad de Puerto Rico, 1955, pp. 153-174.

- ORTIZ GONZÁLEZ, Leoncio, «El sentido filosófico de la poesía de Sor Juana», *Suplemento Semanario de El Nacional*, 554, 10 noviembre de 1957, p. 4.
- PALAFOX CAMPOS, Juan, «El tipo humano de Sor Juana Inés de la Cruz», *Montezuma: Revista del Seminario Pontificio Nacional Mexicano*, 22.122, abril de 1952, pp. 188-192.
- PALCOS, Fanny, «Una mujer extraordinaria. Sor Juana Inés de la Cruz», *México en la Cultura*, 11, octubre-diciembre de 1951, pp. 16-17.
- PALENCIA, Ceferino, «El pintor de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, p. 4.
- PALOMAR, Arturo, «La sed de Dios», *Montezuma: Revista del Seminario Pontificio Nacional Mexicano*, 22.122, abril de 1952, pp. 210-215.
- PAZ, Octavio, «Conquista y Colonia», en su *El laberinto de la soledad*, México, Cuadernos Americanos, 1950, pp. 98-105.
- PAZ, Octavio, «Introducción a la historia de la poesía mexicana», *Cuadernos Americanos*, 3, 1951, pp. 180-197.
- PAZ, Octavio, «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en su tercer centenario (1651-1695)», *Sur*, 206, diciembre de 1951, pp. 29-40.
- PAZ, Octavio, «Sor Juana Inés de la Cruz», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 364, 11 de marzo de 1955, pp. 1, 2.
- PAZ, Octavio, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Las peras del olmo*, México, Imprenta Universitaria, 1957, pp. 32-49.
- PAZ, Octavio, «Conquista y Colonia», en su *El laberinto de la soledad*, 2.<sup>a</sup> ed. revisada y aumentada, México, Fondo de Cultura Económica, 1959, pp. 81-105.
- PAZ PAREDES, Margarita, «El mensaje de Sor Juana», *Universidad de México*, 5.59, noviembre de 1951, p. 4.
- PAZ PAREDES, Margarita, «El mensaje de Sor Juana», *Tegucigalpa*, 34.1214, 18 de noviembre de 1951, pp. 13-14.
- PEMÁN, José María, «Sinceridad y artificio en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Real Academia Española*, 32.135, enero-abril de 1952, pp. 55-72.
- PEMÁN, José María, «El enigma de Sor Juana [I]: hipótesis», *Novedades*, 2 de febrero de 1952, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- PEMÁN, José María, «El enigma de Sor Juana [III]: un elemento olvidado», *Novedades*, 9 de febrero de 1952, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- PÉREZ, Ismael Diego, «Las tres celdas de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 216, 10 de mayo de 1953, p. 2.
- PÉREZ SAN VICENTE, Guadalupe, «Faceta de lo mexicano: Sor Juana Inés de la Cruz», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excelsior*, 6.12480, 11 de noviembre de 1951, pp. 7, 15 (3.<sup>a</sup> sec.).
- PFANDL, Ludwig, «Summa summarum», trad. Juan A. Ortega Medina, *Universidad de México*, 12.4, diciembre de 1957, pp. 15-17.



- POMPA Y POMPA, Antonio, «Ubicando a Sor Juana», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excélsior*, 5.12473, 4 de noviembre de 1951, pp. 8, 12 (3.ª sec.).
- PONCE CANTÓN, Bernardo, «Tricentenario de Sor Juana», *Excélsior*, 7 de enero de 1951, p. 1 (4.ª sec.).
- PONCE CANTÓN, Bernardo, «Perspectiva», *Excélsior*, 13 de noviembre de 1951, p. 6 (1.ª sec.).
- PONCE ZAVALA, Manuel, «Lo que piensa Gabriela Mistral sobre Sor Juana», *Trento*, 7.1, febrero de 1950, p. 8.
- PONCE ZAVALA, Manuel, «Religión: vida y poesía de Sor Juana», *Trento*, 8.6, diciembre de 1951, p. 1.
- PONIATOWSKA, Elena, «Gloria de Nepantla, Sor Juana Inés de la Cruz [I]», *Novedades*, 13 de junio de 1957, pp. 3, 9. (2.ª sec.).
- PONIATOWSKA, Elena, «Gloria de Nepantla, Sor Juana Inés de la Cruz [II]», *Novedades*, 14 de junio de 1957, pp. 3, 6 (2.ª sec.).
- POSADA MEJÍA, Germán, «Sor Juana Inés de la Cruz y sus amigos del Nuevo Reino de Granada», en *Sor Juana Inés de la Cruz. Tricentenario de su nacimiento. Homenaje de la extensión cultural Universitaria y de la Biblioteca Nacional de Colombia*, Bogotá, Prensas de la Universidad Nacional, 1951, pp. 33-61.
- POSADA MEJÍA, Germán, «Sor Juana Inés de la Cruz y sus amigos del Nuevo Reino de Granada», en su *Nuestra América: notas de historia cultural*, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo 14, Bogotá, Imprenta Nacional, 1959, pp. 87-110.
- PULIDO, Esperanza, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *La mujer mexicana en la música (hasta la tercera década del siglo xx)*, México, Revista de Bellas Artes, 1958, pp. 51-62.
- RAMÍREZ ARRIAGA, Manuel, «Romance de Juana Inés», *Suplementos Populares de El Nacional*, 8133, 4 de noviembre de 1951, p. 2.
- RANGEL CAMACHO, Manuel, «Tercer centenario de Sor Juana», *Presagio: Boletín del Seminario de León*, 14.5, septiembre-octubre de 1951, pp. 13, 17, 19.
- REYES, Alfonso, «The Tenth Muse of America», en su *The Position of America and Other Essays*, trad. Harriet de Onís, New York, Alfred A. Knopf, 1950, pp. 115-127.
- REYES, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Medallones*, Colección Austral 1054, Buenos Aires, Espasa Calpe Argentina, 1951, pp. 95-112.
- REYES, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz», *México en la Cultura*, enero-marzo de 1951, pp. 12-15, 22.
- REYES, Alfonso, «En el tercer centenario de Sor Juana Inés de la Cruz», *Libros de hoy*, 1.7, noviembre de 1951, pp. 431-435.
- REYES, Alfonso, «Virreinato de filigrana (fragmento)», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, p. 5.
- REYES, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Diario de la Marina*, 11 de noviembre de 1951, pp. 33, 41.



- REYES, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Divulgación Histórica*, 16 de noviembre de 1951.
- REYES, Alfonso, «Las burlas veras 35: Sor Juana», *Revista de Revistas*, 21 de noviembre de 1954, p. 4.
- REYES, Alfonso, «Las burlas veras 35: Sor Juana», *Vida Universitaria*, 5.231, 24 de agosto de 1955, p. 3.
- REYES, Alfonso, «Sor Juana», en su *Las burlas veras: primer ciento*, México, Tezontle, 1957, pp. 61-62.
- REYES RUIZ, Jesús, «Elogio de Sor Juana», *Armas y Letras*, 8.11, noviembre de 1951, p. 1.
- REYES RUIZ, Jesús, «Sor Juana y su huida del mundo», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, pp. 24-25.
- REYES RUIZ, Jesús, «Sor Juana y su huida del mundo», *Vida Universitaria*, 1.47, 13 de febrero de 1952, pp. 3, 4.
- REYES RUIZ, Jesús, «La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz, I. El mundo exterior», *Armas y Letras*, 9.2, febrero de 1952, pp. 4-6.
- REYES RUIZ, Jesús, «La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz, II. Conceptismo y culteranismo», *Armas y Letras*, 9.4, abril de 1952, pp. 4-5, 8.
- REYES RUIZ, Jesús, «La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz, III. El Sueño», *Armas y Letras*, 9.5, mayo de 1952, pp. 4-6.
- REYES RUIZ, Jesús, «La época literaria de Sor Juana Inés de la Cruz, IV: Mexicanidad y origen familiar», *Armas y Letras*, 9.6, junio de 1952, pp. 2-3, 8.
- REYES RUIZ, Jesús, «Sor Juana, ejemplo de mexicanidad», *Memoria de la Academia Nacional de Historia y Geografía*, 10.3, 1954, pp. 17-26.
- RICARD, Robert, «Antonio Vieira y Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Indias*, 6.43-44, enero-junio de 1951, pp. 61-87.
- RICARD, Robert, «Les vers portugais de Sor Juana Inés de la Cruz (a propos d'une édition récente)», *Bulletin Hispanique*, 55.3-4, 1953, pp. 243-251.
- RIVAS SÁINZ, Arturo, «Sor Juana y su amor», *Suplemento de Xallixtlico*, 3, noviembre de 1951, pp. 7-21.
- RODRÍGUEZ, Luis Ángel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Vida Universitaria*, 6.263, 4 de abril de 1956, p. 2.
- ROJAS G., Virginia, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Viaje*, 216, octubre de 1951, pp. 31-32.
- ROJAS GARCIDUEÑAS, José, «Sor Juana Inés de la Cruz: la poesía del barroco», *Universidad*, 14-15, 1957, pp. 57-71.
- ROMERO DE TERREROS, Manuel, «Todavía se duda dónde nació la insigne Sor Juana Inés», *Novedades*, 2 de octubre de 1951, p. 5 (2.ª sec.).
- ROMERO DE TERREROS, Manuel, «Nepantla o Panoayan», *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*, 13.3, julio-septiembre de 1954, pp. 218-219.
- ROMERO FLORES, Jesús, «Nace en Nepantla la poetisa Sor Juana Inés de la Cruz», *El Nacional*, 12 de noviembre de 1953, p. 3 (1.ª sec.).

- ROMERO FLORES, Jesús, «Juana de Asbaje y Ramírez», *El Nacional*, 2 de octubre de 1956, pp. 10, 16.
- ROMERO FLORES, Jesús, «Sor Juana Inés de la Cruz», *El Nacional*, 12 de noviembre de 1957, p. 3.
- ROYER, Fanchón, «Tenth Muse. An essay in commemoration of the three hundredth anniversary of the birth of Sor Juana Inés», *The Americas*, 8.2, October 1951, pp. 143-178.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Cómo veían a Sor Juana Inés de la Cruz, los escritores de su tiempo: testimonios del siglo XVII que nos revelan ángulos insospechados», *La Nación al Servicio de México*, 10.521, 8 de octubre de 1951, pp. 14-15.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Sor Juana vista por los escritores de los siglos XVIII y XIX: cómo su valer se impone frente a la ceguera estética de los jacobinos», *La Nación al Servicio de México*, 10.522, 15 de octubre de 1951, pp. 16-17.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «El prejuicio antigongorino oscurece los juicios del siglo XIX sobre Sor Juana», *La Nación al Servicio de México*, 11.523, 22 de octubre de 1951, pp. 14-15.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Sor Juana en la admiración y en la crítica de fin de siglo: hasta Menéndez Pelayo se ofuscó por el prejuicio anti-barroco», *La Nación al Servicio de México*, 11.524, 29 octubre de 1951, pp. 14-15, 23.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Sorjuanismo de dos grandes poetas: Amado Nervo y Luis G. Urbina; incompreensión de Justo Sierra; clarividencia de Valverde Téllez», *La Nación al Servicio de México*, 11.525, 5 de noviembre de 1951, pp. 20-21.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Camino hacia la luz en la vida y obra de Sor Juana: fue necesaria la revolución crítica que hizo justicia a Góngora», *La Nación al Servicio de México*, 11.526, 12 de noviembre de 1951, pp. 16-17.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Sor Juana en su luz óptima: la crítica llega a su plena comprensión: El genio de don Ezequiel A. Chávez halla la hondura de su mensaje», *La Nación al Servicio de México*, 11.528, 26 de noviembre de 1951, pp. 28-29.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Las coronas del coro sorjuanista: Alfonso Reyes y Méndez Plancarte», *La Nación al Servicio de México*, 11.529, 3 de diciembre de 1951, pp. 16-17, 22.
- RUBIO Y RUBIO, Alfonso, «Sor Juana en nuestra vida literaria», *Acta Salmanticensia*, 10.1, 1956, pp. 145-158. [Primeras jornadas de lengua y literatura hispanoamericana, comunicaciones y ponencias].
- RUIZ, Antonio M., «Sor Juana sujeto emocional en las artes plásticas», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, pp. 33-35.
- SALAZAR MALLÉN, Rubén, «Sor Juana Inés de la Cruz y su hermana Josefa María», *El Universal*, 17 de abril de 1955, p. 26 (1.ª sec.).

- SALAZAR MALLÉN, Rubén, «La amarga vida de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Universal*, 19 de abril de 1955 (1.<sup>a</sup> sec.).
- SALCEDA, Alberto G., «El acta de bautismo de Sor Juana Inés de la Cruz», *Ábside*, 16.1, enero-marzo de 1952, pp. 5-29.
- SALCEDA, Alberto G., «Los amores de Sor Juana Inés de la Cruz [I]», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 156, 3 de febrero de 1952, p. 2.
- SALCEDA, Alberto G., «Los amores de Sor Juana Inés de la Cruz [II]», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 157, 10 de febrero de 1952, p. 2.
- SALCEDA, Alberto G., «Los amores de Sor Juana Inés de la Cruz [III]», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 158, 17 de febrero de 1952, p. 2.
- SALCEDA, Alberto G., «Cronología del teatro de Sor Juana», *Ábside*, 17.3, julio-septiembre de 1953, pp. 333-358.
- SALCEDA, Alberto G., «Introducción», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Obras completas, t. 4: Comedias, sainetes y prosa*, Biblioteca Americana 32, México, Fondo de Cultura Económica, 1957, pp. VII-XLVIII.
- SALINAS, Pedro, «En busca de Juana de Asbaje», *Lyceum*, 8.32, noviembre de 1952, pp. 89-105.
- SALINAS, Pedro, «En busca de Juana de Asbaje», en su *Ensayos de literatura hispánica: del Cantar del Mío Cid a García Lorca*, Madrid, Aguilar, 1958, pp. 205-225.
- SÁNCHEZ, Alfonso, «La décima musa», *Tegucigalpa*, 34.1177, 4 de febrero de 1951.
- SÁNCHEZ, Álvaro, «Sor Juana Inés de la Cruz: sus escritos espirituales», en *Sor Juana Inés de la Cruz. Tricentenario de su nacimiento. Homenaje de la Extensión Cultural Universitaria y de la Biblioteca Nacional de Colombia*, Universidad de Colombia, Bogotá, Prensas de la Universidad Nacional, 1951, pp. 93-124.
- SÁNCHEZ, Luis Alberto, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Escritores representativos de América*, Biblioteca Románica Hispánica 2, Estudios y Ensayos 33, Madrid, Gredos, 1957, vol. 1, pp. 109-126.
- SÁNCHEZ MAYANS, Fernando, «Nota bibliográfica», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- SÁNCHEZ VÁZQUEZ, Adolfo, «El Sueño metódico de Sor Juana», *Literatura Mexicana*, 13.2, 2002, pp. 49-63. [El artículo está fechado «Julio de 1952 (inédito)»].
- SANTULLANO, Luis, «Una décima musa francesa. Pero Sor Juana Inés lleva la gala», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 246, 16 de diciembre de 1951, p. 5.
- SANZ Y DÍAZ, José, «Tricentenario de la Décima Musa», *La Nueva Democracia*, 31.4, octubre de 1951, pp. 96-97.
- SANZ Y DÍAZ, José, «Tricentenario de la Décima Musa», *El Legionario*, 2.14, abril de 1952, pp. 57-59.
- SARRE, Alicia, «El Oficio Divino, fuente de inspiración de los villancicos de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 16.32, agosto de 1950-enero de 1951, pp. 269-283.

- SARRE, Alicia, «Gongorismo y conceptismo en la poesía lírica de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 17.33, febrero-julio de 1951, pp. 33-52.
- SCHILLING, Hilburg, «El programa completo de un festejo barroco a cargo de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Teatro profano en la Nueva España: fines del siglo XVII a mediados del XVIII*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1958, pp. 208-246.
- SCHULTZ DE MANTOVANI, Fryda, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Anales de la Universidad de Cuenca*, 8.4, 1951, pp. 55-59.
- SCHULTZ DE MANTOVANI, Fryda, «La décima musa», *Sur*, 206, diciembre de 1951, pp. 41-60.
- SCHULTZ DE MANTOVANI, Fryda, «La décima musa», en su *Apasionados del nuevo mundo*, Buenos Aires, Raigal, 1952, pp. 53-72.
- SESTO, Nina, «Biografía», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Sus mejores poesías. Antología*, México, El Libro Español, 1951, pp. 5-26.
- SEVILLA, Ramón, «La sed de belleza de Sor Juana», *Montezuma: Revista del Seminario Pontificio Nacional Mexicano*, 22.122, abril de 1952, pp. 198-210.
- SOBRINO, José A, «Celebración en Washington del Centenario de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 26, febrero de 1952, pp. 283-287.
- «Sor Juana Inés de la Cruz y el mensaje cultural de nuestra América», *Diario de la Marina*, 11 de noviembre de 1951, p. 48.
- «Sor Juana Inés de la Cruz: amor, ausencia, celos. Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz en el Tricentenario de su nacimiento», *Suplemento de Xalixtlico*, 3, noviembre de 1951.
- SPINELLI, Raffaele, «Sor Juana Inés de la Cruz, poetisa mexicana», *Rivista Latina*, aprile de 1957.
- SUÁREZ GALINDO, José Guadalupe, «La obra literaria de Sor Juana Inés de la Cruz», *Armas y Letras*, 10.1, enero de 1953, pp. 1, 7-8.
- TEJA ZABRE, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz en la Hispaniola», *La Pajarita de Papel*, 3.17-18, julio-septiembre de 1951, pp. 69-74.
- TEJA ZABRE, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz en la Hispaniola», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 12.
- TEJA ZABRE, Alfonso, «Nota preliminar», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Poesías*, México, Novaro, 1955, pp. 9-17.
- TOQUERO, Rodolfo, «Muere Sor Juana Inés de la Cruz», *El Nacional*, 17 de marzo de 1951, pp. 3, 7 (1.ª sec.).
- TOQUERO, Rodolfo, «Juana de Asbaje, maravillosa artista musical en su tercer centenario (12 de noviembre de 1951), I», *El Nacional*, 9 de noviembre de 1951, pp. 3, 6 (1.ª sec.).
- TOQUERO, Rodolfo, «Juana de Asbaje, maravillosa artista musical en su tercer centenario (12 de noviembre de 1951), II», *El Nacional*, 10 de noviembre de 1951, pp. 3, 7 (1.ª sec.).

- TOQUERO, Rodolfo, «Semblanza de Juana Inés de Asbaje», *El Nacional*, 14 de abril de 1952, pp. 3, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, I. Sor Juana, mariposa del amor», *El Nacional*, 7 de enero de 1951, p. 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, II. Arribo psíquico a Sor Juana», *El Nacional*, 14 de enero de 1951, pp. 3, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, III. El sentido dialéctico en Sor Juana», *El Nacional*, 21 de enero de 1951, pp. 3, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, IV. El sentido social en Sor Juana», *El Nacional*, 24 de enero de 1951, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, V. Entre Sor Filotea y Sor Juana», *El Nacional*, 31 de enero de 1951, pp. 3, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, VI. La metáfora en Sor Juana», *El Nacional*, 4 de febrero de 1951, pp. 3, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, VII. Intelecto y pasión en la poesía de Sor Juana», *El Nacional*, 11 de febrero de 1951, pp. 3, 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, VIII. Alarcón en el teatro de Sor Juana», *El Nacional*, 21 de febrero de 1951, pp. 3, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, IX. El sentido popular en Sor Juana», *El Nacional*, 25 de febrero de 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, X. El sentido escénico en Sor Juana», *El Nacional*, 5 de marzo de 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, XI. El sentido filosófico en Sor Juana», *El Nacional*, 10 de marzo de 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, XII. El sentido poético en Sor Juana», *El Nacional*, 18 de marzo de 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, XIII. El sentido de Mexicanidad en Sor Juana», *El Nacional*, 4 abril de 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, XIV. El sentido musical en Sor Juana», *El Nacional*, 8 de abril de 1951, pp. 3, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, XV. El sentido de lo cómico en Sor Juana», *El Nacional*, 15 de abril de 1951, pp. 3, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Dimensión y apología centurial, XVI. El sentido religioso en Sor Juana», *El Nacional*, 22 de abril de 1951, pp. 3, 4 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «Lizardi y Sor Juana, críticos de la educación de su tiempo», *El Nacional*, 2 de septiembre de 1951, pp. 4, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «La luz en el vértice. El dardo de amor en el corazón de Sor Juana I», *El Nacional*, 30 de septiembre de 1951, pp. 3, 7 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «La luz en el vértice. El dardo de amor en el corazón de Sor Juana II», *El Nacional*, 7 de octubre de 1951, pp. 3, 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRE, Manuel, «La luz en el vértice. El dardo de amor en el corazón de Sor Juana III», *El Nacional*, 21 de octubre de 1951, pp. 3, 4 (1.<sup>a</sup> sec.).

- TORRE, Manuel, «La luz en el vértice. La angustia y los celos en Sor Juana», *El Nacional*, 28 de octubre de 1951, pp. 3, 8 (1.<sup>a</sup> sec.).
- TORRES-RIOSECO, Arturo, «Los siglos coloniales», en su *La gran literatura iberoamericana*, Selección Emecé de Obras Contemporáneas, Buenos Aires, Emecé Editores, 1951, pp. 11-56.
- TORRES-RIOSECO, Arturo, «Llama de amor vivo (Primera parte)», *Revista Iberoamericana*, 17.34, enero de 1952, pp. 393-416.
- TORRES-RIOSECO, Arturo, «Llama de amor vivo (Segunda parte)», *Revista Iberoamericana*, 18.35, febrero-diciembre de 1952, pp. 171-209.
- TORRES-RIOSECO, Arturo, «Tres dramaturgos mexicanos del periodo colonial», en su *Ensayos sobre literatura latinoamericana*, Berkeley, CA, University of California Press, 1953, pp. 26-56.
- TORRES-RIOSECO, Arturo, «Tres dramaturgos mexicanos del período colonial (Eslava, Alarcón, Sor Juana)», en su *Ensayos sobre literatura latinoamericana*, vol. 1, Colección Tezontle, México, Fondo de Cultura Económica, 1953.
- TOUSSAINT, Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 4.
- TOUSSAINT, Manuel, «Estudio preliminar», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Loa con la descripción poética... Homenaje del Instituto de Investigaciones Estéticas a Sor Juana Inés de la Cruz en el Tercer Centenario de su nacimiento*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1952, pp. 7-21.
- TREJO, Blanca Lydia, «Joya bibliográfica», *El Nacional*, 19 de agosto de 1957, p. 5.
- TRIGUEROS DE LEÓN, Ricardo, «Elogio de Sor Juana Inés de la Cruz», *Ars*, 1, octubre-diciembre de 1951, pp. 27-30.
- UNAMUNO, Miguel de, «Sor Juana Inés, hija de Eva», en su *Obras completas. Letras de América y otras lecturas*, ed. Manuel García Blanco, Madrid, Afrodísio Aguado, 1958, vol. 8, pp. 602-605.
- VALBUENA BRIONES, Ángel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Literatura*, 2.4, octubre-diciembre de 1952, pp. 309-324.
- VALDÉS, Octaviano, «El barroco, espíritu y forma del arte de México», *Ábside*, 20.4, octubre-diciembre de 1956, pp. 380-409.
- VALLE, Rafael Heliodoro, «Minucias de historia», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 232, 9 de septiembre de 1951, p. 4.
- VALLE, Rafael Heliodoro, «Minucias de historia», *Repertorio Americano*, 47.11, 15 de octubre de 1951, p. 163.
- VALLE, Rafael Heliodoro, «Tres siglos de amor», *Repertorio Americano*, 47.17, 15 de mayo de 1952, p. 258.
- VALLE, Rafael Heliodoro, «En breves palabras», *El Nacional*, 17 de abril de 1957, p. 5.
- VELÁZQUEZ, Lucila, «Misterios de Sor Juana Inés de la Cruz», *Diorama de la Cultura: Suplemento de Excélsior*, 6.14322, 23 de diciembre de 1956, p. 4.

- VERDUZCO, Jerónimo, «Presencia lírica de la Fénix», *Alvernia*, 12.12, 1952, pp. 51-68.
- VERGARA Y ACEVES, Jesús, «La sed de sabiduría de Sor Juana Inés de la Cruz», *Montezuma: Revista del Seminario Pontificio Nacional Mexicano*, 22.122, abril de 1952, pp. 192-198.
- VILLAMIL CASTILLO, Carlos, «Mexicanidad de Sor Juana», *El Nacional*, 14 de mayo de 1958, pp. 3, 8.
- VILLAURRUTIA, Xavier, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidad Michoacana*, 28, marzo-abril de 1952, pp. 41-51.
- VILLEGAS, Abelardo, «El cielo y la tierra en *El sueño* de Sor Juana», *Filosofía y Letras*, 27.53-54, enero-junio de 1954, pp. 241-251.
- VILLEGAS GARCÍA, Carlos, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Vida Universitaria*, 8.401, 26 de noviembre de 1958, pp. 5, 8.
- VILLENAVE, Carlos, «Nepantla, bello lugarejo que es un sitio de turismo romántico. Allí nació Sor Juana Inés de la Cruz, alta honra de México», *Novedades*, 19 de enero de 1951, p. 10.
- VOSSLER, Karl, «El primero sueño de Sor Juana», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, pp. 1, 2, 5, 10.
- WEINBERG, Gregorio, «Nota del editor», en Juan María Gutiérrez, *Escritores coloniales americanos*, Buenos Aires, Raigal, 1957, pp. 293-294.
- XIMÉNEZ DE SANDOVAL, Felipe, «Diez mujeres hispánicas», *Mundo Hispánico. La Revista de Veintitrés Países*, 4.37, abril de 1951, p. 33.
- XIMÉNEZ DE SANDOVAL, Felipe, «Una doctora sin diploma. Juana de Asbaje», *Consigna*, 15.173, 1955, pp. 18-21.
- XIRAU, Ramón, «Los silogismos de Sor Juana», *México en la Cultura: Suplemento de Novedades*, 145, 11 de noviembre de 1951, p. 5.
- XIRAU, Ramón, «Safo, Santa Teresa y Sor Juana», *Revista Mexicana de Literatura*, 12, julio-agosto de 1957, pp. 36-46.
- YANTIS, George Davenport, «Sor Juana after three hundred years: the mexican Phoenix», *Poet Lore*, 57.1, Spring 1953, pp. 161-167.
- YÁÑEZ, Agustín, «Mexicanidad ejemplar en Sor Juana», *Letras Potosinas*, 9.100, noviembre-diciembre de 1951, pp. 22-23.
- YÁÑEZ, Agustín, «Mexicanidad ejemplar en Sor Juana», *Novedades*, 19 de noviembre de 1951, p. 5 (1.<sup>a</sup> sec.).
- ZAMORA PALLARES, Dionisia, «Sor Juana Inés de la Cruz y la educación de la mujer», *Estilo*, 18, abril-junio de 1951, pp. 53-67.
- ZAMORA PALLARES, Dionisia, «Sor Juana Inés de la Cruz y la educación de la mujer», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, pp. 25-27.
- ZAMORA PALLARES, Dionisia, «La mujer en la educación», *Filosofía y Letras*, 30.60-62, enero-diciembre de 1956, pp. 75-82.



- ZERTUCHE, Francisco M., «Miraje de Sor Juana: en torno a su tricentenario», *Vida Universitaria*, 1.2, 4 de abril de 1951, p. 6.
- ZERTUCHE, Francisco M., «Sor Juana, como poetisa de circunstancias», *Vida Universitaria*, 1.32, 31 de octubre de 1951, pp. 3, 4.
- ZERTUCHE, Francisco M., «Algunas notas sobre Sor Juana», *Vida Universitaria*, 1.40, 26 de diciembre de 1951, pp. 3, 4.
- ZERTUCHE, Francisco M., «Biógrafo de Sor Juana», *Vida Universitaria*, 1.41, 2 de enero de 1952, pp. 3, 4.
- ZERTUCHE, Francisco M., «Sor Juana y la Compañía de Jesús», *Vida Universitaria*, 6.268, 9 de mayo de 1956, pp. 3-5.
- ZUBIETA, Manuel, «Sor Filotea de la Cruz», *Excélsior*, 30 de noviembre de 1951, pp. 6, 15 (1.<sup>a</sup> sec.).
- ZÚÑIGA, Horacio, «El símbolo de Sor Juana», *El Universal*, 12 noviembre de 1951, pp. 3, 6 (1.<sup>a</sup> sec.).

### *Obras de arte y ficción*

- ÁLVAREZ ACOSTA, Miguel, ed., «De Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Epístolas literarias*, México, Instituto Nacional de Bellas Artes, 1958, p. 1.
- ÁLVAREZ DE VELASCO Y ZORRILLA, Francisco, «Endechas endecasílabas», *Bolívar*, 4, octubre de 1951, pp. 776-780.
- ALLISON, Esther M., «Vísperas y maitines de Sor Juana», *Ábside*, 17.1, enero-marzo de 1953, pp. 69-80.
- ARMIDA, José I., «A Sor Juana Inés de la Cruz», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 513.
- AVILÉS, Juan de, «Si en la pequeña clara luz de un día», *Suplemento de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, «Lectura de Sor Juana. El *Primero sueño*, que compuso imitando a Góngora», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, pp. 491-499.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, «Envío. Famoso soneto de la mano de Sor Juana», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 499.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, «Lectura de Sor Juana. El *Primero sueño*, que compuso imitando a Góngora», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 246, 16 de diciembre de 1951, pp. 8, 9.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, «Lectura de Sor Juana (el *Primero sueño*, que compuso imitando a Góngora)», *Repertorio Americano*, 47.17, 15 de mayo de 1952, pp. 259-260.
- CARDONA PEÑA, Alfredo, «Envío», *Magazine: Suplemento de El Universal*, 6 de enero de 1952, p. 4.
- CASTELLANOS, Dora, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Bolívar*, 2.8, abril de 1952, p. 634-635.



- CORTINAS, Laura, *Las dos Juanas de América. Sor Juana Inés de la Cruz y Juana de Ibarbouro*, Madrid, Talleres Gráficos Escelicer, 1954.
- COX, Patricia, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Continental 3, México, Cía. Editorial Continental, 1958.
- CRAVIOTO, Alfonso, «Lo que me dijo Sor Juana», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 512.
- DIEGO, Gerardo, «Segundo sueño: homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Real Academia Española*, 32.135, enero-abril de 1952, pp. 49-53.
- DIEGO, Gerardo, *Segundo sueño: homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz*, xils. Joaquín de la Puente, Tito Hombre 16, Santander, Taller de Artes Gráficas Hermanos Bedia, 1953.
- ELGUERO, Francisco, «Al retrato de Sor Juana Inés de la Cruz (con motivo del libro de Amado Nervo)», *Ábside* 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 508.
- ESCOBEDO, Federico, «Juana de Asbaje», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 514.
- «Exequias poéticas a Sor Juana», ed. Fernando Sánchez Mayans, *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- Florilegio a Sor Juana Inés de la Cruz de los alumnos de la 22 zona escolar*, III sector, ed. Rosa Gómez S., México [s.n.], 1951.
- GALLARDO DÁVALOS, Salvador, *Santa Juana de Asbaje. Poema dramático en tres actos*, Aguascalientes, Gobierno del Estado, 1956.
- GENTA, Estrella, *Juana Inés de la Cruz: poema dramático*, Montevideo, Editorial Florensa & Lafón, 1952.
- Gobierno del Estado de México, *Tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz. Escenificación para la escuela primaria*, Toluca, Publicaciones de la Dirección de Educación Pública, 1951.
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Enrique, «Sor Juana y su milagro», *El Nicolaita*, 16 de febrero de 1952.
- GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Enrique, «Sor Juana y su milagro», *Novedades*, 20 de febrero de 1952, p. 5 (1.ª sec.).
- HUERTA, Efraín, «Santa Juana de Asbaje», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 noviembre de 1951, p. 7.
- HUERTA HERNÁNDEZ, Francisca, «Momento conventual de Juana Inés», *Suplementos Populares de El Nacional*, 28.8119, 21 de octubre de 1951, p. 1. [Dramatización para el 2.º año de la Escuela Primaria. Un cuadro y tres escenas].
- IBÁÑEZ, Mateo, «Si extrema el hado infiel tus tiranías», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- IBÁÑEZ, Sara de, «Tránsito de Sor Juana Inés», *Cuadernos Americanos*, 61.1, enero-febrero de 1952, pp. 205-213.

- IBÁÑEZ, Sara de, «Tránsito de Sor Juana Inés», en su *Las estaciones y otros poemas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1957.
- IZAGUIRRE, Carlos, *Lo que tal vez soñó*, Tegucigalpa, Imp. Calderón, [1951?].
- LARS, Claudia, «A Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidades de América*, 3.13, enero de 1952, p. 61.
- LEÓN ROMERO, Carlos Arturo, *Canto a México en el tricentenario del nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz, 1651-1951*, Riobamba, Ecuador, Gráficas «Boli», [1951?].
- LÓPEZ, Rafael, «La Décima Musa», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 509.
- LLAMOSAS, Lorenzo de las, «Rompa ya el llanto de la vena mía», en su *Obras de Don Lorenzo de las Llamosas*, Lima, Tipografía Peruana, 1950, pp. 133-134.
- LLAMOSAS, Lorenzo de las, «A la sentida dolorosa muerte de la madre Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- MAC-NAUGHT, María Enriqueta, «La monja blanca», *Suplementos Populares de El Nacional*, 8187, 30 de diciembre de 1951, p. 6.
- MÁLAGA DE CORNEJO BOURONCLE, Hortensia, *Apoteosis de Sor Juana Inés de la Cruz*, Arequipa, Industria Gráfica García, [1950?].
- MAFAYÓN, Sara, *Tres romances a Sor Juana*, Cuadernos de la Escuela Normal Urbana Federal 1, Morelia, Escuela Normal Urbana Federal, 1952.
- MARTÍNEZ, Diego, «Sol fuiste, con luz tan escogida», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Gabriel, «A Sor Juana Inés de la Cruz», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, pp. 515-516.
- MEZA, Otilia, *Diamantino pecho, Sor Juana Inés de la Cruz. Homenaje en su tercer centenario. Drama en tres actos original de Otilia Meza*, México, [s. n.], 1951.
- MONTAÑEZ, Domingo, «Juana de Asbaje», *Suplementos Populares de El Nacional*, 28.8126, 28 de octubre de 1951, p. 2.
- MONTAÑEZ, Domingo, «Juana de Asbaje», *Tegucigalpa*, 34.1213, 11 de noviembre de 1951, p. 5.
- MUÑOZ VENEGAS Y LUIS, GUZMÁN, «¿Qué aún respiran (en) aire los nacidos...?», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- NANDINO, Elías, «A Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Biblioteca Nacional*, 2.4, octubre-diciembre de 1951, p. 7.
- NOVO, Salvador, «Diálogos neoplatónicos, Sor Juana y Pita», *Universidad de México*, 9.5-6, enero-febrero de 1955, pp. 6-7.
- NOVO, Salvador, «Sor Juana y Pita», en su *Diálogos*, Textos de la Capilla 2, México, Stylo, 1956, pp. 118-151.
- ORTIZ VIDALES, Salvador, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 511.

- PAGAZA, José Arcadio, «A Sor Juana», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 507.
- PAZ PAREDES, Margarita, «Rosa de enero», *Letras Potosinas*, 9.98, julio-agosto de 1951, p. 18.
- REJÓN SILVA, Diego, «Pensarás, oh piadoso peregrino», *Revista Mexicana de Cultura: Suplemento Dominical de El Nacional*, 243, 25 de noviembre de 1951, p. 13.
- SERRANO MARTÍNEZ, Celedonio, «Réplica a las redondillas de Sor Juana Inés de la Cruz en el tercer aniversario de su nacimiento», *América: Revista Antológica*, 68, marzo de 1953, pp. 61-66.
- SERVÍN MENEZ, Guillermo, «La lectura», en Gobierno del Estado de México, *Tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz. Escenificación para la escuela primaria*, Toluca, Dirección de Educación Pública, 1951, pp. 1-7.
- SERVÍN MENEZ, Guillermo, «Vida de Juana Inés de Asbaje en Amecameca», en Gobierno del Estado de México, *Tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz. Escenificación para la escuela primaria*, Toluca, Dirección de Educación Pública, 1951, pp. 9-14.
- SERVÍN MENEZ, Guillermo, «En la Corte virreynal», en Gobierno del Estado de México, *Tercer centenario del natalicio de Sor Juana Inés de la Cruz. Escenificación para la escuela primaria*, Toluca, Dirección de Educación Pública, 1951, pp. 15-24.
- TEJERA, Humberto, «Juana de Asbaje», *Revista Nacional de Cultura*, 13.89, noviembre-diciembre de 1951, pp. 185-189.
- TEJERA, Humberto, «La casa de Juana de Asbaje», *La Nueva Democracia*, 37.4, octubre de 1957, pp. 74-77.
- URIBE, Federico, «Era Sor Juana: al modo de soneto, con cuatro estrofas y catorce versos», *Armas y Letras*, 9.2, febrero de 1952, p. 2.
- ZAYAS, Antonio de, «Al pie del retrato de Sor Juana Inés de la Cruz», *Ábside*, 15.4, octubre-diciembre de 1951, p. 510.

### *Partituras*

- COVARRUBIAS, Miguel, «*Primero sueño*» de Sor Juana. Monterrey, N. L., Universidad Autónoma de Nuevo León, [s. a.].

### *Iconografía*

- CABRERA, Miguel de, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Artes de México*, 3.16, marzo-abril de 1957, pp. XLIX-L, CXXXII.
- «Fiel copia de otra que de sí hizo, y de su mano pintó la R. M. Juana Ynés de la Cruz, Fénix de América...», en Josefina Muriel de la Torre y Manuel Romero de Terreros, *Retratos de monjas*, México, Jus, 1952, pp. 160-161.

- «Retrato de la Fénix de América-la Madre Juana Inés de la Cruz», en Josefina Muriel de la Torre y Manuel Romero de Terreros, *Retratos de monjas*, México, Editorial Jus, 1952, pp. 162-163.
- REVELES, Roberto y José Luis, EZQUERRA, «[Sor Juana]», *Magazine de Arte y Sociedad: Suplemento de Novedades*, 25 de noviembre de 1951.
- SORIANO, Juan, *Homenaje a sor Juana; cuatro grabados*, Los Presentes 6, México, Cultura, 1951.

DÉCADA DE 1960  
BIOGRAFÍA, CONOCIMIENTO Y BARROCO MEXICANO

*Yolanda Martínez-San Miguel*  
*Laura Catelli*<sup>1</sup>

*A Gerard Cox Flynn y Frank Dauster,  
parte de la comunidad crítica de sorjuanistas que  
pensaron y leyeron a Sor Juana desde Rutgers*

<sup>1</sup> Si bien escribimos este capítulo a cuatro manos, contamos con la colaboración extraordinaria de Elena Valdez, quien localizó los materiales de la bibliografía de la década que discutimos en este ensayo.

L U D W I G P F A N D L

# SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ

LA DÉCIMA MUSA DE MÉXICO

*Su vida • Su poesía • Su psique*

*Edición y prólogo de*  
FRANCISCO DE LA MAZA



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
México, 1963

7. Portada de Ludwig Pfandl, *Sor Juana Inés de la Cruz, la Décima Musa de México. Su vida. Su poesía. Su psique*, ed. y pról. Francisco de la Maza, trad. Juan Antonio Ortega y Medina, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963

## I . INTRODUCCIÓN

Dos eventos clave nos sirven para enmarcar el trabajo crítico sobre Sor Juana en la década del sesenta, pues ambos suscitaron un renovado interés en el estudio de la obra de la monja novohispana. La crítica de esta década se nutre en parte de los efectos tardíos de la celebración —discutida plenamente en el capítulo correspondiente— del tercer centenario de su nacimiento. Uno de estos esfuerzos es el monumental trabajo de edición y crítica iniciado por Alfonso Méndez Plancarte y finalizado por Alberto G. Salceda, las *Obras Completas* de Sor Juana, que se publicaron a través del Fondo de Cultura Económica entre 1951 y 1957. Por lo tanto, los críticos de la década del sesenta son los primeros que tienen a su disposición la compilación más completa de la poesía, teatro y prosa de Sor Juana. Segundo, en 1963 se publica la edición de Francisco de la Maza, con traducción de Juan Antonio Ortega y Medina, del libro que Ludwig Pfandl publicara en alemán en 1946, ahora con el título *Sor Juana Inés de la Cruz. La décima musa de México. Su vida. Su poesía. Su psique* (Universidad Nacional Autónoma de México y el Instituto de Investigaciones Estéticas). Esto da pie a una reconsideración de la controversial lectura del crítico alemán de la obra de Sor Juana, junto con la puesta al día de la bibliografía crítica producida sobre la obra de la monja novohispana desde 1937, fecha de composición original del estudio de Pfandl, hasta los inicios de la década del sesenta<sup>2</sup>.

En este ensayo, revisaremos las corrientes predominantes en los estudios críticos sobre la vida y obra de la monja novohispana a partir de los siguientes núcleos temáticos: 1. las tendencias principales en los abordajes de la obra de Sor Juana; 2. los temas y acercamientos más frecuentes en el estudio crítico de la literatura producida por la monja jerónima; 3. las figuras críticas importantes del sorjuanismo en la década del sesenta, y 4. las nuevas direcciones y omisiones de la crítica sorjuanista. En esta revisión de la crítica sobre Sor Juana, la década del sesenta se nos presenta como un período clave en la reconsideración de los tradicionales estudios biográficos y de vida y obra en los estudios literarios hispano-americanos, al mismo tiempo que notamos los atisbos de acercamientos formales al estudio textual que en ocasiones anuncian el inicio de los

<sup>2</sup> Aunque el texto de Pfandl se acabó de escribir en 1937, no se publicó hasta 1946, tras el fin de la Segunda Guerra Mundial. Por eso, la bibliografía crítica revisada por Pfandl incluye solamente textos publicados antes de 1937.

análisis estructuralistas y deconstructivistas de la obra de Sor Juana que tendrán su auge en las décadas del setenta y ochenta.

## 2. CONCEPTUALIZACIONES CRÍTICAS DE LA OBRA DE SOR JUANA

En la década del sesenta, Sor Juana es usualmente valorada por tres aspectos de su obra: su poesía lírica, su poema «Primero sueño» y su relato autobiográfico la «Respuesta a Sor Filotea». La mayoría de los críticos coincide en describir a Sor Juana como una gran escritora novohispana, colonial o peninsular, en buena medida por la calidad de su poesía lírica (Florit, Cossío, Blanco Aguinaga, Anderson Imbert, Abreu Gómez, Alonso, Myers, Villaurrutia)<sup>3</sup>. Englekirk llega a describir a Sor Juana como «the greatest lyric poet and feminist of the colonial period» (p. 27). En contrapunto de esta línea, el poeta español Pedro Salinas se destaca por sostener que la poesía de Sor Juana es simplemente imitativa y que la monja «no nació para poetisa» (pp. 195–200). Una excelente respuesta a la postura de Salinas, y uno de los pocos ensayos que rescatan el valor estético de la poesía religiosa de la Décima Musa, es el de Edelweiss Serra, que indaga en los cruces discursivos entre el amor profano y el amor místico en la lírica sorjuanina.

Algunos de los temas estudiados en relación con la poesía de Sor Juana en esta década son la representación de temas clásicos como la muerte y el motivo del «Ubi sunt» (Embeita), los motivos del amor cortés (Blanco Aguinaga), o la posibilidad de que el tema amoroso representado en estos textos sea una referencia autobiográfica o un ejercicio intelectual (Cossío, López, Nicholson, Román-Lagunas, Serra, Torrealba Lossi). Interesantes resultan, sin embargo, una serie de textos críticos en los que Manuel Corripio Rivera estudia la presencia de referencias y motivos musicales en la poesía de la Décima Musa, así como la teoría de José María de Cossío que vincula el conceptismo de Sor Juana con el *Cancionero* castellano y no necesariamente con el estilo de Quevedo (p. 272).

Uno de los aportes más originales de esta década relaciona la obra lírica de la monja con el florecimiento de los pintores criollos y las Bellas Artes en la Nueva España hacia fines del siglo diecisiete (Belmás). Otro tema central en la evaluación de la poesía de Sor Juana es la presencia

<sup>3</sup> Los nombres entre paréntesis remiten a las obras que se encuentran enumeradas en la bibliografía de la década.



de elementos del estilo barroco, en especial la influencia de Góngora y los efectos positivos o negativos de esta estética (Buxó, Crema, Blanco Aguinaga, Anderson Imbert, Amuchástegui, Myers, Puccini). Abordamos en más detalle este tópico en la próxima sección de nuestro ensayo.

El debate sobre el barroquismo de Sor Juana sigue siendo central en las lecturas críticas del «Primero sueño» en esta década. Algunos críticos utilizan la nueva edición de Méndez Plancarte para proponer correcciones al trabajo de edición del poema (Corripio Rivera, 1965). Por su parte, José Gaos propone una serie de lecturas temáticas para puntualizar la relación entre sueño y conocimiento en el poema (1960, pp. 66-68). En línea similar, Elias Rivers ve este poema como sucesivo éxito y fracaso del alma en la búsqueda incesante de una visión espiritual y científica de la realidad física (1967, p. 264), y Valbuena Briones señala una defensa del «método deductivo como válido para poder ascender al conocimiento universal» (p. 132). Dada la dificultad sintáctica del «Primero sueño», muchos críticos insisten en proponer sus propios resúmenes del poema (Davis, Gaos, Xirau), pero más interesante aún resulta la insistencia en analizar la estructura y su importancia en la transmisión del significado del texto, lo que anuncia quizá los inicios del análisis estructuralista que predominará en los estudios literarios en las décadas subsiguientes (Gaos, Anderson Imbert, Xirau).

Gran parte del análisis que se lleva adelante en esta década sobre la «Respuesta a Sor Filotea» es mucho menos interesante que las lecturas de la poesía y el teatro. La mayoría de los críticos utilizan este texto para reconstruir la biografía intelectual y personal de la monja (Graves, Cossío, Durán, Abreu Gómez, Lazo, Millán, Queiroz, Palcos, Ross, Velásquez). En algunos casos se la caracteriza, en clave feminista, como defensora de los derechos y la educación de la mujer (Meléndez, pp. 30-31; V. Valenzuela, p. 41; Arroyo), y en otros se la apropia, cayendo en graves anacronismos, para construir un discurso nacionalista (Lira Urquieta), católico, paternalista y misógino, como por ejemplo, «Fue sencillamente una religiosa mexicana muy religiosa y muy mexicana, que tenía a pesar suyo la enfermedad de pensar» (Valenzuela Rodarte, p. 59). Una lectura llamativa de «La Respuesta» lo define como la contrapartida narrativa del relato intelectual elaborado en el «Primero sueño» (Anderson Imbert, p. 99). Asimismo, Elias Rivers utiliza la misiva para contextualizar su interpretación del «Primero sueño», mostrando la complejidad de Sor Juana como «intelectual hispánico» (*sic*) y mujer (1965, p. 282) en época de Inquisición.

En su estudio, Alphonse Vermeulen lee «La Respuesta» como parte de un conjunto de escritos religiosos, en los que incluye la «Carta Atenagórica» y la *Loa para el Auto de San Hermenegildo*, y a partir del mismo identifica algunas de las fuentes religiosas que utilizaba la monja. Vermeulen coincide con la tesis propuesta por Cossío en 1952 de que el Obispo de Puebla, Manuel Fernández de la Cruz, propició con la reprimenda en su carta firmada «Sor Filotea» la oportunidad para que Sor Juana se explayara en defensa propia en su *Respuesta* (p. 908). Con respecto a las fuentes, Corripio Rivera identifica la edición en español del sermón de Antonio Viera que utilizó Sor Juana en su «Carta Atenagórica» para explicar lo que parecería ser un error en su análisis del argumento del jesuita portugués acerca de las finezas de Cristo (1967, p. 200). No obstante las limitaciones críticas que mencionamos, la mayoría de los estudios incluyen la «Respuesta a Sor Filotea» entre los textos más significativos en la obra de la monja novohispana y la utilizan para analizar su trayectoria intelectual.

Aunque se valora menos que la poesía lírica, es en la crítica sobre el teatro donde encontramos posturas más arriesgadas sobre el lugar de la obra de la Décima Musa en el canon colonial y peninsular. Por ejemplo, varios críticos identifican aspectos originales en el teatro de Sor Juana que la distinguen de los elementos predominantes en el teatro calderoniano (Arrom, Bellini, Fernández, Hanrahan, Krynen, Parker, Van Liew), y que incluso producen redefiniciones novohispanas del concepto del honor (Castañeda). Una de las interpretaciones más innovadoras es la que propone Sergio Fernández cuando afirma que la diferencia central entre el teatro de Sor Juana y el de Calderón es cómo concibe cada uno la relación entre apariencia y verdad: «Quien más, quien menos sabe, como no lo ignora Sor Juana, que la realidad a la que pertenecen es la de una representación (no en el sentido calderoniano en donde el mundo es teatro)...» (1969, p. 24). Giuseppe Bellini y Anderson Imbert señalan la necesidad de estudiar más a fondo el teatro de Sor Juana, mientras que Arrom insiste en cuestionar las lecturas biográficas de *Los empeños de una casa* para dar espacio a análisis más detallados de la estructura, temática e innovaciones al teatro barroco propuestos en su obra teatral. En una nota breve que aporta algún nuevo dato sobre el teatro de Sor Juana y sus relaciones con otros dramaturgos, Monterde se pregunta por el destino de una obra de Agustín de Salazar y Torres que la Décima Musa habría completado tras la muerte del dramaturgo en 1675, originalmente llamada *El encanto es la hermosura y el hechizo sin hechizo* y publicada

en la década de los noventa por Guillermo Schmidhuber como «La segunda Celestina».

Localizados entre el estudio del teatro y la obra religiosa se encuentran los críticos que contextualizan e interpretan los autos sacramentales y los villancicos de Sor Juana. Aunque la mayoría de las intervenciones críticas de la década del sesenta insisten en comparar los autos sacramentales de Calderón y los de Sor Juana (Domenech, Cros, Calhoun, Krynen, Parker, Ricard «Sur le “Divino Narciso”», Van Liew), algunos críticos también prestan su atención a la representación de elementos indígenas, negros y americanos en los autos y villancicos de Sor Juana (Calhoun, Carilla, Meléndez 1970, Pasquariello, Sibirsky), así como a la evolución y las particularidades de la loa en el Nuevo Mundo (Pasquariello). Es interesante un ensayo de Saúl Sibirsky en que el autor sostiene que en la obra dramática de Sor Juana, siguiendo en buena parte el camino abierto por Juan Ruiz de Alarcón, se matiza «el conflicto sico-cultural en los criollos» (24), adelantando reflexiones sobre la condición colonial de la Décima Musa. Entre estos estudios vale resaltar un breve texto de Robert Ricard, «Les vers portugais», sobre la representación que hace la monja de elementos luso-mexicanos que se hallaban presentes en la sociedad novohispana. En la lectura de los villancicos se identifican con frecuencia motivos nacionalistas y mexicanistas (Arroyo, Crema, p. 167), sin abordar necesariamente la compleja relación que estos discursos regionales sostenían con un discurso hispánico colonial en la segunda mitad del siglo xvii.

Aunque no denominaríamos como innovador el examen de la obra de Sor Juana durante esta década, es notable que, según mencionamos anteriormente, el acceso a la edición crítica de las *Obras completas* publicadas por el Fondo de Cultura Económica suscitó un mayor interés en la lectura y análisis de sus textos literarios (Alatorre, Belmás, Corripio Rivero, González de Mendoza). A pesar de que las lecturas biográficas siguen predominando entre los sorjuanistas de esta época, el creciente interés en el análisis formal de los textos barrocos, así como el estudio de los elementos distintivos del barroco de Indias según se manifiestan en la Nueva España, llevarán al inicio de una serie de intervenciones críticas que serán precursoras de los análisis estructuralistas y posestructuralistas, así como de los estudios de las estrategias retóricas de los textos de Sor Juana, que se diseminarán más ampliamente en las décadas del setenta y ochenta. Veamos, pues, cuáles son los temas y debates predominantes en la crítica sorjuanista en los sesenta.

### 3. TEMAS DE INVESTIGACIÓN SOBRE SOR JUANA Y SU OBRA EN LOS AÑOS SESENTA

Si bien el conjunto de temas que se desarrolla en esta década en torno a la figura y a la obra de Sor Juana es rico y variado, podemos identificar tres grandes ejes que lo recorren. Primero, un eje biográfico, que se caracteriza no tanto por nuevos hallazgos sobre la vida de Juana de Asbaje, sino por la construcción de un personaje más literario que religioso, a través de lecturas de sus escritos que buscan extraer de los mismos «la verdadera esencia» de Sor Juana. El segundo gran tema es el del conocimiento, que tiende a enmarcarse en el contexto de su vida y obra, que incluye los acercamientos de la monja jerónima a la filosofía, a la teología y al misticismo, y en donde se perfila, también, su posible feminismo. El tercer eje reúne reflexiones y negociaciones críticas en torno a su pertenencia a las letras hispánicas, su mexicanismo, su criollismo o su americanismo y, en consecuencia, abre nuevas líneas de reflexión sobre el tema del barroco colonial, el gongorismo en su poesía, las ya mencionadas comparaciones con Calderón en su obra dramática, así como sus vínculos personales e intelectuales con otros letrados americanos o criollos, fundamentalmente con su contemporáneo, Carlos de Sigüenza y Góngora.

Muchas de las lecturas biográficas que se hacen de la obra de Sor Juana se esfuerzan por retratar distintos momentos de su vida, con mayor o menor detalle, para destacar características de su personalidad, pero sin aportar novedades. Una excepción es la observación de Abreu Gómez que apunta a la existencia de nueva documentación que detalla que la madre de Sor Juana era analfabeta y que la monja era hija ilegítima («The Poet Nun»). La mayor parte de estos textos se basan, como mencionamos en la sección anterior, en el relato autobiográfico que forma parte de la *Respuesta* (Abreu Gómez, Campos, Bergez, Graves, Cossío, Durán, Lazo, Millán, Palcos, Queiroz, Ross, Salinas, Serra, Valenzuela Rodarte, Velásquez). El más rico de estos textos es el de Edelweis Serra, que no se conforma con los episodios de la *Respuesta* que tienden a ser repetidos (los cortes de cabello, la abstención ante el queso y el engaño a la madre para aprender a leer, etc.), sino que propone una comparación entre la *Respuesta* y la *Vida* de Santa Teresa de Ávila y a partir de la misma lee el aspecto autobiográfico de los escritos religiosos de Sor Juana.

Algunos críticos también sostienen que la obra lírica de la monja es autobiográfica (Lazo, Nicholson, Schneider, Torrealba Lossi) y, para Alberto Valenzuela Rodarte, cada género trabajado por la monja corresponde a algún aspecto de su vida personal (1961, p. 49). Raimundo Lazo llega a afirmar que la poesía amorosa de Sor Juana es «la expresión literaria de un proceso psicológico, relacionable sólo con las exigencias, cabalmente cumplidas, de un realismo poético» (p. 173). En relación con estas lecturas biográficas de la poesía amorosa, Jorge Román-Lagunas sostiene que «esta situación ha desviado de tal manera a la crítica del interés primordial en literatura, que el estudio de los poemas amorosos de Sor Juana está por hacerse» (p. 129). Algunos de los ensayos se asocian todavía con el tercer centenario del nacimiento de la monja (Rublío, Velásquez). Otros construyen un retrato personal a través de elaboradas descripciones de su entorno físico y de la época virreinal (De la Maza, 1970; Lira Urquieta, Martínez Delgado; Meléndez, 1967; Palcos).

Se organizan los textos alrededor de ciertos momentos y cuestiones personales que se toman como decisivas en la vida de la monja: su nacimiento en Nepantla y su condición de hija natural (Lazo, Palcos); su infancia, durante la cual muestra señales de una prodigiosa inteligencia (Meléndez, 1967; Palcos); su paso por la corte virreinal y su relación con el marqués y la marquesa de Mancera (De la Maza, 1970; Martínez Delgado; Meléndez, 1967); su ingreso a la vida conventual, primero a las Carmelitas Descalzas y dos años después a la Orden de San Jerónimo (De la Maza, 1970; Lazo; Palcos) a causa de un supuesto engaño amoroso (conjetura que De la Maza critica en *El libro y el pueblo*, p. 31); y finalmente la «crisis» de los últimos años y su sacrificio último, cuando abandona sus estudios tras el episodio de la «Carta Atenagórica» y la *Respuesta*, y se dedica a cuidar a sus hermanas víctimas de una epidemia, de la que ella misma muere en 1695 (Abreu Gómez, Bénassy-Berling, Durán, De la Maza, 1970, Meléndez, 1967, Millán).

Dos excepciones son Alphonse Vermeulen, que a partir de un lúcido análisis de la «Carta Atenagórica» observa que hay en Sor Juana una compleja negociación con «un nivel casi reservado entonces únicamente a los varones» (p. 903), y la contribución de Serra que mencionamos con relación a las lecturas biográficas de la *Respuesta*. Manuel Durán, por su parte, se pregunta si el silencio final de Sor Juana es producto del anti-feminismo o anti-intelectualismo de la época y se inclina por lo último. Asimismo, propone leer la crisis final de la monja a partir del libro *Baroque Times* (1959) de Irving Leonard y *De la edad conflictiva* (1961)

de Américo Castro. Es decir, que se dan lecturas biográficas interesantes que surgen del análisis del complejo abordaje de las cuestiones de doctrina religiosa que preocupaban a Sor Juana, aunque la mayor parte de la crítica de estos años no desarrolla estas ideas en profundidad. En lo demás, la producción biográfica de esta década se limita principalmente a repetir ciertos episodios de la vida de la Décima Musa, por lo que resulta en una reiteración efusiva de lugares comunes mediante los cuales se consolida un personaje, pero no hay aún una reflexión crítica sostenida sobre los desafíos personales e intelectuales concretos que la monja enfrentó en su vida y que elaboró a través de sus escritos en tiempos de dominación colonial y de Inquisición.

El segundo eje temático de la crítica de esta década es el tema del conocimiento, que funciona como puente entre las lecturas biográficas que trazan la trayectoria intelectual de Sor Juana y frecuentemente enfatizan su condición de mujer, y otra serie de lecturas que retratan sus inquietudes filosóficas<sup>4</sup>. La crítica se dedica en general a la complicada tarea de intentar definir una postura epistemológica de Sor Juana a través del análisis de obras específicas, y en que priman aquellos sobre el «Primero sueño» que ya mencionamos. Con respecto al tema del conocimiento, muchos críticos coinciden en que se trata éste de un poema filosófico (Gaos, «El sueño de un sueño») y no de «un testimonio psicológico», como argumenta Pfandl (Rojas Garcidueñas)<sup>5</sup>. Otros consideran que, dado que a lo largo de su vida la religiosa se volcó de lleno al pensamiento, el supuesto elemento autobiográfico del «Primero sueño» y la reflexión filosófica sobre el conocimiento, particularmente «el tema típicamente neoplatónico de la visión intuitiva del alma por sí misma» (Krynen, p. 503), no son necesariamente incompatibles (Rivers, 1965 y 1967).

Uno de los temas centrales del debate filosófico es si clasificar a Sor Juana como escolástica (Flynn), como cartesiana (Franco, Arroyo), o como autora de un poema filosófico único y universal (Gaos). Francisco de la Maza y Elias Rivers destacan su formación humanista (De la Maza,

<sup>4</sup> Usamos «filosofía» para referirnos a las preocupaciones de Sor Juana con el conocimiento secular y religioso, entre las que oscilan los escritos y las lecturas de la Décima Musa a lo largo de su vida.

<sup>5</sup> Rojas Garcidueñas resume en su ensayo los contenidos del curso que dictó Robert Ricard en la Sorbonne, y que se publicó en un folleto de 1954, *Une Poétesse mexicaine du XVII<sup>e</sup> siècle Sor Juana Inés de la Cruz*, Paris, Centre de Documentation Universitaire, discutido en el ensayo sobre la década correspondiente.

1970, p. 32; Rivers, 1965), mientras que otros la ven como precursora del racionalismo del siglo dieciocho (Lazo, Dauster). Por otro lado, Marie-Cécile Bénassy-Berling y Anita Arroyo estudian a Sor Juana como una de las primeras mujeres intelectuales en la América colonial. Gerard Cox Flynn media en el debate que se manifiesta en las intervenciones críticas de Ezequiel Chávez y Ermilo Abreu Gómez y advierte que Sor Juana no era cartesiana; también critica las lecturas modernas que imponen categorías anacrónicas al contenido epistemológico de la obra de la monja novohispana (Flynn, 1960b). José Gaos de hecho precisa que el poema «es el sueño del fracaso de todos los métodos [la intuición y el discurso] del conocimiento humano y de la tradición intelectual entera» (p. 65). Finalmente, Georgina Sabat Mercadé relaciona el «Primero sueño» con la idea del sueño en la tradición poética del Renacimiento y el Siglo de Oro, y observa que es a través de la idea del «sueño intelectual» que Sor Juana elabora una «lección» filosófica que la acerca al existencialismo moderno (p. 195).

Asimismo, el tema del conocimiento se expresa alrededor de los acercamientos de Sor Juana a la teología y al misticismo. En general, los críticos de esta década se inclinan a pensar que, a pesar de haber pasado la mayor parte de su vida en el claustro, la vocación de Sor Juana fue más intelectual que religiosa (De la Maza, 1970; Meléndez, 1967; Sabat Mercadé; Rivers, 1965; Villaurrutia). Vermeylen señala la importancia de pensar en una «yuxtaposición» y no necesariamente en un conflicto entre la mujer intelectual y la religiosa. Una lectura que se destaca es la de Krynen, que se enfoca en el auto del «Divino Narciso», donde afirma que «el auto de Sor Juana constituye una preciosa muestra en esta *reducción mítica* de la teología espiritual cristiana propia del Barroco» (p. 505). Con respecto a su posible misticismo, la tendencia general es descartar una vocación mística (Acosta; Abreu Gómez; Graves; Flynn, 1960a; Fernández, 1967; Palcos; Sabat Mercadé; River; Torrealba Lossi). Por otro lado, varios autores coinciden en la necesidad de analizar más a fondo el cristianismo en el discurso y el pensamiento de la monja (Rossi, Serra, Vermeylen). Otros proponen una distinción entre poesía mística y devota (Crema), poesía mística y cristiana (Bénassy-Berling) o poesía mística y religiosa (Abreu Gómez), para explicar por qué Sor Juana escribe sobre religión sin llegar a ser por ello una poeta mística. En un detenido análisis de la poesía y la prosa religiosas de la Décima Musa, Serra hace la importante aclaración de que la monja no se inscribe en la tradición mística teresiana sino en la tradición ascética de San Jerónimo y Santa

Paula (p. 22). Finalmente, algunos críticos prefieren destacar la rebeldía de Sor Juana para realzar su pasión por el conocimiento (Arias, Arroyo, Escofet) en vez de su religiosidad (Acosta, Arroyo).

Este mismo tema de la pasión por el conocimiento se utiliza para esbozar la pregunta de si Sor Juana fue o no feminista, y para estudiar el entorno tradicionalmente misógino del catolicismo (Millán; Nicholson; Rivers, 1965; Unamuno; Valenzuela; Fernández, 1968). Varios críticos resaltan la relación entre los obstáculos que experimentó Sor Juana con los argumentos a favor de la educación de la mujer que expusiera en la *Respuesta* (Lazo; Meléndez, 1967; Palcos; Rossi), pero se suele descartar el tema de la misoginia en la modernidad temprana (Durán), o el de una posible participación de Sor Juana en una tradición literaria femenina propia de la época, como la *querelle des femmes*. Es la excepción un fascinante ensayo de Enrique Martínez López que documenta la existencia de un *Libro de suertes o adivinanzas, discurrido por la R.M. Soror Juana Inés de la Cruz* (1746), que consta de enigmas escritos en homenaje a Sor Juana por un grupo de monjas portuguesas y en el que participaron también la condesa de Paredes y la propia Sor Juana. Martínez López también señala la existencia de un manuscrito inédito en esa época, titulado *Enigmas ofrecidos a la discreta inteligencia de la soberana Asamblea de la Casa del Placer, por su más rendida y aficionada Soror Juana Inés de la Cruz, Décima Musa*, «fechados en 1695 y escondidos en dos manuscritos» (p. 54) del siglo XVIII. Martínez López ofrece abundante información sobre la red de mujeres letradas conocidas por Sor Juana en el mundo transatlántico de los conventos y las cortes imperiales y virreinales. Sin embargo, resulta notable que el hallazgo de estos nuevos textos de Sor Juana haya sido olvidado por la crítica hasta la década del noventa<sup>6</sup>.

Por otro lado, hay un gesto compartido por numerosos críticos de ubicar a Sor Juana como precursora de una tradición feminista algo anacrónica, pues a veces se la vincula con una agenda nacionalista o americanista (Arroyo, Rublúo), que resulta en comparaciones con figuras tan diversas como Frida Kahlo (Lara Barba), Gertrudis Gómez de Avellaneda (Carlos, Ximénez de Sandoval) y Gabriela Mistral (Ximénez

<sup>6</sup> Martínez López fue quien publicó la primera edición de los *Enigmas*, y no es hasta la década del noventa que Sergio Fernández hace referencia a los poemas en el suplemento cultural de *La Jornada* (26 de diciembre de 1993). La primera edición crítica de los *Enigmas*, que se basa en cuatro manuscritos diferentes del texto, estuvo a cargo de Antonio Alatorre, quien publica el libro con el Colegio de México en 1994.



de Sandoval), y en un par de ocasiones con la mujer universitaria contemporánea (Salinas, Serra). Una propuesta interesante, sin embargo, es la de Rosario Castellanos, quien observa en su ensayo titulado «Otra vez Sor Juana Inés de la Cruz» que la monja habla de su femineidad «no como de un hecho consumado y asumido, sino como de una hipótesis que no se puede comprobar» (p. 27). De cualquier manera, queda claro que el debate sobre el tema del conocimiento es el que revela, más que cualquier otro en esta época, la complejidad discursiva de la obra de Sor Juana.

El tercer y último eje temático en esta década es la discusión acerca de su pertenencia a la tradición literaria hispánica en tanto mexicana, criolla, americana (Lazo, Román-Lagunas, Sabat-Mercadé, Xirau). En esta línea, algunos críticos ponen el enfoque en lo que denominan el mexicanismo de Sor Juana (Meléndez, 1967; Rublúo), aunque no hay matices muy claros que diferencien entre mexicanismo, americanismo o inclusive nacionalismo (Lira Urquieta, Valenzuela Rodarte). Esa falta de especificidad sugeriría que en los análisis de esta década prevalece un modelo de metrópolis-colonia que aplanar las diferencias propias del espacio colonial americano. Los estudiosos de Sor Juana se dividen en dos grandes grupos: los que realzan el americanismo y mexicanismo de Sor Juana (Hanrahan, Arroyo, Lira Urquieta, Doménech) y los que la ven como una escritora eminentemente peninsular (Alatorre, Cossío, Emanuele, Lira Urquieta, López, Millán, Salinas). Solo unos pocos críticos se resisten a la lectura nacionalista (Escofet), o proponen a Sor Juana como mestiza (Arroyo) o como figura que comparte rasgos americanos y españoles (Fernández, 1967).

Encontramos observaciones sobre la diferencia americana de las composiciones de Sor Juana en la crítica sobre sus obras dramáticas. Sibirsky analiza el auto *El Divino Narciso* para señalar que el mismo «expone una defensa de la aportación de motivos americanos indígenas a las letras españolas... la cosmovisión de la monja escritora es criolla» (p. 22). Hanrahan, por su parte, identifica gestos mexicanistas en la obra de Sor Juana: «el tocotín expresaba una comprensión simpática mezclada de ufanía por una cultura que no era europea» (p. 54). Pasquariello traza la evolución del género de la loa en las Américas, «writers in America imitated European forms as closely as possible during the sixteenth and seventeenth centuries... later eighteenth century *loas* contain some of the first references to New World problems and the emergence of new criollo and Indian types and attitudes» (p. 5; 'los escritores en América

imitaron los modelos europeos tan puntualmente como pudieron durante los siglos dieciséis y diecisiete [...] luego las loas del siglo dieciocho contienen algunas de las primeras referencias a los problemas del Nuevo Mundo y la emergencia de nuevos tipos y actitudes criollas e indígenas', trad. ed.). Hay gestos en algunos críticos que esencializan, a través de Sor Juana, la identidad mexicana, como es posible advertir en la propuesta de Raimundo Lazo de diferenciar «el mexicanismo temático, epidérmico y pintoresco, de los indios y negros de sus villancicos, y algo de costumbres locales» de «la esencial *mexicanía* psicológica de su lírica y de lo mejor y más personal de su prosa. Reconocida también y supervvalorada esta cualidad en Alarcón, no se ha reparado en cuán clara y persistentemente se manifiesta en Sor Juana ese dominio suyo de la pasión sin perder acento personal ni intensidad, en muy mexicanas notas de serenidad, de lejanía, de quietud en la superficie, sobre las conmociones e inquietudes de la realidad de una vida conflictivamente vivida» (p. 184). Este es un buen ejemplo de que cuando se escribe sobre mexicanismo, americanismo o criollismo en la crítica de esta década, se oscila con frecuencia entre una estética costumbrista y la postulación de esencialismos que serán puestos en tela de juicio en décadas posteriores.

Si bien encontramos varias menciones de la filiación de Sor Juana con el barroco (Anderson Imbert, Carilla, Franco), la mayoría de la crítica no ha entrado en esta época en una diferenciación entre barroco europeo y barroco de Indias (cosa que sí hacen, por ejemplo, Anderson Imbert, Carilla). En *Literatura mexicana*, María del Carmen Millán comienza su entrada sobre Sor Juana observando que «La arquitectura colonial, enriquecida con los varios estilos del arte barroco, tiene su paralelo en la poesía, deudora no sólo de la escuela gongorina, sino también de Quevedo, Calderón, Lope, Jáuregui y Jacinto Polo. Este elocuente marco que forma la poesía de la segunda mitad del siglo diecisiete explica la aparición de una figura de valor universal; Sor Juana Inés de la Cruz» (p. 89). María José de Queiros también subraya el carácter universal de la monja, señalando que su obra debe leerse en el contexto del barroco como un fenómeno que no se limitó a México, sino que se extendió por el «mundo Atlántico» (p. 209). Angel Valbuena Briones considera que en Sor Juana el barroco se suaviza, volviéndose más bien rococó (p. 127). Otros críticos que se enfocan en la poesía de la monja jerónima también la consideran producto de la tradición hispánica (Lira Urquieta, López, Salinas), cuando se piensa aún la colonización como

un proceso de «transplante» de la cultura ibérica (Krynén, p. 30; Meléndez, 1967, p. 16).

Hay algunas señales de que el barroco de las Américas precisa al menos de un epíteto que lo distinga. Este parece ser el caso de Ramón Xirau, que habla de un «barroco mexicano», al que describe como de «un tono ampuloso y un decorativismo insulso que se reflejan en las glosas, los acrósticos, los ecos, formas todas del lucimiento superficial», y afirma que Sor Juana se halló en «el centro de este barroco literario» (p. 126). Irving Leonard aborda también la complejidad del barroco en las Américas en su libro *Baroque Times*, que se publicó a fines de la década anterior y se convirtió rápidamente en referencia común entre los críticos de esta década. Estos ejemplos permiten suponer que, en algunos casos, cuando se habla de «barroco mexicano», no hay necesariamente interés en indagar en cómo las diferencias estilísticas, formales y de contenido otorgan otro sentido, amén de infundirle otra apariencia, a lo que se considera barroco en la Colonia. Luis Rublúo Islas subraya de pasada el aporte de los elementos americanos (6). Pedro Lira Urquieta utiliza el término «ultrabarroco mexicano», pero también se refiere a una mezcla de «estilos y colores» (p. 27). Sibirsky, por su parte, elabora la idea de autonomía intelectual americana con referencia al teatro de Sor Juana, pero no en relación con el barroco.

El experto indiscutible en el estudio del barroco en Sor Juana es Emilio Carilla, aunque afirma que el barroco americano no es tan diferente del español (p. 241). Carilla estudia la cercanía entre diversos géneros artísticos en el barroco para explicar la inclusión de elementos visuales en la obra de Sor Juana (*El barroco literario*), revisa la bibliografía existente para estudiar el barroco en América («Estado de la crítica...») y crea un corpus de escritores barrocos americanos («Cinco escritores barrocos»). Ejemplos indiscutibles de que el barroco en las Indias se transforma y gana en complejidad de sentido son los arcos triunfales de 1680 que realizan simultáneamente Sor Juana y don Carlos de Sigüenza y Góngora para recibir en México al nuevo Virrey, el Marqués de la Laguna. Se trata del *Neptuno alegórico* y el *Teatro de virtudes políticas*, respectivamente, que son abordados por solo un puñado de críticos en esta década (Abreu Gómez; De la Maza, 1966; Rojas Garcidueñas, 1964; Selig). Por último, Jean Franco define el barroco como una estética ornamentista y exuberante, pero piensa que no tiene que ser el paradigma dominante en el estudio de Sor Juana.

Las distinciones propias del barroco literario europeo, en particular sobre el culteranismo y conceptismo, ya están bien desarrolladas en esta época, y es siguiendo esos parámetros que la crítica valora, positiva o negativamente, la obra de Sor Juana en tanto obra barroca. Algunos críticos realizan análisis textuales que presagian los estudios de corte estructuralista y posestructuralista venideros (Davis, López, Myers, Puccini). Coincide la mayoría de los críticos en que Sor Juana fue más bien conceptista (Rivers, 1965; Villaurrutia), aunque en algunos casos se considera importante, si bien no definitiva, la influencia del gongorismo (David, Franco, Martínez Delgado, Millán, Nicholson, Palcos, Puccini, Román-Lagunas, Torrealba Lissi), especialmente cuando se trata del «Primero sueño» (Lazo; Meléndez, 1967, pp. 24-25; Rivers, 1965; Rojas Garcidueñas, 1963; Sabat Mercadé; Salinas, p. 197). Las influencias formales del gongorismo en la poesía de la Nueva España se encuentran minuciosamente catalogadas en el libro de José Pascual Buxó, *Góngora en la poesía novohispana* (1960), que pone en perspectiva la demonización de la poesía de Góngora, el debate crítico del siglo veinte en torno a la figura del cordobés y su influencia específica en la colonia. Varios críticos cuestionan la lectura gongorina de Sor Juana (Abreu Gómez, Escofet, Franco, Gaos), aunque otros prefieren discutir los modos en que Sor Juana supera a Góngora en su obra (Amuchástegui, Crema). Finalmente, algunos críticos dejan de lado el debate sobre el gongorismo o barroquismo de la obra de Sor Juana y prefieren una lectura formal de su poesía. Este es el caso de William Davis, que en una movida crítica que anuncia el análisis estructuralista de la obra de Sor Juana afirma en un ensayo de 1968 que en el «Primero sueño» el hipérbaton y otras técnicas parecidas que lo distinguen de la sintaxis ordinaria «involve the interplay of a multitude of significant factors, not the least of which is the impact of sounds pleasing to the mind's ear (word music) on the composition of the total structure...» (p. 102; 'involucran la interacción de una multitud de factores significativos, entre los cuales se encuentra el impacto que tienen en la confección de la estructura general de la composición los sonidos emitidos para agradar al oído de la mente [la música de la palabra]', trad. ed.).

Además de las frecuentes asociaciones con Luis de Góngora y las comparaciones con Calderón, hay unos cuantos críticos que se interesan en destacar la relación de Sor Juana con su contemporáneo y amigo, Carlos de Sigüenza y Góngora (Durán, Fernández del Castillo, Franco). El estudio de 1964 de Rojas es uno de los únicos que tratan acerca del

«Neptuno alegórico» de Sor Juana y el «Teatro de virtudes políticas». Lo mismo hace Karl-Ludwig Selig, quien señala las fuentes emblemáticas que se utilizaron en la composición de ambos arcos. Rojas Garcidueñas, aparte de ubicar a Sor Juana y Sigüenza en la (solitaria) cima de la cultura virreinal, destaca el nexo afectivo que unía a los dos criollos y observa la posibilidad de múltiples colaboraciones o «guiños» textuales entre ambos. Este es un ensayo valioso en la medida en que señala el vínculo social, afectivo e intelectual que la monja sostuvo con otro letrado criollo. Francisco de la Maza, en un artículo posterior (1966), corrige a Rojas Garcidueñas en algunos datos y, a través del análisis de dos sonetos —uno de Sor Juana y otro de Sigüenza— afirma que la relación no fue siempre tan amistosa. Más allá de inscribirse en la temática biográfica que predomina en esta década, el artículo de De la Maza muestra que el soneto de Sor Juana, hasta entonces considerado laudatorio, podría ser leído como burlesco. Se aportan así los matices necesarios para señalar el modo estático en que en esta década se piensa el mundo de los intelectuales criollos del siglo xvii. Es particularmente agravante y provocadora su conclusión de que «el soneto de Sigüenza no es laudatorio y sí burlesco, y si a esto juntamos esta parcial declaración de simpatía al enemigo —intelectual y ocasional— de Sigüenza, queda más clara la intención irónica y el ataque a quien la declaró mendiga de la cultura tradicional» (p. 204).

Las acotaciones que se hacen en esta década entre Sor Juana y Sigüenza abren entonces la reflexión sobre la crisis del siglo xvii, y proponen a estos dos escritores ya como una excepción (Escofet; Fernández, 1967; Franco) ya como ejemplo de los espacios culturales diferentes en que ambos actuaron (Fernández del Castillo). Carilla difiere de este consenso crítico, y propone el siglo diecisiete como época de estabilidad, equiparando el período con una edad media americana (1969a, p. 418), mientras que el artículo de De la Maza («Sor Juana y don Carlos») señala el surgimiento de una conciencia criolla que comienza a negociar su identidad con respecto a la metrópolis.

La década se caracterizó por el alto número de ediciones de las obras de Sor Juana que se produjeron. A ellas y a un breve repaso de las abundantes monografías publicadas en los sesenta nos dedicaremos en el próximo apartado.

#### 4. ESPECIALISTAS SORJUANINOS DESTACADOS

Hemos mencionado ya dos hitos en los estudios sobre la monja novohispana: la publicación entre 1951 y 1957 de las *Obras completas* editadas por Méndez Plancarte y Salceda, y la edición en español del libro de Pfandl. Sobre las *Obras completas* se publicaron una serie de reseñas que destacaron la importancia de este tipo de compilación y comentario crítico de la obra de Sor Juana (Castellanos), o que señalaron fallas importantes en la edición (Abreu Gómez, Bryant) y que, de acuerdo con Bryant, justificaban que éstas no se considerasen como las *Obras completas* definitivas por los muchos errores y omisiones contenidos (1964, p. 285). Además de esta edición de Fondo de Cultura Económica, en esta década se publicaron varias antologías, entre las que vale la pena mencionar las ediciones en 1963, 1967 y 1969 de las *Obras escogidas* editadas como parte de la Colección Austral de Espasa-Calpe, una edición facsimilar de *Inundación castálida* publicada en México en 1962, las antologías críticas de Giuseppe Bellini (*Antología sorjuanina*, 1961) y Elias Rivers (*Antología*, 1965), y la edición de Porrúa de *Obras completas* (1969), con prólogo de Francisco Monterde. En general, sin embargo, las *Obras completas* de Fondo de Cultura publicadas entre 1951 y 1957 siguieron teniendo una buena recepción, y siguen siendo la colección más completa y anotada de la obra de Sor Juana consultada por los sorjuanistas aún hoy.

La edición de Pfandl en español suscitó un intenso debate sobre la validez de los estudios psicológicos y biográficos de Sor Juana (Davis), frente a la utilidad de aplicar el psicoanálisis para desentrañar algunas de las complejidades emotivas e intelectuales contenidas en la poesía y prosa de la monja novohispana (Castellanos, Carilla, Escofet), o incluso para iniciar el estudio de la constitución de una subjetividad colonial escindida (Franco 22). En un recomendable ensayo sobre la interpretación de Pfandl de *El Divino Narciso*, Alexander A. Parker sostiene que la interpretación psicológica no cuenta con las herramientas necesarias para detectar influencias literarias que resultan decisivas para comprender el sentido de este auto de Sor Juana. Hay otras reacciones negativas que señalan errores de interpretación de Pfandl. La reseña de Ricard (1969) considera que la interpretación «exageradamente freudiana» es el aspecto más cuestionable, y señala un error en la base argumentativa del crítico alemán. Alberto Salceda, en un ensayo extenso, señala errores de interpretación e instancias de tergiversación de las citas, aduciendo

que Pfandl fuerza la interpretación para hallar traumas y trastornos en Sor Juana. Hay en este ensayo de Salceda un curioso aspecto sintomático que pone en evidencia la crisis de los roles de género sexuales que ocurre en los años sesenta.

La postura de Castro Leal (1970) resulta interesante porque éste cuestiona la lectura psicoanalítica de Pfandl para favorecer el análisis psicológico propuesto por Ezequiel Chávez en su conocido libro de 1931, *Sor Juana Inés de la Cruz: Ensayo de psicología y de estimación del sentido de su obra*. Uno de los debates más interesantes de la década se origina en el reconocido ensayo de Rosario Castellanos en *Norte*, «Otra vez Sor Juana Inés de la Cruz», en el que también se cuestiona la lectura psicoanalítica de Pfandl. Allí se anuncia el inicio de toda una serie de lecturas feministas y enfocadas en el género sexual, en textos críticos de Anita Arroyo, Manuel Durán, Pedro Gringoire y Alberto Carlos, entre otros, y que abren paso tres décadas más tarde a estudios como la influyente antología de Stephanie Merrim, *Feminist Readings of Sor Juana* (1991). La reseña de Bolaño e Islas ilustra las opiniones de un sector de la crítica que cuestiona las lecturas feministas de Sor Juana (se opone, por ejemplo, a la lectura de Rosario Castellanos), favoreciendo el modelo de análisis psicológico de Pfandl. En opinión del reseñador, «ofrece el autor un apretado y manejable haz de los más importantes hallazgos y los mejores resultados obtenidos» (p. 341). Sin embargo, otras reseñas del libro de Pfandl, como la de Julio Durán Cerda, dejan de lado el debate sobre una Sor Juana neurótica narcisista y reconocen la aportación crítica de De la Maza, quien además pone al día la recepción literaria de la monja entre 1937, año de redacción del estudio de Pfandl, y 1963, año en que aparece la edición en español.

Los otros libros publicados por Francisco de la Maza en esta década sobresalen también. En 1967 se publican en México dos de ellos, *El sepulcro de Sor Juana Inés de la Cruz* (1967a), que estudia el proceso de restauración del convento de San Jerónimo, donde Sor Juana pasó la mayor parte de su vida adulta; y *Sor Juana Inés de la Cruz en su tiempo* (1967b), texto breve (64 pp.) que contiene una selección de biografías y estudios críticos escritos entre 1667 y 1892, y anticipa el tomo que se publicaría en 1980, ampliado y revisado por Elías Trabulse, con título *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia*. El tercer libro de De la Maza, *La ruta de sor Juana de Nepantla a San Jerónimo* (1969), vincula espacio y biografía para proponer un análisis de la obra de la monja novohispana. Por último, su ensayo «Sor Juana y don Carlos. Explicación de dos sonetos hasta ahora

confusos» (re-editado en 1970 en forma de breve librito), propone un análisis de la amistad entre Sigüenza y Sor Juana por medio de la lectura de los sonetos que entre ellos se escribieron.

Los estudios de Giuseppe Bellini y Dario Puccini, dos importantes hispanoamericanistas y sorjuanistas italianos, analizan provechosamente el conjunto de la obra de Sor Juana, demostrando una dirección que los aparta de los estudios temáticos y biográficos prevalecientes. Dos de los estudios más importantes de Puccini se publican en esta década, uno sobre los villancicos de Sor Juana —*I «Villancicos» di Sor Juana Inés de la Cruz* (1964)— y otro sobre Sor Juana en el contexto del barroco mexicano: *Sor Juana Inés de la cruz: studio d'una personalità del Barocco messicano* (1967). Allí se discute la fama de Sor Juana en su época; su obra poética amorosa, de ocasión, religiosa, y de tema filosófico y moral; el teatro profano y religioso; y su prosa. Bellini por su parte publica *L'opera letteraria di Sor Juana Inés de la Cruz* (1964), donde aborda varios temas que son centrales para el estudio de las obras sorjuanistas, tales como la crisis colonial durante la que la monja jerónima escribe casi toda su obra, el estudio de la alegoría en su poesía y el análisis de sus villancicos. Del trabajo de Puccini se publican varias reseñas muy positivas (Donoso Cortés, Leonard, Pontiero y Arroyo), comprobando a través de ellas la apreciación de sus libros, ante todo su estudio de los villancicos, que aún hoy continúa siendo de obligada lectura.

Entre los estudios literarios con énfasis biográfico, vale la pena mencionar el libro de Ramón Xirau, *Genio y figura de Sor Juana Inés de la Cruz* (1967) y el de Francisco M. Zertuche, *Sor Juana y la Compañía de Jesús* (1961). El texto de Xirau propone una revisión de la recepción crítica de la obra de Sor Juana hasta el momento de su publicación y va seguido de una antología de textos clave de la monja novohispana. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que, en una acalorada reseña, De la Maza corrige a Xirau en una cantidad de datos y reclama que se le atribuya la autoría —y no al traductor J. A. Ortega y Medina— de la bibliografía que él incluyó como apéndice a la edición suya del libro de Pfandl en español (p. 134). El libro de Zertuche estudia los vínculos de Sor Juana con la Compañía de Jesús, en especial por su relación con Antonio Núñez de Miranda, su confesor, su amistad con Sigüenza y Góngora, y sus contactos intelectuales con la obra de Eusebio Kino y el padre Antonio Vieyra. El rol de los jesuitas en la vida de Sor Juana y en la educación de los criollos en la Nueva España son también temas



importantes que todavía se siguen explorando hoy en día en estudios sobre la trayectoria intelectual de la monja novohispana.

Por último, varios críticos proponen acercamientos relevantes al Barroco americano, enfocándose en un conjunto de textos de la monja jerónima y del jesuita Carlos de Sigüenza y Góngora, que se señalan como culminaciones de la estética barroca en las colonias del Nuevo Mundo. Entre los estudios más mencionados se encuentran el libro de Leonard, *Baroque Times in Old Mexico* (publicado por primera vez en 1959), así como los estudios de Ezequiel Chávez, el primero titulado *Sor Juana Inés de la Cruz. Su misticismo y su vocación filosófica y literaria* (publicado en 1931, con una segunda edición de 1968), y que trata acerca del debate sobre el supuesto misticismo de Sor Juana, y el segundo que ya hemos mencionado, *Ensayo de psicología de Sor Juana Inés de la Cruz y de estimación del sentido de su obra* (también publicado en 1931, y reeditado en 1970). La obra crítica y bibliografías de Pedro Henríquez Ureña, publicadas en décadas anteriores, se mencionan a menudo por su continuada utilidad para los críticos de esta década (Arrom; Arroyo; Bellini, 1965; Belmás; Carilla; Crema; Meléndez, 1967, p. 23). El libro de Carilla, *El barroco literario hispánico* se publica a fines de la década (1969), y constituye aún hoy un estudio central para los interesados en la estética barroca y manierista en la obra de Sor Juana. Ya nos hemos referido en más detalle a las posturas y contribuciones críticas de estos estudiosos en nuestra discusión de los debates y temáticas predominantes en los estudios de Sor Juana de esta década en la sección anterior. Nos gustaría concluir, por tanto, ofreciendo un balance de los temas y debates predominantes en los sesenta, así como señalando algunos de los silencios de la crítica sobre la obra de Sor Juana.

##### 5. CONCLUSIÓN. DESARROLLOS, OMISIONES Y NUEVAS DIRECCIONES

En términos generales, los libros y artículos que se publican en esta década continúan apoyándose en la fórmula «vida y obra» para el análisis literario. Algunos temas novedosos en esta época son el estudio de Sor Juana como figura cimera del barroco peninsular y/o americano y el análisis de su obra como ejemplo de los debates epistémicos de la época. Algunos textos, además, abordan el problemático lugar de Sor Juana como mujer con aspiraciones intelectuales y religiosas. Lo que sí resulta evidente es que, aprovechando las antologías que continúan apareciendo, y las ediciones de sus obras completas (la siempre importante

de Méndez Plancarte y Salceda, pero también la que Porrúa publica, aunque sin anotaciones, al fin de la década), hay un esfuerzo sostenido por llevar a cabo lecturas detalladas de los textos sorjuaninos. El análisis crítico del período virreinal novohispano, a través del cual se abordarán las complejidades de la condición colonial, no se emprende sino hasta décadas posteriores.

La cercanía de la década de los sesenta al tercer aniversario del nacimiento de Sor Juana a principios de la década anterior explica en parte por qué un segmento tan importante de la crítica sobre la obra de la monja novohispana se sigue centrando en su biografía para rendirle homenaje y celebrar su figura. Señalábamos que la tendencia resultante es la construcción de una Sor Juana mexicana, mujer, intelectual, que en muy contadas ocasiones valida su vocación religiosa. En muchos casos hasta llega a sostenerse que Sor Juana solo ingresa a la vida conventual para continuar con sus estudios, pero se omite la posibilidad, inconfesable por cuestiones de ley eclesiástica, de que le hubieran interesado las cuestiones teológicas, de acceso expresamente prohibido para las mujeres. Mientras que se alaba la talla de su ingenio y creatividad en los géneros literarios seculares, se tienden a pasar por alto sus intervenciones en materia de doctrina religiosa, un aspecto de la vocación de letrada de la monja que parece manchar de algún modo la prístina imagen que algunos críticos pretenden construir de Sor Juana. Sin embargo, es imposible obviar el episodio que desencadena su crítica al sermón del Padre Vieyra. Debemos señalar aquí dos puntos ante los cuales la crítica de los años sesenta guarda silencio, y que tienen que ver con Sor Juana como personaje intelectual y religioso: el estudio de su relación con la institución jesuítica, a la cual aludimos anteriormente, y el análisis de conjunto del sermón de Vieyra, la *Carta Atenagórica*, la carta de «Sor Filotea» y la *Respuesta*.

Esos silencios resultan aún más notables cuando consideramos que la obra religiosa de la Décima Musa se menciona a menudo —en los debates sobre su supuesto misticismo, o en los estudios de sus tendencias epistémicas, como hemos visto—, pero el *corpus* de su literatura religiosa se analiza muy poco. Parecería que, en este caso, el debate biográfico sobre la religiosidad de Sor Juana le gana la partida al análisis detallado de sus textos teológicos y religiosos (con la notable excepción de los autos sacramentales y villancicos). Consideramos posible que esa tendencia obedezca, de hecho, al estado incipiente de las lecturas feministas de la obra de Sor Juana, que observábamos comienzan a despuntar en esta

década. En otras palabras, para muchos críticos es aceptable una Sor Juana inteligente, curiosa, creativa, poetisa, que escribe sobre el amor, pero no una Sor Juana que reniega, como mujer, de las jerarquías misóginas de la Iglesia. Mencionamos en nuestra sección sobre el feminismo en la obra de Sor Juana que la crítica en general tiende a aislarla de su entorno «femenino», real y textual. Se reemplaza la tradición femenina en la que ella misma se inscribe, muy explícitamente en la *Respuesta*, por otras tradiciones inventadas, atemporales.

Curiosamente, la obra satírica de Sor Juana atrae poquísima atención de la crítica. La única mención que encontramos a este *corpus* está en el ensayo de Belmás, y en ese caso el énfasis recae en el estudio de los retratos literarios en la obra de Sor Juana y no en el uso de la sátira en su poesía. También resulta curioso que aunque a fines de esta década Enrique Martínez López descubre un nuevo texto poético de Sor Juana —los *Enigmas ofrecidos a la Casa del Placer*— este hallazgo es ignorado por la crítica del momento. Tampoco se reseñan mucho las traducciones de la obra de Sor Juana al inglés, italiano y portugués (Castro Leal, De la Maza, Graves, Ricard, Rossi), que amplían la circulación de su obra más allá de los confines del Hispanismo. Quizá esto se deba al interés de privilegiar una imagen particular de Sor Juana como escritora, intelectual y religiosa hispánica, dejando de lado elementos populares y foráneos (o sea, no hispanistas) de su obra.

Lo mismo podemos decir con respecto a la Sor Juana letrada criolla. En relación a esa faceta de Juana de Asbaje, se perfila una tendencia hispanista en la crítica, que en general la inserta en la tradición literaria peninsular hispánica y resalta los vínculos estilísticos con Góngora, los nexos temáticos con la poesía de Quevedo, Lope, Gracián, y los juegos intertextuales con Calderón, pero deja de lado, en general, el análisis de aquellas obras que incluyen elementos indígenas o negros, y también portugueses, como es el caso de muchos romances populares y villancicos que quedan sin ser explorados. Con la excepción de una que otra comparación con su contemporáneo Carlos de Sigüenza y Góngora, tampoco se analizan posibles ecos intertextuales con otros letrados criollos.

La visión que se tiene del barroco en esta época también limita la posibilidad de dimensionar la complejidad discursiva de Sor Juana. La concepción del barroco como el estilo representativo de una sociedad y una cultura en permanente crisis y distorsión no es la que predomina en los análisis de los sesenta. El barroco se entiende aún en términos estéticos, pero no se relaciona con la contracara de la censura inquisitorial,

religiosa, que es la que le infunde la tensión y el retorcimiento, en algunos casos extremo, de las formas. Las excepciones son Leonard, Carilla y Bénassy-Berling, cuyos trabajos sí abordan la asombrosa habilidad de Sor Juana para infiltrar su voz en un medio de intenso control y censura como el que le tocó vivir.

Finalmente, reconocemos que la mayor contribución de esta década radica en el énfasis en la trayectoria de Sor Juana como intelectual, amén de las parcialidades que señalamos, ya que a través del mismo se pone en primer plano el tema del conocimiento, que es donde aparecen propuestas nuevas que complican las lecturas más bien monofacéticas de la vida y obra. De los análisis sobre el *Primero sueño* surgen interpretaciones enfrentadas con respecto a su postura ante la filosofía, la experiencia religiosa, el misticismo y se señala la necesidad de reconocer su ascetismo. Es allí donde aparece la mujer «apasionada» por el conocimiento, aunque todavía no se identifican las estrategias retóricas que desplegaría, tan hábilmente, para acceder a esos espacios desde su claustro colonial.

En conclusión, la Sor Juana de la década de los sesenta despunta como una importante representante del arte barroco hispánico en las colonias y como una intelectual excepcional en el mundo novohispano. La crítica de la década todavía depende significativamente del análisis de la obra fundamentado en la biografía de la monja, pero ya algunos temas centrales de los estudios posteriores empiezan a surgir como ejes temáticos. Este es el caso de la pasión de Sor Juana por el conocimiento, así como su relación intertextual con figuras cimeras del barroco hispánico. Será precisamente en futuras exploraciones de las complejidades de la condición criolla, colonial y femenina de Sor Juana donde surgirán muchos de los debates centrales de la crítica. Con todo, muchas de estas preguntas ya figuran en los sesenta en el panorama crítico de la obra de Sor Juana, y el análisis discursivo y estructural enriquecerá lo que en esta sugestiva década viene a ser curiosidad suscitada por la vida excepcional de la Décima Musa en la Nueva España.

## DÉCADA DE 1960 BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS DE SOR JUANA

#### *Ediciones facsimilares*

*Inundación castálida*, [Madrid, J. García Infanzón, 1689], México, Departamento de Gráficas de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, 1962.

#### *Ediciones*

*El Divino Narciso, Auto sacramental por alegorías; precedido de Loa para este auto*, Ciudad de México, 1690, [Paris], Ediciones Hispano-Americanas, 1960.

*Los empeños de una casa*, 3.<sup>a</sup> ed., Julio Jiménez Rueda, ed., Biblioteca del estudiante universitario, 14, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1964.

*Obras completas*, Francisco Monterde, pról., Sepan cuantos, 100, México, Editorial Porrúa, 1969.

#### *Antologías*

*Antología*, Elias L. Rivers, sel. e intro, Biblioteca Anaya, 66, Salamanca, Anaya, 1965.

*Antología poética*, Julio Algara, comp., Colección poesía, México, Edit. Pax-México, Librería, C. Cesarman, [1962].

*Antología: precedida de un estudio biográfico-crítico*, Colección Parnaso, México, Editorial Novarro-México, 1962.

*Antología sorjuanina*, Giuseppe Bellini, ed., Milano, La Goliardica, 1961.

- Biografía y poesías de Sor Juana Inés de la Cruz, monja jerónima*, Heriberto García Rivas, comp., México, Editorial Olimpo, 1963.
- Obra poética; Los empeños de una casa*, Roberto Oropeza Martínez, intr. y sel., Colección obras inmortales, México, Ediciones Ateneo, 1962.
- Obras escogidas*, Juan Carlos Merlo, comp., Colección Libro clásico Bruguera, 49, Barcelona, Editorial Bruguera, 1968.
- Obras escogidas*, 11.<sup>a</sup> ed. Colección Austral, 12, México, Espasa-Calpe Mexicana, 1963. [Reimpresión en 1967 y 1969 como 12.<sup>a</sup> y 13.<sup>a</sup> ediciones.]
- Obras selectas*, Grandes maestros, Río Piedras, P.R., Edil, 1969.
- Poesía*, Colección Azor, 7, San Salvador, El Salvador, Departamento Editorial del Ministerio de Educación, 1961.
- Poesías escogidas*, Francisca Chica Salas, sel. y pról., Colección Estrada, 29, Buenos Aires, A. Estrada, [1962].
- Poesías escogidas*, México, Editorial Pax-México, [1965].
- Prosa y teatro*, 3.<sup>a</sup> ed., Matilde Muñoz, ed., Colección Crisol, 194, Madrid, Aguilar, 1961. [Reimpresión como 4.<sup>a</sup> ed. 1964.]
- Poesía, teatro y prosa*, 2.<sup>a</sup> ed., Antonio Castro Leal, ed., Colección de escritores mexicanos, 1, México, Porrúa, 1965.

### *Traducciones*

- Desjataja muza*, I Cezegovoj, trad. Biblioteka latino-amerikanskoj poezii, Moskva, Chudožestvennaja literatura, 1966.
- «Sor Juana's *Sueño* - A Fragment in English Verse», Gilbert F. Cunningham, trad., *MLN*, 83.2, March 1968, pp. 253-261.

### ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

#### *Monografías*

- ARROYO, Anita, *Razón y pasión de Sor Juana*, Francisco Monterde, pról., México, Porrúa y Obregón, 1962.
- BELLINI, Giuseppe, *L'opera letteraria di Sor Juana Inés de la Cruz*, Università commerciale Luigi Bocconi, Sezione di lingue e letterature straniere, Collana, Sez. 1, Letteratura e storia, 16, Milano, Istituto Editoriale Cisalpino [1964].
- CASO, Antonio, y otros, *Conferencias del Ateneo de la Juventud*, Nueva biblioteca mexicana, 5, México, Centro de Estudios Filosóficos, Universidad Nacional Autónoma de México, 1962.
- CHÁVEZ, Ezequiel A., *Sor Juana Inés de la Cruz: su misticismo y su vocación filosófica y literaria*, 2a ed., México, Asociación Civil «Ezequiel A. Chávez» [1968].

- MAZA, Francisco de la, *El sepulcro de Sor Juana Inés de la Cruz: breve crónica del Templo de San Jerónimo y de la restauración de sus coros*, México, Departamento del Distrito Federal, 1967a.
- MAZA, Francisco de la, *La ruta de sor Juana de Nepantla a San Jerónimo*, México, Gobierno del Estado de México, Dirección de Turismo, 1969.
- MAZA, Francisco de la, *Sor Juana Inés de la Cruz en su tiempo*, Cuadernos de lectura popular, 96, México, D. F., Secretaría de Educación Pública, Subsecretaría de Asuntos Culturales, 1967b.
- PFANDL, Ludwig, *Sor Juana Inés de la Cruz, la décima musa de México. Su vida, su poesía, su psique* [*Die zehnte Muse von Mexico, Juana Inés de la Cruz*], Juan Antonio Ortega y Medina, trad., Francisco de la Maza, ed. y pról., Estudios de literatura, 2, México, Instituto de Investigaciones Estéticas, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963.
- PUCCINI, Dario, *I «Villancicos» di Sor Juana Inés de la Cruz*, Roma, Tipografia Coppedelli, 1964.
- PUCCINI, Dario, *Sor Juana Inés de la Cruz: studio d'una personalità del Barocco messicano*, Officina Romanica, 8, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1967.
- RICARD, Robert, *L'«apellido» paternel de Sor Juana Inés de la Cruz*, Bordeaux, Feret et Fils, 1960.
- RICARD, Robert, *Une poétesse mexicaine du XVII<sup>e</sup> siècle: Sor Juana Inés de la Cruz*, Paris, Centre de Documentation Universitaire, 1960.
- ROMÁN-LAGUNAS, Jorge, *La poesía amorosa de sor Juana Inés de la Cruz*, Santiago de Chile, Universidad Católica de Chile, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, 1969, [Separata de la revista *Anales de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Universidad Católica de Chile*, pp. 125-135].
- XIRAU, Ramón, *Genio y figura de Sor Juana Inés de la Cruz*, Biblioteca de América, Colección Genio y figura, 16, Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1967.
- ZAMORA PALLARES, Dionisia, *Sor Juana Inés de la Cruz y la educación de la mujer*, México, Seminario de Cultura Mexicana, 1963.
- ZERTUCHE, Francisco M., *Sor Juana y la Compañía de Jesús*, México, Universidad de Nuevo León, Departamento de Extensión Universitaria, [1961].

### *Disertaciones doctorales y tesis*

- BÉTÉROUS, Paule Vincenette, *Recherches sur la pensée de Sor Juana Inés de la Cruz: poétesse mexicaine (1648 ou 1651-1695)*, Diss. Bordeaux, Université de Bordeaux 3, 1963.
- BUFFAN, Josette, *La dramaturgie dans les autos de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.) Bordeaux, París, Institut d'Etudes Ibériques et Ibero-Américaines, 1964.

- CLARK, Ann Marie, *The use of the Auto Sacramental form in El Divino Narciso of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Jamaica, NY, St. John's University, 1960.
- DERNIK, Mary Catherine, «*El sueño*» de Sor Juana Inés de la Cruz: marco histórico vital, Thesis (M.A.), Fresno, CA, Fresno State College.
- EISMAN, Richard Alan, *Sor Juana Inés de la Cruz, a personality of the Seventeenth Century*, Thesis (M.A.) Stanford, CA, Stanford University, 1960.
- GALEANO OSPINA, Carlos E., «*Respuesta de la poetisa a la muy ilustre Sor Filotea de la Cruz*». Algunos comentarios acerca del más importante documento autobiográfico de la poetisa mexicana Sor Juana Inés de la Cruz, Thesis (M.A.), Columbus, OH, Ohio State University, 1965.
- GIOA, Frances, *Sor Juana Inés de la Cruz: social deviant in seventeenth century New Spain*, Thesis (M.A.), Gainesville, FL, Gainesville University of Florida, 1966.
- GUERNELLI, John, *Gaspara Stampa, Louise Labé y Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss. New York, NY, New York University, 1968.
- KIRK, Susanne Brooke, *Relaciones entre la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz y la de los poetas del Renacimiento y Barroco en España*, Diss. Columbia, MO, University of Missouri, 1963.
- RIMENSBERGER, Carol Jo, *Three manneristic Spanish American poets*, Thesis (M.A.), Salt Lake City, UT, University of Utah, 1969.
- RIVARES BELLOSTA, Anthony, *Contribución al estudio poético de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss. Madrid, Universidad Complutense, 1965.
- RUIZ, Francisco H., *La forma -RA del modo subjuntivo en las obras de sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Lawrence, KS, University of Kansas, 1964.
- SABAT DE GUERNICA, Georgina, *El «Primero Sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz; tradiciones literarias y originalidad*, Diss., Baltimore, MD, Johns Hopkins University, 1968.
- SALSTAD, Mary Louise, *The symbol of the fountain in «El divino Narciso»*, Thesis (M.A.), Stanford, CA, Stanford University, 1966.
- STEVENS, Ladelle Baines, *Los autos sacramentales de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Houston, TX, University of Houston, 1961.

#### *Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «The Poet Nun», *Mexican Life*, 42.2, February 1966, pp. 13-14.
- ABREU GÓMEZ, Ermilo, «Vida de Sor Juana Inés de la Cruz», *Rumbos* [México], 6, 1960, pp. 14-17.



- ACHURY VALENZUELA, Darío, «Sor Juana Inés de la Cruz y Sor Francisca Josefa de la Concepción: simpatías y diferencias», En *Obras completas de la madre Francisca Josefa de la Concepción de Castillo*, introducción, notas e índices Darío Achury Valenzuela, cap. 12, Bogotá, Tall. Gráf. del Banco de la República, 1968.
- ACOSTA, Marco Antonio, «Rebeldía de sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín Bibliográfico de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público* [México], 15.414, 1969, p. 15.
- ALATORRE, Antonio, «Nota (prescindible) a unos sonetos de Sor Juana», *El Rehilete*, 11, mayo de 1964, pp. 45-56.
- ALONSO, Dámaso, «Los versos trimembres en España», en *Libro de homenaje a Luis Alberto Sánchez en los 40 años de su docencia Universitaria*, Lima, Universidad Mayor Nacional de San Marcos, 1967, pp. 9-31.
- ARCINIEGAS, Germán, «Sor Juana», en su *Las mujeres y las horas*, América mágica, 2, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, [1961].
- ARIAS ROBALINA, Augusto, «Pasión y certeza de sor Juana Inés de la Cruz», en su *Obras selectas*, Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1962, pp. 415-430.
- ARROM, José Juan, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Historia del teatro hispanoamericano*, Historia literaria de Hispanoamérica, 3, México, Ediciones de Andrea, 1967, pp. 78-88.
- ARROYO, Anita, «Dario Puccini. Sor Juana Inés de la Cruz, studio d'una personalità del Barocco messicano» [Reseña], *La Torre*, 17.63, enero-marzo de 1969, pp. 167-171.
- BARNSTONE, Willis, «Sor Juana Inés de la Cruz», *The Antioch Review*, 24.1, Spring 1964, p. 89.
- BELLINI, Giuseppe, «La poesia di Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Due classici ispano-americani*, Edizioni Universitarie, Milano, La Goliardica, 1962, pp. 53-116.
- BELLINI, Giuseppe, «El teatro profano de Sor Juana», *Anuario de Letras*, 5, 1965, pp. 107-122.
- BELMÁS, Antonio Oliver, «El retrato literario de sor Juana Inés de la Cruz», en su *La natividad en los premios Nobel de Hispanoamérica y otros ensayos*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1969, pp. 57-117.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Une intellectuelle dans l'Amérique coloniale: Sor Juana Inés de la Cruz», *Les Langues Neo-Latines*, 63.187, 1968, pp. 3-35.
- BERGEZ, José Antonio, «La musa décima», *Revista de Educación* (La Plata), 1962, pp. 241-249.
- BLANCO AGUINAGA, Carlos, «Dos sonetos del siglo xvii: amor-locura en Quevedo y sor Juana», *MLN*, 77.2, March 1962, pp. 145-162.

- BOLAÑO E ISLA, A., «Ludwig Pfandl, *Sor Juana Inés de la Cruz, la décima musa de México. Su vida, su poesía, su psique*» [Reseña], *Anuario de Letras*, 3, 1963, pp. 335-342.
- BORAH, Woodrow, «Irving A. Leonard. *Baroque Times in Old Mexico*» [Reseña], *The American Historical Review*, 65.3, April, 1960, pp. 646-647.
- BRYANT, William C., «Estudio métrico sobre las dos comedias profanas de Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanófila*, 7.19, 1963, pp. 37-48.
- BRYANT, William C., «Reaparición de una poesía de sor Juana Inés de la Cruz, perdida desde 1714», *Anuario de Letras*, 4, 1964, pp. 277-285.
- CAMPOS, Jorge, «Juana Inés de la Cruz», en *Diccionario de literatura española*, 3.<sup>a</sup> ed., Germán Bleiberg y Julián Marías, ed., Madrid, Revista de Occidente, 1964, pp. 202-203.
- CARILLA, Emilio, «Literatura barroca y ámbito colonial», *Thesaurus*, 24.3, septiembre-diciembre de 1969a, pp. 417-425.
- CARILLA, Emilio, *El barroco literario hispánico*, Buenos Aires, Editorial Nova, 1969b.
- CARILLA, Emilio, «Estado de la crítica sobre la literatura barroca en Hispanoamérica», *Boletín de Filología* (Santiago, Chile), 1970a, pp. 5-19.
- CARILLA, Emilio, «Cinco escritores barrocos», *Revista de Literatura Moderna* (Mendoza, Argentina), 9, 1970b, pp. 51-64.
- CASTAÑEDA, James A., «*Los empeños de un acaso* y *Los empeños de una casa*: Calderón y Sor Juana. La diferencia de un fonema», *Revista de Estudios Hispánicos* [New York], 1.1, 1967, pp. 107-116.
- CASTELLANOS, Rosario, «Otra vez sor Juana Inés de la Cruz», *Excelsior*, 26 de octubre de 1963, p. 7. También en *Norte*, 197, 1963-1964, pp. 131-132.
- CASTILLO NÁJERA, Francisco, «Con motivo de un centenario. Sor Juana Inés de la Cruz», *Rumbos Nuevos*, 6.1, 28 de abril de 1960, pp. 22-23.
- CASTRO LEAL, Antonio, «Robert Graves y Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Bellas Artes*, 13, enero-febrero de 1967, pp. 4-12.
- CASTRO LEAL, Antonio, «Sor Juana», *Rumbos Nuevos*, 6.1, 28 de abril de 1960, p. 24.
- CASTRO LEAL, Antonio, «Pfandl, Sor Juana y el coro de San Sebastián», *Vida Literaria*, octubre de 1970, pp. 4-7.
- CATALYNE, Alice Ray, «Music of the Sixteenth to Eighteenth Centuries in the Cathedral of Puebla, Mexico», *Anuario*, 2, 1966, pp. 75-90.
- CORRPIO RIVERA, Manuel, «Comentarios musicales», *Ábside*, 28, 1964, pp. 93-101.
- CORRPIO RIVERA, Manuel, «Sor Juana Inés de la Cruz. Un punto en la *Carta Atenagórica*», *Revista de Indias*, 27, 107-108, enero-junio de 1967, pp. 199-202.
- CORRPIO RIVERA, Manuel, «Sor Juana y la música [I]», *Ábside* 26, 1962, pp. 436-484.
- CORRPIO RIVERA, Manuel, «Sor Juana y la música [II]», *Ábside* 27, 1963, pp. 174-195.

- CORRIPIO RIVERA, Manuel, «Sor Juana y la música [III]», *Ábside*, 28, 1964, pp. 90-101.
- CORRIPIO RIVERA, Manuel, «Una minucia en *El sueño* de sor Juana, ¿Almone o Alcione?», *Ábside*, 29.4, 1965, pp. 472-481.
- CREMA, Edoardo, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Historia de la literatura centro y sudamericana desde la época precolombina hasta la víspera de la emancipación*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1969, pp. 150-186.
- CROS, Edmond, «El cuerpo y el ropaje en *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, 39.1-3, enero-septiembre de 1963, pp. 73-94.
- DAUSTER, Frank, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *The Reader's Encyclopedia of World Drama*, John Gassner y Edward Quinn, ed., New York, Thomas Y. Crowell Co., [1969], p. 157.
- DAVIS, William M., «Culteranismo in the *Sueño* of Sor Juana Inés de la Cruz», *Philologica Pragensia* [Praga], 11.2, 1968, pp. 96-107.
- DOMÉNECH, Ricardo, «Notas sobre teatro: *Los empeños de una casa*, de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 139, julio de 1961, pp. 140-143.
- DURÁN, Manuel, «El drama intelectual de Sor Juana y el antiintelectualismo hispánico», *Cuadernos Americanos*, 22.129, 1963, pp. 238-253.
- DURÁN CERDA, Julio, «Ludwig Pfandl. Sor Juana Inés de la Cruz. La Décima Musa de México. Su vida. Su poesía. Su psique» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 31.59, enero-junio 1965, pp. 126-128.
- EMANUELLE DE PRIETO, Andre F., «El conceptismo en los sonetos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Educación* [La Plata, Argentina], 6.3-4, 1961, pp. 411-420.
- EMBEITA, Maria J., «Netzahualcoyotl y Sor Juana Inés de la Cruz: en torno a un tema eterno», *Armas y Letras*, 1966, pp. 42-45.
- ENGLEKIRK, John E., «Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695)», en su *An Outline History of Spanish American Literature*, 3.<sup>a</sup> ed., New York, Appleton-Century-Crofts, [1965], pp. 27-34.
- ESCOFET, José, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Conferencias del Ateneo de la Juventud*, Juan Hernández Luna, ed., Nueva biblioteca mexicana, 5, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filosóficas, 1962, pp. 83-96.
- FERNÁNDEZ, Sergio, «La doble vida histórica de Sor Juana», *Espejo*, 1.2, 1967, pp. 61-73.
- FERNÁNDEZ, Sergio, «Sor Juana», en su *Retratos del fuego y la ceniza*, Letras mexicanas, 91, México, Fondo de Cultura Económica, 1968, pp. 21-24.
- FERNÁNDEZ, Sergio, «La metáfora en el teatro de Sor Juana», *Artes de México*, 16.123, 1969, pp. 22-29, 97, 102.

- FERNÁNDEZ DEL CASTILLO, Francisco, «La medicina de Carlos de Sigüenza y de Sor Juana Inés de la Cruz. Contribución al pensamiento barroco del siglo XVII en México», *Gaceta Médica de México*, 100.2, febrero de 1970, pp. 98-109.
- FERRER, Olga, «Irving A. Leonard. *Baroque Times in Old Mexico*» [Reseña], *Books Abroad*, 35.3, Summer, 1961, pp. 294-295.
- FLORIT, Eugenio, «Juana Inés de la Cruz, Sister», *New Catholic Encyclopedia*, New York, McGraw-Hill, 1967, vol. 7, p. 1138.
- FLYNN, Gerard Cox, «The Alleged Mysticism of Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanic Review*, 28.3, January 1960a, pp. 233-244.
- FLYNN, Gerard Cox, «A Revision of the Philosophy of Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispania*, 43.4, December 1960b, pp. 515-520.
- FLYNN, Gerard Cox, «The *Primero sueño* of Sor Juana Inés de la Cruz: A Revision of the Criticism», *Revista Interamericana de Bibliografía/Inter-American Review of Bibliography*, 15.4, 1965, pp. 355-359.
- FRANCO, Jean, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *An Introduction to Spanish-American Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1969, pp. 20-25.
- GAOS, José, «El sueño de un sueño», *Historia Mexicana*, 10.1, julio-septiembre de 1960, pp. 54-71.
- GAOS, José, «La Sonje d'un sonje», *Syntheses* [Bélgica], 23, 1968, pp. 20-30.
- GODOY, Emma, «Juana cósmica», en su *Sombras de magia*, Letras mexicanas, 90, México, Fondo de Cultura Económica, 1968, pp. 83-86.
- GRAVES, Robert, «Juana Inés de la Cruz», en su *On Poetry: Collected Talks and Essays*, Garden City, NJ, Doubleday, 1969, pp. 175-195.
- GRINGOIRE, Pedro, «Sor Juana, precursora de la emancipación femenina», *Rumbos Nuevos*, 6.1, 28 de abril de 1960, pp. 12-13.
- LARA BARBA, Othón, «Sor Juana y Frida Kahlo paralelamente», *Boletín Bibliográfico de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público* [México], 13.380, 1º de diciembre de 1967, pp. 6-9.
- LAZO, Raimundo, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Historia de la literatura hispanoamericana: el periodo colonial (1492-1780)*, Sepan cuantos, 38, México, Editorial Porrúa, 1969, pp. 165-184.
- LIRA URQUIETA, Pedro, «El México de Sor Juana Inés de la Cruz», *Finis Terrae*, 34, 1962, pp. 26-33.
- LÓPEZ, Julio César, «Apuntes sobre procedimientos en tres sonetos amorosos de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Temas y estilos de ocho escritores*, San Juan, P. R., 1967, pp. 37-47.
- MARTÍNEZ DELGADO, Luis, «Extracto de unos apuntes sobre Juana Inés de Asbaje», *Boletín de la Academia Colombiana*, 12.42, enero-marzo de 1962, pp. 26-37.

- MARTÍNEZ LÓPEZ, Enrique, «Sor Juana Inés de la Cruz en Portugal: un desconocido homenaje y versos inéditos», *Revista de Literatura*, 33.65-66, enero-junio de 1968, pp. 53-84.
- MAZA, Francisco de la, «Sor Juana en italiano», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 35, 1966a, pp. 114-115.
- MAZA, Francisco de la, «Sor Juana y don Carlos: explicación de dos sonetos hasta ahora confusos», *Cuadernos Americanos*, 25.2, marzo-abril de 1966b, pp. 190-204.
- MAZA, Francisco de la, «Un retrato de Sor Juana», *Boletín del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, 25, septiembre de 1966c, p. 29.
- MAZA, Francisco de la, «Ramón Xirau, *Genio y figura de sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 38, 1968, pp. 132-134.
- MAZA, Francisco de la, «Sor Juana», *El Libro y el Pueblo*, 70, noviembre de 1970, pp. 21-24; y 71, diciembre de 1970, pp. 31-35.
- MELÉNDEZ, Concha, «Sor Juana: cima de la cultura colonial (1651-1695)», en su *Literatura hispanoamericana*, Colección hispanoamericana, 9, San Juan, P. R., Editorial Cordillera, 1967, pp. 11-37.
- MELÉNDEZ, Concha, «Sor Juana y los negros», en *Obras completas*, San Juan, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1970, pp. 357-363. Originalmente en *Signos de Iberoamérica*, 1936, pp. 85-88.
- MILLÁN, María del Carmen, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Literatura Mexicana*, México, Editorial Esfinge, 1962, pp. 89-92.
- MOLINA, Roderick, «Irving A. Leonard. *Baroque Times in Old Mexico*» [Reseña], *Renaissance News*, 14.1, Spring, 1961, pp. 40-41.
- MONTERDE, Francisco, «En torno a una obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Universidad de México*, 16.2, 1961, p. 31.
- MYERS, Robert L., «La “Rosa divina” de la soeur Juana Inés de la Cruz», *Revue de l'Université d'Ottawa*, 35, 1965, pp. 213-218.
- NICHOLSON, Irene, «Sor Juana Inés de la Cruz. A Study in Intellectual Devotion», *Mexico Quarterly Review*, 1.3, Summer 1962, pp. 141-153.
- OCAMPO DE GÓMEZ, Aurora M., «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Diccionario de escritores mexicanos*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1967, pp. 86-87.
- PALCOS, Fanny, «Una mujer extraordinaria: Sor Juana Inés de la Cruz», en su *La mujer y su destino, meditaciones-estampas*, Buenos Aires, Editorial Elevación, 1961, pp. 51-78.
- PARKER, Alexander A., «The Calderonian “Sources” of *El divino narciso* by Sor Juana Inés de la Cruz», *Romanistisches Jahrbuch* [Alemania], 19, 1968, pp. 257-274.

- PASCUAL BUXÓ, José, *Góngora en la poesía novohispana*, Estudios literarios, 7, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Estudios Literarios, 1960.
- PASQUARIELLO, Anthony M., «The evolution of the loa in Spanish America, Latin America», *Latin American Theater Review*, 3.2, 1970, pp. 5-19.
- PICÓN SALAS, Mariano, «El “caso” Sor Juana Inés de la Cruz», en su *De la conquista a la independencia*, Colección popular, 65, México, Fondo de Cultura Económica, 1969, pp. 142-146.
- PONTIERO, G., «Dario Puccini. *Sor Juana Inés de la Cruz: studio d'una personalità del Barocco messicano*» [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies*, 46, 1969, pp. 180-181.
- PUCINI, Dario, «Los “villancicos” de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Americanos*, 24.5, septiembre-octubre de 1965, pp. 223-252.
- PUCINI, Dario, «La poesía de Sor Juana Inés de la Cruz en sus vértices imaginativas», *Cuadernos Americanos*, 158.3, mayo-junio de 1968, pp. 197-208.
- QUEIROZ, Maria José de, «Juana Inés de la Cruz, a Musa Décima do México», *Revista da Universidade Federal de Minas Gerais*, 17, Dezembro de 1967, pp. 209-229.
- RICARD, Robert, «L'apellido paternel de Sor Juana Inés de la Cruz», *Bulletin Hispanique*, 62.3, 1960, pp. 333-335.
- RICARD, Robert, «Sur *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 5, 1969, pp. 309-329.
- RIVERS, Elias L., «El ambiguo “Sueño” de Sor Juana», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 63, 1965, pp. 271-282.
- RIVERS, Elias L., «Nature, Art and Science in Spanish Poetry of the Renaissance», *Bulletin of Hispanic Studies*, 44.4, 1967, pp. 255-266.
- ROJAS GARCIDUEÑAS, José, «Una importante contribución de Robert Ricard al estudio de sor Juana Inés de la Cruz», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 32, 1963, pp. 103-116.
- ROJAS GARCIDUEÑAS, José, «Sor Juana Inés de la Cruz y don Carlos de Sigüenza y Góngora», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 33, 1964, pp. 51-65.
- ROMÁN-LAGUNAS, Jorge, «La poesía amorosa de Sor Juana Inés de la Cruz», *Anales de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación* [Chile], 1969, pp. 125-135.
- ROSENBLUM, Morris, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Heroes of Mexico*, New York, Fleet Press, 1969.
- ROSS, Waldo, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Doce clásicos de la prosa hispanoamericana*, Halle (Saale), M. Niemeyer, [1962].
- RUBLÚO, Luis, «Sor Juana y la crítica contemporánea», *Boletín Bibliográfico de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público*, 14.405, diciembre de 1968, pp. 6-7.

- SABAT MERCADÉ, Georgina, «A propósito de Sor Juana Inés de la Cruz: tradición poética del tema “Sueño” en España», *MLN*, 84.2, March 1969, pp. 171-195.
- SALCEDA, Alberto G., «La “Sor Juana” de Ludwig Pfandl», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 36, 1967, pp. 101-113.
- SALINAS, Pedro, «En busca de Juana de Asbaje», en su *Ensayos de literatura hispánica (del Cantar de Mio Cid a García Lorca)*, 2.<sup>a</sup> ed., ed. Juan Marichal, Madrid, Aguilar, 1961, pp. 194-213.
- SELIG, Karl Ludwig, «Algunos aspectos de la tradición emblemática en la literatura colonial», en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, coord. Carlos H. Magis, México, Asociación Internacional de Hispanistas, El Colegio de México, 1970, pp. 831-837.
- SERRA, Edelweis, «Al encuentro de Juana Inés de la Cruz», en su *Poesía hispanoamericana; ensayos de aproximación interpretativa*, Santa Fe, Argentina, Instituto de Literaturas Hispánicas, Facultad de Letras de la Universidad Católica de Santa Fe, 1964, pp. 11-48.
- SIBIRSKY, Saúl, «La obra teatral de Sor Juana Inés de la Cruz», *Romance Notes*, 7.1, Autumn 1965, pp. 21-24.
- STEVENSON, Robert, «Mexico City Cathedral Music: 1600-1750», *The Americas*, 21.2, October 1964, pp. 111-135.
- STEVENSON, Robert, «The Afro-American Musical Legacy to 1800», *The Musical Quarterly*, 54.4, October 1968, pp. 475-502.
- TORREALBA LOSSI, Mario, «Sor Juana y el conflicto del amor», en su *Temas literarios hispanoamericanos*, Caracas, Tip. Vargas, 1960a, pp. 55-65.
- TORREALBA LOSSI, Mario, «Sor Juana y el tema del amor», *Revista Nacional de Cultura* [Caracas], 22.138, 1960b, pp. 69-74.
- UNAMUNO, Miguel de, «Sor Juana Inés, hija de Eva», en su *Obras completas*, Barcelona, Vegara, 1961, vol. 8, pp. 602-605. También en su *La raza vasca y el vascuence*, Colección Austral, 1566, Madrid, Espasa-Calpe, 1968, pp. 258-260.
- VALBUENA BRIONES, Ángel, «Sor Juana Inés de la Cruz, erudita de la poesía», en su *Literatura hispanoamericana*, Barcelona, Editorial Gustavo Gili, 1962, pp. 122-134.
- VALENZUELA, Víctor M., «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Latin America: Notes & Essays*, New York, Las Americas Publishing Co., 1965, pp. 39-47.
- VALENZUELA RODARTE, Alberto, «Sor Juana», *Boletín de la Biblioteca Nacional* [México], 11.2, 1960, pp. 43-74.
- VALENZUELA RODARTE, Alberto, «Sor Juana (Lo que en su obra está dictado por su vida)», en su *Historia de la literatura en México*, México, Editorial Jus, 1961, pp. 168-175.

- VAN LIEW, Lucille Marie y Karem Getty, «Del Narciso secular al Divino Narciso: sobre las obras de Calderón y Sor Juana», *Et caetera*, 3.8-10, julio de 1968, pp. 61-70.
- VELÁZQUEZ, Lucila, «Misterios en la vida de Sor Juana Inés de la Cruz. Ahora se cumplen 310 años de su nacimiento», *Revista Shell*, 10.40, septiembre de 1961, pp. 11-12.
- VERMEYLEN, Alphonse, «El tema de la mayor fineza del amor divino en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas del Tercer Congreso de Hispanistas*, coord. Carlos H. Magis, México, Asociación Internacional de Hispanistas, El Colegio de México, 1970, pp. 901-908.
- VILLARRUTIA, Xavier, «Sor Juana Inés de la Cruz», en sus *Obras*, ed. Miguel Capistrán y Luis Mario Schneider, Letras mexicanas, México, Fondo de Cultura Económica, 1966, pp. 773-785.
- VITIER, Cintio, «Sor Juana, Meza, Martí», *Cuba en la UNESCO. Homenaje a Ramón Meza (1861-1961)*, Mario Parajón, comp., La Habana, Comisión Nacional Cubana en la UNESCO, 1961, pp. 26-30.
- XIMÉNEZ DE SANDOVAL, Felipe, «Tres poetisas americanas», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 42, 1966, pp. 305-385.
- XIRAU, Ramón, «Tres calas en la reflexión poética. Sor Juana, Gorostiza, Paz», *La Palabra y el Hombre*, 17, 1961, pp. 69-85. También en su *Poetas de México y España: ensayos*, Bibliotheca Tenantitla, 4, Madrid, J. Porrúa Turanzas, 1962, pp. 124-147.
- ZAVALA ABASCAL, Antonio, «Homenaje a la “Décima Musa”», *El Nacional* [Suplemento], 786, 22 de abril de 1962, p. 3.

### *Obras de arte y ficción*

- MACHADO, Luz, *Sonetos a la sombra de sor Juana Inés de la Cruz*, Caracas, Ediciones Poesía de Venezuela, 1966.
- RAMOS ESPINOSA, Alfredo, «Diálogo entre Sor Juana de la Cruz y un académico de nuestros días», *Medicina* [México], 1050, 1968, pp. 206-208.
- URUETA, Margarita, «Confesiones de sor Juana Inés de la Cruz; pieza en dos actos», en *Teatro Mexicano*, 1969, pp. 107-160.

### *Grabaciones sonoras*

- «Al nacimiento de Nuestro Señor», en *Poesía religiosa de México: siglos dieciséis-veinte*, Alejandro Avilés, sel., Voz viva de México, Literatura mexicana, 14, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1969.
- «Hombres necios que acusáis», en *Lo mejor de Manuel Bernal: el declamador de América*, México, RCA Victor, 1968.
- «Hombres necios que acusáis», en *Poesía femenina*, Antología de la poesía española, 12, Madrid, Fidiás, 1967.



- «Hombres necios que acusáis», en *Poetas de España y Chile*, Santiago de Chile, London Records, 1964.
- «Hombres necios que acusáis», en *Poetisas en lengua castellana*, Ana María Noé, y otros, Madrid, Aguilar, 1966.
- «Hombres necios que acusáis», en *The Golden Treasury of Spanish American Verse*, Manuel Durán, comp. y Arthur Luce Klein, New Rochelle, N.Y., Spoken Arts, 1962.
- Ibáñez, Sara, «Tránsito de sor Juana Inés [I]. Tránsito de sor Juana Inés [XIV]», en *Poemas*, Voz viva de América Latina, VVAL-15, México, Universidad Nacional Autónoma de México, [1968].
- «La asunción», en *Antología de la poesía religiosa española*, Dámaso Alonso y Eulalia Galvarriato, sel. Madrid, PAX, 1960.
- Lírica personal, interpretada por Meche Pascual y Virginia Manzano; Lírica colectiva, interpretada por el grupo Teatro 61, Héctor Mendoza, dirección artística, Rocío Sanz, música, Voz Viva de México, Serie Literatura mexicana, LM 3, México, Universidad Nacional Autónoma de México, [1962].
- Sor Juana Inés de México*, *Voz viva de México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, [1962].

### *Partituras*

- HALFFTER, Rodolfo, *Dos sonetos, op. 15, para canto y piano* [Miró Celia una rosa; Feliciano me adora], Madrid, Unión Musical Española, 1962.
- JIMÉNEZ MABARAK, Carlos, *Cuarteto en re: homenaje a Sor Juana*, Buenos Aires, Ricordi Americana, 1968.
- NICHOLSON, Irene y Humphrey SEARLE, «From “The Divine Narcissus”», *The Musical Times*, 110.1514, Apr., 1969, pp. 1-6.
- PRIETO, María Teresa, *Canciones modales: para canto y piano* [Si ves el ciervo herido (en modo dórico), Sonatina (en modo frigio)], México, Ediciones Mexicanas de Música, 1963.



DÉCADA DE 1970  
SOR JUANA, «PRIMERA FEMINISTA DE AMÉRICA»

*Enid Valle*



© SOMAAP 1995

**El sueño**  
1978  
Óleo sobre tela  
120 x 120 cm.  
Colección particular

8. Óleo sobre tela de Alfredo Castañeda Iturbide, «El sueño», colección particular (1978). En la edición conmemorativa *Nueva iconografía de Sor Juana Inés de la Cruz 1695-1995*, de Noemí Atamoros Zeller, México, Hoechst Marion Roussel, Grupo Resistencia, 1995

Los trabajos de investigación que se publican en la década que va de 1970 a 1979 se ocupan de establecer el valor que en conjunto tiene la obra de Sor Juana Inés de la Cruz, buscar nuevos acercamientos a la obra misma y desarrollar hipótesis en torno a su vida. En el mundo universitario estadounidense surge un marcado interés en Sor Juana dentro del marco político-feminista y de los asuntos étnicos, incorporando su obra al canon literario e histórico en seminarios, tesis doctorales y libros de texto. También, la serie «Twayne World Authors Series» le otorga a Sor Juana un lugar entre «los escritores más importantes de los países del mundo» ('the major writers of the nations of the world'), publicando en la colección el libro de Gerard C. Flynn sobre la poeta. Las revistas no académicas y los periódicos mexicanos se convierten en instrumento de popularización y rescate de la vigencia de la obra de Sor Juana, a la par que su figura histórica se convierte en pretexto para hacer comentarios políticos, sociales o culturales. Los congresos y foros intelectuales internacionales dedican sesiones especiales al Barroco de Indias y a su mayor exponente literario. La década está marcada por tres eventos significativos en México, que dejan una huella cultural, social, política e intelectual dentro y fuera del país. En 1971 se crea una estampilla de correos que reproduce el retrato de Sor Juana que pintara Miguel Cabrera en el 1751 (no sería la última). Segundo, en 1975 se celebra la Primera Conferencia Mundial sobre la Mujer, el evento cumbre del Año Internacional de la Mujer, designación hecha por la Organización de las Naciones Unidas. Y tercero, entre 1978 y 1979 la revista *Vuelta* publica cinco ensayos de Octavio Paz sobre diversos aspectos relacionados con Sor Juana, antecios de su magistral y controversial libro de 1982. Todo ello da lugar a que se renueven las preguntas y el interés en torno a la vida y obra de la poeta.

# I. JUICIOS CRÍTICOS GENERALES

Los datos biográficos sobre Sor Juana, unidos a ciertas apreciaciones generales sobre su obra resultan en inferencias —unas justas y otras mal encaminadas, ya sean a partir de un verso, un párrafo, el habla de sus personajes, etc.— que hacen a la monja merecedora de diversos calificativos que repiten en muchos casos, aunque no siempre, opiniones antiguas. Entre ellos sobresalen: *genio*, *mulier sapiens*, *rara*, *única*, *anomalía* (Thurman); *prefiguradora* de la expulsión de los jesuitas, *intelectual* purgada por el estado totalitario, mujer de *orgullo criollo* (Zaid); *sabia*, *bellísima*,

*mística, racionalista, ilustrada* de estilo criollo (Giménez Caballero); *corazón atormentado* (Llamas); *milagro* en un mundo de restricciones (Bénassy, *Esquisse*); *mujer luchadora* (Fiorentino, *Juana de Asbaje*); *mujer rebelde, primera feminista de América* (Hiriart; López Portillo).

Con igual vehemencia, los estudiosos evalúan la totalidad de la obra de Sor Juana y le otorgan —como se comienza a ver a mediados de siglo— un lugar principal en las letras barrocas del siglo xvii, en las coloniales hispanoamericanas y en las mexicanas. Marie-Cécile Bénassy-Berling («*Esquisse*») considera a Sor Juana cifra y anuncio de la época en que vive y, aunque reconoce que su obra no es fácilmente asequible, ve necesario el darla a conocer fuera del mundo hispánico. Emilio Carrilla («*Cinco escritores barrocos*», 1970), como se vio en el ensayo de la década anterior, sitúa a Sor Juana junto a otros escritores barrocos americanos como Juan Ruiz de Alarcón y Juan de Espinosa Medrano, el Lunarejo. Unos años más tarde, en 1976, Jaime Concha, al examinar el concepto de «sujeto colonial», la sitúa junto al Inca Garcilaso. Emma Godoy la identifica con México —lugar de numerosas cúpulas en el siglo xvii— y denomina a la poeta «cúpula de azulejos» (228). Carlos Monsiváis presenta a Sor Juana en el contexto de una discusión sobre el sexismo en general, y de su particular manifestación en México, y determina que se ignora todavía el «sentido radical político y cultural de su obra» (IV). Finalmente, Fina García Marruz busca legitimar el reclamo de mexicanía para la obra sorjuanina estableciendo nexos entre los textos de *Primero sueño*, la *Carta atenagórica* y los villancicos.

Como corolario a la evaluación y categorización de la obra total de Sor Juana surge la comparación con otros escritores cercanos a su época, ya sea para ensalzar o rebajar el valor de la poeta. Enrique Garfias la compara con Santa Teresa y Sor Francisca Josefa de la Concepción (mejor conocida como la Madre Castillo), y acusa a Sor Juana de frívola por estar más en el mundo que en el convento. Darío Achury Valenzuela, en un ensayo de la década anterior pero reproducido en 1972, al explorar las culturas conventuales también establece conexiones entre Sor Juana y la Madre Castillo, observando que el caso de Sor Juana, en cuanto escritora, no es raro ni único. Por otra parte, Lucía Fox-Lockert compara un tanto forzadamente a Sor Juana con Caviedes, a quien considera un escritor de menor importancia. La homologación más acertada la hace Nina Scott, quien presenta a Sor Juana junto a la inglesa Anne Bradstreet, señalando que ambas fueron llamadas «Décima Musa» en el siglo en que vivieron, fueron poetas en un mundo de hombres, sus obras

fueron dadas a conocer por otra persona y, además, compartieron temas aunque no estilos (la comparación con Bradstreet se continuará haciendo repetidas veces en las décadas siguientes). No obstante, en esta década se moderniza la figura de Sor Juana, y así su obra se hace más llamativa para un público moderno ya muy alejado del gusto colonial barroco. Se le adscribe filiación con el Surrealismo a través de *Primero sueño* (Pallister), se le considera precursora de la poesía afroantillana (DeCosta; Valdés Cruz; Gautier) y se establecen conexiones más o menos elaboradas entre Sor Juana y Rubén Darío, José Martí y José Lezama Lima (García Marruz). Otros críticos la comparan con Gertrudis Gómez de Avellaneda, Alfonsina Storni, Sara de Ibáñez y Esther de Cáceres, cuatro célebres escritoras hispanoamericanas que ahora, unidas con Sor Juana, cobran mayor realce. Las une su feminismo (Carlos), disconformidad (Triantafyllou), culteranismo (Correa) y pasión por el saber (Fernández Alonso). Por otra parte, se hace hincapié en el feminismo de Sor Juana —como adelantada a su época y precursora del pensamiento feminista— y su nombre se pone al lado del de Virginia Woolf (Thurman, «Lost women») y Simone de Beauvoir (Llamas, «Sor Juana Inés de la Cruz»). Por primera vez en esta década se hace alusión directa a un posible lesbianismo originado en un corazón ambivalente y atormentado (Llamas, «Sor Juana Inés de la Cruz»), desafiando el énfasis que, hasta ese entonces, se había puesto al designar la vida y obra de la poeta como limpia, pura, virginal y, si acaso, heterosexual.

La tarea de popularización de la figura de Sor Juana, y de divulgación de su obra, continúa y se intensifica dentro y fuera de su país de origen. Aparecen antologías populares de las editoriales Porrúa y Kapelusz, publicaciones cortas y folletos subvencionados, en México, por la Secretaría de Obras y Servicios, Secretaría de Obras Públicas y la Dirección del Patrimonio Cultural y Artístico, que hacen asequibles cortas biografías sobre la poeta. En México, las revistas *Fem*, *Artes de México* (Muriel), *Plural* (Zaid; Sten) y *Vuelta* (Paz), así como los periódicos *Semana Médica* (Meneses), *Siempre!* (Monsiváis) y *Excelsior* (Orozco; Mendieta Alatorre; Salas) publican ensayos y comentarios, y reproducen fragmentos de la *Respuesta a Sor Filotea* y poemas de Sor Juana. Cabe apuntar que, en México, la figura de la monja jerónima se convierte en pretexto y punta de lanza para poner énfasis en «la lealtad y la ternura» de los mexicanos (Orozco, 6), la falta de alegría en el país (López Portillo), o cuestionar la eficacia de la administración gubernamental (Salas). En el mundo latinoamericano y europeo la figura de Sor Juana cobra

interés e importancia: se publica una antología popular en Chile, otra en Cuba y cuatro en España; la ensayista María José de Queirós, en el periódico *Minas Gerais*, de Brasil, insiste en su filiación con el barroco; en Francia se la incluye en un diccionario de espiritualidad (Bénassy-Berling). En Estados Unidos de Norteamérica, las revistas *Ms.* (Thurman) y *Américas* (Hiriart, Scott) proveen resúmenes biográficos, traducciones al inglés de fragmentos, y se publica un marco histórico hermanado, como señalamos anteriormente, con la época de Anne Bradstreet (Scott). En diversas antologías en inglés, algunas de las cuales están dirigidas a un público general, se incluyen traducciones de unos quince poemas de Sor Juana. En consonancia con la toma de conciencia política, cultural y académica que promueve los *Chicano Studies* y *Women Studies*, la figura de Sor Juana se incorpora como un ícono de conocimiento necesario en todos los niveles de educación académica. Hay variados textos donde se la incluye: escolares, como *La mujer chicana* (Herrera y Lizcano), antológicos para clases de «*English as a Second Language*» como lo es *The Proud Mexicans* (Decker y Tiscareño), o temáticos, como es el caso de *Mexican Women in Anahuac and New Spain* (Ladd). Este último forma parte de un proyecto curricular de estudios latinoamericanos para los *community colleges*, en EEUU, subvencionado por la *National Endowment for the Arts*, y en cuyo texto se le dedica un capítulo a Sor Juana bajo el título de «mujer, mente y castigo.»

## 2. BIOGRAFÍA

En la década de los 70, el año de 1651 suele aceptarse como la fecha de nacimiento de Sor Juana, aunque algunos historiadores como Elías Trabulse favorecen la de 1648 sugerida por Alberto García Salceda. Angel Luis López González y S. Lacambre indagan en el origen de la familia paterna de Sor Juana y, tras un minucioso estudio de diversos archivos españoles, proponen que su padre, Pedro Manuel de Asbaje, era posiblemente sevillano descendiente de vascongados. El apellido y nacionalidad del padre se seguirá disputando en las décadas siguientes. Los críticos insisten en adivinar las emociones de Sor Juana y atribuirle una pasión amorosa que ella debe dominar por medio de la razón: Raúl H. Castagnino se detiene en si ella sufrió mucho o no de amores y se hace eco de los pronunciamientos psicoanalíticos de Ezequiel Chávez; Helen Triantafyllou afirma que es un «alma atormentada» (355); Luigi Fiorentino argumenta que Sor Juana se encontraba entre la pasión y la



razón, lo que equivale a decir entre el amor y el convento; Alfonso Junco adopta un tono defensivo y recalca la irreprochable vida de la monja («El amor humano y el amor divino»); Armandino Pruneda la llama «femineísima» (68) y la reprende como si ella hubiese sido incapaz de darse cuenta de las agonías del amor. De acuerdo con Castagnino, Sor Juana entra al convento por posible miedo de ser rechazada.

Con excepción de un ensayo de Asunción Lavrin, la vida conventual de la monja jerónima apenas se examina en esta década, aunque sí se continúa ensalzando la cifra de cuatro mil volúmenes como el total de la biblioteca personal de Sor Juana (Barbero; Thurman, «Lost women»), cantidad que se pone en entredicho en 1979 (Trabulse; Torre Villar). Sin embargo, la razón por la que Sor Juana abandona el quehacer científico y artístico es motivo de diversas especulaciones: por las pugnas entre el Arzobispo Aguiar y Seixas y el obispo de Puebla (Trabulse); por culpa del obispo de Puebla (Thurman); por miedo a la Inquisición; por lo que le dicta su constante devenir racional (Bermúdez); por ser mujer de orgullo criollo que, sola y a la defensiva, prefiere callar ante el poder (Zaid) por ser víctima de la sociedad colonial (M. Ward). La conversión final de Sor Juana es ampliamente examinada por Bénassy-Berling, quien cuestiona las interpretaciones del Padre Calleja, de Alfonso Reyes y de Darío Puccini y propone que Sor Juana se convirtió voluntariamente al ver cumplida su misión intelectual y al sentirse atrapada por la rutina y domesticidad conventual. Francisco Caudet, por otra parte, opina que Sor Juana se cansó de luchar contra el Estado y la Corte.

Hacia finales de la década, los trabajos de Octavio Paz y de Elías Trabulse descuellan por su esfuerzo en dirimir y deslindar vida y obra de Sor Juana. Paz incursiona en los tópicos biográficos en tres de los cinco artículos que se publican en *Vuelta* en 1978; en los primeros dos sobresalen las coordenadas de la infancia que, en la visión del crítico, aparecen y marcan a Sor Juana hasta tal punto que ellas anuncian la vida futura de la monja. Específicamente él se interesa en el árbol genealógico, en las figuras sustitutas (abuelo y padrastro) del padre ausente, en las actividades de lectura y escritura cargadas de valor psico-emotivo, y en la transgresión como característica de la masculinidad de la monja. En el tercer artículo, Paz elabora el tema de la «inseguridad psíquica» (19) de la poeta, el ambiente palaciego y cuestiona el que hayan existido amores anteriores a su entrada al convento ya que ésta se explica, según el autor, por la bastardía, la pobreza y la ausencia del padre. Según Paz,

Sor Juana pone su libido en el ansia de saber, y termina por atribuirle a ella características representativas de un individuo intersexual.

El trabajo de Trábulse es, simultáneamente, el más preciso y concentrado recuento de vida y obra, y un emplazamiento de las teorías más aventuradas en torno a la poeta. En él se resumen y abordan los tres enigmas que han ocupado a tantos estudiosos sobre la vida de Sor Juana: orígenes, decisión de profesar como monja y, posteriormente, abandono de toda actividad científica y creativa. Trábulse opina que la *Respuesta a Sor Filotea* contiene la clave sobre su entrada al convento, y exhorta a que se examine la vida de la monja a la luz de los hechos confirmados ya que las múltiples hipótesis —como las que se pronunciarán a lo largo de la década— no llevan a nada.

### 3. POESÍA

Los críticos en esta década abordan la poesía de Sor Juana o bien apoyándose en su biografía o bien dispensando de ella. En artículos generales, exentos de análisis sostenido, se repiten ideas tales como el conceptismo de sus versos (Barbero), la hipérbasis en *Primero sueño* (Barbero) y el virtuosismo andrógino del hablante sin género (Thurman, «Lost women»). Otros se enfocan en aspectos temáticos y retóricos que discutiremos seguidamente.

Arthur Terry se interesa por la filiación teórica y temática de la poesía de Sor Juana y presenta las obras de Pietro Bembo y León Hebreo como posibles fuentes. Además, examina la representación del amor divino y la del amor humano: el primero aparece como innmercedo por el humilde humano, y el segundo como fraguado de contrarios y contradicciones. García Marruz propone que Sor Juana usó a Góngora porque «sus esdrújulos intencionados y coloristas... ya estaban en el ámbito de la imaginación americana» (p. 9). Jaime Concha se interesa en la lírica amorosa y cree que allí «asoma ya una conciencia femenina dotada de increíble precocidad histórica» (41). Emilio Carilla halla en algunas de sus obras poéticas un aire de soberbia e inclusive hasta de alarde. Uno de sus ejemplos es el soneto «A su retrato», que relaciona con un soneto de Pantaleón de Ribera y, al compararlos, señala que Sor Juana «corrige», «contradice» y «confronta» la visión que aquél presenta; esto, aduce el crítico, es una característica del escritor barroco. En un ensayo publicado en un diario mexicano, Carmen Orozco insiste en que el amor por Dios de parte de Sor Juana fue lo principal para ella, y que la poeta

percibe el mundo como un problema en el que se necesita dar fin a la incompreensión. Esta postura crítica se ve asediada por otras que insisten en los aspectos amoroso-humano y filosófico de su lírica.

En torno a los sonetos abundan las especulaciones sobre la vida íntima de Sor Juana: Triantafillou cree adivinar las emociones de Sor Juana, a quien le atribuye una pasión que tuvo que dominar con la razón; Luigi Fiorentino llama «acento tierno» y «la intimidad del sufrir» a sus versos, y así le atribuye un «gusto prerromántico» a su soneto «Esta tarde mi bien cuando te hablaba» («Juana de Asbaje», p. 30). Ese poema a su vez lo examina Sergio Fernández, quien comienza su ensayo planteando que los sonetos de Sor Juana tienden a la ambigüedad, ya que voz poética y destinatario carecen de género específico («El soneto sin el soneto»). En su minucioso análisis, Fernández intenta definir y esclarecer lo que él llama «la lucha entre la sinceridad sentimental y la retórica» (p. 3), y logra persuadirnos de que la poeta capta una conversación muda de palabras, dándole vigencia a un llanto exento de palabras. A esa situación es la que Fernández apoda «el soneto sin el soneto», poniendo en evidencia el ingenio de Sor Juana. Una diferente interpretación del mismo poema la proporciona Victoriano Polo García al abordarlo como ejemplo de estructuras sintácticas barrocas cuya unidad totalizante, según él, se centra en el vocablo «corazón». Le llama poema «cerrado», que procede y se desarrolla dejando fuera al lector (pp. 203-204).

Otro soneto, «Detente, sombra...», es merecedor de tres lecturas analíticas. Sergio Duarte examina detalladamente sus imágenes y tiempos verbales; E. Luna Traill disecta sus estructuras sintácticas y diagrama todos sus versos, y Emil Volek propone una lectura mística que se apoya en el descubrimiento de un juego anagramático secreto cuyo centro es el vocablo «Iesu». Octavio Paz pone su atención en la retórica y señala que los poemas eróticos de Sor Juana provienen de la estética que se origina en la poesía provenzal («Juana Ramírez [Tercera y Última parte]»).

Los sonetos filosóficos, las redondillas y los villancicos provocan menos interés entre los estudiosos. Christopher Lund se interesa en el barroco y, tras hacer una comparación entre los sonetos filosóficos y morales de Sor Juana y los del brasileño Gregorio Matos, concluye que los de ella son fundamentalmente de corte conceptista y los de él tienen características tanto conceptistas como culteranas. Pruneda pone su atención en el contenido de las redondillas, afilia éstas con los versos de Lope de Vega y los de Rodrigo en la «crónica sarracena», e inclusive con el tema de la soledad en el *Quijote*. Por otra parte, los villancicos reciben

atención sólo en la medida en que representan el elemento africano. El primer pronunciamiento de la década sobre ese tema lo hace Rosa Valdés Cruz, quien los examina a la luz de la incorporación de la voz de los negros y establece una relación entre versos sorjuaninos y algunos de Nicolás Guillén y de Luis Palés Matos. Valdés concluye que la obra de Sor Juana es la raíz tanto de la poesía afroantillana misma como del sentir de justicia social que se manifiesta en ésta. Mari-Lise Gazarian Gautier se ciñe a la transcripción de voces negras y afirma que Sor Juana le señaló el camino a Alejo Carpentier, Emilio Ballagas, Palés Matos y Guillén. De ahí que llame a la poeta «innovadora de la poesía negra».

El estudio de mayor alcance y vigor sobre la poesía sorjuanina lo realiza Antonio Alatorre. En él se presenta un examen pormenorizado de los romances del periodo del Barroco, con especial énfasis en las variantes de métrica y rima. El célebre crítico mexicano juzga que, en lo formal, entre las fechas de producción poética de Góngora y las de Sor Juana, se recorrió un camino mucho mayor que aquél que había sido recorrido entre 1420 y 1620. Las notas al calce de este artículo son cuantiosas y eruditas, particularmente una que se enfoca (p. 410) en un «poema erótico» de Sor Juana, el romance «Lámina sirva el Cielo al retrato», al cual Alatorre relaciona con la advertencia con que el editor original encabeza algunos de los poemas de amor de Sor Juana. Hablando de la métrica, el crítico mexicano afirma que fue Sor Juana quien primero usó el decasílabo dactílico y, a partir de ello, cita todo tipo de particularidades que habían sido anotadas por Marcelino Menéndez y Pelayo y Tomás Navarro Tomás. Completa el largo artículo con el examen de loas, villancicos y de *El Divino Narciso* y con la identificación minuciosa de cada estrofa y versos que llevan nombres tan curiosos como «canario» y «españolito».

#### 4. PRIMERO SUEÑO

*Primero sueño* es el poema que más provoca a los críticos —que ahora lo encuentran casi siempre incluido en las antologías que aparecen a lo largo de la década (Merlo, Donato de Alemis, Loyola, Rivers, Trábulse, etc.)— y el mismo es sometido a múltiples análisis que tienden a rechazar o confirmar interpretaciones precedentes (como las de Ludwig Pfandl o Ezequiel Chávez), pero cuya intención es encontrar y descubrir los más recónditos pensamientos de su autora. Las interpretaciones globales o totalizadoras del *Primero sueño* se basan en seis aproximacio-

nes: psicoanalítica, junguiana, cognoscitiva, estética, simbólica y científica. Siguiendo la línea de pensamiento de Pfandl, Kessel Schwartz y Fredo Arias de la Canal llevan a cabo interpretaciones psicoanalíticas. Schwartz discute las alusiones a los órganos sexuales y la ausencia del padre biológico en *Primero sueño*, y cree encontrar señales de que la poeta intentó comprender sus propios impulsos creativos y destructores (p. 492). Apoyándose en el análisis junguiano, Rafael Catalá examina el mito del incesto mediante figuras mitológicas (Atenas, Diana, Acteón, Nictimine) y el símbolo del águila, en combinación con elementos cristianos (alma/águila). Alfredo Roggiano afirma que Sor Juana inicia en Hispanoamérica el saber crítico, disposición ésta que pertenece al mundo moderno y que nace de cada individuo. Él percibe *Primero sueño* como una expresión de lo que es el conocer, ya que, al completarse en el poema el descenso, la poeta descubre la capacidad de saber o llegar a conocer y *ser*. Griselda Álvarez cuestiona las elaboradas interpretaciones de Karl Vossler, Pfandl y Chávez y, en su lugar, propone que en *Primero sueño* los aspectos literarios con fines estéticos se evidencian en las partes descriptivas y de fantasía, y que la literatura, como arte aplicado, se pone de manifiesto en las partes teóricas. García Marruz descubre en el poema la «historia simbólica del sueño universal del conocimiento» (p. 19), en la cual la poeta conjuga sus convicciones religiosas e intelectuales. Según ella, Sor Juana establece los límites del conocimiento racional e intelectual como instrumento de aprehensión de la pluralidad del mundo; de ahí que la crítica cubana denomine la obra «aventura intelectual» (p. 25). Otros críticos, como María Elvira Bermúdez, hacen eco de las palabras de García Marruz al decir que es a través de *Primero sueño* que Sor Juana ejerce su libre raciocinio.

Otros aspectos más específicos sobre *Primero sueño* que se abordan en la década son: la emblemática clásica (Selig); la voz femenina que narra (Phillips); el uso y etimología del vocablo «Conticinio», que aparece en los vv. 151-152 del poema, y remite a los trabajos de San Isidoro de Sevilla (Ricard, «A propos»); la descripción y clasificación de rasgos gongoristas como «adorno intelectual» y no como fuerza motivadora de la obra misma (Lowe). La erudición de Sor Juana ocupa a varios críticos, quienes logran rastrear fuentes y filiaciones. Audrey Lumsden-Kouvel y Alexander MacGregor consiguen descifrar y proponer una sólida interpretación para los conocidos vv. 89-96 de *Primero sueño* que aluden a «peces dos veces mudos» y a una hechicera. Tras un detallado estudio de fuentes clásicas, concluyen que Sor Juana elabora uno de los

mitos de la *Metamorphosis* de Ovidio, e inadvertidamente crea otro que sólo existía en la imaginación de aquel autor. Georgina Sabat de Rivers (p. 76) establece antecedentes españoles científico-literarios, entre los que se encuentran Garcilaso de la Vega, Francisco de Aldana, Fray Luis de León, Lope de Vega y el poco conocido Fray Canales. Según esta investigadora, la preocupación por las vías de conocimiento —tanto en torno al mundo material como al divino— y el interés en la filosofía natural aristotélica, son los soportes que vertebran mucha de la obra de Sor Juana y, en particular, *El sueño* («Sor Juana y su *Sueño*»).

Siguiendo una pista dada por Karl Vossler, Robert Ricard parte del examen de la imagen de la pirámide para establecer filiaciones entre las obras de Bernardes, el Padre Kircher y Sor Juana, y concluye que tanto Bernardes como Sor Juana leyeron obras de Kircher («Manuel Bernardes, sor Juana Inés de la Cruz et le Père Kircher»). Trabulse elabora una opinión similar en cuanto a Kircher —cosa que lleva a una enconada controversia con Octavio Paz recogida en las páginas de *Vuelta*, comenzando con el número 37 de 1979 y culminando a principios de 1980 con artículos en *Plural* también (ver más detalles en el capítulo sobre la década de 1980). De las obras de Kircher, explica Trabulse en el «Prólogo» a su antología *Sor Juana Inés de la Cruz. Florilegio. Poesía. Teatro. Prosa*, «se desprenden muchas de las alusiones de carácter científico de la obra de Sor Juana y es el acervo de donde salieron los datos que forman el meollo descriptivo-científico del *Sueño*» (XXXI). Por otra parte, no falta quien se queje precisamente del hermetismo (en el sentido de oscuridad) de la silva sorjuanina y la sitúe junto a *The Wasteland* y *Las soledades* por ser todas obras cuya opacidad impide la comunicación entre seres humanos (Laguerre).

## 5. TEATRO

### 5.1. Comedias

*Los empeños de una casa* y *Amor es más laberinto* son objeto de distintos enfoques interpretativos. Vern G. Williamsen, haciendo uso de la estilística, demuestra a través de diagramas la simetría intencional de la acción en ambas obras («La simetría bilateral»). Llamándolas «las dos casi perfectas comedias» de Sor Juana, enfatiza lo que él designa el «centro geográfico» y cuasi concéntrico de la acción que se ve repetido en las escenas de cada obra («Forma simétrica»). Dirimir si son obras de corte

español o mexicano ocupa a otros, como a Enrique Laguerre, quien considera que la obra dramática de Sor Juana «es española por su ideología y por sus motivos» (p. 183), y le critica a Chávez su insistencia en ver lo mexicano en su obra. Sin embargo, es en estas dos obras dramáticas donde García Marruz encuentra la mayor expresión de mexicanía en Sor Juana.

Otros críticos ofrecen diversas opiniones sobre las comedias. Frank Dauster calibra los recursos cómicos y pone en evidencia la importancia de retruécanos, las alusiones a individuos de la época y, particularmente, del «teatro dentro del teatro» mediante los sainetes en *Los empeños de una casa*. El crítico ve en esta comedia una especie de diálogo entre el espectador y la obra y, por consecuencia, señala que Sor Juana está consciente de la ilusión dramática. Además, afirma que ella aprovecha el humor para burlarse de convenciones teatrales y sociales, como en el caso del gracioso Castaño. En opinión de García Marruz, este último merece atención por ser criollo y representativo de la «mexicanía».

De las dos comedias, *Los empeños de una casa* provoca más interés entre los críticos. Joseph A. Feustle busca fortalecer el dictamen de Pedro Henríquez Ureña —quien señaló a Sor Juana como el dramaturgo principal de su época— al rescatar los valores de la obra y refutar las debilidades que se le han atribuido. El crítico descubre la modernidad y originalidad de la obra en sus «flaquezas», que él define como «los excesos del enredo» y «la complejidad de la trama» (p. 149), y en su «meta-teatro». Los elementos de complejidad argumental y de «encontradas correspondencias» hacen que Graciela Palau de Nemes clasifique la obra como churrigueresca (p. 69).

Para Laguerre, los nombres de personajes y la ciudad de Toledo convierten la obra en española, y opina que los personajes son «muñecos» sin arraigo espiritual (p. 186); particularmente, considera que el personaje de Castaño no es convincente. Elias Rivers, aunque cree ver una denuncia del machismo de la época en esta obra, se pregunta por la verdadera intención de Sor Juana al presentar el personaje de Castaño vestido de mujer. Raquel Chang Rodríguez insiste en la conexión entre textos literarios y autobiografía y, por consiguiente, ve expresadas en esta obra las contradicciones y preocupaciones que percibe y tiene la poeta sobre el conocimiento y la naturaleza de la realidad. Octavio Paz dice algo semejante, advirtiendo en el personaje de Leonor una autorrepresentación de Sor Juana mediante la cual retrata sus características personales («Juana Ramírez [Tercera y Última parte]»).

La modernidad que se le atribuye a Sor Juana, según Laguerre y Margaret Sayers Peden, radica en *Amor es más laberinto*. Según aquél, el valor y esencia de la obra —en tanto calificable de moderna— reside en el personaje de Teseo, quien afirma que el valor no se hereda sino que se gana, afirmación con la que coincide Peden. Al hacer una detallada lectura de la obra y examinar detenidamente el mito de Ariadne, Peden, quien en la próxima década publicaría sus notables traducciones de varias obras de Sor Juana, descubre que en esta pieza dramática la monja jerónima sigue a Ovidio y Plutarco y no a Calderón de la Barca. Además, establece conexiones entre versos de poemas y expresiones contenidas en la pieza teatral, de modo que también le atribuye contenido autobiográfico a esta pieza, proponiendo que la mente de Sor Juana era como un laberinto.

### 5.2. Autos sacramentales

A su vez, los autos sacramentales merecen atención crítica. Sergio Fernández, quien comienza su estudio con *El cetro de José*, señala la dificultad creativa que suponen los autos sacramentales, pues su propósito es hacer visible lo invisible (es decir, el sacramento de la Eucaristía). Según él, en los autos sorjuaninos se evidencia un acendrado americanismo y una profunda ternura que le suele ser ajena a los escritores barrocos conceptistas. *El divino Narciso*, el auto más estudiado, es para Fernández «el más elevado de los autos, desde el punto de vista artístico» (p. 66). R. W. Listerman, al establecer diferencias y similitudes entre los autos de Fernán González de Eslava (1534-1601) y los de Sor Juana, evalúa en qué medida la poeta, conociendo ella que cuenta con un público educado y cortesano, usa alegorías y polémicas teológicas. Es en *El divino Narciso*, argumenta él, que se poetizan y se les da colorido a los aspectos litúrgicos.

Otros críticos se ocupan de los aspectos mitológicos clásicos (Calhoun), mitológicos prehispánicos (Sten) y asuntos teológicos (Krynen). De acuerdo a Gloria D. Calhoun, *El Divino Narciso* está triangulado sobre la base de figuras mitológicas, y Sor Juana amplifica el mito que aparece en Ovidio y le añade elementos aztecas y cristianos. Esto, aduce la investigadora, le da a la poeta ventaja sobre Calderón. García Marruz llama a este auto «joya» del teatro sacramental y lo relaciona con *Primero sueño* ya que, ella opina, en aquel el mito y el misterio explican lo que la razón no pudo hacer en el largo poema. Como resultado, establece



la importancia americana del auto al señalar la unión de la revelación cristiana y la mitología indígena que se da en su interior.

## 6. PROSA

*El Neptuno alegórico*, la *Carta atenagórica* y la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz* componen las piezas en prosa (aunque el *Neptuno alegórico* es una combinación de prosa y poesía) que recaban la atención de los especialistas. Karl-Ludwig Selig estudia las fuentes que pudiera haber utilizado Sor Juana en *El Neptuno alegórico* y concluye que las dos principales son la *Mythologiae* de Comes y *Le imagini...* de Cartari. Al final de la década, Joseph R. Jones expone sobre «la erudición elegante» de la que hace gala Sor Juana en *El Neptuno alegórico* y arroja luz sobre algunas otras posibles fuentes de la emblemática, tales como *Comentarii de honesta disciplina* y *De verborum significatione*. Ello sale a relucir al centrarse en la comparación entre el arco triunfal sorjuanino y el otro de Carlos de Sigüenza y Góngora, el *Teatro de virtudes políticas*. Sobre *El Neptuno alegórico*, García Marruz afirma que Sor Juana subrepticamente convierte a los virreyes, los marqueses de la Laguna, en los vencidos, invirtiendo así los roles asignados por la historia. Paz describe los orígenes de los ritos políticos, y su manifestación posterior, que hacen posible la creación de los dos arcos triunfales. De las dos partes que consta el *Neptuno*, Paz considera que la que está en verso es de valor estético superior, ya que opina que la sección en prosa es ejemplo de lo más abigarrado y abominable que ofrece el Barroco literario. Al adentrarse en las alusiones mitológicas de raíz egipcia y greco-latinas, él concluye que aquella obra es un enigma escrito a modo de un jeroglífico cuyo centro reside en la poeta misma («Ritos políticos»).

La *Carta atenagórica*, ya estudiada en décadas anteriores, atrae la atención de dos investigadores. Alphonse Vermeulen busca esclarecer la presunta contradicción que existe entre esta carta y la *Loa a San Hermenegildo*, respecto a qué es, o dónde reside, la mayor fineza de Cristo. Alfonso Junco, tras analizar los argumentos de Viera al interior de la carta, y de comentar y refutar los juicios del Padre Feijóo y de Dorothy Schons, convierte su artículo en una defensa de Sor Juana y de los prelados del siglo XVII («La Carta Atenagórica»). En otro artículo, del mismo año 1973, Junco defiende vehementemente a Sor Juana y sostiene que su obra es limpiísima y que no tiene ninguna relación con el final de la vida de ella. La *Respuesta*, por ser el texto más conocido y citado por críticos

y lectores que lo perciben como documento autobiográfico (Barbero; Thurman, «Lost women»), se sigue editando (Castro Leal, Loyola, Merlo, Monterde, Rivers, Trabulse). Rachel Phillips la califica de ser «el primer manifiesto» (p. 37) de los derechos de la mujer; Thurman repite y afina la afirmación, especificando que es sobre los derechos intelectuales de la mujer («Lost women» 20); y Chang-Rodríguez juzga la carta «documento de avanzada feminista a veces descuidado por la crítica actual» («Relectura», p. 409). Aunque como hemos visto la carta de Sor Juana se menciona y se edita repetidas veces en esta década, se ha descuidado, como dice Chang-Rodríguez, pues son pocos los estudios dedicados a ella hasta ese momento.

## 7. FEMINISMO, MEXICANIDAD Y ASUNTOS VARIOS

Aunque nos hemos referido a algunos de estos temas en la sección «Juicios críticos generales», sería oportuno recalcar los más importantes. Durante esta década, el calificativo que más se utiliza para referirse a Sor Juana y, particularmente, a sus famosas redondillas «Hombres necios que acusáis» y a la *Respuesta*, es el de «feminista». Judith Thurman publica un ensayo sobre Sor Juana en *Ms.*, la conocida revista liberal feminista de Estados Unidos, mientras que Rosario Hiriart argumenta que la monja se adelanta a su tiempo, ya que «presenta ideas y razonamientos que son la anticipación de los más avanzados conceptos de emancipación femenina» (p. 2). En su farsa de 1975, *El eterno femenino*, Rosario Castellanos le cede a Sor Juana uno de los papeles protagónicos para parodiar la tendencia de sus lectores a imaginar a su manera su feminidad y su postura frente a la vida y la escritura. Ese mismo año Margarita López Portillo, en un ensayo de vuelos poéticos, le adscribe tanto feminismo como sabiduría a la escritora, y Marilyn Ward (1978) examina la vida de la poeta a la luz de la constante lucha entre exigencias sociales y la libertad intelectual que ésta experimenta. En México, en 1974, se le otorga oficialmente a nuestra escritora el título de «Primera feminista de América», como lo anuncia el Grupo Feminista de Cultura en la introducción a su edición de la *Respuesta* (1979). Además, hay quienes sin usar el adjetivo le atribuyen características feministas a su obra (Bénassy, «A manera de apéndice», 1979).

Es dentro de ese marco del feminismo de la década, que le otorga voz a la mujer silenciada, que se va desarrollando una percepción más matizada de la persona de Sor Juana. En 1971 María del Refugio Lla-

mas califica la producción literaria de Sor Juana de «laberinto mental y pasional» y, refiriéndose a sus romances «Puro amor...» y «Respondiendo a un caballero del Perú» se pregunta cuáles serían «las inclinaciones amoratorias de nuestra Musa», añadiendo que si Sor Juana hubiera sido lesbiana «estaba muy en su derecho de amar a quien estimulara su acentuada individualidad» (cito por la versión publicada en *Norte* en 1975, p. 25). Por su parte Octavio Paz, quien a principios de los 50 había afirmado que «sería excesivo hablar de homosexualidad», en 1978 sigue manteniendo algo semejante: «percibo en Juana Inés un acusado narcisismo y tendencias varoniles, pero esas inclinaciones no son sinónimo de lesbianismo sino de intersexualidad» («Juana Ramírez [Tercera y Última parte]», pp. 20-21).

El mexicanismo o mexicanía de Sor Juana se pone a prueba en esta década. El primer crítico de esta década en poner de relieve ese asunto es Thomas Hanrahan, quien interpreta la inclusión del tocotín (la danza azteca) en el poema introductorio de la *Loa* para el auto *El divino Narciso* como una señal de simpatía y estima de la cultura azteca por parte de Sor Juana. Ernesto Giménez Caballero llama el *Primero sueño* «mejicanísimo» (p. 112), y García Marruz emplea el poema también para afirmar la mexicanía de Sor Juana, aclarando que su intención no es hacer de la poeta «una revolucionaria precoz» (p. 11). García Marruz discute los nexos entre el poema, la *Carta atenagórica* y los villancicos, y examina su lenguaje y contenido con relación a *Los empeños de una casa*. Por el contrario, Rivers y Laguerre argumentan que las comedias son herederas de Lope o de Calderón, con lo cual les niegan rasgos específicamente mexicanos. Al estudiar *El divino Narciso*, María Sten (p. 79) indaga en por qué Sor Juana utiliza de modo limitado la figura mitológica prehispánica de Centeotl, y sostiene que ella perdió una oportunidad única de darle su merecido lugar al mundo precolombino que la corte rechazó.

Otras dimensiones de la obra de Sor Juana a su vez provocan el interés de los hispanistas. He aquí un ejemplo de la variedad de enfoques: Giuseppe C. Rossi evalúa la traducción al portugués que Manuel Bandeira hiciera de *El divino Narciso* y la califica de inexacta, aunque escrupulosa, por un posible afán de hacer la obra accesible. Sabat de Rivers («Nota bibliográfica») demuestra y comprueba, de modo pormenorizado, la existencia de tres ediciones del Segundo Tomo de las obras de Sor Juana, todas producidas en Barcelona en 1693. De esta forma puede determinar que Schons, la Srta. Geoff y Pedro Henríquez Ureña se va-

lieron de distintas ediciones, aunque todas del 1693. William Bryant da cuenta de tres documentos y un suelto que existen en la *Hispanic Society* de Nueva York que datan del siglo XVIII. Los primeros tres contienen fragmentos de *Amor es más laberinto* y el suelto contiene *Los empeños de una casa*. El afán de minuciosidad se revela en el artículo de Fernández del Castillo quien, al abordar asuntos de medicina en Sigüenza y Sor Juana se sorprende de que ésta no pusiera en duda lo que había dicho el Padre Kino sobre los cometas.

Aunque no llegue a conclusión alguna, Dorothy Noble cataloga y describe el uso del número tres, los grupos de tres y las imágenes piramidales en la obra sorjuanina, pero no ofrece una visión de conjunto que sea concluyente. Ned J. Davison se adelanta a trabajos como el que preparará Luis Villar en décadas posteriores y explora la posibilidad de crear una concordancia de las obras de Sor Juana a través de un programa de computación. Más allá del interés en las obras de Sor Juana, se empieza a vislumbrar entre los investigadores la necesidad de evaluar las posturas críticas e ideológicas sostenidas en años anteriores. Sirva de ejemplo el artículo «Reconquista del pasado» de Ludwig Schrader, donde da marcha atrás para examinar y comparar —amén de recordarles a sus lectores contemporáneos— las notables apreciaciones de Alfonso Reyes y Octavio Paz en torno a la obra sorjuanina. La labor de compilar sistemáticamente los para entonces abundantes juicios críticos sobre la escritora —proyecto que en los años 50 Alfonso Méndez Plancarte juzgó deseable— lo tenía entre manos Francisco de la Maza, pero no se publicaría, revisado por Elías Trabulse, hasta 1980.

## 8. MONOGRAFÍAS

En esta década los estudios monográficos de autor único y de variada extensión continúan teniendo resonancia, aún cuando el número de artículos y ensayos, tanto académicos como periodísticos, van cada vez más en aumento. También se reimprimen estudios anteriores (Arroyo, Chávez, Guilarte, Salazar Mallén, Xirau), lo cual puede servir de medida del interés creciente en nuestra poeta y en sus comentaristas. El interés por los datos autobiográficos, por el íntimo ser psicológico de la persona histórica de Sor Juana, por la conexión suya con la geografía mexicana, sigue vigente y se evidencia en los estudios monográficos de Mirta Aguirre, Margarita López Portillo, Carlos Galeano Ospina, Francisco García Chávez, Fredo Arias de la Canal y Noemí Atamoros.

Son cuatro los trabajos que, por distintas razones, destacan en la década. El de Gerard Flynn de 1971, mencionado anteriormente, en la serie Twayne, cuya popularidad queda clara por las numerosas reseñas que recibe, publicadas en prominentes revistas. Este libro es significativo porque llena un vacío existente en aquel momento en el mundo académico estadounidense, ya que hace un resumen breve de la crítica, posiciona la figura de Sor Juana dentro de la historia de la literatura hispanoamericana y hace asequible, en inglés, algunos poemas y selecciones de la *Respuesta*. Aunque Flynn argumenta que Sor Juana es más española que mexicana, opina que cada cual hace de ella lo que le parece. Él mismo ofrece juicios sobre su obra que van desde calificarla de *wooden y bizarre* hasta *delightful and amazing*, para concluir que Sor Juana no está a la altura ni de Calderón ni de Blaise Pascal (p. 29). El estudio de Giovanni Guernelli, que se publica en España y Puerto Rico, consiste en una comparación sostenida entre las obras de tres escritoras renacentistas y barrocas (Gaspara Stampa, Louise Labé y Sor Juana), logrando así hacer de esta última una figura de mayor alcance más allá del ámbito exclusivamente hispanoamericano.

Raúl Leiva, por su parte, presenta una investigación ambiciosa en la que, en sus propias palabras, busca desmitificar y desmitologizar a Sor Juana. Interpreta la poesía amorosa a través de sonetos y lirás, trata someramente la *Carta atenagórica* y la *Respuesta*, y comenta aportaciones previas de Arroyo, Chávez y Leonard. Su énfasis recae en el *Primero sueño*, para lo que se apoya en las ideas de Marcuse, las propuestas de Pfandl, la interpretación de los sueños y la exploración del inconsciente de Freud, pues el psicoanálisis freudiano le permite mostrar «la mujer existencial situada mas allá de los tabúes» (p. 57). El volumen *Del encausto a la sangre* de Mirta Aguirre se publica en Cuba en 1975, el año del primer congreso internacional de la mujer. Su aportación está dirigida a la divulgación de vida, obra y opiniones sobre la figura y producción de Sor Juana. En México, tres años más tarde, se publica un volumen también de divulgación, *Presencia de Sor Juana*, que recoge artículos y fragmentos de estudiosos y ensayistas conocidos sobre la vida y personalidad de la monja «para que, posteriormente, su poesía y su pensamiento nos sean de mas fácil acceso y comprensión» (p. 10). Los artículos tanto de Paz como de Bénassy verán fruto en la década siguiente.

## 9. CONCLUSIÓN

¿Quién fue Sor Juana Inés de la Cruz en tanto individuo? ¿Cuál fue la contribución suya en tanto escritora? Estos son los dos núcleos temáticos que ocupan a estudiosos, críticos, investigadores y ensayistas. Algunos lugares comunes y temas de discusión se repiten y refuerzan (el número de volúmenes en la biblioteca personal de Sor Juana, el feminismo, las influencias, la mexicanidad). Aunque continúa el interés e insistencia en querer encontrar en la obra una explicación de su vida, comienzan a despuntar los trabajos que analizan las obras sin recurrir a su biografía; de ahí que se logre establecer de modo definitivo e irrefutable el lugar que le corresponde a Sor Juana en la literatura hispanoamericana. Algunas ideas que se plantean, tales como el posible lesbianismo de Sor Juana y el uso de la retórica, verán una mayor exploración y desarrollo en la década siguiente. En esa década de 1980 se renovará el interés por hallar los restos de Sor Juana y cobrará auge el examen de la vida conventual en el Nuevo Mundo y la escritura que se produce a su amparo.

En México, la década de 1970 culmina con los artículos de Octavio Paz, que anuncian el importante libro que publicaría en 1982, y con el prólogo que Elías Trabulse elabora para su antología *Florilegio* (1979). Aquéllos se centran en la vida de Sor Juana y su paso por la corte y el convento, y este último procura poner en su justa perspectiva los estudios sorjuaninos (lógico que fuera así, pues para esa época Trabulse estaba completando la revisión del libro de Francisco de la Maza, *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia*, que se publicaría el año siguiente). La efervescencia del feminismo, que ya había abierto un espacio académico mayor tanto en Estados Unidos como en América Latina y Europa, facilita que se le de prominencia a las nuevas estudiosas de la Décima Musa, quienes harán las aportaciones más significativas en la década entrante.

## DÉCADA DE 1970 BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS DE SOR JUANA

- Antología*, Elías L. Rivers, ed., 2.<sup>a</sup> ed., Biblioteca Anaya, Serie textos hispanoamericanos, 66, Salamanca, Anaya, 1971.
- Antología*, Paulino Álvarez, comp., México, Editores Mexicanos Unidos, 1973.
- Antología*, pról. Javier Wimer, Barcelona, Círculo de lectores, 1973.
- Antología clave*, Hernán Loyola, comp. Biblioteca popular Nacimiento, Santiago de Chile, Nacimiento, 1971.
- Autos sacramentales*, Sergio Fernández y Alfonso Méndez Plancarte, ed., Biblioteca del estudiante universitario, 92, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1970. Reimpresa en 1978.
- Biografía y selecciones*, Juan León Mera, ed., Puebla, México, Editorial José M. Cajica, Jr. 1972. [Reproducción de *Obras selectas de la célebre monja de México* de Juan León Mera, Quito, Imprenta Nacional, 1873].
- Festejo de los empeños de una casa*, México, Editores Mexicanos Unidos, 1976.
- Florilegio: poesía, teatro, prosa*, Elías Trabulse, comp., Clásicos de la literatura mexicana, México, Promexa, 1979.
- Los empeños de una casa*, 4a ed., Julio Jiménez Rueda, ed., Colección del estudiante universitario, 14, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1977.
- Obra poética. Los empeños de una casa*, 2a ed., Colección obras inmortales, México, Ediciones Ateneo, 1973.
- Obras completas*, Alfonso Méndez Plancarte y Alberto G. Salceda, ed., Biblioteca americana, Serie de literatura colonial, México, Fondo de Cultura Económica, 1976 [1951-1957].

- Obras completas*, 4a ed., Francisco Monterde, ed., Sepan cuantos, 100, México, Editorial Porrúa, 1977 [1969].
- Obras escogidas*, 2a ed., Juan Carlos Merlo, ed., Libro Blanco Bruguera, 49, Barcelona, Bruguera, 1972.
- Obras escogidas*, Madrid, Espasa-Calpe, S.A., 1978.
- Páginas escogidas*, Fina García Marruz, ed., Colección literatura latinoamericana, 89, La Habana, Casa de las Américas, 1978.
- Poesía, teatro y prosa*, 5a ed., ed. y pról. Antonio Castro Leal, Colección de Escritores Mexicanos, 1, México, Editorial Porrúa, 1971. 6a ed., 1973 [1944].
- Poesías*, 2.<sup>a</sup> ed., Ermilo Abreu Gómez, ed., México, Botas, 1970.
- Poesías escogidas*, Jorge Silva Castillo, comp., México, Editorial Pax-México, 1974.
- Poesías completas*, México, Editora Nacional, 1972.
- Poesías de Sor Juana Inés de la Cruz: vida y obra*, F. García Chávez, México, Editores Mexicanos Unidos, 1979.
- Primero sueño, edición crítica*, Ana María Donato de Alemis, ed., Cuadernos de estudios latinoamericanos, Resistencia, Argentina, Sección Literaturas Iberoamericanas, Instituto de Letras, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste, 1973.
- Respuesta a sor Filotea de la Cruz*, ed. y pról. Grupo Feminista de Cultura, Barcelona, Laertes, 1979.
- Selección*, ed. Luis Ortega Galindo, Biblioteca de la literatura y el pensamiento hispánico, 32, Madrid, Editora Nacional, 1978.
- Selección poética*, Alfredo Veiravé, comp., México, Editorial Kapelusz Mexicana, 1978.
- Sonetos y endechas*, ed. Xavier Villaurrutia, México, PRI, Comisión Nacional Editorial, 1976.
- «Viviendo engañas y muriendo enseñas [Rosa divina que en gentil cultura]», *Ábside*, 36.1 1972, p. 14.

### *Poemas en antologías*

- «Amado dueño mío», «Este amoroso tormento»; «Las flores y las estrellas», en *Antología de la poesía en lengua española (siglos XVI y XVII)*, 1.<sup>a</sup> ed., Lecturas universitarias, 1, Coordinación de Humanidades, Instituto de Investigaciones Filológicas, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1971, pp. 196-204.
- Antología de la poesía mejicana*, Concepción García Moral, comp., Madrid, Editora Nacional, 1975, pp. 45-53.
- Antología general de la poesía mexicana (siglos XVI-XX)*, 1.<sup>a</sup> ed., Agustín del Saz Sánchez, comp., Libro clásico, 110, Barcelona, Editorial Bruguera, 1972.



- Antología poética en honor de Góngora, desde Lope de Vega a Rubén Darío*, Gerardo Diego, comp., Alianza tres, 53, Madrid, Alianza, 1979.
- CHEVALIER, Maxime, *Cuentecillos tradicionales en la España del Siglo de Oro*, Biblioteca Románica Hispánica, 4, Madrid, Editorial Gredos, 1975, p. 156.
- Grandes poetas de Hispanoamérica del siglo xv al xx*, comp. José Olivio Jiménez, Estella, Salvat, 1972.
- La mujer por la mujer*, Juana Robles Suárez, comp., Colección lecturas para una hora, México, PEPESA, 1975.
- Libro de oro de la poesía en lengua castellana (España y América)*, María Luz Morales, comp., Obras maestra de la literatura universal, Barcelona, Editorial Juventud, 1.ª ed., 1970, pp. 294-297.
- Literatura colonial*, Abraham Arias-Larreta, comp., Historia de la literatura indoeuropea, 1, Buenos Aires, Editorial Indoamérica, 1970.
- Ocho siglos de poesía en lengua española*, 9.ª ed., Francisco Montes de Oca, comp., Sepan cuantos, 8, México, Editorial Porrúa, 1978, pp. 211-216.
- Ómnibus de la poesía mexicana*, 2.ª ed., Gabriel Zaid, ed., México, Siglo Veintiuno Editores, 1972.
- Poesía mejicana (antología)*, Frank Dauster, comp., Biblioteca clásica Ebro, Serie Verso, 28, Zaragoza, Editorial Ebro, 1970, pp. 46-54.
- Tesoro breve de las letras hispánicas*, Guillermo Díaz Plaja, comp., Colección novelas y cuentos, 159, Serie Ultramar, 1, Madrid, Editorial Magisterio Español, 1979.

### *Teatro en antologías*

- «El divino Narciso», en *Teatro hispanoamericano: antología crítica*, Carlos Ripoll y Andrés Valdespino, comp., New York, Anaya, 1972.
- «Sainete segundo»; «Loa para el auto sacramental de *El divino Narciso*», en *Los clásicos del teatro hispanoamericano*, 1.ª ed., Gerardo Luzuriaga y Richard Reeves, comp., Tezontle, México, Fondo de Cultura Económica, 1975.

### *Traducciones*

- «Amado dueño mío» [«Lord, beloved»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*, New York, Atheneum, 1975, pp. 102-103.
- «Amado dueño mío» [«My love, my lord»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, pp. 101-103.
- «¿Cuándo, Números divinos» [«Divine Oracles, tell me when»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, pp. 97-101.

- «De buscar a Narciso fatigada» [«Seeking Narcissus in my weariness»], Roderick Gill, trad., *An Anthology of Spanish Poetry: from the Beginnings to the Present Day*, John A. Crow, comp., Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1979, pp. 119-120.
- «De la beldad de Laura enamorados» [«Amorous of Laura's loveliness»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, pp. 106-107.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [«Stay, fleeting shadow of my love whose chain»], John A. Crow, trad., *An Anthology of Spanish Poetry: from the Beginnings to the Present Day*, John A. Crow, comp., Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1979, p. 119.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [«Tarry, shadow of my scornful treasure»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, p. 104.
- «Diuturna enfermedad de la Esperanza» [«Diuturnal infirmity of hope»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, pp. 104-105.
- «Diuturna enfermedad de la Esperanza» [«Diurnal malady called hope»], R. L. Littlefield, trad., «Three Poems by Sor Juana Inés de la Cruz», *Allegorica*, 1.1, 1976, pp. 228, 229.
- «¿En perseguirme, mundo, que intereses?» [«In persecuting me, world, what seekest thou?»], R. L. Littlefield, trad., «Three Poems by Sor Juana Inés de la Cruz», *Allegorica*, 1.1, 1976, pp. 228, 229.
- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [«This afternoon, my Love, as I pled weeping»], John A. Crow, trad., *An Anthology of Spanish Poetry: from the Beginnings to the Present Day*, John A. Crow, comp., Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1979, p. 120.
- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [«This afternoon, my love, when I spoke to you»], James D. Henderson y Linda Roddy Henderson, ed., *Ten Notable Women of Latin America*, Chicago, Nelson-Hall, 1978, p. 84.
- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [«This evening, my love, even as I spoke vainly»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*, New York, Atheneum, 1975, p. 100. Reproducido en *The Penguin Book of Women Poets*, Carol Cosman, ed., New York, Penguin Books, 1978, p. 139.
- «Este amoroso tormento» [«This torment of love»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*, New York, Atheneum, 1975, pp. 104-105.
- «Este amoroso tormento» [«This torment of love»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, pp. 97-101.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«This artifice of colors that you see»], John A. Crow, trad., *An Anthology of Spanish Poetry: from the Beginnings to the Present Day*, Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1979, p. 119.

- «Este, que ves, engaño colorido» [«This colored counterfeit that thou behold-est»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, p. 105. Repro-ducido en *The Penguin Book of Women Poets*, Carol Cosman, ed., New York, Penguin Books, 1978, pp. 137-138.
- «Este, que ves, engaño colorido» [«This thing you see, bright ruse»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*, New York, Atheneum, 1975, p. 97.
- «Finjamos que soy feliz» [«Let us pretend I'm happy»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*. New York, Atheneum, 1975, p. 106.
- «Hombres necios que acusáis» [«Ignorant men who accuse»], James D. Hen-derson y Linda Roddy Henderson, ed., *Ten Notable Women of Latin America*, Chicago, Nelson-Hall, 1978, p. 91. [Fragmento].
- «Hombres necios que acusáis» [«Ignorant, who disclaim»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*, New York, Atheneum, 1975, p. 98. [Fragmento]. Re-producido en *The Penguin Book of Women Poets*, Carol Cosman, ed., New York, Penguin Books, 1978, pp. 138-139.
- «Hombres necios que acusáis» [«Stupid men, forever prone»], Garrett Strange, trad., *An Anthology of Spanish Poetry: from the Beginnings to the Present Day*, John A. Crow, comp., Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1979, p. 119.
- «Hombres necios que acusáis» [«You men are foolish who accuse»], Cheli Durán, trad., *The Yellow Canary Whose Eye is so Black*, New York, Macmillan, 1977, pp. 28-35.
- «Rosa divina que en gentil cultura» [«Divine rose, that in a pleasant garden»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, p. 105.
- Spanish Poetry: From its Beginnings through the Nineteenth Century. An Anthol-ogy*, Willis Barnstone, comp., New York, Oxford University Press, 1970, pp. 370-381.
- «Verde embeleso de la vida humana» [«Green enravishment of human life»], Samuel Beckett, trad., *The Borzoi Anthology of Latin American Literature*, Emir Rodríguez Monegal, ed., New York, Knopf, 1, 1977, p. 106.
- «Verde embeleso de la vida humana» [«Jade charm of human life»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*, New York, Atheneum, 1975, p. 99.
- «Yo no puedo tenerte ni dejarte» [«I can neither have thee nor leave thee»], R. L. Littlefield, trad., «Three Poems by Sor Juana Inés de la Cruz», *Allegorica*, 1.1, 1976, pp. 228, 229.
- «Yo no puedo tenerte ni dejarte» [«I can't hold you and I can't leave you»], Judith Thurman, trad., *I became Alone*, New York, Atheneum, 1975, p. 101.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

*Monografías*

- AGUIRRE, Mirta, *Del encausto a la sangre: Sor Juana Inés de la Cruz*, Cuadernos Casa, La Habana, Casa de las Américas, 17, 1975a.
- AGUIRRE, Mirta, *Del encausto a la sangre: Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Instituto Nacional de Protección a la Infancia, Secretaría de Obras Públicas, 1975b.
- ARIAS DE LA CANAL, Fredo, *Intento de psicoanálisis de Juana Inés*, 1.<sup>a</sup> ed., México, Frente de Afirmación Hispanista, A.C., 1972.
- ARROYO, Anita, *Razón y pasión de Sor Juana*, 2.<sup>a</sup> ed., Sepan cuantos, México, Editorial Porrúa, 195, 1971 [1952].
- ATAMOROS DE PÉREZ MARTÍNEZ, Noemí, *Sor Juana Inés de la Cruz y la ciudad de México*, Colección popular Ciudad de México, 25, México, Departamento del Distrito Federal, Secretaría de Obras y Servicios, 1975.
- BRUN MARTÍNEZ, Gabriel y Francisco de la MAZA, *Sor Juana Inés de la Cruz: Serie Nezahualcóyotl, Biografías de grandes personajes*, Toluca, México, Gobierno del Estado de México, Dirección del Patrimonio Cultural y Artístico, 1976.
- CHÁVEZ, Ezequiel A, *Ensayo de psicología de Sor Juana Inés de la Cruz y de estimación del sentido de su obra y de su vida para la historia de la cultura y de la formación de México*, México, Asociación Civil Ezequiel A. Chávez, 1972 [1931].
- CHEZHEGOVOI, Inna, *Хуана Инес де ла Крус 1651-1695, Desiataia musa*, Moskva, Khudozhestvennaia Literatura, 1973.
- FLYNN, Gerald C, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Twayne's World Authors Series, 144, New York, Twayne Publishers, 1971.
- GALEANO OSPINA, Carlos E, *Juana de Asbaje: aproximación a la autobiografía de la Décima Musa*, Medellín, Colombia, Secretaría de Educación y Cultura, Departamento de Antioquía, 1976.
- GARCÍA CHÁVEZ, Francisco, *Sor Juana Inés de la Cruz: vida y obra*, México, Editores Mexicanos Unidos, 1975.
- GONZÁLEZ, Ramón Emiliano, *Sor Juana Inés de la Cruz; biografía breve*, México, Secretaría de Obras Públicas, 1973.
- GUERNELLI, Giovanni, *Gaspara Stampa, Louise Labé y Sor Juana Inés de la Cruz: tríptico renacentista-barroco*, Barcelona, M. Pareja, 1971.
- GUERNELLI, Giovanni, *Gaspara Stampa, Louise Labé y Sor Juana Inés de la Cruz: tríptico renacentista-barroco*, San Juana, Editorial Universitaria, Universidad de Puerto Rico, 1972.
- GUILARTE, Cecilia G, de, *Juana de Asbaje, la monja almirante (Sor Juana Inés de la Cruz)*, Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1970 [1958].

- LEIVA, Raúl, *Introducción a sor Juana: sueño y realidad. Letras del XVI al XVIII*, Textos y estudios, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios, 1, 1975.
- LÓPEZ PORTILLO, Margarita, *Estampas de Juana Inés de la Cruz Lapeox*, México, Bruguera Mexicana de Ediciones, 1979a.
- LÓPEZ PORTILLO, Margarita, *Sor Juana*, México, Cortesía de Fomento Cultural Banamex, A.C., edición fuera de comercio, 1979b, 8 pp.
- MAZA, Francisco de la, *Sor Juana y don Carlos: Explicación de dos sonetos hasta ahora confusos*, México, Fersa, 1970. Originalmente aparecido en *Cuadernos Americanos*, 1966.
- MAZA, Francisco de la, *La ruta de Sor Juana de Nepantla a San Jerónimo*, México, Gobierno del Estado de México, 1972 [1969].
- MAZA, Francisco de la, *Arquitectura de los coros de monjas en México*, 2.<sup>a</sup> ed., Estudios y fuentes del arte en México, México, Universidad Nacional Autónoma, Instituto de Investigaciones Estéticas, 6, 1973 [1956].
- MILLÁN, María del Carmen, *Sor Juana Inés de la Cruz: CCCXXIV aniversario de su natalicio*, Testimonios del Estado de México, Toluca, Gobierno del Estado de México, Dirección del Patrimonio Cultural, 1976.
- PÉREZ, María Esther, *Lo americano en el teatro de Sor Juana Inés de la Cruz*, Torres Library and Literary Studies, New York, Torres, 20, 1975.
- Presencia de Sor Juana*, Vol. 12 de Serie José Antonio Alzate y Ramírez, Toluca, Gobierno del Estado de México, Patrimonio Cultural y Artístico del Estado de México, 1978.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *El «Sueño» de sor Juana Inés de la Cruz: tradiciones literarias y originalidad*, Colección Támesis, Serie A, Monografías, London, Támesis, 63, 1976.
- SALAZAR MALLÉN, Rubén, *Apuntes para una biografía de Sor Juana Inés de la Cruz*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1978 [1952].
- SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Jorge, *Sor Juana: presencia, voz e imagen en el tiempo*, Puebla, México, Gobierno del Estado de Puebla, 1979.
- TAPIA MÉNDEZ, Aureliano, *De la mitología al cristianismo: la teología de Sor Juana Inés de la Cruz en «El divino Narciso»*, Monterrey, N.L., Al Voleo, 1978.
- XIRAU, Ramón, *Genio y figura de sor Juana Inés de la Cruz*, 2.<sup>a</sup> ed., Serie Genio y Figura, Buenos Aires, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1970 [1967].

*Disertaciones doctorales y tesis*

- AUSTIN, Christy A., *Anne Bradstreet and Sor Juana Inés de la Cruz: an Annotated Bibliography of Criticism*, Thesis (M.A.), Hattiesburg, University of Southern Mississippi, 1979.
- BARBER, Marita de Lourdes, *Sor Juana Inés de la Cruz el fénix Americano*, Thesis (M.A.), Millersville, Pennsylvania State College, 1975.
- CAMPION, John, «*El sueño*» [Traducción al inglés], Thesis (M.A.), University of Texas at Austin, 1979.
- DANIEL, Lee Alton, *A terra incognita: Sor Juana's theatre*, Diss., Texas Technical University, 1979.
- DICKINSON, Rita Caravella, *El sentido del tiempo en Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Honors), Arizona State University, 1972.
- HAGADUS, Claudia D., *Sor Juana Inés de la Cruz: A Feminist Poet*, Thesis (Honors), Harvard University, 1976.
- LUCIANI, Frederick W., *The cosmic vision of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (BA), Rutgers University, 1976.
- MALDONADO GRANIEL, Alonso Ramón, *Sentido y forma de la «Carta a Sor Filotea de la Cruz» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (BA), Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, 1975.
- MESHON, Steven Philip, *A multi-level stylistic analysis of the sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., University of Illinois at Urbana-Champaign, 1972.
- MILLER, Elise, *Sor Juana's «Dream»: A Critical Study and Translation of «El Sueño» by Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), San Diego, CA, San Diego State University, 1976.
- MORHARDT, Constance Connor, *The Rationalist Nature of the Lyrical Poetry of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., New Haven, CT, Yale University, 1976.
- PÉREZ, María E, *Lo americano en el teatro de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., New York, New York University, Graduate School of Arts and Science, 1972.
- ROYO, Adrienne J., *Four Views of Freedom: El Inca Garcilaso, Sor Juana, Sarmiento, Neruda*, Thesis (M.A.), University of North Carolina at Chapel Hill, 1977.
- SENDROYA HORTA, Luis Enrique, *Los autos sacramentales de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (BA), México, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, 1978.
- SNELGROVE, Joy Elma, *Three prominent writers of Hispanic literature*, Thesis (M.A.), University of Utah, 1972.

*Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- ACEVEDO ESCOBEDO, Antonio, «Sor Juana»; «Siempre Sor Juana»; «¿Corrupción?»; «Aquel soneto inmortal»; «De la fugacidad»; «Acertijo»; «Restauración conventual»; «Otra vez Sor Juana», en su *Puertas a la curiosidad*, México, Editorial Jus, 1974, pp. 30-31, 150-151, 201-202, 213-214, 230-231, 241, 249-250, 272-273.
- ACHURY VALENZUELA, Darío, «Sor Juana Inés de la Cruz y sor Francisca Josefa de la Concepción: simpatías y diferencias», *Boletín de la Academia Colombiana*, 22.91, 1972, pp. 27-35 [1968].
- ALATORRE, Antonio, «Avatares barrocos del romance (de Góngora a Sor Juana Inés de la Cruz)», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 26.2, 1977, pp. 341-459.
- ÁLVAREZ, Griselda, «Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de la Universidad de México*, 28.9, 1974, pp. 29-33.
- ARANDA PAMPLONA, Hugo, *Bibliografía de los escritores del Estado de México*, Serie bibliografías, Instituto de Investigaciones Bibliográficas 5, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1978, pp. 56-58.
- ARES MONTES, José, «Dario Puccini. Sor Juana Inés de la Cruz: studio d'una personalità del barocco messicano» [Reseña], *Cuadernos Hispanoamericanos*, 248, 1970a, pp. 664-668.
- ARES MONTES, José, «Sor Juana Inés de la Cruz en su marco», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 83.248-83. 249, 1970b, pp. 664-668.
- ARMAGNO COSENTINI, José, «Fredo Arias de la Canal. *Intento de psicoanálisis de Juana Inés*» [Reseña], *Norte*, 3.264, 1975, p. 19. También en Alberdi, Buenos Aires, 1974.
- ARROYO, Anita, «Sor Juana Inés de la Cruz, primer espíritu moderno», en su *América en su literatura*, Río Piedras, Editorial Universitaria, Universidad de Puerto Rico, 1978, pp. 139-145.
- ATHILANO, Andrés, «Fredo Arias de la Canal. *Intento de psicoanálisis de Juana Inés*» [Reseña], *Norte*, 269, 1976, p. 14.
- BARBERO, Teresa, «Sor Juana Inés de la Cruz o la pasión por la sabiduría», *La Estafeta Literaria*, 528, 1973, pp. 18-19.
- BELLINI, Giuseppe, «Sor Juana I. de la Cruz», en su *Quevedo in América*, Milano, Cisalpino-Goliardica, 1974, pp. 9-19.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Esquisse biographique de Sor Juana Inés de la Cruz», *Nouvelles du Mexique*, 78-79, 1974a, pp. 22-24.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Jeanne-Inés de la Croix», en *Dictionnaire de Spiritualité Ascétique et Mystique Doctrine et Histoire*, Paris, Beauchesne, 8, 1974b, pp. 869-871.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Hipótesis sobre la “conversión” final de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de la Universidad de México*, 30.3, 1975, pp. 21-24.

- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «A manera de apéndice: Sor Juana y el problema del derecho de las mujeres a la enseñanza», en *La mujer en el teatro y la novela del siglo XVII. Actas del II Coloquio del Grupo de Estudios sobre Teatro Español*, Toulouse, Institut d'Etudes Hispanique et Hispano-Américaines, Université de Toulouse-Le Mirail, 1979, pp. 89-93.
- BERMÚDEZ, María Elvira, «Juana de Asbaje, poetisa barroca mejicana», en *XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, I, El barroco en América*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, Universidad Complutense de Madrid, 1978, pp. 173-186.
- BRYANT, William C., «Sor Juana Inés de la Cruz y la literatura de cordel del siglo XVIII: noticias bibliográficas», *Anuario de Letras*, 13, 1975, pp. 273-276.
- CALHOUN, Gloria D., «Un triángulo mitológico, idólatra y cristiano en *El Divino Narciso* de Sor Juana», *Ábside*, 34.4, 1970, pp. 373-401.
- CARILLA, Emilio, «Cinco escritores barrocos», *Revista de Literatura Moderna*, Mendoza, Argentina, 9, 1970, pp. 51-64.
- CARILLA, Emilio, «Sor Juana: ciencia y poesía», *Revista de Filología Española*, 36, 1952, pp. 287-307. Reproducido en su *Literatura barroca en Hispanoamérica*, Bolsianaya, 13, New York, Anaya, 1972.
- CARILLA, Emilio, «Sor Juana Inés de la Cruz (ejemplo de “contradicción” y alarde)», en *Homenaje a Rodolfo Grossmann*, Sabine Horl, ed., Frankfurt, Peter Lang, 1977, pp. 79-96.
- CARLOS, Alberto J., «La conciencia feminista en dos ensayos: Sor Juana y la Avellaneda», en *El ensayo y la crítica en Iberoamérica*, Kurt L. Levy y Keith Ellis, ed., Toronto, University of Toronto, 1970.
- CASTAGNINO, Raúl H., «¿Distanciamiento y alienación en sor Juana?», en su *Escritores hispanoamericanos, desde otros ángulos de simpatía*, Buenos Aires, Editorial Nova, 1971, pp. 75-89.
- CATALÁ, Rafael, «La trascendencia en *Primero sueño*: el incesto y el águila», *Revista Iberoamericana*, 44.104-44.105, 1978, pp. 421-434.
- CASTRO LEAL, Antonio, «Pfándal, Sor Juana y el coro de San Sebastián», *La Vida Literaria*, 9, 1970, pp. 4-7.
- CAUDET, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz. La crisis de 1690», *Cuadernos Americanos*, 222.1, 1979, pp. 135-140.
- CEA, José Roberto, «Poesía: barroco. Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Letras III año de bachillerato*, San Salvador, Canoa Editores, 1979.
- CEZEGOVA, I. M., «Desyutaja Muza. Chuana Inés de la Kruz», *Latinskaja Amerika*, 4, 1970, pp. 130-150.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, «Mirta Aguirre. *Del encausto a la sangre: Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 44.104-44.105, 1978a, pp. 589-591.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, «Relectura de *Los empeños de una casa*», *Revista Iberoamericana*, 44.104-44.105, 1978b, pp. 409-419.



- CHICERO DE PELLEGRINO, María Angélica, «Fredo Arias de la Canal, *Intento de psicoanálisis de Juana Inés*» [Reseña], *Norte*, 276, 1977, pp. 29-30.
- CONCHA, Jaime, «La literatura colonial hispanoamericana: problemas e hipótesis», *Neohelicon*, 4.12, 1976, pp. 31-50.
- CORREAS DE ZAPATA, Celia, «Dos poetas de América: Juana de Asbaje y Sara de Ibáñez», *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua*, 3.7, 1975, pp. 93-102. Recogido en su *Ensayos hispanoamericanos*, Serie Popular, Buenos Aires, Corregidor, 1978, pp. 123-134. Reproducido en *XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, I, El barroco en América*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, 1978, pp. 257-267. También publicado como: «Two poets of America: Juana de Asbaje and Sara Ibanez», en *Latin American Women Writers: Yesterday and Today*, Yvette Miller y Charles M. Tatum, eds., Pittsburgh, Latin American Literary Review, 1977, pp. 115-126.
- COSSÍO, José María de, «Observaciones sobre la vida y la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Letras españolas (siglos XVI y XVII): notas y estudios de crítica literaria*, Madrid, Espasa-Calpe, 1970, pp. 243-284.
- DAUSTER, Frank, «De los recursos cómicos en el teatro de Sor Juana», *Tramoya*, 14, 1979, pp. 73-82. También publicado en *Caribe*, 2, 1977, pp. 41-54.
- DAVISON, Ned J., «Primicias de un análisis de algunas obras de Sor Juana a base de técnica de computadora», en *XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, vol. 1: El barroco en América*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, Universidad Complutense de Madrid, 1978, pp. 187-206.
- DECKER, Robert y Esther TISCAREÑO MÁRQUEZ, «Juana de Asbaje», en *The Proud Mexicans*, New York, Regents Publishing Co., 1976, pp. 56-59.
- DECOSTA, Miriam, *Blacks in Hispanic Literature: Critical Essays*, Literary Criticism Series, Port Washington, N.Y., Kennikat Press, 1977, pp. 93-94.
- DORN, Georgette M., «Four Twentieth Century Latin American Women Authors», *SECOLAS*, 10, 1979, pp. 125-133.
- DUARTE, Sergio, «Sobre un soneto de Sor Juana Inés de la Cruz», *Explicación de Textos Literarios*, 3.1, 1974, pp. 41-43.
- ECHAVARREN WALKER, Roberto, «Georgina Sabat de Rivers, *El «Sueño» de sor Juana Inés de la Cruz: tradiciones literarias y originalidad*» [Reseña], *Hispania*, 62.3, 1979, p. 413.
- FABIÁN, Helena, «Sobre Sor Juana Inés de la Cruz», *Cultural*, Suplemento de *El Heraldo de México*, 25 de diciembre de 1977, p. 6.
- FERNÁNDEZ, Sergio E., *Homenajes: a Sor Juana, a López Velarde, a José Gorostiza*, Colección SepSetentas, 36, México, Secretaría de Educación Pública, 1972, pp. 21-102. [Contiene los tres ensayos «La doble vida histórica de Sor Juana», «Los autos sacramentales de Sor Juana» [1970], «La metáfora en el teatro de Sor Juana».]

- FERNÁNDEZ, Sergio E., «El río subterráneo (a propósito de Sor Juana Inés de la Cruz)», *Enlace*, 6, septiembre-octubre de 1977.
- FERNÁNDEZ, Sergio E., «El soneto sin el soneto: a propósito de sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de la Universidad de México*, 32.11, 1978, pp. 1-6.
- FERNÁNDEZ ALONSO, María del Rosario, «Sor Juana Inés de la Cruz y Esther de Cáceres: dos poetisas de religiosidad vivida y honda transcendencia en sus respectivos ámbitos socioculturales», en *XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. I. El barroco en América*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, Universidad Complutense de Madrid, 1978, pp. 239-256.
- FERNÁNDEZ DEL CASTILLO, Francisco, «La medicina de Carlos de Sigüenza y de Sor Juana Inés de la Cruz. Contribución al pensamiento barroco del siglo XVII en México», *Gaceta Médica de México*, 100.2, 1970, pp. 98-109.
- FEUSTLE, Joseph Ambrose, Jr., «Hacia una interpretación de *Los empeños de una casa* de sor Juana Inés de la Cruz», *Explicación de Textos Literarios*, 1.2, 1973, pp. 143-149.
- FIORENTINO, Luigi, «Juana de Asbaje, tra amore e convento», *Avsonia*, 28.5-28.6, 1973, pp. 29-36.
- FIORENTINO, Luigi, «Infanzia e giovinezza di Juana de Asbaje», «Juana de Asbaje, tra amore e convento», «Notizie della vita di Sor Juana Inés de la Cruz», «L'Edizione critica delle opere di Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Il polso delle Muse*, Milano, Istituto di Propaganda Libreria, 1977, pp. 56-104.
- FLIGHTNER, J.A., «Gerald C. Flynn, *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista de Estudios Hispánicos*, 1976, pp. 319-320.
- FORSTER, Merlin H., *La muerte en la poesía mexicana*, Antologías temáticas, México, Ediciones Diógenes, 1, 1970, pp. 13, 19.
- FOX-LOCKERT, Lucía, «Comparación de Juan del Valle Caviedes con Sor Juana Inés de la Cruz (a raíz de una epístola que no fue contestada)», en *XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana. I. El barroco en América*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, Universidad Complutense de Madrid, 1978, pp. 229-238.
- FREMANTLE, Anne, «Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695)», en su *Woman's Way to God*, New York, St. Martin's Press, 1977, pp. 120-135.
- GARCÍA MARRUZ, Fina, «Mexicanía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Sin Nombre*, 7.3, 1976, pp. 6-36.
- GARFÍAS, Francisco, «Tres monjas poetisas», *Arbor*, 78.301, 1971, pp. 49-63.
- GAUTIER, Marie-Lise Gazarian, «Sor Juana Inés de la Cruz como precursora de la poesía negra», *Studies in Afro-Hispanic Literature*, 2-3, 1978-1979, pp. 189-198.
- GIMÉNEZ CABALLERO, Ernesto, «La santa y la sabia», en su *Las mujeres de América*, Madrid, Editorial Nacional, 1971, pp. 97-118.

- GODOY, Emma, «Juana cósmica», *Ábside*, 37.2, 1973, pp. 225-228.
- GONZÁLEZ, José Luis y Mónica MANSOUR, *Poesía negra de América*, México, Biblioteca Era, 1976, pp. 115-117.
- GONZÁLEZ DE MENDOZA, José María, «Errores de Sor Juana», «Sor Juana y “las esferas”», «Sor Juana y los basiliscos», «Víboras de vapores espantosa», «En torno a Sor Juana», en su *Ensayos selectos*, México, Fondo de Cultura Económica, 1970, pp. 71-94 [1954].
- GONZÁLEZ GUERRERO, Francisco, «Sor Juana y Góngora», en su *En torno a la literatura mexicana*, SepSetentas, México, Secretaría de Educación Pública, 286, 1976, pp. 39-46 [1951].
- GUTIÉRREZ HERMOSILLO, Alfonso, «El amor, el genio y la liberación de Sor Juana», en *Bandera de Provincias*, Adalberto Navarro Sánchez, ed., Guadalajara, México, Et Caetera, 1974, pp. 178-187 [1929].
- HAHNER, June E., ed., «Life and Sufferings of an Intellectual in Colonial Mexico», en *Women in Latin American History: Their Lives and Views*, Los Angeles, University of California, UCLA Latin American Center, 176, pp. 21-28.
- HANRAHAN, Thomas, «El “Tocotín”, expresión de identidad», *Revista Iberoamericana*, 36.70, 1970, pp. 51-60.
- HENDERSON, James D., y Linda Roddy Henderson, «Sor Juana Inés de la Cruz, 1651-1695», en *Ten Notable Women of Latin America*, Chicago, Nelson-Hall, 1978, pp. 73-95.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Clásicos de América. II: Sor Juana Inés de la Cruz», en su *La utopía de América*. Biblioteca Ayacucho, 37. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1978 [1932].
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Aula*, 8.29, 1979, pp. 45-67. También publicado en su *Obras completas*, Juan Jacobo de Lara, comp., Santo Domingo, Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, 1979 [1933].
- HERNÁNDEZ OTERO, Ricardo, «Mirta Aguirre. *Del encausto a la sangre: Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Casa de las Américas*, 16.100, 1977, pp. 193-195.
- HERRERA, Gloria y Jeanette LIZCANO, «Sor Juana Inés de la Cruz», *La mujer chicana*, Texas, Crystal City Independent School District, 1974, pp. 9-13.
- HIRIART, Rosario, «La primera feminista de América», *Américas*, 25.5, 1973, pp. 2-7. [También en la edición en inglés.]
- «Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz», *Fem*, México, D.F., 3.10, 1979, p. 13.
- JONES, Cyril A., «Mexican juegos de villancicos», *Studia Hispanica in Honorem Rafael Lapesa*, tomo 1, Eugenio de Bustos, ed., Madrid, Gredos, 1972, pp. 313-321.
- JONES, Joseph R., «*La erudición elegante*: Observations on the Emblematic Tradition in Sor Juana's *Neptuno alegórico* and Sigüenza's *Teatro de virtudes políticas*», *Hispanófila*, 65, 1979, pp. 43-58.
- JUNCO, Alfonso, «El amor humano y el amor divino en Sor Juana Inés de la Cruz», *Ábside*, 37.2, 1973a, pp. 166-189.

- JUNCO, Alfonso, «La Carta Atenagórica de sor Juana», *Ábside*, 37.3, 1973b, pp. 286-307.
- KRYNEN, Jean, «Mito y teología en *El Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, Carlos H. Magis, coord., México, Asociación Internacional de Hispanistas/El Colegio de México, 1970, pp. 501-505.
- LADD, Doris M., «Woman, Mind, and Punishment: Sor Juana Inés de la Cruz», en *Mexican Women in Anáhuac and New Spain*, Austin, University of Texas, Institute of Latin American Studies, 1979, pp. 53-82.
- LAGUERRE, Enrique Arturo, «Las comedias de sor Juana», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 6.7, 1978, pp. 183-189.
- LAVRIN, Asunción, «Values and Meaning of Monastic Life for Nuns in Colonial Mexico», *Catholic Historical Review*, 58.3, 1973, pp. 367-387.
- LEONARD, Irving A., «Dario Puccini, *Sor Juana Inés de la Cruz: studio d'una personalità del barocco messicano*» [Reseña], *Hispanic Review*, 38.2, 1970, pp. 225-226.
- LEONARD, Irving A., «Gerard C. Flynn, *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *The Hispanic American Historical Review*, 52.4, 1972, p. 658.
- LEONARD, Irving A., *La época barroca en el México colonial*, Agustín Ezcurdia, trad., México, Fondo de Cultura Económica, 1974.
- «Le testament de Sor Juana», *Bulletin, Institut d'Etudes Mexicaines*, 2, Décembre 1974, pp. 34-37.
- LIDA, Raimundo, «Sor Juana y el regateo de Abraham», en *Actas del sexto Congreso Internacional de Hispanistas*, Alan M. Gordon y Evelyn Rugg, ed., celebrado en Toronto del 22 al 26 de agosto de 1977, Toronto, Asociación Internacional de Hispanistas, University of Toronto, 1980, pp. 455-458.
- LISTERMAN, R. W., «Sobre el arte dramático: de Fernán González de Esclava y Sor Juana Inés de la Cruz a través de sus autos sacramentales», *The USF Language Quarterly*, 12.3-4, 1979, pp. 12-18.
- LLAMAS, María del Refugio, «Sor Juana Inés de la Cruz: soledad en llamas», en su *Variaciones literarias*, Cuadernos de lectura popular, 278, México, Secretaría de Educación Pública, Secretaría de Asuntos Culturales, 1971, pp. 13-35.
- LLAMAS, María del Refugio, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Norte*, 265, 1975, pp. 25-31.
- LÓPEZ GONZÁLEZ, Ángel Luis y S. Lacambre, «Sobre el origen vasco de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 7, noviembre-diciembre de 1972.
- LÓPEZ PORTILLO, Margarita, «Sor Juana», *Ábside*, 39.3, julio-septiembre de 1975, pp. 313-318.
- LORENZ, Erika, «Der Narzißstoff bei Pdero Calderón de la Barca und Sor Juana Inés de la Cruz», *Romanistisches Jahrbuch*, 30, 1979, pp. 283-297.
- LOWE, Elizabeth, «The Gongorist Model in *El Primero Sueño*», *Revista de Estudios Hispánicos*, 10.3, octubre de 1976, pp. 409-427.

- LUMSDEN-KOUVEL, Audrey y Alexander MacGregor, «The Enchantress Almonde Revealed: A Note on Sor Juana Inés de la Cruz' Use of a Classical Source in the *Primero sueño*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 2.1, otoño de 1977, pp. 65-71.
- LUNA TRAILL, E, «Estructuras sintácticas del soneto "Detente, sombra de mi bien esquivo" de Sor Juana Inés de la Cruz», *Acta Poética*, 1, 1979, pp. 109-118.
- LUND, Christopher C, «Os sonetos filosófico-morais de Gregorio de Matos e Sor Juana Inés de la Cruz», *Barroco*, 4, 1972, pp. 77-89.
- MACÍAS, Víctor, «Sor Juana Inés», *Norte*, 257, 1974, pp. 55-56.
- MARSHALL, Elizabeth B, «Gerald C. Flynn, *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Modern Language Journal*, 57.1-57.2, January-February 1973, pp. 74-75.
- MARTÍNEZ OCARANZA, Ramón, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Literatura novohispana*, Morelia, Michoacán, Difusión Cultural / Editorial Universitaria, Universidad Michoacana de San Nicolás Hidalgo, 1976, pp. 59-72.
- MARTING, Diane, «Translator's Note: "Juana Ramírez"», *Signs*, 5.1, Autumn 1979, pp. 78-79.
- MAZA, Francisco de la, «Prólogo a Sor Juana Inés de la Cruz de Ludwig Pfandl» [fragmento], *Norte*, 265, 1975, pp. 21-24.
- MELÉNDEZ, Concha, «Sor Juana y los negros», en sus *Obras completas*, San Juan, PR, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1970 [1936].
- MELÉNDEZ, Concha, «Bosquejo de los matices actuales en sor Juana», en su *Palabras para oyentes*, San Juan, PR, Cordillera, 1971, pp. 35-42 [discurso de 1932].
- MENDIETA ALATORRE, Ángeles, «Las alegrías de Sor Juana», «Diorama de la Cultura» Suplemento de *Excelsior*, 26 de noviembre de 1978, p. 12.
- MENESES HOYOS, Jorge, «La poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Semana Médica de México*, 856, 1971, pp. 393-396.
- MONSIVÁIS, Carlos, «Soñadora, coqueta y ardiente: notas sobre sexismo en la literatura mexicana», «La Cultura en México», Suplemento de *¡Siempre!*, 579, 14 de marzo de 1973, pp. II-VII.
- MONTERDE, Francisco, «Teatro profano de Sor Juana», en su *Aspectos literarios de la cultura mexicana: poetas y prosistas del siglo XVI a nuestros días*, México, Seminario de Cultura Mexicana, 1975, pp. 47-69 [1946].
- MONTERO, José Antonio, «Nuevo cerco a Sor Juana», *La Vida Literaria*, 3, 1973, p. 30.
- MURIEL, Josefina, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Artes de México*, 198, 1979, pp. 52-55.
- NAVARRO TOMÁS, Tomás, «Los versos de Sor Juana», en su *Los poetas en sus versos: desde Jorge Manrique a García Lorca*, Barcelona, Ariel, 1973, pp. 163-179.
- NOBLE, Dorothy, «La influencia ternaria en algunas obras de Sor Juana», *Ábside*, 39.2, abril-junio de 1975, pp. 145-164.
- NÚÑEZ BAQUERO, Fabián y Fredo ARIAS DE LA CANAL, «Dos cartas sobre Sor Juana», *Norte*, 276, 1977, p. 31.

- OROZCO, Carmen, «Poesía amorosa de Sor Juana Inés de la Cruz», «Diorama de la Cultura», Suplemento de *Excelsior*, 25 de julio de 1976, pp. 6-7.
- PALAU DE NEMES, Graciela, «Cuatro obras churriguerescas de la literatura colonial», en XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, vol. 1: El barroco en América, Madrid, Ediciones Cultural Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, Universidad Complutense de Madrid, 1978, pp. 62-70.
- PALLISTER, Janis L, «A Note on Sor Juana», *Women & Literature*, 7.2, 1979, pp. 42-46.
- PASCUAL BUXÓ, José, *Muerte y desengaño en la poesía novohispana, siglos XVI y XVII*, Textos y estudios, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios, 2, Letras del XVI al XVIII, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1975.
- PASQUARIELLO, A.M., «The Evolution of the Loa in Spanish America», *Latin American Theater Review*, 3.2, 1970, pp. 5-19.
- PAZ, Octavio, «Homenaje a sor Juana Inés de la Cruz en su tercer centenario (1651-1695)», en su *Las peras del olmo*, 2.<sup>a</sup> ed., Barcelona, 1974 [1957], pp. 34-48. También en: *The siren, the seashell, and other essays on poets and poetry*, Texas Pan American Series, Austin, University of Texas Press, 1976, pp. 3-15.
- PAZ, Octavio, «Juana Ramírez», *Vuelta*, 2.16, marzo de 1978a, pp. 17-23.
- PAZ, Octavio, «Juana Ramírez (I)», *Vuelta*, 2.17, 1978b, pp. 17-23.
- PAZ, Octavio, «Juana Ramírez (II). "Sílabas las estrellas compongan"», *Vuelta*, 2.18, mayo de 1978c, pp. 13-18.
- PAZ, Octavio, «Juana Ramírez (Última parte)», *Vuelta*, 2.19, junio de 1978d, pp. 14-25.
- PAZ, Octavio, «Juana Ramírez», Diane Marting, trad., *Signs*, 5.1, Autumn 1979a, pp. 80-97.
- PAZ, Octavio, «Ritos políticos en la Nueva España», *Vuelta*, 3.35, octubre de 1979b, pp. 4-10.
- PAZ, Octavio, «La diosa Isis y la madre Juana», *Vuelta*, 3.36, noviembre de 1979c, pp. 8-18.
- PAZ, Octavio, «Plagio, toga y birrete», *Vuelta*, 4.37, diciembre de 1979d, pp. 49-50.
- PEDEN, Margaret Sayers, «Sor Juana Inés de la Cruz: the Fourth Labyrinth», *Bulletin of the Comediantes*, 27, 1975, pp. 41-48.
- PHILLIMORE, Amanda, «Light and Darkness in Sor Juana Inés de la Cruz's *El Sueño*», *Bulletin of the Society for Latin American Studies*, 31, 1979, pp. 77-94.
- PHILLIPS, Rachel, «Sor Juana: Dreams and Silence», *Aphra*, 3.1, Winter 1971-1972, pp. 30-40.
- POLO GARCÍA, Victoriano, «Formulación poemática del soneto: Sor Juana Inés, Rubén Darío, Guillermo Valencia», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 7.8, 1979, pp. 195-210.

- PRUNEDA, Armandino, «Las redondillas de Sor Juana», *Norte*, 252, 1973, pp. 67-71.
- QUEIROS, María José de, «Juana de la Cruz: o Feminismo ao Gosto Barroco», *Minas Gerais- Suplemento Literário*, 13 Setembro de 1975, pp. 1-2.
- QUINTANA, José, «Fredo Arias de la Canal en un intento de psicoanálisis de Juana Inés», *Norte*, 272, 1976, p. 73.
- REEDY, Daniel R., «Juana Inés de la Cruz, Sor», *Encyclopedia of Latin America*, Helen Delpar, ed., New York, McGraw-Hill, 1974, pp. 314-315.
- REEDY, Daniel R., «The Writer as Seer. Baroque Views of Natural Phenomena in the New World», *South Atlantic Bulletin*, 43.4, Nov. 1978, pp. 85-93.
- REYNOLDS, Winston, «Faro de navegantes, cristalina maravilla: de Alejandría a Sor Juana», en *Actas del sexto Congreso Internacional de Hispanistas celebrado en Toronto del 22 al 26 de agosto de 1977*, Alan M. Gordon y Evelyn Rugg, ed., Toronto, Asociación Internacional de Hispanistas, University of Toronto, 1980, pp. 597-599.
- REYNOLDS, Winston, «Hispanism in *Ms. Magazine*», *Hispania*, 57.4, 1974, pp. 965-969.
- RICARD, Robert, «Antonio Vieira et sor Juana Inés de la Cruz» [1948], «Les vers portugais de Sor Juana Inés de la Cruz (a propos d'une édition récente) [1953]», en su *Études sur l'Histoire Morale et Religieuse de Portugal*, Paris, Fundação Calouste Gulbenkian, 1970, pp. 293-319, 320-329.
- RICARD, Robert, «Manuel Bernardes, sor Juana Inés de la Cruz et le Père Kircher», *Revista da Faculdade de Letras*, Universidade de Lisboa, 13.3, 1971, pp. 5-9.
- RICARD, Robert, «A propos de "Conticínio" dans le *Sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Les Lettres Romanes*, 26.3, 1972a, pp. 249-154.
- RICARD, Robert, «Gerald C. Flynn, *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Bulletin Hispanique*, 74.3-74.4, 1972b, p. 514.
- RICARD, Robert, «Reflexiones sobre *El sueño* de sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de la Universidad de México*, 30.4-30.5, diciembre-enero de 1975-1976, pp. 25-32 [1954].
- RIVERA, Diego, «Sobre Sor Juana Inés de la Cruz, Juárez y Eisenstein», en su *Arte y política*, Raquel Tibol, ed., Teoría y Praxis, 50, México, Editorial Grijalbo, 1979, pp. 415-418 [1957].
- RIVERS, Elias L., «Indecencias de una monjita mejicana», en *Homenaje a William L. Fichter: estudio sobre el teatro antiguo hispánico y otros ensayos*, A. David Kossoff y José Amor y Vázquez, ed., Madrid, Editorial Castalia, 1971, pp. 633-637.
- ROGGIANO, Alfredo, «Conocer y hacer en Sor Juana Inés de la Cruz», *Caribe*, 1.2, 1976, pp. 29-37. Reproducido en *Revista de Occidente*, 15, 1977, pp. 51-54.



- ROGGIANO, Alfredo, «Learning and creation in Sor Juana Inés de la Cruz», Judith Kurfels, trad., *Latin American Theater Review*, 1.1, Fall 1972, pp. 63-70.
- ROJAS GARCIDUEÑAS, José, «Operis Personae», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 11.41, 1974, pp. 37-43.
- ROSSI, Giuseppe Carlo, «Manuel Bandeira: traductor de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas del tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, Carlos H. Magis, coord., México, Asociación Internacional de Hispanistas, Colegio de México, 1970. Reproducido en *Revista de Filología Española*, 1-2, enero-junio de 1971, pp. 107-121.
- ROVELLI RICCIO, Osvaldo, «Intento de psicoanálisis de Juana Inés por Fredo Arias», *Norte*, 260, 1974, pp. 28-29.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Juana Inés de la Cruz, *Obras escogidas*, Juan Carlos Merlo, ed.» [Reseña], *MLN*, 85.2, March 1970, pp. 316-317.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Gerard C. Flynn. *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *MLN*, 88.2, March 1973a, pp. 460-462.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Ramón Xirau. *Genio y figura de Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *MLN*, 88.2, March 1973b, pp. 458-460.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Nota bibliográfica sobre sor Juana Inés de la Cruz: son tres las ediciones de Barcelona, 1693», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 23.2, 1974, pp. 391-401.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana y su *Sueño*: antecedentes científicos en la poesía del siglo de oro», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 310, abril de 1976, pp. 186-204.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Trillo y Figueroa y el *Sueño* de Sor Juana», en *Actas del Quinto Congreso Internacional de Hispanistas*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 1977, pp. 763-775.
- SALAS, Consolación, «Sor Juana, con huesos o sin huesos», «Diorama de la Cultura», Suplemento de *Excelsior*, 3 de diciembre de 1978, p. 2.
- SALGADO, María A., «Gerard C. Flynn. *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Hispanófila*, 52, 1974, pp. 77-78.
- SÁNCHEZ-BARBA, Mario Hernández, «El criollismo de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Historia de la literatura en Hispano-América (1492-1820): La versión intelectual de una experiencia*, Pensamiento literario español, 6, Madrid, Fundación Juan March, 1978, pp. 274-281.
- SANTOS, Nelly, «Giovanni Guernelli. *Gaspara Stampa, Louise Labé y Sor Juana Inés de la Cruz: tríptico renacentista-barroco* [Reseña], *Sin Nombre*, 6.1, julio-septiembre de 1975, pp. 77-79.
- SCHRADER, Ludwig, «Reconquista del pasado: el ensayo de Octavio Paz sobre Sor Juana Inés de la Cruz», *Iberoromania*, 7, 1978, pp. 44-49.
- SCHWARTZ, Kessel, «Gerard C. Flynn. *Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Hispania*, 56.4, December 1973, p. 1126.



- SCHWARTZ, Kessel, «“Primero sueño” —A Reinterpretation», *Kentucky Romance Quarterly*, 22.4, 1975, pp. 473-490.
- SCOTT, Nina, «La décima musa», *Américas*, 30.2, febrero de 1978, pp. 13-20. Reproducido en la edición en inglés bajo el título «The Tenth Muse».
- SEDAÑO, Francisco, *Noticias de México (crónicas de los siglos XVI al XVIII)*, México, Secretaría de Obras y Servicios, 1974 [1880].
- SELIG, Karl-Ludwig, «Algunos aspectos de la tradición emblemática en la literatura colonial», en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, Carlos H. Magis, coord., México, Asociación Internacional de Hispanistas, El Colegio de México, 1970, pp. 831-837.
- STEN, María, «Sor Juana y la mitología mexicana», *Plural*, 8.93, junio de 1979, pp. 39-41.
- TABUENCA, María Socorro, «Lo precolombino: notas sobre el diálogo disfrazado en sor Juana Inés de la Cruz», *Letras Femeninas*, Número especial, 1974-1994, pp. 31-38.
- TERRY, A., «Human and divine love in the poetry of Sor Juana Inés de la Cruz», en *Studies in Spanish Literature of the Golden Age Presented to Edward M. Wilson*, Colección Tamesis, Serie A. Monografías, 30, London, Tamesis, 1973.
- THURMAN, Judith, «Lost Women: Sister Juana —The Price of Genius», *Ms.*, 1.10, April 1973, pp. 14-21.
- THURMAN, Judith, «Juana Inés de la Cruz», en su *I Became Alone: Five Women Poets, Sappho, Louise Labe, Ann Bradstreet, Juana Inés de la Cruz, Emily Dickinson*, New York, Athenaeum, 1975, pp. 85-106.
- TORRE VILLAR, Ernesto de la, «Autógrafos desconocidos de Sor Juana Inés de la Cruz en un libro más de su biblioteca», en *Les cultures ibériques en devenir: essais publiés en hommage à la mémoire de Marcel Bataillon*, Paris, Fondation Singer-Polignac, 1979, pp. 503-512.
- TORRES MORALES, José A, «Los sonetos de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Ensayos literarios*, Río Piedras, Editorial Universitaria, Universidad de Puerto Rico, 1977, pp. 35-50.
- TRABULSE, Elías, «Prólogo», en su *Florilegio. Poesía. Teatro. Prosa. Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Promexa Editores, 1979, pp. xv-xl.
- TRIANTAFILLOU, Helen Ivanyshyn, «Razón y pasión en Sor Juana Inés de la Cruz y Alfonsina Storni», *Revista de Estudios Hispánicos*, 6.3, 1972, pp. 355-372.
- VALENZUELA, Víctor M., «Sor Juana Inés de la Cruz. Los empeños de una casa», en su *Siete comediógrafas hispanoamericanas*, Bethlehem, PA, Lehigh University, 1975, pp. 9-21.
- VALDÉS-CRUZ, Rosa, «La visión del negro en Sor Juana», en *XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, vol. 1: *El barroco en América*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, Universidad Complutense de Madrid, 1978, pp. 207-216.

- VELÁZQUEZ, Gustavo G., *Las mujeres ilustres en el Estado de México*, Testimonios del Estado de México, Toluca, Gobierno del Estado de México, 1977, pp. 18-23.
- VERMEYLEN, Alphonse, «El tema de la mayor fineza del amor divino en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, Carlos H. Magis, coord., México, Asociación Internacional de Hispanistas, El Colegio de México, 1970, pp. 901-908.
- VITIER, Cintio, «Sor Juana, Meza, Martí», en su *Crítica sucesiva, Contemporáneos*, La Habana, Ediciones Unión, 1971, pp. 267-275 [1961].
- VOLEK, Emil, «Un soneto de sor Juana Inés de la Cruz: Detente, sombra de mi bien esquivo», *Cuadernos Americanos*, 223.2, marzo-abril de 1979, pp. 196-211.
- WARD, Marilyn I, «The Feminist Crisis of Sor Juana Inés de la Cruz», *International Journal of Women's Studies*, 1.5, September-October 1978, pp. 475-481.
- WARD, Philip, «Juana Inés de la Cruz», *The Oxford Companion to Spanish Literature*, Oxford, Clarendon Press, 1978, pp. 305-306.
- WILLIAMSEN, Vern G., «La simetría bilateral de las comedias de Sor Juana Inés», en *XVII Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, vol. 1: El barroco en América*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, 1978, pp. 217-228.
- WILLIAMSEN, Vern G., «Forma simétrica en las comedias barrocas de sor Juana Inés», *Cuadernos Americanos*, 224.3, mayo-junio de 1979, pp. 183-193.
- ZAID, Gabriel, «Análisis de la cultura en México», *Plural*, 4.7, 6 de abril de 1975, pp. 10-16.

### *Obras de arte, ficción e impugnación*

- BERISSO, Elsa, *Estampas de la vida de sor Juana Inés de la Cruz* [obra de teatro], México, B. Costa-Amic, 1970.
- CAMPO, Isabela del, *Me persigue Sor Juana: juguete poético psicodramático en once entrevistas*, México, Federación Editorial Mexicana, 1974.
- CASTELLANOS, Rosario, *El eterno femenino: farsa*, México, Fondo de Cultura Económica, 1975.
- COX, Patricia, *El secreto de Sor Juana*, México, Populibros, 1971. [Reimpreso en 1979].
- ELIZONDO ALCARAZ, Carlos, *La décima musa: homenaje en doce cuadros a sor Juana Inés de la Cruz*, 1.ª ed., México, Imprenta Carma, 1979.
- HALFFTER, Rodolfo, *Dos sonetos para canto y piano: op. 15* [«Miró Celia una rosa que en el prado»; «Feliciano me adora y le aborrezco»], Madrid, Unión Musical Española, 1973. [Partitura].
- HOBART, Lois, *Dream of Sor Juana*, [Pieza en dos actos], Texas, 1970.
- MORANDI DE MOLINA, Haydeé, «De Juana Inés de Asbaje (a Fredo Arias de la Canal)» [Poema], *Norte*, 264, 1975, p. 21.

- OJEMBARRENA, Enrique, «Sor Juana», *Papeles de Son Armadans*, 21.249, diciembre de 1976, pp. 289-291.
- PRADO DE ARAI, Emma, *Añoranza de Sor Juana Inés de la Cruz: entrevista que se hace a la Madre Juana Inés de la Cruz para esclarecer su pensamiento*, México, Coordinación Académica y Cultural, Escuela Nacional Preparatoria, 1975.
- SANTA ANNA, Justo Cecilio, *Sor Juana Inés de la Cruz: sátira filosófica*, Colección de archivo, 10, Villahermosa, Tabasco, Consejo Editorial del Gobierno del Estado, 1979.
- URUETA, Margarita, «Confesiones de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Teatro mexicano*, México, M. Aguilar, 1972, pp. 99-160.

#### *Grabaciones sonoras*

- «Hombres necios que acusáis», en *Poesía femenina*, New York, Simon & Schuster, 1971.
- MISTRAL, Nati, «Redondillas», «Soneto», en *Joyas de la antología poética española*, Uruguay, Clave, 1971.
- ROSENBLUM, Morris, «The Tenth Muse: the Story of Sor Juana Inés de la Cruz», en *Heroes of Mexico*, Anita Coppock, ed., New York, Fleet Press Corporation, Lister Educational Enterprises, 1973.
- Sor Juana Inés de la Cruz 1651-1695: sonetos y villancicos*, Forest Hills, NY, Maloray Co., [n.d.].



DÉCADA DE 1980  
HALLAZGOS, TRAMPAS  
Y UNA PLÉTORA DE PUBLICACIONES

*Dinorah Cortés-Vélez*



# CARTA DE SOR JUANA INES DE LA CRUZ A SU CONFESOR

AUTODEFENSA  
ESPIRITUAL

9. Portada de *Carta de Sor Juana Inés de la Cruz a su confesor. Autodefensa espiritual*, con el óleo de Éfren Ordóñez, «Sor Juana en la cocina» (1986), en Aureliano Tapia Méndez, ed., Monterrey, México, Impresora Monterrey, 1986

El descubrimiento de la llamada *Carta de Monterrey* o *Autodefensa espiritual*<sup>1</sup> por Aureliano Tapia Méndez en 1980, en la Arquidiócesis de Monterrey, inaugura auspiciosamente los estudios sorjuaninos de la década de los ochenta. La carta<sup>2</sup> data del año 1682, pero la grafía en la copia encontrada por Tapia Méndez pudiera ser, según este, del siglo XVIII, o incluso del siglo XIX, según lo estima Antonio Alatorre (Alatorre, 1987, 617)<sup>3</sup>. En esta carta, Sor Juana da por terminada su relación con quien fuera su confesor desde 1667, el jesuita Antonio Núñez de Miranda (1618-1695). Como bien lo indica el título de *Autodefensa espiritual*, la monja jerónima se defiende contra las alegaciones de Núñez, quien al parecer había puesto en tela de juicio la salvación del alma de su hija espiritual.

«El hallazgo», señala Octavio Paz, «ha sido capital no sólo por tratarse de un escrito desconocido de Sor Juana sino porque posee un valor biográfico comparable al de la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*... Por la carta nos enteramos que esta grave decisión [de romper la relación con el confesor] fue adoptada no por Núñez, como dice Oviedo, sino por la misma Sor Juana»<sup>4</sup>. Alatorre observa lo mismo que Paz cuando dice que el principal interés de la carta radica en que «“confirma” la ya muy sabida ruptura, pero “aclara” que quien se retiró fue Sor Juana» (1987, p. 596)<sup>5</sup>. Estas observaciones demuestran la tendencia, todavía en los 80, de querer ver la *Respuesta* (y ahora, por extensión, la *Autodefensa espiritual*) como una incuestionable prolongación del «yo real» de la monja, cosa que también había apuntado Elías Trabulse en su prólogo de 1975 al libro de Francisco de la Maza publicado en 1980 (a él regresaremos en breve). He aquí la advertencia de Trabulse: «Sin duda que la *Respuesta* es una obra maestra de la literatura española pero de ahí a que sea un

<sup>1</sup> La mayoría de los críticos acepta la autenticidad de la carta. Uno de los primeros fue Octavio Paz, quien la incluye a partir de la tercera edición (1983) de su *Sor Juana Inés de la Cruz o Las trampas de la fe*, en el apéndice fechado 31 de marzo 1983 y titulado «Sor Juana; Testigo de cargo», pp. 633-638.

<sup>2</sup> *Carta de sor Juana Inés de la Cruz a su confesor: Autodefensa espiritual*, ed. Aureliano Tapia Méndez, 1981. También publica la carta con su estudio en otra edición de 1986 por la Impresora Monterrey.

<sup>3</sup> Alatorre titula su importante estudio y edición «*Carta de Sor Juana al Padre Núñez (1682)*», 1987.

<sup>4</sup> *Sor Juana Inés de la Cruz o Las trampas de la fe* (1983), p. 635. También apareció en «Sor Juana: Testigo de cargo», *Vuelta*, 8.78, mayo de 1983, pp. 46-49.

<sup>5</sup> Aunque agrega: «Claro que la iniciativa bien hubiera podido ser de Núñez. Era muy capaz de ‘despedir’ hijos espirituales» (1987, p. 596).

documento histórico, rigurosamente fidedigno, hay mucha distancia. [...] [U]n documento autobiográfico y escrito como contestación a una incitación previa, la *Carta* del obispo Fernández de Santa Cruz, y por una poetisa, es una invitación, sensata y razonable, a la desconfianza y a mantener una prudente reserva» (p. 21).

Frederick Luciani, hacia finales de la década<sup>6</sup>, ofrece un lúcido análisis acerca de dicha propensión a ignorar el carácter retórico de la carta más autobiográfica de la monja. De acuerdo con Luciani: «[B]iographers from Father Calleja to Octavio Paz have erred in reading brief anecdotal passages in the *Reply* as if they were precious bits of real life incrustated in the letter's dense rhetorical matrix [...] which give us immediate access to the "real" Juana Inés. What biographers have failed to consider is the possibility that these anecdotes may be grounded as much in other texts as in life» (pp. 11-12); ('Biógrafos desde el P. Calleja a Octavio Paz se equivocan al leer breves pasajes anecdóticos en la *Respuesta* como si fueran detalles preciosos de la vida real insertos en la compleja matriz retórica de la carta [...] y que nos dan acceso inmediato a la "verdadera" Juana Inés. Lo que los biógrafos no han considerado es que estas anécdotas puede que estén fundamentadas tanto en otros textos como en la vida'). Dos artículos fundamentales, escritos también en la década que nos ocupa, tratan, de manera magistral, la cuestión de la artificiosidad, o sea, del empleo de la retórica en la *Respuesta a Sor Filotea*. El primero de estos dos artículos, «La estructura retórica de la *Respuesta a Sor Filotea*», de Rosa Perelmuter Pérez, data del año 1983; el segundo artículo, «Las tretas del débil», de Josefina Ludmer, de 1985<sup>7</sup>. Puede decirse, con toda justicia, que al sacar a relucir la manipulación artística a la que Sor Juana somete su carta, ambos artículos ponen en duda la propiedad de la tendencia instalada por lectores desde el P. Calleja, a incurrir en la falacia biográfica, tomando al pie de la letra lo que bien pudiera ser construcción deliberada de una narrativa que la monja recrea.

<sup>6</sup> Luciani, «Octavio Paz on Sor Juana Inés de la Cruz: The Metaphor Incarnate», 1987.

<sup>7</sup> En *La sartén por el mango: encuentro de escritoras latinoamericanas*, ed. Patricia Elena González y Eliana Ortega, San Juan, Ediciones Huracán, 1985, pp. 47-54. Allí también apareció un ensayo de la escritora puertorriqueña Rosario Ferré, titulado «La cocina de la escritura», ensayo que aunque no hace mención de Sor Juana, guarda resonancias con el tratamiento del tema de la cocina como laboratorio de creatividad en la *Respuesta a Sor Filotea* (pp. 137-154). De esto también se ocupará Rosa Perelmuter en «Las filosofías de cocina de Sor Juana Inés de la Cruz», capítulo tres de *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004, pp. 43-61.



Perelmuter Pérez demuestra, por un lado, que la *Respuesta* es una lograda autodefensa a tono con los cánones de la oratoria forense. Por otro, la jerónima tiene que, como indica la comentarista, disimular un tanto lo forense para no ser acusada de elación. De ahí que adopte las convenciones, también retóricas, de la carta familiar, cuyas divisiones son semejantes a las del discurso forense. En su ensayo detalla la manera en que las presuntas «sencillez» y «naturalidad» de la *Respuesta* encubren una deuda con el arte de la retórica. Merece apuntar que el año anterior se había publicado una monografía de la investigadora sobre *Primero sueño*, en la cual se ocupa del uso de cultismos e hipérbasis en la silva sorjuanina (*Noche intelectual: La oscuridad idiomática en el Primero sueño*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1982). Como observa Luciani en su reseña del estudio (*Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, 62, 1986, pp. 406-407), «Perelmuter Pérez pertenece a una nueva generación de sorjuanistas caracterizada por un alto nivel de capacidad crítica y rigor de método... Pero la utilidad de este libro va más allá de la glosa de un texto difícil. Además de catalogar, la profesora Perelmuter Pérez compara y clasifica los usos del cultismo y del hipérbaton en el *Primero sueño*, lo cual conduce a unos hallazgos de primera importancia» (p. 406). Anticipos del libro también aparecen en una variedad de revistas, así como otro estudio de 1986 sobre la situación enunciativa del poema en la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*.

Ludmer, por su parte, identifica ciertas «tretas del débil», frase de feliz cuño que le permite ilustrar el modo en que Sor Juana usa géneros «menores», tales como la carta, la autobiografía y el diario, a fin de entablar una polémica erudita<sup>8</sup>. El vocabulario crítico de Ludmer refleja la influencia del llamado *Subaltern Studies Group*, el cual surgió en la década de los ochenta. El argumento de Ludmer es, en resumidas cuentas, que el discurso de Sor Juana, en la *Respuesta*, está moldeado por su posición de subalternidad frente a su destinatario. De ahí precisamente las llamadas tretas del «débil», o sea, del sujeto en posición de subordinación, en el caso de la jerónima a causa de su condición de monja y de mujer, que tiene que responderle a un obispo disfrazado de monja. El silencio se convierte en espacio de resistencia; como dice la propia Sor Juana en la carta: «el callar no es no haber qué decir, sino no caber en las voces

<sup>8</sup> Ludmer, «Las tretas del débil», 1985.

lo mucho que hay que decir» (*Obras completas*, vol. 4, p. 441)<sup>9</sup>. La treta fundamental consiste en la separación del campo del decir y del campo del saber (decir que no se sabe, no saber decir, no decir que se sabe, saber sobre el no decir) y Sor Juana en su *Respuesta* se muestra perita en estas tretas que le permiten expresarse cabalmente.

Con respecto a la *Autodefensa*, Alatorre indica que «La *Carta* fue escrita por una pluma muy ducha en escaramuzas dialécticas y muy conocedora de adornos literarios [...] pero evidentemente, no estaba destinada a la luz pública» (1987, p. 616). El tono de la carta —comenta Alatorre— a todas luces difiere del de la *Respuesta* por ser más directo y por incluir observaciones que rayan en la aspereza, como en la serie de preguntas retóricas que subrayan el sarcasmo de la escritora hacia su confesor: «¿Soy por ventura hereje? Y si lo fuera, ¿había de ser santa a pura fuerza?»; o, poco más adelante, «¿Canso yo a V.R. con algo? ¿Hele pedido alguna cosa para el socorro de mis necesidades, o le he molestado con otra espiritual ni temporal?; ¿Tócale a V.R. mi corrección por alguna razón de obligación, de parentesco, crianza, prelación o tal que cosa?»; o incluso, «¿Qué precisión hay en que esta salvación mía sea por medio de V. R.? ¿No podrá ser por otro? ¿Restringsióse y limitóse la misericordia de Dios a un hombre, aunque tan discreto, tan docto y tan santo como V. R.?» (1987, pp. 624-626). Como señala Stephanie Merrim, «la “Autodefensa”, un documento privado, exhibe francamente una de las emociones rara vez empleadas por las escritoras de la edad moderna temprana, la *cólera*» (pp. 154-155, énfasis en el original) («the “Autodefensa”, a private document, flaunts the rarest of all emotions in early modern women’s writing, *anger*»)<sup>10</sup>. Merrim añade que el language de la carta se revela como *meramente retórico*, una defensa contra lo que describe como el «odio» de Núñez («Eroded by sarcasm, the language of loving fealty to her confessor here and elsewhere in the letter reveals itself as *mere rhetoric*, a ballast against his hatred», énfasis mío, p. 155). Alatorre, por su parte, ve la envidia como el móvil de Núñez de Miranda (1987, p. 638).

<sup>9</sup> Sigo la paginación en *Obras completas*, 4 vols., 3a reimpresión, ed. Alfonso Méndez Plancarte y Alberto Salceda, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1994.

<sup>10</sup> *Early Modern Women’s Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*, Nashville, Vanderbilt University Press, 1999. Las traducciones son mías, a no ser que indique lo contrario.

La publicación en 1980 de *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia*, de Francisco de la Maza<sup>11</sup>, resultó ser una recopilación de gran provecho para todo sorjuanista que deseara comprender cuáles habían sido las preocupaciones de la crítica y cómo dichas preocupaciones afectaron la recepción de los escritos de la monja a través del tiempo. Con un «Preámbulo» de De la Maza con fecha de 1966, una «Advertencia» de José Rojas Garcidueñas y un «Prólogo» de Elías Trabulse de 1975, esta monumental compilación de la recepción crítica de Sor Juana, que abarca desde el siglo xvii hasta 1892, intenta, en palabras de Trabulse, «no ver cómo era Sor Juana, sino ver cómo fue vista en doscientos años de historia» (p. 22).

De la Maza toma como base la *Fama y Obras Póstumas del Fénix de México, Décima Musa, Poetisa Americana Sor Juana Inés de la Cruz*, cuya edición fue preparada por Juan de Castorena y Ursúa, y publicada en Madrid en 1700, o sea, a cinco años de haber muerto Sor Juana<sup>12</sup>. Entre las obras publicadas allí se encuentran la *Respuesta a Sor Filotea*, los *Ejercicios devotos*, dedicados a la Encarnación de Jesucristo, y los *Ofrecimientos para el Santo Rosario*<sup>13</sup>. Lo tocante a la *Fama* tiene que ver con textos panegíricos, como indica Alatorre en un enjundioso artículo de 1980 publicado en la *Nueva Revista de Filología Hispánica*: «[son] versos y prosas de plumas ajenas, que atestiguan la “fama” de la Décima Musa, a cinco años de su muerte, en el orbe cultural de lengua española» (p. 429)<sup>14</sup>. El volumen de la *Fama* fue «cuatro veces reimpresso en el pri-

<sup>11</sup> De la Maza, Francisco, ed., 1980. Elías Trabulse recibió el manuscrito después de la muerte de De la Maza, lo preparó para su publicación, incluyó importantes y útiles notas al calce y se ocupó de preparar la extensa bibliografía.

<sup>12</sup> Existe una versión digitalizada del texto en la página web de la biblioteca de la Universität Bielefeld en Alemania: <<http://www.ub.uni-bielefeld.de/diglib/delacruz/fama/>>. La misma también se puede acceder a través de *The Sor Juana Inés de la Cruz Project*: <<http://www.dartmouth.edu/~sorjuana/>>.

<sup>13</sup> La inclusión de estos dos textos devocionales de Sor Juana, juntamente con la narrativa de corte hagiográfico del Padre Calleja, ha llevado a críticos como Trabulse a referirse al panorama histórico de Sor Juana como «la historia de una falsificación» («Prólogo», *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia*, p. 17), y a Frederick Luciani a especular que la *Fama y Obras póstumas* fue parte de un esfuerzo, por parte de representantes eclesiásticos, de ocultar la verdadera naturaleza de la crisis final de Sor Juana y de envolver su historia en un halo hagiográfico (*Literary Self-Fashioning in Sor Juana Inés de la Cruz*, p. 154).

<sup>14</sup> Alatorre, 1980, pp. 428-508. A Alatorre le parece que ni la proyectada, pero no lograda, recopilación de textos sobre Sor Juana de Méndez Plancarte ni la publicada por

mer cuarto del siglo xviii (Lisboa, 1701; Barcelona, 1701; Madrid, 1714; Madrid, 1725)» (Alatorre, p. 428), y para 1980<sup>15</sup>, todavía no había vuelto a reeditarse. De hecho, la *Fama* no se reeditó hasta 1989, año en que salió a la luz una edición facsimilar de la edición de 1714<sup>16</sup>. En 1995, como se verá en el próximo capítulo, se publica la edición facsimilar de la edición de Madrid de 1700, es decir de la edición príncipe, con introducción de Antonio Alatorre, en la cual remite al lector a su artículo de 1980, diciendo que allí se «podrán encontrar análisis más detallados y mayor abundancia (exceso quizá) de noticias» (p. ix)<sup>17</sup>.

En ese artículo de 1980, Alatorre aplica una lectura filológica al volumen editado por Castorena y Ursúa cerca de trescientos años antes. Intenta corregir lo que, filólogo al fin, el crítico mexicano ve como la necesidad de la «vuelta al texto» y en ello radican, a mi ver, los indudables méritos de su lectura, la cual trata de reconstruir lo más fielmente posible las condiciones culturales que confluyeron en la producción de *Fama* a fin de dilucidar qué imagen de la monja produjo la crítica sorjuanina en este volumen póstumo y cuáles son las preocupaciones que dicha imagen refleja. Alatorre nota, por ejemplo, una diferencia entre las porciones española y mexicana de los elogios luctuosos a la monja; a saber, que la más íntima familiaridad que los autores mexicanos tenían con la biografía de Sor Juana hace que dicha sección de *Fama* sea «menos animada, menos “pintoresca”» (p. 474) que su contraparte española. Mientras que los mexicanos exploraron, por ejemplo, el tema de los

De la Maza en 1980 se proponían la reproducción del libro completo. De este último dice que «no sólo no cumplió su propósito, sino que da muestras de haber entendido mal (de haber leído mal) muchos de los materiales recogidos» (p. 430). De ahí que en 2007 publique con el Colegio Nacional de México los dos tomos monumentales de *Sor Juana a través de los siglos (1668-1910)*, donde en vez de glosar o abreviar los textos como lo hiciera De la Maza, prefiere «deja[r] que los textos hablen por sí mismos, y que sea el lector quien los juzgue» (p. 8).

<sup>15</sup> Año en que se publicó el volumen de De la Maza y en que Alatorre también publicó «Para leer la *Fama*».

<sup>16</sup> *Fama y obras póstumas del Fénix de México, Dezima musa, poetisa americana, Sor Juana Inés de la Cruz*, Facsímile de la edición de Madrid, Imprenta de Antonio González de Reyes, 1714, pról. Fredo Arias de la Canal, México, Frente de Afirmación Hispanista, 1989.

<sup>17</sup> *Sor Juana Inés de la Cruz. Fama y Obras Póstumas*, Introducción de Antonio Alatorre, México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995.

volcanes (pp. 485-487)<sup>18</sup>, los españoles se concentraron en exaltar la precocidad intelectual de Sor Juana en sus elogios (p. 489).

En noviembre de 1982 se publica *Sor Juana Inés de la Cruz o Las trampas de la fe*, de Octavio Paz. Dividida en seis partes, el diseño general de esta monumental «biografía crítica», como acertadamente la caracteriza Luciani (1987, p. 9), sigue una línea, en términos generales cronológica, que va desde una espléndida reseña de la cultura de la Nueva España, en la primera parte, hasta el análisis de la crisis final de Sor Juana, en la última sección del libro, titulada «Las trampas de la fe». Ya el título del libro nos va revelando la postura de Paz con respecto a la fe católica de Sor Juana. Para él, las instancias de fe y razón en Sor Juana revelan una incompatibilidad fundamental, como se ve en el siguiente pasaje:

La fe y las creencias de sor Juana fueron cómplices de su derrota. Regaló sus libros a su persecutor, castigó su cuerpo, humilló su inteligencia y *renunció* a su don más suyo: la palabra. El sacrificio en el altar de Cristo fue un *acto de sumisión* ante prelados soberbios. En sus convicciones religiosas encontró una justificación de su *abjuración intelectual*: los poderes que la destruyeron fueron los mismos que ella había servido y alabado (p. 608, énfasis mío).

De un lado, Paz pone la fe y las creencias religiosas de la monja y, del otro, su inteligencia y su razón. Dado que ve estos términos como mutuamente excluyentes, para él la «abjuración intelectual» de Sor Juana parte del hecho que su fe, «incompatible» con su vocación intelectual, le juega una «mala pasada» o le hace «trampa», atemorizándola con la posibilidad de castigo material («regaló sus libros a su persecutor»), o aun eterno («castigó su cuerpo, humilló su inteligencia»).

Como apunta Pedro Serrano, «Paz reconoce que la concepción que de sí misma tiene Sor Juana como poeta no es la misma que la del poeta moderno, pero gracias a esta *amplificatio* del vínculo entre “la corriente oculta” de la poesía moderna con el universo del siglo xvii [...] construye una autobiografía mítica disfrazada de biografía de una monja del siglo xvii»<sup>19</sup>. En sus propias palabras, Paz confirma lo dicho cuando acota: «No podría decir, al final, como Flaubert sobre Madam [*sic*] Bovary,

<sup>18</sup> Inspirados por el nacimiento de Sor Juana entre los volcanes de Iztaccíhuatl y de Popocatepetl (Alatorre, 1980, p. 485).

<sup>19</sup> También publicado en Pedro Serrano, «La torre y el caracol», *Fractal*, 2.6, julio-septiembre 1997, pp. 97-120. Cito la versión reproducida en: <<https://www.mxfractal.org/F6serran.html>>.

“Madame Bovary c’est moi”. Pero lo que sí puedo de hecho decir es que me reconozco en Sor Juana» (cit. en Serrano)<sup>20</sup>. En la misma línea de pensamiento, comenta Luciani que el «Paz-biógrafo» de *Las trampas de la fe*,

is a self-reflective Paz, who uses his fame as an arm and as a shield, who can no longer write about the other without writing about himself [...] That is why the Sor Juana he “restores” seems palpably alive, despite the obvious—and acknowledged—illusoriness of the portrait» (1987, p. 22). (‘es un Paz auto-reflexivo, que usa su fama como arma y escudo, que ya no puede escribir del otro sin escribir sobre sí [...] Por eso la Sor Juana que restaura parece palpablemente viva, a pesar del obvio —y reconocido— carácter elusivo del retrato’.)

De ahí que la Sor Juana que el libro de Paz devela sea una Sor Juana «a la medida» del escritor mexicano<sup>21</sup>, un *alter ego* suyo, justamente representada como «sabia barroca», pero también, «egiptómana» (Paz, p. 236) y en pleno manejo de ideas «claramente heréticas» (Paz, p. 231) provenientes del hermetismo neoplatónico.

Como se vio en el capítulo correspondiente, fue Karl Vossler quien primero estableció la conexión entre Sor Juana y el jesuita alemán Atanasio Kircher. Un par de décadas después, en los 70, Robert Ricard fue el primero en puntualizar «el vínculo del *Primer sueño* con el *Pimandro* y otros “sueños de anabasis” de la literatura grecolatina» (Alcázar, p. 25)<sup>22</sup>. Sin embargo, el propio Ricard reconoce que, en el poema de Sor Juana, se elude la idea del guía que solía aparecer en la literatura grecolatina (por ejemplo, «el dios Nous en el *Pimandro* del *Corpus Hermeticum*» (Ricard, p. 31)<sup>23</sup>. En Sor Juana, en cambio, «el espíritu se mantiene solo, abandonado a sus propias fuerzas...» (Ricard, p. 31). Paz reanuda la conversación sobre una posible «revelación hermética» en Sor Juana

<sup>20</sup> <<https://www.mxfractal.org/F6serran.html>>.

<sup>21</sup> Ver Gerard Flynn, 1989, donde dice del «idealismo crítico de Paz», que «[it] will lead to literary chaos and that an author like Sor Juana will become whatever readers will her to be...» (‘lo lleva al caos literario y que una autora como Sor Juana será lo que sus lectores quieran que sea’).

<sup>22</sup> Alcázar, Jorge, «El egipcianismo de Sor Juana o las sinuosas vías de la sapiencia libresca», *Cuadernos de Sor Juana: Sor Juana Inés de la Cruz y el siglo XVII*, ed. Margarita Peña, México, UNAM, 1995, pp. 25-41.

<sup>23</sup> Ricard, Robert, «Reflexiones sobre ‘El sueño’ de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de la Universidad de México*, 4-5, diciembre-enero 1975-1976, pp. 25-32.

(y su polémica con Trabulse sobre Kircher, que se inicia en los 70, continúa en los 80)<sup>24</sup>. Comentaristas como José Pascual Buxó<sup>25</sup> y Manuel Durán<sup>26</sup> sostienen, en mayor o menor grado, la tesis de una «revelación hermética» en la monja. Por su parte, Marie-Cécile Bénassy-Berling<sup>27</sup> asume una postura matizada en este debate cuando afirma que «[L]a obra de la poetisa no muestra ninguna traza de curiosidad por las ciencias ocultas. [...] Pero es indudable que tuvo un cierto conocimiento de esta cultura florentina [...] y que [...] encontró un interés en varias obras o corrientes emparentadas con el neoplatonismo» (p. 141). A la postre Bénassy prefiere ver el interés egipcio de la monja en función del papel de Egipto como «cuna de la cultura» (p. 149), idea proveniente del escritor e historiador jonio, Heródoto<sup>28</sup>.

Aun cuando la valoración del libro de Paz no fuera homogénea, como lo demuestran las múltiples reseñas que recibió, no hay duda que

<sup>24</sup> Para la versión de Paz, ver en sus *Obras completas* (Barcelona: Círculo de Lectores, 2000), pp. 167-175. Para la de uno de los defensores de Elías Trabulse, Edmundo O'Gorman, conocido historiador y maestro suyo, ver «En defensa de la toga y el birrete contra Octavio Paz», *Plural*, 101, febrero de 1980, pp. 50-56. En *Vuelta* 38, enero de 1980, se encuentran tanto la respuesta de Trabulse a la acusación de Paz de que le había plagiado («Sor Juana Inés de la Cruz y Atanasius Kircher», pp. 47-48), como la respuesta de Paz («Los truenos del Olimpo», pp. 50-51), que luego continúa el mes siguiente con «Trabulsiones», *Vuelta* 39, febrero de 1980, pp. 52-53. José Pascual Buxó resume los detalles de la «sonada polémica» en «Octavio Paz o la independencia crítica», *Boletín*, 7, 1-2, 2002, pp. 276-280, lamentándose de que «en esa polémica se había desperdiciado una gran oportunidad para debatir seriamente en torno de un asunto realmente importante para el mejor conocimiento de nuestra historia cultural» (p. 276). En su ensayo, «El hermetismo y Juana Inés de la Cruz», que forma parte de su libro *El círculo roto* (1984), Trabulse observa que la poca preparación científica de Sor Juana se limitó a teorías aristotélicas y las doctrinas herméticas (pp. 75-91).

<sup>25</sup> Buxó, 1989. El crítico mexicano explora posibles semejanzas entre el *Primero sueño* y el *Corpus Hermeticum* e inquiriere si Sor Juana crea un sincretismo entre tomismo aristotélico y gnosis hermética. Buxó concluye que sí existe dicha confluencia entre fe católica y fe gnóstica tanto en la famosa silva como en el pensamiento de la religiosa.

<sup>26</sup> Durán, 1983. Durán también defiende la tesis de que, en *Primero sueño*, a Sor Juana le llega la influencia hermética vía Kircher. Concluye, sin embargo, que lo que en su opinión es el mensaje más importante del poema —la imposibilidad de acceder al conocimiento absoluto frente a la importancia de la búsqueda intelectual más que de los resultados— es de sabor más «kantiano» que «hermético».

<sup>27</sup> Bénassy-Berling, *Humanismo y religión en Sor Juana Inés de la Cruz*, 1983.

<sup>28</sup> En 1636, el jesuita Atanasio Kircher, considerado como el fundador de la egiptología, revivió el interés por Egipto —que Heródoto había suscitado con sus viajes— con la publicación de *Prodromus coptus sive aegyptiacus*, una gramática del idioma copto.

el futuro ganador del Premio Nobel ayudó en gran manera a popularizar a Sor Juana y que, una vez que sale la traducción de su libro al inglés en 1988, la fama de Sor Juana se extiende considerablemente. La opinión que el mayor acierto de *Las trampas de la fe* nos llega no tanto del Paz «biógrafo-crítico» como del Paz «historiador de la cultura novohispana» predomina, pues su libro recrea con acierto las figuras más importantes del entorno de Sor Juana, trasfondo absolutamente esencial para entender los escritos de la jerónima. Como apunta Georgina Sabat de Rivers en su reseña del libro de Paz («Octavio Paz ante Sor Juana Inés de la Cruz»): «Uno quisiera a veces que Paz no fuera tan enfático en algunas de sus aseveraciones pero su visión total, sus percepciones y los enlaces inesperados que establece, compensan al lector con creces» (p. 423)<sup>29</sup>.

Georgina Sabat de Rivers es ampliamente considerada como la crítica más importante de los estudios sorjuaninos en los Estados Unidos. A lo largo de la década de los ochenta, ella publica una variada gama de estudios sobre la jerónima que abordan temas tales como el acercamiento de Sor Juana a la tradición de los retratos poéticos, los villancicos sorjuaninos, el *Neptuno alegórico* y la relación de influencia entre la monja y otras escritoras coloniales que la anteceden (Clarinda, María Estrada) o la suceden (Gertrudis Gómez de Avellaneda). Por ejemplo, en «Sor Juana y sus retratos poéticos»<sup>30</sup>, Sabat de Rivers clasifica los retratos poéticos de la monja bajo cuatro categorías: (1) descripción vertical descendente, a tono con la prescriptiva petrarquista, (2) reflexiones sobre una verdadera pintura (como en el caso de «Este que ves, engaño colorido»); (3) aquellos donde la poeta le habla directamente a un retrato; y (4) aquellos en que la retratada habla desde dentro del retrato. El artículo revela cómo la jerónima maneja magistralmente el balance entre tradición e innovación con su cultivo de los retratos poéticos. En «Clarinda, María de Estrada y Sor Juana: imágenes poéticas de lo femenino»<sup>31</sup>, Sabat de Rivers inquiere, «¿Cuál era la situación de la mujer escritora colonial en América?», a la vez que examina cómo en estas escritoras anteriores a Sor Juana ya se encuentra una preocupación con respecto al derecho de las mujeres a la intelectualidad. En «Blanco, negro, rojo: semiosis racial

<sup>29</sup> Sabat de Rivers, 1985.

<sup>30</sup> Sabat de Rivers, 1984.

<sup>31</sup> Sabat de Rivers, 1988.



en los villancicos de Sor Juana Inés de la Cruz»<sup>32</sup>, se examina la preocupación de Sor Juana, en sus villancicos, por dar voz a otras subjetividades y epistemologías tradicionalmente oprimidas, tales como los negros y los indígenas. Por último, en 1982 Sabat de Rivers publica una erudita reedición de *Inundación castálida*, precedida de un estudio sobre los textos poéticos, los villancicos y el *Neptuno alegórico*, incluidos en el primer tomo de las obras de Sor Juana, publicado originalmente en España, en 1689. Dice Frederick Luciani en su reseña: «Su edición de *Inundación castálida* contiene una introducción que evita los frecuentes excesos de la crítica sorjuanina de las últimas décadas, a la vez que incorpora y aumenta lo mejor de ella» (p. 395)<sup>33</sup>.

Publicado en francés en 1982 y traducido al español un año después, *Humanismo y religión en Sor Juana Inés de la Cruz*, de Marie-Cécile Bénassy-Berling, constituye, a no dudar, un momento memorable en los estudios sorjuaninos de los ochenta. Como parte del humanismo de la jerónima, Bénassy-Berling examina e identifica, por ejemplo, las bases de la erudición de la monja: los clásicos latinos y españoles, la Biblia y los Padres de la Iglesia latina (p. 113). Bénassy revela, asimismo, lagunas en el saber de la monja<sup>34</sup>. Al examinar el universo filosófico de Sor Juana, Bénassy-Berling desestima, por ejemplo, el presunto «cartesianismo» de la monja<sup>35</sup> y, si bien ve la influencia del tomismo, no cree que a Sor

<sup>32</sup> Sabat de Rivers, 1986.

<sup>33</sup> Luciani, «Sor Juana Inés de la Cruz. *Inundación castálida*, Georgina Sabat de Rivers, ed.» [Reseña], 1985.

<sup>34</sup> Basándose en los hallazgos de Giuseppe Bellini, Bénassy-Berling comenta, por ejemplo, cómo el conocimiento que tenía la monja de la literatura italiana es más bien superficial (p. 110). Observa, además, que el único autor científico de su siglo que cita con frecuencia es a Kircher (p. 123).

<sup>35</sup> Se ha debatido la posible influencia del pensamiento de Descartes en Sor Juana. Ermilo Abreu Gómez incluye a Descartes en su compilación de 1934 de títulos en la biblioteca de Sor Juana. Según él: «Por lo más, el método de la investigación lo adquiere con Descartes» y añade que la monja «ensayaba un oficio peligroso: la crítica no escolástica, sino cartesiana» (Cit. en Alfonso Méndez Plancarte, *Crítica de críticas*, 1982, pp. 110, 121). Méndez Plancarte califica de «chispeante pirotecnia» (p. 110) y de «fantaseo» (p. 121) la atribución de una influencia cartesiana a la religiosa. Además de Abreu Gómez, otros críticos como Paz ven la posibilidad de que Sor Juana conociera la filosofía de Descartes a través de su amigo Carlos Sigüenza y Góngora (Bénassy-Berling, p. 132; Paz, p. 236). Sigüenza, como apunta Irving Leonard en 1959, cita al filósofo francés en su *Libra astronómica y filosófica*. Bénassy-Berling concuerda con José Gaos, «El sueño de un sueño», 1960 (<[www.dartmouth.edu/~sorjuana/commentaries/Gaos/Gaos.html](http://www.dartmouth.edu/~sorjuana/commentaries/Gaos/Gaos.html)>), que, de Descartes, lo único (si algo) que toma Sor Juana es «sólo la palabra

Juana pueda considerársela una tomista *stricto sensu* (pp. 136, 138). Aunque reconoce que la Nueva España se encuentra «impregnada de neoplatonismo» (p. 138), Bénassy sostiene que «lo que en México subsiste [...] es una tradición cultural difusa y esclerótica que poco tiene que ver con la furia de conocimiento [...] de la antigua Florencia...» (p. 139). En Sor Juana, sin embargo, persisten algunos temas «familiar[es] a los florentinos», tal como «el de la correspondencia entre “microcosmos” y “macrocosmos”» (p. 146). La crítica francesa aclara que, más que con los florentinos, dicha concepción del universo encuentra sorprendentes similitudes con *De Docta Ignorancia* de Nicolás Cusa<sup>36</sup>. La metodología crítica de Bénassy-Berling la lleva a concluir que «si hay que situar a Sor Juana en el plano filosófico, estaríamos tentados a hablar ya sea de eclecticismo, ya de escepticismo, o aun de una mezcla de ambos, es decir de una actitud de espera» (p. 156).

La pregunta, «¿Qué clase de cristiana era Sor Juana?», lleva a Bénassy-Berling a la tercera parte de su libro. En la respuesta que la sorjuanista francesa intenta dar resalta, como antes dije, la noción de una «religión personal» (pp. 261, 396) que es fruto del maridaje de fe e inteligencia (pp. 78-89). Ella estima que esta actitud de devoción inteligente o razonadora se refleja, verbigracia, en el ejercicio de especulación teológica que Sor Juana emprende en la famosa *Carta atenagórica* (pp. 221-231); en su especial devoción a San José como prototipo del «antimacho» (p. 234); en su ardiente devoción mariana que, para Bénassy-Berling, no raya en la mariolatría<sup>37</sup> (p. 247) y, en resumidas cuentas, en un feminismo cristiano por parte de la religiosa, que se manifiesta espléndidamente ya en los villancicos a Santa Catarina, ya en la interpretación, en la *Respuesta a Sor Filotea*, de la sentencia paulina, *Mulieres in ecclesia taceant*. Bénassy-Berling defiende la tesis de un «pacifismo» sorjuanino (pp. 338-355)

método», y afirma que «si Sor Juana fue cartesiana, fue un secreto tan bien guardado que no tiene por qué convertirse en motivo de discusión...» (p. 133).

<sup>36</sup> Bénassy-Berling concede, empero, que es «imposible saber si ella lo leyó o no» (p. 147).

<sup>37</sup> En su artículo, «Sor Juana Inés de la Cruz: Speaking the Mother tongue», 1983, Electa Arenal trata de probar justamente lo contrario, que la monja «made of Mariolatry a foundation that authorized and profoundly inspired her writing» (p. 94; ‘convierte la mariolatría en la fundamentación que inspira profundamente su escritura’). En un artículo de mi autoría («Marian Devotion and Religious Paradox in Sor Juana Inés de la Cruz», *Renascence: Essays on Values in Literature*, 62. 3, Spring 2010, pp. 179-200), rebato la tesis de Arenal.

que, incluso, excede la norma de la tradición católica, la cual acepta la idea de la «guerra justa» en nombre de la defensa de grupos subyugados (mujeres, indios, negros).

La Sor Juana de Bénassy-Berling es una humanista cristiana y una cristiana humanista, creyente sincera que se esmera por «batir en brecha» (pp. 396, 261) la ideología común, allí donde se aleja de las máximas de un Evangelio que predica la igualdad *para todos*. Bénassy devuelve a Sor Juana al contexto cristiano que propiamente le corresponde, dándonos, de paso, dos coordenadas, humanismo y religión, que son clave para entender cómo el entorno cultural de la religiosa contribuye a formar su particular visión de mundo. Del feminismo de la religiosa jerónima dice que, bajo la rúbrica de «ideas religiosas», para Sor Juana la liberación de las mujeres era un programa que guardaba intrínseca armonía con el mensaje evangélico<sup>38</sup>. En realidad, la discusión sería del feminismo de Sor Juana en la década de los 80, además de lo que leemos sobre su feminismo cristiano en Bénassy, se ve en el ensayo de Electa Arenal de 1983 sobre la mariolatría y en su reseña de 1989 del libro de Luis Harss, donde critica a Paz, diciendo que su libro «fails to capture the meaning for Sor Juana —and for other women— of history, of experience, and of the pursuit of knowledge and art. He gives no indication of having consulted the work of feminist theorists, scholars and critics of the last thirty years» (p. 468; ‘no capta el significado que para Sor Juana —y para otras mujeres— tiene la historia, la experiencia y la adquisición del conocimiento y el arte. No demuestra haber consultado la obra de escritoras de teoría feminista, eruditas y críticas de los últimos treinta años’)<sup>39</sup>. Ensayos con mayor profundidad sobre el feminismo de Sor Juana habrían de esperar hasta la próxima década<sup>40</sup>.

<sup>38</sup> Cito las palabras de Bénassy-Berling: «En efecto, la poetisa se ubica esencialmente en una perspectiva católica [porque] es lo suficientemente lúcida como para percatarse que el programa en cuestión se ciñe de maravilla a sus propios gustos...» (p. 263). Ella reconoce, empero, que «las raíces del feminismo de la jerónima dist[a]n mucho de ser únicamente religiosas: su sistema de ideas, desde luego, podrá ser traspuesto a una perspectiva laica» (p. 263).

<sup>39</sup> Electa Arenal, «Sor Juana's *Dream*, trad. Luis Harss» [Review], 1989.

<sup>40</sup> No será hasta el año de 1991, con la publicación editada por Stephanie Merrim (*Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*, Detroit, Wayne State University Press, 1991), que la crítica sorjuanista contará con un esfuerzo concertado por darle a este tipo de lectura la importancia que amerita.

Un libro de finales de siglo examina a Sor Juana, si no como feminista, al menos como mujer. Se trata del capítulo «Sor Juana explores space» en *Plotting Women: Gender and Representation in Mexico* de Jean Franco<sup>41</sup>. Tomando el ejemplo de Sor Juana como mujer de letras en la sociedad colonial de la Nueva España, Franco aplica una perspectiva abiertamente deconstruccionista<sup>42</sup> al estudio de la figura de la monja. Partiendo de la noción de «dominio discursivo», proveniente de la teoría de la comunicación, la crítica enfatiza el valor simbólico de espacios tales como el palacio y el convento a fin de entender los escritos de la religiosa mexicana (pp. 26-27). En su examen del «dominio religioso», Franco se enfoca, por ejemplo, en el choque entre las aspiraciones intelectuales de Sor Juana y las restricciones (aunque no discute las ventajas) que, como mujer, representaba un espacio como el del convento. Propone, más aún, que en su relación con dichos dominios discursivos, corte e iglesia, la subversión de Sor Juana es sutil y agrega que ella, «rather, opportunistically, took advantage of the moves that were open to her within the patronage of court and church» (p. 29; ‘de manera oportunista, se aprovecha de las avenidas que se le presentaron por el apoyo de la corte y la iglesia’)<sup>43</sup>. Por último, es de notar que, a diferencia de Bénassy-Berling, la lectura de Franco evita abordar el cristianismo de

<sup>41</sup> Franco, 1989, pp. 23-54.

<sup>42</sup> En 1991, Electa Arenal publica en una nota a su artículo, «Where Woman Is Creator of the Wor(l)d. Or, Sor Juana’s Discourses on Method» (en *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*), la fascinante idea de que las técnicas de la deconstrucción son las mismas que las de la retórica barroca y dado que Sor Juana las empleó, «the modern feminist versions of these deconstructive techniques shed light on the Mexican’s poet obscured intentions...» (p. 138; ‘las versiones feministas modernas de estas técnicas deconstructivas aclaran la opacidad de las intenciones de la poeta mexicana...’). Tales semejanzas piden, a no dudar, un estudio comparativo exhaustivo sobre las similitudes entre la retórica barroca y el deconstruccionismo y, contra ese telón de fondo, un examen minucioso de las técnicas empleadas por Sor Juana que pueden verse como pertenecientes a ambos sistemas.

<sup>43</sup> Bénassy-Berling, a diferencia de Franco, opina que si bien en la situación de la monja «una devoción de conveniencia hubiese sido concebible», la monja no se aprovecha de ello, y explica «si tal hubiera sido el caso, la jerónima no habría mostrado tanto esmero, o más exactamente, habría ejercido su celo de otra manera, apegándose fielmente a la ideología común» (p. 396).

Sor Juana<sup>44</sup>, limitándose a verla como una escritora que se rebela contra el orden establecido<sup>45</sup>.

Los estudios sorjuaninos en la década de los ochenta cierran tan auspiciosamente como comienzan gracias al importante hallazgo por parte del crítico y dramaturgo Guillermo Schmidhuber de una comedia de Agustín de Salazar y Torres, *La segunda Celestina*, con final supuestamente anónimo, extraviada por más de tres siglos. En el prólogo a su edición de la misma<sup>46</sup>, Schmidhuber explica cómo estableció que Sor Juana no sólo le dio fin a la comedia, sino que la de ella fue «una colaboración generosa en toda la obra» (p. 11). En esta «comedia mestiza»<sup>47</sup>, doña Beatriz, la protagonista, como doña Leonor, protagonista de *Los empeños de una casa* y a quien generalmente se considera *alter ego* de Sor Juana (p. 18), prefiere poner bellezas en su entendimiento y no su entendimiento en las bellezas, como dice el hablante lírico del Soneto 146 de la monja jerónima<sup>48</sup>. Para ella, una «perla mal labrada» o un alma «fea» es indigna de un cuerpo bello («concha muy pulida»). La mención metatextual de la comedia en el «Sainete segundo» de *Los empeños* agudiza el carácter paródico de este *intermezzo* al permitirle a Sor Juana utilizar el texto parodiado como arma de defensa en contra de los prejuicios peninsulares sobre la producción literaria novohispana. Aunque no ocurre durante esta década, pronto salen reseñas que critican la edición y las conclusiones de Schmidhuber<sup>49</sup>.

<sup>44</sup> Alejandro Soriano Vallès nota esta tendencia de la crítica sorjuanina, en su libro *Aquella Fénix más rara* (México, Nueva Imagen, 2000). Dice este crítico que «cualquier escrito referente a la Fénix de Nepantla está encuadrado en uno de estos dos 'bandos': la crítica liberal, que plantea el enfrentamiento de la monja con el *establishment*, y la católica, sostenedora de su fidelidad a la ortodoxia» (p. 12).

<sup>45</sup> En justicia, hay que reconocer que el reverso de esta tendencia prevalece entre ciertos adeptos de la llamada «crítica católica», que defienden la ortodoxia de Sor Juana casi al punto de «canonizar» a la monja.

<sup>46</sup> Juana Inés de la Cruz y Agustín de Salazar y Torres, *La segunda Celestina: Una comedia perdida de Sor Juana*, ed. Guillermo Schmidhuber, México, Vuelta/El gabinete literario, 1990.

<sup>47</sup> Como la llama Sor Juana en el «Sainete segundo» de *Los empeños de una casa*.

<sup>48</sup> De acuerdo con la numeración propuesta por Méndez Plancarte en las *Obras completas*.

<sup>49</sup> Ver, por ejemplo, la de Antonio Alatorre (*Vuelta*, 14.169, diciembre de 1990, pp. 46-52) y la de Georgina Sabat de Rivers (*Nueva Revista de Filología Hispánica*, 40.1, 1992, pp. 493-512).

Este capítulo ha querido ilustrar las formas y significados conferidos a los escritos de la religiosa por quienes la leyeron y comentaron durante la década de 1980. Como tal, aspira ser una herramienta para dilucidar las preocupaciones críticas que recurren en los estudios sorjuaninos de esta época<sup>50</sup> y las imágenes de Sor Juana que se generan a partir de dichas lecturas. Los ochenta reflejan una preocupación por ahondar en el conocimiento de la biografía de la monja, especialmente a partir del descubrimiento de la *Autodefensa espiritual*. El importante libro de Octavio Paz de 1982, del cual se hicieron sucesivas ediciones a lo largo de la década, establece una biografía crítica de Sor Juana en la que Paz refleja aspectos de su propia biografía, a la vez que ofrece un vasto trasfondo sobre la vida y obra de la monja jerónima y su época. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe* ayuda, además, a popularizar el conocimiento de la escritora para un público internacional, facilitado, en parte, por la traducción del libro que hace Margaret Sayers Peden para Harvard University Press (1988) y la antología bilingüe sorjuanina publicada por el crítico y poeta Alan Trueblood, en esa misma casa y ese mismo año. A lo largo de la década, se ven esfuerzos por evitar incurrir en la falacia autobiográfica (Luciani, Ludmer, Perelmuter Pérez), por comentar y compendiar la historia de la recepción crítica sorjuanina (De la Maza, Trabulse, Alatorre), por explorar textos menos estudiados como el *Nep-tuno alegórico* y los villancicos (Paz, Sabat de Rivers) y por examinar las complejidades del *Primero sueño* (Paz, Trabulse, Alatorre, Perelmuter Pérez, Castro Leal, Harss) y del pensamiento de Sor Juana como

<sup>50</sup> Otros importantes eventos de los estudios sorjuaninos de la década de los ochenta que merecen ser mencionados son: (1) la publicación, en 1986, de una pieza dramática de Electa Arenal, «This Life Within Me Won't Keep Still», *Reinventing the Americas: Comparative Studies of Literature of the United States and Spanish America*, ed. Bell Gale Chevigny y otros, Cambridge, MA, Cambridge University Press, 1986, pp. 158-202), especie de monólogo a dos voces, acerca de las dos «Décimas Musas», Sor Juana y Anne Bradstreet; (2) la segunda reimpresión (la primera fue en 1976) en 1988 de la edición de mediados de siglo de Méndez Plancarte y Alberto Salceda de las *Obras completas* de Sor Juana, por el Fondo de Cultura Económica; y (3) la publicación, en 1989, de la importante colección de ensayos *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, ed. Luis Cortest, Asunción, Paraguay, CEDES), que recoge trabajos de eminentes sorjuanistas como Georgina Sabat de Rivers (cuyos otros ensayos se mencionaron más arriba), Gerard Flynn, Frederick Luciani y José Pascual Buxó. Dicha colección se propuso (y lo consiguió) aclarar viejos problemas de la crítica sorjuanina e introducir nuevas aproximaciones a la obra de la escritora (p. 11).

protofeminista y/o religiosa (Bénassy-Berling, Arenal, Lavrin, Franco, Sabat de Rivers). De lo que no cabe duda, al hacer este recorrido crítico, es del notable influjo que durante esa época ejerce la figura y la obra de la Décima Musa sobre sus cada vez más avezados lectores.

## DÉCADA DE 1980

### BIBLIOGRAFÍA

#### OBRAS DE SOR JUANA

- «Acertijo», Antonio Acevedo Escobedo, ed. *Vuelta*, 5.60, 1981, p. 13.
- Antología*, Clara Campoamor, ed. Madrid, Júcar, 1984.
- Antología poética*, Francisco Javier Cevallos, ed. Colección Clásicos Almar, 22, Salamanca, Colegio de España, 1989.
- Autodefensa espiritual de Sor Juana*, Aureliano Tapia Méndez, ed. Monterrey, México, Universidad Autónoma de Nuevo León, Dirección General de Investigaciones Humanísticas, 1981.
- Carta de Sor Juana Inés de la Cruz a su confesor*, Aureliano Tapia Méndez, ed. Nuevo León, México, Impresora Monterrey, 1981.
- El sueño*, 1.<sup>a</sup> ed., Alfonso Méndez Plancarte, ed. Biblioteca del estudiante universitario, 108, México, D.F., Universidad Nacional Autónoma de México, 1989.
- Fama y obras póstumas del Fénix de México, Dezima musa, poetisa americana, Sor Juana Inés de la Cruz*, Facsímil de la edición de Madrid, Antonio González de Reyes, 1714, pról. Fredo Arias de la Canal, México, Frente de Afirmación Hispanista, 1989.
- Inundación castálida*, Georgina Sabat de Rivers, ed., Clásicos Castalia, 117, Madrid, Castalia, 1982.
- «La Carta de Sor Juana al Padre Núñez (1682)», Antonio Alatorre, ed., *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 35, 1987, pp. 591-673.
- Lírica*, 1.<sup>a</sup> ed., Raquel Asún, ed., Libro clásico, 9, Barcelona, Ediciones B, 1988.
- Los empeños de la casa*, 1.<sup>a</sup> ed., Eva Lydia Oseguera Mejía y Pedro Chávez Calderón, ed. Apuntes autodidácticos para estudiantes, Literatura latinoamericana, México, Fernández, 1987.



- Los empeños de una casa*, 1.<sup>a</sup> ed., Fontamara 55, México, Distribuciones Fontamara, 1988.
- Los empeños de una casa*, Celsa Carmen García Valdés, ed., Colección Ediciones y estudios, Ediciones, 7, Barcelona, PPU, 1989.
- Obra selecta*, 1.<sup>a</sup> ed., Luis Sáinz de Medrano, ed., Clásicos Universales Planeta, 136, Barcelona, Planeta, 1987.
- Obras completas*, Alfonso Méndez Plancarte y Alberto G. Salceda, ed. [4 vols.: I. Lirica personal; II. Villancicos y Letras Sacras; III. Autos y Loas; IV. Comedias, Sainetes y Prosa], Biblioteca Americana, Serie de literatura colonial, México, D.F., Fondo de Cultura Económica, 1988 [1951-1957].
- Obras completas*, Francisco Monterde, ed., 5.<sup>a</sup> ed., Sepan cuantos, 100, México, Editorial Porrúa, 1981; 6.<sup>a</sup> ed., 1985; 7.<sup>a</sup> ed., 1989.
- Obras escogidas*, 1.<sup>a</sup> ed. Margarita López Portillo, ed., México, Asociación Nacional de Libreros, 1980.
- Poesías completas*, México, Editorial Época, [1988?].
- Poesías de Sor Juana Inés de la Cruz: vida y obra*, 4.<sup>a</sup> ed., Francisco García Chávez, ed., México, Editores Mexicanos Unidos, 1981.
- Poesías escogidas*, Matilde Muñoz, ed., El libro Aguilar, 86, Madrid, Aguilar, 1989.
- Poesía lirica*, Virgilio Ortega, ed., Grandes escritoras, 41, Barcelona, Orbis, 1989.
- «Redondillas», *Agenda*, 11.4, 1981, pp. 50-51.
- Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*, 1.<sup>a</sup> ed., Grupo Feminista de Cultura, ed., México, Distribuciones Hispanicus, S.A., 1986; 2.<sup>a</sup> ed., 1987.
- Sonetos*, Colección Itálica, [Madrid], Turner Libros, 1984.
- Sonetos*, Salvador Novo, ed., México, Editorial Porrúa, 1985.
- Sor Juana Inés de la Cruz, Sonetos y endechas*, Prólogo y notas de Xavier Villaurrutia, Prefacio de Rosa Chacel, Barcelona, Editorial Labor, 1980.
- Sor Juana Inés de la Cruz: Sus mejores poesías: Antología*, 1.<sup>a</sup> ed., México, Gómez Hermanos Editores, 1980.
- Sor Juana Inés de la Cruz: Textos. Una antología general*, Sergio Fernández, ed., Colección Clásicos Americanos, 11, México, Secretaría de Educación Pública, Universidad Nacional Autónoma de México, 1982.
- «Villancico», *Diálogos*, 18.106, julio-agosto de 1982, p. 12.
- Villancicos que se cantaron en los maitines y fiesta de la Natividad de Cristo Señor Nuestro en la Santa Iglesia Catedral de la Puebla de los Ángeles, este año de 1678*, Puebla, México, Gobierno del Estado de Puebla, Secretaría de Cultura, 1989.
- Vuelo de palabras: Antología poética mexicana*, Colección poesía, 36, Tepepan, D.F., Editorial Offset, 1986.

### Traducciones

- A Sor Juana Anthology*, Alan S. Trueblood, trad., Cambridge, Harvard University Press, 1988.
- «A su retrato» [«To a Portrait of the Poet»], Katherine Anne Porter, trad., *Vuelta*, 13.146, enero de 1989, p. 68.
- «Carta de sor Filotea de la Cruz»; «Resposta da poetisa à mui ilustre sor Filotea de la Cruz»; «O sonho»; «Sonetos»; «Liras»; «Sátira filosófica», Teresa Cristófani Barreto y Vera Mascarenhas de Campos, trad., Sao Paulo, Iluminuras, 1989.
- Hispanic Feminist Poems from the Middle Ages to the Present*, Ángel Flores y Kate Flores, trad., New York, Feminist Press at City University of New York, 1986.
- «Il sogno» di *Sor Juana Inés de la Cruz*, Insel Marty, trad., prefacio de Antonio Melis, Abano Terme, Piovan Editore, 1985.
- La poesia di Juana Inés de la Cruz: contributo ad una conoscenza: in appendice scelta antologica con presentazione del premio Nobel Miguel Angel Asturias*, M. D'Arri-go Bona, trad., Torino, G. Giappichelli, 1981.
- «Le divin Narcisse» précédé de «Premier songe» et autres textes, Frédéric Magne, Florence Delay y Jacques Roubaud, trad., Paris, Gallimard, 1987.
- Letras sobre o espelho*, Teresa Cristófani Barreto y Vera Mascarenha de Campos, trad., São Paulo, Iluminuras, 1989.
- «Letter to the reverend Father Maestro Antonio Núñez de Miranda», *Women's Studies International Forum*, 11.5, 1988, pp. 429-438.
- Los empeños de una casa*, Margaret Sayers Peden, trad., *Chasqui*, 12.1, noviembre de 1982, pp. 109-113.
- Nadeje do zlata tkaná*, Josef Forblesky e Ivan Slavik, trad., Praga, Editorial Vyshehrad, 1988.
- Poemas mexicanos universales: de Sor Juana a López Velarde*, Tarsicio Herrera Zapién, trad., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1989. [Traducciones al latín].
- «Poèmes d'amour et de discrétion», Frédéric Magne, trad., Paris, La Délirante, 1987.
- Poesie con la Risposta a suor Filotea de la Cruz*, Roberto Paoli, trad., Milano, Rizzoli, 1983.
- Primero Sueño*, John Campion, trad., Austin, Thorp Springs Press, 1983.
- «Primero sueño» [«Premiere songe»], vv. 1-38, Bernard Sesé, trad., *L'Ordinaire du Mexicaniste*, 79, Décembre 1983, pp. 46-47.
- «Primero sueño» [«Premier songe»], vv. 23-191, Bernard Sesé, trad., *Amérique Latine*, 22, Avril-Juin 1985, pp. 81-82. [Incluye una versión prosificada del poema].

- «*Primero sueño*» [«*Premier songe*»], vv. 191-291, Bernard Sesé, trad., *Amérique Latine*, 23, Juillet-Septembre 1985, pp. 102-103. [Incluye una versión pro-sificada del poema].
- «*Primero sueño*» [«*Premier songe*»], vv. 292-411, Bernard Sesé, trad., *Amérique Latine*, 24, Octobre-Décembre 1985, pp. 84-85. [Incluye una versión pro-sificada del poema].
- Respuesta a Sor Filotea de la Cruz. A Woman of Genius: The Intellectual Autobiography of Sor Juana Inés de la Cruz*, Margaret Sayers Peden, trad., Sallisbury, Connecticut, Lime Rock Press, 1982.
- Risposta a Filotea de la Cruz*, Angelo Morino, trad., Torino, Edizioni La Rosa, 1980.
- Selected sonnets*, Sandra Sider, trad., Peregrina translations series, 11, Matrologia Hispanica, Saskatoon, Sask., Ontario, Peregrina, 1987.
- Sor Juana's Dream* [«*Primero sueño*»], Luis Harss, trad., New York, Lumen Books, 1986.
- Sor Juana Inés de la Cruz: poems*, Margaret Sayers Peden, trad., Binghamton, NY, Bilingual Press/Editorial Bilingüe, 1985.
- «Sor Juana Inés de la Cruz's *Respuesta a Sor Filotea*», Margaret Sayers Peden, trad., *Review*, 30, September-December 1981, pp. 7-9.
- Three Women Poets: Renaissance and Baroque: Louise Labé, Gaspara Stampa, and Sor Juana Inés de la Cruz*, Frank J. Warnke, trad., Lewisburg, Bucknell University Press, 1987, pp. 81-129.
- «Two Sonnets by Juana de Asbaje, Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», Robert Lima, trad., *Seventeenth-Century News*, 40.3, Fall 1982, p. 39.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

### *Monografías*

- ARIAS DE LA CANAL, Fredo, *Intento de psicoanálisis de Juana Inés y otros ensayos sorjuanistas*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Frente de Afirmación Hispanista, 1988.
- ARROYO, Anita, *Razón y pasión de Sor Juana*, 3.<sup>a</sup> ed., Sepan cuantos, 195, México, Editorial Porrúa, 1980 [1952].
- BELLINI, Giuseppe, *Sor Juana e suoi misteri. Studio e testi*, Letterature e cultura dell'America Latina, 14, Milano, Cisalpino-La Goliardica, 1987.
- BENÍTEZ, Fernando, *Los demonios en el convento. Sexo y religión en la Nueva España*, 1.<sup>a</sup> ed., Biblioteca Era, México, Era, 1985.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, *Humanisme et religion chez Sor Juana Inés de la Cruz: la femme et la culture au XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Editions Hispaniques, 1982.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, *Humanismo y religión en Sor Juana Inés de la Cruz*, 1.<sup>a</sup> ed., Laura López de Belair, trad., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 1983.

- CACHO VÁZQUEZ, Xavier, *Sor Juana y la liturgia*, Instituto de Estudios y Documentos Históricos, 11, México, Universidad del Claustro de Sor Juana, 1981.
- CAMPOAMOR, Clara, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Madrid, Júcar, 1984.
- CASILLAS GÓMEZ, Nicolás y Esteban Casillas Gómez, *El don apacible de Sor Juana Inés de la Cruz, décima musa de la Nueva España*, México, Editorial Luzbel, 1986.
- CASTRO LÓPEZ, Octavio, *Sor Juana y el Primero sueño*, Cuadernos del Centro, 12. Veracruz, Universidad Veracruzana, 1982.
- CATALÁ, Rafael, *Para una lectura americana del barroco mexicano: Sor Juana Inés de la Cruz y Sigüenza y Góngora*, I & I Series, Minneapolis, Prisma Institute, 1987.
- CORTEST, Luis, ed., *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, Asunción, CEDES, 1989.
- CORZO GAMBOA, F. Arturo, *Juana Inés Asbaje y Ramírez de Santillana. Sor Juana Inés de la Cruz*, 1.<sup>a</sup> ed., Toluca, México, Gobierno del Estado de México, Secretaría de Educación y Cultura y Bienestar Social, Dirección del Patrimonio Cultural, 1986.
- FERNÁNDEZ, Sergio, *La copa derramada. Alrededor de los «Sonetos de Amor y de discreción» de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1986.
- GALAVIZ, Juan M., *Juana Inés de la Cruz*, Madrid, Historia 16, Ediciones Quorum, 1987.
- GONZÁLEZ PICADO, Jézer, *Conceptos básicos de estilística: (lectura y análisis de poemas líricos)* [Sor Juana Inés de la Cruz y Rubén Darío], San José, Costa Rica, Editorial Fernández Arce, 1989.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarsicio, *Buena fe y humanismo en Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Porrúa, 1984a.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarsicio, *Sor Juana y López Velarde: feministas opuestos*, México, Porrúa, 1984b.
- LAFAYE, Jacques, *Sor Juana Inés de la Cruz, nuevo Fénix de México [1648-1695]*, México, Instituto de Estudios y Documentos Históricos, Claustro de Sor Juana, 1981.
- LÓPEZ DE MARTÍNEZ, Adelaida, *Sor Juana Inés de la Cruz, México 1651-1695*, College Station, TX, Asociación de Literatura Femenina Hispánica, Department of Modern Languages, Texas A&M University, 1985.
- MAZA, Francisco de la, ed., *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia (Biografías antiguas. La «Fama» de 1700. Noticias de 1667 a 1892)*, Pról. Elías Trabulse, 1.<sup>a</sup> ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1980.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, *Crítica de críticas*, recopilación e introducción de Octaviano Valdés, México, Ediciones Hojas del Mate, 1982.

- MERKL, Heinrich, *Sor Juana Inés de la Cruz: Ein Bericht zur Forschung 1951-1981*, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1986.
- MONTROSS, Constance M., *Virtue or Vice? Sor Juana's Use of Thomistic Thought*, Washington, D.C., University Press of America, Inc., 1981.
- MORALES, Jorge Luis, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Río Piedras, PR, Editorial Universitaria, 1980.
- OLIMÓN NOLASCO, Manuel, *Luces de la Nueva España. Obra poética dedicada a San Pedro de Sor Juana Inés de la Cruz* [Folleto], México, Universidad Pontificia de México, 1988. Previamente publicado en *Estudios* [México], 11, 1987, pp. 51-68.
- PASCUAL BUXÓ, José, *Sor Juana Inés de la Cruz en el conocimiento de su sueño. Discurso de ingreso a la Academia Mexicana correspondiente de la Española*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1984.
- PAZ, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*. 1.<sup>a</sup> ed., Biblioteca Breve, 608, Barcelona, Seix Barral, 1982a.
- PAZ, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*, 1.<sup>a</sup> ed. Sección de obras de lengua y estudios literarios, México, Fondo de Cultura Económica, 1982b; 2.<sup>a</sup> ed., 1983.
- PAZ, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz ou les pièges de la foi*, Roger Munier, trad., Bibliothèque des idées, Paris, Gallimard, 1987.
- PAZ, Octavio, *Sor Juana, or, the Traps of Faith*, Margaret Sayers Peden, trad., Cambridge, MA, Belknap Press, 1988.
- PEÑA, Margarita, *Sor Juana, a la luz de la «Respuesta a Sor Filotea»*, Salamanca, Colegio de España, 1983.
- PEÑALOSA, Joaquín Antonio, «El capitán Juan Camacho Jayna, alcalde mayor de San Luis de Potosí [1680-1685] y primer editor de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras virreinales de San Luis de Potosí*, San Luis de Potosí, México, Universidad Autónoma de San Luis de Potosí, 1988.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, *Noche intelectual: La oscuridad idiomática en el «Primero sueño»*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios, 1982.
- PÉREZ MARTÍNEZ, Herón, *Estudios sorjuanianos*, Colección literatura, Morelia, México, Gobierno del Estado de Michoacán, Instituto Michoacano de Cultura, 1988.
- PFANDL, Ludwig, *Sor Juana Inés de la Cruz, la Décima Musa de México: Su vida, su poesía, su psique*, 1.<sup>a</sup> reimpr., Juan A. Ortega y Medina, trad., Estudios de literatura, 2, México, Instituto de Investigaciones Estéticas, Universidad Nacional Autónoma de México, 1983 [1963].
- ROJAS GUZMÁN, Eusebio, *Conversación con Octavio Paz: vida de Sor Juana, su nacimiento, su niñez, la Corte y el Convento*, México, Publicaciones Culturales, 1983.

SALAZAR MALLÉN, Rubén, *Apuntes para una biografía de Sor Juana Inés de la Cruz*, 3.<sup>a</sup> ed., México, Coordinación de Humanidades, Universidad Nacional Autónoma de México, 1981.

TRABULSE, Elías, *El hermetismo y Sor Juana Inés de la Cruz: orígenes e interpretación*, México, Litografía Regina de los Ángeles, 1980.

### Tesis

ARROYO HIDALGO, Susana, *El «Primero Sueño». Un acercamiento lexicométrico*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, México, 1989.

ARTEAGA, Alfred, *Language, Discourse, Sign: Reading Dialogisms in the Texts of Shakespeare and Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss. (Ph.D.), Santa Cruz, University of California, 1987.

BLANCO, Mario Porras, *Lo espiritual en Sor Juana Inés de la Cruz: estudio estilístico de sus obras*, Thesis (M.A.), Sacramento, California State University, 1980.

BEAUPIED, Aída, *Narciso hermético: Sor Juana Inés de la Cruz y José Lezama Lima*, Diss. (Ph.D.), New Haven, CT, Yale University, 1988.

BYERLY, Ann F., *Mythology in the «Neptuno Alegórico» of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Boulder, University of Colorado, 1983.

CARULLO, Sylvia Graciela, *El retrato literario en Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss. (Ph.D.), State University of New York at Buffalo, 1988.

CATALÁ, Rafael Enrique, *Syncretism in the Latin American Baroque and Its Expression in the Works of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss. (Ph.D.), New York University, 1982.

CORONADO LÓPEZ, Juan, *Las transfiguraciones de Narciso: el universo de cuatro poetas en el pretexto de un espacio: Góngora, Sor Juana, Gorostiza, Lezama Lima*, Diss. (Ph.D.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, 1989.

COVARRUBIAS HANFORD, María Edith, *Estudio del «Preludio» de «Primero Sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), University of South Florida, 1988.

FLORES GOKE, Loretta Celeste, *Comparación de la poesía de Santa Teresa de Jesús y de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), New Mexico, Highlands University, 1987.

GALINDO, Lisa Marie, *Sor Juana Inés de la Cruz: A Critical Rereading*, Thesis (Honors), Northampton, MA, Smith College, 1987.

LEÓN, Tonia, *Sor Juana Inés de la Cruz's «Primero sueño»: a Lyric Expression of Seventeenth Century Scientific Thought*, Diss. (Ph.D.), New York University, 1989.

LUCIANI, Frederick William, *The Courtly Love Tradition in the Poetry of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss. (Ph.D.), New Haven, Yale University, 1982.

- MATA QUETEL, Hilda, *El teatro religioso de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Newark, University of Delaware, 1989.
- MATOS SCHULTZ, Frances Marie, *Sor Juana Inés de la Cruz y la lírica de tipo tradicional: los villancicos*, Diss. (Ph.D.), Urbana-Champaign, University of Illinois, 1989.
- NANFITO, Jacqueline Clare, «El sueño»: *The Spatialization of a Poetic Text*, Diss. (Ph.D.), Los Angeles, University of California, 1988.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, *Dos recursos estilísticos en el «Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz: cultismo e hipérbaton*, Diss. (Ph.D.), Ann Arbor, University of Michigan, 1980.
- PORRAS BLANCO, Mario, *Lo espiritual en Sor Juana Inés de la Cruz: Estudio estilístico de sus obras*, Thesis (M.A.), Sacramento, California State University, 1980.
- POU SUAZO, Altagracia María, *La poesía de Sor Juana Inés de la Cruz y Alfonsina Storni*, Thesis (M.A.), Charlottesville, University of Virginia, 1986.

*Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- ACKERMAN, Jane E., «Voice in *El divino Narciso*», *Bulletin of the Comediantes*, 39.1, 1987, pp. 63-74.
- ACOSTA, Leonardo, *El barroco de Indias y otros ensayos*, Cuadernos, 28, La Habana, Casa de las Américas, 1984.
- ACOSTA VÉLEZ, Grisselle, «Octavio Paz. *Sor Juana, or, the Traps of Faith*. Margaret Sayers Peden, trad.» [Reseña], *Revista/Review Interamericana*, 19.3-19.4, 1989, p. 145.
- ADORNO, Rolena, «El sujeto colonial y la construcción cultural de la alteridad», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 14.28, 1988, pp. 55-68.
- AGUIRRE, Mirta, «Recuerdo de Sor Juana», *Ayer de hoy*, Bolsilibros Unión, La Habana, Unión de Escritores y Artistas de Cuba, 1980, pp. 273-274.
- AGUIRRE, Mirta, «Juana de Asbaje»; «El divino Narciso»; «Del encausto a la sangre: Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Estudios literarios*, La Habana, Letras Cubanas, 1981a, pp. 198-341.
- AGUIRRE, Mirta, «Sor Juana Inés de la Cruz: *El divino Narciso*», *Universidad de La Habana*, 214, 1981b, pp. 70-93.
- AGUIRRE, Mirta, «Sor Juana Inés de la Cruz», *La lírica castellana hasta los Siglos de Oro*, La Habana, Letras cubanas, 2, 1985, pp. 322-336.
- ALATORRE, Antonio, «Para leer la *Fama y obras póstumas* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 29.2, 1980, pp. 428-508.
- ALATORRE, Antonio, «Un soneto desconocido de Sor Juana», *Vuelta*, 8.94, septiembre de 1984, pp. 4-13.
- ALATORRE, Antonio, «Un devoto de Sor Juana: Francisco Álvarez de Velasco», *Filología*, 20.2, 1985, pp. 157-176.

- ALATORRE, Antonio, ed., «La Carta de Sor Juana al Padre Núñez (1682)», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 35.2, 1987a, pp. 591-673.
- ALATORRE, Antonio, «Sor Juana Inés de la Cruz y su “Sueño” cumplido», *Spanish and Portuguese Distinguished Lecture Series* [Boulder, Colorado], 1-2, 1987b, pp. 11-27.
- ALATORRE, Antonio, «Sor Juana y los hombres», *Estudios* [Instituto Tecnológico Autónomo de México], 7, invierno 1986, pp. 7-27. Reimpreso en *Temas de historia mexicana*, María Teresa Jarquín O., coord., México, El Colegio Mexiquense, Centro de Estudios Históricos, 1988, pp. 131-157.
- ALAZRAKI, Jaime. «Octavio Paz's *Sor Juana Inés de la Cruz: An Intellectual Feast*» [Reseña], *World Literature Today*, 58.2, Spring 1984, pp. 225-227.
- ALDRIDGE, Owen, «The Tenth Muse of America: Anne Bradstreet or Sor Juana Inés de la Cruz», *Proceedings of the X Congress of the International Comparative Literature Association/Actes du X congrès de l'Association internationale de littérature comparée*, 1985, vol. 3, pp. 177-188.
- ALFAU DE SOLALINDE, Jesusa, «El barroco en la vida de Sor Juana», en Anita Arroyo. *Razón y pasión de Sor Juana*, México, Porrúa, 1980, pp. 195-206. Reimpreso como *El barroco en la vida de Sor Juana*, Instituto de Estudios Históricos y Documentos Históricos, 8, México, Claustro de Sor Juana, 1981.
- AMERLINCK DE CORSI, María Concepción, «La iglesia de San Jerónimo de la Ciudad de México y sus artistas», *Boletín de Monumentos Históricos del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, 9, 1989, pp. 32-41.
- ANDUEZA, María, «Los romances hispanomexicanos de Sor Juana Inés de la Cruz», *La juglaresca: Actas del I Congreso Internacional sobre juglaresca*, Manuel Criado de Val, ed., Madrid, EDI-6, 1986, pp. 569-587.
- ANÓNIMO, «El tanto de culpa», *Vuelta*, 4.39, febrero de 1980, pp. 53-54.
- ARCINIEGAS, Germán, «Sor Juana», en su *Las mujeres y las horas*, Santiago de Chile, Andrés Bello, 1986, pp. 37-51.
- ARENAL, Electa, «Comment on Paz's *Juana Ramírez*», *Signs*, 5.3, 1980, pp. 552-555.
- ARENAL, Electa «Sor Juana Inés de la Cruz: Speaking the M(O)ther Tongue», *University of Dayton Review*, 16.2, 1983a, pp. 93-105.
- ARENAL, Electa «The Convent as Catalyst for Autonomy: Two Hispanic Nuns of the Seventeenth Century», *Women in Hispanic Literature: Icons and Fallen Idols*, Berkeley, University of California Press, 1983b, pp. 147-183.
- ARENAL, Electa «Sor Juana Inés de la Cruz: Reclaiming the Mother Tongue», *Letras Femeninas*, 11.1-2, 1985, pp. 63-75.
- ARENAL, Electa «Leyendo yo y escribiendo ella: The Convent as Intellectual Community», *Journal of Hispanic Philology*, 13, 1989a, pp. 214-229.
- ARENAL, Electa «Sor Juana's *Dream*. Trad. Luis Harss» [Review], *Criticism*, 31.4, Fall 1989b, pp. 463-470.
- ARENAL, Electa y Stacey SCHLAU, ed., *Untold Sisters, Hispanic Nuns in their Own Works*, Albuquerque, University of New Mexico Press, 1989.



- ARROYO, Anita, «Sor Juana Inés de la Cruz: refutación a Pfandl», *La Torre*, 30.116, abril-junio de 1982, pp. 11-23.
- ASHHURST, Anna Wayne, «Sor Juana Inés de la Cruz ante la crítica española», *Diálogos*, 16.91, enero-febrero de 1980, pp. 45-47.
- ATAMOROS, Noemí, «Las autoridades eclesiásticas acusaron a Sor Juana de tener “letra de hombre y eso no era decente”, dijeron», *Excelsior*, 12 de noviembre de 1980, pp. 1, 4 (2.ª sec.).
- ATAMOROS, Noemí, «Recordaron ayer el natalicio de Sor Juana», *Excelsior*, 13 de noviembre de 1980.
- ATAMOROS, Noemí, «En la carta hallada por el padre Tapia, Sor Juana expresa indignación al sentir conculcado su albedrío», *Excelsior*, 13 de noviembre de 1980, pp. 1, 3 (2.ª sec.).
- AVILÉS, Alejandro, *El periodismo en tiempos de Sor Juana* [conferencia sustentada en el Instituto de Estudios y Documentos Históricos, AC del Claustro de Sor Juana (mayo 14, 1981), Cuadernos, 12, México, Claustro de Sor Juana, 1981.
- BARTLETT, Elizabeth, «The First Woman Poet in the New World», *New Orleans Review*, 8.1, Winter 1981, pp. 95-97.
- BECCO, Horacio Jorge, «Cruz, Sor Juana Inés de la (1648-1695)», en su *Diccionario de literatura hispanoamericana: autores*, Buenos Aires, Huemul, 1984, p. 84.
- BELLINI, Giuseppe, «Presenza italiana sul fine del secolo XVII: El Lunarejo e Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Storia delle relazioni letterarie tra l'Italia e l'America di lingua spagnola*, Milano, Cisalpino-Goliardica, 1982a, pp. 58-61.
- BELLINI, Giuseppe, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Quevedo in America*, Milano, Cisalpino-La Goliardica, 1982b, pp. 9-19.
- BELLINI, Giuseppe, «L'umorismo, arma femminista nel teatro di Sor Juana», *Studi di Letteratura Francese*, 10, 1983, pp. 73-86.
- BENET, William Rose, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Benet's Reader Encyclopedia*, New York, Harper & Row, 3, 1987.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Los criollos y el poder eclesiástico en la época colonial: el caso del jesuita mexicano Antonio Núñez de Miranda», en *Actas del séptimo congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Venecia, 1980*, Giuseppe Bellini, ed., Roma, Bulzoni, 1982, vol. 1, pp. 217-222.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Actualité de Sor Juana Inés de la Cruz», *L'Ordinaire du Mexicaniste*, 79, 1983a, pp. 40-45.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Más sobre la conversión de Sor Juana», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 32.2, 1983b, pp. 462-471.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Octavio Paz. Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe» [Reseña], *Caravelle*, 41, 1983c, pp. 97-102.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Sobre la génesis de la Respuesta a Sor Filotea de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Indias*, 44.174, julio-diciembre de 1984, pp. 541-545.

- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Sor Juana Inés de la Cruz aujourd'hui», *Les Langues Neo-Latines*, 79.3, 1985, pp. 21-32.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Juana Inés de la Cruz. *Inundación castálida*, Georgina Sabat de Rivers, ed.» [Reseña], *Caravelle*, 47, 1986a, pp. 129-132.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Sor Juana Inés de la Cruz, las monjas del convento y el arzobispo: libros, dinero y devoción», *Revista de Indias*, 46.177, enero-junio de 1986b, pp. 319-329.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Algunos documentos relacionados con el fin de la vida de Sor Juana Inés de la Cruz» [Suplemento], *Anuario de Estudios Americanos*, 44, 1987, pp. 23-33.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Dixième Muse», *La Quinzaine littéraire*, 501, 1988, pp. 13-14.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Algunas reflexiones acerca de la vocación científica frustrada de Sor Juana Inés de la Cruz», *Ciencia, vida y espacio en Iberoamérica*, José Luis Peset, ed., Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1989, pp. 333-344.
- BENÍTEZ, Fernando, «Sor Juana Inés de la Cruz. La primera feminista del Nuevo Mundo», *Tribuna Israelita* [México], 36.344, 1980.
- BERGMANN, Emilie, «La retórica del autorretrato en la poesía del Siglo de Oro», *Crítica semiológica de textos literarios hispánicos*, Miguel Ángel Garrido Gallardo, ed., Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1986, pp. 231-238.
- BERISTÁIN DE SOUZA, José Mariano, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Biblioteca Hispanoamericana Septentrional*, 2.<sup>a</sup> ed., Biblioteca del claustro, Serie facsimilar, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1980, pp. 407-411 [1816-21].
- BEUCHOT, Mauricio, «Microcosmos, filosofía y poesía en Sor Juana», *Universidad de México*, 41.424, mayo de 1986, pp. 29-32.
- BLACUT, Gladys, «Crítica que fez Soror Juana Inês de la Cruz ao "Sermão de Mandato" do Padre Antonio Vieira», *Tinta*, 1.1, maio 1981, pp. 3-7.
- BLANCO, José Joaquín, «El Divino Narciso», *La Jornada Semanal* [México], 13, 10 de septiembre de 1989a, pp. 41-42.
- BLANCO, José Joaquín, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Esplendores y miserias de los criollos: La literatura en la Nueva España*, vol. 2, México, Cal y Arena, 1989b, pp. 45-89.
- BLANCO Aguinaga, Carlos. «Amor y locura en Sor Juana y Quevedo», *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. Época colonial.*, Cedomil Goié, ed., Páginas de filología, Barcelona, Crítica, 1988, vol. 1, pp. 281-288.
- BRAÑA, Irma, «Algo más sobre la conversión de Sor Juana», *Deslinde*, 2.17, 1987, pp. 70-71.

- BRAVO-VILLASANTE, Carmen, «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *Cuadernos Hispanoamericanos*, 395, mayo de 1983, pp. 442-448.
- BRUCE-NOVOA, Juan, «El hilo de Ariadne: Sor Juana y Octavio Paz», *Tinta*, 1.5, primavera 1987, pp. 15-22.
- BRYANT, William C., «Francisco de la Maza, ed., *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia*» [Reseña], *Hispanic Journal*, 4.2, Spring 1983a, pp. 170-172.
- BRYANT, William C., «Juana Inés de la Cruz. *A Woman of Genius: the Intellectual Autobiography of Sor Juana Inés de la Cruz*. Margaret Sayers Peden, trad.» [Reseña], *The Americas*, 39.3, Jan. 1983b, pp. 434-436.
- BUSTO OGDEN, Estrella, «Santa Teresa de Jesús y Sor Juana Inés de la Cruz: Dos trayectorias del sueño», *Santa Teresa y la literatura mística hispánica: Actas del I Congreso internacional sobre Santa Teresa y la mística hispánica*, Madrid, EDI-6, 1984, pp. 673-679.
- BUSTO OGDEN, Estrella, «La plasmación del español de América en la voz de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, San Juan, PR, Academia de la Lengua, 1987.
- CABRALES ARTEAGA, José, «La poesía en los Siglos de Oro: Sor Juana Inés de la Cruz», *Literatura hispanoamericana: del descubrimiento al siglo XIX*, Lectura crítica de la literatura española, 24, Madrid, Playor, 1982, pp. 57-67.
- CAICEDO PALACIOS, Adolfo, «Los cuatro humores y los cinco sentidos en *Primero Sueño* de Sor Juana», *Sábado* [Suplemento literario de *UnomásUno*], 1, agosto de 1980, pp. 4-5.
- CARULLO, Sylvia Graciela, «El autorretrato en Sor Juana», *Texto Crítico*, 14.39, julio-diciembre de 1988, pp. 98-109.
- CARULLO, Sylvia Graciela, «El retrato literario en algunos poemas de Sor Juana Inés de la Cruz», *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, Luis Cortest, ed., Asunción, CEDES, 1989a, pp. 65-77.
- CARULLO, Sylvia Graciela, «Sor Juana y Velázquez: modos de representación», *La Palabra y el Hombre*, 71, julio-septiembre de 1989b, pp. 13-29.
- CASTELLANOS, Rosario, «Asedio a Sor Juana», «Otra vez Sor Juana», en su *Juicios Sumarios I. Ensayos sobre Literatura*, Biblioteca Joven, 13, México, Fondo de Cultura Económica, 1984, pp. 15-26.
- CASTELLANOS, Rosario, «Otra vez Sor Juana», en su *El uso de la palabra*, Voces de México, México, Editores Mexicanos Unidos, 1987, pp. 15-18.
- CASTELLANOS, Rosario, «Once Again Sor Juana», *A Rosario Castellanos Reader*, Maureen Ahern, trad., Austin, University of Texas Press, 1988, pp. 222-225.
- CASTRO LEAL, Antonio, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Repasos y defensas: antología*, Víctor Díaz Arciniega, ed., Letras mexicanas, México, Fondo de Cultura Económica, 1987, pp. 100-113.
- CASTRO LÓPEZ, Octavio, «Sombras y luces de tres poetas», *La Palabra y el Hombre*, 44 octubre-diciembre de 1982, pp. 56-60.

- CASTRO LÓPEZ, Octavio, «Octavio Paz y Sor Juana, o la coincidencia de los opuestos: *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *La Palabra y el Hombre*, 46, abril-junio de 1983, pp. 46-53. Reimpreso en *Sábado* [Suplemento literario de *UnomásUno*], 282, 2 de abril de 1983, pp. 1-3.
- CATALÁ, Rafael, «Sobre *El Neptuno alegórico* de Sor Juana», *Café Literario*, 6.31-32, enero-abril de 1983, pp. 29-33.
- CATALÁ, Rafael, «*El Neptuno alegórico* de Sor Juana: Ontogenia de América», *Plural: Revista Cultural de Excelsior*, 7.151, abril de 1984, pp. 17-27.
- CHACEL, Rosa, «Prefacio», *Sor Juana Inés de la Cruz. Sonetos y endechas*, prólogo y notas de Xavier Villaurrutia, Barcelona, Editorial Labor, 1980, pp. 7-19.
- CHACEL, Rosa, «*Sor Juana Inés, poeta de la circunstancia*», *Rebañaduras: colección de artículos de Rosa Chacel*, Moisés Mori, ed., Barrio de maravillas, 11, Salamanca, Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura, 1986, pp. 159-181.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, «El dilema de Sor Juana visto en sus villancicos a Santa Catarina», *Homenaje a Luis Alberto Sánchez*, Madrid, Ínsula, 1983a, pp. 205-214.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, «Mayorías y minorías en la formación cultural virreinal», *University of Dayton Review*, 16.2, Spring 1983b, pp. 23-34.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, «A propósito de Sor Juana y sus admiradores novocastellanos», *Revista Iberoamericana*, 51.132-133, julio-diciembre de 1985, pp. 605-619.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, y Vera G. WILLIAMSEN, «Las comedias de Sor Juana», *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. Época colonial*, Cedomil Coió, coord., Barcelona, Editorial Crítica, 1988, vol. 1, pp. 365-370.
- CHAVES ABAD, María José, «¿Amor humano o amor divino?: “Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba” de Sor Juana Inés de la Cruz», *Explicación de Textos Literarios*, 14.1, 1985-1986, pp. 99-106.
- CHINCHILLA AGUILAR, Ernesto, «El siglo xvii novohispano y la figura de Sor Juana Inés», *University of Dayton Review*, 16.2, Spring 1983, pp. 53-61.
- CIRILLO, Teresa, «In margine a un libro su Sor Juana di Giuseppe Bellini», *Annali Istituto Universitario Orientale, Napoli, Sezione Romanza*, 29.2, Luglio 1987, pp. 337-348.
- CLAMURRO, William H., «Sor Juana Inés de la Cruz Reads Her Portrait», *Revista de Estudios Hispánicos* [St. Louis], 20.1, enero de 1986, pp. 27-43.
- COLBY, Knowlton Edgar, Jr., «Un problema textual en la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*», *Anuario de Letras*, 19, 1981, pp. 327-332.
- COLOMBÍ-MONGUIÓ, Alicia de, «Georgina Sabat de Rivers. “El Sueño” de Sor Juana Inés de la Cruz: tradiciones literarias y originalidad» [Reseña], *Anuario de Letras*, 24, 1986, pp. 465-467.
- CORTESE, Luis, «Some Thoughts on the Philosophy of Sor Juana Inés de la Cruz», *Inti: Revista de Literatura Hispánica*, 21, Spring 1985, pp. 83-88.

- CORTEST, Luis, ed., «Introduction», *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, Asunción, CEDES, 1989, pp. 9-14.
- CORVALÁN, Graciela N. V., *Latin American Women Writers in English Translation: A Bibliography*, Latin American Bibliography Series, 9, Los Angeles, Latin American Studies Center, 1980, pp. 46-50.
- CORYLE, Mary, *Hombres y mujeres de América*, Biblioteca Azyaya, 8, Cuenca, Ecuador, Consejo Provincial del Azuay, Departamento de Cultura, 1983.
- COTTER, James Finn, «Alan S. Trueblood. *A Sor Juana Anthology*»; «Octavio Paz. *Sor Juana: Or, the Traps of Faith*» [Reseña], *The Hudson Review*, 42.2, Summer 1989, pp. 314-320.
- COUTURIER, Edith, «Octavio Paz. *Sor Juana, or the Traps of Faith*» [Reseña]. *The Catholic Historical Review*, 75.4, October 1989, pp. 747-748.
- «Cruz, Sor Juana Inés de la». *Diccionario Porrúa de historia, biografía y geografía de México*, 5.<sup>a</sup> ed., México, Editorial Porrúa, 1986, pp. 772-773.
- CUADRA, Pablo Antonio, «Sor Juana Inés de la Cruz y el drama barroco americano», en su *Torres de Dios: ensayos literarios y memorias del movimiento de vanguardia*, Managua, El Pez y la Serpiente Prensa Literaria, 1985. pp. 35-42. Reimpreso en su *Torres de Dios [Obras completas de Pablo Antonio Cuadra. Obras en prosa]*, San José, Libro Libre, 1986, pp. 45-55.
- CYPRESS, Sandra Messinger, «Visual and Verbal Distances: The Woman Poet in a Patriarchal Culture», *Revista/Review Interamericana*, 12.1, 1982, pp. 150-157.
- D'ARRIGO BONA, Mileda, «Alcuni componimenti poetici di Juana Inés», *La poesia di Juana Inés de la Cruz (contributo ad una conoscenza)*, presentazione Miguel Ángel Asturias, Torino, Giappichelli, 1981, pp. L-LXXXV.
- DANIEL, Lee A., «The *Loa*: One Aspect of the Sorjuanian Mask», *Latin American Theatre Review*, 16.2, Spring 1983a, pp. 43-50.
- DANIEL, Lee A., «The Use of the Echo in the Plays of Sor Juana», *La CHISPA '83: Selected Proceedings*, Gilbert Paolini, ed., New Orleans, Tulane University, 1983b, pp. 71-78.
- DANIEL, Lee A., «The loas of Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 43-48.
- DANIEL, Lee A., «Satan as Character in Sor Juana's Joseph "Auto"», *Confluencia*, 3.1, otoño 1987, pp. 79-83.
- DANIEL, Lee A., «Sor Juana's Pentad of Carlosian Loas», *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*. Luis Cortest, ed., Asunción, CEDES, 1989, pp. 78-87.
- DELGADO, Jaime, «Llega de nuevo Sor Juana Inés de la Cruz», *Nueva Estafeta*, 55, junio de 1983, pp. 39-54.
- DELGADO, Jaime, «Sor Juana: vida, obra y sociedad, según Octavio Paz», *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. Época colonial*, Cedomil Coiç, coord., Barcelona, Editorial Crítica, 1988, tomo 1, pp. 296-305.
- DÍAZ-PLAJA, Guillermo, y Francisco Monterde, *Historia de la literatura española. Historia de la literatura mexicana*, 21.<sup>a</sup> ed., México, Porrúa, 1986, pp. 479-482.

- DÍEZ CANEDO, Enrique, «Perfil de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Letras de América: estudios sobre las literaturas continentales*, 2.<sup>a</sup> ed., Lengua y estudios literarios, México, Fondo de Cultura Económica, 1983, pp. 45-61 [1944].
- DÍEZ REJÓN, F., «Sor Juana Inés de la Cruz», *Diccionario Sopena de Literatura*, Barcelona, Ramón Sopena, 1988, vol. 2, pp. 1251-1252.
- DIXON, Paul, «Balances, Pyramids, Crowns, and the Geometry of Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispania*, 67.4, December 1984, pp. 560-566.
- DONAHUE, Darcy, «Writing lives: Nuns and Confessors and Auto/Biographers in Early Modern Spain», *Journal of Hispanic Philology*, 13, 1989, pp. 230-239.
- DONAHUE, Francis, «Feminists in Latin America», *The Arizona Quarterly*, 41.1, Spring 1985, pp. 38-60.
- DREWES, Michael, «El órgano positivo en el claustro de Sor Juana Inés de la Cruz: un caso único en su género en México», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 16.60, 1989, pp. 111-116.
- DURÁN, Manuel, «Hermetic Traditions in Sor Juana's *Primero sueño*», *University of Dayton Review*, 16.2, Spring 1983, pp. 107-115.
- DURÁN, Manuel, «Rosa Perelmuter Pérez, *Noche intelectual: la oscuridad idiomática en Primero sueño*» [Reseña], *Hispanic Review*, 55.1, Winter 1987, pp. 131-132.
- DURÁN-CERDA, Julio, «*Los empeños de una casa*, comedia barroca», *Explicación de Textos Literarios*, 8, 1979-1980, pp. 45-50.
- DURAND, José, «Un soneto conceptista de Sor Juana», *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, ed. Luis Cortest, Asunción, CEDES, 1989, pp. 88-98.
- ECHAVARREN WELKER, Roberto, «Trasposiciones: un romance epistolar de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 48.120-121, julio-diciembre de 1982, pp. 621-646.
- EDWARDS, Jorge, «La prisión barroca de Sor Juana Inés de la Cruz», *El Mercurio* [Santiago de Chile], 19 de junio de 1983, p. E4.
- ESCOFET, José, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Conferencias del Ateneo de la Juventud*, 2.<sup>a</sup> ed., Juan Hernández Luna, ed., Nueva biblioteca mexicana, 5, México, Instituto de Investigaciones Filosóficas, Universidad Nacional Autónoma de México, 1984, pp. 83-96 [1910].
- ESCORZA, Juan José, «Villancicos de Nueva España», *Pauta* [México], 24, 1987, pp. 68-78.
- FEITO, Francisco E., «Rosa Perelmuter Pérez, *Noche intelectual: la oscuridad idiomática en "Primero sueño"*» [Reseña], *Hispanérica*, 14.42, diciembre de 1985, pp. 148-150.
- FEITO, Francisco E., «Sor Juana Inés de la Cruz y la cultura virreinal» (A Bilingual Symposium), [celebrado en] State University of New York, Stony Brook, 7 de mayo de 1982, Asunción Lavrin, ed.» [Reseña], *Hispanérica*, 15.43, abril de 1986, pp. 131-133.
- FERNÁNDEZ, Sergio, «Los sonetos de amor de Sor Juana», *Plural: Revista Cultural de Excelsior*, 10.120, septiembre de 1981, pp. 56-62.

- FERNÁNDEZ, Sergio, «De *La copa derramada*: manipulaciones personales», *Plural: Revista Cultural de Excelsior*, 15.169, octubre de 1985, pp. 17-23.
- FERNÁNDEZ ARIZA, María Guadalupe, «Doctrinal neoplatónico en Sor Juana Inés de la Cruz: una lectura desde las *Anotaciones de Herrera*», *Analecta Malacitana*, 4, 1981, pp. 385-392.
- FERNÁNDEZ DEL CASTILLO, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz y la medicina de su tiempo», *Serie Cuadernos*, 13, México, Instituto de Estudios y Documentos Históricos, 1981.
- FERNÁNDEZ DE GIACOSA, Ana María, «El manierismo en los sonetos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Flor al viento delicada: Estudios sobre el barroco hispanoamericano*, Cuadernos de letras, 3, Salta, Argentina, Universidad Nacional de Salta, Facultad de Humanidades, Departamento de Letras, 1984, pp. 87-136.
- FERRARA BARDILE, Vittoria, «Sor Juana y el compromiso como mujer, como monja y como poeta», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 16-20.
- FERRÉ, Rosario, «El misterio de los retratos de Sor Juana», *Escritura: Revista de Teoría y Crítica Literarias*, 10.19-20, enero-diciembre 1985, pp. 13-32. Reimpreso en su *El árbol y sus sombras*, Colección Tierra Firme, México, Fondo de Cultura Económica, 1989, pp. 17-44.
- F. L., «Asbaje, Asuaje, Azuaje?», *Vuelta*, 7.77, abril de 1983, pp. 51-52.
- FLYNN, Gerard, «Sor Juana Inés de la Cruz: Mexico's Tenth Muse (Mexican, 1651-1695)», *Female Scholars: a Tradition of Learned Women Before 1800*, J.R. Brink, ed., Montréal, Eden Press Women's Publications, 1980, pp. 119-136.
- FLYNN, Gerard, «A Naive Reading of the *Respuesta a Sor Filotea*», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 36-41.
- FLYNN, Gerard, «Sor Juana Inés de la Cruz: las trampas de la crítica», *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*. Luis Cortest, ed., Asunción, CEDES, 1989, pp. 44-52.
- FOCIO, Juan, «De Juan Ruiz a Juana de Asbaje», *Siempre!*, 37, junio 12 de 1981, p. 58.
- FOX-LOCKERT, Lucía, «Sor Juana: Protofeminista de su época y de la actual», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 5-15.
- FRANCO, Jean, «Sor Juana Explores Space», en su *Plotting women. Gender and Representation in Mexico*, New York, Columbia University Press, 1989, pp. 23-54.
- FRIEDMAN, Edward H., «The Paradox of the Word in Sor Juana's "En perseguirme, mundo"», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 9.2, Invierno 1985, pp. 215-219.
- FRIEDMAN, Edward H., «Signs of Nature and the Nature of Signs in the Sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz», *Romance Languages Annual*, 1, 1989, pp. 435-439.



- GALEANO, Eduardo H., «Sor Juana», *Hispanérica*, 10.29, agosto de 1981, pp. 93-98.
- GARCÍA MARRUZ, Fina, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Hablar de la poesía*, La Habana, Letras Cubanas, 1986, pp. 139-217.
- GARZA, Baudelio, «La autobiografía como autodefensa y la autobiografía intelectual en dos textos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Ulula*, 3, 1987, pp. 9-22.
- GENTILLI, Luciana, «Eco y Narciso en el mito y la alegoría: los ejemplos de Sor Juana y de Calderón de la Barca», *Diálogos Hispánicos de Amsterdam*, 8.2, 1989, pp. 383-407.
- GERTEL, Zunilda, «Poética e ideología en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Philologica hispaniensia: honorem Manuel Alvar*, Madrid, Gredos, 1986, vol. 3, pp. 187-200. Reimpreso en *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*. Luis Cortes, ed., Asunción, CEDES, 1989, pp. 15-31.
- GIMBERNAT DE GONZÁLEZ, Ester, «Los romances filosóficos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Explicación de Textos Literarios*, 9.1, 1980-1981, pp. 47-53.
- GÓMEZ SACRISTÁN, Manuela María, «El Divino Narciso de Sor Juana Inés de la Cruz», *Analecta calasanciana*, 26.52, 1984, pp. 447-516.
- GONZAGA URBINA, Luis, *La vida literaria de México y la literatura mexicana durante la guerra de la independencia*, 3.<sup>a</sup> ed., Antonio Castro Leal, ed., México, Editorial Porrúa, 1986, pp. 32-48.
- GONZÁLEZ, María Cristina, «Francisco de la Maza, ed. *Sor Juana Inés de la Cruz ante la historia*» [Reseña]. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 31.2, 1982, p. 332.
- GONZÁLEZ, María R., «El nacionalismo embrionario visto a través de la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Aztlán*, 12.1, Spring 1981, pp. 23-37.
- GONZALBO AIZPURU, Pilar, *Las mujeres en la Nueva España: educación y vida cotidiana*, México, Colegio de México, Centro de Estudios Históricos, 1987.
- GOYTISOLO, Juan, «Una heroína de nuestro tiempo. (Notas sobre *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe* de Octavio Paz)», *Quimera* 86, 1989, pp. 20-27. Reimpreso en *La torre*, 2.7, 1998, pp. 527-539.
- GRANGER CARRASCO, Elaine, «Rafael Catalá. *Para una lectura americana del barroco mexicano: Sor Juana Inés de la Cruz y Sigüenza y Góngora*» [Reseña], *Mester*, 18.2, Fall 1989, pp. 123-125.
- GRAVES, Robert, «Juana de Asbaje», *México en el Arte*, 7, 1984-85, pp. 71-76.
- GUGLIOTTA, Bobette, *Women of Mexico: The Consecrated and the Commoners, 1519-1900*, ENCINO, CA, FLORICANTO PRESS, 1989, pp. 71-89.
- GUILLÓN BARRETT, Yvonne, «Función retórico-actancial de la primera persona singular en la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*», *Crítica semiológica de textos literarios hispánicos*, Miguel Ángel Garrido Gallardo, ed., Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1986, pp. 239-245.



- GUTIÉRREZ VEGA, Hugo, «Sor Juana y el barroco mexicano», *V jornadas de teatro clásico español: El trabajo con los clásicos en el teatro contemporáneo*, Juan Antonio Hormigón, ed., Madrid, Dirección General de Música y Teatro, Ministerio de Cultura, 1983, vol. 1, pp. 273-293.
- HART, Thomas R., «Octavio Paz. *Sor Juana, or the Traps of Faith*» [Reseña], *Comparative Literature* 41.4 (Autumn, 1989): 397-399.
- HASLAM, Gerald W., «Octavio Paz. *Sor Juana, or the Traps of Faith*» [Reseña], *Tulsa Studies in Women's Literature*, 8.2, Autumn, 1989, pp. 334-338.
- HATHERLY, Ana, «Três esboços para um retrato: 1. Sor Juana entre a coroa e a cruz; 2. Uma breve visita aos retratos de Sor Juana; 3. Sor Juana e Sórór Madalena da Glória», *Cuadernos de literatura* [Coimbra], 22, 1985, pp. 57-71.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Estudios mexicanos*, José Luis Martínez, ed., Lecturas mexicanas, México, Fondo de Cultura Económica, 1984, pp. 54-74 [1932].
- HERRERA CASTELLANOS, María del Carmen, «Rafael Catalá. *Para una lectura americana del barroco mexicano: Sor Juana Inés de la Cruz y Sigüenza y Góngora*» [Reseña], *Texto Crítico*, 14.38, enero-junio 1988, pp. 142-144.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarsicio, «Juana Inés: sonetos de amor en clave latina», *Plural: Revista Cultural de Excelsior*, 17.196, enero de 1988, pp. 61-67.
- HILL, Eladia, «Vertientes mágico-realistas en la loa *El Divino Narciso*», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 49-56.
- IBSEN, Kristine, «Un vuelo sin alas: figuras míticas y *El sueño de Sor Juana*», *Mester*, 18.2, Fall 1989, pp. 73-81.
- JANNER, Hans, «Descubridores alemanes de Sor Juana Inés de la Cruz, 1700-1950», *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, 25, 1988, pp. 563-589.
- JOHNSON, Julie Greer, «The Feminine Perspective», en su *Women in Colonial Spanish American Literature: Literary Images*, Contributions in Women's Studies, Westport, CT, Greenwood, 1983, pp. 157-170.
- JOHNSON, Julie Greer, «A Comical Lesson in Creativity from Sor Juana», *Hispania*, 71.2, May 1988, pp. 442-444.
- JONES, Joseph R., «Heinrich Merkl. *Sor Juana Inés de la Cruz: Ein Bericht zur Forschung 1951-1981*» [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies* [Glasgow], 65.4, October 1988, pp. 422-423.
- JONES, Willis Knapp y Judith A. WESS, «Asbaje, Juana de (1648?-1695)», *McGraw-Hill Encyclopedia of World Drama*, 2.<sup>a</sup> ed., Stanley Hochman, ed., New York, McGraw-Hill, 1984, vol. 5, pp. 212-213.
- JUÁREZ, Daniel, *El convento de San Jerónimo: un ejemplo de arqueología histórica*, Colección científica, 178, México, D.F., Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1989.

- KAMINSKY, Amy, «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *Hispanamérica*, 15.43, abril de 1986, pp. 126-131.
- KANEV, Venko, «Lo español y lo americano en sor Juana Inés de la Cruz», *Las relaciones literarias entre España e iberoamerica, Madrid, 25-29 de junio de 1984*, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Facultad de Filología, Universidad Complutense, 1987, pp. 211-215.
- KEEN, Benjamín, *La imagen azteca*, México, Fondo de Cultura Económica, 1984.
- KEEN, Benjamín, «Octavio Paz. *Sor Juana, or, the Traps of Faith*. Margaret Sayers Peden, trad.» [Reseña], *Hispanic American Historical Review*, 69.3, August 1989, pp. 580-581.
- KENWORTHY, Patricia, «The Spanish Priest and the Mexican Nun: Two Views of Love and Honor», *Calderón de la Barca at the Tercentenary: Comparative Views*, Wendell M. Aycock y Sydney P. Cravens, ed., Lubbock, TX, Texas Tech Press, 1982, pp. 103-117.
- KNOWLTON, Edgar C., Jr., «Un problema textual de la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*», *Anuario de Letras*, 19, 1981, pp. 327-332.
- KRISTAL, Efrain, «Octavio Paz. *Sor Juana, or, the Traps of Faith*» [Reseña], *Erato*, 9-10, Fall-Winter 1988, pp. 5-6.
- KÜGELGEN, Helga von, «The Way to Mexican Identity: Two Triumphal Arches of the Seventeenth Century», *World Art. Themes of Unity in Diversity. Acts of the XXVIth International Congress of the History of Art*, Irving Lavin, ed., University Park, Pennsylvania State University Press, 1989, vol. 3, pp. 709-771, 776.
- LAIRD, Paul R., comp., *International Inventory of Villancico Texts*, London, Royal Holloway College, 1989.
- LARISCH, Sharon, «Sor Juana's *Apología*», *Pacific Coast Philology*, 21.1-2, November 1986, pp. 48-53.
- LARRALDE, Américo, «La Sor Juana de Cabrera», *Deslinde*, 6.21, 1988, pp. 7-11.
- LARSON, Catherine, «New Clothes, New Roles: Disguise and the Subversion of Convention in Tirso and Sor Juana», *Romance Language Annual*, 1, 1989, pp. 500-504.
- LAVRIN, Asunción, «Simposio sobre Sor Juana Inés de la Cruz y la cultura virreinal, State University of New York, Stony Brook, 7 de mayo de 1982» [Reseña], *Historiografía y Bibliografía Americanistas*, 27, 1983a, p. 115.
- LAVRIN, Asunción, «Unlike Sor Juana? The Model Nun in the Religious Literature of Colonial Mexico», *University of Dayton Review*, 16.2, Spring 1983b, pp. 75-92.
- LAVRIN, Asunción, «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña]. *The Americas*, 40.4, April 1984, pp. 589-591.
- LAVRIN, Asunción, «Female Religious», *Cities and Society in Colonial America*, 1.<sup>a</sup> ed., Albuquerque, University of New Mexico Press, 1986, pp. 165-195.

- LEMUS, George, «El feminismo de Sor Juana Inés de la Cruz en *Los empeños de una casa*», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 21-29.
- LENINGTON, John W., «Tripartite Unity in the Loas to the Autos Sacramentales of Sor Juana», *Téxto y espectáculo: nuevas dimensiones críticas de la comedia*, Arturo Pérez-Pisonero y Ana Semidey, ed., New Brunswick, N.J., SLUSA, 1988, pp. 55-61.
- LEÓN, Gerardo de, «Carta de sor Juana, descubierta por el padre Tapia» [Reseña], *Humanitas*, 22, 1981, pp. 437-440.
- LEÓN, Tonia Judith, «Structures, Traps, and Snares: A Critique of Octavio Paz's Interpretation of *El primero sueño*», *Confluencia*, 2.1, Fall 1986, pp. 28-32.
- LEONARD, Irving A., *Don Carlos de Sigüenza y Góngora. Un sabio mexicano del siglo XVII*, Juan José Utrilla, trad., Vida y pensamiento de México, México, Fondo de Cultura Económica, 1984.
- LEONARD, Irving A., «The Mexican Tenth Muse: Sister Juana Inés de la Cruz», *Portrait and Essays: Historical and Literary Sketches of Early Spanish America*, William C. Bryant, ed., Estudios de literatura latinoamericana, 2, Newark, DE, Juan de la Cuesta, 1986, pp. 59-73.
- LIANO, Dante, «La Sor Juana de Octavio Paz [Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe]» [Reseña], *Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2, 1984, pp. 102-107.
- LIDA, Raimundo, «Sor Juana y el regateo de Abraham», en *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas celebrado en Toronto del 22 al 26 de agosto de 1977*, Alan M. Gordon y Evelyn Rugg, ed., Toronto, Dept. of Spanish and Portuguese, University of Toronto, 1980, pp. 455-458.
- LIZAMA, Patricio, «Sor Filotea y Sor Juana: la conversión y la denuncia», *Discurso Literario*, 6.1, otoño 1988, pp. 203-217.
- LOERA DE LA LLAVE, Marco Antonio, «Intencionalidad y fantasía meontológicas en Sor Juana Inés de la Cruz», *Acta Neophilologica*, 19, 1986a, pp. 7-31, 91-92.
- LOERA DE LA LLAVE, Marco Antonio, «... sirtes tocando / de imposibles... en Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Americanos*, 265.2, marzo-abril de 1986b, pp. 128-160.
- LOGAN, Brenda, «The Kaleidoscopic Self: Sor Juana Inés de la Cruz in Her Own Poetry», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985), pp. 76-83.
- LÓPEZ, Guadalupe, «Las respuestas de sor Juana», *Mujer y literatura mexicana y chicana: culturas en contacto*, México, El Colegio de México, Programa Interdisciplinario de Estudios de la Mujer, Colegio de la Frontera Norte, 1988, pp. 141-150.
- LÓPEZ ADORNO, Pedro, «Estructura y métrica en el *Primero sueño* de Sor Juana», *The Language Quarterly*, 25.3-4, Spring-Summer 1987, pp. 21-24.
- LÓPEZ AGUILAR, Enrique, «Alrededor de un papelillo llamado *El sueño*», *Téxto Crítico*, 15.40-41, enero-diciembre de 1989, pp. 79-101.

- LOZA, Steven J., «El elemento del amor en dos poemas de Sor Juana Inés de la Cruz», *Aztlán*, 12.2, Autumn 1981, pp. 181-191.
- LUCIANI, Frederick William, «Juana Inés de la Cruz. *Inundación castálida*. Georgina Sabat de Rivers, ed.» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 51.130-131, enero-junio de 1985a, pp. 394-396.
- LUCIANI, Frederick William, «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 51.130-131, enero-junio de 1985b, pp. 396-398.
- LUCIANI, Frederick William, «Sor Juana Inés de la Cruz: Epígrafe, epíteto, epígono», *Revista Iberoamericana*, 51.132-133, julio-diciembre de 1985c, pp. 777-783. Reimpreso en *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 84-90.
- LUCIANI, Frederick William, «El amor desfigurado: el ovillejo de Sor Juana Inés de la Cruz», *Texto Crítico*, 12.34-35, enero-diciembre 1986a, pp. 11-48.
- LUCIANI, Frederick William, «The Burlesque Sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanic Journal*, 8.1, Fall 1986b, pp. 85-95.
- LUCIANI, Frederick William, «Emblems of Praise in a Romance by Sor Juana Inés de la Cruz», *Romance Quarterly*, 34.2, May 1987a, pp. 213-221.
- LUCIANI, Frederick William, «Octavio Paz on Sor Juana Inés de la Cruz: The Metaphor Incarnate», *Latin American Literary Review*, 15.30, July-December 1987b, pp. 6-25.
- LUCIANI, Frederick William, «Anamorphosis in a Sonnet by Sor Juana Inés de la Cruz», *Discurso Literario: Revista de Temas Hispánicos*, 5.2, primavera 1988a, pp. 423-432.
- LUCIANI, Frederick William, «The Convent as Prison and Salon» [Reseña: «Octavio Paz. *Sor Juana Or, The Traps of Faith*. Margaret Sayers Peden, trad. Cambridge, Mass.: The Belknap Press of Harvard University Press. *A Sor Juana Anthology*. Alan S. Trueblood, trad. Prefacio por Octavio Paz. Cambridge, Mass: Harvard University Press]. *The New York Times*, December 25, 1988b. <<http://www.nytimes.com/1988/12/25/books/the-convent-as-prison-and-salon.html?pagewanted=1>>
- LUCIANI, Frederick William, «Sor Juana's *Dream* [Primero sueño], Luis Harss, trad.» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 55.146-147, enero-junio de 1989a, pp. 526-529.
- LUCIANI, Frederick William, «Sor Juana: Dressing the Part», *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, Luis Cortest, ed., Asunción, CEDES, 1989b, pp. 53-64.
- LUDMER, Josefina, «Tretas del débil», *La sartén por el mango: encuentro de escritoras latinoamericanas*, Patricia Elena González y Eliana Ortega, ed., Colección la nave y el puerto, Río Piedras, P. R., Ediciones Huracán, 1984, pp. 47-54.

- LUISI, Luisa, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Contemporáneos 1928-1931*, Revistas literarias mexicanas, 1-11, México, Fondo de Cultura Económica, 1981, vol. 3, pp. 130-160 [1929].
- LUNA TRAILL, Elizabeth, «Estructuras sintácticas y semánticas de un soneto de Sor Juana Inés de la Cruz», *Acta Poética*, 2, 1980, pp. 127-137.
- LUZURIAGA, Gerardo, «Sigüenza y Góngora y Sor Juana: disidentes de la cultura oficial», *Cuadernos Americanos*, 242.3, mayo-junio de 1982, pp. 140-162.
- MARÍA Y CAMPOS, Armando de, «Sor Juana Inés de la Cruz también escribe villancicos», en su *Pastorelas mexicanas*, México, Editorial Diana, 1985, pp. 56-58.
- MÁRQUEZ, Antonio, «Marie-Cécile Bénassy-Berling. *Humanisme et religion chez sor Juana Inés de la Cruz: La femme et la culture au XVII<sup>e</sup> siècle*» [Reseña], *Cara-velle*, 43, 1984, pp. 177-181.
- MARTÍ FUENTES, Adolfo, «La obra dramática de Sor Juana Inés de la Cruz: contenido y estilo», en su *Puntos de vista*, La Habana, Unión de Escritores y Artistas de Cuba, 1988, pp. 32-38.
- MAYORAL, José Antonio, «Poética y retórica de un subgénero popular: los villancicos-ensaladas», *Las relaciones literarias entre España e Iberoamérica XXIII, Congreso del Instituto de Literatura Iberoamericana, Madrid, 25-29 de junio de 1984*, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, Facultad de Filosofía, Universidad Complutense, 1987, pp. 217-230.
- MELANO COUCH, Beatriz, «Sor Juana Inés de la Cruz: the First Woman Theologian in the Americas», *The Church and Women in the Third World*, John C. B. Webster y Ellen Low Webster, ed., Philadelphia, Westminster Press, 1985, pp. 51-57.
- MERKL, Heinrich, «Die Sor Juana Forschung des deutschen Sprachraums seit 1930». *Ibero-Romania*, 26, 1987, pp. 49-66.
- MERRIM, Stephanie, «Narciso desdoblado: Narcissistic Strategems [sic] in *El divino Narciso* and the *Respuesta a sor Filotea de la Cruz*», *Bulletin of Hispanic Studies* [Glasgow], 64.2, April 1987, pp. 111-117.
- MJOBERG, Joran, «Den totala biografien: Octavio Paz bok om Sor Juana de la Cruz [Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe]» [Reseña], *Artes* [Sverige], 6, 1983, pp. 116-126.
- MONGUIÓ, Luis, «Compañía para Sor Juana: Mujeres cultas en el virreinato del Perú», *University of Dayton Review*, 16.2, Spring 1983, pp. 45-52.
- MONTROSS, Constance M., «Virtue or Vice?: The *Respuesta a Sor Filotea* and Thomistic Thought», *Latin American Literary Review*, 9.17, Fall-Winter 1980, pp. 17-27.
- MORALEDA, Pilar, «La función del espejo en *El encanto es la hermosura* de Salazar y Torres», *Dianoia*, 3-4, 1989, pp. 105-114.

- MORAÑA, Mabel, «Barroco y conciencia criolla en Hispanoamérica», *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 14.28, 1988, pp. 229-251.
- MORAÑA, Mabel, «Para una relectura del barroco hispanoamericano: problemas críticos e historiográficos», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 15.29, 1989, pp. 219-231.
- MORENO, Rafael, «La filosofía moderna en la Nueva España», *Estudios de historia de la filosofía en México*, Seminarios, Facultad de Filosofía y Letras, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1985.
- MORENO, Salvador, «Sor Juana Inés de la Cruz ante la música», en su *El sentimiento de la música*, Valencia, Pre-Textos, 1986, pp. 87-102.
- MORINO, Angelo, «Risposta a Suor Juana Inés», *Annali Istituto Universitario Orientale, Napoli, Sezione Romanza*, 28.1, Gennaio 1986, pp. 257-298.
- MORINO, Angelo, «Respuesta a Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 450, diciembre de 1987, pp. 7-36.
- MUDROVIC, María Eugenia, «Primero Sueño, castigo y paradoja», *Revista de Lengua y Literatura*, 2.3, 1988, pp. 41-53.
- MURIEL, Josefina, *La Orden Jerónima en México*, Serie Cuadernos, México, Instituto de Estudios y Documentos Históricos, Claustro de Sor Juana, 1981.
- MURIEL, Josefina, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Cultura femenina novohispana*, Serie de cultura novohispana, 30, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1982, pp. 143-268.
- MYLES, Eileen, «Nun's Tale: The Selling of Sor Juana», *Village Voice Literary Supplement*, 75, June 1989, pp. 30-31.
- NANFITO, Jacqueline C., «Sor Juana Inés de la Cruz's *El sueño*: The Spatialization of Form in the Baroque Poetic Text», *Revista de Estudios Hispánicos* [Poughkeepsie], 23.3, October 1989, pp. 53-65.
- NEUMEISTER, Sebastian, «Anatomie der Liebe. Tradition und Emanzipation in einem Gedicht der mexikanischen Nonne Sor Juana Inés de la Cruz», *Iberoamérica: historia, sociedad literatura: homenaje a Gustav Siebenman*, José Manuel López Abiada y Titus Heydenreich, ed., Lateinamerika-Studien, 13, München, Fink, 1983, vol. 2, pp. 631-644.
- OLALQUIAGA, María Celeste, «Juana Inés de la Cruz ante la crítica literaria de hoy», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 30-35.
- OLIMÓN, Manuel, «Obra poética dedicada a San Pedro de Sor Juana Inés de la Cruz», *Estudios. Filosofía-Historia-Letras*, 11, 1987, pp. 51-68.
- OLIVER, Amy A., «La ironía de "la más mínima criatura del mundo"», *Cuadernos Americanos*, 2.1, enero-febrero de 1988, pp. 64-71.
- ORJUELA, Héctor H., «*El Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz»; «Sor Juana en la Nueva Granada», en su *Estudios sobre literatura indígena y colonial*, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 76, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1986.

- OSIEK, Betty Tyree, «Juana Inés de la Cruz», *Women Writers of Spanish America: An Annotated Bio-bibliographical Guide*, Diane E. Marting, ed., New York, Greenwood Press, 1987, pp. 208-214.
- OVIEDO, José Miguel, «Yo, la peor del mundo: Sor Juana por Paz [Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*, Reseña]», *Revista de la Universidad de México*, 39.27, julio de 1983, pp. 39-42.
- OVIEDO, José Miguel, «Octavio Paz. *I, the Worst Woman in the World: Sor Juana by Paz [Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe]*, Edith Grossman, trad.» [Reseña], *Review*, 32, January-May 1984, pp. 10-11.
- PAILLER, Claire, «Marie-Cécile Bénassy-Berling. *Humanisme et religion chez sor Juana Inés de la Cruz: La femme et la culture au XVII<sup>e</sup> siècle*» [Reseña], *Hispanic Review*, 52.3, Summer 1984, pp. 420-422.
- PARENTELLI, Gladys, «Sor Juana: Trials and Triumphs in the Convent», *Connections*, 28, 1988-89, pp. 4-6.
- PARTIDA, Armando, «El sincretismo indígena-hispánico de las manifestaciones parateatrales en el territorio mexicano», *Cuadernos Americanos*, 2.5, 1988, pp. 27-38.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El Sueño de Sor Juana: alegoría y modelo del mundo», *Sábado* [Suplemento literario de *UnomásUno*], 15 de agosto de 1981, pp. 2-3. Reimpreso en su *Las figuraciones del sentido: Ensayos de poética semiológica*, Sección de obras de lengua y estudios literarios, México, Fondo de Cultura Económica, 1984, pp. 235-263. Reimpreso también en *De la crónica a la nueva narrativa mexicana*, Merlin H. Forster y Julio Ortega, ed., México, Editorial Oasis, 1986, pp. 51-77.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El otro sueño de Sor Juana», *Universidad de México*, 44.467, diciembre de 1989a, pp. 43-51.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El otro sueño de Sor Juana: lectura barroca de la poesía», en *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, Luis Cortest, ed., Asunción, CEDES, 1989b, pp. 99-116.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Lectura barroca de la poesía (El otro sueño de Sor Juana Inés de la Cruz)», *Imago Hispaniae. Homenaje a Manuel Criado de Val: Actas del Simposio-Homenaje a Manuel Criado de Val en Pastrana (Guadalajara) del 7 al 10 de julio de 1987*, Ángel Montero Herreros y otros, ed., Problemata literaria, 3, Kassel, Edition Reichenberger, 1989c, pp. 551-572.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Sor Juana, egipcia: aspectos neoplatónicos de *El sueño*», *Mester*, 18.2, Fall 1989d, pp. 1-17.
- PAZ, Octavio, «Los truenos del olimpo», *Vuelta*, 4.38, enero de 1980a, pp. 50-51.
- PAZ, Octavio, «En tanto de culpa», *Vuelta*, 4.39, 1980b, pp. 53-54.
- PAZ, Octavio, «Trabulsiones», *Vuelta*, 4.39, febrero de 1980c, pp. 52-53.
- PAZ, Octavio, «“Óyeme con los ojos”. La poesía amorosa de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Occidente*, 15-16, agosto-septiembre de 1982a, pp. 44-64.



- PAZ, Octavio, «Sombras y luces de tres poetas», *La Palabra y el Hombre*, 44, octubre-diciembre de 1982b, pp. 56-60.
- PAZ, Octavio, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Las peras del olmo*, Biblioteca breve, 610, Barcelona, Seix Barral, 1982c, pp. 34-48 [1957].
- PAZ, Octavio, «Sor Juana: Testigo de cargo», *Vuelta*, 8.78, mayo de 1983, pp. 46-49.
- PAZ, Octavio, «Sor Juana Inés de la Cruz: primera aproximación», en *México en la obra de Octavio Paz*, México, Fondo de Cultura Económica, 1987, vol. 2, pp. 182-197.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, «Los cultismos herrerianos en el *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Bulletin Hispanique*, 83.3-4, July-December 1981, pp. 439-446.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, «La hipérbasis en el *Primero sueño*», *Revista Iberoamericana*, 48.120-121, julio-diciembre de 1982a, pp. 715-725.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, «Los cultismos no-gongorinos en el *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 31.2, 1982b, pp. 235-256.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, «La estructura retórica de la *Respuesta a Sor Filotea*», *Hispanic Review*, 51.2, Spring 1983, pp. 147-158.
- PERELMUTER PÉREZ, Rosa, «La situación enunciativa del *Primero sueño*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 11.1, otoño 1986, pp. 185-191.
- PIRAS, Pina Rosa, «I simboli trasparenti di Sor Juana Inés de la Cruz in “Este que ves, engaño colorido”», *Quaderni Ibero-Americani*, 7.53-54, Dicembre 1979-Giugno-Dicembre 1980, pp. 271-282.
- POLLIN, Alice M., «Philothea as a Personage in Life and in Works Before and After Calderon's *Filotea*», *Romanic Review*, 79.4, November 1988, pp. 665-681.
- PROFETI, Maria Grazia, «Desiderio e assenza nei sonetti di Sor Juana Inés: A proposito di una riproposta recente», *Quaderni di Lingue e Letterature*, 6.6, 1981, pp. 255-258.
- PUCCHINI, Dario, «Pinceles de Sor Juana», Ida Vitale, trad., *Vuelta*, 10.114, mayo de 1986a, pp. 25-31.
- PUCCHINI, Dario, «Spunti iconici e pittorici nella poesia di Sor Juana Inés de la Cruz», *Manierismo e Letteratura. Atti del Congresso Internazionale*, Torino, 12-15 Ottobre, 1983, Daniela Dalla Valle, ed., Collana di critica linguistica e poetica, 3, Torino, Meynier, 1986a, pp. 129-142.
- PUCCHINI, Dario, «L'immaginazione iconica nella poesia di Sor Juana», *Identità e metamorfosi del barocco ispanico*, Giovanna Calabrò, ed., Acta neapolitana, Napoli, Guida Ed., 1987, pp. 212-[232].
- RAMÍREZ, Edelmira, ed., *Poesía y poética*, 1.<sup>a</sup> ed., Colección Archivos, 12, Paris, ALLCA XX, 1988, pp. 140, 203, 207, 221-222, 265-266, 330-334.



- RAMÍREZ Y RAMÍREZ, Enrique, «El mundo de Sor Juana», *Tribuna Israelita* [México], 36.347-348, septiembre-octubre, noviembre-diciembre de 1980, pp. 27-30.
- RAMÓN, Armando de, «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña]. *Historia* [Chile], 19, 1984, pp. 423-426.
- RELA, Walter, *A Bibliographical Guide to Spanish American Literature: Twentieth-Century Sources*, New York, Greenwood Press, 1988.
- RESINA, Juan Ramón, «La originalidad de Sor Juana», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 15, 1986, pp. 41-55.
- REYES NEVARES, Salvador, «Las fuerzas de Sor Juana», *Dos Valles*, 1.4, octubre-diciembre de 1988, pp. 10-13.
- REYES RETANA, Óscar, «La Sor Juana de Robert Graves», *México en el Arte*, 7, invierno 1984-1985, pp. 71-76.
- REYNOLDS, Winston. «Faro de navegante, cristalina maravilla: De Alejandría a Sor Juana», en *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas celebrado en Toronto del 22 al 26 de agosto de 1977*, Alan M. Gordon y Evelyn Rugg, ed., Toronto, Dept. of Spanish and Portuguese, University of Toronto, 1980, pp. 597-599.
- RICCIO, Alessandra, «Due modi dell'espressione Americana: Sor Juana Inés de la Cruz e Fray Servando», *Ecdotica e Testi Ispanici (Atti del Convegno Nazionale della Associazione Ispanisti Italiani, Verona, giugno 1981)*, Verona, Università degli Studi di Padova, Istituto di Lingue e Letterature Straniere di Verona, 1982, pp. 187-200.
- RIVERA, Francisco, «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *Vuelta*, 8.78, mayo de 1983, pp. 41-43. Reimpreso en su *Ulises y el laberinto*, Caracas, Fundarte, 1983.
- ROBLES, Marta, *Escritoras de la cultura nacional*, México, Editorial Diana, 1989, pp. 18-20, 29, 82, 104, 109, 119, 122-123, 125, 186, 338.
- RODRÍGUEZ CHICHARRO, César, «Sor Juana según Villaurrutia», en su *Estudios de literatura mexicana*, Colección Opúsculos, Serie Ensayos, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1983, pp. 159-179.
- RODRÍGUEZ MONEGAL, Emir, «Vocación versus profesión: Sor Juana Ramírez escribe [Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*]» [Reseña], *Revista de la Universidad de México*, 39, julio de 1983, pp. 37-39.
- RODRÍGUEZ MONEGAL, Emir, «Vocation vs. Profession: Sor Juana Ramírez Writes: [Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*]», Edith Grossman, trad.» [Reseña], *Review*, 32, January-May 1984, pp. 10-11.
- ROJAS BEZ, José, «Sor Juana y *El divino Narciso*: síntesis americanista del "matrimonio divino"», *Islas*, 94, septiembre-diciembre de 1989, pp. 107-121. Reimpreso en *Cuadernos Americanos*, 2.1, enero-febrero de 1988, pp. 47-63.

- ROJAS GARCIDUEÑAS, José, «Esencia del barroco en poesía y música de Sor Juana Inés de la Cruz»; «Un estudio de Robert Ricard sobre el *Sueño* de Sor Juana y sus contemporáneos»; «Sor Juana Inés de la Cruz y Don Carlos de Sigüenza y Góngora», en su *Temas literarios del virreinato*, México, Miguel Ángel Porrúa, 1981, pp. 79-100, 101-122, 133-155.
- ROSSIELLO, Leonardo, «Retorik och konstruktion i två poem av Sor Juana Inés de la Cruz», Göteborg, University, Littvet Inst., 1982.
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, «Un eclesiástico cortesano en la Nueva España de fines del siglo XVII», *Anales de Estudios Americanos*, 46, 1989, pp. 1-22.
- RUBLÚO YSLAS, Luis, «La Décima Musa: historia de su fama. Primera Parte. Presencia de Sor Juana en la época virreinal. 1659-1819», *Boletín del Archivo General del Estado de México*, 5, mayo-agosto de 1980a, pp. 3-21.
- RUBLÚO YSLAS, Luis, «La Décima Musa: historia de su fama. Segunda Parte. Sor Juana en el Siglo de las Luces», *Boletín del Archivo General del Estado de México*, septiembre-diciembre de 1980b, pp. 3-24.
- RUBLÚO YSLAS, Luis, «Sor Juana ante la crítica española», *Cuadernos Americanos*, 231.4, julio-agosto de 1980c, pp. 183-204.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz y Gertrudis Gómez de Avellaneda: dos voces americanas en defensa de la mujer», *Homenaje a Gertrudis Gómez de Avellaneda: Memorias del simposio en el centenario de su muerte*, Rosa M. Cabrera y Gladys B. Zaldívar, ed., Miami, Ediciones Universal, 1981, pp. 99-110.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana: diálogo de retratos», *Revista Iberoamericana*, 48.120-121, julio-diciembre de 1982a, pp. 703-713.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Historia de la literatura hispanoamericana. Época colonial*, vol. 1, Luis Iñigo Madrigal, coord., Madrid, Ediciones Cátedra, 1982b, pp. 275-293.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz y la cultura virreinal», *University of Dayton Review*, 16.2, Spring 1983, pp. 5-7.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Rosa Perelmuter Pérez. Noche intelectual: La oscuridad idiomática en "Primero sueño"» [Reseña], *Hispania*, 67.4, December 1984a, pp. 677-678.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana y sus retratos poéticos», *Revista Chilena de Literatura*, 23, abril de 1984b, pp. 40-52.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Biografías: Sor Juana vista por Dorothy Schons y Octavio Paz», *Revista Iberoamericana* 51.132-133, julio-diciembre de 1985a, pp. 927-937.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Octavio Paz ante Sor Juana Inés de la Cruz», *MLN*, 100.2, March 1985b, pp. 417-423.

- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Blanco, negro, rojo: semiosis racial en los villancicos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Crítica semiológica de textos literarios hispánicos*, Miguel Ángel Garrido Gallardo, ed., Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1986a, pp. 247-255.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana: la tradición clásica del retrato poético», en *Pensamiento y literatura en América Latina: Memoria del XX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Mátyás Horányi, ed., Budapest, Departamento de Español de la Universidad Eötvös Loránd, 1982. Reimpreso en *De la crónica a la nueva narrativa mexicana: coloquio sobre literatura mexicana*, Merlin H. Forster y Julio Ortega, ed., México, Oasis, 1986b, pp. 79-93.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Antes de Juana Inés: Clarinda y Amarilis, dos poetisas del Perú colonial», *La Torre*, 1.2, 1987, pp. 275-287.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Clarinda, María de Estrada y Sor Juana: imágenes poéticas de lo femenino», *Essays on Cultural Identity in Colonial Latin America. Problems and Repercussions*, Jan Lechner, ed., Leiden, University of Leiden, 1988a, pp. 115-129.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Luis Harss, trad. Sor Juana's *Dream* [Primer sueño]» [Reseña], *Hispania*, 71.3, September 1988b, pp. 567-569.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Autobiografías: Santa Teresa y Sor Juana», *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*, Luis Cortest, ed., Asunción, CEDES, 1989a, pp. 32-43.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Rafael Catalá. Para una lectura americana del barroco mexicano: Sor Juana Inés de la Cruz y Sigüenza y Góngora» [Reseña]. *Hispania*, 72.4, December 1989b, p. 966.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Latin American Writers*, Carlos A. Solé, María Isabel Abreu, ed., New York, Scribner, 1989c, pp. 85-105.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, y Elias L. Rivers, «Sor Juana Inés de la Cruz: el sueño de la ciencia», *Historia y crítica de la literatura española. Siglos de Oro: Barroco*, al cuidado de Bruce Wardropper, Francisco Rico, ed. general, Barcelona, Crítica, 1983.
- SÁINZ DE MEDRANO ARCE, Luis, «Octavio Paz y Sor Juana: hagiografía, herejía y exégesis», *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*, 28.110, octubre-diciembre de 1982, pp. 139-156.
- SALINAS, Pedro, «En busca de Juana de Asbaje», en su *Ensayos completos*, Solita Salinas de Marichal, ed., Madrid, Taurus Ediciones, 1983, vol. 3, pp. 146-162 [1940-1941].
- SALSTAD, M. Louise, «El símbolo de la fuente en *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Explicación de Textos Literarios*, 9.1, 1980-1981, pp. 41-46.
- SAN JOSÉ AZUETA, Imanol, «Sobre una posible influencia hermética en *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras de Deusto*, 19.43, enero-abril de 1989, pp. 109-120.

- SÁNCHEZ, Lourdes, «*Primero Sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz, *Factor*, 2.4, 1986, pp. 67-68.
- SÁNCHEZ LORA, José Luis, *Mujeres, conventos y formas de religiosidad barroca*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1988, pp. 85-91, 148, 341.
- SÁNCHEZ PINILLA, Francisca, «Del mito grecolatino al auto sacramental [Para un estudio del *Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz], *Memoria de Licenciatura de la Universitat de València*, 1987.
- SÁNCHEZ ROBAYNA, Andrés, «Los quince primeros versos del *Sueño* de Sor Juana. Una “ilustración” inédita del siglo XVII», *Syntaxis*, 15, otoño de 1987, pp. 41-42.
- SÁNCHEZ ROBAYNA, Andrés, «Imágenes para Sor Juana: Ronald B. Kitaj y “La reina filósofa”», *Revista de Occidente*, 83, abril de 1988, pp. 106-119.
- SAYERS PEDEN, Margaret, «Building a Translation, the Reconstruction Business: Poem 145 [“Este, que ves, engaño colorido”] of Sor Juana Inés de la Cruz», *Symposium*, 38.2, Summer 1984, pp. 143-158. Reimpreso en *The Craft of Translation*, John Biguenet, ed., Chicago, University of Chicago Press, 1989, pp. 13-27.
- SCHRADER, Ludwig, «Octavio Paz und Sor Juana Inés de la Cruz: Zu den Bezügen zwischen Modernität und Barock», *Texte, Kontexte, Strukturen. Beiträge zur französischen, spanischen und hispanoamerikanischen Literatur. Festschrift zum 60. Geburtstag von Karl Alfred Blüher*, Alfonso de Toro, ed., Tübingen, Günter Narr Verlag, 1987, pp. 425-433.
- SCHUCHARD, Barbara, «“Emanzipation” bei Sor Juana Inés de la Cruz», *Schwerpunkt Siglo de Oro. Akten des Deutschen Hispanistentages Wolfenbüttel 1985*, Hans-Josef Nedderche, ed., Hamburg: Helmut Buske, 1986, pp. 149-165.
- SCHWALLER, John Frederick, «Rafael Catalá. Para una lectura americana del barroco mexicano: Sor Juana Inés de la Cruz y Sigüenza y Góngora» [Reseña], *Hispanic American Historical Review*, 68.3, August 1988, pp. 586-587.
- SCOTT, Nina, «Sor Juana in English: A Sensitive, Skillful Translation: *A Woman of Genius: The intellectual Autobiography of Sor Juana Inés de la Cruz*. Margaret Sayers Peden, trad.» [Reseña], *Américas*, 35.1, January-February 1983, pp. 60-61.
- SCOTT, Nina, «Sor Juana Inés de la Cruz: “Let Your Women Keep Silence in the Churches...”», *Women's Studies International Forum*, 8.5, 1985, pp. 511-519.
- SCOTT, Nina, «La autodefensa de Sor Juana en la carta al Padre Núñez de Miranda», Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1987.
- SCOTT, Nina, «“If you are not pleased to favor me, put me out of your mind...”: Gender and Authority in Sor Juana Inés de la Cruz and the Translation of Her Letter to the Reverend Father Maestro Antonio Núñez of the Society of Jesus», *Women's Studies International Forum*, 11.5, 1988, pp. 429-438.
- SERAFIN, Silvana, «La Respuesta sorjuanina: Ipotesis interpretative», *Rassegna Iberistica*, 13, aprile, 1982, pp. 3-15.

- SOONS, Alan, «Four Transpositions of the Theseus Legend in the Hispanic Theater», *Cithara: Essays in the Judaeo-Christian Tradition*, 24.2, May 1985, pp. 3-21.
- «(Sor) Juana Inés de la Cruz», *Literature Criticism from 1400 to 1800*, James E. Person, ed., Detroit, Gale Research Co., 1984, vol. 5, pp. 142-160.
- «Sor Juana y la poesía», *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana*. Época colonial, vol. 1, Cedomil Goić, coord., Barcelona, Editorial Crítica, 1988, pp. 243-265.
- STAVANS, Ilán, «Juana Inés de la Cruz. *A Sor Juana Anthology*. Alan S. Trueblood, trad.» [Reseña], *Review* 40, January-June 1989, pp. 73-74. Reimpreso en *Chasqui*, 18.1, mayo de 1989, p. 101.
- SUÁREZ RADILLO, Carlos Miguel, «Sor Juana Inés de la Cruz», *El teatro barroco hispanoamericano: ensayo de una historia crítico-antológica*, vol. 1, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1980.
- STAPLES, Anne, «Mayordomos, monjas y fondos conventuales», *Historia Mexicana*, 36.141, 1986, pp. 131-167.
- TAPIA MÉNDEZ, Aureliano, «Autodefensa espiritual de Sor Juana Inés de la Cruz», *Anuario Veritas V* [Monterrey, México], 1986, pp. 69-102.
- TEJEDA DE TAMEZ, Altaír, «Sor Juana Inés de la Cruz: (El secreto en la flama)», en su *El péndulo: el mundo interior de Ramón López Velarde a través de su poesía: y otros ensayos*, Ciudad Victoria, Tamaulipas, Universidad Autónoma de Tamaulipas, 1980, pp. 83-89.
- TERRY, Arthur, «The Tenth Muse: Recent Work on Sor Juana Inés de la Cruz», *Bulletin of Hispanique Studies* [Glasgow], 66.2, April 1989, pp. 161-166.
- TORRE IGLESIAS, Manuel, «Un gran ingenio literario durante la colonia: Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Ensayo*, Colección Pensamiento actual, 39, La Paz, B.C.S. [México], Federación Editorial Mexicana, 1980, pp. 109-111.
- TORRES, Daniel, «Silencios y no-silencios de Sor Juana o el amor a una virreina», *Continental, Latin-American and Francophone Women Writers*, Eunice Myers y Ginette Adamson, ed., Lanham, MD, University Press of America, 1987, vol. 2, pp. 65-74.
- TRABULSE, Elías, «Sor Juana Inés de la Cruz y Athanasius Kircher: observaciones a una nota del señor Octavio Paz», *Vuelta*, 4.38, enero de 1980a, pp. 47-48.
- TRABULSE, Elías, «Una aclaración y una premonición», *Vuelta*, 4.39, febrero de 1980b, p. 52.
- TRABULSE, Elías, «El hermetismo y Sor Juana Inés de la Cruz», en su *El círculo roto. Estudios históricos sobre la ciencia en México*, México, Fondo de Cultura Económica, 1984, pp. 75-91.
- TRIAS FOLCH, Luisa, «Nota bibliográfica al *Sermón del Mandato* de la *Carta Ateneológica*», *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Concha Argente del Castillo, ed., Granada, Universidad de Granada, 1989, vol. 3, pp. 359-368.

- TUÑÓN PABLOS, Julia, «Sor Juana Inés de la Cruz: Una excepción significativa», *Mujeres de México. Una historia olvidada*, México, Planeta, 1987.
- URBANO, Victoria, «El claro despertar de Sor Juana», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 57-62.
- URIBE RUEDA, Álvaro, «Sor Juana Inés de la Cruz o la culminación del siglo barroco en las Indias», *Thesaurus*, 44.1, enero-abril de 1989, pp. 112-148.
- VALDÉS, Octaviano, «El barroco, espíritu y forma del arte de México», *Dos Vales*, 1.1, 1988, pp. 17-26.
- VALDIVIESO, Teresa, «El universo literario de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño 1985, pp. 1-4.
- VALERO SALINAS, Fernando, «Sor Juana Inés de la Cruz: mujer especial», *Cuadernos literarios*, 3, Monterey, Escuela Superior del Estado, 1988.
- VALIANT, Sharon, «Octavio Paz. *Sor Juana, or the Traps of Faith*»; «Alan S. Trueblood. *A Sor Juana Anthology*» [Reseña], *Rocky Mountain Review of Language and Literature*, 43.4, 1989, pp. 235-241.
- VELASCO, Mabel, «La cosmología azteca en el *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Iberoamericana*, 50.127, abril-junio de 1984, pp. 539-548.
- VELAZCO, Salvador. «Una loa a su majestad». *Mester* 18.2, Fall 1989, pp. 105-113.
- VENIER, Martha Elena, «Jarritos para Sor Juana: nota de pie», *Vuelta*, 11.130, septiembre de 1987, pp. 59-60.
- VERMEYLEN, Alphonse, «Du théâtre missionnaire mexicain aux autos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Itinéraires et Plaisir textuels. Mélanges offerts au Professeur Raymond Pouillart*, Georges Jacques y José Lambert, ed., Recueil de travaux d'histoire et de philology, 6<sup>e</sup> série, 32, Bruxelles, Nauwelaerts, 1987.
- VICENTE GARCÍA, Luis Miguel, «La defensa de la mujer como intelectual en Teresa de Cartagena y Sor Juana Inés de la Cruz», *Mester*, 18.2, Fall 1989, pp. 95-103.
- VILLORO, Luis, «La figura del mundo: notas sobre *Sor Juana Inés de la Cruz* [o *las trampas de la fe*] de Octavio Paz» [Reseña], *Vuelta*, 8.85, diciembre de 1983, pp. 24-26.
- WILLIAMSEN, Vern G., «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *The Minor Dramatists of Seventeenth-Century Spain*, Boston, Twayne Publishers, 1982, pp. 114-120.
- WILSON, Patricia, «Sor Juana», *Confluencia*, 1.2, primavera 1986, pp. 128-129.
- WOLF, Jodi D., «Sor Juana Inés de la Cruz: an analysis of three poems», *Ulula*, 5-6, 1989, pp. 29-40.
- XIRAU, Ramón, «La “Sor Juana” de Octavio Paz [*Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*]» [Reseña], *Diálogos*, 19.110, marzo-abril de 1983a, pp. 29-33.
- XIRAU, Ramón, «Sor Juana: *Primero Sueño*. La dialéctica del conocer», en su *Lecturas: ensayos sobre literatura hispanoamericana y española*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1983b, pp. 25-35. Reimpreso en su *Antología*, México, Diana, 1989.

ZAID, Gabriel, «La cuadratura del círculo», *Vuelta*, 7.84, noviembre de 1983, pp. 61-62.

ZULETA, Ignacio M., «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *Revista Interamericana de Bibliografía*, 34.2, 1984, pp. 311-312.

### *Adaptaciones teatrales y cinematográficas*

AMADOR, María Luisa y Jorge BLANCO AYALA, *Cartelera cinematográfica, 1930-1939*, México, Filmoteca, Universidad Nacional Autónoma de México, 1980.

TOSCANO, Carmen, «Sor Juana Inés de la Cruz, la peor», México, Cineteca Internacional, 1980.

URUETA, Margarita, «Pasión secreta y confesiones de Sor Juana Inés de la Cruz» [Guión], New York, The New York Public Library, 1980.

### *Musicalización de poemas*

ARAIZA, José, *Romance de Juana Inés [Cantata a Sor Juana Inés de la Cruz]*, 1983.

ELIZONDO ELIZONDO, Rafael, «A esta música [Encomiástico poema a los años de la Excm. Sra. Condesa de Galve]», México, Ediciones Musicales Rimo, S.A., 1980.

ELIZONDO ELIZONDO, Rafael, «Si de suerte mejoras [Villancicos que se cantaron en la Santa Iglesia Catedral de Méjico, en los Maitines del gloriosísimo Príncipe de la Iglesia, el Señor San Pedro, año de 1683]», México, Ediciones Musicales Rimo, S.A., 1980.

ELIZONDO ELIZONDO, Rafael, «Para quererte [Yo no puedo tenerte ni dejarte]», México, Ediciones Musicales Rimo, S.A., 1980.

ELIZONDO ELIZONDO, Rafael, «Detente, sombra [Detente, sombra de mi bien esquivo]», México, Ediciones Musicales Rimo, S.A., 1980.

ELIZONDO ELIZONDO, Rafael, «Amado dueño mío» [Lira], México, Ediciones Musicales Rimo, S.A., 1980.

ELIZONDO ELIZONDO, Rafael, «Al que ingrato [Al que ingrato me deja, busco amante]», México, Ediciones Musicales Rimo, S.A., 1980.

ELIZONDO ELIZONDO, Rafael, «Este amoroso tormento», México, Ediciones Musicales Rimo, S.A., 1980.

HALFFTER, Rodolfo, «Soneto de Sor Juana Inés de la Cruz puesto en música [Miró Celia una rosa que en el prado]», *Spanish Civil War collection*, Woodbridge, CT, Research Publications, 1987.

SANZ, Rocío, *Cinco villancicos para coro mixto*, México, Ediciones de la Liga de Compositores de México, 1983.



### *Homenajes*

- Billetes tipo AA (Un mil pesos), México, Banco de México, 1983.  
 FERNÁNDEZ RETAMAR, Roberto, «Juana» [Poema], en su *Juana y otros poemas personales*, La Habana, Cuba, Letras Cubanas, 1981.  
 GARIBALDI, Daniel, «Milonga de la Sor Juana» [Poema], *Bien debute y a la gorda*, Buenos Aires, Torres Agüero Editor, 1985, pp. 91-94.  
 GONZÁLEZ, Gastón, *Sor Juana de niña* [Escultura], México, Centro Cultural Sor Juana Inés de la Cruz, 1981.  
 GONZÁLEZ, Gastón, *Sor Juana de adolescente* [Escultura], México, Centro Cultural Sor Juana Inés de la Cruz, 1981.  
 GONZÁLEZ, Gastón, *Sor Juana de adulta* [Escultura], México, Centro Cultural Sor Juana Inés de la Cruz, 1981.  
 IBÁÑEZ, Soveig, «Sonetos a sor Juana Inés de la Cruz», *Letras Femeninas*, 11.1-2, primavera-otoño de 1985.  
 LUGO, José María, «Un retrato de Sor Juana Inés de la Cruz», *Deslinde* [Universidad Autónoma de Nuevo León], 7.21, 1988, p. 12.  
 «Sor Juana Inés de la Cruz» [Retrato], *Fábula*, Revistas Literarias Mexicanas Modernas, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1981.

### *Ficción inspirada en la vida y obra de Sor Juana*

- ACKERMAN, Diane, *Reverse Thunder. A Dramatic Poem*, New York, Lumen, 1988.  
 AGUIRRE, Coral, *La cruz en el espejo: pieza dramática en dos actos*, Buenos Aires, Torres-Agüero, 1988.  
 ARENAL, Electa, «This Life Within Me Won't Keep Still» [Drama en dos actos], *Reinventing the Americas: Comparative Studies of Literature of the United States and Spanish America*, B. Gale Chevigny y Gary Laguardia, ed., New York, Cambridge University Press, 1986, pp. 158-202.  
 CARDONA PEÑA, Alfredo, «Envío. Soneto de la mano de Sor Juana», *50 años de poesía*, México, Oasis, 1984, p. 75.  
 FOX LOCKERT, Lucía, *The Tenth Muse, Sor Juana. A play in Three Acts*, East Lansing, MI, Pachacamac, 1988.  
 GIRAUDIER, Antonio, «Sor Juana Inés» [Poema], en su *Vigil, Sor Juana, Martí*, Madrid, Betania, 1989, pp. 19-35.  
 HOBART, Luis, *Dream of Sor Juana: A Full Length Play About the Famous Feminist and Writer of Seventeenth-Century Mexico*, *Sor Juana Inés de la Cruz*, El Paso, TX, L. Hobart, 1985.  
 MALECZECH, Ruth, «Sueños». Obra de teatro inédita representada por la compañía teatral Mabou Mines en Nueva York en febrero y marzo de 1989.  
 PERRONE, Alberto Mario, «Dios te salve, Sor Juana de México», en su *Derrota y despojo: poemas*, Colección de poesía El Diván Japonés, Buenos Aires, Lugar Editorial, 1989.



PORTILLO TRAMBLEY, Estela, *Sor Juana and Other Plays*, Ypsilanti, MI, Bilingual Press/Edición Bilingüe, 1983, pp. 143-195.

TOVAR, Juan y Alfredo Joskowicz, *Constelaciones*. Guión cinematográfico [Existen dos versiones], 1980.

ZAVALA, Iris M., *Nocturna mas no funesta*. Novela, Barcelona, Montesinos, 1987.

### *Medios audiovisuales*

ECHEVERRÍA, Nicolás, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Documental/video para la Fundación Cultural Televisa, 1989.

MCCULLOUGH, David G., *Voices of Latin America. Smithsonian World*, [Registro en video], Washington, D.C., WETA, 1987.

*Poemas*. Lectura de Gabriel Pingarrón, Serie literatura, 1, México, Bibliocassette Audio, [198-?].

*Sor Juana Inés de la Cruz, 1651-1695: Sonetos y villancicos* [Grabación sonora], Forest Hills, NY, Maloray, 1980.

*Sor Juana Inés de la Cruz. Poemas en español e inglés*, Los Angeles, CA, Pacifica Radio Archive, 1980.

*The Prose and Poetry of Sor Juana Inés de la Cruz*, Joel C. Hancock, Tina Martin, KRCL-FM [Radio station: Salt Lake City, UT], 1982.



DÉCADA DE 1990  
LA FIGURA DE SOR JUANA «SE AGIGANTA CADA VEZ MÁS»

*Guillermo de los Reyes*<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Agradezco a Laura Zubiate por su gran ayuda en la recopilación de material para este trabajo, así como por sus valiosos comentarios. También doy gracias a Oscar Laguna, Carolina Alonso y Ruskin Chádez por su ayuda en la organización del mismo.



10. José Luis Calzada, «Octavio y Sor Juana» (1990), técnica mixta sobre papel

## I. INTRODUCCIÓN

La década de los noventa es prolífica en estudios sobre la obra de Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695) al celebrarse en ella numerosas efemérides ligadas a la figura de la monja novohispana. Surgen homenajes y publicaciones en conmemoración tanto de su natalicio (350 aniversario en 1998, si se acepta el año de 1648), como de su fallecimiento (su tercer centenario en 1995). También se celebra el aniversario de la publicación de obras como la *Carta atenagórica* (1690) y la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz* (escrita en 1691). Además, nótese que otro año de celebración fue 1992, año del Quinto Centenario del encuentro de dos mundos, en el cual aparecen varias monografías, ediciones especiales y antologías sobre textos coloniales, incluyendo algunos de Sor Juana. A estos eventos, que sirvieron como facilitadores del impulso para una amplia gama de trabajos sobre la Décima Musa, se unieron la discusión sobre nuevos documentos y escritos de Sor Juana. Siguen los debates sobre la *Carta al Padre Núñez* (1682), descubierta en la década pasada; Antonio Alatorre publica en 1994 los *Enigmas ofrecidos a La Casa del Placer*, que contiene los documentos inéditos rescatados primeramente por Enrique Martínez López; se tienen noticias de la *Carta de Serafina de Cristo* (1691), incluida por Elías Trabulse en su artículo, «La guerra de las finezas. La otra *Respuesta a Sor Filotea* en un manuscrito inédito de 1691» (1995), y luego publicada separadamente en 1996; y se desata el debate entre los que aceptan la tesis de Trabulse sobre «Serafina» y los que no, como en el caso del libro de Antonio Alatorre y Martha Lilia Tenorio, *Serafina y Sor Juana* (1998). Todo esto lleva a muchos de los estudiosos de la jerónima a replantearse y repensar interpretaciones que hasta ese momento se tenían por ciertas<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Aparte de la importancia de los eventos señalados hasta aquí, no puede dejar de mencionarse que en 1990, el mismo año en que Octavio Paz recibiera el Premio Nobel de Literatura, el Fondo de Cultura Económica en México publica una nueva edición de *Sor Juana Inés de la Cruz o las Trampas de la Fe*, estudio originalmente publicado en la década anterior (1982). Menciono lo anterior porque se podría hablar de la crítica en torno a Sor Juana antes y después de *las Trampas de la Fe*. Al respecto, comenta la sorjuanista y escritora mexicana Margo Glantz: «Las trampas de la fe constituyó un parteaguas, porque dio difusión mundial a la monja novohispana. Aunque siempre tuvo una resonancia internacional, el poeta mexicano la puso en bandeja para que fuera leída en Europa.» Glantz nota, no obstante, que la visión de Sor Juana que ofrece Paz es una recreación muy personal: «Paz actúa como Huitzilopochtli: se traga a sor Juana en un sacrificio humano, porque acaba presentándola como él quiere. Mucha gente lee a la

En esta época, un grupo de estudiosos que en décadas anteriores habían iniciado investigaciones sobre Sor Juana, ya sea con disertaciones, monografías, ponencias, antologías o artículos, se consolidan y publican trabajos trascendentes que revolucionan el campo y la manera de describir y analizar a la monja de Nepantla y su obra. Entre los doctorandos se destacan sorjuanistas en ciernes como Verónica Grossi, Alessandra Luiselli, Yolanda Martínez-San Miguel, Rocío Olivares Zorrilla, Lisa Rabin, Patricia Saldarriaga, Alejandro Soriano Vallès, Jean-Michel Wissmer y Grady C. Wray. A lo largo de esta década y en la entrante sus valiosas publicaciones, como se puede confirmar en las bibliografías correspondientes, los convertirán en conocidos expertos en la obra de la monja. Entre los críticos que ya para estos años habían dedicado gran parte de su vida profesional al estudio de la obra de Sor Juana se encuentran Electa Arenal, Antonio Alatorre, Marie-Cécile Benassy-Berling, Emilie Bergman, Pablo A. Brescia, Margo Glantz, Stephanie Merrim, Mabel Moraña, José Pascual Buxó, Rosa Perelmuter, Margarita Peña, Alberto Pérez Amador Adam, Sara Poot Herrera, Georgina Sabat de Rivers, Nina Scott, Guillermo Schmidhuber, Elías Tabulise, entre otros.

En las siguientes páginas se realizará un análisis comprensivo del estado de la cuestión de la crítica sorjuanina durante la década de 1990, principalmente aquellas publicaciones escritas en inglés y español. La mayor parte de estos trabajos presentan una aproximación teórica novedosa que deja atrás los enfoques más tradicionales de las décadas inmediatamente anteriores, como los que se centran en el análisis de discurso, estructuralismo, psicoanálisis, deconstructivismo. Se toman ahora como marco teórico conceptual las nuevas teorías post-estructuralistas, los estudios subalternos, de género y culturales. Me atrevo a decir que nos encontramos con estudios que no sólo van a revolucionar el análisis del corpus sorjuanino, sino que van a estimular una renovación en los

autora como la lee Paz, como leen a La “Malinche” en *El laberinto de la soledad*. Hay que reconstruir ese trabajo de Paz y seguir reconstruyendo a sor Juana» (Ricardo Ibarra, «Entrevista a Margo Glantz», *Gaceta*, Universidad de Guadalajara, 2004). La crítica de Glantz sobre *Las trampas de la fe* refleja claramente el impacto de la obra en la visión sobre Sor Juana de los años posteriores, y genera reacciones guiadas por el feminismo, aproximación que va a tener una presencia importante en los años noventa. Aunque lo anterior no quiere decir que la obra de Paz haya sido fuente de inspiración, ni la piedra angular de las publicaciones de esa década, sí ha sido, como comenta Glantz, inspiradora de gran motivación, tanto para los intelectuales orgánicos como para los académicos de los años posteriores, para ver con otra lente la obra de la monja jerónima.

estudios coloniales en general. También de gran influencia fue la intensa labor dentro de los archivos que llevaron a cabo varios estudiosos, con el resultado que logran encontrar más documentos que iluminarán los estudios de la obra de Sor Juana, como se discutirá a continuación.

En este capítulo sobre la recepción de Sor Juana en los años 90, se discutirán las aportaciones que han causado el mayor impacto; es decir, los trabajos más citados, y aquéllos reseñados prominentemente. Saldrá a relucir de esta forma la labor incansable de un grupo de especialistas que sin lugar a duda ha continuado promoviendo el estudio de la jerónima y por lo tanto supliendo nuevas vertientes de investigación. También se presentarán los volúmenes de homenaje y otras contribuciones colectivas que pretendieron analizar diversos textos de la monja novohispana para incorporarlos a las páginas de la crítica contemporánea. Como se verá a lo largo de estas páginas, muchos de los hallazgos de la década fueron develados por el conjunto de sorjuanistas que aquí analizo, y a su vez son estos los principales protagonistas de las antologías, congresos y coloquios de homenaje. Como afirmaba Georgina Sabat de Rivers en 1998, en esta década «[l]a figura de [Sor Juana] se agiganta cada vez más por todas partes del mundo americano y del europeo» (*En busca de Sor Juana*, p. 10).

## 2. DIÁLOGOS POSTCOLONIALES: LA DÉCIMA MUSA Y LA CRÍTICA

Georgina Sabat de Rivers, muchas de cuyas obras se publicaron en esta década, es, como afirma Luis Villar-Alvarado en el sitio web del Proyecto Sor Juana Inés de la Cruz de la Universidad de Dartmouth, «[t]he leading Sor Juana scholar in the United States»; ‘la estudiosa de Sor Juana más importante en los Estados Unidos’<sup>3</sup>. Seguramente, muchas generaciones de estudiantes de la profesora Sabat de Rivers y otros expertos en Sor Juana concuerdan con Villar-Alvarado. Su obra crítica abarca de los años setenta hasta finales del siglo xx, y se puede decir que dedicó casi toda su vida intelectual al estudio de varios aspectos de la vida y obra de la monja jerónima. Sabat de Rivers se inicia en la carrera con la tesis doctoral, «El *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz: tradiciones literarias y originalidad», presentada en la Universidad

<sup>3</sup> Véase «The Sor Juana Inés de la Cruz Project» (Proyecto Sor Juana Inés de la Cruz de la Universidad de Dartmouth) en la sección: «Contemporary Sor Juana Scholars» (Estudiosos contemporáneos de Sor Juana) <<https://www.dartmouth.edu/~sorjuana/Scholars.html>>.

de Johns Hopkins en el 1969, y luego publicada por Támesis en 1976. Desde entonces, y especialmente durante las décadas de 1980 y 1990 —cosa que se vio en el capítulo anterior— fue publicando sostenidamente sobre muchos aspectos de la obra de Sor Juana y sus comentaristas (sus reseñas son legendarias).

En esta década publicó su libro *Estudios de literatura hispanoamericana. Sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la Colonia* (1992), donde recoge importantes ensayos anteriormente publicados en los que, a pesar de que Sor Juana no es la única autora en cuestión, se le da un papel protagonista y de gran relevancia. Aquí se comentan los poemas más representativos de Sor Juana, poniendo especial atención en el elemento barroco, realizando un análisis de fondo y forma, así como exponiendo la influencia del genio de Sor Juana en otros autores de la época. De este trabajo sobresalen dos capítulos. El primero, «Sobre la versión inglesa de *Las trampas de la fe*, de Octavio Paz», presenta su perspectiva de la traducción del libro al inglés, los aciertos y las fallas, así como su atinada crítica de la lectura de Paz sobre nuestra autora. Cabe mencionar que dicha reacción se inició en un artículo publicado siete años atrás: «Octavio Paz ante Sor Juana Inés de la Cruz» (1985), que en mi opinión tendría que leerse conjuntamente con *Las trampas de la fe*. El segundo es «Sor Juana: imágenes femeninas de su científico *Sueño*», publicado anteriormente en inglés con el título «A Feminist Re-reading of Sor Juana's Dream» en la colección de 1991 editada por Stephanie Merrim. Se trata de una de las lecturas más finas y sofisticadas sobre *el Sueño* realizadas en la década de los noventa. En el ensayo se conjuntan los dos intereses más relevantes de la aproximación de Sabat de Rivers a la obra de Sor Juana, la cuestión femenina y el *Sueño*, presentados de una manera novedosa, profunda y detallada, después de varias décadas de reflexión sobre estos aspectos.

Otro grupo de ensayos de Sabat de Rivers se recoge en *En busca de Sor Juana*, colección de fines de la década (UNAM, 1998) cuyo título define la incansable labor de la investigadora. En mi opinión, esta es una fuente obligatoria para todas aquellas personas interesadas en Sor Juana, pues reúne los trabajos más importantes sobre la monja jerónima que Sabat de Rivers había preparado para publicar durante el tercer centenario (tricentésimo aniversario) luctuoso de Sor Juana. Finalmente fue publicado tres años más tarde, lo cual enriqueció su contenido, ya que, como dijo la misma autora, «[d]escubrimientos de nuevos documentos y las interpretaciones subsiguientes, trabajos alrededor de la figura de



Sor Juana que tuvieron difusión en 1995, me han servido para ver a la poeta bajo un cariz más cercano a lo que podemos pensar fue su personalidad polifacética y contradictoria. Las cuestiones relacionadas con los *Enigmas* y con el asunto de las «finezas», por ejemplo, me han mostrado a una Juana Inés aún más aguda, bastante más traviesa, mucho más atrevida, segura de sí misma y con más voluntad de carácter de lo que ya me la había imaginado» (pp. 10-11).

*En busca de Sor Juana* se divide en dos partes y trae una introducción en la que la autora da cuenta de los temas que abarca y los cambios que hizo a sus artículos para la presente publicación. La primera parte consta de ocho ensayos que se enfocan en diversos aspectos relacionados con lo femenino y con la lucha de Sor Juana por el derecho igualitario de la mujer a la intelectualidad: derecho exclusivo de los varones durante esa época. La segunda parte se compone de cinco estudios que analizan los elementos barrocos, criollistas y científicos en las obras de la monja novohispana. Aquí discute *El Neptuno alegórico*, varias de las loas, y la imaginería mecánica en varios poemas y en el *Sueño*.

Los escritos de Sabat de Rivers (ver la lista completa en la bibliografía de esta década) ayudaron a explicar y popularizar la obra de Sor Juana a nivel internacional. Es a ella a quien se le encarga el capítulo dedicado a Sor Juana en la *Historia de literatura hispanoamericana: Época colonial* (1982), coordinada por Luis Íñigo Madrigal. En 1984 se la vuelve a reconocer como autoridad de la obra de Sor Juana cuando Octavio Paz la invita a grabar unos episodios de la serie «Conversaciones con Octavio Paz» para Televisa Mexicana (ver el recuento muy personal del evento por Sabat Rivers y Elias Rivers en «Conversaciones con Octavio Paz: crónica y anécdota», 1999). Raro fue el congreso de esos años en el que Georgina no compareciera. Uno de los más memorables fue el que organizó, junto con Raquel Chang-Rodríguez, en Nueva York, al cual acudieron reconocidos especialistas sorjuaninos, publicándose luego sus excelentes ponencias en la revista norteamericana *Colonial Latin American Review*<sup>4</sup>. Como observa la propia escritora en *En busca de Sor Juana*, y esto se puede aplicar a su legado académico, «he querido manifestar esa búsqueda de [la] persona [de Sor Juana] y de su obra en las reflexiones e investigaciones que espero muestren mis artículos» (p. 11).

<sup>4</sup> Precisamente el vol. 4, núm. 2, 1995. Allí aparece un artículo de Sabat de Rivers con el título de «Love in Some of Sor Juana's Sonnets» (pp. 101-123), donde traduce al inglés parte del ensayo publicado en *Sor Juana y su mundo. Una mirada actual*.

Otra notable sorjuanista, que si bien no inició muy temprano en su carrera el estudio de la vida y la obra de Sor Juana, pero que ha contribuido significativamente a los estudios de la autora de *La Respuesta*, especialmente en México, es la escritora mexicana Margo Glantz, quien en febrero de 1995 asumiera la coordinación general de la Cátedra Extraordinaria «Sor Juana Inés de la Cruz» en la UNAM. En una entrevista que CNN le hizo después de que recibiera el premio de la FIL 2010, Glantz afirma que Sor Juana es la figura más importante de las que ha estudiado. En la década de los noventa, Glantz fue particularmente prolífica en lo que respecta a sus lecturas críticas sobre la obra de Sor Juana. Entre las muchas conferencias organizadas en 1995, la suya en la sede de la UNAM (donde también se creó un diplomado sobre la Décima Musa) tuvo un elenco distinguido de especialistas internacionales y muchas de las ponencias se publicaron en 1998 en el volumen *Sor Juana y sus contemporáneos*.

El teatro de Sor Juana fue lo primero que captó el interés de Glantz, como se verá en la bibliografía. En dos de sus recopilaciones de ensayos podemos ver sus artículos sobre *El Divino Narciso* y sus Loas y sobre *Los empeños de una casa* (*Borrones y borradores*, de 1992, y *Sor Juana Inés de la Cruz: ¿Hagiografía o autobiografía*, de 1995). Esta segunda colección recoge sus artículos de mayor envergadura, divididos en dos partes, «No fuera sin hipérboles verosímil» y «Sor Juana y otras monjas». El contenido, así agrupado, se lee como un diálogo inteligente y sólido entre dos autoras mexicanas separadas por el tiempo, pero a la vez unidas por el hambre del saber y las ansias de escribir. Sale a relucir la constante lucha interna de la poeta a medida que nos muestra tanto la cara personal (Sor Juana como mujer extraordinaria y única en su tiempo) como su cara intelectual (Sor Juana como escritora sacra y profana, representante magistral del barroco).

En 1994 Glantz se encarga de preparar los dos tomos de *Obra Selecta* publicados en Venezuela por la Biblioteca Ayacucho. El primer tomo cuenta con un prólogo excelente: detallado y anotado, ameno, erudito y comprehensivo. La selección de obras y cronología, elaboradas por María Dolores Bravo Arriaga, otra sorjuanista distinguida y coordinadora adjunta de la Cátedra Extraordinaria «Sor Juana Inés de la Cruz», es igualmente acertada. Además, se reproducen las valiosas notas que Alfonso Méndez Plancarte preparara para sus *Obras completas*, así como las de Antonio Alatorre para la «Carta a su confesor», con lo cual se

convierte en una de las ediciones de obras selectas de la monja jerónima más requeridas y cotizadas (aunque hoy en día de difícil adquisición).

Los trabajos de Sara Poot Herrera, profesora de la Universidad de California, Santa Bárbara, también son numerosos en esta década. Ella se enfoca principalmente en la poesía (su pensamiento, sus motivos, sus finezas) y el teatro (los autos, las loas, las comedias) de la monja novohispana. También, de manera notable, ha ayudado a difundir su obra en general, organizando congresos y publicando en las actas los trabajos de conocidos sorjuanistas. «Gracias a la idea entusiasta de Sara Poot Herrera», en palabras de la co-Coordinadora Elena Urrutia [...] «el proyecto del homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz se abrió paso» («Presentación», p. vii). Con el título de «Homenaje internacional a Sor Juana Inés de la Cruz», se inaugura el 11 de noviembre de 1991 «el primer homenaje internacional que organiza [el Programa Interdisciplinario de Estudios de la Mujer (PIEM) del Colegio de México]» (Poot Herrera, p. ix). El evento reúne un número elevado de sorjuanistas, mayormente, aunque no exclusivamente mujeres, organizado para escuchar, como explica Urrutia, «la contribución de las estudiosas» y su «nueva visión» sobre la obra de la Décima Musa (p. viii). La edición de las ponencias, «*Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando*»: *Homenaje Internacional a Sor Juana Inés de la Cruz* recae en Poot Herrera, quien lleva a cabo la labor con atino y esmero. En su introducción, «El homenaje de 1991 a Sor Juana Inés de la Cruz», la editora pasa revista a los muchos homenajes sorjuaninos, tanto en vida como posteriormente, hasta llegar al que la ocupa. Emprende después el resumen de los ensayos que contiene el volumen, asegurándose de incluirlos todos y, de esa forma, dar coherencia al libro. Para el espléndido y extenso homenaje internacional que se celebró en el Claustro de Sor Juana unos años después, en noviembre de 1995, Poot Herrera —quien fue la «Coordinadora Académica»— encargó con antelación las contribuciones de diez reconocidos sorjuanistas y las reunió en un volumen titulado *Sor Juana y su mundo: Una mirada actual*, que se presentó al inicio del congreso. Editado esmeradamente por ella, va encabezado por su contundente introducción, «Sor Juana y su mundo, tres siglos después». En ella Poot Herrera recorre magistralmente el mundo de la Décima Musa, deteniéndose en los momentos y obras claves de ésta y describiendo con acierto los ensayos recogidos en el volumen. El grueso y lujoso libro en tapa dura se dio a conocer con gran aclamo durante el mismo congreso, mientras que las *Memorias* de éste, un libro de casi 500 páginas, no aparecieron sino hasta el 1998.

La culminación de la obra de Poot Herrera se aprecia en su libro, *Los guardaditos de Sor Juana* (1999), en el que nos deleita con un análisis novedoso y atrevido que resulta de los ensayos recogidos allí. Poot muestra una Sor Juana que, lejos de ser víctima, supo manipular ventajosamente su situación, cosa que sus cartas —tanto las públicas como las privadas— demuestran. Ella, nos dice la estudiosa mexicana, «no sólo cuidó magistralmente las estrategias de sus misivas y su correspondencia secreta en la que hablaba de sí misma, de sus decisiones y convicciones, sino que conoció también el arte de tirar las cartas» (p. 58). Tomando en cuenta las dos cartas conocidas en la época de Sor Juana —la *Carta Atenagórica* y *La Respuesta*— y las dos, los «guardaditos» que en época reciente se le han atribuido —la *Carta al Padre Núñez* y la *Carta de Serafina de Cristo*— la autora va trazando cronológicamente la relación entre estas cuatro cartas que van desvelando, de una manera más amplia, el contexto histórico en el que la monja se desenvolvió y sus relaciones con los que la rodeaban. Poot aprovecha esta oportunidad para resumir el estado y la evolución de los estudios sobre Sor Juana (tanto los suyos como los ajenos) y las investigaciones que contienen. En cuanto a los descubrimientos de textos y archivos, *Los guardaditos* le permite cuestionar las aceptaciones y los rechazos categóricos de la autoría de los textos atribuidos a Sor Juana. El segundo ensayo del libro, «Sor Juana y Serafina en la boca del lobo», comienza, ya no dando por hecho sino estableciendo como posibilidad, que la *Carta de Serafina de Cristo* haya sido escrita por Sor Juana y, partiendo de esta posibilidad, se leen sus otras cartas. Es así como, a medida que avanza la lectura de los ensayos, la autora va reconstruyendo la vida y escritura de Sor Juana, entrelazando el contenido biográfico de sus cartas con la historiografía de su producción literaria.

Continuando con las aportaciones más importantes de los años de 1990, es preciso mencionar los trabajos sobre la poesía sorjuanina que Alessandra Luiselli fue presentando en muchos de los congresos sobre la escritora y que luego se publicaron en las actas. Su estudio, *El sueño manierista de Sor Juana Inés de la Cruz* (1993), ofrece un análisis detallado de la silva de la escritora y de sus principales comentaristas. Allí demuestra que su filiación con Góngora es innegable, pero que es una «imitación diferencial» (pp. 210-211), concluyendo que «la máxima obra poética de Sor Juana no es barroca, sino ejemplarmente manierista» (p. 212). Otra destacada sorjuanista es Stephanie Merrim, profesora de Brown University, quien se distingue por su aproximación feminista a la obra de Sor Juana. Su ensayo–reseña de *Las trampas de la fe*, titulado «Sor Juana

después de Paz: una restitución feminista» (1990), tiene como objetivo reivindicar ciertos aspectos de la jerónima que considera son manipulados por la pluma de Paz. Este primer ensayo sobre la Décima Musa seguramente impulsó a Merrim a publicar su monumental colección de ensayos (algunos nuevos, otros clásicos y ahora traducidos al inglés), *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz* (1991). Allí se reúnen trabajos de las sorjuanistas más importantes cuyas aproximaciones estaban fundamentadas en el feminismo —analizado desde una variedad de ángulos— de la monja. Son ensayos que a casi 30 años de su publicación siguen citándose y dando fruto a estudios posteriores. Merrim no es sólo la editora del volumen, sino que aporta dos artículos fundamentales. El primero, «Toward a Feminist Reading of Sor Juana Inés de la Cruz: Past, Present, and Future Directions in Sor Juana Criticism», abre con distinción la colección y explica su razón de ser. El segundo, «*Mores Geometricae*. The “Womanscript” in the Theater of Sor Juana Inés de la Cruz», se enfoca en ciertas técnicas de resistencia que la autora utiliza en su obra dramática, relacionadas con sus prácticas de re-escritura de los clásicos y sus constantes conflictos como escritora, pero distintas de las «tretas del débil» propuestas por Josefina Ludmer en su clásico análisis sobre *La Respuesta*.

Las aproximaciones a la obra de Sor Juana por Electa Arenal comienzan a aparecer en la década del 80, cuando se interesa en especial por las monjas escritoras y, por ende, Sor Juana. Es entonces que publica junto con Georgina Sabat de Rivers *Literatura conventual femenina* (1988), y con Stacey Schlau la antología *Untold Sisters* (1989), además de sus primeros artículos sobre la monja jerónima. En la década que nos ocupa, los ensayos de Arenal, quien fuera profesora en la City University of New York, aparecen frecuentemente en revistas de la profesión, en las actas de congresos y en libros de homenajes. Su enfoque se relaciona frecuentemente con la femineidad y el feminismo de Sor Juana, y de ahí que colaborara en *Feminist Perspectives* con un ensayo sobre el protofeminismo de Sor Juana como sujeto colonial («Where Woman is Creator of the World»). Otro tema que le interesa es la emblemática, especialmente en *El Neptuno Alegórico*, sobre el cual publica un ensayo en las *Memorias del Congreso Internacional «Sor Juana y su Mundo»* (1998). En la próxima década continuaría su interés por el *Neptuno*, como lo comprueba su introducción a la edición de Vincent Martin por Cátedra (2009). Entre las obras de la Décima Musa, *La Respuesta* ocupa un lugar señero, y la estudia de diversas maneras, reuniendo sus aproximaciones

en la introducción a la muy citada edición bilingüe de *The Answer/La Respuesta* (1994) que preparó con Amanda Powell. Esta última no es la primera traducción al inglés de *La Respuesta* (ya había salido, por ejemplo, la de Margaret Sayers Peden en 1982), pero sí es la primera que en el estudio preliminar se enfoca en la cuestión de género para captar mejor, en palabras de Arenal, «the spiritual, cultural, social, and female context in which the author lived and wrote her *Answer*» (p. ix; ‘el contexto femenino en el que la autora vivió y escribió su *Respuesta*’). Arenal se esfuerza por mostrar la consciencia de género —tanto del discurso como de la época— en el original y en el texto traducido, develando así las complejidades que encierra la conocida carta. Su meticulosa lectura culmina en un análisis exhaustivo de las palabras, significados, definiciones, frases, imágenes y símbolos de la carta, junto con clarificaciones y referencias a textos teológicos, bíblicos e históricos que ayudan a una mejor comprensión. A Arenal, además, la recuerdan los sorjuanistas de esa década por sus geniales intervenciones en los congresos y su irrefrenable sentido del humor (cuenta Rosa Perelmuter que, para el congreso del Claustro en 1995, Arenal se presentó en el escenario vestida de Sor Juana, pues se apoderó del hábito que lucía un maniquí de paja que estaba en exhibición).

Rosa Perelmuter, catedrática de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill y editora de nuestro volumen, es otra estudiosa que ha contribuido al estudio de la monja jerónima a partir de su tesis doctoral de 1980 sobre *Primero sueño*. Su artículo más conocido, «La estructura retórica de la *Respuesta a Sor Filotea*», es sin lugar a dudas un clásico que ha sido citado infinidad de veces<sup>5</sup>. Su estudio demuestra que la espontaneidad que hasta entonces se reclamaba para la famosa carta de Sor Juana no era sino un cuidadoso velo construido con ayuda del modelo de la carta familiar, detrás del cual se encubrían estrategias retóricas dignas de la mejor oración forense. Su novedoso análisis entronca principalmente con cuatro temas sobre Sor Juana que le interesan: la condición femenina y su manejo de la retórica, la recepción de su obra, el uso de saberes femeninos como la cocina para alcanzar temas prohibidos, y la aproximación filológica a su poesía y, en especial, *Primero sueño*. Desde

<sup>5</sup> El artículo apareció originalmente en la revista norteamericana *Hispanic Review* en 1983 y luego lo incluyó revisado en su *Los límites de la femineidad* (2004). Traducido al inglés, figura también en el volumen dedicado a las obras de Sor Juana de la serie «Approaches to Teaching World Literature» de la Modern Languages Association (2007).

la publicación de *Noche intelectual: La oscuridad idiomática en el Primero sueño* (UNAM, 1982), Perelmuter fue dejando anticipos de lo que sería su segundo libro, *Los límites de la femineidad: Estrategias retóricas y recepción literaria en Sor Juana Inés de la Cruz* (Iberoamericana/Vervuert, 2004) en muchos de los homenajes de los 90 discutidos más arriba. Aunque publicados frecuentemente en las actas correspondientes, y en varias revistas de la profesión, las versiones finales se recogen —y la coherencia entre las mismas se aclara— en el libro. En los últimos años su interés en la recepción literaria de Sor Juana culminó en la preparación del presente estudio, para el cual reclutó la ayuda de un nutrido grupo de sorjuanistas.

Entre las académicas que también durante los noventa exploran el feminismo o protofeminismo en Sor Juana y las cuestiones de género y sexualidad en su obra se encuentra Emilie Bergmann, docente de la Universidad de California, Berkeley. Un claro ejemplo de esta aproximación se puede apreciar en su artículo, «*Sor Juana Inés de la Cruz: Dreaming in a Double Voice*» (1990), donde analiza los más reconocidos trabajos de Sor Juana (*La Respuesta, Primero Sueño*, entre otros) desde una perspectiva en esos momentos novedosa, y ofrece una discusión sobre la identidad femenina de la poeta, aunada a la auto representación y la búsqueda de identidad. Otros ensayos, como «La filosofía escolástica en la poesía de Sor Juana» (1991) y «La mujer petrarquista: “Hollines y peces”: poética renacentista a través de la óptica de Sor Juana» (1996), continúan la misma línea de investigación, insertando a Sor Juana debidamente en la tradición que corresponde y dentro del discurso que sabiamente manipula durante la época de la modernidad temprana. Bergmann desde principios de los 90 opinó que las obras de Sor Juana merecían lecturas *queer*, y en varios de sus ensayos se enfoca en la expresión del deseo y la sexualidad —y ya no sólo la amistad— entre mujeres en la obra de la jerónima. De ahí resultan «Ficciones de Sor Juana: poética y biografía» (1993), «Amor, óptica y sabiduría en Sor Juana» (1996) y «Abjection and Ambiguity: Lesbian Desire in Bemberg's “Yo, la peor de todas”» (1998). En reconocimiento de su maestría y dedicación al estudio de Sor Juana, la Modern Languages Association en la próxima década pone en sus manos la co-edición (junto con Stacey Schlau) del volumen dedicado a la obra de Sor Juana en su prestigiosa serie «Approaches to Teaching World Literature» (2007).

Indudablemente, los aportes del historiador mexicano Elías Trabulse dieron pie, en esta década precisamente, a nuevas investigaciones y aproximaciones a la obra de Sor Juana, especialmente a los acercamientos a la *Carta Atenagórica* y *La Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*, así como a los sucesos en torno a los últimos años de su vida. Conocido en los círculos sorjuaninos por sus excelentes contribuciones sobre la ciencia en México en el siglo xvii y en particular los conocimientos científicos de la monja jerónima (por ejemplo, en «El universo científico de Sor Juana Inés de la Cruz» [1995] y «El tránsito del hermetismo a la ciencia moderna: Alejandro Fabián, Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora» [1998]), Trabulse reclama el reconocimiento de las propuestas científicas de la monja jerónima en sus poemas y composiciones musicales, más o menos excluidas de la historia del pensamiento científico, pues «a pesar de no haber sido una mujer de ciencia en el sentido riguroso del término, sí tuvo una concepción de la ciencia» («El universo...», p. 43). Otros artículos, «La rosa de Alexandría: ¿una querella secreta de Sor Juana?» (1993), «Sor Juana Inés de la Cruz: contadora y archivista» (1998), «El mayordomo: don Mateo Ortiz de Torres» (1998), demuestran su labor incansable en archivos y bibliotecas, y tratan de establecer y aclarar otras facetas de la vida de la monja jerónima, destacando su lugar en el convento, la diversidad de actividades en las que participaba, y las múltiples habilidades —más allá de las letras y las humanidades— que poseía la Décima Musa, especialmente las matemáticas y científicas, hasta entonces lamentablemente pasadas por alto por sus biógrafos.

A lo largo de la década Trabulse comparece con nueva información histórica en casi todos los homenajes que hemos mencionado y a los cuales volveremos en el siguiente apartado. En los dos congresos mayores en 1995 —el del Instituto Mexiquense de Cultura en abril y el del Claustro de Sor Juana en noviembre— las ponencias de Trabulse fueron sensacionales por su inesperada novedad. En la primera revela, frente a los muchos sorjuanistas reunidos allí, que en la *Carta Atenagórica* Sor Juana no criticaba a Vieyra sino a Núñez de Miranda, y que la monja lo dice así en una carta a Fernández de Santa Cruz firmada con el seudónimo de Serafina de Cristo («La guerra de las finezas»). La autoría de la carta, que en aquel momento Trabulse ofrecía como *posiblemente* de Sor Juana, poco más tarde la da por sentado (*Carta de Serafina de Cristo 1691. Edición facsimilar*, 1996), cosa que daría pie a la crítica tajante de Alatorre que discutiremos a continuación. En el Claustro, meses des-



pués, anuncia que ha localizado una serie de documentos —en especial un proceso o «causa secreta» del arzobispo Aguiar y Seijas en contra de Sor Juana— que aclaran lo que hasta entonces se consideraba el misterio de los últimos años de la monja. «Los años finales de Sor Juana: una interpretación (1688-1695)» y luego *La memoria transfigurada* (1996) y *La muerte de Sor Juana* (1999) son las publicaciones que resultan y que también se discutirán seguidamente porque dieron lugar a debates con Alatorre sobre su valor y autenticidad.

Antonio Alatorre, catedrático del Colegio de México y miembro de la Academia Nacional en México, también dedicó gran parte de su extensa e importante obra al análisis de la obra de la autora de *Primero sueño*. Es precisamente este poema barroco el que fue de gran interés para el crítico mexicano, quien publicó varios artículos indispensables en esta década. Entre ellos se encuentran: «Lectura del *Primero sueño*» (1993), «Notas al *Primero Sueño* de Sor Juana» (1995), «Invitación a la lectura del *Sueño* de Sor Juana» (1995), y «El *Primero Sueño*, traducido por Gilbert Cunningham» (1995). Su «Lectura de *Primero sueño*», prometida como conferencia magistral para el homenaje de 1991 a Sor Juana (luego publicada en *Y diversa*), no resultó ser una lectura del poema sino una fuerte crítica al libro de Paz de 1982 y a las lecturas feministas de varios de los ensayos en el libro editado por Stephanie Merrim, *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*. Puesto que la editora y varias contribuyentes se encontraban reunidas en el congreso, la ponencia se recibió con sorpresa y mortificación, al decir de la editora del presente volumen, quien se hallaba entre el público. A Alatorre, casi está de más decirlo, le encantaban las polémicas. Erudito como siempre, en esta década también se da a la tarea de lo que él mismo llama «redargüir» las publicaciones de Elías Trabulse, rebatiendo su tesis sobre el significado y la autoría de la «Carta de Serafina de Cristo» y sobre las supuestas censuras inquisitoriales durante los años finales de Sor Juana. De ahí varios artículos y su libro con Martha Lilia Tenorio, *Serafina y Sor Juana [con tres apéndices]* (1998), así como otras publicaciones en la próxima década, como «Una defensa del Padre Vieira y un Discurso en defensa de Sor Juana» (*Nueva Revista de Filología Hispánica*, 53.1, 2005, pp. 67-96).

Los trabajos de Alatorre reflejan su atracción por el intelecto de Sor Juana y muestran al público, incluso más allá del académico, el genio y la extraordinaria inteligencia de Sor Juana. Como parte de los homenajes en los 90, Alatorre escribió una serie de artículos que fueron publicados en las secciones culturales de reconocidas revistas y periódicos mexica-

nos. En *Proceso* apareció una serie de artículos (ver los números 710, 714, 740, 744, 746 de 1990 y 1991), así como en *El Nacional*, que trajo, como artículo principal de su suplemento especial de 1995 en homenaje de los trescientos años de la muerte de la escritora, el interesante ensayo «Laberintos de la inteligencia», donde Alatorre resalta y estudia esas dos palabras y conceptos clave en la vida y crítica de Sor Juana.

Una de las contribuciones más importantes de Alatorre fue la publicación, en 1994, de *Enigmas ofrecidos a La casa del placer*, la cual sacó a la luz nuevo material de la jerónima que ha sido de gran impacto para la crítica sorjuanina, revelando una nueva faceta de la erudita del barroco en sus últimos años. Esta publicación contiene los *Enigmas ofrecidos a la discreta inteligencia de la soberana Asamblea de la Casa del Placer, por su más rendida y aficionada Sor Juana Inés de la Cruz, Décima Musa*, descubiertos por Enrique Martínez López en la Biblioteca Nacional de Lisboa en 1968. Al descubrimiento de Martínez López Alatorre agregó dos enigmas más que él mismo localizó también en la Biblioteca Nacional de Lisboa. Gracias a este hallazgo sabemos que en dicha biblioteca se encuentran otros dos manuscritos pertenecientes también a la primera mitad del siglo xvii. La edición de Alatorre conserva las normas ortográficas de la época y depura los lusitanismos que originalmente presentaba. Los *Enigmas* son veinte escritos en forma de redondillas, acompañados de una «Dedicatoria» en un romance de 64 versos que Sor Juana dedica a las monjas portuguesas de varios conventos. Adicionalmente se cuenta con un soneto de Sor Juana, que hace las veces de prólogo, y también con piezas literarias que no fueron escritas por la Fénix de México, pero sí dedicadas a ella, como «El romance de la condesa de Paredes, María Luisa Manrique de Lara». La versión de Alatorre de los *Enigmas* es superior a la de Martínez López (a quien debemos gran parte del hallazgo), no sólo por los nuevos descubrimientos, sino también por la calidad y sofisticación de la edición. Gracias a éstos, podemos percatarnos, como apunta Sara Poot Herrera en 1999, que sor Juana hasta el final de su vida «mostraría el genio de su poesía. Los *Enigmas* son testimonio; la condesa de Paredes, de principio a fin, su aficionada número uno, la intermediaria real e ideal entre la escritora y sus nuevos lectores» («Sor Juana: Nuevos hallazgos, viejas relaciones», p. 68).

Asimismo, Alatorre escribió dos importantes prólogos, uno a la edición de 1994 del libro que Amado Nervo publicara en 1910, *Juana de Asbaje*, y el segundo a la edición facsimilar del volumen de 1700 de *Fama y obras póstumas de Sor Juana* (1995). Ambos (además de sus muchos

otros trabajos) muestran sin lugar a duda que Alatorre fue uno de los críticos más eruditos y conocedores de Sor Juana y su época. Su rigor lingüístico y filológico, educación clásica, y la implacable lógica de sus argumentos resultaron —*pace* su afinidad por la invectiva— en estudios clave que han facilitado de manera fundamental la recta comprensión de la obra de la Décima Musa.

Siguiendo precisamente los estudios de Elías Trabulse y los debates que suscitaron, Pablo A. J. Brescia se dio a la tarea de considerar las nuevas lecturas de los documentos escritos por Sor Juana, o los que a ella se atribuían. Como resultado publica varios artículos acerca de la *Carta de Serafina de Cristo* y el debate sobre las finezas. En el artículo «Sor Juana y el padre Vieira: un baile de disfraces» (1997), Brescia se enfoca más que nada en el estudio del contenido teológico y los argumentos retóricos del sermón de Vieira y la carta de Sor Juana respecto a las finezas, primero, y después sobre los derechos a la escritura por los que aboga Sor Juana. Plantea un nuevo acercamiento hacia las cartas publicadas de Sor Juana, incluyendo la recientemente aparecida de Serafina, y evalúa las diferentes formas en que tanto autores como destinatarios de la *Respuesta* y la *Carta Atenagórica* «se disfrazan» para dialogar y debatir asuntos teológicos. En otro de sus artículos, «El crimen y el castigo: La *Carta Atenagórica* de Sor Juana Inés de la Cruz» (1996), Brescia se concentra casi exclusivamente en el análisis teológico sobre el debate de las finezas de Cristo y la comparación y similitudes que encuentra entre la *Respuesta* y la *Carta de Sor Serafina*, apoyando las conclusiones sacadas por Trabulse sobre la autoría de la carta. Una vez que sienta las bases para afirmar que existe suficiente evidencia para creer que es un documento escrito por la Décima Musa, Brescia hace un estudio desde «la dimensión personal» para observar así la relación de Sor Juana con otros y con ella misma (p. 88). En esta serie de relaciones, va descubriendo una Sor Juana mentalmente muy ágil y con grandes conocimientos teológicos y discursivos que le permitieron enfrentar a sus maestros y superiores y salir airoso en los debates, aunque no de igual manera en lo práctico. En «Las razones de Sor Juana Inés de la Cruz» (1999), Brescia se enfoca también en las estrategias y argumentos retóricos que utilizó Sor Juana para defender sus posturas frente a la crítica, destacando, entre algunos, la razón, el libre albedrío y la envidia, con los cuales la jerónima logra producir una tensión entre el discurso institucional, el espacio subjetivo, los paradigmas ideológicos oficiales y los alternativos (p. 96). Ese mismo año se publica el libro de Yolanda Martínez-San Miguel, *Saberes ameri-*

*canos. Subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana*, donde partiendo de diversos textos poéticos, narrativos y dramáticos de la monja jerónima, explora detalladamente la constitución de una subjetividad epistemológica femenina, colonial y americana. Como bien señala Electa Arenal en su reseña, «the book's merits have already established it as a keystone of twenty-first century sorjuanismo» (p. 615).

Durante esta década destacan también los estudios sobre Sor Juana de Margarita Peña, profesora de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), especialista en literatura novohispana y española de los Siglos de Oro. En 1995, Peña publica una compilación de ensayos a manera de homenaje a la Décima Musa que se publican con el nombre de *Cuadernos de Sor Juana* (1995). En este libro se reúnen ensayos de académicos e investigadores de variadas disciplinas como literatura, filosofía, historia, música, teatro y arte, para así abordar, desde todas ellas, la vida y obra de la monja. El libro está dividido en dos partes: «Sor Juana, vida y obra», y «El siglo xvii», donde se trata de establecer el ambiente de la época y las circunstancias que rodearon la figura de la monja. Peña contribuye a este homenaje no sólo como compiladora y coordinadora del libro, sino con el prólogo y el ensayo «Carlos de Sigüenza y Góngora y Diego Calleja, biógrafos de monjas», que forma parte precisamente de la segunda sección del homenaje. En este ensayo, Peña hace un análisis del papel que jugaba el biógrafo en la escritura de las autobiografías de las monjas. Con sus numerosas anotaciones, citas y agregados, explica que los biógrafos comúnmente terminaban por apropiarse del discurso femenino, por lo que frecuentemente «el documento autobiográfico propiamente dicho, quedaba diluido en el mar de citas teológicas, latines, digresiones y consideraciones diversas de un Joseph Bellido, un Francisco Pardo, o un Sigüenza y Góngora, los biógrafos oficiales de las monjas» (p. 426).

Peña compara las autobiografías dirigidas de dos monjas, la madre Ynés de la Cruz, de quien tomó el nombre Sor Juana, y de nuestra monja jerónima, Sor Juana Inés de la Cruz. Mientras que la biografía de la madre Ynés de la Cruz de Sigüenza y Góngora sigue un esquema muy aproximado al tradicionalmente empleado en la época (genealogía de la monja, nacimiento e infancia, vocación temprana, profesión religiosa, vida cotidiana, oficios desempeñados, penitencias, ayunos, oración, visiones, tentaciones, alucinaciones, enfermedades padecidas, prodigios, milagros, etc.), la corta biografía «oficial» de Sor Juana, llevada a cabo por el Padre Diego Calleja, parece más bien «un bosquejo pane-

gírico de la monja» (p. 433). El texto exalta su ingenio como poetisa y dramaturga, así como su sabiduría, sin dejar fuera sus virtudes como religiosa. Al final del análisis, Peña plantea varias interrogantes sobre las diferencias en contenido y extensión de la biografía de Sor Juana y la de otras monjas de su época, ya que sorprende que, dada la extensa producción y participación de Sor Juana en la vida monacal del virreinato, «se le negó el honor final de una biografía digna y más que merecida» (439). En otro de sus ensayos, «Teología, Biblia y expresión personal en la prosa de Sor Juana Inés de la Cruz» (1993), Peña analiza el valor y carácter autobiográfico y testimonial de la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*, que no sólo nos informa de las vivencias de Sor Juana, sino de su carácter y pensamiento.

En varios de sus ensayos Peña intenta situar a Sor Juana en su contexto histórico-social en referencia a las otras monjas, para que, a la vez que muestra una visión panorámica que refleje la situación femenina de ese particular grupo de mujeres de convento, resalte, por otra parte, la singularidad y aspectos específicos de la vida de Sor Juana. En el ensayo «¿Una monja atípica?: Sor Juana y otras mujeres coloniales» (1995), Peña hace un estudio comparativo entre la vida cotidiana de Sor Juana y las otras monjas a su alrededor, o las que la precedieron tanto en España como en la Nueva España. Aunque en su análisis la autora encuentra muchas actividades similares entre Sor Juana y sus contemporáneas, Peña concluye que «aunque el gesto es el mismo, la intención cambia» (p. 160), ya sea en lo que se refiere a sus motivaciones para entrar a la vida conventual, su aceptación de una vida de humildad y obediencia, así como para acciones tan sencillas como cortarse el pelo. En este recorrido que Peña hace en busca de monjas que se asemejaran a Sor Juana, no encuentra nada cercano, ni siquiera con sus contemporáneos masculinos como «Juan Luis [sic] de Alarcón, dramaturgo que no fue poeta, y Carlos de Sigüenza [sic] y Góngora, más bien historiador [...] No se trata de entronizar a Sor Juana; sí de hacer énfasis en su singularidad dentro del orbe colonial» (p. 165). Los estudios de Margarita Peña sobre Sor Juana en general nos ofrecen un panorama más amplio de la vida de la jerónima y su interacción con sus homólogas, la institución de la Iglesia y sus administradores, pero, esencialmente, se aprecia su paso a la historia por medio de la documentación, apropiada o no, de su vida y sus escritos.

Por último, dentro de esta sección es de suma importancia resaltar el laborioso trabajo bibliográfico y de traducción que se ha llevado a cabo sobre los textos de Sor Juana. En esta área destaca la labor de Alberto Pérez-Amador Adam, autor (con Stephan Nowotnick) de la primera traducción de *Primero sueño* al alemán en 1992 (la versión libre o paráfrasis [«Nachdichtung»] realizada por Karl Vossler en 1941, no fue traducción, como lo señala el propio crítico alemán). Pero principalmente su libro, *El precipicio de Faetón, nueva edición, estudio filológico y comentario de «Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz* (1996), en el que como primer objetivo ofrece una edición nueva, que elabora tomando la edición de Alfonso Méndez Plancarte de 1951, la cual compara con tres ediciones antiguas publicadas en Sevilla (1692), Barcelona (1693) y Madrid (1715, 1725). El proceso de esta nueva edición del poema consiste en corregir detalles de puntuación, ortografía y erratas, y lo que él considera confusas lecciones de la edición de Méndez Plancarte; para ello sigue algunas reglas modernas gramaticales para intentar modernizar el texto. Esta nueva edición de *Primero sueño* es presentada en el libro con múltiples anotaciones y comentarios sobre el proceso de corrección y edición. Respecto a la sección de su comentario, Pérez-Amador «divide arbitrariamente el texto en fragmentos de acuerdo a un grupo de ideas, un tema o una secuencia» (p. 105). Con esto, el autor pretende un mejor análisis y comprensión del poema. En el «Comento» del poema abundan amplias citas de críticos como Paz, Sabat de Rivers y Perelmuter Pérez, de cuyas aportaciones se vale para facilitar la recta comprensión del texto. Más adelante, *La ascendente estrella*, indispensable bibliografía sobre Sor Juana, se publicaría en la próxima década (2007).

Finalmente queda por mencionar el valioso trabajo de investigación del bibliógrafo Luis M. Villar, que durante la década de los noventa revolucionó el acceso a las obras de y sobre Sor Juana. Fue Villar el primero en crear en 1994 un portal de internet dedicado a la poetisa que incluyera todas las obras de Sor Juana en formato de texto digital (el del canal de la Biblioteca de Autores Clásicos de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, con la colaboración de Margo Glantz, no se estrenó sino hasta el 2005). «The Sor Juana Inés de la Cruz Project», patrocinado por el Departamento de Español y Portugués de Dartmouth College, y coordinado por Villar, consiste en una edición electrónica de la obra completa de Sor Juana, basada en el texto de Alfonso Méndez Plancarte y Alberto G. Salceda y dividida en tres partes: obras de teatro, poesía y prosa. La bibliografía secundaria da cuenta de todos los trabajos

escritos sobre la monja entre 1995 y 1997. Aunque el sitio se actualizó por última vez en 2004, sigue existiendo acceso a muchas de las secciones, incluyendo un enlace que lleva al manuscrito de *Fama y obras póstumas*, facilitado por la Universidad de Bielefeld. Cuando Villar pasó a la Universidad de Wisconsin en 1995 siguió reuniendo datos sobre la monja jerónima y como resultado apareció en 2006 «The Sor Juana Inés de la Cruz Bibliography Online», sitio que Villar continuó actualizando hasta 2014. En el sitio de <<https://www.academia.edu/>> se encontrarán varias de sus bibliografías, preparadas originalmente para el volumen que nos ocupa, y usando el mismo formato: 1. «“En perseguirme, Mundo, qué intereses”: Bibliografía sorjuanina. Ediciones, estudios y obras de creación en honor a la poetisa durante el periodo 2000-2010. <[https://www.academia.edu/5748979/En\\_persuirmelo\\_Mundo\\_qu%C3%A9\\_intereses\\_Bibliograf%C3%ADa\\_sorjuanina\\_ediciones\\_estudios\\_y\\_obras\\_de\\_creaci%C3%B3n\\_en\\_honor\\_de\\_la\\_poetisa\\_durante\\_el\\_periodo\\_2000-2010](https://www.academia.edu/5748979/En_persuirmelo_Mundo_qu%C3%A9_intereses_Bibliograf%C3%ADa_sorjuanina_ediciones_estudios_y_obras_de_creaci%C3%B3n_en_honor_de_la_poetisa_durante_el_periodo_2000-2010)>; y 2. una valiosísima bibliografía dedicada a las múltiples presentaciones en conferencias:

<[https://www.academia.edu/8182360/Sor\\_Juana\\_In%C3%A9s\\_de\\_la\\_Cruz\\_Presentaciones\\_en\\_conferencias.\\_Bibliograf%C3%ADa](https://www.academia.edu/8182360/Sor_Juana_In%C3%A9s_de_la_Cruz_Presentaciones_en_conferencias._Bibliograf%C3%ADa)>. Además, Villar preparó un cuadro que muestra cuán utilizadas han sido sus bibliografías (el número de usuarios y los países a los que pertenecen): <<https://wisc.academia.edu/LuisVillar/Analytics/activity/overview>>.

### 3. A MANERA DE CONCLUSIÓN

Como alguna vez afirmara Georgina Sabat de Rivers, la figura de Sor Juana va creciendo de manera impresionante por todo el mundo americano y europeo, y añade que «si es cierto que se sigue estudiando su obra de modo más o menos tradicional, uno de los aspectos que se ha re-descubierto en los últimos quince años, y al que se le dedica gran número de estudios, es el que se ocupa de analizar, desde la óptica femenina, la obra de la monja» (p. 10). La reflexión de Sabat de Rivers muestra una de las tendencias que se han discutido a lo largo de este ensayo, ya que es precisamente en los noventa en que la óptica feminista predomina en los estudios sobre Sor Juana (p. 10).

Además, en estos años aparecen estudios que incorporan nuevas lentes teóricas, como los estudios culturales y los de género (incluyendo las teorías y lecturas *queer*). Esta renovada visión, aunada con los descubrimientos de nuevas cartas y otros documentos que ponen en cuestión

algunos presupuestos biográficos clave de la jerónima, convierten a la década de los noventa en un parteaguas en los estudios de Sor Juana, tanto por su carácter innovador como por el hecho de que toma en cuenta elementos que antes se habían ignorado. Nótese, por ejemplo, la larga lista de «Disertaciones doctorales y tesis» que trae la bibliografía de esta década. Asimismo, por celebrarse los trescientos años del fallecimiento de la monja jerónima, los años noventa traen una proliferación de libros, estudios, congresos y homenajes a nivel internacional a través de los cuales se intenta conocer mejor a la mujer, a la poeta, a la teóloga. Se someten la obra y la vida de Sor Juana al escrutinio de lectores modernos determinados en descubrir o aportar nuevas aproximaciones o «miradas actuales» basadas en nociones como la postcolonialidad, la deconstrucción, la decolonialidad, el abandono de límites como, por ejemplo, la heteronormatividad y la ortodoxia social y religiosa.

Lo planteado en los noventa, en fin, ha dado pie a la gran cantidad de estudios emprendidos en el siglo *xxi*, cuando Sor Juana —«la peor de todas»— sigue siendo tema de profundo interés e inspiración. Así como alguna vez inspiró a sus amigas las virreinas, Leonor Carreto y María Luisa Manrique de Lara, quienes «en aras de lealtad, devoción y solidaridad femeninas, ensalzaron y difundieron su nombre a través de los mares y territorios de dos mundos» (Sabat de Rivers, «Mujeres nobles» p. 19), así, en la década de 1990, un nutrido grupo de estudiosos, como se presentó en este capítulo, dedicaron su vida al estudio de las finezas y genialidades de la incomparable Fénix de México.



## DÉCADA DE 1990 BIBLIOGRAFÍA<sup>6</sup>

### OBRAS DE SOR JUANA

#### *Ediciones facsimilares*

- Carta athenagórica de la madre Juana Ynes de la Cruz*, Elías Trabulse, ed., Chimalistac, México, Centro de Estudios de Historia de México, CONDUMEX, 1995.
- Carta de Serafina de Cristo, 1691*, Elías Trabulse, ed., Toluca, México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1996.
- Carta de sor Juana Inés de la Cruz a su confesor: autodefensa espiritual*, Aureliano Tapia Méndez, ed., Monterrey, N. L., México, Producciones Al Voleo El Troquel, 1993.
- Enigmas ofrecidos a la Casa del Placer*, Antonio Alatorre, ed., México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 1994.
- Fama y obras póstumas del Fénix de México, Décima musa, poetisa americana, Sor Juana Inés de la Cruz*, [Madrid, M. Ruiz de Murga, 1700], Antonio Alatorre, intr., México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995.
- Inundación castálida de la única poetisa, musa décima, Soror Juana Inés de la Cruz*, [Madrid, J. García Infanzon, 1689], Aureliano Tapia Méndez, intr., Toluca de Lerdo, México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1993.

<sup>6</sup> Amy McNichols llevó a cabo una primera recopilación de la bibliografía de la década.

*Inundación castálida*, [Madrid: J. García Infanzon, 1689], Fredo Arias de la Canal, intr., México, Frente de Afirmación Hispanista, 1995.

*Inundación castálida*, [Madrid: J. García Infanzon, 1689], Sergio Fernández, presentación, México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995.

*Poemas de la única poetisa americana, musa décima, Soror Juana Ines de la Cruz*, [Barcelona, Ioseph Llopis, 1691], Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1993. [Incluye el «Ensayo de restitución» de Octavio Paz].

*Segundo tomo de las obras de Sor Juana Inés de la Cruz* [Barcelona, Ioseph Llopis, 1693] y *La segunda Celestina*, Fredo Arias de la Canal, intr., Guillermo Schmidhuber de la Mora, pról. México, Frente de Afirmación Hispanista, 1995.

*Segundo volumen de las obras de Soror Juana Inés de la Cruz*, [Sevilla: T. López de Haro, 1692], Margo Glantz, pról. México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995.

### *Ediciones*

*Autos sacramentales (El divino Narciso; San Hermenegildo)*, 3.<sup>a</sup> ed., Alfonso Méndez Plancarte, ed., Biblioteca del estudiante universitario, 92, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995.

*El divino Narciso*, 2a ed., Colección Fontamara, 118, México, Fontamara, 1994.

*El sueño*, Alfonso Méndez Plancarte, ed., Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, Visiones y Tentaciones, I, Toluca, México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1995.

*Hombres necios que acusáis*, Diana Paris, ed., Obras maestras de la poesía, 12, Buenos Aires, Planeta Argentina, 1999.

*Los empeños de una casa*, 5a ed., Julio Jiménez Rueda, ed., Biblioteca del estudiante universitario, 14, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1991.

*Los empeños de una casa*, 3a ed., México, Fontamara, 55, Distribuciones Fontamara, 1992.

*Obra selecta*, Margo Glantz, ed., Biblioteca Ayacucho, 197-198, Caracas, Venezuela, 1994.

*Obras completas*, 10a ed., Francisco Monterde, ed., Colección sepan cuantos, 100, México, Porrúa, 1997.

*Obras completas*, 4.<sup>a</sup> reimpr., Alfonso Méndez Plancarte y Alberto G. Salceda, ed. México, Instituto Mexiquense de Cultura, Fondo de Cultura Económica, 1995.

*Respuesta a sor Filotea de la Cruz*, Grupo Feminista de Cultura, pról., Fontamara, 108, México, Distribuciones Fontamara, 1991.

*Teatro sacro*, Giuseppe Bellini, ed., Biblioteca di letteratura, 5, Milano, San Paolo, 1999.

*Villancicos que se cantaron en la S.I. Catedral de la Puebla de Los Angeles, en los maitines solemnes del nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo, este año de 1689*, 2.<sup>a</sup> ed., Lecturas históricas de Puebla, 12, Puebla, Gobierno del Estado de Puebla, Secretaría de Cultura, 1990.

### *Obras atribuidas*

*Libro de cocina: Convento de San Jerónimo*, 3a ed., Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, Visiones y tentaciones, 1, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1996.

*El oráculo de los preguntones: atribuido a la célebre monja mexicana Sor Juana Inés de la Cruz*, José Pascual Buxó, ed., México, Difusión Cultural, Universidad Nacional Autónoma de México, 1991, pp. 59-111.

*La segunda Celestina: una comedia perdida de Sor Juana*, Guillermo Schmidhuber de la Mora, ed., El gabinete literario, México, Vuelta, 1990.

### *Antologías*

*Antología poética*, 10a ed., Julio Algara, sel., México, Editorial Pax-México-Librería C. Césarman, 1990.

*Dolor fiero*, Fina García Marruz, sel., Colección Literatura Latinoamericana, 139, El Vedado, La Habana, Cuba, Casa de las Américas, 1999.

*El universo de Sor Juan* [antología], México, Editorial Diana, 1995.

*Poemas*, 3.<sup>a</sup> reimpr., Marta Carpio, sel., México, Editorial Pax-México, 1995.

*Poesía amorosa*, Estela Kalapis, sel., Colección Fontamara, 152, México, Fontamara, 1995.

*Poesía lírica*, José C. González Boixo, ed., Letras Hispánicas, 351, Madrid, Cátedra, 1992.

*Poesía lírica. El divino Narciso*, Jorge Garza Castillo, sel. Grandes autores de la literatura universal, Colección Fontana, 47, Barcelona, Edicomunicación, 1994.

*Primero sueño y otros textos*, Susana Zanetti y Gabriela Mogillansky, sel. Biblioteca clásica y contemporánea, Buenos Aires, Losada, 1998.

*Selección poética*, 1a ed., Colección poesía, México, Editores Mexicanos Unidos, 1998.

*Sonetos y villancicos*, 1a ed., México, Fondo de Cultura Económica, 1996.

*Sonetos y redondillas*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Alianza Editorial, 1994.

*Sor Juana Inés de la Cruz para universitarios*, sel. María Dolores Bravo Arriaga, Toluca, México, Universidad Autónoma del Estado de México, 1996.

*Versos profanos*, Eva Permanyer, sel., Mitos poesía, 26, Madrid, Mondadori, 1998.

### Traducciones

- Carta de Serafina de Cristo*, [Letter Written by Seraphina de Christo], Alfonso Montielongo, trad. en *Sor Juana & Vieira*, pp. 183–193.
- Der Traum*, Alberto Pérez-Amador Adam y Stephan Nowotnick, ed. y trad., Frankfurt, Verlag Neue Kritik, 1992.
- Die Antwort an Schwester Philotea* [*Respuesta a sor Filotea*], Hildegard Heredia, trad., con un ensayo de Ángel Morino, Frankfurt, Verlag Neue Kritik, 1991.
- Écrits profanes: un choix de textes*, Émile Martel, trad., Trois-Rivières, Écrits des Forges, Grand Duché, Éditions Phi, 1996.
- Erster Traum / Antwort an Schwester Philotea* [Primero sueño / Respuesta a Sor Filotea], Fritz Vogelsang, Frankfurt, Suhrkamp, 1996.
- Es höre mich dein Auge: Lyrik-Theater-Prosa*, trad. Edmund Dorer, W. Goldbaum, K. Schüller, F. Vogelsgang, K. Vossler, ed. Alberto Pérez-Amador Adam, Frankfurt, Verlag Neue Kritik, 1996.
- Love the greatest labyrinth: poems*, Jorge Marín, Margo Glantz, Germán Dehesa, ed., Colección IMPSAT, 7, Buenos Aires, IMPSAT, 1998.
- Poems, protest, and a Dream: Selected Writings*, Ilan Stavans, ed., Margaret Sayers Peden, trad., New York, Penguin Books, 1997.
- Prime sway: a transduction of «Primero sueño»*, John M. Bennett, trad., Norman, Oklahoma, Texture Press, 1996.
- Respuesta a sor Filotea* [Pisma o zenj], Aleksandra Mancic Milic, trad., Pečat, Beograd Rad, [1996].
- Risposta a Suor Filotea* [Respuesta a sor Filotea], Angelo Morino, trad., Palermo, Sellerio, 1995 [1980].
- Selected Sonnets*, Sandra Sider, trad., Toronto, Ontario, Peregrina Publishing Co., 1991.
- Six Masters of the Spanish Sonnet: Francisco de Quevedo, Sor Juana Inés de la Cruz, Antonio Machado, Federico García Lorca, Jorge Luis Borges, Miguel Hernández: Essays and Translations*, Willis Barnstone, trad., Carbondale, Southern Illinois University Press, 1993.
- Sor Juana, Dramaturga. Sus comedias de «falda y empeño»*, ed. Guillermo Schidhuber de la Mora, Puebla, México, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla/Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1996.
- Sor Juana, Poet, Nun, Feminist, Enigma: Autodefensa espiritual, a Poet's Translation*, Alicia Z. Galván, trad., San Antonio, Texas, Galvart Press, 1998.
- Sor Juana's Love Poems*, Jaime Manrique y Joan Larkin, trad., New York, Painted Leaf Press, 1997.
- The Answer / La respuesta*, Electa Arenal y Amanda Powell, ed., New York, Feminist Press, 1994.

- The Divine Narcissus / El divino Narciso*, Patricia A. Peters y Renée Domeier, trad., Albuquerque, University of New Mexico Press, 1998.
- The Dream [Primero sueño]*, trad., Gilbert Cunningham, *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 600-612.
- The House of Trials [Los empeños de una casa]*, David Pasto, trad., New York, Peter Lang, 1997.
- The Three Secular Plays of Sor Juana Inés de la Cruz. A Critical Study*, Guillermo Schmidhuber de la Mora, ed., Shelby G. Thacker, trad., Lexington, KY, University Press of Kentucky, 1999.
- Two Hearts, One Soul: the Correspondence of the Condesa de Galve, 1688-1696*, Albuquerque, University of New Mexico Press, 1993.
- Versi d'amore e di circostanza; Primo sogno*, Angelo Morino y Paola Calef, trad., Collezione di poesia, 251, Torino, Einaudi, 1995.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

### *Monografías*

- Ágora sor Juana: un esfuerzo ciudadano, [Zapopan], H. Ayuntamiento Constitucional de Zapopan, 1996.
- ALATORRE, Antonio y Martha Lilia TENORIO, *Serafina y Sor Juana [con tres apéndices]*, México, Colegio de México, 1998.
- ARROYO HIDALGO, Susana, *Aplicación de la lingüística computacional al Primero sueño de Sor Juana: materiales de análisis*. Serie de Letras, 1, México, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, 1993a.
- ARROYO HIDALGO, Susana, *El «Primero sueño» de sor Juana: estudio semántico y retórico*, Cuadernos del Seminario de Poética, 16, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, 1993b.
- ATAMOROS DE PÉREZ MARTÍNEZ, Noemí, *Nueva iconografía Sor Juana Inés de la Cruz: 1695-1995, trescientos años de inmortalidad*, México, Hoechst Marion Roussel, 1995.
- CARVALHO, Joaquim de Montezuma, *Sor Juana Inés de la Cruz e o Padre António Viera ou a disputa sobre as finezas de Jesús Cristo*, Coleção Outras obras, Lisboa, Vega, 1998.
- CASTRO LÓPEZ, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz y el último de los Austrias*, Estudios de cultura literaria novohispana, 12, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Veracruzana, 1998.
- CRUZ, Salvador, *Juana Inés de Asuaje o Asuage: El verdadero nombre de Sor Juana. Con un facsímile del impreso donde Sor Juana publicó su primer poema [1668]*, Elucidario Novohispano, Puebla, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Biblioteca José María Lafragua, 1995.

- Cuadernos de Sor Juana: Sor Juana Inés de la Cruz y el siglo XVII*, Margarita Peña, comp., Textos de difusión cultural, México, Coordinación de Difusión Cultural, Dirección de Literatura, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Cuadernos*» y paginación].
- DANIEL, Lee A., *The Loa of Sor Juana Inés de la Cruz*, Fredericton, NB, Canada, York Press, 1994.
- Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*, Stephanie Merrim, ed., Latin American Literature and Culture, Detroit, Michigan, Wayne State University Press, 1991. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Feminist Perspectives*» y paginación].
- GLANTZ, Margo, *Borrones y borradores. Reflexiones sobre el ejercicio de la escritura (Ensayos de literatura colonial, de Bernal Díaz del Castillo a Sor Juana)*, México, Coord. de Difusión Cultural, Dirección de Literatura, Universidad Nacional Autónoma de México, 1992.
- GLANTZ, Margo, *Sor Juana Inés de la Cruz ¿hagiografía o autobiografía?*, México, Grijalbo/UNAM, 1995.
- Il canto della sirena: atti del Colloquio per il III centenario della morte di suor Juana Inés de la Cruz*, Francisco J. Lobera Serrano, Luisa Pranzetti, Amelia Lara Tamburino, ed., Dipartimento di studi romanzi, Università di Roma, «La Sapienza», 1, Roma, Bagatto Libri, 1999. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Il canto*» y paginación].
- Inteligencia, voluntad y pasión: Sor Juana Inés de la Cruz, Tres siglos de inmortalidad: memorable jornada de homenaje*, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, Coordinación General de Comunicación Social, 1995.
- La «América abundante» de Sor Juana*, María del Consuelo Maquívar, coord., Taxco, Guerrero, México, Museo Nacional del Virreinato, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1995. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*América abundante*» y paginación].
- LÓPEZ CHÁVEZ, Juan, *Lexicometría y fonometría del Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1994.
- Los empeños: ensayos en homenaje a sor Juana Inés de la Cruz*, Sergio Fernández, ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, Dirección General de Publicaciones, 1995. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Los empeños*» y paginación].
- LUISELLI, Alessandra, *El sueño manierista de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Universidad Autónoma del Estado de México, 1993.

- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, *Saberes americanos: Subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana*, Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Serie Nuevo Siglo, 1999.
- Memoria del Coloquio Internacional Sor Juana Inés de la Cruz y el pensamiento novohispano*, 1995, Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, Toluca, Estado de México, Universidad Autónoma del Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1995. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Memoria» y paginación].
- MERRIM, Stephanie, *Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*, Nashville, Vanderbilt University Press, 1999.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El oráculo de los Preguntones»: atribuido a Sor Juana Inés de la Cruz, México, Coordinación de Difusión Cultural, Universidad Nacional Autónoma de México, Ediciones del Equilibrista, 1991.
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, *El precipicio de Faetón: nueva edición, estudio filológico y comentario de «Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Ediciones de Iberoamericana, Serie A, Historia y crítica de la literatura, 9, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 1996.
- PEÑA, Margarita, *Cuadernos de Sor Juana: Juana Inés de la Cruz y el siglo XVII*, México, Coordinación de Difusión Cultural, 1995.
- «Por amor de las letras», *Juana Inés de la Cruz, le donne e il sacro. Atti del convegno di Venezia*, Susanna Regazzoni, ed., Letterature e cultura dell'America Latina, Saggie e ricerche, Roma: Bulzoni, 1996. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Por amor de las letras» y paginación].
- REYNA, María del Carmen, *El Convento de San Jerónimo: vida conventual y finanzas*, Colección Divulgación México, Instituto Nacional de Antropología y Historia, 1990.
- RIVAS, Gerardo, *Voluntad de ser*, Biblioteca de Letras, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, Dirección General de Publicaciones, 1995.
- ROJAS, Margarita, *Las poetas del buen amor: la escritura transgresora de Sor Juana Inés de la Cruz, Delmira Agustini, Juana de Ibarbourou, Alfonsina Storni*, Estudios, Caracas, Monte Ávila Editores, 1991.
- RUILOBA, Rafael, *Sor Juana Inés de la Cruz o la batalla entre el saber y el poder*, Pequeño formato, Filosofía, literatura, 130, Panamá, Editorial Portobelo, Librería El Campus, 1999.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *Estudios de literatura hispanoamericana: Sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la Colonia*, Barcelona, PPU, 1992.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *Bibliografía y otras cuestiúnculas sorjuaninas*, Salta, Argentina, Editorial Biblioteca de Textos Universitarios, 1995.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *En busca de Sor Juana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1998.

- SÁNCHEZ ARTECHE, Alfonso, *La segunda Celestina: una comedia que no escribió Sor Juana*, México, Presencia, 1991.
- SÁNCHEZ ROBAYNA, Andrés, *Para leer «Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Tierra Firme, México, Fondo de Cultura Económica, 1991.
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, *La invertida escala de Jacob: filosofía y teología en «El sueño» de sor Juana Inés de la Cruz*, Visiones y tentaciones, 2, Toluca, Instituto Mexiquense de Cultura, 1996.
- «Sor Juana Inés de la Cruz», Luis Sáinz de Medrano, ed., *Cuadernos Hispanoamericanos*, Los complementarios, 16, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1995. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Cuadernos» y paginación].
- «Sor Juana y las vicisitudes de la crítica», ed. José Pascual Buxó, *Serie Estudios de cultura literaria novohispana*, 11, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1998. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Sor Juana y las vicisitudes» y paginación].
- Sor Juana y su mundo: Una mirada actual*, ed. Sara Poot Herrera, México, Universidad del Claustro de Sor Juana/Gobierno del Estado Libre y Soberano de Puebla/Fondo de Cultura Económica, 1995. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Sor Juana y su mundo: una mirada actual» y paginación].
- Sor Juana y su mundo: Una mirada actual. Memorias del Congreso Internacional*, ed. Carmen Beatriz López Portillo, México, Universidad del Claustro de Sor Juana, Fondo de Cultura Económica, 1998. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Sor Juana y su mundo» y paginación].
- Sor Juana Inés de la Cruz y sus contemporáneos*, ed. Margo Glantz, México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México/Centro de Estudios de Historia de México, CONDUMEX, 1998. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Sor Juana y sus contemporáneos» y paginación].
- Sor Juana, 300 años en la inmortalidad: ensayos y partituras*, Mérida, Yucatán, México, Centro Yucateco de Escritores, Instituto de Cultura de Yucatán, Talleres Gráficos del Sudeste, 1995. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Sor Juana, 300 años» y paginación].
- Sor Juana & Vieira, trescientos años después*, [Anejo de la revista *Tinta*], K. Josu Bijuesca, Pablo A. J. Brescia, ed., Santa Barbara, CA, Center for Portuguese Studies, Department of Spanish and Portuguese, University of California, Santa Barbara, 1998. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Sor Juana & Vieira» y paginación].



- TAVARD, George H., *Juana Inés de la Cruz and the Theology of Beauty, The First Mexican Theology*, Notre Dame, IN, University of Notre Dame Press, 1991.
- TENORIO, Martha Lilia, *Los villancicos de Sor Juana*, México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México, 1999.
- TRABULSE, Elías, *La memoria transfigurada. Tres imágenes históricas de Sor Juana*, México, Universidad del Claustro de Sor Juana, 1996.
- TRABULSE, Elías, *La muerte de sor Juana*, México, Centro de Estudios de Historia de México, CONDUMEX, 1999.
- URBANO, Victoria, *Sor Juana Inés de la Cruz: amor poesía, soledumbre*, Adelaida López Martínez, ed., Potomac, MD, Scripta Humanistica, 1990.
- Visión de Sor Juana a trescientos años*, Miguel Angel Castro, ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Coordinación de Difusión Cultural, 1997. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Visión*» y paginación].
- XIRAU, Ramón, *Genio y figura de sor Juana Inés de la Cruz*, 2.<sup>a</sup> ed., Estudios de cultura literaria novohispana, 9, México, El Colegio Nacional, Universidad Nacional Autónoma de México, 1997.
- Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando: homenaje internacional a Sor Juana Inés de la Cruz*, ed., Sara Poot Herrera, México, El Colegio de México, 1993. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Y diversa*» y paginación].

### *Disertaciones doctorales y tesis*

- AHLMANN, Ariane-Alexandra, *Das Verhältnis zwischen göttlicher Vorsehung und menschlicher Willensfreiheit im «Auto Sacramental» in Spanien und Neuspanien: das mythologische Drama «El Divino Narciso» von Sor Juana Inés de la Cruz in einer Gegenüberstellung zu «Eco y Narciso» von Andrés de Villamayor*, Thesis (M.A.), Berlin, Freie Universität, 1992.
- AYALA, Mónica María, *Juana y el amor*, Thesis (M.A.), Morgantown, WV, West Virginia University, 1992.
- BECERRA-ESCOTO, Luz María, *Sor Juana: su vida y su sueño*, Thesis (M.A.), Houston, TX, Rice University, 1996.
- BÉRMUDEZ-BALLÍN, Rosalva, *Translating Sor Juana's «Los empeños de una casa»: feminism, rhetorical cultures and theatrical conventions*, Diss., Iowa City, IA, The University of Iowa, 1994.
- BILLE, Edel Margrete, *Normbrud og straf - faldets symbolik: En tematisk analyse af digtet «Primero sueño» af sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis, Denmark, Odense Universitet, 1998.
- BLANDO LÓPEZ, Cecilia, *Herencia de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (B.A.), México, Universidad Iberoamericana, 1994.

- BOYER, Margaret Catherine, *Voces sùaves: power and voice in the Indian villancicos of Sor Juana de la Cruz*, Thesis (Honors), Cambridge, MA, Harvard University, 1996.
- BRAUN, Diane Marie, *Silence and dream as textual strategies in selected. works of Sor Juana Ines de la Cruz, Maria Luisa Bombal and Ángeles Mastretta*, Diss., Tallahassee, FL, Florida State University, 1994.
- BRYAN, Catherine Marie, *Sor Juana Inés de la Cruz, or the construction of a space for women's intellectual freedom*, Thesis (M.A.), Minneapolis, MN, University of Minnesota, 1993.
- CHAMBLESS, Karin Lynn, *Miserable de mí: a study of irony in the «Respuesta a Sor Filotea» of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Chapel Hill, NC, University of North Carolina at Chapel Hill, 1991.
- CARDONA, Martha L., *Tongues removed.: a study in poetic translation, Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Honors), Canton, NY, St. Lawrence University, 1993.
- DAVIS, Norma Salazar, *Hombres necios: Sor Juana Inés de la Cruz as spiritual protagonist, educational prism, and symbol for Hispanic women*, Diss., Dekalb, IL, Northern Illinois University, 1992.
- DIXON, Catherine Ann Rayburn, *The obscure war: coding in the writing of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Dayton, OH, Wright State University, 1995.
- DRINNON, Jon Tweed., *Sor Juana Inéz de la Cruz and Emily Dickinson: reinventing creative space as feminine power*, Thesis (M.A.), San Francisco, CA, San Francisco State University, 1999.
- DRUMMOND, Elaine Stone, *Beyond autobiography: textual spaces and self-representation in Sor Juana Inés de la Cruz's romances*, Diss., Atlanta, GA, Emory University, 1995.
- ELLIS, Jonathan R., *Esfuerzo humano y conocimiento en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Norman, OK, University of Oklahoma, 1991.
- ESCAMILLA-ELIZALDE, Jesús David, *La «Respuesta a sor Filotea»: una pública defensa de la «Carta Atengorica»*, Thesis (M.A.), Montreal, Quebec, Canadá, McGill University, 1998.
- EWALT, Margaret Russell, *Rhetorical strategies of Teresa de Cartagena and Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Charlottesville, VA, University of Virginia, 1997.
- FARBMAN, Herschel, *Fragmentary reflections: an essay*, Thesis (Honors), Amherst MA, Amherst College, 1994.
- FIOL-MATTA, Licia, *Authority and women's writing: Sor Juana Inés de la Cruz, Gabriela Mistral and I, Rigoberta Menchu*, Diss., New Haven, CT, Yale University, 1995.
- GERMETEN, Joan Nicole van, *«Aunque lloro cautiva: power, religion and conversion in the works of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), New Zealand, University of Auckland, 1997.

- GILLESPIE, Cassi Lynn, *History and feminist voices: from the conquest of Mexico to the United States Southwest*, Thesis (M.A.), Tempe, AZ, Arizona State University, 1990.
- GRANGER-CARRASCO, Elane, *Theological poetics and «The divine Narcissus» by Juana Inés de la Cruz*, Diss., Los Angeles, CA, University of California, 1993.
- GROSSI, Verónica, *Meta-alegoría en el auto sacramental «El Divino Narciso» de sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Austin, TX, University of Texas at Austin, 1996.
- HARVEY, Tamara Maureen, *Modesty's charge: the body and feminist tactics in early American women's discourses*, Diss., Irvine, CA, University of California, 1998.
- HIDALGO RAMÍREZ, Atonieta Guadalupe, *El pensamiento filosófico en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), México, Universidad Intercontinental, 1990.
- IBARRA SOTO, Diana Erika, *Conceptos filosóficos en la lírica personal de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), México, Universidad Panamericana, 1999.
- JAMES, Herlinda Regina, *The intertextual manifestations of Sor Juana Inés de la Cruz in contemporary Mexican literature*, Diss. Austin, TX, University of Texas at Austin, 1993.
- LEANE, Barbara, *Sor Juana Inés de la Cruz: the woman, the nun, the intellectual*, Thesis (Honors), Adelaide, SA, Flinders University of South Australia, 1994.
- LEE, Jill Brennan, *Love and choice in Latin love poetry and the poetry of Sor Juana Inés de la Cruz: an essay in feminist literary criticism*, Diss., Storrs, CT, University of Connecticut, 1990.
- LONG, Pamela H., *«El Caracol: music in the works of Sor Juana Inés de la Cruz»*, Diss., New Orleans, LA, Tulane University, 1991.
- LUISELLI, Alessandra, *El sueño manierista de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Albuquerque, NM, University of New Mexico, 1990.
- MALSCH, Sara Ann, *Sor Juana Inés' «Respuesta a sor Filotea» as autobiography: the prosopopeia of voice and name*, Thesis (M.A.), Amherst, MA, University of Massachusetts at Amherst, 1993.
- MARQUES, Denise de Sousa, *Sor Juana Inés: a contribuição a formação de um imaginário social barroco, através de uma imagem ideal de homem*, Thesis, Rio de Janeiro, Universidade Federal do Rio de Janeiro, 1995.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda María, *Engendrando nuevos sujetos del saber en Sor Juana Inés de la Cruz: estrategias para la construcción de una subjetividad epistemológica desde una perspectiva femenina, colonial y criolla*, Diss., Berkeley, CA, University of California, Berkeley, 1996.
- MICHALCZYK, Julie A., *Un estudio de la poesía personal de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (B.A.), Urbana, IL, University of Illinois at Urbana-Champaign, 1995.
- MONROY ÁLVAREZ, José Francisco, *La lengua latina en la obra literaria de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1991.

- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, *La figura del mundo en «El sueño», de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1998.
- PEÑA, Gloria, *Sor Juana Inés de la Cruz: the tenth Muse of Mexico*, (M.A.), Buffalo, NY, State University of New York at Buffalo, 1998.
- RABIN, Lisa Marie, *The Petrarchan poetics of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., New Haven, CT, Yale University, 1993.
- RAMOS GONZÁLEZ, Rosario, *La política de los fluidos: colonialismo, y saberes del cuerpo, en sor Juana Inés de la Cruz y Paula Raíces*, Diss., Baltimore, MD, Johns Hopkins University, 1999.
- RIDDICK FERNÓS, Patricia Roane, *A study of the philosophical sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Austin, TX, University of Texas at Austin, 1996.
- RÍOS, Damary, *Sor Juana Inés de la Cruz: la influencia de la monarquía y la iglesia en la creación y recepción de sus obras*, Thesis (B.S.), Urbana, IL, University of Illinois at Urbana-Champaign, 1998.
- RIVAS LÓPEZ, Víctor Gerardo, *«La sombra fugitiva»: la poética del precipicio en «Primero sueño»*, Diss., Universidad Nacional Autónoma de México, 1998.
- SALDARRIAGA, Patricia, *Poética del cuerpo femenino en el «Primero sueño» de sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Seattle, WA, University of Washington, 1999.
- SMITH, Angela Jean, *Sor Juana Inés de la Cruz: la décima musa y primera feminista*, Thesis (B.A.), Colorado Springs, CO, Colorado College, 1995.
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, *Bases tomistas de «El sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1996.
- TOLENTINO, Cynthia H., *Dual confessions: intersections of law and literature in Sor Juana, Hawthorne and Ortiz Taylor*, Thesis (B.A.), Amherst, MA, Hampshire College, 1992.
- TRAMUTOLA, Julie Marie, *The tenth muse: evoking the voices of female narcissism in the works of Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Denver, CO, University of Colorado at Denver, 1992.
- VÁZQUEZ, Patricia Delia, *The politics of gendered self-representation: Sor Juana's diabolical Echo in the auto of the «Divine Narcissus»*, Thesis (MA), Phoenix, AZ, Arizona State University, 1995.
- WILKINSON, Molly, *Sor Juana Inés de la Cruz: ¿anacrónica o feminista? Unas reflexiones sobre la monja secular*, Thesis (M.A.), San Marcos, TX, Southwest Texas State University, 1992.
- WISSMER, Jean-Michel, *Las sombras de lo fingido: sacrificio y simulacro en Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Université de Genève, 1997.
- WOODWARD, Patricia Flynn, *Enclosure, closure and female poetic tradition*, Diss., Coral Gables, FL, University of Miami, 1995.

- WRAY, Grady C., *Spiritual calisthenics: the devotional exercises of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Bloomington, IN, Indiana University, 1999.
- YUGAR, Theresa Ann, *The rise of a Latina feminist struggle and methodology exploring the fruits of her heritage: Sor Juana Inés de la Cruz*, (M. Div.), Cambridge, MA, Harvard Divinity School, 1996.

*Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- AGUILAR Y PÉREZ, Julio, «Sor Juana Inés de la Cruz y la educación superior de la mujer», *Revista Mexicana de Pedagogía*, 10.48, 1999, pp. x-xii.
- AGUILERA PATIÑO, Luisita, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista cultural Lotería*, 403, 1995, pp. 78-88.
- ALATORRE, Antonio, «*La segunda Celestina* de Agustín de Salazar y Torres», *Vuelta*, 14.169, 1990, pp. 46-52.
- ALATORRE, Antonio, «Sor Juana y los hombres», *Debate Feminista*, 5.9, 1994, pp. 329-348.
- ALATORRE, Antonio, «El *Primero sueño*, Gilbert Cunningham, trad.» [Reseña], *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995a, pp. 599-612.
- ALATORRE, Antonio, «Invitación a la lectura del *Sueño* de sor Juana», *Cuadernos Americanos*, 5.53, 1995b, pp. 11-33.
- ALATORRE, Antonio, «El Zurriago de Salazar y Castro contra el padre Calleja, amigo y biógrafo de Sor Juana», *Literatura Mexicana* 6.2, 1995c, pp. 343-366.
- ALATORRE, Antonio, «Notas al *Primero sueño* de Sor Juana», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 43.2, 1995d, pp. 379-407.
- ALATORRE, Antonio, «Elías Trabulse, *La muerte de sor Juana*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 47.2, 1999, pp. 441-446.
- ALATORRE, Antonio, «Lectura del *Primero sueño*», en *Y diversa*, pp. 101-126.
- ALATORRE, Antonio, y Martha LILIA TENORIO, «Una enfermedad contagiosa: los fantaseos sobre sor Juana», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 46.1, 1998, pp. 105-121.
- ALATRISTE, Óscar, «Sociedad novohispana (1650-1700)», en *Visión*, pp. 27-49.
- ALBA-KOCH, Beatriz de, «En torno a Huitzilopochtli: Sigüenza y Góngora, Sor Juana y Clavijero», *Dieciocho*, 1997, pp. 91-109.
- ALBÒNICO, Aldo, «Octavio Paz. *Sor Juana Inés de la Cruz o le insidie della fede*, Dario Puccini, trad.» [Reseña], *Quaderni Ibero-Americani*, 74, 1993, pp. 111-112.
- ALCÁZAR, Jorge, «El egipcianismo de Sor Juana o las sinuosas vías de la sapiencia libresca», en *Cuadernos*, pp. 25-41.
- ALCÁZAR, Jorge, «La figura emblemática en *El sueño* de Sor Juana», *Poligrafías*, 1, 1996, pp. 123-150.
- ALCOCER, Brenda, «Un acercamiento a *Los demonios en el convento*, de Fernando Benítez», *Sor Juana, 300 años*, pp. 49-54.

- ALDRICH, Mark C., «Autoridad y metapoesía en un poema de Sor Juana», *Alba de América*, 8.14-8.15, 1990, pp. 49-57.
- ÁLVAREZ LOBATO, María del Carmen, «Alberto Pérez-Amador Adam, *El precipicio de Faetón: nueva edición; estudio filológico y comento de Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 45.2, 1997, pp. 504-506.
- ÁLVAREZ NOGUERA, José Rogelio, «Un siglo arquitectónico», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 197-248.
- ANADÓN, José, «Luis Cortest, ed., *Sor Juana Inés de la Cruz: Selected Studies*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 41.1, 1993, pp. 363-365.
- ANDUEZA, María, «La voz de la tierra», *Cuadernos Americanos*, 31, 1992, pp. 207-213. También publicado en *Latino América*, 24, 1991, pp. 181-188.
- ANÓNIMO, «Octavio Paz, *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *Mensaje*, 41.407, 1992, p. 98.
- ANÓNIMO, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Cultural Lotería*, 403, 1995, pp. 76-77.
- ANÓNIMO, «Sor Juana Inés de la Cruz's Musical Rapports: A Tercentenary Remembrance», *Inter-American Music Review*, 15.1, 1996, pp. 1-21.
- ANTONUCCI, Fausta, «Due voci femminili del XVII secolo a confronto con el modelo burlesco di Jacinto Polo de Medina: Sor Juana Inés de la Cruz e Mariana de Caravajal», en *Tradizione, innovazione modelli: scrittura femminile del mondo iberico e americano*, Emilia Perassi, ed., Roma, Bulzoni, 1996, pp. 111-134.
- ARANGO L., Manuel Antonio, «Mito, naturaleza, religión y alegoría en *El divino Narciso* de sor Juana Inés de la Cruz», *Explicación de Textos Literarios*, 27.1, 1998-1999, pp. 26-38.
- ARENAL, Electa, «Where Woman Is Creator of the Wor(l)d: Or, Sor Juana's Discourses on Method», en *Feminist Perspectives*, pp. 124-141.
- ARENAL, Electa, «En torno a un párrafo de la *Respuesta a sor Filotea de la Cruz*», en *Y diversa*, pp. 301-313.
- ARENAL, Electa, «Enigmas emblemáticos: El *Neptuno alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 85-94.
- ARENAL, Electa, «Thin lines, bewildered words: monastic and inquisitional texts by colonial Mexican women», en *Estudios sobre escritoras hispánicas en honor de Georgina Sabat de Rivers*, Lou Charnon-Deutsch, ed., Madrid, Castalia, 1992, pp. 31-44.
- ARENAL, Electa, y Stacey Schlau, «El convento colonial mexicano como recinto intelectual», En *Conquista y Contraconquista. La escritura del Nuevo Mundo. Actas del XXVIII congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Julio Ortega y otros, ed., México, Brown University/ El Colegio de México, 1994, pp. 279-288.

- ARTEAGA, Alfred, «Chiasmus of the Woman Writer: Sor Juana Inés de la Cruz», en *Literature and Quest*, Christine Arkinstall, ed., Rodopi Perspectives on Modern Literature, 12, Amsterdam, Rodopi, 1993, pp. 89-104.
- ARTEAGA, Alfred, «Tricks of Gender Xing», *Stanford Humanities Review*, 3.1, 1993, pp. 112-126.
- ARTIGAS, María del Carmen, «Huellas cabalísticas en la obra poética de sor Juana Inés de la Cruz», *Texto Crítico*, 2.3, 1996, pp. 71-78.
- AZAR, Héctor, «Sor Juana y el descubrimiento de América», en *Memoria*, pp. 9-15.
- BACHE CORTÉS, Yolanda, «Sor Juana Inés de la Cruz, de José Rosas Moreno», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 613-673.
- BALESTRINO DE ADAMO, Graciela, «Texto y metatexto en la escritura de sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas del III Congreso Argentino de Hispanistas «España en América y América en España»*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1993, pp. 293-301.
- BALLÓN AGUIRRE, Enrique, «Los corresponsales peruanos de Sor Juana», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 139-199.
- BALLÓN AGUIRRE, Enrique, «Los incidentes objetivantes del discurso subjetivo (rudimentos de una investigación)», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 133-159.
- BARAJAS, Mario, «Los tres círculos de Sor Juana o De cómo adiestrar el espíritu», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 35-38.
- BAUDOT, Georges, «El barroco mexicano, cuna del feminismo: Sor Juana Inés de la Cruz y la trova popular», en *Cultures et société: Andes et Meso-Amérique*, Raquel Thiercelin, ed., Aix-en-Provence, Université de Provence, 1991, pp. 107-122.
- BAUDOT, Georges, «La trova náhuatl de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Estudios de folklore y literatura dedicados a Mercedes Díaz Roig*, Beatriz Garza Cuarón, ed., México, Colegio de México, 1992, pp. 849-859.
- BEAUPIED, Aída M., «Revelación velada pero rebelde en la Respuesta de sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanic Journal*, 14.2, 1993, pp. 117-130.
- BEAUPIED, Aída M., «The Myth of Narcissus and the Poet's Quest for Knowledge in Sor Juana Inés de la Cruz and José Lezama Lima», *Romance Notes*, 35.2, 1994, pp. 111-124.
- BEAUPIED, Aída M., «El silencio hermético en *Primero sueño* de sor Juana a la luz de la figura e ideas de Giordano Bruno», *Hispania*, 79.4, 1996, pp. 752-761.
- BELLINI, Giuseppe, «Albores del problema de la identidad americana: Garcilaso, sor Juana, Caviedes», *Ínsula*, 47.549-47.550, 1992, pp. 4-5.
- BELLINI, Giuseppe, «Vita, morte e resurrezione di Sor Juana», en *Maschere: Le scritture delle donne nelle culture iberiche*, Susanna Regazzoni, ed., Roma, Bulzoni, 1994, pp. 225-237.



- BELLINI, Giuseppe, «Caviedes y Sor Juana», en *Homenaje a Luis Monguió*, Jordi Aladro-Font y David Dabaco, ed., Newark, DE, Juan de la Cuesta, 1997, pp. 63-69.
- BELLINI, Giuseppe, «Intorno al teatro di Suor Juana», en *Por amor de las letras*, pp. 13-20.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «Sobre el senequismo moral de Sor Juana Inés de la Cruz», en *La literatura novohispana: Revisión crítica y propuestas metodológicas*, José Pascual Buxó, ed., Estudios de Cultura Literaria Novohispana, 3, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1994, pp. 175-182.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «La mitificación de sor Juana Inés de la Cruz en el mundo hispánico, finales del siglo xvii-principios del siglo xviii», *Revista de Indias*, 55.205, 1995, pp. 541-550.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «Sor Juana Inés de la Cruz en Europa», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 215-226.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «Sor Juana Inés de la Cruz: une expression des élites culturelles mexicaines du xvii<sup>e</sup> siècle», *Caravelle*, 67, 1996, pp. 23-36.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «Giuseppe Bellini, ed., *Teatro sacro*» [Reseña], *Caravelle*, 73, 1999, pp. 308-309.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «La modernidad de Sor Juana Inés de la Cruz como católica», en *Por amor de las letras*, pp. 107-112.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «Sobre dos textos del arzobispo Francisco Aguiar y Seijas», en *Y diversa*, pp. 85-90.
- BÉNASSY-BERLING, Marie Cécile, «Sor Juana frente al mundo infernal», en *Memoria*, pp. 17-28.
- BENÍTEZ, Edna, «La Rosa de Ausonio en Nueva España», en *Homenaje a Luis Monguió*, Jordi Aladro-Font y David Dabaco, ed., Newark, DE, Juan de la Cuesta, 1997, pp. 71-82.
- BENÍTEZ G., Laura, «Sor Juana Inés de la Cruz y la filosofía moderna», en *La literatura novohispana: Revisión crítica y propuestas metodológicas*, José Pascual Buxó, ed., Estudios de Cultura Literaria Novohispana, 3, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1994, pp. 201-216.
- BENOIST, Valery, «“El escribirlo no parte de la osadía”, tradición y mímica en la loa para *El Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Latin American Theatre Review*, 33.1, 1999, pp. 73-83.
- BERGMANN, Emilie L., ed., «Sor Juana Inés de la Cruz: Dreaming in a Double Voice», en *Women, Culture, and Politics in Latin America*, Berkeley, CA, University of California Press, 1990, pp. 151-172.
- BERGMANN, Emilie L., «Fictions of Sor Juana [Fictions of Saphho]», *Confluencia*, 9.2, 1994, pp. 9-15.
- BERGMANN, Emilie L., «Abjection and Ambiguity: Lesbian Desire in Bemberg's *Yo, la peor de todas*», en *Hispanisms and Homosexualities*, Sylvia Molloy, ed., Durham, NC, Duke University Press, 1998, pp. 229-247.



- BERGMANN, Emilie L., «Ficciones de Sor Juana: poética y biografía», en *Y diversa*, pp. 171-183.
- BERGMANN, Emilie L., «La cineasta pinta a la poeta: Yo, la peor de todas, de María Luisa Bemberg», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 123-127.
- BERMÚDEZ-GALLEGOS, Marta, «Eroticism and Sexual Agency in the Writing of Three Colonial Nuns», *Romance Languages Annual*, 5, 1993, pp. 359-366.
- BEUCHOT, Mauricio, «Poesía y filosofía escolástica en Sor Juana», *Literatura Mexicana*, 3.1, 1992, pp. 296-281.
- BEUCHOT, Mauricio, «El universo filosófico de Sor Juana», en *Memoria*, pp. 29-40.
- BEUCHOT, Mauricio, «La Escolástica en algunas piezas de Sor Juana», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 121-132.
- BEUCHOT, Mauricio, «Los autos de Sor Juana: tres lugares teológicos», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 355-392.
- BEUCHOT, Mauricio, «Sor Juana y el hermetismo de Kircher», en *Los empeños*, pp. 1-9.
- BIJUESCA, Koldobika Josu, «Una mujer introducida a teóloga y escriturista: exégesis y predicación en la *Respuesta*», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 95-112.
- BLANCO, José Joaquín, «Retratos con paisaje», *Nexos*, 19.221, 1996, pp. 91-92.
- BORGESON, Paul W., Jr. «Sor Juana, Borges y la poética del absoluto», *Revista Nacional de Cultura [Venezuela]*, 54:290, 1993, pp. 70-82. [También en *Discurso*, 7.1, 1990, pp. 175-191.]
- BOUVIER, Virginia M., «Sor Juana y la inquisición: las paradojas del poder», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 25.49, 1999, pp. 63-78.
- BOYER, Agustín, «Programa iconográfico en el *Neptuno alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Homenaje a José Durand*, Luis Cortest, ed., Madrid, Verbum, 1993, pp. 37-46.
- BOYLE, Catherine, «*Los empeños de una casa* by Sor Juana Inés de la Cruz: Translation, Cultural Transmission and Staging», *Forum for Modern Language Studies*, 35.3, 1999, pp. 227-237.
- BRATOSEVICH, Nicolás, «La escritura de sor Juana como desengaño del desengaño barroco», en *Actas del III Congreso Argentino de Hispanistas «España en América y América en España»*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1993, pp. 348-356.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Erotismo y represión del padre Núñez de Miranda», *Literatura Mexicana*, 1.1, 1990, pp. 127-134.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Significación y protagonismo del “oír” y el “ver” en el *Sueño*», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 63-71.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Las loas de los autos sacramentales de sor Juana», en *Palabra crítica: estudios en homenaje a José Amezcuá*, Serafín González, ed., México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, Fondo de Cultura Económica, 1997, pp. 250-259.

- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «La excepción y la regla: una monja según el discurso oficial y según Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 35-41.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «La lucha contra el origen: visión de Altamirano sobre la Colonia», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 225-231.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Signos religiosos y géneros literarios en el discurso de poder», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 93-139.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Sor Juana cortesana y Sor Juana monja», en *Memoria*, pp. 41-49.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Sor Juana, monja atípica y su confesor», en *Visión*, pp. 199-213.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Antonio Núñez de Miranda: sujeción y albedrío», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 259-270.
- BRESCIA, Pablo A. J., «Sor Juana y el padre Vieira: un baile de disfraces», en *Nuevos territorios de la literatura latinoamericana*, Sylvia Iparraguirre y Jorge Monteleone, ed., Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1997, pp. 47-54.
- BRESCIA, Pablo A. J., «El “crimen” y el castigo: la *Carta atenagórica* de sor Juana Inés de la Cruz», *Caravelle*, 70, 1998, pp. 73-96.
- BRESCIA, Pablo A. J., «Las razones de sor Juana Inés de la Cruz», *Anales de Literatura Española*, 13, 1999, pp. 85-105.
- BRESCIA, Pablo A. J., «Raíces filosóficas en las rosas de Sor Juana y de Borges», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 153-159.
- BRESCIA, Pablo A. J., «Towards a New Interpretation of the *Carta atenagórica*», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 45-52.
- BRIESEMEISTER, Dietrich, «Zur Rolle des Neulateinischen in der Dichtung von Sor Juana Inés de la Cruz», *Neue Romania*, 16, 1996, pp. 3-15.
- CALFÉ, Paola, Giuliana CARRARO y Laura LUCHE, «Un circuito tutto al femminile: una traduzione per identificazione del *Primer Sueño* di suor Juana Inés de la Cruz», *Il canto*, pp. 117-131.
- CALVO FAJARDO, Yadira, «Sor Juana Inés de la Cruz, Teresa de Cartagena, María de Zayas y la defensa de las mujeres letradas», *Káñina*, 18.1, 1994, pp. 247-250.
- CAMARENA CASTELLANOS, Ricardo, «La crisis de “otro” sermón: *La fineza mayor*, de Francisco Xavier Palavicino», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 87-108. También publicado en *Sor Juana & Vieira*, pp. 53-66.
- CAÑAS QUIRÓS, Roberto y Marcela Echandi Gurdíán, «Estrategias discursivas de Colón, El Inca Garcilaso, Las Casas, Montaigne y sor Juana Inés de la Cruz y sus repercusiones en el pensamiento hispanoamericano», *Káñina*, 22, 1998, pp. 135-151.
- CARDOSO, Antonio, «El oficio de historietista», en *Memoria*, pp. 51-55.
- CARMELO, Rosa, «Fray Agustín de Vetancur», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 107-113.
- CARILLA, Emilio, «Los orígenes del ensayo hispanoamericano», *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 48.2, 1993, pp. 374-383.

- CAREAGA, Delfina, «La historieta: una historia “De la vida real”», en *Memoria*, pp. 57-65.
- CARREÑO, Antonio, «De “concierto” y “desconcierto”: la analogía en la lírica del barroco: de Góngora a Sor Juana», *Voz y Letra*, 1, 1990, pp. 143-156. También en *Relaciones literarias entre España y América en los siglos XVI y XVII*, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992, pp. 171-189.
- CARREÑO, Antonio, «Of “Orders” and “Disorders”: Analogy in the Baroque Lyric (from Góngora to Sor Juana)», en *Coded Encounters: Writing, Gender, and Ethnicity in Colonial Latin America*, Francisco Javier Cevallos-Candau y otros, ed., Amherst, University of Massachusetts Press, 1994, pp. 224-235. También en *The Image of the Baroque*, Aldo Scaglione, ed., Studies in Italian Culture, Literature in History, 16, New York, Peter Lang, 1995, pp. 139-156.
- CARULLO, Sylvia Graciela, «El autorretrato en sor Juana», *Hispanic Journal*, 11.2, 1990, pp. 91-105.
- CASTRO, Marcela, «La transgresión insostenible», *Feminaria*, 5.9, 1992, pp. 2-4.
- CASTRO, Miguel Ángel, «Introducción», en *Visión*, pp. 11-23.
- Castro López, Octavio, «Memoria de dos retratos: Góngora y sor Juana», *Texto Crítico*, 3.4-3.5, 1997, pp. 181-202.
- CASTRO MORALES, Belén, «Babel y el castigo de conocer en sor Juana Inés de la Cruz y en Vicente Huidobro», *Alba de América*, 9.16-9.17, 1991, pp. 205-213.
- CASTRO MORALES, Belén, «Impulso fáustico y torres de Babel en *Primero sueño* y *Altazor*», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 10, 1991, pp. 69-77.
- CASTRO PALLARES, Alfonso, «Juana de Asbaje: entre *El Divino Narciso* y *El humano Narciso*», en *Memoria*, pp. 67-75.
- CASTRO PONCE, Clara E., «El sí de las hermanas: la escritura y lo intelectual en la obra de Teresa de Cartagena y Sor Juana Inés de la Cruz», *Cincinnati Romance Review*, 18, 1999, pp. 15-21. (Publicación digital). <http://www.cromrev.com/volumes/vol18/vol18.html>
- CELORIO, Gonzalo, «Silencio y pudor en la poesía novohispana: Francisco de Terrazas y sor Juana Inés de la Cruz», *Casa de las Américas*, 201, 1995, pp. 15-21.
- Cervera Salinas, Vicente, «La lírica de la paradoja: Antonio Machado entre Emily Dickinson y Sor Juana Inés de la Cruz», en *Antonio Machado hoy (1939-1989)*, Jorge Urrutia, pref., Sevilla, Alfar, 1990, vol. 2, pp. 301-314.
- CEVALLOS, Francisco Javier, «La alegoría del deseo: la loa para el auto *El mártir del sacramento*, San Hermenegildo de Sor Juana Inés de la Cruz», *Romance Languages Annual*, 3, 1991, pp. 380-383.
- CEVALLOS, Francisco Javier, «Guillermo Schmidhuber de la Mora, ed., *La segunda Celestina: una comedia perdida de sor Juana*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 2.1-2.2, 1993, pp. 302-304.

- CEVALLOS, Francisco Javier, «Georgina Sabat de Rivers, *Estudios de literatura hispanoamericana: sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la colonia*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 3.1-3.2, 1994, pp. 280-282.
- CHÁVEZ PÉREZ, Fidel, «Hombres necios: los signos de la lectura en Sor Juana», *Revista de Humanidades*, 3, 1997, pp. 13-20.
- CHECA, Jorge, «El divino Narciso y la redención del lenguaje», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 38.1, 1990, pp. 197-217.
- CHECA, Jorge, «Arquitectura efímera e imagen del poder», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 251-305.
- CHECA, Jorge, «Sor Juana Inés de la Cruz: la mirada y el discurso», en *Y diversa*, pp. 127-136.
- CHICHARRO CHAMORRO, Dámaso, «Sor Juana Inés de la Cruz: la literatura española en la América hispana», en *Jornadas sobre el V Centenario del Descubrimiento de América*, Úbeda, Centro Asociado «Andrés de Vandelvira» de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1992, pp. 143-166.
- CHITWOOD, Shelley, «Life and Death in the *Primero sueño*», *Cincinnati Romance Review*, 10, 1991, pp. 17-25.
- CODDING, Michell A., «Sor Juana Inés de la Cruz and Her Worlds: An Exhibition at the Hispanic Society of America», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 19-39.
- COLOMBÍ-MONGUIÓ, Alicia de, «Poética en clave del sol: el saber omnicomprendivo en la poesía colonial», *Calíope*, 4.1-4.2, 1998, pp. 140-156.
- CORONADO, Juan, «Juana: monstruo de su laberinto», en *Los empeños*, pp. 11-19.
- CROSSEN, John F., «Sor Juana Inés de la Cruz: ¿caudilla? Octavio Paz en busca de lo personal entre los tlatoanis romanos», *Romance Languages Annual*, 8, 1996, pp. 424-427.
- CRUZ, Jacqueline, «Estrategias de ocultación y autoafirmación en *El sueño de sor Juana*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 19.3, 1995, pp. 533-541.
- CRUZ, Jacqueline, «*Mujer y cultura en la colonia hispanoamericana*, Mabel Moraña, ed.» [Reseña], *Hispania*, 80.4, 1997, pp. 801-802.
- CRUZ, Salvador, «Felipe de Salazar Gutiérrez no fue un seudónimo de Sor Juana», en *Memoria*, pp. 77-80.
- CRUZ, Salvador, «Sor Juana y su generación», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 117-122.
- CUNHA, Mariluce da, «El teatro de Sor Juana: Narciso frente a la fuente», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 70, 1994, pp. 139-146.
- CVITANOVIC, Dinko, «Una formulación alegórica en el barroco hispanoamericano», en *Teatro del Siglo de Oro: homenaje a Alberto Navarro González*, Víctor García de la Concha y Jean Canavaggio, ed., Kassel, Reichenberger, 1990, pp. 95-108.

- CYPRESS MESSINGER, Sandy, «Des-velando los papeles del género en *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Hacia un nuevo canon literario*, JoAnne Engelbert, ed., Montclair, NJ, Montclair State University/Hanover, NH, Ediciones del Norte, 1995, pp. 91-104.
- CYPRESS MESSINGER, Sandy, «Los géneros revelados en *Los empeños de una casa* de sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanamérica*, 22.64-22.65, 1993, pp. 177-185.
- DANIEL, Lee A., «Sor Juana's Baroque Martyr —“Auto”: *El mártir del Sacramento, San Hermenegildo*», *Latin American Theatre Review*, 28.1, 1994, pp. 101-114.
- DEL SERRA, Maura, «L'ombra in luce. La *renovatio* agonica in suor Juana», en *Il canto*, pp. 83-90.
- DÍAZ BALSERA, Viviana, «*Los empeños de una casa*: el sujeto colonial y las burlas al honor», en *El escritor y la escena*, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1994, pp. 61-73.
- DÍAZ BALSERA, Viviana, «Mal de amor y alteridad en un texto de Sor Juana: *El Divino Narciso* reescribe a Calderón», *Bulletin of Comediantes*, 49.1, 1997, pp. 15-33.
- DÍEZ DE REVENGA, María Josefa, «Gerardo Diego, Sor Juana y *El sueño*», *Ínsula*, 597-598, 1996, pp. 28-30.
- DILL, Hans-Otto, «Zwischen Barock und Emanzipation — Sor Juana und Góngora», *Neue Romania*, 16, 1996, pp. 17-25.
- DORRA, Raúl, «El cuerpo ausente: sor Juana y el retrato de Lisarda», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 45.1, 1997, pp. 67-87.
- DORRA, Raúl, «Jacinto Polo, maestro de Sor Juana», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 123-137.
- DUNN, Sandra L., «*A Sor Juana Anthology*. Alan S. Trueblood, trad. » [Reseña], *Letras Femeninas*, 17.1-17.2, 1991, pp. 156-159.
- DUNN, Sandra L., «Octavio Paz, *Sor Juana, or the Traps of Faith*, Margaret Sayers Peden, trad.» [Reseña], *Letras Femeninas*, 17.1-17.2, 1991, pp. 156-159.
- DUQUE, Félix, «La conciencia del mestizaje: el Inca Garcilaso y sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 504, 1992, pp. 7-31.
- ECHENBERG, Margo, «Pamela Kirk, *Sor Juana Inés de la Cruz: Religion, Art, and Feminism*» [Reseña], *Hispanic American Historical Review*, 79.1, 1999, pp. 129-130.
- EGAN, Linda, «Juana Inés: bajo “la perfección del arte”», *Literatura Mexicana*, 2.2, 1991, pp. 309-333.
- EGAN, Linda, «Sor Juana and Carlos Fuentes Between Times and Lines», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 23.2, 1999, pp. 221-238.
- EGAN, Linda, «Donde Dios todavía es mujer: Sor Juana y la teología feminista», en *Y diversa*, pp. 327-340.
- ELIZONDO ALCARAZ, Carlos, «La discutida “conversión” de Sor Juana», en *Memoria*, pp. 81-87.
- ELIZONDO ALCARAZ, Carlos, «Sor Juana más allá del tiempo», en *Visión*, pp. 185-197.

- ERSHOVA, I. V., «Struktura auto *Bozhestvennyi nartsiss* Khuany Ines de la Krus», *Vestnik Moskovskogo Universiteta, Serii 9, Filologiya*, 5, 1990, pp. 34-41. [Moscow State University Bulletin, Series 9, Philology].
- ESPEJO, Beatriz, «Sor Juana Inés y las promesas no cumplidas», en *Los empeños*, pp. 21-31.
- ESTEVA LOYOLA, Ángel, «Sor Juana Inés de la Cruz y el gusto por los instrumentos musicales», en *América abundante*, pp. 121-146.
- EVANGELISTA CORBIN, Esilda, «Espejismos y realidad en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Torre de Papel*, 6.1, 1996, pp. 11-36.
- FEDER, Elena, «Sor Juana Inés de la Cruz: or the Snares of Contradiction», en *Amerindian Images and the Legacy of Columbus*, René Jara y Nicholas Spadacini, ed., Minneapolis, University of Minnesota Press, 1992, pp. 473-529.
- FERNÁNDEZ, Cristina Beatriz, «El primado del ojo: sobre el *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz», *Quaderni Ibero-Americani*, 80, 1996, pp. 49-60.
- FERNÁNDEZ, Cristina Beatriz, «Ecos de la fiesta: la conjunción de las modalidades representativas en el *Neptuno alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras de Deusto*, 27.76, 1997, pp. 197-205.
- FERNÁNDEZ, Cristina Beatriz, «México: ciudad y patria. La búsqueda de los orígenes en dos textos de Carlos de Sigüenza y Góngora y Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Interamericana de Bibliografía*, 49.1-49.2, 1999, pp. 117-126.
- FERNÁNDEZ, Sergio, «Varios perfiles de Sor Juana», en *Los empeños*, pp. 33-49.
- FERNÁNDEZ, Teodosio, «Sor Juana, dramaturga», en *Cuadernos*, pp. 47-54.
- FERRER, Carolina, «Sor Juana Inés de la Cruz y Sor Úrsula Suarez: ¿modelos de autobiografías de monjas?», *Nomadías*, 1, 1999, pp. 85-104.
- FERRER VALLS, Teresa, «La ruptura del silencio: mujeres dramaturgas en el siglo XVII», en *Mujeres: Escrituras y lenguajes (en la cultura latinoamericana y española)*, Sonia Mattalá, ed., Valencia, Universitat de València, 1995, pp. 91-108.
- FERRER VALLS, Teresa, «Mujer y escritura dramática en el Siglo de Oro: del acatamiento a la réplica de la convención teatral», en *La presencia de la mujer en el teatro barroco español*, Mercedes de los Reyes Peña, ed., Sevilla, Junta de Andalucía, 1998, pp. 11-32.
- FEUSTLE, Joseph A., Jr., «Antonio Alatorre, ed., *Enigmas ofrecidos a la casa del placer* [Reseña], *Hispania*, 78.4, 1995, pp. 805-806.
- FILIPPOU, Helena, «“Señor, para responderos”: Sor Juana y el concepto de la androginia», en *Poética de escritoras hispanoamericanas al alba del próximo milenio*, Lady Rojas-Trempe y Catharina Vallejo, ed., Miami, FL, Universal, 1998, pp. 9-19.
- FLORES, Enrique, «Musa de la hampa: jácara de Sor Juana», *Literatura Mexicana*, 2.1, 1991, pp. 7-22.
- FLORES, Enrique, «Antonio Alatorre, Sor Juana Inés de la Cruz, *Enigmas ofrecidos a la casa del placer* [Reseña], *Literatura Mexicana*, 5.4, 1994, pp. 225-232.

- FORT, María Rosa, «Juego de voces: los sonetos de amor y discreción de sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 17.34, 1991, pp. 33-45.
- FRANCO, Jean, «Las finezas de Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 247-256.
- FRIEDMAN, Edward H., «Sor Juana Inés de la Cruz's *Los empeños de una casa*: Signs as Woman», *Romance Notes*, 31.1, 1991, pp. 197-203.
- FUENTE, José de la, «Sor Juana Inés de la Cruz y el sentimiento de extrañeza», *Literatura y Lingüística*, 6, 1993, pp. 105-121.
- GALINDO, Carmen, «Sor Juana se divierte», en *Los empeños*, pp. 51-62.
- GALINDO, Magdalena, «Fundación de la nacionalidad. Sor Juana y la patria mexicana», en *Los empeños*, pp. 63-72.
- GALLO, Marta, «Masculino/femenino: interrelaciones genéricas en *El divino Narciso* de Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 227-236.
- GALLO, Marta, «Paradigmas culturales: la temporalidad», *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 141-192.
- GALVÁN, Felipe, «Reflexiones alrededor de la Loa para el auto sacramental de *El divino Narciso*», *Tramoya*, 47, 1996, pp. 124-130. También publicado en *El escritor y la escena, V: Estudios sobre teatro español y novohispano de los Siglos de Oro*, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, México, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1997, pp. 71-78.
- GAOS, José, «El sueño de un sueño», en *Cultura, ideas y mentalidades*, Solange Alberro, ed., México, Colegio de México, 1992, pp. 29-46 [1961].
- GARCÍA, Gustavo V., «Construcción del sujeto intelectual en la *Respuesta a Sor Filotea*», *Literatura Mexicana*, 8.2, 1997, pp. 471-492.
- GARCÍA, William, «Lee A. Daniel, *The Loa of Sor Juana Inés de la Cruz*» [Review], *Latin American Theatre Review*, 29.1, 1995, pp. 190-191.
- GARRIDO, Felipe, «Dar luz a las luces celestiales», en *Memoria*, pp. 107-120.
- GARRIDO, Felipe, «El enamorado de Sor Juana», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 341-362. También en *Visión*, pp. 237-268.
- GENOVESE, Alicia, «Mujer/literatura y los ruidos de fondo», *Feminaria*, 1, 1991, pp. 8-9.
- GIMBERNAT DE GONZÁLEZ, Esther, «Speaking through the Voices of Love: Interpretation as Emancipation», en *Feminist Perspectives*, pp. 162-176.
- GLADHART, Amalia, «Monitoring Sor Juana: Satire, Technology, and Appropriation in Jesusa Rodríguez's *Sor Juana en Almoloya*», *Revista Hispánica Moderna*, 52.1, 1999, pp. 213-226.
- GLANTZ, Margo, «Borriones y borradores: las vicisitudes del texto: Bernal Díaz y Sor Juana», en *Historia y ficción: Crónicas de América: Colección conmemorativa quinto centenario del encuentro de dos mundos*, vol. 2, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992, pp. 221-237.



- GLANTZ, Margo, «Labores de manos: ¿hagiografía o autobiografía? (El caso de Sor Juana)», *Revista de Estudios Hispánicos*, 19, 1992, pp. 193-305. También en *Relaciones literarias entre España y América en los siglos XVI y XVII*, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992, pp. 153-170.
- GLANTZ, Margo, «Sor Juana: poesía lírica a lo divino», *Revista de la Universidad de México*, 47.499, 1992, pp. 23-26.
- GLANTZ, Margo, «De Narciso a Narciso o de Tirso a sor Juana: *El vergonzoso en palacio* y *Los empeños de una casa*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 40.1, 1992, pp. 477-492. También en *El escritor y la escena*, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1993, pp. 29-43.
- GLANTZ, Margo, «Octavio Paz and Sor Juana Inés de la Cruz's Posthumous Fame», *Pacific Coast Philology*, 28.2, 1993, pp. 129-137.
- GLANTZ, Margo, «La destrucción del cuerpo y la edificación del sermón: la razón de la fábrica. Un ensayo de aproximación al mundo de Sor Juana», en *Erotismo en las letras hispánicas: aspectos, modos y fronteras*, Luce López-Baralt, ed., México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, Colegio de México, 1995, pp. 121-138.
- GLANTZ, Margo, «Sobre el Sueño», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 51-61.
- GLANTZ, Margo, «Letras de San Bernardo: la excelsa fábrica», *Calíope*, 4.1-4.2, 1998, pp. 173-188.
- GLANTZ, Margo, «El jeroglífico del sentimiento: la poesía amorosa de Sor Juana», *Anales de Literatura Española*, 13, 1999, pp. 107-115.
- GLANTZ, Margo, «La ascesis y las rateras noticias de la tierra: Manuel Fernández de Santa Cruz, obispo de Puebla», en *América abundante*, pp. 11-27 y en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 271-289.
- GLANTZ, Margo, «La casa del placer», en *Cuadernos*, pp. 31-46.
- GLANTZ, Margo, «La casa del respeto y la casa del placer», en *Memoria*, pp. 121-139.
- GLANTZ, Margo, «El discurso religioso y sus políticas», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 503-548.
- GONZALBO AIZPURU, Pilar, «Entre la calle y el claustro, ¿cuál es la dicha mayor?», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 53-72.
- GONZÁLEZ, Aurelio, «Construcción teatral del festejo barroco: *Los empeños de una casa* de Sor Juana», *Anales de Literatura Española*, 13, 1999, pp. 117-26.
- GONZÁLEZ, Aurelio, «El espacio teatral en *Los empeños de una casa*», en *Y diversa*, pp. 269-277.
- GONZÁLEZ, Juliana, «Sor Juana en la Facultad de Filosofía y Letras», *Boletín de la Facultad de Filosofía y Letras*, 4, 1995, pp. 11-14.
- GONZÁLEZ, Oscar, «Una lectura de *El sueño*», en *Memoria*, pp. 141-157.
- GONZÁLEZ ACOSTA, Alejandro, «Sor Juana hoy a 300 años», en *Visión*, pp. 69-115.



- GONZÁLEZ ACOSTA, Alejandro, «Sor Juana Inés de la Cruz y la crítica cubana», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 242-306.
- GONZÁLEZ BOIXO, José Carlos, «Feminismo e intelectualidad en Sor Juana», en *Cuadernos*, pp. 70-81.
- GONZÁLEZ BOIXO, José Carlos, «La poesía de la “inteligencia” en sor Juana: su proyección desde el ideario feminista», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 125-138.
- GONZÁLEZ-CASANOVA, Roberto J., «Semiótica del auto y la loa sacramental en sor Juana Inés: la interpretación de los códigos de *El divino Narciso*», en *De la colonia a la postmodernidad: Teoría teatral y crítica sobre teatro latinoamericano*, Peter Roster, ed., Buenos Aires, Galerna/IITCTL, 1992, pp. 313-321.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta, «Sor Juana Inés de la Cruz: la educación de las mujeres y la “angustia de las influencias”», en *Literatura iberoamericana y tradición clásica*, José Vicente Banuls Oller, ed., Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 1999, pp. 201-207.
- GONZÁLEZ MATEOS, Adriana, «Sor Juana en tres retratos», en *Los empeños*, pp. 85-91.
- GOOD, Carl, «Baroque Desire: Sor Juana and Calderón in *Los empeños de una casa*», *Latin American Literary Review*, 27.53, 1999, pp. 28-48.
- GRANA, María Cecilia, «Entre Eco y Narciso. Modalidades de la enunciación en la obra de sor Juana Inés de la Cruz», en *Il canto*, pp. 93-115.
- GRANGER CARRASCO, Elena, «Sor Juana's Gaze in Romance 48 [“Señor: para responderos”]», *Mester*, 20.2, 1991, pp. 19-26.
- GRANGER CARRASCO, Elena, «La fuente hermafrodita en *El divino Narciso* de Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 237-246.
- GROOTE, Sabine, «La recepción de Sor Juana y su obra en la Alemania de Hitler y la de hoy», en *Y diversa*, pp. 381-394.
- GROSSI, Verónica, «El triunfo del poder femenino desde el margen de un poema: otra lectura del *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz», *Mester*, 20.2, 1991, pp. 27-40.
- GROSSI, Verónica, «La loa para el auto sacramental *El Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz frente al canon del auto oficial», *Monographic Review/Revista Monográfica*, 13, 1997a, pp. 122-138.
- GROSSI, Verónica, «Political Meta-Allegory in *El Divino Narciso* by Sor Juana Inés de la Cruz», *Intertexts*, 1.1, 1997b, p. 92.
- HART, Stephen, «Inundación castálida», *Masterplots*, Frank N. Magill, ed., 2.<sup>a</sup> ed., Pasadena, CA, Salem Press, 1996, pp. 3221-3223.
- HAUSER, Rex, «Two New World Dreamers: Manzano and Sor Juana», *Afro-Hispanic Review*, 12.2, 1993, pp. 3-11.
- HENSEY, Fritz G., «Syntax, Text Processing, and Translation Ordo Artificialis in Sor Juana Inés' *Primero sueño*», *Hispanic Linguistics*, 4.2, 1992, pp. 389-410.

- HERMOSILLA, Luis, «La convicción de la verdad de Sor Juana Inés de la Cruz como motivo esencial de la *Respuesta a la muy ilustre sor Filotea de la Cruz*», *Romance Languages Annual*, 9, 1997, pp. 529-532.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Venus y Adonis en Calderón y Sor Juana: la primera ópera americana, ¿en la Nueva España?», en *Relaciones literarias entre España y América en los siglos XVI y XVII*, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992, pp. 137-151.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Of Banquet, Borders, and Baroque Mexico: Sor Juana and the First “New World” Opera», *Pacific Coast Philology*, 28.2, 1993, pp. 121-28.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «La alegorización de América en Calderón y Sor Juana: Plus Ultra», *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 12.2, 1996, pp. 281-300.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «La innovadora fiesta barroca de Sor Juana: *Los empeños de una casa*», en *El escritor y la escena, V: Estudios sobre teatro español y novohispano de los Siglos de Oro*, Ysla Campbell, ed., Ciudad Juárez, México, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1997, pp. 101-113. También publicado bajo el título «Sor Juana's *Los empeños de una casa*: A Baroque Fête and a Theatrical Feat», en *Hispanic Essays in Honor of Frank P. Casa*, A. Robert Lauer, ed., New York, Peter Lang, 1997, pp. 316-342.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «La poesía de Sor Juana y la teatralidad indígena musical: de conquista y catequesis a coreografía callejera y cortesana», *Ca-líope*, 4.1-4.2, 1998, pp. 324-336.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «El código festivo renacentista barroco y las loas sacramentales de Sor Juana: des/re/construcción del mundo europeo», en *El escritor y la escena*, pp. 75-93.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «El montaje de *El mártir del Sacramento*: Sor Juana y san Hermenegildo, entre jesuitas y sevillano. Homenaje a Alfredo Hermenegildo», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 254-262.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Problemas de fecha y montaje en *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 161-177.
- HERRERA, Arnulfo, «Los engaños de la mirada», en *Visión*, pp. 161-184.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarsicio, «Los dísticos de sor Juana en latín áureo (Apología del *Neptuno Alegórico* en su tricentenario)», *Literatura Mexicana*, 5.2, 1994, pp. 373-383.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarsicio, «El mundo amatorio de Ovidio en Sor Juana», en *Visión*, pp. 215-235.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarsicio, «La fénix: del filme vulgar a la sacra grandeza», en *Memoria*, pp. 159-173.
- HORAN, Elizabeth Rosa, «Sor Juana and Gabriela Mistral: Locations and Locutions of the Saintly Woman», *Chasqui*, 25.2, noviembre de 1996, pp. 89-103.

- HORNO-DELGADO, Asunción. «Stephanie Merrim, ed., *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Confluencia*, 7.2, primavera de 1992, pp. 189-192.
- HOUSKOVA, Hanna, «*Nadeje do zlata tkaná*, Josef Forbelsky y Ivan Slavik, trads.» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 56.150, enero-marzo de 1990, pp. 313-316.
- HOWE, Elizabeth Teresa, «Sor Juana Inés de la Cruz and Juan Luis Vives», *Discurso: Revista de Estudios Iberoamericanos*, 11.1, 1993, pp. 63-72.
- IBÁÑEZ, José Luis, «En la blanca pared: Ante la sombra fugitiva y los cuerpos fingidos en el teatro de Sor Juana», en *Memoria*, pp. 175-183.
- IBARRA, Eduardo R., «Fray Francisco de Burgos, imagen de una provincia novohispana», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 73-105.
- JAEN, María Teresa, «El exconvento de San Jerónimo: lugar de entierro de monjas», en *América abundante*, pp. 29-55.
- JAFFE, Janice A., «Sor Juana, Artemisia Gentileschi, and Lucrecia: Worthy Women in Portray Worthy Women», *Romance Quarterly*, 40.3, 1993, pp. 141-155.
- JANIK, Dieter, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sinn und Sinnverständnis: Festschrift für Ludwig Schrader zum 65 Geburtstag*, Karl Holz, ed., Berlin, Schmidt, 1997, pp. 225-232.
- JED, Stephanie, «The Tenth Muse: Gender, Rationality, and the Marketing of Knowledge», en *Women, "Race", and Writing in the Early Modern Period*, Margo Hendricks, ed., London, Routledge, 1994, pp. 195-208.
- JOHNSON K., Patrick, «Sor Juana Inés de la Cruz: cláusulas tiernas del mexicano lenguaje», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 459-478.
- JOHNSON, Julie Greer, «La obra satírica de Sor Juana», Gianna M. Martella, trad., en *Relecturas del Barroco de Indias*, Mabel Moraña, ed., Hanover, NH, Ediciones del Norte, 1994, pp. 97-116.
- JOHNSON, Julie Greer, «Sor Juana and her "Sainete Segundo": The Creation of a Metatheatrical Encounter on the New World Stage», *Latin American Theatre Review*, 32.2, 1999, pp. 5-18.
- JOSET, Jacques, «Sor Juana Inés de la Cruz: "una excepción en la cultura y literatura barroca"», en *Il canto*, pp. 13-19.
- JOSKOWICZ, Alfredo, «En busca de los espacios poéticos, filosóficos y cinematográficos que habitaron Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora», en *Memoria*, pp. 185-193.
- JURADO, Alicia, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, 60, 1995, pp. 135-152.
- JURADO VALENCIA, Fabio, «La lógica del sentido en un soneto de sor Juana Inés de la Cruz», *Glotta*, 5.1, 1990, pp. 18-27.
- KAMINSKY, Amy Katz, «Nearly New Clarions: Sor Juana Inés de la Cruz Pays Homage to a Swedish Poet», en *In the Feminine Mode: Essays on Hispanic Women Writers*, Noel Valis, ed., Lewisburg, Bucknell University Press, 1990, pp. 31-53.

- KIRKPATRICK, Judith A., «The Word and the Woman: Creative Echoing in Sor Juana's *El divino Narciso*», *Hispanófila*, 122, 1998, pp. 55-69.
- KOTHE, Ana, «Whose Letter Is It, Anyway? Print, Authority, and Gender in the Publication of Sor Juana's *Carta atenagórica*», *Women's Studies*, 25.4, 1996, pp. 351-359.
- KRETSCH, Donna Raske, «Sor Juana's *Amor es más laberinto* as Mythological Speculum», *Women's Studies*, 21.3, 1992, pp. 361-379.
- LARA RIVERA, Jorge, «El *Sueño* alucinado: revelaciones (Una aproximación por breve comentario de lector a *Sueño*, incluyendo divertimento, intermezzo y coda)», *Sor Juana, 300 años*, pp. 39-48.
- LARSON, Catherine, «Writing the Performance: Stage Directions and the Staging of Sor Juana's *Los empeños de una casa*», *Bulletin of the Comediantes*, 42.2, 1990, pp. 179-198.
- LAVISTA, Mario, «Sor Juana *musicus*», en *Memoria*, pp. 195-201.
- LAVRIN, Asunción, «George Henry Tavard, *Juana Inés de la Cruz and the Theology of Beauty: The First Mexican Theology*» [Reseña], *Americas*, 49.2, 1992, pp. 240-242.
- LAVRIN, Asunción, «Espiritualidad en el claustro novohispano del siglo xvii», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995a, pp. 155-179.
- LAVRIN, Asunción, «Sor Juana Inés de la Cruz: obediencia y autoridad en su entorno religioso», *Revista Iberoamericana*, 61.172-61.173, 1995b, pp. 605-622.
- LAVRIN, Asunción, «Cotidianidad y espiritualidad en la vida conventual novohispana: siglo xvii», en *Memoria*, pp. 203-219.
- LAVRIN, Asunción, «Unlike Sor Juana? The Model Nun in the Religious Literature of Colonial Mexico», en *Feminist Perspectives*, pp. 61-85.
- LAVRIN, Asunción, «Vida conventual: rasgos históricos», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 33-91.
- LEAL, Luis, «Una obra recuperada de sor Juana», *Vuelta*, 14.169, diciembre de 1990, pp. 44-45.
- LEAL, Luis, «El hechizo derramado: elementos mestizos en Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 185-200.
- LEAL, Luis, «Sor Juana y la crítica», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 11-15.
- LEHMANN, Carolyn, «Women's Right to Education: From Sor Juana Inés de la Cruz to Beijing», *Canadian Woman Studies/Les Cahiers de la Femme*, 15.2-15.3, Spring/Summer 1995, pp. 156-158.
- LEIRANA, Cristina, «Ser puede noche en la mitad del día: la conciencia social en la obra de Sor Juana», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 21-26.
- LENARDUZZI, René, «Sor Juana o las trampas de lo hispanoamericano», en *Por amor de las letras*, pp. 85-92.
- LEWIS, Bart L., «“Escalar pretendiendo las estrellas”: *El sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz y “Dios” de Justo Sierra», *Romance Notes*, 32.1, 1991, pp. 3-10.

- LEWIS, Bart L., «Victoria Urbano, *Sor Juana Inés de la Cruz: amor, poesía, soledumbre*, Adelaida López Martínez, ed.» [Reseña], *Hispania*, 75.2, 1992, p. 329.
- LOBERA SERRANO, Francisco J., «Sor Juana Inés de la Cruz o el Canto de la sirena», en *Il canto*, pp. 33-55.
- LOERA CHÁVEZ Y PENICHE, Margarita, «Sor Juana Inés de la Cruz y el Patrimonio Cultural del Siglo XVII que se conserva en el Estado de México», *Convergencia*, 3.10-3.11, 1996, pp. 209-236.
- LONG, Pamela H., «Sor Juana as Composer: A Reappraisal of the *villancico*», en *Critical Essays on the Literatures of Spain and Spanish America*, Luis T. González del Valle, ed., Boulder, CO, Society of Spanish and Spanish-American Studies, 1991, pp. 161-169.
- LONG, Pamela H., «The New Spain Loa as *Instrumentum Regni*: Sor Juana's Loas and the French Ballet de cour», *Journal of Interdisciplinary Literary Studies*, 6.1, 1994, pp. 37-47.
- LÓPEZ GONZÁLEZ, Aralia, «Anticipaciones feministas en la vida y en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Y diversa*, pp. 341-348.
- LÓPEZ LÓPEZ, Alejandro, «Sor Juana Inés de la Cruz y la loa al *Divino Narciso* (Raíces autóctonas en los escritos de Sor Juana)», en *Memoria*, pp. 221-230.
- López Mena, Sergio, «Sor Juana ante Sigüenza, Altamirano y Rosas Moreno: del ataque a la vindicación», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 411-420.
- LÓPEZ PORTILLO, Carmen Beatriz, «Una mirada actual. Palabras preliminares», *Sor Juana y su mundo: Una mirada actual*, pp. VII-XIII.
- LÓPEZ QUIROZ, Artemio, «Alejandro Soriano Vallès. *La invertida escala de Jacob: filosofía y teología en El sueño de sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Literatura Mexicana*, 7.1, 1996, pp. 219-223.
- LÓPEZ RUIZ, Juvenal, «Fredo Arias de la Canal, *Intento de psicoanálisis de Juana Inés y otros ensayos sorjuanistas*» [Reseña], *Revista Nacional de Cultura [Venezuela]*, 54.288, enero-marzo de 1993, pp. 267-268.
- LUCIANI, Frederick, «*Inundación castálida*, Georgina Sabat de Rivers, ed.» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 56.150, 1990, pp. 331-333.
- LUCIANI, Frederick, «Sor Juana's *Amor es más laberinto* as Mythological Speculum», en *Estudios sobre escritoras hispánicas en honor de Georgina Sabat-Rivers*, Lou Charnon-Deutsch, ed., Madrid, Castalia, 1992, pp. 173-186.
- LUCIANI, Frederick, «Stephanie Merrim, ed., *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Review*, 48, 1994, pp. 92-93.
- LUCIANI, Frederick, «Anecdotal Self-Invention in Sor Juana's *Respuesta a sor Filotea*», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 73-83.
- LUCIANI, Frederick, «Emblems, Optics, and Sor Juana's Verse: "Eye" and Thou», *Callope*, 4.1-4.2, 1998, pp. 157-172.
- LUCIANI, Frederick, «Recreaciones de Sor Juana en la narrativa y teatro hispano/norteamericanos, 1952-1988», en *Y diversa*, pp. 395-408.
- LUDMER, Josefina, «Tricks of the Weak», en *Feminist Perspectives*, pp. 86-93.

- LUISELLI, Alessandra, «El romance a la duquesa de Aveyro: las “medias sílabas” de Sor Juana», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 304-309.
- LUISELLI, Alessandra, «Sobre el peligroso arte de tirar el guante: la ironía de Sor Juana hacia los Virreyes de Galve», en *Los empeños*, pp. 93-144. También en *Memoria*, pp. 231-240.
- LUISELLI, Alessandra, «Tríptico virreinal: los tres sonetos a la rosa de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Y diversa*, pp. 137-157.
- LUNA, Carolina, «Una luz en los espejos (evocación de Sor Juana)», *Sor Juana, 300 años*, pp. 55-57.
- LUNA, Lola, «Sor Juana Inés de la Cruz, poeta y filósofa», en *Cuadernos*, pp. 55-67.
- LUNA, Norma, «El concepto metafórico en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz: una comparación textual shakesperiana», *Revista Iberoamericana*, 61.172-61.773, 1995, pp. 631-638.
- MALPARTIDA, Juan, «Octavio Paz, *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*» [Reseña], *Cuadernos Hispanoamericanos*, 516, junio de 1993, pp. 131-134.
- MALSCH, Sara Ann, «Sor Juana Inés' *Respuesta a sor Filotea* as Autobiography: the Prosopopeia of Voice and Name», *Journal of Interdisciplinary Literary Studies*, 5.1, 1993, pp. 39-59.
- MANSOUR, Mónica, «Sor Juana ante el discurso paradójico: un ejemplo contemporáneo», en *Y diversa*, pp. 367-379.
- MARIN, Paola, «La problemática criolla del ser y el parecer en tres loas de Sor Juana», *Romance Languages Annual*, 11, 1999, pp. 545-550.
- MARISCAL HAY, Beatriz, «K. Josu Bijuesca y Pablo A. J. Brescia, ed., *Sor Juana & Vieira, trescientos años después*» [Reseña], *Caravelle*, 71, 1998, pp. 200-204.
- MARISCAL HAY, Beatriz, «Una “mujer ignorante”: Sor Juana, interlocutora de virreyes», en *Y diversa*, pp. 91-99.
- MARQUET, Antonio, «Para atravesar el espejo: de Sor Juana a Serafina de Cristo», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 113-126.
- MÁRQUEZ LÓPEZ, Eva, «El teatro de tradición clásica de Sor Juana Inés de la Cruz: *Amor es más laberinto* y *Divino Narciso*», en *Literatura iberoamericana y tradición clásica*, José Vicente Banuls Oller, ed., Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 1999, pp. 281-286.
- MARRERO-FENTE, Raúl, «Aida M. Beaupied, *Narciso hermético: sor Juana Inés de la Cruz y José Lezama Lima*» [Reseña], *Hispania*, 82.1, 1999, pp. 79-80.
- MARTÍNEZ, Esther M., «Hylomorphism in Sor Juana's Shorter Lyric Poetry and in the *Primero sueño*», *Letras Femeninas*, 23.1-23.2, 1997, pp. 183-200.
- MARTÍNEZ GÓMEZ, Juana, «“Plebe humana y angélica nobleza”: los villancicos de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Cuadernos*, pp. 97-110.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, Enrique, «Sor Juana, Vieira y Justo Lipsio en *La carta de sor Filotea de la Cruz*», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 85-93.
- MARTÍNEZ LUNA, Esther, «Margo Glantz, *Borrones y borradores: reflexiones sobre el ejercicio de la escritura*» [Reseña], *Nexos*, 17.194, febrero de 1994, pp. 61-62.

- MARTÍNEZ MERINO, Javier, «Sor Juana Inés de la Cruz, mujer», *Revista de Ciencias Sociales* (Costa Rica), 76, 1997, pp. 65-78.
- MARTÍNEZ MERINO, Javier, «Sor Juana Inés de la Cruz, mujer sola y en desamparo», *Revista de Ciencias Sociales* (Costa Rica), 77, junio de 1997, pp. 103-114.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Engendrando el sujeto femenino del saber o las estrategias para la construcción de una conciencia epistemológica colonial en sor Juana», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 20.40, 1994, pp. 259-280.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Articulando las múltiples subalternidades en el *Divino Narciso*», *Colonial Latin American Review*, 4.1, 1995, pp. 85-104.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Saberes americanos: la constitución de una subjetividad colonial en los villancicos de sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 63.181, 1997, pp. 631-648.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Saberes americanos: constitución de una subjetividad intelectual femenina en la poesía lírica de sor Juana», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 25.49, 1999, pp. 79-98.
- MASSON, Jean-Claude, «Los empeños de Sor Juana», en *Cuadernos*, pp. 111-125.
- MAURY, Debra, «Sor Juana Inés de la Cruz: una naturaleza de dominio», *Lucero*, 1, Spring 1990, pp. 65-76.
- MCDONALD, Robert, «An Incredible Graph: Sor Juana's *Respuesta*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 17.2, Winter 1993, pp. 297-318.
- MCGAHA, Michael, «The Fragmented Subject in Sor Juana's *El cetro de José*», *Journal of Interdisciplinary Literary Studies*, 6.2, 1994, pp. 151-161.
- MCINNIS, Judy B., «Martyrs of Love: the Reflections of Sor Juana Inés de la Cruz in/on Lucretia, Julia, Portia, and Thisbe», *Hispania*, 80.4, diciembre de 1997, pp. 764-774.
- MCKNIGHT, Kathryn Joy, «Alessandra Luiselli. *El sueño manierista de sor Juana Inés de la Cruz*» [Review], *Revista Iberoamericana*, 61.172-61.173, julio-diciembre de 1995, pp. 735-738.
- MCKNIGHT, Kathryn Joy, «Nexos del discurso femenino y la vida conventual de Sor Juana Inés de la Cruz y Sor Francisca Josefa de la Concepción de Castillo», en *Memoria*, pp. 241-252.
- MELIS, Antonio, «Suor Juana Inés de la Cruz e l'indio americano», en *Il canto*, pp. 135-144.
- MÉNDEZ, María Águeda, «La prohibición y la conveniencia: Antonio Núñez de Miranda y la Inquisición novohispana», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 67-83.
- MÉNDEZ, María Águeda, «Elías Trabulse, ed., *Carta de Serafina de Cristo, 1691*» [Reseña], *Caravelle*, 67, 1996, pp. 249-252.
- MÉNDEZ, María Águeda, «Elías Trabulse, ed., *Carta de Serafina de Cristo, 1691*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 45.1, enero-junio de 1997, pp. 196-199.



- MÉNDEZ, María Águeda, «Jean-Michel Wissmer. *Las sombras de lo fingido: sacrificio y simulacro en sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Caravelle*, 72, 1999a, pp. 216-219.
- MÉNDEZ, María Águeda, «Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana: un administrador poco común», *Anales de Literatura Española*, 13, 1999b, pp. 143-154.
- MERCADO, Juan Carlos, «Reflexiones para una relectura de *Primero sueño*», *Revista Interamericana de Bibliografía/Interamerican Review of Bibliography*, 44.4, 1994, pp. 595-605.
- MERCED, Leslie Ann, «La subalterna, ¿ha hablado?: discurso subversivo en *Los empeños de una casa*», *Osamayor*, University of Pittsburgh, 4.10, 1997, pp. 31-43.
- MEREGALLI, Franco, «La *Décima musa* di Ludwig Pfandl», en *Por amor de las letras*, pp. 101-106.
- MEREGALLI, Franco, «*Sor Juana Inés de la Cruz e Antonio Vieira*», *Rassegna Iberistica*, 57, 1996, pp. 37-38.
- MERKL, Heinrich, «Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora en 1680», *Iberoromania*, 36, 1992, pp. 21-37.
- MERRIM, Stephanie, «*Mores Goemetricae*: The “Womanscript” in the Theater of Sor Juana Inés de la Cruz», en *Feminist Perspectives*, pp. 94-123.
- MERRIM, Stephanie, «Sor Juana después de Paz: una restitución feminista», trad. Ana-Cecilia Rosado y Luis Fernández Cifuentes, *Ínsula*, 45.522, 1990, pp. 20-22.
- MERRIM, Stephanie, «Toward a Feminist Reading of Sor Juana Inés de la Cruz: Past, Present and Future Directions in Sor Juana Criticism», en *Feminist Perspectives*, pp. 11-37.
- MERRIM, Stephanie, «Catalina de Erauso y Sor Juana Inés de la Cruz: de la anomalía al ícono», en *Y diversa*, pp. 355-365.
- MICOZZI, Patrizia, «La humana transcendencia de la Virgen de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas Irvine-92 / Asociación Internacional de Hispanistas*, Juan Villagas, ed., Irvine, University of California, Irvine, 1994, vol. 2, pp. 105-112.
- MILLARES, Selena, «La lírica de sor Juana y el alma barroca», en *Cuadernos*, pp. 83-95.
- MIRANDA, Ricardo, «Sor Juana y la música: una lectura más», en *Memoria*, pp. 253-270.
- MONGE, Carlos Francisco, «Margarita Rojas González, et al., *Las poetas del buen amor: la escritura transgresora de sor Juana Inés de la Cruz*, Delmira Agustini, Juana de Ibarbourou, Alfonsina Storni» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 60.166-60.167, enero-junio de 1994, pp. 608-609.
- MONTAÑEZ, Carmen L., «La literatura mariana y los *Ejercicios devotos* de sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Iberoamericana*, 61.172-61.173, julio-diciembre de 1995, pp. 623-630.



- MONTERO ALARCÓN, Alma, «Monjas coronadas», en *América abundante*, pp. 109-118.
- MONTEZUMA DE CARVALHO, Joaquim, «Sor Juana Inés de la Cruz y el padre Antonio Vieira: la disputa sobre las finezas de Jesucristo», en *Homenaje a Fredo Arias de la Canal*, Ubaldo DiBenedetto, ed., Cambridge, MA, Los Premios Vasconcelos, 1997, pp. 18-69.
- MORA VALCÁRCEL, Carmen de, «Sor Juana en España», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 197-214.
- MORAÑA, Mabel, «Colonialismo y construcción de la nación criolla», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 328-336.
- MORAÑA, Mabel, «Mímica, carnaval, travestismo: máscaras del sujeto en la obra de Sor Juana», en *Barrocos y modernos: nuevos caminos en la investigación del barroco iberoamericano*, Petra Schumm, ed., Madrid, Iberoamericana, 1998, pp. 99-107.
- MORAÑA, Mabel, «Orden dogmático y marginalidad en la Carta de Monterrey de sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanic Review*, 58.2, Spring 1990, pp. 205-225.
- MORAÑA, Mabel, «Poder, raza y lengua: la construcción étnica del otro en los villancicos de sor Juana», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 139-154.
- MORAÑA, Mabel, «Sor Juana Inés de la Cruz: letra, lengua, poder», en *Memoria*, pp. 271-283.
- MORAÑA, Mabel, «Sor Juana y sus otros. Núñez de Miranda o el amor al censor», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 319-331.
- MUJICA, Barbara, «The Strange Familiarity of the Canons: Electa Arenal y Amanda Powell, ed. y trad., *The Answer/La respuesta*» [Reseña], *Américas*, 48.1, January-February 1996, pp. 62-63.
- MUÑIZ-HUBERMAN, Angelina, «Las claves de Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 315-325.
- MUÑOZ A., Manuel, «Hacia una poética desde la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 337-340.
- MURIEL, Josefina, «La vida conventual femenina de la segunda mitad del siglo XVII y la primera del XVIII» en *Memoria*, pp. 285-293.
- MURIEL, Josefina, «Sor Juana Inés de la Cruz y los escritos del Padre Antonio Núñez de Miranda», en *Y diversa*, pp. 71-83.
- MYERS, Kathleen Ann, «La influencia mediativa del clero en las *Vidas* de religiosos y monjas», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 341-353.
- MYERS, Kathleen Ann, «La otra Juana y otra respuesta a Fernández de Santa Cruz: el manuscrito de Juana Palacios Berruecos/Madre María de San José (1656-1719)», en *Memoria*, pp. 295-310.
- MYERS, Kathleen Ann, «Sor Juana's *Respuesta*: Rewriting the Vitae», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 14.3, 1990a, pp. 459-471.
- MYERS, Kathleen Ann, «Phaeton as Emblem: Recent Works on Sor Juana Inés de la Cruz», *Michigan Quarterly Review*, 29.3, 1990b, pp. 453-471.

- MYERS, Kathleen Ann, «The Mystic Triad in Colonial Mexican Nun's Discourse: Divine Author, Visionary Scribe, and Clerical Mediator», *Colonial Latin American Historical Review*, 6.4, 1998, pp. 479-524.
- NANFITO, Jacqueline C., «*El sueño*: The Baroque Imagination and the Dreamscape», *MLN*, 106.2 1991, pp. 423-431.
- NANFITO, Jacqueline C., «Time as Space in Sor Juana's *El sueño*», *Hispanic Journal*, 13.2, 1992, pp. 345-352.
- NEGhme ECHEVERRÍA, Lidia, «La máscara y la interdiscursividad en un soneto de Sor Juana Inés de la Cruz», *Alba de América*, 11.20-11.21, julio 1993, pp. 351-357.
- NELSON, Bradley J., «Dialogism and the Sonnet: Silence, Reading and the Ethics of Knowledge in Sor Juana Inés de la Cruz», *Romance Language Annual*, 10.2, 1998, pp. 744-750.
- NOVELO, Renán, «El retrato novohispano del siglo XVIII y los retratos de Sor Juana (una iconografía sorjuanística)», *Sor Juana, 300 años*, pp. 67-69.
- OCAMPO VILLA, María de los Ángeles, «El sermón del Padre Vieyra: reflexiones de la crítica de Sor Juana», en *América abundante*, pp. 149-158.
- O'CONNOR, Thomas Austin, «Los enredos de una pieza. El contexto histórico-teatral de *El encanto es la hermosura* o *La segunda Celestina* de Salazar y Torres, Vera Tassis y sor Juana», *Literatura Mexicana*, 3.2, 1992, pp. 283-303.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «*El sueño* y la emblemática», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 367-398.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «La conjura de los prelados», *Vuelta*, 20.236, 1996, pp. 61-62.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Los tópicos del sueño y del microcosmos: la tradición de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 179-211.
- ORTIZ, Cristina, «Sor Juana Inés de la Cruz: la fe en las trampas», *Osamayor*, 2.4, Winter 1991, pp. 7-12.
- ORTIZ, Mario A., «El discurso especulativo musical de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 354-359.
- OTERO-KRAUTHAMMER, «Fredo Arias de la Canal, *Intento de psicoanálisis de Juana Inés y otros ensayos sorjuanistas*» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 56.150, enero-marzo de 1990, pp. 349-351.
- PAGAN, Flor María, «*Los empeños de una casa*: subversión de *Los empeños de un acaso*», *Aleph*, 12, 1997-1998, pp. 47-63.
- PALENZUELA, Nilo, «Cairasco de Figueroa y sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 525, marzo de 1994, pp. 136-139.
- PALOU, Pedro Ángel, «Melancólica pasión por el saber», en *Cuadernos*, pp. 43-50.
- PAOLI, Roberto, «Postpetrarchismo di Suor Juana», en *Por amor de las letras*, pp. 33-41.
- PARADES, Alberto, «Dos o tres mentiras sobre un enigma», en *Los empeños*, pp. 145-154.

- PARTIDA, Armando, «El tocotín en la loa para el auto *El Divino Narciso*. ¿Crio-llismo sorjuanino?», en *Cuadernos*, pp. 243-272.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Las vueltas de sor Juana», *Nuevo Texto Crítico*, 4.7, enero-junio de 1991, pp. 197-204.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El amor en Sor Juana», *Revista de la Universidad de México*, 48.51, 1993, pp. 9-14.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El arte de la memoria en el *Primero sueño*», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 307-350.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz: reflexión y espectáculo», en *Visión*, pp. 51-68.
- PASCUAL BUXÓ, José, «La conjura de los prelados», *Vuelta*, 20.236, julio de 1996, pp. 61-62.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Serafina de Cristo, ¿alter ego de Sor Juana Inés de la Cruz?», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 109-120.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Sor Juana: monstruo de su laberinto», en *Y diversa*, pp. 43-70.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Sor Juana Inés de la Cruz: entre Heráclito y Demócrito», en *Memoria*, pp. 311-323.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Sor Juana Inés de la Cruz: amor y cortesanía», en *Cuadernos*, pp. 85-100.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Función política de los emblemas en el *Neptuno alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 245-255.
- PASTÉN B., José Agustín, «Requiem por Lucrecia: virtud, resistencia, violación y suicidio en dos sonetos histórico-mitológicos de sor Juana», *Revista Interamericana de Bibliografía/Inter-American Review of Bibliography*, 49.1-49.2, 1999, pp. 127-140.
- PASTOR, Beatriz, «Del círculo a la espiral: claves del pensamiento utópico en la obra de sor Juana», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 24, 1995, pp. 91-129.
- PAZ, Octavio, «Oración fúnebre», *La Nación* [Suplemento Literario], mayo 28 de 1995a, pp. 1-2.
- PAZ, Octavio, «Funeral Oration», *Voices of Mexico*, 32, julio-septiembre de 1995b, pp. 71-73.
- PECH CASANOVA, Jorge, «Abreu Gómez, sorjuanista (una reivindicación)», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 17-19.
- PELLAROLO, Silvia, «Des-centrando el sujeto escriturario en el *Primero sueño* de Sor Juana», *Mester*, 20.2, Fall 1991, pp. 41-48.
- PEÑA, Margarita, «Teología, Biblia y expresión personal en la prosa de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Y diversa*, pp. 279-285.
- PEÑA, Margarita, «¿Una monja atípica?: Sor Juana y otras mujeres coloniales», en *Los empeños*, pp. 155-166.
- PEÑALOZA GARCÍA, Inocente, «La difícil relación de Sor Juana con el clero no-vohispano», en *Memoria*, pp. 325-330.

- PERELMUTER, Rosa, «Female Voices in the Poetry of Sor Juana Inés de la Cruz», en *Estudios sobre escritoras hispánicas en honor de Georgina Sabat-Rivers*, ed. Lou Charnon-Deutsch, Madrid, Castalia, 1992, pp. 246-253.
- PERELMUTER, Rosa, «Las “filosofías de cocina” de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Y diversa*, pp. 349-354.
- PERELMUTER, Rosa, «La recepción de Sor Juana en la primera mitad del siglo xx», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 360-363. También en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 233-242.
- PERELMUTER, Rosa, «Sor Juana Inés de la Cruz: de la excepcionalidad a la impo- postura», en *Memoria*, pp. 331-339.
- PERELMUTER, Rosa, «Las voces femeninas en la poesía lírica de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 201-213.
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, «Aportaciones para corregir cuatro erratas en la edición de Méndez Plancarte de *Primero sueño* de Sor Juana», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 421-434.
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, «Antonio Alatorre y Martha Lilia Tenorio, *Serapina y sor Juana (con tres apéndices)*» [Reseña], *Iberoamericana*, 23.74, 1999, pp. 131-133.
- PÉREZ BLANCO, Lucrecio, «Juana Ramírez de Asbaje, mexicana palaciega enamorada», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 28.2, 1999, pp. 1107-1125.
- PÉREZ LÓPEZ, Aurora, «Sor Juana ante el espejo de su propia mirada», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 364-368.
- PÉREZ SAN VICENTE, Guadalupe, «Sor Juana y su libro de cocina», en *Memoria*, pp. 341-349.
- PÉREZ W., María Luisa, «Sor Juana Inés de la Cruz, una artista integral», *Mensaje*, 43.429, junio de 1994, pp. 214-215.
- PINEDA GÓMEZ, Fernando, «Un centro universitario en el antiguo convento de San Jerónimo», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 369-370.
- PINZÓN-GALINDO, Roberto, «José Pascual Buxó. *El enamorado de sor Juana*» [Reseña], *Thesaurus*, 49.1, enero-abril de 1994, pp. 196-200.
- POGGI, Giulia, «Della *Soledades* al *Primero sueño*: solitudine di una donna “scienziata”», en *Il canto*, pp. 59-81.
- POGGI, Giulia, «Solitudine o femminismo? (in margine a un recente studio su sor Juana Inés de la Cruz)», *Quaderni di Lingue e Letterature*, 21, 1996, pp. 157-160.
- PLAZA ATENAS, Dino, «Sor Juana o las trampas del discurso», *Anuario de Postgrado (Chile)*, 3, 1999, pp. 51-65.
- PONIATOWSKA, Elena, «On the Mexican Baroque», *Point of Contact*, 3.3, April 1993, pp. 34-41.

- POOT HERRERA, Sara, «Diálogo de romances en la obra de Sor Juana», en *La cultura literaria en la América virreinal: concurrencias y diferencias*, José Pascual Buxó, ed., Estudios de Cultura Literaria Novohispana, 7, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1996, pp. 207-223.
- POOT HERRERA, Sara, «El homenaje de 1991 a Sor Juana Inés de la Cruz», en *Y diversa*, pp. IX-XXIV.
- POOT HERRERA, Sara, «“En cada copla una fuerza / en cada verso un hechizo”: los romances de Sor Juana», en *Memoria*, pp. 351-365.
- POOT HERRERA, Sara, «La caridad de Serafina, fineza de Sor Juana», en *Varía lingüística y literaria: 50 años del CELL*, Martha Elena Venier y Alejandro Arteaga, ed., México, El Colegio de México, 1997, pp. 331-368.
- POOT HERRERA, Sara, «Las cartas de Sor Juana: públicas y privadas», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 291-317.
- POOT HERRERA, Sara, «Las prendas menores de *Los empeños de una casa*», en *Y diversa*, pp. 257-267.
- POOT HERRERA, Sara, «“Romances de amiga”: finezas poéticas de Sor Juana», *Calíope*, 4.1-4.2, 1998, pp. 189-207.
- POOT HERRERA, Sara, «Sobre el segundo sainete de *Los empeños de una casa*», en *Teatro, historia y sociedad*, ed. Carmen Hernández Valcárcel, Murcia/México, Universidad de Murcia/ Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1996, pp. 96-110.
- POOT HERRERA, Sara, «Sor Juana: nuevos hallazgos, viejas relaciones», *Anales de Literatura Española*, 13, 1999, pp. 63-83.
- POOT HERRERA, Sara, «Sor Juana y su mundo, tres siglos después», en *Sor Juana y su mundo: Una mirada actual*, pp. 3-30.
- POOT HERRERA, Sara, «Una carta finamente calculada, la de Serafina de Cristo», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 127-141.
- POOT HERRERA, Sara, «Voces, ecos y caricias en las loas de Sor Juana», en *Los empeños*, pp. 167-182.
- PORRAS COLLANTES, Ernesto, «Sor Juana Inés de la Cruz y sor Francisca de la Concepción: dos caminos humanos para conocer lo divino», en *Memoria*, pp. 367-373.
- POTTER, Anthony, «Gender and Aesthetics? Two Translations of *La Respuesta*», *Mester*, 27, 1998, pp. 17-34.
- POWELL, Amanda, «“No quiero ruido con el Santo Oficio”: contexto histórico y uso retórico de la Inquisición en la *Respuesta* de Sor Juana», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 371-379.
- PRADO GALÁN, Gilberto, «De *Muerte sin fin* a *Primero sueño*», en *Los empeños*, pp. 183-190.
- PUCCINI, Dario, «Il potere della fantasia in un sonetto di suor Juana Inés de la Cruz», en *Il canto*, pp. 23-31.

- PUCCINI, Dario, «La sor Juana de Octavio Paz [Prólogo a la edición italiana]», Fabio Morábito, trad., *Vuelta*, 16.187, junio de 1992, pp. 30-34.
- PUCCINI, Dario, «Las máscaras del yo en la poesía de Sor Juana: donde está el centro de su concepción poética», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 52-58.
- PUENTE LEYVA, Jesús, «Sor Juana Inés de la Cruz: una flama en la noche del virreinato», *Revista Nacional de Cultura [Venezuela]*, 57.299, octubre-diciembre de 1995, pp. 75-85.
- QUINONES MELGOZA, José, «Algunas semejanzas entre la *Respuesta a sor Filotea* y el Libro I de las *Tristes* de Ovidio», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 399-409.
- RABELL, Carmen Rita, «*Los empeños de una casa*: una re-escritura femenina de la comedia de enredo del Siglo de Oro español», *Revista de Estudios Hispánicos* (Puerto Rico), 20, 1993, pp. 11-25.
- RABIN, Lisa, «The *Blasón* of Sor Juana Inés de la Cruz: Politics and Petrarchism in Colonial Mexico», *Bulletin of Hispanic Studies*, Glasgow, 72.1, 1995, pp. 28-39.
- RABIN, Lisa, «Speaking to Silent Ladies: Images of Beauty and Politics in Poetic Portraits of Women from Petrarch to Sor Juana Inés de la Cruz», *MLN*, 122.2, 1997, pp. 147-165.
- RAMOS MEDINA, Manuel, «De lo que hacían otras monjas novohispanas», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 45-51.
- REBELO GOMES, Florbela, «Para una nueva lectura de la *Carta atenagórica*», en *Y diversa*, pp. 287-300.
- REGAZZONI, Susanna, «“*Por amor de las letras*”: le donne e il sacro; Juana Inés de la Cruz» [Reseña], *Quaderni Ibero-Americani*, 79, 1996, pp. 102-103.
- REVUELTAS, Eugenia, «*Los empeños de una casa*, el laberinto de los signos», en *Los empeños*, pp. 191-206.
- REYES, Graciela, «Marta Gallo, *Reflexiones sobre espejos: la imagen especular; cuatro siglos en su trayectoria hispanoamericana*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 43.2, julio-diciembre de 1995, pp. 504-506.
- REYNA, María del Carmen, «Comportamiento conventual y cosas curiosas», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 380-385.
- RICE, Robin Ann, «Sor Juana y Rimbaud: el viaje ninfoléptico», en *Cuadernos*, pp. 328-342.
- RÍOS ÁVILA, Rubén, «Las vicisitudes de Narciso: Lezama, Sor Juana y la poesía del conocimiento», *Revista de Estudios Hispánicos* (Puerto Rico), 9, 1992, pp. 395-410.
- RIVAS LÓPEZ, Víctor Gerardo, «El velo del templo», en *Los empeños*, pp. 207-226.
- RIVERA, Octavio, «Teatro y poder en el virreinato de Nueva España: las loas profanas de Sor Juana Inés de la Cruz», *Anales de Literatura Española*, 13, 1999, pp. 127-141.
- RIVERS, Elías L., «Góngora y el Nuevo Mundo», *Hispania*, 75.4, octubre de 1992, pp. 856-861.

- RIVERS, Elias L., «Willis Barnstone, ed., *Six Masters of the Spanish Sonnet: Francisco de Quevedo, Sor Juana Inés de la Cruz, Antonio Machado, Federico García Lorca, Jorge Luis Borges, Miguel Hernández*» [Reseña], *Hispanic Review*, 62.4, Fall 1994, pp. 559-561.
- RIVERS, Elias L., «Soledad de Góngora y Sueño de Sor Juana», en *Por amor de las letras*, pp. 21-32. También publicado en *Salina Revista de Lletres*, 10, 1996, pp. 69-75.
- RIVERS, Elias L., «The Syntax and Versification of a Dream», *Calíope*, 1998, pp. 208-214.
- RODRÍGUEZ, Ileana, «Tramado y entramado: una agenda feminista», *Casa de las Américas*, 33.191, 1993, pp. 133-137.
- RODRÍGUEZ CEPEDA, Enrique, «Las impresiones antiguas de las Obras de Sor Juana en España (un fenómeno olvidado)», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 13-75.
- ROMANDÍA DE CANTÚ, Graciela, «Sombras y voces desde el convento: vida conventual femenina», en *América abundante*, pp. 57-66.
- ROMANO PACHECO, Arturo y María Teresa JAÉN ESQUIVEL, «El exconvento de San Jerónimo y sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Cultural Lotería*, 408, agosto-octubre de 1996, pp. 6-52.
- ROMERO LEÓN, Jorge, «“Lector mío” / “lector murmurador” (La imagen del lector en la obra de Sor Juana)», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 386-390.
- ROUTT, Kristin, «Lo andrógino en *La segunda Celestina*», *Torre de Papel*, 3.2, verano 1993, pp. 45-55.
- ROVIRA, María del Carmen, «Lo filosófico y lo teológico en Sor Juana», en *Cuadernos*, pp. 97-118.
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, «Las generaciones preilustradas novohispanas y la literatura compendiosa en la época de Sor Juana», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 391-394.
- RIVERS, Elias L., «Los santos fallidos y los olvidados, Los “venerables” contemporáneos de Sor Juana», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 29-43.
- RUEDAS DE LA SERNA, Jorge, «Sor Juana Inés de la Cruz en la visión de la crítica romántica mexicana», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 213-224.
- RUILOBA C., Rafael, «Sor Juana Inés de la Cruz: “ingrata, indómita y engréida” o la batalla entre el saber y el poder», *Revista Cultural Lotería*, 407, mayo-junio de 1996, pp. 20-43.
- RUIZ ABREU, Álvaro, «La Juana de Amado Nervo», «Amado Nervo. Juana de Asbaje. Antonio Alatorre, ed.» [Reseña], *Nexos*, 19.220, abril de 1996, pp. 82-83.
- RUIZ BARRIONUEVO, Carmen, «El barroco de sor Juana Inés de la Cruz a la luz del neobarroco», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 227-237.
- RUIZ MORENO, Luisa, «Sobre el concepto de sujeto colonial», *Mester*, 20.1, Spring 1991, pp. 1-10.

- RUSSOTO, Márgara, «La mujer en tiempos sorjuaninos. Condiciones y preliminares para el surgimiento y formación de los discursos femeninos en la Colonia», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 395-398.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «A Feminist Rereading of Sor Juana's Dream», en *Feminist Perspectives*, pp. 142-161.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Ejercicios de la Encarnación: sobre la imagen de María y la decisión final de Sor Juana», *Literatura Mexicana*, 1.2, 1990a, pp. 349-371. También en *Actas del X Congreso de la Asociación de Hispanistas*, Antonio Vilanova, ed., Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU), 1992, vol. 4, pp. 947-957.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «El sueño de Sor Juana: apuntes a tres versos», *Anuario de Letras*, 28, 1990b, pp. 299-306.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz: barroco de Indias, feminismo y lenguaje transgresor», *Salina. Revista de Lletres*, 6, marzo de 1991, pp. 41-45.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Apología de América y del mundo azteca en tres loa de sor Juana», *Revista de Estudios Hispánicos* (Puerto Rico), 19, 1992a, pp. 267-291.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Guillermo Schmidhuber de la Mora, ed., *La segunda Celestina*», *Latin American Theatre Review*, 26.1, Fall 1992b, pp. 193-196.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Los problemas de *La segunda Celestina*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 40.1, 1992c, pp. 493-512.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Francisco Javier Cevallos, ed., *Antología poética* [Reseña], *Hispanic Review*, 61.1, Winter 1993a, pp. 124-125.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana: bibliografía. Las ediciones de *Fama* de Lisboa y Barcelona, 1701», en *Homenaje a José Durand*, Luis Cortest, ed., Madrid, Verbum, 1993b, pp. 16-36.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Aureliano Tapia Méndez, *Carta de sor Juana Inés de la Cruz a su confesor: autodefensa espiritual*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 4.1, 1995a, pp. 273-274.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Aureliano Tapia Méndez, ed., *Joseph Zatrilla y Vico, Poema heroico al merecido aplauso de sórora Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 4.1, 1995b, pp. 273-274.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Love in Some of Sor Juana's Sonnets», Elias L. Rivers, trad., *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995c, pp. 101-123.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Pórtico: homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995d, pp. 1-17.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Electa Arenal y Amanda Powell, ed., *The Answer / La respuesta*» [Reseña], *Hispanic American Historical Review*, 76.4, 1996a, pp. 791-792.



- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Loa del auto a San Hermenegildo: Sor Juana frente a la autoridad de la sabiduría antigua», *Salina. Revista de Lletres*, 10, noviembre de 1996b, pp. 76-82.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Una nueva edición de *El encanto es la hermosura y El hechizo sin hechizo/La segunda Celestina*», *Bulletin of Hispanic Studies* (Glasgow), 74.3, July 1997, pp. 311-319.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Poesía religiosa de Sor Juana: San Pedro Apóstol», *Calíope*, 5.2, 1999, pp. 69-81.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Imágenes técnicas y mecánicas en la poesía de Sor Juana», en *Por amor de las letras*, pp. 43-56.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Mujeres nobles del entorno de Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 1-19.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sonetos amorosos de Sor Juana. Conciencia poética y juicio práctico», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 13-24.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz: los *Enigmas* y sus ediciones», *Revista Iberoamericana*, 61.172-61.173, julio-diciembre de 1995, pp. 677-684.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana: mujer barroca, intelectual y criolla», en *Memoria*, pp. 375-395.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Veintiún sonetos de Sor Juana y su casuística del amor», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 395-445.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Contemporáneos de Sor Juana: las monjas portuguesas y los *Enigmas* [con soluciones]», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 215-244.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, y ELIAS L. RIVERS, «Conversaciones con Octavio Paz: crónica y anécdota», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 28.2, 1999, pp. 1441-1451.
- SÁINZ DE MEDRANO, Luis, «Sor Juana Inés de la Cruz en la crítica española», en *Cuadernos*, pp. 5-21.
- SALAZAR, Sergio, «Los Misterios de Sor Juana (Misterios Gozosos)», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 7-16.
- SALAZAR SIMARRO, Nuria, «Salud y enfermedad en el mundo de Sor Juana. De la clausura», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 399-309.
- SÁNCHEZ, Raquel, «Piedras como palabras (técnica y arquitectura sorjuanística)», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 59-65.
- SÁNCHEZ ARTECHE, Alfonso, «Sor Juana Inés de la Cruz ante la crisis de su tiempo», en *Memoria*, pp. 397-409.
- SÁNCHEZ-CLARK, Angélica, «Pamela Kirk, *Sor Juana Inés de la Cruz: Religion, Art, and Feminism* [Reseña], *Colonial Latin American Historical Review*, 6.4, 1997, pp. 598-600.
- SANTÍ, Enrico Mario, «Sor Juana, Octavio Paz and the Poetics of Restitution», *Indiana Journal of Hispanic Literatures*, 1.2, Spring 1993, pp. 101-139.

- SARACENI, Gina Alessandra, «Georgina Sabat de Rivers, *Estudios de literatura hispanoamericana: sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la colonia*» [Reseña], *Revista Iberoamericana* 61.172-61.173, julio-diciembre de 1995, pp. 723-726.
- SASAKI, Betty, «Seizing the Gaze: The Carpe Diem Topos in Sor Juana Inés de Cruz's "A su retrato"», *Calíope*, 3.1, 1997, pp. 5-17.
- SAURI BAZÁN, Oscar, «Voz de Humanidad y Dignidad en la obra de Sor Juana», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 31-33.
- SAVUKINAS, Robert, «Las influencias indígenas, barrocas y gongorinas en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», en *De texto a contexto: prácticas discursivas en la literatura española e hispanoamericana*, Silvia Nagy-Zekmi, ed., Barcelona, Puvill, 1999.
- SCHAFER MELÉNDEZ, Gloria, «Sor Juana Inés de la Cruz: otro aspecto de su poesía —lo indígena», en *El descubrimiento y los desplazamientos: la literatura hispanoamericana como diálogo entre centros y periferias*, Juana Alcira Arancibia, ed., Westminster, CA, Instituto Literario y Cultural Hispánico, 1990, pp. 35-46.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «Respuesta a Antonio Alatorre», *Vuelta*, 14.169, diciembre de 1990, pp. 52-53.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «*La segunda Celestina*: sor Juana y la estilometría», *Vuelta*, 15.174, mayo de 1991, pp. 54-60.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «Elementos biográficos en una comedia desconocida de Sor Juana, *La Segunda Celestina*», *Hispanófila*, 107, enero de 1993a, pp. 59-69.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «Hallazgo y significación de un texto en prosa perteneciente a los últimos años de sor Juana Inés de la Cruz», *Hispania*, 76.2, May 1993b, pp. 189-196.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «Indagación autoral de *La segunda Celestina*, una comedia de Sor Juana Inés de la Cruz y de Agustín de Salazar y Torres», *Cahiers d'Etudes Romanes*, 17, 1993c, pp. 179-192.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «Las obras perdidas de Sor Juana Inés de la Cruz y dos hallazgos: la comedia *La segunda Celestina* y una *Protesta de fe*», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 410-417.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «Un texto desconocido de Sor Juana», en *Cuadernos*, pp. 25-30.
- SCHONS, Dorothy, «Some Obscure Points in the Life of Sor Juana Inés de la Cruz», en *Feminist Perspectives*, pp. 38-60 [1925].
- SCHUSSLER, Michael Karl, «La melancolía del entendimiento: el *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz y *Melancolía I* de Albrecht Dürer», en *Memoria*, pp. 411-424.

- SCOTT, Nina M., «“La gran turba de las que merecieron nombres”: Sor Juana’s Foremothers in *La Respuesta a Sor Filotea*», en *Coded Encounters: Writing, Gender, and Ethnicity in Colonial Latin America*, Francisco Javier Cevallos y otros, ed., Amherst, University of Massachusetts Press, 1994a, pp. 206-223.
- SCOTT, Nina M., «Sor Juana and Her World», *Latin American Research Review*, 29.1, 1994b, pp. 143-154.
- SCOTT, Nina M., «Imágenes de Sor Juana», en *Memoria*, pp. 425-431.
- SCOTT, Nina M., «Sor Juana en los Estados Unidos: el retrato de Filadelfia», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 418-423.
- SCOTT, Nina M., «“Ser mujer, ni estar ausente, / no es de amarte impedimento”: los poemas de Sor Juana a la condesa de Paredes», en *Y diversa*, pp. 159-169.
- SEGURA, Nereida, «*La Respuesta* de Sor Juana: la retórica del silencio», *Cincinnati Romance Review*, 13, 1994, pp. 43-50.
- SERAFIN, Silvana, «Una lettura retorica della *Carta atenagórica*», *Africa America Asia Australia. Studi in onore di Giuseppe Bellini*, Roma, Bulzoni, 1993, pp. 343-350.
- SERRANO, Francisco, «Los caracteres del estrago», *Vuelta*, 22.259, junio de 1998, pp. 77-79.
- SERRATO CÓRDOVA, José Eduardo, «Juegos de ingenio y erudición en *Primer sueño*», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 435-445.
- SERRATO CÓRDOVA, José Eduardo, «La imaginación emblemática en *Primer sueño*», en *Visión*, pp. 117-133.
- SEVERATI, Carlo, «Il ruolo dell’Architettura nel *Neptuno Alegórico* di suor Juana Inés de la Cruz», en *Il canto*, pp. 145-165.
- SHERIDAN, Guillermo, «Clonando el soneto», *Letras Libres*, 1.4, abril de 1999, pp. 84-85.
- SILVA CAMARENA, Juan Manuel, «Los sueños, ¿sueños son?», en *Sor Juana y su mundo*, pp. I-IV.
- SILVA CAMARENA, Juan Manuel, «¿Quién es Sor Juana? Los vestigios del autococimiento», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 424-427.
- SIMÕES, Manuel G., «La *Crisis de un sermón* e la polémica teologica-letteraria con Padre Antonio Vieira», en *Por amor de las letras*, pp. 93-99.
- SIMÓN, Cristina, «Las respuestas de Sor Juana», en *Visión*, pp. 135-160.
- SIMÓN PALMER, Carmen, «Aproximación a la bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Por amor de las letras*, pp. 57-83.
- SMITH, Dawn L., «David Pasto, trad., *The House of Trials*, A translation of *Los empeños de una casa*» [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies*, 76.3, July 1999, pp. 442-443.
- SOSA, Marcela Beatriz, «El laberinto de la identidad: Lope y Sor Juana», en *Actas del III Congreso Argentino de Hispanistas «España en América y América en España»*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1993, pp. 929-935.

- SPITZLEI, Sabine B., «La literatura teológica femenina de la Edad Media y sus paralelos en Latinoamérica», *Teología Espiritual*, 27.111, septiembre-diciembre de 1993, pp. 403-416.
- STANTON, Anthony, «Sobre Octavio Paz, Sor Juana Inés de la Cruz o las Trampas de la Fe» [Reseña], *Literatura Mexicana*, 1.1, 1990, pp. 243-248.
- STANTON, Anthony, «Antonio Alatorre y Martha Lilia Tenorio. *Serafina y sor Juana (con tres apéndices)*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 47.2, julio-diciembre de 1999, pp. 434-441.
- STOLLEY, Karen, «Rafael Catalá. *Para una lectura americana del barroco mexicano: sor Juana Inés de la Cruz y Síguenza y Góngora*» [Reseña], *Hispanic Review*, 59.4, Fall 1991, pp. 485-487.
- STROUD, Matthew D., «The Desiring Subject and the Promise of Salvation: A Lacanian Study of Sor Juana's *El divino Narciso*», *Hispania*, 76.2, May 1993, pp. 204-212.
- SURTZ, Ronald E., «Aureliano Tapia Méndez. *Carta de sor Juana Inés de la Cruz a su confesor: autodefensa espiritual*» [Reseña], *Hispanic Review*, 63.4, Fall 1995, pp. 605-607.
- TABUENCA, María Socorro, «Lo precolombino: notas sobre el diálogo disfrazado en Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras Femeninas*, número extraordinario, 1974-1994, pp. 31-38.
- TAPIA MÉNDEZ, Aureliano, «Autobiografía intelectual de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 428-435.
- TAPIA MÉNDEZ, Aureliano, «El autorretrato y los retratos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Memoria*, pp. 433-464.
- TEIJEIRO FUENTES, Miguel Ángel, «*Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz: un eslabón entre la tradición calderoniana y el teatro novohispano», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 436-442.
- TELLO, Aurelio, «Sor Juana Inés de la Cruz y los maestros de capilla catedralicios», en *Cuadernos*, pp. 163-188.
- TELLO, Aurelio, «Sor Juana Inés de la Cruz y los maestros de capilla catedralicios, o de los ecos concertados y las acordes músicas con que sus villancicos fueron puestos en métrica armonía», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 443-452.
- TELLO, Aurelio, «Sor Juana, la música y sus músicos», en *Memoria*, pp. 465-482.
- TELLO M., Roberto, «Claves y laberintos (Sor Juana y la música de su época)», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 27-29.
- TENORIO, Martha Lilia, «“Copa divina”. La tradición del retrato femenino en la tradición lírica de Sor Juana», *Literatura Mexicana*, 5.1, 1994, pp. 5-29.
- TENORIO, Martha Lilia, «Algo sobre el romance 56 [“Traigo conmigo un cuidado”] de Sor Juana», en *Y diversa*, pp. 201-208.
- TENORIO, Martha Lilia, «El villancico novohispano», en *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*, pp. 447-501.

- TER HORST, Robert, «The Antipodal Góngora: Sor Juana in *El sueño*», en *Homenaje a don Luis Monguió*, Jordi Aladro-Font y David Dabaco, ed., Newark, DE, Juan de la Cuesta, 1997, pp. 247-267.
- TERRY, Arthur, «Andrés Sánchez Robayna. Para leer “Primero sueño” de sor Juana Inés de la Cruz» [Reseña], *Vuelta*, 19.219, febrero de 1995, pp. 45-47.
- TIPACTI, Elia J. Armacanqui, «Sor Juana Inés de la Cruz and Nature», en *The Image of Nature in Literature, the Media, and Society*, Will Wright y Steven Kaplan, ed., Pueblo, CO, University of Southern Colorado, 1993, pp. 68-75.
- TORRES ESCALONA, Luis Roberto, «The Death of Sor Juana», *Voices of Mexico*, 31, abril-junio de 1995, pp. 28-31.
- TRABULSE, Elías, «El universo científico de sor Juana Inés de la Cruz», *Colonial Latin American Review*, 4.2, 1995, pp. 41-50.
- TRABULSE, Elías, «La guerra de las finezas: La otra respuesta a Sor Filotea en un manuscrito inédito de 1691», en *Mujer y Cultura en la Colonia Hispanoamericana*, Mabel Moraña, ed., Pittsburgh, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, Serie Biblioteca de América, 1996, pp. 203-215. Reproducido en *Tema y Variaciones de Literatura*, 7, primer semestre de 1996a, pp. 39-59.
- TRABULSE, Elías, «Sara Poot Herrera, ed., *Sor Juana y su mundo: una mirada actual*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 44.1, 1996b, pp. 230-236.
- TRABULSE, Elías, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Encuentro*, Los Ángeles, CA, 5, 1997.
- TRABULSE, Elías, «El tránsito del hermetismo a la ciencia moderna: Alejandro Fabián, Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora (1667-1690)», *Calíope*, 4.1-2, 1998, pp. 56-69.
- TRABULSE, Elías, «El silencio final de Sor Juana», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 143-156.
- TRABULSE, Elías, «La guerra de las finezas», en *Memoria*, pp. 483-493.
- TRABULSE, Elías, «Los años finales de Sor Juana: una interpretación», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 25-33.
- TRABULSE, Elías, «Sor Juana Inés de la Cruz: contadora y archivista», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 77-86.
- TRABULSE, Elías, «Sor Juana Inés de la Cruz y la ciencia perdida», en *Cuadernos*, pp. 13-24.
- TRABULSE, Elías, «El mayordomo: don Mateo Ortiz de Torres», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 21-28.
- TRABULSE, Elías, «La Rosa de Alexandria: ¿una querella secreta de Sor Juana?», en *Y diversa*, pp. 209-214. También en *Gaceta de Arte y Cultura*, Mérida, 1999.
- TRUEBLOOD, Alan S., «Two Poets Face Their Portraits: Góngora and Sor Juana», *Revista de Estudios Hispánicos (Puerto Rico)*, 26.1, 1999, pp. 59-69.
- TRUSSO, Francisco Eduardo, «Sor Juana: la monja erudita», *La Nación*, Suplemento Literario, 21 de octubre de 1990, p. 6.

- URRUTIA, Elena, «Presentación», en *Y diversa*, p. vii.
- VALBUENA-BRIONES, Ángel, «El juego de los espejos en *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 6.2, 1990, pp. 337-348.
- VALBUENA-BRIONES, Ángel, «Una tipología del auto sacramental de Sor Juana Inés de la Cruz», *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 9.2, 1993, pp. 227-238. También en *LA CHISPA '93: Selected Proceedings*, Gilbert Paolini, ed., New Orleans, Tulane University Press, 1993, pp. 254-260.
- VALBUENA-BRIONES, Ángel, «Calderón y el teatro seglar de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Hacia Calderón: Décimo Coloquio Anglogermánico, Passau 1993*, Hans Flasche, ed., Archivum Calderonianum, 7, Stuttgart, Steiner, 1994, pp. 79-89.
- VALBUENA-BRIONES, Ángel, «El teatro seglar de Sor Juana Inés de la Cruz y la tradición de la comedia», en *Tradición y actualidad de la literatura iberoamericana: Actas del XXX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*, Pamela Bacarisse, ed., Pittsburgh, PA, University of Pittsburgh, 1995, pp. 55-60.
- VALBUENA-BRIONES, Ángel, «La particularidad de *Los empeños de una casa* de sor Juana Inés de la Cruz, ante la tradición calderoniana», *Hispanic Journal*, 18.1, Spring 1997, pp. 159-168.
- VALBUENA-BRIONES, Ángel, «El auto sacramental en Sor Juana Inés de la Cruz», en *Y diversa*, pp. 215-225.
- VALDÉS, María Elena de, «Stephanie Merrim, ed., *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 16.2, Winter 1992, pp. 363-365.
- VALIS, Noël, «Stephanie Merrim, ed., *Feminist Perspectives on Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 2.1-2, 1993, pp. 304-308.
- VELÁZQUEZ GUTIÉRREZ, María Elisa, «Mujeres de rostros azabachados en la Nueva España», en *América abundante*, pp. 83-97.
- VÉLEZ, Julio, «Las sombras iluminadas», *Ínsula*, 532-533, abril-mayo de 1991, p. 3.
- VENIER, Martha Elena, «Antonio Alatorre, ed., *Enigmas ofrecidos a la casa del placer*» [Reseña], *Caravelle*, 64, 1995, pp. 211-213.
- VENTURA CRESPO, Concha, «La conquista de México a través de fuentes documentales de la literatura dramática (siglos XVI-XVII)», en *Memoria*, pp. 495-523.
- VERNON, Richard, «Sor Juana and Vieira: Oblique Relations», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 37-43.
- VILLAYERDE, Luis, «¿En qué trampas cayó Sor Juana?», en *La escritora hispánica*, Nora Erro-Orthmann y Juan Cruz Mendizábal, ed., Miami, Universal, 1990, pp. 199-211.

- VOLEK, Emil, «Las tretas de los signos: teoría y crítica en Sor Juana», en *Sor Juana y las vicisitudes*, 321-340.
- VOLEK, Emil, «La señora y la ilustre fregona: las trampas de la comunicación, teología y poder entre Sor Filotea y Sor Juana», en *Sor Juana y sus contemporáneos*, pp. 333-357.
- VOLPI, Jorge, «De oráculo, enigmas y polémicas», *Literatura Mexicana*, 6.2, 1995, pp. 447-457.
- WEIMER, Christopher Brian, «Mimesis and Sacrifice: Girardian Theory and Women's Comedias», en *Engendering the Early Modern Stage: Women Playwrights in the Spanish Empire*, ed. Valerie Hegstrom and Amy R. Williamsen, New Orleans, LA, University Press of the South, 1999, pp. 285-315.
- WEIMER, Christopher Brian, «Sor Juana as Feminist Playwright: The "Gracioso's" Satiric Function in *Los empeños de una casa*», *Latin American Theatre Review*, 26.1, Fall 1992, pp. 91-98.
- WEY, Valquiria, «Sor Juana y el portugués: el Villancico VIII de San Pedro, de 1677», en *Los empeños*, pp. 227-236.
- WILKINS, Constance, «Subversion through Comedy? Two Plays by Sor Juana Inés de la Cruz and María de Zayas», en *The Perception of Women in Spanish Theater of the Golden Age*, Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 1991, pp. 102-120.
- WISSMER, Jean-Michel, «La última sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 61.172-61.173, julio-diciembre de 1995, pp. 639-649.
- WISSMER, Jean-Michel, «¡Oh siglo desdichado!», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 453-458.
- WISSMER, Jean-Michel, «Una nueva Respuesta al padre Núñez», en *Memoria*, pp. 525-532.
- ZAID, Gabriel, «Alrededores de sor Juana Inés de la Cruz» [Reseña], *Vuelta*, 21.249, agosto de 1997, pp. 38-39.
- ZAMORA, Margarita, «América y el arte de la memoria», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 21.41, enero-junio de 1995, pp. 135-148.
- ZANELLI, Carmela, «La loa de *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz y la doble recuperación de la cultura indígena mexicana», en *La literatura novohispana: Revisión crítica y propuestas metodológicas*, José Pascual Buxó, ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1994, pp. 183-200.
- ZAVALA, Iris M., «El amor es una aventura en el mal: los sonetos de sor Juana», *Casa de las Américas*, 200, julio-septiembre de 1995, pp. 36-43.
- ZIELINA, María Carmen, «Teatralización de la condición "villana" del negro en los villancicos de Sor Juana: una perspectiva afrocentrista», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 459-467.

- ZINN DE RALL, Marlene y Dieter RALL, «Recepción de Sor Juana Inés de la Cruz en el ámbito de la lengua alemana», en *Sor Juana y las vicisitudes*, pp. 307-319.
- ZUGASTI, Miguel, «El festejo para *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz en su contexto espectacular barroco», en *Sor Juana y su mundo*, pp. 428-476.

### *Obras de arte y ficción*

- ALVARADO NAVARRETE, Elia G., *Versos a los versos de sor Juana*, Toluca, Estado de México, Gobierno del Estado de México, Universidad Autónoma del Estado de México, 1995.
- ARGOTE, Rosabel, «Diversa plática con Sor Juana sobre el amor, el saber y otras pasiones», en *Sor Juana & Vieira*, pp. 157-182.
- COX, Patricia, *El secreto de Sor Juana*, 3.<sup>a</sup> ed., Toluca, Instituto Mexiquense de Cultura, 1995.
- ELIZONDO ALCARAZ, Carlos, *El sueño y la agonía: obra dramática en siete cuadros, basada en la vida de Sor Juana Inés de la Cruz*, 2.<sup>a</sup> ed., Toluca, México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1990.
- GASPAR DE ALBA, Alicia, *Sor Juana's Second Dream*, 1.<sup>a</sup> ed., Albuquerque, University of New Mexico Press, 1999.
- LEEFMANS, María Eugenia, *Las fantasmas huyeron: cuentos alrededor de "El sueño" de sor Juana*, Toluca, Estado de México, Universidad Autónoma del Estado de México, 1998.
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, *La secreta amistad de Juana y Dorotea: obra de teatro en siete escenas*, México, Frente de Afirmación Hispanista, 1998.
- VALERO, Francisco, *Esta tarde, mi bien: un diálogo con la poesía de Sor Juana para ser leído a dos voces*, Toluca, México, Gobierno del Estado, Instituto Mexiquense de Cultura, 1999.

### *Grabaciones sonoras*

- ARENAL, Electa, Nina Scott, Margarita Zamora, Emily Auerbach, Steve Gotcher, *The Courage to Write: Sor Juana Ines de la Cruz*, Madison, WI, Wisconsin Public Radio, 1997.
- GARRIDO, Gabriel, *Sor Juana Inés de la Cruz: le Phénix du Mexique*, France, K617, 1999.
- GLANTZ, Margo, Ofelia MEDINA, *Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1995.
- HALFFTER, Rodolfo, «Dos sonetos: [para] canto y piano: op. 15», en *90 años con garbo*, Colección Hispano-Mexicana de música contemporánea, 7/8, México, Sonopress, 1991.



- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, «Dios y José apuestan: dúo al Señor San José» en *Lírica colonial boliviana*, Antonio Durán de la Mota, La Paz, Bolivia, Cantus Producciones Musicales, Música y Cultura S.R.L, 1995.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, *Los empeños de una casa*, Armando Aguirre, ed., México, D.F., Editorial Secuencia, 1990.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, «Redondillas», en *Con estos versos de la tierra mía*, Madrid, EMI-Odeón D.L., 1994.
- JUANA INÉS DE LA CRUZ, Sor, «Tocotín», en *Música de la Puebla de Los Ángeles*, Cecilia Amorochio, y otros, Louisville, KY, Nannerl Recordings, 1996.
- LÓPEZ LÓPEZ, Alejandro, y otros, *Sor Juana Inés de la Cruz: audiobiografía: tres siglos de inmortalidad, 1695-1995*, Toluca, Instituto Mexiquense de Cultura, 1995.

### *Material audiovisual*

- BEMBERG, María Luisa, dir., *Yo, la peor de todas / I, the worst of all*, New York, NY, First Run Features, 1990.
- BENÍTEZ REYES, Jesús, dir., *Sor Juana Inés de la Cruz: entre el cielo y la razón*, México, Épica Producciones, 1998.
- MATTEL, María de Lourdes, dir., «Así lo respondo y así lo siento / The worst of them all», en *Sisters Weird and Otherwise*, Swarthmore, PA, Swarthmore College, 1992.
- RODRÍGUEZ, Jesusa, *Sor Juana en Almoloya*, México, D.F., Teatro Bar El Hábito, 1995.
- Sor Juana Inés de la Cruz: the Tenth Muse*, San Antonio, Texas, Babbitt Instructional Resources, 1999.
- Universidad Nacional Autónoma de México, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Huntsville, TX, Educational Video.
- ZACARÍAS, Karen, *The sins of Sor Juana*, Washington, D.C., Washington Area Performing Arts Video Archive, 1999.

### *Partituras*

- CHACÓN, Felipe, «De Sor Filotea a Sor Juana (para dos pianos y trombón)», en *Sor Juana, 300 años*, pp. 71-85.
- CROZIER, Daniel, *With blood, with ink* [ópera], [s.l.], 1992.
- HALFFTER, Rodolfo, *Dos sonetos, opus 15: para canto y piano*, Madrid, Unión Musical Ediciones, 1996.

*Iconografía*

Pinturas dedicadas a la poeta localizadas en:

TEPETLIXPA, Estado de México, *Centro Cultural Sor Juana Inés de la Cruz*.

ALCÁNTARA, Ernesto, *Viendo hacia la libertad*, [s.l.], 1995.

ALCÁNTARA, Ernesto, *Sor Juana*, [s.l.], 1997.

BARRANCO, Manuel, *La máscara del tiempo*, [s.l.], 1995.

CATTANEO, Enrique, *La pasión de Sor Juana*, [s.l.], 1995.

CENICEROS, Guillermo, *Signos de colisión*, [s.l.], 1995.

CORZA, Francisco, *Retrato de Sor Juana*, [s.l.], 1995.

COX, Lorenzo Rafael, *Escudo de Sor Juana*, [s.l.], 1995.

FLORES, Leopoldo, *Sor Juana*, Toluca, [s.l.], 1995.

GÓMEZ DE PAYAN, Jaime, *Sor Juana niña*, [s.l.], 1995.

GONZÁLEZ, Esther, *Sor Juana*, [s.l.], 1995.

LARIOS, Adriana, *Sor Juana Inés de la Cruz*, [s.l.], 1995.

ORTEGA, Roberto, *Razón del sueño*, [s.l.], 1995.

SALCE, Alfredo, *Sor Juana*, [s.l.], 1995.

SÁNCHEZ, J., *Retrato de Sor Juana*, [s.l.], 1995.

TELLA, Silvia, *Sin título* [Sor Juana], [s.l.], 1995.

UTRILLA RODRÍGUEZ, Gonzalo, *Sor Juana Inés de la Cruz*, [s.l.], 1995.

DÉCADA DEL 2000  
LA RECEPCIÓN DEL FESTEJO BARROCO

*Jeremy Paden*



11. Lena Bartula, «Poesía rules», photo transfer/monotipo.  
De la instalación «Other Dreams/Otros sueños» (2008)

En el segundo número de la revista *Colonial Latin American Review* del año 2000, Marie-Cécile Bénassy-Berling publicó «Actualidad del sorjuanismo 1994-1999», ensayo que provee un resumen de los desarrollos más importantes de los últimos años del siglo pasado del campo de estudios dedicado a Sor Juana. Los protagonistas de aquel ensayo fueron Elías Trabulse, Antonio Alatorre y Jean-Michel Wissmer, y el enfoque era la cuestión autobiográfica en torno a los últimos años y el silencio de la monja jerónima. La década que siguió, la primera del nuevo siglo, ha experimentado un estallido de estudios —muchos de ellos disponibles en forma digital— sobre la vida de la monja, la obra de la misma y la influencia o presencia de Sor Juana en la cultura actual. Existen libros monográficos, gran número de tesis doctorales y de maestría, colecciones de ensayos, números de revistas dedicados al estudio de su obra, simposios, actas de simposios, y ensayos académicos y populares dedicados al análisis de la obra y la vida de Sor Juana. Ha habido también obras de ficción, musicales y de arte que se inspiran en Sor Juana y sus escritos, toda una inundación de obras. Como lo demuestra el libro editado por Antonio Alatorre, *Sor Juana a través de los siglos*, una recopilación de opiniones críticas sobre la monja y su obra desde 1668-1910, el interés crítico e intelectual del siglo xx en la obra de la misma forma parte de una larga tradición de comentario, reflexión, ataque y defensa de la monja. Si bien esta recopilación rastrea referencias a Sor Juana a lo largo de dos siglos y medio, también demuestra algo que críticos como Rosa Perelmutter en *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: Estrategias retóricas y recepción literaria* y Margo Glantz en *Sor Juana: La comparación y la hipérbole* estudian, entre otros, la mitificación de la figura de la poeta y la carencia de lecturas atentas y ensayos críticos de la obra misma de Sor Juana hasta bien entrado el siglo xx. Como lo demuestra el presente volumen, que traza la historia del siglo xx y la crítica sorjuanina, la obra de la monja jerónima ha sido objeto de interés no sólo constante sino creciente. Si la cantidad de trabajos dedicados a Sor Juana en la primera década del siglo xxi es índice del porvenir de los estudios sorjuaninos, los años venideros serán de una riqueza considerable.

La mayoría de las lecturas de la primera década del siglo xxi avanzan proyectos o caminos de estudio primero planteados en las últimas décadas del siglo xx. Esto se debe a que muchos críticos de renombre, como Antonio Alatorre, Margo Glantz, Frederick Luciani, Rosa Perelmutter, José Pascual Buxó, Georgina Sabat de Rivers y otros, siguen en esa época como lectores todavía muy comprometidos a estudiar la obra

de Sor Juana. Además está la naturaleza cumulativa del estudio académico, que forma una larga conversación entre estudiosos que analizan sus obras juntos, ya como maestro y discípulo, ya como condiscípulos, a través del ensayo y el simposio. El interés en la vida de la monja, la carta apologética y el *Primero sueño* siguen suscitando estudios y polémicas, como en el caso de Alejandro Soriano Vallès, quien en escritos cada vez más abundantes que se consolidan especialmente durante la década que sigue a la nuestra, reclama con insistencia la necesidad de regresar a la valoración ortodoxa católica de la figura y la obra de Sor Juana<sup>1</sup>. Pero hay otros temas y géneros que conforman lo que se podría llamar el «festejo barroco» o las «obras menores», y que en esta década lograron su momento de fama: el teatro, los autos sacramentales, las loas, los villancicos, el *Neptuno alegórico*, la *Carta Atenagórica*. A paso seguido comentaremos sobre el rigor y la cantidad de estudios dedicados a las obras sorjuaninas menos estudiadas, especialmente aquellos variados textos que pertenecen al festejo barroco.

Cualquier análisis de este tipo tampoco puede ignorar que hay diferentes tradiciones interpretativas: una filológica, caracterizada por su rigor histórico y lingüístico, y otra teórica, que parte de un compromiso (muchas veces político) a tomar en serio las cuestiones planteadas por la teoría y la crítica literaria. No propongo este ensayo como un espacio de comparar y valorar una tradición contra la otra. Pese a las diferencias entre estos modos interpretativos en esta primera década del siglo xxi, tanto el filólogo como el crítico teórico convergen en su interés por el ya mencionado festejo barroco.

Estas lecturas no nacen de la nada, sino que se vinculan a unos primeros tanteos desarrollados a fines los 80 y a lo largo de los 90 del siglo pasado, dejando de ser ensayos sueltos y solitarios para ser el gran enfoque de la década. Para dar unos ejemplos concretos, en 1999 pu-

<sup>1</sup> Ver, como ejemplo de las cuestiones que más inquietan a Soriano, sus ensayos «Sor Juana: de los caprichos literarios a la verdad histórica (Respuesta a José Pascual Buxó)», en *Destiempos* 30, 2011, <<http://www.destiempos.com/n30/soriano.htm>> y «Sor Juana Ltd.», en *Ritmo. Imaginación y crítica*, 21, 2013, pp. 76-87. Ver como ejemplo de una reseña muy positiva sobre su libro *Sor Juana Inés de la Cruz, doncella del verbo*, Hermosillo, Editorial Garabatos, 2010, la de Jesús Joel Peña Espinosa en *Estudios de Historia Novohispana*, 46, enero-junio 2012, pp. 227-233, donde observa que «este libro, verdadero parteaguas en los estudios sorjuanistas, nos devuelve a sor Juana Inés de la Cruz como una mujer que es sujeto histórico activo, ella es sujeto de su propia historia, la hace y la construye, la dirige, la decide en plena libertad y en el amor».

blica Yolanda Martínez-San Miguel su *Saberes americanos: subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana*, donde le dedica varios capítulos a explorar las múltiples subalternidades de Sor Juana (mujer intelectual, mujer colonial, mujer americana) partiendo de su teatro secular, los autos sacramentales, las loas y los villancicos. Glenn Swiadon y Raymundo Ramos en diferentes ensayos analizan la presencia del negro en los villancicos de la monja. Estos análisis se concentran en la cuestión de la representación de la otredad en los escritos de Sor Juana y plasman las lecturas dentro de un análisis de género literario y cultura barroca para reivindicar el mundo criollo y, por lo menos en el caso de Ramos, para avanzar una lectura política que entiende a la monja como una defensora del negro en el sistema opresivo del colonialismo español. Para citar otro ejemplo, Robin Ann Rice lee la loa del auto sacramental *El mártir del sacramento, San Hermenegildo* como autobiografía intelectual. Esta lectura que se concentra en el género de la obra y que también examina el contenido teológico (la cuestión de la fineza de Cristo) y político (la relación entre la colonia y la metrópoli) a la vez hace algo que hacen muchas de las lecturas de Sor Juana, rastrea pistas autobiográficas y establece conexiones entre la loa y otras obras de la monja (como la *Carta atenagórica* y el *Primero sueño*) y presenta a la poeta como autora que encontraba maneras de esconder momentos autobiográficos dentro de su obra. De hecho, el leer la obra de Sor Juana como autobiografía cifrada, parte del proyecto de Rice, es bastante común y muchas veces se conecta a una lectura feminista que reconoce el subterfugio de expresarse de manera velada como consecuencia de la opresión de la sociedad patriarcal del México virreinal. Estos ensayos continúan lecturas y análisis primero desarrollados o mencionados en los estudios de Ángel Aguirre, Georgina Sabat de Rivers y Mabel Moraña, quienes ya habían dedicado ensayos a la cuestión de la representación del negro en los villancicos de Sor Juana y, en el caso de las dos últimas, ya habían realizado lecturas del protocriollismo en la obra de la misma. Por lo tanto, aunque buenos, ninguno de estos tres ensayos abre nuevos caminos de estudio sino que ejemplifican el interés de esta década en los villancicos y las loas.

Todo aquello escrito para ser actuado, declamado y celebrado en público da lugar a estudios que abundan en el verso dramático cortesano y religioso, los tres autos sacramentales, las loas en sus obras dramáticas, los villancicos e incluso el *Neptuno Alegórico*. El teatro sorjuanino (tanto el religioso como el secular) y los géneros menores (las loas, los entremeses y demás textos asociados con la puesta en escena del verso dramático)

demuestran hasta qué punto Sor Juana, a pesar de estar enclaustrada, formaba parte del mundo público del México virreinal. Se resalta así la Sor Juana «pública», en diálogo con el rey, los virreyes, la teología, la ciencia, la política; una Sor Juana, en fin, integrada en los pormenores de la vida del mundo virreinal.

Si bien *Los empeños de una casa* y *El divino narciso* han sido los textos dramáticos más comentados, no fue hasta última década del siglo pasado, incluso unos años antes, que estos textos empezaron a ganar una atención más sostenida. O sea, pasaron de ser textos más o menos ignorados por la crítica a ser considerados importantes y dignos de estudio detenido. De mayor importancia, por lo menos para el drama sorjuanino, fueron los estudios durante los 90 de Susana Hernández Araico sobre el montaje, la escenificación y el drama de Sor Juana como fiesta barroca, cuestiones sintetizadas en 2008 en su ensayo «El espacio escénico de *Los empeños de una casa* y algunos antecedentes calderonianos». Otras lecturas que discuten la escenificación y performatividad en *Los empeños de una casa* (Julie Greer Johnson, Georgina Dopico Black, Sidney Donnell y Matthew Stroud) también examinan el honor, la honra y la manipulación de los papeles femeninos y masculinos. Michael Horswell, por su parte, se enfoca en la relación entre la comedia y los entremeses y sarasos que componen la fiesta en su totalidad para sugerir que el espectáculo barroco de la comedia celebra la conciencia criolla y la superioridad de lo americano frente a lo español.

A pesar del continuo interés en *El divino Narciso*, las loas a los autos han recibido más atención crítica. Entre los estudiosos que examinan estas obras Robin Ann Rice se destaca por haber publicado ensayos sobre los tres autos y sus loas. Pero aún ella se ha concentrado más en las loas y en *El divino Narciso* que en los otros. Esta preferencia por este auto sacramental y las loas a los autos por encima de los autos dedicados a Hermenegildo y a José tiene que ver con las posibilidades interpretativas que permiten no sólo la re-escritura de Narciso sino también el genial manejo del mito y de la previa reescritura de Calderón por la monja. De hecho, varias de las lecturas, las de Verónica Grossi, Félix Duque, Daniel Santillana, Jonathan Ellis y Eugenia Houvenaghel y Chiara Donadoni, se ocupan de contestar antes que nada la pregunta de la posibilidad de la unión de Cristo con Narciso, y no es de sorprender que todos examinen el proceso de alegorización en el auto. Los análisis tanto de Duque como de Grossi siguen los argumentos ya establecidos por la ortodoxia sorjuanista que ponen hincapié en el proyecto criollista de la



monja. Grossi, por su parte, también lee el auto en la tradición feminista establecida por Stephanie Merrim que entiende la alegorización que lleva a cabo la monja en el auto como subversión del logocentrismo de la iglesia. Ellis y Santillana, por lo contrario, producen lecturas mucho más tradicionales y se ocupan más que nada de cuestiones genéricas, literarias y teológicas. Santillana, quien hace uso de Ficino, se distancia de las lecturas de Jorge Checa y Carmela Zanelli y no cree que en el auto haya nada semejante a una recuperación de un pasado indígena, sino la celebración de la Eucaristía. Ellis, por su parte, no hace ninguna mención de las lecturas políticas ni feministas; más bien establece relaciones convincentes entre las lecturas alegóricas de San Bernardo en su texto sobre el *Cantar de los cantares* y el auto de Sor Juana para demostrar que el uso que hace la monja de Narciso es perfectamente lícito. El ensayo de Houvenaghel y Donadoni, que también se interesa en el proceso de alegorización, no lleva a cabo lecturas políticas ni teológicas. Después de un examen de las fuentes clásicas y las transformaciones hechas sobre estas, las autoras abogan por una metalectura en que el drama y la metamorfosis de las figuras principales de este simbolizan el proceso mismo de la escritura y la creatividad.

Antes de terminar este breve repaso de los ensayos dedicados a *El divino Narciso*, debo mencionar otro ensayo de Rice, su «Polifonía e intertextualidad en *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz». Allí explica la popularidad contemporánea del auto apoyándose en teorías de la recepción y de la heteroglosia y la polifonía desarrolladas por Mijael Bajtín. Para la estudiosa, el juego de la intertextualidad con la polifonía crea una experiencia de *aisthesis* que, en vez de cerrar interpretaciones, las abre. En ese ensayo, por lo menos, Rice no se decide ni por la ortodoxia académica secular del sorjuanismo contemporáneo ni por la ortodoxia religiosa de los disidentes. Lo que sí explica su lectura es cómo un texto como *El divino Narciso* ha sido capaz de producir lecturas tan encontradas.

Si en los estudios clásicos de Octavio Paz y Marie-Cécile Bénassy-Berling hubo mención de los tres autos sacramentales y las loas introductorias, parecía esto estar más bien motivado por un deseo de ser exhaustivos que por una convicción de su importancia. Dicho sea de paso, hay una gran diferencia entre las evaluaciones de Paz y Bénassy-Berling. El poeta y ensayista lee los dramas de la manera más superficial y considera *El divino Narciso* como el único merecedor de atención. Bénassy, por su parte, les dedica varios capítulos a los autos y los temas

que tratan, pero sin analizarlos detalladamente. Esta falta de atención sería empezó a cambiar en la última década del siglo pasado. Sabat de Rivers, Hernández Araico y Carmela Zanelli, por ejemplo, estudiaron las loas como textos que cuestionaban el patriarcado, la colonización y la evangelización de América, y postularon una lectura protocriollista de las loas.

No es de sorprender que la mayoría de las aproximaciones a las loas y los autos sacramentales partan de lecturas alegóricas. Pero lo difícil, como en toda alegoría, es precisamente decidir el significado tanto de la alegoría como de la alegorización. Una de las razones que explican esta dificultad tiene que ver con el cambio mismo que ha sufrido nuestra conceptualización del término. Por ejemplo, Adriana Cortés Koloffon, en su lectura de la loa del *Cetro de José*, emplea una definición tradicional de alegoría como un recurso poético que trabaja con signos y símbolos para representar el diálogo de ideas abstractas. En su lectura, la loa celebra la conquista espiritual de México y deja claro que Idolatría, quien duda del profundo significado espiritual del pan y del vino, será vencida al fin, después de presenciar el auto sacramental. Pero la mayoría de las lecturas de las loas, como las de los autos mismos, van más allá de este tipo de análisis, considerando el hecho mismo de la alegorización y de lo que podría significar esta manera de representar la conquista espiritual. O sea, que les es más importante entender a Sor Juana como una dramaturga que alegoriza, que lee de manera alegórica, que una que se interesa por la situación política del México virreinal. Robert S. Oventile, en la lectura más conservadora de éstas, entiende la loa al *Divino Narciso* como una alegorización de la Conquista. Él lee la loa en relación con la fiesta del Corpus Christi, las representaciones de moros y cristianos, y las lecturas alegorizantes del judaísmo hechas por Pablo, y ve la conclusión donde todos cantan juntos como una representación alegórica de la unidad cristiana (unidad, por cierto, que todavía no se había logrado, ya que la labor evangelizadora de la Iglesia entre los indios continuaba).

La lectura de Oventile de las loas y los autos queda muy lejos de la de la mayoría de los críticos. Margo Glantz, Viviana Díaz Balsera, Valerie Benoist, Verónica Grossi, Enrique Marini Palmieri, entre otros, parten de las lecturas primero desarrolladas por Carmela Zanelli, Georgia Sabat de Rivers y Susana Hernández Araico. Tanto Oventile como Díaz Balsera se enfocan más en el proceso de alegorización, en la lectura alegórica del indio americano, y menos en la alegoría misma, en cómo

encubre simbólicamente el dogma de la transubstanciación. Sin embargo, no podrían ser más diferentes las conclusiones. Si para Oventile la loa del *Divino Narciso* sirve para ensalzar al imperio español por medio de una alegorización de la Conquista —lectura que examina la obra dentro del marco del barroco propuesto por José Antonio Maravall— la lectura criollista de Díaz Balsera entiende esta alegorización como una forma, no de ignorar la violencia de la evangelización, sino de recrear el pasado mexicano pre-encuentro. La gran diferencia entre estas dos lecturas se debe en parte a que Oventile no tiene en cuenta la considerable bibliografía sobre las loas sorjuaninas ni sobre el barroco americano. Por ejemplo, donde él ve el espectáculo barroco como parte de un sistema totalizador, otros, como Benoist, ven las tretas del débil y el uso de la ambigüedad en la alegoría como una manera de resistir y criticar la historia oficial.

Entre las aproximaciones a las loas de Sor Juana que exploran aspectos más allá de la cuestión criollista y la representación de los indígenas, están el mencionado ensayo de Rice, otro de Cristina Delano que mira la figura del diablo en la obra de Sor Juana como manera de reflexionar sobre el peligro del conocimiento, uno más de Jeremy Paden sobre la cuestión de la transubstanciación en las loas y en el soneto a San Juan de Sahagún y, por último, uno de María Dolores Bravo Arriaga que propone que las loas son argumento a favor de la tolerancia y la aceptación de la diferencia. Las tres lecturas se concentran en cuestiones teológicas y epistemológicas por encima de las cuestiones políticas. Habría que aclarar, sin embargo, que la lectura de Bravo Arriaga tiene implicaciones políticas y éticas que ella misma señala al resaltar la virtud de la tolerancia.

Doce fueron las loas escritas por Sor Juana, y si las tres loas introductorias a los autos sacramentales han sido las que han recibido mayor atención crítica, las otras también han interesado por su filiación con el festejo barroco. Gwendolyn Akers, Enrique Flores, Celsa Carmen García Valdés, Rocío Olivares Zorrilla, Octavio Rivera y George Thomas han explorado diferentes facetas de las loas cortesanas de Sor Juana, enfocándose en la hibridez, el uso del tocotín, el conocimiento de la música, los juegos herméticos, onomásticos y numerológicos, la representación teatral de estas loas, su uso dentro del contexto político del halago y la alabanza de corte, y la reivindicación de la mujer como figura política.

En 2003, Gregorio Hinojo Andrés publicó un ensayo sobre las fuentes del *Neptuno alegórico* de Sor Juana en el que aboga por la necesidad de preparar una nueva edición crítica de la obra. En 2009, Vincent Martin y Electa Arenal intentaron solventar el problema con su edición en la editorial Cátedra<sup>2</sup>. Hubo otros críticos que también se interesaron por la descripción del arco triunfal, y aquí mencionaré tres. El estudio de Gregorio Hinojo Andrés de 2003 cataloga muchos de los autores mencionados en el *Neptuno* y, entre otras cosas, nota que Sor Juana manejaba bien la cultura clásica, pero señala también que muchas de las citas de los clásicos las pudo haber sacado de otros autores renacentistas (después de todo, las polianteas abundaban en aquella época). La tesis doctoral de Amy McNichols (2003) asimismo explora la presencia de citas y referencias a los clásicos y la mitología a través de una comparación con el *Teatro de los dioses de la gentilidad* de Baltasar de Vitoria. Una postura distinta a la de Hinojo Andrés la adopta Sagrario López Poza, quien también en el 2003 publica con retraso los apuntes de un curso que dictara en el verano de 1997. López Poza asimismo ve en el *Neptuno* evidencia del humanismo de Sor Juana, pero para él no hay duda que la monja manejaba directamente tanto los clásicos como los modernos, alabando también su capacidad para crear emblemas y su ingenio al componer epigramas.

Otra parte de las obras pertenecientes al festejo barroco, los villancicos y los tocotines, merecieron aproximaciones diversas e interesantes. Valerie Underberg, Oswaldo Estrada, Susana Arroyo y Pamela Long examinan los villancicos dentro de un marco feminista, político y autobiográfico. Underberg, Arroyo y Long se aproximan a los villancicos en cuanto género que incorpora lo popular. Para Arroyo y Long el uso del náhuatl y de los dialectos negros es una manera de representar a México en su totalidad. Long propone que estas mismas representaciones de gente común en sus bailes y su lenguaje callejero podría haber contribuido a las censuras del padre Núñez. De hecho, el náhuatl de Sor Juana, según un breve ensayo de Salvador Díaz Cántora, distaba de ser perfecto. Underberg también ve elementos de lo carnavalesco en algunos de los villancicos, y Estrada ve los villancicos como disfraces literarios de Santa Catarina y de San Bernardo. Margaret Parker y Gabriela Eguía-Lis Ponce toman otra dirección en sus lecturas. Parker sitúa el villancico

<sup>2</sup> Ver la reseña de Antonio Alatorre en el primer número de la *Nueva Revista de Filología Hispánica* del año 2010.

dentro del contexto de varias otras producciones teatrales de la vida de Santa Catarina del siglo xvii, entre ellas un drama escrito por el padre Calleja, biógrafo de la monja. Esta lectura destaca las similitudes entre las versiones de Calleja sobre Sor Juana y las maneras en que ellos transformaron la historia de la santa en sus obras. Eguía-Lis Ponce, basándose en villancicos sorjuaninos encontrados en Bolivia, examina las diferencias y variaciones entre reediciones contemporáneas de villancicos que primero se publicaron en *Inundación castálida*, así como también reescrituras de algunos de estos villancicos. No sólo se ve la corrupción de estos textos a través de su transmisión, sino que también abre una ventana a la cultura literaria y de imprenta del momento.

Underberg y Arroyo, al hablar de los villancicos (como también Díaz Balsera y otros comentaristas sobre las loas a los autos), mencionan el uso del tocotín en la obra de Sor Juana, tema también estudiado por Claudia Parodi y Armando Partida Taysan. En sus ensayos trazan los orígenes del tocotín y examinan el uso y la adaptación que hace Sor Juana de este en sus escritos. Para estos últimos, el uso del tocotín es muestra del criollismo de la autora y signo del mestizaje cultural de las Américas.

Como culminación de este interés en el festejo barroco y la obra de Sor Juana, conviene mencionar las colecciones de ensayos sobre la fiesta editados por Judith Farré Vidal, *Teatro y poder en la época de Carlos II: fiestas en torno a reyes y virreyes* (2007), y otra por María Águeda Méndez, *Fiesta y celebración: discurso y espacio novohispanos* (2009). Ambas complementan el estudio de 1998 de Dalmacio Rodríguez Hernández, *Texto y fiesta en la literatura novohispana (1650-1700)* y dan noticia tanto de la riqueza literaria del teatro de la época como de la relación entre las lecturas de las loas profanas y las investigaciones históricas y antropológicas de la celebración pública y el entorno político del momento.

Un aspecto relacionado con estos estudios del festejo es el renovado interés en los conocimientos musicales de Sor Juana. En 2009, Pamela Long publicó *Sor Juana/Music: How the Décima Musa Composed, Practiced, and Imagined Music*, un libro dedicado específicamente a este tema, mientras que Josefina Muriel y Luis Lleidas publicaron en colaboración *La música en las instituciones femeninas novohispanas*, un estudio que ofrece mucha información sobre el lugar de la música, en todos sus aspectos, para las mujeres del México virreinal. Puede decirse que estos dos estudios inauguran con vitalidad este enfoque en el siglo xxi, aunque también se aprecia en los ensayos de Elena del Río Parra, Ricardo Miranda, José Antonio Robles Cachero, Antonio Alcalde Corona, Enrique Alber-

to Arias, Pamela Long y Mario Ortiz. Podría ser esta concentración de numerosos estudios sobre un tema antes casi ignorado una de esas áreas de nuevo avance.

Cuando no se habla del *Primero sueño*, la *Carta atenagórica* y la *Respuesta a Sor Filotea*, el decir que tal o cual texto ha recibido atención significa que tres, cuatro, cinco ensayos o estudiosos han analizado el mismo texto y temas parecidos. Como hemos visto, las loas y los autos sacramentales y el *Neptuno alégorico* son excepciones a esta observación, pero en la década también se empieza a ver un renovado interés por la lírica sorjuanina, como en las monografías, ambas publicadas en 2004, de Frederick Luciani, *Literary Self-fashioning in Sor Juana Inés de la Cruz*, y Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*. Perelmuter examina la presencia de artes como la cocina y la comida en la poesía de la monja jerónima y la relación entre género y voz lírica, mientras que Luciani nos ofrece un libro de lecturas estimables en el cual se destaca su análisis del famoso ovillejo «El pintar de Lisarda la belleza». Otras aportaciones que podrían sentar las bases para nuevos caminos en el estudio de la poesía de Sor Juana (su poética, el lenguaje, la economía) serían el ensayo de Aurora González Roldán del 2007, que forma parte de su estudio monográfico del 2009 sobre la poética y la ética del llanto en la poesía de la monja; las lecturas de Alina Sokol sobre la poética del dinero en unos romances; y el trabajo de Linda Egan, donde curiosamente rastrea una serie de poemas que revelan cómo Sor Juana emplea el idioma y los conocimientos sobre la economía.

Por último, los trabajos de Grady Wray, Elena del Río Parra y Virginia Bouvier sobre la prosa religiosa de Sor Juana, especialmente su *Ejercicios devotos* o *Ejercicios de la Encarnación*, ha representado una labor muy importante que sitúa a la monja en su contexto como religiosa de una manera diferente a la mayoría de las aproximaciones a sus escritos. Bouvier ve en la reescritura del viejo testamento y los mitos de creación, así como en el engrandecimiento de María, una subversión feminista de la teología patriarcal. Del Río Parra nota cómo Sor Juana, conocedora del género devocional, juega con las convenciones de este y escribe unos ejercicios que suprimen la autodenigración constitutiva del género. No solo esto, a diferencia del ejercicio típico donde el uso del yo intenta implicar al lector en las confesiones y sentimientos penitentes, el yo en los *Ejercicios de la encarnación* de Sor Juana es la voz de la autora misma que instruye a un lector plural. Es decir, el yo no queda denigrado como parte del mensaje teológico de la obra, y se manifiesta

siempre como voz autorial en control de su discurso. Wray, aparte de su monografía, ha dedicado una serie de ensayos sobre *Ejercicios*, así como otro donde explora las alusiones teológicas en las famosas cartas de Sor Juana. Su lectura sobre los ejercicios devotos como sermones escondidos, y por ende el uso de la retórica expositiva, didáctica y oratoria en el libro, confirman la lectura de Del Río Parra y el uso del yo en el libro como el yo instructor que proclama verdades a un público, y no el yo penitente del género devocional. En sus otros ensayos Wray explora las relaciones entre los *Ejercicios devotos* y *La mística ciudad de Dios* de María Jesús de Ágreda, la devoción mariana por la que las dos abogan y la celebración de María como fuente de sabiduría divina. Lo importante de estos estudios es que permiten ver a Sor Juana como teóloga e instructora de monjas en un contexto diferente al de la *Carta atenagórica* y la *Respuesta*. Y lo que vemos, y no es sorprendente, es que se trata de una autora que toma en serio el llamado de instruir a las mujeres, igual que una teóloga interesada en otras teólogas femeninas y un discurso teológico de mujeres para mujeres.

Un clásico tiene muchas vidas. No sólo las diferentes vidas de las diversas comunidades interpretativas y escuelas literarias que disputan entre sí cómo entender y leer un texto o un autor, sino también la vida en las comunidades más allá de las académicas. La década de 2000–2009 vio una serie de estudios culturales, ya sea estudios sobre novelas históricas dedicadas a explorar la vida de Sor Juana (Allatson, Bergmann, Cummins Muñoz, Merrim, Jung), ensayos sobre la película «Yo, la peor de todas» de María Luisa Bemberg (Barnard, Bergmann, Forte y Miranda, Gyékényesi Gatto, Maroto Camino, Miller, Shaw, Stone, y Taylor), libros ilustrados para niños (pienso especialmente en el libro de Pat Mora, *A Library for Juana*), la representación de la monja en el sistema educativo mexicano, o el uso de Sor Juana como ícono para las mujeres México-americanas o chicanas (Groenewold, Jung, Poot Herrera).

Los primeros dos números del volumen 4 de *Cuadernos de música, artes visuales y artes escénicas*, editado por Mario Ortiz, se dedica a explorar las representaciones modernas de Sor Juana. Los ensayos examinaron representaciones de la escritora en novelas, teatro, música, cine y educación. Muchos ensayos muy buenos, como los de Ortiz, Bergmann y Schlau, componen el resto de la colección. Hay dos en específico que me interesa señalar, los de Kathleen Bartels y Benito Quintana-Owen, que estudian a Sor Juana dentro del ámbito pedagógico. Bartels se enfoca en libros y sitios web destinados para lectores jóvenes, mientras que

Quintana-Owen analiza los libros de texto gratuitos producidos por el gobierno mexicano entre 1960 y 2005 para uso en las escuelas. Haciendo uso de varios medios, la estudiosa muestra las diversas maneras en que Sor Juana se ha representado a los niños escolares a lo largo de la última mitad del siglo xx. Los dos ensayos sirven de contrapunto y complementan los ensayos de Tey Diana Rebolledo y Paul Allatson, que observan la influencia de Sor Juana sobre la identidad chicana.

Por lo general, este ensayo se ha enfocado en el festejo barroco como una de las vetas de estudio de la obra sorjuanina que, a lo largo de la primera década de este siglo, se ha explorado con mucho provecho. Antes de concluir, sin embargo, me gustaría mencionar unos cuantos libros más. *Monjas, cortesanas y plebeyos: la vida cotidiana en la época de Sor Juana* de Antonio Rubial García, *Alrededores de Sor Juana Inés de la Cruz* de Joaquín Antonio Peñalosa, y los dos libros de María Dolores Bravo Arriaga, *El discurso de la espiritualidad dirigida: Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana* y *La excepción y la regla: estudios sobre espiritualidad y cultura en la Nueva España*, son importantes estudios que amplían nuestro conocimiento del entorno religioso y sociopolítico novohispano y, también, de la ciudad de México y las prácticas culturales de la misma a fines del siglo xvii y principios del xviii. También debo reconocer que mi enfoque me ha permitido seleccionar entre muchas otras publicaciones, como se verá en la larga bibliografía, y por lo tanto muchas aportaciones fundamentales han quedado sin discutir. Mis disculpas para los autores.

Hablar como historiador y crítico del momento actual es de suma dificultad por la cercanía en el tiempo. Esta dificultad se nota en el ensayo de 2008 de Martha Lilia Tenorio que analiza los juicios sobre Sor Juana recopilados en el libro de Alatorre, *Sor Juana a través de los siglos (1668-1910)*. Después de unas dieciséis páginas de buena prosa y agudo análisis de las diversas opiniones encontradas en el libro, Tenorio declara que estamos en mal momento para la crítica sorjuanina por la cantidad de estudios, la falta de rigor, el amor a la novedad y la preocupación por proyectos académicos más que (supone este lector) por cuestiones filológicas. Pero en el momento de censurar y alabar los malos y los buenos críticos para mejor instruir a sus lectores sobre qué camino seguir, sólo menciona a su profesor Alatorre, a quien elogia. Por una parte, esta reprobación del momento actual sirve para destacar aún más el trabajo de su admirado filólogo y profesor. Pero, por otra parte, el silencio marca la dificultad de mirar objetivamente el momento en que se vive. Esta censura de proyectos académicos, y el elogio del rigor filológico,



ejemplifican también la gran división ya mencionada entre la filología y —llamémosla así— la teoría. En mi ensayo he intentado dar cuenta por igual de las dos tradiciones interpretativas según se manifiestan en la primera década de este siglo.

Como hemos visto, en la década que nos interesa se continúa estudiando plenamente la obra de la Décima Musa, recibiendo especial atención los llamados géneros menores. El enfoque en los autos sacramentales y sus loas, la teología, la lírica (y en especial la poesía de ocasión), la poética, el feminismo y la música abren caminos relativamente novedosos y sugerentes en la crítica literaria sorjuanina. En los acercamientos tampoco se olvidan sus obras más conocidas —la *Respuesta a Sor Filotea*, el *Primero sueño*—, pero a ellos se unen trabajos sobre el *Neptuno alegórico* y otros textos menos comentados que pertenecen al festejo barroco. Desde mi perspectiva casi al final de la segunda década del siglo XXI, el continuado interés en Sor Juana y su obra confirma que sigue y seguirá inspirando lecturas «académicas» (en el buen sentido de la palabra) y lectores apasionados *per secula seculorum*.

## DÉCADA DEL 2000 BIBLIOGRAFÍA

### OBRAS DE SOR JUANA

#### *Ediciones*

- Amor es más laberinto*, Barcelona, Linkgua, 2006. [Reimpr. 2008].
- Carta a Sor Filotea de la Cruz*, Sara Poot Herrera, presentación, Colección Pequeños Grandes Ensayos, 19, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.
- El divino Narciso*, 5.<sup>a</sup> ed., Fontamara, México, Fontamara, 118, 2001.
- El divino Narciso*, Robin Ann Rice, ed., Anejo de RILCE, 50, Pamplona, Ediciones Universidad de Navarra, 2005.
- El divino Narciso*, Santo Tomé, Santa Fe, Argentina, El Cid, 2003.
- El sueño*, 3.<sup>a</sup> ed., Alfonso Méndez Plancarte, ed. Biblioteca del Estudiante Universitario, 108, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.
- Festejo de Los empeños de una casa*, Colección Literaria Universal, México, Editores Mexicanos Unidos, 2000.
- Festejo de Los empeños de una casa*, James A. Castañeda, ed., Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, Ediciones Críticas, 51, Newark, D.E., Juan de la Cuesta, 2009.
- Inundación castálida*, Barcelona, Linkgua Ediciones, 2006.
- Libro de cocina*, 2.<sup>a</sup> ed., Josefina Muriel, intro., Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, Visiones y tentaciones, 1, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1996. [3.<sup>a</sup> ed. 2000].
- «Loa al Santísimo sacramento», *Letras Libres*, 3.34, 2001, pp. 67-81.
- Los empeños de una casa*, Barcelona, Linkgua Ediciones, 2007.

- Neptuno alegórico*, Vincent Martin, ed., Electa Arenal, intro., Letras Hispánicas, 639, Madrid, Cátedra, 2009.
- Obras completas*, 12 reimpr., Francisco Monterde, ed., Sepan Cuantos, 100, México, Porrúa, 2001 [1969].
- Obras completas II: Villancicos y letras sacras*, 4 reimpr., Alfonso Méndez Plancarte, ed., Biblioteca Americana, Serie de Literatura Colonial, México, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- Obras completas III: Autos y loas*, 4 reimpr., Alfonso Méndez Plancarte, ed., Biblioteca Americana, Serie de Literatura Colonial, México, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- Obras completas IV: Comedias, sainetes y prosa*, 4 reimpr., Alberto G. Salceda, ed., Biblioteca Americana, Serie de Literatura Colonial, México, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- Poesía, teatro y prosa*, 13.<sup>a</sup> ed., Antonio Castro Leal, ed., Colección de Escritores Mexicanos, 1, México, Editorial Porrúa, 2000.
- Respuesta a sor Filotea*, Barcelona, Linkgua Ediciones, 2007.
- Respuesta a sor Filotea de la Cruz*, Grupo Feminista de Cultura, pról., Colección Fontamara, 108, México, Distribuciones Fontamara, 2000.
- Respuesta a Sor Filotea (Carta atenagórica)*, 2.<sup>a</sup> ed., Nueva Colección Literaria Universal, México, Editores Mexicanos Unidos, 2000.
- Sonetos y endechas*, Xavier Villaurrutia, ed., 2.<sup>a</sup> ed., Colección Fontamara, México, Distribuciones Fontamara, 227, 2000.

### *Antologías*

- Aforismos*, Las Cascadas Prodigiosas, 57, México, Verdehalago, 2002.
- Antología*, Dolores Bravo, ed., Teatro Mexicano, 7, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2003.
- Antología poética*, José Miguel Oviedo, ed. El Libro de Bolsillo, Literatura Hispanoamericana, 5331, Madrid, Alianza, 2004.
- Antología: Sor Juana y su mundo*, Lourdes Aguilar Salas, ed. Colección Cuadernos de Trabajo, México, Universidad des Claustro de Sor Juana, 2007.
- Buscan mis ojos tu presencia: sonetos completos*, México, Verdehalago, 2006.
- El mensaje de Sor Juana Inés de la Cruz*, Pablo Valle, sel., Buenos Aires, Editorial Lumen, 2002.
- Epigramas, décimas y sonetos*, Colima, México, Universidad de Colima, 2008.
- Fénix de México y otros relatos*, Colección Cara y Cruz, Bogotá, Grupo Editorial Norma, 2006. [Los comentarios en la parte inversa del volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Fénix» y paginación].
- «Hombres necios que acusáis», en *Abriendo puertas: antología de literatura en español*, Evanston, IL, Nextext, 2003.

«Loa para el auto sacramental de *El divino Narciso*», en *Teatro breve colonial*, Ronda de Clásicos Mexicanos, Eduardo Contreras Soto, sel. México, Planeta, J. Mortiz, 2002, pp. 37-57.

*Los empeños de una casa*, Colección Cisne, México, Fontamara, 2008.

*Obras*, Barcelona, Linkgua Ediciones, 2006. [Reimpr., 2009].

*Poemas: Libros a la Carte*, Barcelona, Linkgua Ediciones, 2006.

*Poemas de amor*, Santo Tomé, Santa Fe, Argentina, El Cid, 2003.

*Poesía amorosa*, Estela Kalapis, sel. y pról., Colección Cisne, 21, México, Fontamara, 2005.

*Poesía colonial hispanoamericana, siglos XVI y XVII*, Mercedes Serna, ed. Letras Hispánicas, 551, Madrid, Cátedra, 2004.

*Poesía lírica*, 4.<sup>a</sup> ed., José Carlos González Boixo, ed. Letras Hispánicas, 351, Madrid, Cátedra, 2000. [Reimpresiones: 5.<sup>a</sup>, 2001; 6.<sup>a</sup>, 2003; 7.<sup>a</sup>, 2007; 8.<sup>a</sup>, 2009].

*Poesía, teatro, pensamiento: lírica personal, lírica coral, teatro, prosa*, Georgina Sàbat de Rivers y Elias Rivers, eds., Biblioteca de Literatura Universal, Madrid, Espasa Calpe, 2004.

*Polémica* [Sermón del padre Antonio Vieira en la Capilla Real (1650); Carta atenagórica (1690); Carta de sor Filotea de la Cruz (1690); Respuesta de la poetisa a la muy ilustre sor Filotea de la Cruz (1690); Carta de la madre Juana Inés de la Cruz escrita al R. P. M. Antonio Núñez, de la Compañía de Jesús (1682)], Mirlla Alcibiades, sel., Colección «Claves de América», 26, Caracas, Biblioteca Ayacucho, 2004.

*Primero sueño*, Tadeo P. Stein, ed., Sonia Contardi, pról., Rosario, Argentina, Serapis, 2007.

*Primero sueño*, Antonio Alatorre, ed. Tezontle, México, Fondo de Cultura Económica, 2009. [Con *Soledades* de Luis de Góngora. Antonio Carreira, ed.].

*Primero sueño y otros escritos*, Elena del Río Parra, pról., México, Fondo de Cultura Económica, 2006.

*Primero sueño y otros poemas*, Biblioteca Clásica, 80, Barcelona, Editorial Crítica, 2002.

*Primero sueño y otros textos*, Susana Zanetti y Gabriela Mogillansky, eds., Poesía Losada, 583, Buenos Aires, Losada, 2004.

«Redondillas», en *La resistencia en Las Antillas tiene rostro de mujer: (transgresiones, emancipaciones)*, Yolanda Ricardo, comp., Santo Domingo, Academia de Ciencias de la República Dominicana, 2004.

*Redondillas sonetos*, México, Librería del Claustro de Sor Juana, 2003.

*Respuesta a sor Filotea*, Iris M. Zavala, intr., Colección Ítaca, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2005.

*Respuesta a sor Filotea: Carta Atenagórica*, Colección Grandes de la Literatura, México, Editores Mexicanos Unidos, 2008.

- Respuesta a sor Filotea de la Cruz*, Grupo Feminista de Cultura, ed., Colección Cisne, Epistolografía, México, Fontamara, 1, 2005.
- «Respuesta a sor Filotea de la Cruz», en *Memorias y autobiografías de escritores mexicanos*, Raymundo Ramos, comp., Biblioteca del Estudiante Universitario, 85, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.
- Selección de poemas*, Bogotá, Intermedio, 2003.
- Selección poética*, 2.<sup>a</sup> ed., Colección Poesía, México, Editores Mexicanos Unidos, 2000. [3.<sup>a</sup> reimpr. 2001; 4.<sup>a</sup> reimpr. 2002].
- Sonetos*, Luis Íñigo-Madrigal, ed., Colección Nuestros Poetas, 4, Madrid, Biblioteca Nueva, 2001.
- Sonetos de amor*, Iris M. Zavala, sel. e intro, Colección Capitel, 20, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2001.
- Sonetos y endechas*. Cisne, Poesía, 80, Xavier Villaurrutia, ed. México, Fontamara, 2000. [reimpr. 2008].
- «Sor Juana Inés de la Cruz (México)», en *Nos tomamos la palabra: antología crítica de textos de escritoras latinoamericanas contemporáneas*, Priscilla Gac-Artigas, ed. New Jersey, ENE Academic Press, 2005.
- Sueño melancólico*, Rodolfo Fonseca, comp., Colección poesía e infancia, México, SM de Ediciones, 2005.
- Veintiún sonetos de amor y otros poemas*, Georgina Sabat de Rivers y Elías Rivers, ed., Cesc Esteve, intro, Blu-minor, Córdoba, Almuzara, 2008.
- Vida y obra de Sor Juana Inés de la Cruz y Carta a Sor Filotea, antología*, F. García Chávez, comp., Colección Literatura Universal, México, Editores Mexicanos Unidos, 2005.
- Villancicos: lírica coral*, Colección Conmemorativa 70 Aniversario, México, Fondo de Cultura Económica, 63, 2006.

### *Reconstrucciones digitales*

- Carta athenagorica de la Madre Juana Ynes de la Crvz religiosa profesa de velo, y Choro en el muy Religiofo Convento de San Geronimo de la Ciudad de Mexico cabeça de la Nueva España. Qve imprime, y dedica a la misma Sor, Phylotea de la Crvz su estudiofa aficionada en el Convento de la Santiffima Trinidad de la Puebla de los Angeles*, Con licencia en la Puebla de los Angeles en la Imprenta de Diego Fernandez de Leon, 1690, Madrid, Biblioteca Nacional, 2005. <<http://bdh.bne.es>>; <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=14607&portal=0>>
- Fama, y obras posthumas del Fenix de Mexico, dezima musa, poetisa americana, Sor Juana Ines de la Cruz...* [Madrid, Angel Pascual Rubio, 1725], Madrid, Universidad Complutense, 2009. <<http://books.google.com/books/ucm?vid=UCM5326657203>>; <[http://cisne.sim.ucm.es/search\\*spi/b5326657203](http://cisne.sim.ucm.es/search*spi/b5326657203)>; <<http://books.google.com/books?id=IIGNBnFCLcIc>>

*Fama, y obras posthymas, tomo tercero, del fenix de Mexico, y dezima mvsa, Poetisa de la America, Sor Jvana Ines de la Crvz...* [Barzelona, Rafael Figuerò, 1701], Madrid, Universidad Complutense, 2009. <<http://books.google.com/books/ucm?id=qlCHXQ-JUFwC>>; <[http://cisne.sim.ucm.es/search\\*spi?/b5323614586](http://cisne.sim.ucm.es/search*spi?/b5323614586)>

*Fama, y obras posthumas del Fenix de Mexico, dezima musa, poetisa americana, Sor Juana Ines de la Cruz...* [Madrid, Antonio Gonçalez de Reyes, 1714], Madrid, Biblioteca Nacional, 200-. <<http://bibliotecadigitalhispanica.bne.es>>

*Fama, y obras posthumas del fenix de Mexico, dezima musa, poetisa americana, Sor Juana Ines de la Cruz...* [Madrid: Antonio Gonçalez de Reyes, 1714], Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 200-. <<http://books.google.com/books?id=7jUKzXa99IYC&pg=PP7&dq>>

*Invndaci3n castalida de la vnica poetisa, mvsa dezima, Soror Jvana Ines de la Crvz..., que en varios metros, idiomas, y estilos, fertiliza varios affumptos: con elegantes, vtiles, claros, ingeniosos, vtiles versos: para ensenanza, recreo, y admiracion...* [Madrid, Juan Garcia Infanzon, 1689], Madrid, Biblioteca Nacional, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12826401998062638532624/index.htm>>

*Invndacion castalida de la vnica poetisa, mvsa dezima, Soror Jvana Ines de la Crvz...* [Madrid, Juan Garcia Infanzon, 1689], Madrid, Universidad Complutense, 200-. <[http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta\\_libro.asp?ref=B19009355&idioma=0](http://alfama.sim.ucm.es/dioscorides/consulta_libro.asp?ref=B19009355&idioma=0)>

*Obras poeticas de la musa mexicana s3ror Juana Ines de la Cruz... - tomo segundo* [Madrid, Joseph Rodriguez de Efcobar..., 1715], Madrid, Biblioteca Nacional, 200- <<http://bdh.bne.es>>

*Poemas de la unica poetisa americana, musa dezima, s3ror Juana Ines de la Cruz... que en varios metros, idiomas y estilos, fertiliza varios assumptos... tomo primero...* [Madrid, Joseph Rodriguez y Escobar, 1714], Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 200-. <<http://books.google.com/books?vid=BNC1001990896&hl>>

*Poemas de la vnica poetisa americana, mvsa dezima, Soror Ivana Ines de la Crvz...* [Zaragoza, Manvel Roman, 1692], Madrid, Biblioteca Nacional, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=14440>>

*Poemas de la unica poetisa americana, musa dezima, Soror Juana Ines de la Cruz...* [Valencia, Antonio Bordazar, 1709], Madrid, Universidad Complutense, 200-. <[http://books.google.com/books/ucm?id=IY\\_w8hHLhUC](http://books.google.com/books/ucm?id=IY_w8hHLhUC)>; <[http://cisne.sim.ucm.es/search\\*spi?/b5323782983](http://cisne.sim.ucm.es/search*spi?/b5323782983)>

*Po3mas de la vnica poetisa americana... Soror Juana Ines de la Cruz...* [Barcelona, Joseph Llopis, 1691], Madrid, Universidad Complutense, 200- <<http://books.google.com/books/ucm?id=UUr2ueA77BoC>>; <[http://cisne.sim.ucm.es/search\\*spi?/b5323840360](http://cisne.sim.ucm.es/search*spi?/b5323840360)>

*Relación famosa, amor es mas labyrintho*, [Impresso en Cordova, en la imprenta de la calle Carreteras, s.a.], Madrid, Biblioteca Nacional, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=14608>>

«Romance, defendiendo la Madre Sor Juana Ines de la Cruz ser perfecto el amor con los zelos»; «Romance en alabanza de la misma M. Sor Juana»; «Otro al mismo assumpto» en *Obras Posthumas Lyricas Humanas de D. Joseph Perez de Montoro...* [Madrid, en la Oficina de Antonio Marin, 1736, pp. 349-362], Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 2009. <<http://books.google.com/books?id=466RaaHb8zgC&pg=PA476>>

*Segundo tomo de las obras de Soror Juana Ines de la Cruz...* [Barcelona, Joseph Llopis, 1693]. Madrid, Universidad Complutense, 200-. <<http://books.google.com/books/ucm?id=4cUdfFIFjOwC>>; <[http://cisne.sim.ucm.es/search\\*spi?/b5320228031](http://cisne.sim.ucm.es/search*spi?/b5320228031)>

*Segundo tomo de las obras de Soror Juana Ines de la Cruz*, [Barcelona, Joseph Llopis, 1693]. Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 2009. <<http://books.google.com/books?vid=BNC1001919352&hl>>; <[http://books.google.com/books?id=rhf6w\\_ZKTbEC](http://books.google.com/books?id=rhf6w_ZKTbEC)>

*Segundo volumen de las obras de soror Juana Ines de la Cruz...* [Sevilla, Tomas Lopez de Haro, 1692], Madrid, Universidad Complutense, 2005. <<http://books.google.com/books/ucm?id=yHTU1aG-a68C>>; <[http://cisne.sim.ucm.es/search\\*spi?/b5320228040](http://cisne.sim.ucm.es/search*spi?/b5320228040)>

*Segundo volumen de las obras de soror Juana Ines de la Cruz...* [Sevilla, Tomas Lopez de Haro, 1692], Madrid, Biblioteca Nacional, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=14675&portal=0>>

### *Transcripciones digitales*

*Auto historial alegórico El cetro de José*, [Alfonso Méndez Plancarte, ed. Biblioteca Americana, México, Fondo de Cultura Económica, 1955], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/90253958761281607032457/index.htm>>

*El mártir del sacramento, San Hermenegildo*, [Alfonso Méndez Plancarte, ed. Biblioteca Americana, México, Fondo de Cultura Económica, 1955], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/68082175006249051800080/index.htm>>

*Inundación castálida*, [Madrid, Juan García Infanzón, 1689], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2000. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01372731955793728200024/index.htm>>

*Los empeños de una casa*, [Dolores Bravo, ed. *Teatro mexicano historia y dramaturgia*, México, Conaculta, 1992], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12159841990107174198846/index.htm>>

- Obras completas: Poesía*, Luis M. Villar, pral., Ibero-American Electronic Text Series, Madison, University of Wisconsin, 2007. <<http://digiColl.library.wisc.edu/IbrAmerTxt/Search.html>>
- Obras completas: Prosa*, Luis M. Villar, pral., Ibero-American Electronic Text Series, Madison, University of Wisconsin, 2006. <<http://digiColl.library.wisc.edu/IbrAmerTxt/Search.html>>
- Obras completas: Teatro*, Luis M. Villar, pral., Ibero-American Electronic Text Series, Madison, University of Wisconsin, 2008. <<http://digiColl.library.wisc.edu/IbrAmerTxt/Search.html>>
- Obras escogidas*, [Madrid, Espasa Calpe, 1976], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2003. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/56815175433469441976891/index.htm>>
- Sonetos*, Ramón García González, ed., Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/56817392102370552554679/index.htm>>

### *Traducciones*

- «A los posibles festejos» [At the high & holy feast], en *The Oxford Book of Latin American Poetry*, Jerome Rothenberg y Cecilia Vicuña, trans., New York, Oxford University Press, 2009, pp. 33–36. [Fragmento del VIII Villancico de los «Villancicos que se cantaron en los Maitines del Gloriosísimo Padre San Pedro Nolasco» (1677)].
- «Al que ingrato me deja, busco amante» [В предателе - влюбленного ищу], I, Chezhegovoy, trad., 2004. <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- «Amor empieza por desasosiego» [Любовь приходит, унося покой], I, Chezhegovoy, trad., 2004. <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- Chi eno sankā: shūdojo fuana no tegami*, Keisuke Dan, trad., Kōbunsha koten shin'yaku bunko, KA 1-1, Japón, Kōbunsha, 2007.
- «De la beldad de Laura enamorados» [In love, as they were, with Laura's beauty], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*, Enriqueta Carrington, trad. New York, Hippocrene Books, 2003, pp. 32–33.
- «De la beldad de Laura enamorados» [The Heavens, enamored of Laura's], Gwyn Fox, trad., en su *Subtle Subversions: Reading Golden Age Sonnets by Iberian Women*, Washington, D.C., Catholic University of America Press, 2008, pp. 182–183.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [Semblance of my elusive love, hold still], Alan S. Trueblood trad., en *The Erotic Spirit: an Anthology of Poems of Sensuality, Love, and Longing*, Sam Hamill, comp, Boston, Mass., London, Shambhala, 2003, p. 114.



- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [Stay, elusive shade of my beloved], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*, Enriqueta Carrington, trad., New York, Hippocrene Books, 2003, pp. 16-17.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [Stay, shadow of contentment too short-lived], en *The Best Poems Ever: A Collection of Poetry's Greatest Voices*, Margaret Sayers Peden, trad., Edric S. Mesmer, ed. New York, Scholastic Inc., 2001, p. 33.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [Tarry, shadow of my scornful treasure], en *The Oxford Book of Latin American Poetry*, Samuel Beckett, trad. Cecilia Vicuna y Ernesto Livon-Grossman, eds. New York, Oxford University Press, 2009, pp. 31-32.
- «Detente, sombra de mi bien esquivo» [Which recounts how fantasy contents itself with honorable love], en *The Best Poems Ever: a Collection of Poetry's Greatest Voices*, Edric S Mesmer, ed. New York, Scholastic, 2001.
- «Dices que no te acuerdas, Clori, y mientes» [You claim you don't remember, Clori, and yet], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*. Enriqueta Carrington, trad., pp. 26-27.
- «Dices que yo te olvido, Celio, y mientes» [You claim I forget you, Celio; and it's not true], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*. Enriqueta Carrington, trad., pp. 24-25.
- «Dices que yo te olvido, Celio, y mientes» [Зачем ты лжешь, что мною ты забыт?], I. Chezhegovoy, trad. <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- «Díme, vencedor Rapaz» [Скажи, Амур, мальчишка злой]. I. Chezhegovoy, trad. <<http://www.ginger.nnov.ru/favour/55/1192>>.
- «Diuturna enfermedad de la esperanza» [Diuturnal infirmity of hope], en *The Oxford Book of Latin American Poetry*. Samuel Beckett, trad. Cecilia Vicuna y Ernesto Livon-Grossman, eds. New York, Oxford University Press, 2009, pp. 32.
- «Diuturna enfermedad de la esperanza» [Hope, you're a disease, long and dragging], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*, Enriqueta Carrington, trad., pp. 18-19.
- «El ausente, el celoso, se provoca» [Один влюбленный - здесь, вдали — другой]. I. Chezhegovoy, trad. <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- El divino Narciso*, [*Il divino Narciso*], Barbara Fiorellino, trad. Testi, studi e manuali, 24, Roma, Bagatto, 2007.
- Enigmas*, Glenna Luschei, trad., Carpinteria, CA, Solo Press, 2006.
- «En la vida que siempre tuya fue» [Upon this life which was always yours], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*, Enriqueta Carrington, trad., pp. 30-31.
- «En perseguirme, Mundo, ¿qué interesas?» [Зачем, о свет, меня терзаешь ты?], I, Chezhegovoy, trad., <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>

- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [Words were exhausted and useless their art], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*. Enriqueta Carrington, trad., pp. 20-21.
- «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba» [Когда вчера с тобой я говорила], I, Chezhegovoy, trad. <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- «Este que ves, engaño colorido» [Dieser, den du allhier siehst, g'färbte Trug], Héctor A. Piccoli, trad. <<http://www.bibliele.com/CILHT/sorjuana.html>>
- «Este, que ves, engaño colorido» [This coloured counterfeit that thou beholdest], en *The Oxford Book of Latin American Poetry*, Samuel Beckett, trad. Cecilia Vicuna y Ernesto Livon-Grossman, eds. New York, Oxford University Press, 2009, p. 31.
- «Este, que ves, engaño colorido» [This thing you see, a bright-colored deceit], en *The Golden Age*, pp. 192-193.
- «Este, que ves, engaño colorido» [Портрет мой не хвали - он непохож], I, Chezhegovoy, trad., <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- «Este retrato que ha hecho» [This portrait traced by arrogance], en *The Literature of Lesbianism*, Margaret Sayers Peden, trad., Terry Castle, ed. New York, Columbia University Press, 2003, p. 176.
- «Estos Versos, lector mío» [Читатель мой, мои стихи], I, Chezhegovoy, trad., <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- «Feliciano me adora y le aborrezco» [Меня не любит тот, кого люблю], I, Chezhegovoy, trad., <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- «Hombres necios que acusáis» [Misguided men], en *Latin American writers*, Evanston, III, Nexttext, 2001.
- «Hombres necios que acusáis» [Viroj stultaj akuzantaj], Luis Pelayo Fernández, trad. 2002. <<http://terakoro.tierradelpan.com/trapoemoj2.php?iteminicio=49>>
- «Inés, yo con tu amor me *refocilo*» [Inés, dear, with your love I am enraptured], en *The Literature of Lesbianism*, p. 177.
- «Loa para el auto sacramental *El divino Narciso*» [The loa for the auto sacramental of *The Divine Narcissus*], en *Stages of Conflict: a Critical Anthology of Latin American Theater and Performance*, Diana Taylor y Sarah J. Townsend, eds., Ann Arbor, University of Michigan Press, 2008, pp. 87-93.
- Los empeños de una casa* [*House of Desires*], Catherine M. Boyle, trad., Absolute Classics, London, Oberon, 2004.
- Los empeños de una casa* [*Pawns of a House*], Susana Hernández Araico, ed., Michael McGaha, trad., Tempe, Arizona, Bilingual Press/Editorial Bilingüe, 2003. [Reimpr. 2007].
- Los Enigmas de Juana Inés de la Cruz, Ensayo de la traducción al italiano*, Angelo Morino, trad., Artifara, 2, 2003. <<http://www.artifara.com/rivista2/testi/enigmas.asp>>

- «Miró Celia una rosa que en prado» [Celia looked at a rose that in the meadow], en *The Golden Age*, pp. 196-197.
- «Miró Celia una rosa que en el prado» [«Великолепья пышного поля»], I. Chezhegovoy, trad., <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>
- «Mueran contigo, Laura, pues moriste» [«Death on these affections, death on their yearning»], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*, Enriqueta Carrington, trad., pp. 34-35.
- «Mueran contigo, Laura, pues moriste» [«There died with you, Laura, since you died»], Gwyn Fox, trad., en su *Subtle Subversions: Reading Golden Age Sonnets by Iberian Women*, Washington, D.C., Catholic University of America Press, 2008, pp. 184-185.
- «Primero sueño (Pero de Venus, antes)» [«First Dream (But Venus first)»], en *The Oxford Book of Latin American Poetry*, Samuel Beckett, trad. Cecilia Vicuna y Ernesto Livon-Grossman, eds., New York, Oxford University Press, 2009, pp. 28-30. [Fragmento].
- «Primero sueño», *The Review of Inquiry and Research*, 69, 1999-2002, pp. 543-564.
- «¿Qué es esto, Alcino? ¿Cómo tu cordura» [«What is this, Alcino? How can you submit»], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*, Enriqueta Carrington, trad., pp. 28-29.
- «Respuesta a sor Filotea», Lettre de Sor Juana Inés de la Cruz a son confesseur, Mexique, [1681], Marie-Cécile Bénassy-Berling, trad., *CLIO, Histoire, Femmes et Sociétés*, 15, 2002, pp. 181-190. <<http://clio.revues.org/index95.html>>
- «Respuesta a sor Filotea» [Response to Sor Filotea], en *Encyclopedia of Catholic Literature*, Mary R. Reichardt, ed., Westport, CT, Greenwood Press, 2004.
- «Respuesta a sor Filotea» [Response to Sor Filotea], en *Mexican Writers on Writing*, Margaret Sayers Peden, ed. y trad., Writer's world, San Antonio, Texas, Trinity University Press, 2007, pp. 15-24.
- «Respuesta a sor Filotea» [The Reply to Sor Philotea], en *The Essential Feminist Reader*, Estelle B. Freedman, ed., Alan S. Trueblood, trad., New York, Modern Library, 2007, pp. 15-19. [Fragmentos].
- «Rosa divina que en gentil cultura» [«O rose divine, in gentle cultivation»], en *The Golden Age*, pp. 194-195.
- Selected writings*. Pamela Kirk Rappaport, sel. e intro. The Classics of Western spirituality. New York, Paulist Press, 2005. [Villancicos and Devotional Poems; *Loa to Divine Narcissus*; *Divine Narcissus*; Devotional Exercises for the Nine Days before the Feast of the Most Pure Incarnation of the Son of God, Jesus Christ, Our Lord; Offering for the Rosary of the Fifteen Mysteries to Be Prayed on the Feast of the Sorrows of Our Lady, the Virgin Mary; Critique of a Sermon of One of the Greatest Preachers, which Mother Juana called *Response* because of the Elegant Explanations with Which She Responded to the Eloquences of His Arguments; Letter of «Sor Philotea»; Response to the Very Illustrious «Sor Philotea»].

*Sor Juana's Love Poems*, Jaime Manrique y Joan Larkin, ed., Madison, WI, University of Wisconsin Press, 2003.

Stay, elusive shade of my beloved; Hope, you're a disease; Words were exhausted and useless their art; I can neither take you nor leave you; You claim I forget; You claim you don't remember; What is this, Alcino?; Written while convalescent of a grave illness; On the death of that most excellent lady, the Marquise de Mancera; Death on these affections, death on their yearning, en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations & Proverbs: in Spanish and English*, New York, Hippocrene Books, 2003.

*The answer/La respuesta: including sor Filotea's letter and new selected poems*, Electa Arenal y Amanda Powell, trad. y ed., New York, Feminist Press at the City University of New York, 2009.

*The Sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz in English Verse*, Carl W. Cobb, trad., Hispanic Literature, 66, Lewiston, NY, E. Mellen Press, 2001.

«Verde embeleso de la vida humana» [«Green hypnotist of every human life»], Harry Thomas, trad., *Harvard Review*, 20, 2001, p. 29.

«¿Vesme, Alcino, que atada a la cadena» [Ты видишь - в рабство я обращена], I, Chezhegovoy, trad. <<http://www.stihi-rus.ru/love/kruz.htm>>

«Yo no puedo tenerte ni dejarte» [I can't hold you and I can't leave you], en *Bushing: Expressions of Love in Poems & Letters*, Paul B. Janeczko, comp., New York, Orchard Books, 2004, p. 60. [No se identifica el traductor ni la fuente].

«Yo no puedo tenerte ni dejarte» [I can neither take you nor leave you], en *Treasury of Mexican Love Poems, Quotations and Proverbs*, Enriqueta Carrington, trad., pp. 22-23.

## ESTUDIOS SOBRE SOR JUANA

### *Monografías*

*Actas del XV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas «Las dos orillas»*, Lengua y Estudios Literarios, México, Fondo de Cultura Económica, El Colegio de México, 2007. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Actas AIH*» y paginación].

ALATORRE, Antonio, *Sor Juana a través de los siglos*, México, El Colegio de México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.

ALCÁZAR, Jorge, *La tradición emblemática en sor Juana Inés de la Cruz*, Biblioteca crítica abierta, México, Facultad de Filosofía y Letras, 2002.

ALTAMIRANO, Marcela, *Sor Juana Inés de La Cruz: Gloria de las letras*, Los grandes mexicanos, México, Grupo Editorial Tomo, 2004. [3.<sup>a</sup> ed. 2009].

- ANGUIANO VALADEZ, Adolfo, *Cuatro mujeres mexicanas insignes en la poesía: Sor Juana Inés de la Cruz, Rosario Castellanos, Griselda Álvarez y Malintzin*, México, Rama de Escritores Mexicanos, 2004
- Approaches to Teaching the Works of Sor Juana Inés de la Cruz*, ed. Emilie L. Bergmann y Stacey Schlau, New York, The Modern Language Association of America, 2007. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Approaches*» y paginación].
- Aproximaciones a Sor Juana*, Sandra Lorenzano, ed. Tezontle, México, Universidad del Claustro de Sor Juana, Fondo de Cultura Económica, 2005. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Aproximaciones*» y paginación].
- ARANGO L., Manuel Antonio, *Contribución al estudio de la obra dramática de Sor Juana Inés de la Cruz*, Currents in Comparative Romance Languages and Literatures, 87, New York, P. Lang, 2000a.
- ARANGO L., Manuel Antonio, *Mito, naturaleza, religión y alegoría en «El Divino Narciso» de Sor Juana Inés de la Cruz*, BOEHI, 24, Bahía Blanca, Argentina, Centro de Estudios Hispánicos, 2000b.
- ARANGO L., Manuel Antonio, *Tema y estructura en el teatro del siglo XVI y XVII en Hispanoamericana y España Fernán González de Eslava, Sor Juana Inés de la Cruz, Tirso de Molina, Lope de Vega, Calderón de la Barca y Juan Ruiz de Alarcón*, Caribbean Studies, 21, New York, P. Lang, 2008.
- AYALA-MARTÍNEZ, Mónica, *Juana y el amor*, Colección Antorcha y daga, Medellín, Colombia, Fondo Editorial Universidad EAFIT, 2000.
- BALLÓN AGUIRRE, Enrique, *Los corresponsales peruanos de Sor Juana y otras digresiones barrocas*, Estudios de cultura iberoamericana colonial, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Humanidades, 2003.
- BERGMANN, Emilie L. y Stacey Schlau, eds., «Approaches to Teaching the Works of Sor Juana Inés de la Cruz», *Approaches to Teaching World Literature*, New York, Modern Language Association of America, 98, 2007. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Approaches*» y paginación].
- BEUCHOT, Mauricio, *Sor Juana, una filosofía barroca*, Toluca, Estado de México, Universidad Autónoma del Estado de México, 2001.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, *El discurso de la espiritualidad dirigida: Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana*, Serie Estudios de cultura literaria novohispana, 16, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Sor Juana Inés de la Cruz», *La excepción y la regla: estudios sobre espiritualidad y cultura en la Nueva España*, Margo Glantz, dir., Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005.

- CABRERA, Francisco José, *Sor Juana y Nervo en latinidad lírica: hexámetros latinos*, Tarsicio Herrera Zapién, ed. Bibliotheca humanística mexicana, 16, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Clásicos, 2007.
- CHÁVEZ, Ezequiel A., *Sor Juana Inés de la Cruz: ensayo de psicología y de estimación del sentido de su obra y de su vida para la historia de la cultura y de la formación de México*, 7.<sup>a</sup> ed., Sepan Cuantos, 148, México, Editorial Porrúa, 2001 [1931].
- CHÁVEZ CASTRO, Adriana, *Sor Juana Inés de la Cruz: Colección biografías, Grandes escritores*, México, Editores Mexicanos Unidos, 2005. [1.<sup>a</sup> reimpr. 2009].
- CHIRI, Alberto, *Sor Juana Inés de la Cruz en el aula: nuevas lecturas*, Lima, Perú, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, 2007.
- De palabras, imágenes y símbolos: homenaje a José Pascual Buxó*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 2002. [Los artículos pertinentes en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*De palabras*» y paginación].
- ELIZALDE GALLEGOS, Guadalupe, *Sor Juana Inés de la Cruz, fénix de América*, Fragmentario, Morelia, Mich., Red Utopía, Jitanjáfora Morelia, 2003.
- ELIZALDE GALLEGOS, Guadalupe, *Sor Juana Inés de la Cruz, Fénix de América*, Letra hechizada, México, Ediciones Eón, 2007.
- ELIZONDO ALCARAZ, Carlos, *Presencia de Sor Juana Inés de la Cruz en el siglo XXI*, Visiones y tentaciones, 2, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2004.
- ENRÍQUEZ CALLEJA, Isidoro, *Las tres celdas de Sor Juana*, Visiones y tentaciones, 2, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2000.
- ESTRADA, Francisco Javier, *Pedagogía y filosofía: las pasiones de sor Juana Inés de la Cruz*, México, Editorial Praxis, Sindicato de Maestros al Servicio del Estado de México, Comisión Editorial, 2000.
- FARRÉ VIDAL, Judith, ed., *Teatro y poder en la época de Carlos II. Fiestas en torno a reyes y virreyes*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2007.
- FUENTES, Leticia, *En el umbral: Sor Juana Inés de la Cruz y el instante final, escritos lúdicos*, 2.<sup>a</sup> ed., México, Instituto Nacional de las Mujeres, 2006.
- G. L-P. DE CORDERO, María del Pilar, *Sor Juana, lucero del siglo XVII*, Sociedad y pensamiento, Hidalgo, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, 2005.
- GALAVIZ, Juan M., *Juana Inés de la Cruz*, Grandes mexicanos ilustres, Las Rozas, Madrid, Dastin, 2003.
- GARCÍA MARRUZ, Fina, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Como el que dice siempre: antología de ensayos*, Adolfo Castañón, sel. y pról., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Equilibrista, 2007.

- GAXIOLA DE ALMADA, Blanca Elva, *Los amores de Juana Inés: historia de Sor Juana Inés de la Cruz: «Juana de Asbaje y Ramírez de Santillana»*, Ciudad, Juárez, Chih., Editorial El Labrador, [20—?].
- GLANTZ, Margo, *Sor Juana: la comparación y la hipérbole*, Sello Bermejo, México, Conaculta, 2000.
- GLANTZ, Margo, *La desnudez como naufragio: borrones y borradores*, Madrid, Iberoamericana, 2005. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*La desnudez*» y paginación].
- GLANTZ, Margo, *La desnudez como naufragio: borrones y borradores*, Princeton, N.J., M. Wiener Publishers, 2006.
- GONZÁLEZ, Michelle A., *Sor Juana: Beauty and Justice in the Americas*, Maryknoll, N.Y., Orbis Books, 2003.
- GONZÁLEZ ROLDÁN, Aurora, *La poética del llanto en sor Juana Inés de la Cruz*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.
- GROSSI, Verónica, *Sigilosos v(u)elos epistemológicos en Sor Juana Inés de la Cruz*, Colección Nexos y diferencias, 20, Madrid, Iberoamericana, 2007.
- GROSSMAN, Edith, *The Golden Age: Poems of the Spanish Renaissance*, New York, W.W. Norton, 2006. [Los poemas traducidos aparecen bajo The Golden Age, seguido de la paginación].
- HENRÍQUEZ UREÑA, Camila, «La carta de polémica: Sor Juana Inés de la Cruz» [«The letter as the art of disputation: Sor Juana Inés de la Cruz»], en *Hija de Camila*, Daisy Cocco de Filippis, pról. y trad., Ultramar, Santo Domingo, Secretaría de Estado de Cultura, 2007.
- HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Ernesto, *Para leer... los sonetos de Sor Juana*, México, Limusa, 2007.
- INVERNON DUCONGE, Giselle, *Acercamiento a la obra literaria de Sor Juana Inés de la Cruz*, Santa Fe, Argentina, El Cid Editor, 2005.
- La producción simbólica en la América colonial: interrelación de la literatura y las artes*, José Pascual Buxó, ed. México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Seminario de Cultura Literaria Novohispana, 2001. [Los artículos pertinentes en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Producción simbólica*» y paginación].
- LATORRE, Remberto, *Primero es el sueño: teatro y poesía de Sor Juana Inés de la Cruz*, Chile, Puerto de Palos, 2006.
- LAVÍN, Mónica, *Sor Juana en la cocina*, Cocina virreinal novohispana, 4, México, Clío, 2000.
- LEEFMANS, María Eugenia, *Furia melódica: análisis de la ironía, como estrategia de doble significación, en las poesías de Sor Juana Inés de la Cruz dedicadas a la virreina Elvira de Toledo, condesa de Galve*, Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, Visiones y tentaciones, I, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2005.

- LEEFMANS, María Eugenia, *Tú, que intentas volar: cuéntame de Sor Juana Inés de la Cruz*, Biblioteca Mexiquense del Bicentenario Cubo de luz, Toluca, Gobierno del Estado de México, 2007.
- LINAGE CONDE, Antonio, *Sor Juana Inés de la Cruz: mujer y monja de México*, Alcalá, Instituto de Historia Eclesiástica y de las Religiones, 2000.
- LIVAS, Irene, *Los niños de Nuevo León conocen a Sor Juana*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2002.
- LLEDÓ CUNILL, Eulàlia, *Sor Juana Inés de la Cruz: la hiperbólica fineza [Respuesta de la poetisa a la muy ilustre sor Filotea de la Cruz]*, Barcelona, Editorial Laertes, 2008.
- LONG, Pamela H., *Sor Juana/música: How the Décima Musa Composed, Practiced, and Imagined Music*, Ibérica, 39, New York, Peter Lang, 2009.
- LÓPEZ PORTILLO, Carmen Beatriz, *Sor Juana en la mirada de Octavio Paz*, México, Universidad del Claustro de Sor Juana, Fundación Carmen Romano de López Portillo, 2003.
- LUCIANI, Frederick, *Literary Self-fashioning in Sor Juana Inés de la Cruz*, Bucknell Studies in Latin American Literature and Theory, Lewisburg, PA, Bucknell University Presses, 2004.
- Margo Glantz: *45 años de docencia*, María Dolores Bravo Arriaga y Blanca Estela Treviño, coords, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Margo Glantz» y paginación].
- MARÍN, Paola, *Teología y conciencia criolla: Sor Juana Inés de la Cruz*, Biblioteca crítica de las literaturas luso-hispánicas, 20, Madrid, Ediciones del Orto, 2006.
- MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ, Blanca, *Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Selector, 2004. [Juvenil].
- MÉNDEZ, María Águeda, ed., *Fiesta y celebración: discurso y espacio novohispanos*, Biblioteca novohispana, Estudios, 1, México, El Colegio de México, 2009.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Alfonso, *Crítica de críticas sorjuanianas*, Octaviano Valdés, comp, Visiones y tentaciones, II, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2000.
- MONTES DE OCA, Elvia, *Sor Juana Inés de la Cruz: bibliohemerografía*, Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, Visiones y tentaciones, I, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2002.
- MONTES DONCEL, Rosa Eugenia, *Pragmática de la lírica y escritura femenina, Sor Juana Inés de la Cruz*, Cáceres, Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, A Coruña, Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións, 2008.
- MORA, Pat, *Hu'anna de tu shu guan*, Qing-yan Liu, trad., Tai bei shi, Tian xia za zhi chu ban, [Tai bei xian xin zhuang shi], Da he tu shu zong jing xiao, 2006. Trad. de *A Library for Sor Juana*. [Juvenil].



- MORAÑA, Mabel, *Le discours baroque dans l'Amérique espagnole coloniale: voyage vers le silence*, Recherches et documents Amériques latines, Paris, L'Harmattan, 2005.
- MORINO, Angelo, *El libro de cocina de Juana Inés de la Cruz*, Juan Pablo Roa, trad., Biografías y documentos, Bogotá, Grupo Editorial Norma, 2001.
- NANFITO, Jacqueline C., *El sueño: Cartographies of Knowledge and the Self*, *Work* of Change, 46, New York, Peter Lang, 2000.
- Nictimene-sacrilega: estudios coloniales en homenaje a Georgina Sabat-Rivers*, Mabel Moraña y Yolanda Martínez San-Miguel, coord., Colección de investigación y crítica, 1, México, Universidad del Claustro de Sor Juana, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2003. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Nictimene*» y paginación].
- PAKSZYS, Elżbieta, *Międzykulturowe i interdyscyplinarne badania feministyczne: Daleki - Bliski Wschód, współczesność i prehistoria*, Badania Interdyscyplinarne, 2, Poznań, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Adama Mickiewicza, 2005.
- PAKSZYS, Elżbieta, *Sor Juana Inés de la Cruz: lectura barroca de la poesía*, Sevilla, Renacimiento, 2006.
- PASCUAL BUXÓ, José, *El resplandor intelectual de las imágenes*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002.
- PAZ, Octavio, *Obras completas 5, Sor Juana Inés de la Cruz, o, Las trampas de la fe*, 2.<sup>a</sup> ed., Letras mexicanas, México, Fondo de Cultura Económica, 2001.
- PAZ, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz, o, Las trampas de la fe*, 4.<sup>a</sup> ed., Letras mexicanas, México, Fondo de Cultura Económica, 2004.
- PEÑA, Margarita, *Prodigios Novohispanos: ensayos sobre literatura de la Colonia*, El Estudio, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2005. [Los artículos referentes a Sor Juana aparecen bajo la identificación Prodigios y la paginación].
- PEÑALOSA, Joaquín Antonio, *Los alrededores de Sor Juana: aproximaciones a la vida religiosa de Sor Juana Inés de la Cruz*, Jaime Septién, ed. Antologías y textos clásicos, 1, Madrid, Fundación Emmanuel Mounier, 2005.
- Peregrina de amoroso tormento: voces de poetas para sor Juana Inés de la Cruz*, Francisco Javier Estrada, comp., Colección Fontamara, 341, México, Distribuciones Fontamara, Instituto Mexiquense de Cultura, 2003. [El contenido del volumen aparece bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Peregrina*» y paginación].
- PERELMUTER, Rosa, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: estrategias retóricas y recepción literaria*, Biblioteca Aurea hispánica, 29, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2004.
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, *La ascendente estrella: bibliografía de los estudios dedicados a Sor Juana Inés de la Cruz en el siglo xx*, Madrid, Iberoamericana, 2003. [Reimpreso en 2007].

- Permanencia y destino de la literatura novohispana: historia y crítica*, José Pascual Buxó, ed., Serie de estudios de cultura literaria novohispana, 24, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 2006. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Permanencia*» y paginación].
- RADER, Pamela J., *Multi-ethnicity as a Resource for the Literary Imagination: The Creative Achievements of Women Artists, Poets, and Novelists*, Lewiston, NY., Mellen, 2009.
- Reflexión y espectáculo en la América virreinal*, José Pascual Buxó, ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Seminario de Cultura Literaria Novohispana, 2007. [Los artículos pertinentes en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «*Reflexión*» y paginación].
- REYES, Roberto, *Eslabones invisibles: mis tres ilustres Juanas*, Visiones y tentaciones, II, Biblioteca mexiquense del Bicentenario, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2007.
- RIVAS, Víctor Gerardo, *La sombra fugitiva: la poética del precipicio en el «Primero sueño» de sor Juana y la comprensión del humanismo barroco*, Colección seminarios, México, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.
- RODRÍGUEZ GARRIDO, José Antonio, *La carta atenagórica de Sor Juana: textos inéditos de una polémica*, Estudios de cultura literaria novohispana, 20, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Seminario de Cultura Literaria Novohispana, CONACYT, 2004.
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, *Monjas, cortesanos y plebeyos: la vida cotidiana en la época de Sor Juana*, Taurus historia, México, Taurus, 2005.
- SALDARRIAGA, Patricia, *Los espacios del Primero sueño de Sor Juana Inés de la Cruz: arquitectura y cuerpo femenino*, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- SANCHO DOBLES, Leonardo, *La voz otra en Sor Juana Inés de la Cruz: las contradicciones entre la razón y la pasión*, San José, Costa Rica, Editorial Universidad de Costa Rica, 2009.
- SAUCEDO ZARCO, Carmen, *Sor Juana Inés de la Cruz*, Grandes protagonistas de la historia mexicana, México, Planeta DeAgostini, 2002.
- SAUCEDO ZARCO, Carmen, *Sor Juana y don Carlos: una amistad entre genios*, Serie Espejos de vida, México, Lumen, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2007.
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, *Cátedra de damas: Sor Juana y Elena Garro, ensayos*, Guadalajara, México, Universidad de Guadalajara, Coordinación General Académica, Unidad para el Desarrollo de la Investigación y el Posgrado, 2003.

- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, *Sor Juana Inés de la Cruz y la gran comedia de La segunda Celestina*, Visiones y tentaciones, II, México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2005.
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, *Hallazgo de una obra perdida de Sor Juana: la gran comedia de La segunda Celestina*, Guadalajara, México, Universidad de Guadalajara, Coordinación General Académica, Coordinación de Investigación y Posgrado, 2007.
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, *Los cinco últimos escritos de Sor Juana: hallazgo de Protesta de la fe y renovación de los votos religiosos*, Visiones y tentaciones, II, Toluca, Estado de México: Instituto Mexiquense de Cultura, 2008.
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo y Olga Martha Peña Doria, *The Three Secular Plays of Sor Juana Inés de la Cruz*, Shelby Thacker, trad., Lexington, University Press of Kentucky, 2000.
- Simulacros de la fantasía. Nuevas indagaciones sobre arte y literatura virreinales. Homenaje a José Pascual Buxó*, Enrique Ballón Aguirre, ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007. [Los artículos pertinentes en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Simulacros» y paginación].
- Sor Juana a través de los siglos, 1668-1910*, 2 vols, Antonio Alatorre, comp. y pról., México, El Colegio de México, El Colegio Nacional, Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Difusión Cultural, Dirección de Literatura, 2007.
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, *Aquella fénix más rara: vida de Sor Juana Inés de la Cruz*, Colección la letra y sus alrededores, México, Nueva Imagen, Grupo Patria Cultural, 2000a.
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, *El Primero sueño de Sor Juana Inés de la Cruz: bases tomistas*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas, 2000b.
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, *La hora más bella de Sor Juana*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Dirección General de Publicaciones, Querétaro, Instituto Querétaro de la Cultura y las Artes, 2008.
- TORRAS, Meri, *Soy como consiga que me imaginéis: la construcción de la subjetividad en las autobiografías epistolares de Gertrudis Gómez de Avellaneda y Sor Juana Inés de la Cruz*, Textos y estudios de mujeres, ser. 2, núm. 6, Cádiz, Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones, 2003.
- TREJO SIRVENT, Marisa, *Una introducción a sor Juana Inés de la Cruz*, Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2001.
- UGALDE GONZÁLEZ, Rosalba, *La filosofía del amor de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Instituto Nacional de las Mujeres, 2009.
- VALLE, Pablo, *El mensaje de Sor Juana Inés de la Cruz*, Buenos Aires, Editorial Lumen, 2002.

- Visiones y revisiones: memorias del Segundo Coloquio «Letras de la Nueva España»*, José Quiñones Melgoza, ed., Letras de la Nueva España, 7, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Estudios Literarios, 2001. [Los artículos en el volumen aparecen bajo el nombre del autor, identificados por la fuente «Visiones» y paginación].
- WAGNER, Birgit y Christopher F. LAERL, *Anspruch auf das Wort, Geschlecht, Wissen und Schreiben im 17. Jahrhundert. Suor Maria Celeste und Sor Juana Inés de la Cruz*, Wien, WUV, 2002.
- WISSMER, Jean-Michel, *La religieuse mexicaine: Sor Juana Inés de la Cruz, ou le scandale de l'écriture*, Genève, Editions Metropolis, 2000.
- WISSMER, Jean-Michel, *Las sombras de lo fingido: sacrificio y simulacro en Sor Juana Inés de la Cruz*, 2.<sup>a</sup> ed., Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, II, Visiones y tentaciones, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2001.
- WRAY, Grady C., *The Devotional Exercises/Los ejercicios devotos of Sor Juana Inés de la Cruz, Mexico's Prodigious Nun (1648/51-1695): a Critical Study and Bilingual Annotated Edition*, Mexican Studies, 6, Lewiston, NY, E. Mellen Press, 2005.
- ZERTUCHE, Francisco M., *Miraje de sor Juana*, Nuestros clásicos, Monterrey, México, Universidad Autónoma de Nuevo León, 2007.

### *Ediciones digitales*

- ARIAS DE LA CANAL, Fredo, Intento de psicoanálisis de Juana Inés y otros ensayos sorjuanistas. 2006. <<http://www.hispanista.org/libros/alibros/27/lb27.pdf>>
- BELLINI, Giuseppe, «Caviedes y Sor Juana», Biblioteca Virtual Universal. 2006. <<http://www.biblioteca.org.ar/zip22.asp?texto=134472>>
- BELLINI, Giuseppe, *L'opera letteraria di sor Juana Inés de la Cruz*, [Milano, Istituto Editoriale Cisalpino, 1964], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p259/00367397533572395532268/index.htm>>
- BELLINI, Giuseppe, *Quevedo in America: due saggi*, [Milano, Cisalpino-Goliardica, 1974], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/p259/12470525511276051765213/index.htm>>
- BEUCHOT, Mauricio. Sor Juana, una filosofía barroca, [Toluca, Estado de México, Universidad Autónoma del Estado de México, 1999], Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/72580f52-f19d-41f5-8ada-6232768171f0>>

- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, *El discurso de la espiritualidad dirigida- Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/77316a44-58c5-46d8-923e-be732f7d7a3d>>
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, *La excepción y la regla: estudios sobre espiritualidad y cultura en la Nueva España*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/80da0900-d158-4d1c-bb0c-a359c84f70b2>>
- BRESCIA, Pablo A. J., *Las razones de Sor Juana Inés de la Cruz*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/d16b750e-571e-482d-9486-477816dfc441>>
- CASTRO LÓPEZ, Octavio, *Sor Juana Inés de la Cruz y el último de los Austrias*, [México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1998], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/004123481>>
- CERVANTES, Enrique A., *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz y otros documentos*, [México, 1949], Ann Arbor, MI, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/001052101>>
- CERVERA SALINAS, Vicente, *La lírica de la paradoja*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/3ec2cc5e-1c45-4fa4-b23a-01fd3587cbf7>>
- CERVERA SALINAS, Vicente, *Sor Juana Inés de la Cruz, musa del relativismo*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/5c356e0a-e467-4510-a38f-30d4e350a518>>
- EGAN, Linda, *Contabilidad poética de Sor Juana: finos cálculos y "errores" calculados*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005, Publicado originalmente en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 29.57, 2003, pp. 7-15. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/4a7878ca-0c54-477e-a356-0c1502611822>>
- EGAN, Linda, *Juana Inés: bajo la perfección del arte*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/471c4580-d5d9-43bf-9bba-19c5836acadb>>
- EGAN, Linda, *Sor Juana and Carlos Fuentes between Times and Lines*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/b4e80ce4-6ed5-46df-afae-71cea7259780>>
- EGAN, Linda, *Un estudio de caso: Sor Juana y Vieira: trescientos años después*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/501b0a6d-27c8-41e8-8ac3-a27192922053>>

- FEHLIG, Juliane, *Sor Juana Inés de la Cruz - Geschlechterkonstruktionen in ihrer Komödie «Los empeños de una casa»*, Munich, GRIN Verlag, 2006. <<http://www.hausarbeiten.de/faecher/vorschau/61158.html>>
- GARCÉS, Jesús Juan, *Vida y poesía de Sor Juana Inés de la Cruz*, [Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1953], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/001052106>>
- GARCÍA CHÁVEZ, FRANCISCO, *Sor Juana Inés de la Cruz: vida y obra*, [México, Editores Mexicanos Unidos, 1976], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/000179127>>
- GLANTZ, Margo, *El jeroglífico del sentimiento: la poesía amorosa de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/66463e7f-3936-4127-8a88-46b610a694df>>
- GLANTZ, Margo, *Sor Juana Inés de la Cruz: ¿Hagiografía o autobiografía?*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/79104286007461162900080/index.htm>>
- GONZALBO AIZPURU, Pilar, *De huipil o terciopelo*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/58c92232-e5e7-46a0-971d-3e4c0d83ad6d>>
- GONZALBO AIZPURU, Pilar, *De la penuria y el lujo en la Nueva España, Siglos XVI-XVIII*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/7d0d9e47-44f1-4e32-baef-f61953fd8d3>>
- GONZALBO AIZPURU, Pilar, *Entre la calle y el claustro ¿cuál es la dicha mayor?*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor-zoom/catalog/32f1eee-ce0d-4253-954a-44ba91cf1506/1>>
- GONZALBO AIZPURU, Pilar, *La familia novohispana y la ruptura de los modelos*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/a3d7c8a5-97a3-4bab-ae51-595525ddcdc5>>
- GONZÁLEZ, Aurelio, *Construcción teatral del festejo barroco: «Los empeños de una casa» de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/d997cec1-a13f-4f6c-bcc7-c342b6a8e036>>
- HERNÁNDEZ-ARAICO, Susana, *Coros y coreografía en Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/c70ce3a0-33d7-4cb5-bc69-8e591e1e746a>>

- HERNÁNDEZ-ARAICO, Susana, *Festejos teatrales mitológicos de 1689 en la Nueva España y el Perú, de Sor Juana y Lorenzo de las Llamosas: (una aproximación crítica)*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/8f0df721-7bd7-4864-83db-bb14a01c3e08>>
- LAVÍN, Mónica, *Sor Juana en la cocina*, [México, Clio, 2000], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/004216090>>
- LINSENMEIER, Matthias, *Die Bedrohung im blasón von Sor Juana Inés de la Cruz*, Munich, GRIN, 2006. <<http://www.hausarbeiten.de/faecher/vorschau/73926.html>>
- Los empeños: ensayos en homenaje a sor Juana Inés de la Cruz*, Sergio Fernández, dir., [México, Universidad Nacional Autónoma, Coordinación de Humanidades, Dirección General de Publicaciones, 1995.], Ann Arbor, MI, University of Michigan: Hathi Trust Digital Library, 200- <<http://catalog.hathitrust.org/Record/003161503>>
- MALEK, Alexander, *Intertextualität in Sonetten des spanischen und mexikanischen Barock am Beispiel von Garcilaso de la Vega und Sor Juana Inés de la Cruz*, Munich, GRIN Verlag, 2004. <<http://www.hausarbeiten.de/faecher/vorschau/110765.html>>
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, *Saberes americanos: la constitución de una subjetividad colonial en los villancicos de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/90b273b5-2012-4a51-af2a-228eab801e5c>>
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, *Saberes americanos: constitución de una subjetividad intelectual femenina en la poesía lírica de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/39f5e271-9e1c-4358-8db5-dc854bd473b8>>
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, *Subalternidad, poder y conocimiento en el contexto colonial: las conflictividades de la conciencia criolla*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/4bd4a8c1-7fdf-4a72-9d6d-39a04e063242>>
- MEWES, Christine, *Sor Juana Inés de la Cruz - Genie mit Affinität zum Wahnsinn*, Munich, GRIN Verlag, 2006. <<http://www.hausarbeiten.de/faecher/vorschau/83691.html>>
- Monjas y beatas: la escritura femenina en la espiritualidad barroca novohispana, siglos XVII y XVIII*, Asunción Lavrín y Rosalva Loreto L., eds. [Puebla, Universidad de las Américas, 2002]. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/5a438431-f3fb-4157-9cb6-f50d756763aa>>



- MORAÑA, Mabel, *Viaje al silencio: exploraciones del discurso barroco*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/89141737651270585932457/index.htm>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, *El enigma emblemático del «Primero sueño», de Sor Juana Inés de la Cruz*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/e75ec552-4ccc-43b5-88bf-b8101fd7ef86>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, *El libro metágrafo de Alejo de Venegas y «El sueño» de sor Juana: la lectura del universo*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2007. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/eede4972-e284-4950-9f34-a49f4b4a57ee>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «La figura del mundo en *El sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz», Diss., Lengua y Literatura Hispánicas, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009. <<http://hdl.handle.net/10391/637>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, *La poética matemática en Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2007. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/8401e0eb-615b-423a-9194-b45b8a1d55d3>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Los tópicos del sueño y del microcosmos: la tradición de Sor Juana Inés de la Cruz», Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Biblioteca Virtual Universal, 2007. <<http://www.biblioteca.org.ar/zip4.asp?texto=200330>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Noche órfica y silencio pitagórico en Sor Juana», Lengua y Literatura Hispánicas, *Prolija Memoria*, 1-2, 2006. <<http://hdl.handle.net/10391/1123>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, *Precursores en la sombra: los otros modelos poéticos de «El sueño», de Sor Juana Inés de la Cruz*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/8954f658-32ad-454e-ae6e-be4ecdfe10a6>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Refracción e imagen emblemática en el “Primero sueño”, de Sor Juana», Lengua y Literatura Hispánicas, *Studi Latinoamericani*, Università di Udine, 4, 2008. <<http://hdl.handle.net/10391/635>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Retórica y emblemática en *El sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz», Biblioteca Virtual Universal, 2006. <<http://www.biblioteca.org.ar/libros/300417.pdf>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, *Sor Juana y la arquitectura sagrada*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/b041b239-df2f-48a8-a350-d36716ca4ad5>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, *Sor Juana y la tradición mística*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01048307541258495232257/p0000001.htm>>



- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «*Spiritus phantasticus*»: epifanía y artificio en el «*Primer sueño*», Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/b607b1a8-0b60-4d77-a6d2-caed696720b1>>
- PARODI, Claudia, *Teatro de monjas en la Nueva España*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/14b3595f-0e02-4859-8da2-808e9a6fa0bd>>
- PARTIDA TAYZAN, Armando, *El «Tocotín» en la loa para el Auto «El Divino Narciso»: ¿Criollismo sorjuanino?*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/f32c14e2-4d44-4175-8e41-8722846a39fe>>
- PASCUAL BUXÓ, José, *Función política de los emblemas en el «Neptuno Alegórico» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/aa9a2f66-cb1c-4c54-8359-2ef8134d6c1a>>
- PÉREZ AMADOR ADAM, Alberto, *El precipicio de Faetón: nueva edición, estudio filológico y comentario de «Primer sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz*, [Frankfurt, Vervuert, 1996], Ann Arbor, MI, University of Michigan: Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/003197767>>
- POOT HERRERA, Sara, *Procesos inquisitoriales y obras teatrales en el diecisiete mexicano. La segunda historia de la censura*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/8954f658-32ad-454e-ae6e-be4ecd6c10a6>>
- POOT HERRERA, Sara, *Sor Juana: nuevos hallazgos, viejas relaciones*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/8146b6c4-ef2b-4b2b-9d9d-cbb0d82746cb>>
- RAUSCHENBERGER, Lisa, *Von Laura zu Juana Inés - der Petrarkismus bei Sor Juana*, Munich, GRIN Verlag, 2006. <<http://www.grin.com/e-book/68171/von-laura-zu-juana-ines-der-petrarkismus-bei-sor-juana>>
- RIVERA, Octavio, *Teatro y poder en el virreinato de Nueva España, las loas profanas de Sor Juana Inés de la Cruz*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/f34f47d6-53ca-4c45-ae85-5b2415886373>>
- Rodríguez Garrido, José Antonio, *Escritura femenina y representación del poder en «Amor es más laberinto» de Sor Juana Inés de la Cruz (Loa y comedia)*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/91da0819-1e06-4216-9676-8abccd1da7c5>>
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, *Las monjas se inconforman: los bienes de Sor Juana en el espolio del arzobispo Francisco de Aguiar y Seijas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/523e07e4-7454-4ab9-9f3a-0d13d1369d9f>>

- RUBIAL GARCÍA, Antonio, *Los santos fallidos y los olvidados. Los «venerables» contemporáneos de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/2976948c-ec4b-4a07-9163-71f01451d3c4>>
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, *Nueva España: imágenes de una identidad unificada*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/33773577-4958-478c-87f0-fd3cfe188248>>
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *Bibliografía y otras cuestiúnculas sorjuaninas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/5381a1f0-e18d-402b-9bcf-0049b36e3010>>
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «*El Neptuno*» de Sor Juana: fiesta barroca y programa político, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/57960953005027051800080/index.htm>> También en la Biblioteca Virtual Universal: <<http://www.biblioteca.org.ar/libros/132580.pdf>>
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *El «Sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz: tradiciones literarias y originalidad*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/ab3cccb0-db7a-4fd2-aabb-82aab1faeb1a>>. También en la Biblioteca Virtual Universal: <<http://www.biblioteca.org.ar/libros/132504.pdf>>
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *En busca de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12030526517822617765213/index.htm> También en Biblioteca Virtual Universal, 2007. <<http://www.biblioteca.org.ar/libros/132637.pdf>>
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *Estudios de literatura hispanoamericana: Sor Juana Inés de la Cruz y otros poetas barrocos de la Colonia*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/db123378-b1d9-4016-8ab9-33dedba626f5>>
- SABAT DE RIVERS, Georgina, *Veintiún sonetos de Sor Juana y su casuística del amor*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/89142846541281696832457/index.htm>> También en Biblioteca Virtual Universal, 2007. <<http://www.biblioteca.org.ar/libros/132895.pdf>>
- SALAZAR Y TORRES, Agustín, *El encanto es la hermosura y el hechizo sin hechizo, La segunda Celestina* [Beauty is enchanting and bewitchment without witchcraft, The second Celestina], Thomas Austin O'Connor, ed. [Binghamton, N.Y., Medieval & Renaissance Texts & Studies, 1994.] Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/002954779>>

- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, *En búsqueda de textos perdidos de Sor Juana*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/e1051669-7a4e-44bc-aacb-16ff2ebc0060>>
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, *La primera dramaturga en lengua moderna*, Sor Juana Inés de la Cruz, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/6bebb84d-9b22-4621-afc0-da4287f7dcc2>>
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, y Olga Martha Peña Doria, *The Three Secular Plays of Sor Juana Inés de la Cruz*, [Lexington, University Press of Kentucky, 2000], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/004086526>>
- SCHRÖDER, Björn, *Zwei Sonette von Sor Juana Ines de la Cruz als transkulturelles Phaenomen*, Munich, GRIN Verlag, 2004. <<http://www.hausarbeiten.de/faecher/vorschau/74271.html>>
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, *La invertida escala de Jacob: filosofía y teología en el Sueño de Sor Juana Inés de la Cruz*, José Pascual Buxó, pról., «Sor Juana Inés de la Cruz: signo del amor y otros demonios en nuestra cultura», Édgar Fernando Carbajal López, [Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 1996.], Berkeley, CA, University of California, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/007133992>>
- TORRAS, Meri, *Soy como consiga que me imaginéis: la construcción de la subjetividad en las autobiografías epistolares de Gertrudis Gómez de Avellaneda y Sor Juana Inés de la Cruz*. [Cádiz, Universidad de Cádiz, 2003], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Libray, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/004725044>>
- Three women poets: Renaissance and Baroque: Louise Labé, Gaspara Stampa, and Sor Juana Inés de la Cruz*, Frank J. Warnke, sel. y trad. [Lewisburg: Bucknell University Press, 1987], Ann Arbor, MI, University of Michigan: Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/004409224>>
- VILLAR, Luis M., *The Sor Juana Inés de la Cruz Bibliography Online*, Seattle, WA, 2005-. <<http://www.sorjuanabibliographyonline.com/>>
- VOSSLER, Karl, *Die Welt im Traum: eine Dichtung der «Zehnten Muse von Mexiko»*, Sor Juana Inés de la Cruz [Karlsruhe, Stahlberg, 1946], Ann Arbor, MI, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/002872640>>
- XIRAU, Ramón, *Genio y figura de sor Juana Inés de la Cruz*, [México, El Colegio Nacional, Universidad Nacional Autónoma de México, 1997], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/004017993>>

*Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando: homenaje internacional a Sor Juana Inés de la Cruz*, Sara Poot Herrera y Elena Urrutia, cord, Sara Poot Herrera, ed., [México, El Colegio de México, 1993], Ann Arbor, MI, University of Michigan, Hathi Trust Digital Library, 200-. <<http://catalog.hathitrust.org/Record/002963346>>

ZANELLI VELÁSQUEZ, Carmela, *Cultura indígena e impronta femenina en dos loas de Sor Juana Inés de la Cruz*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2006. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/8f2bd4d6-f545-4006-9d2f-1e267ed7ea2b>>

### *Disertaciones doctorales y tesis*

ALONSO, Milvet R., *Presencia y continuidad de las artes escénicas indígenas en México*, Diss., Riverside, CA, University of California, Riverside, 2004. [*El divino Narciso*].

ARROYO HIDALGO, Susana, *Una lectura al «Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.

BÁEZ RIVERA, Emilio Ricardo, *Lejos de la sombra de los alumbrados. La literatura mística-visionaria de las criollas en Hispanoamérica colonial*, Diss., Sevilla, Universidad de Sevilla, 2005.

BENÍTEZ AGUILAR, Ana María, *La búsqueda del conocimiento divino a través del intelecto: correspondencias sorjuanescas y judeocristianas en «Muerte sin fin»*, Thesis (Lic.), México, Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa, 2004.

BOKSER, Julie Ann, *Rhetorics of Belonging in the Contact Zone: Sor Juana's Rhetorica Plus Ultra*, Diss., Chicago, University of Illinois at Chicago, 2000.

BOLDA, Dawn Michelle, *Sor Juana's «El sueño: the oneiric epistemology of a worldly nun*, Thesis (M.A.), Lafayette, LA, University of Louisiana, 2002.

BOSIO, Stefano, *«Óyeme con los ojos»: la diatriba di Suor Juana Inés de la Cruz con il clero della Nuova Spagna*, Thesis (M.A.), Bergamo, Università degli Studi di Bergamo, 2005.

BRAVO ARRIAGA, María Dolores, *Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana: el discurso de la espiritualidad dirigida*, Diss., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2000.

CADDELL, Margo, *A design concept for the lighting of «House of Desires» by Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.F.A.), Amherst, MA, University of Massachusetts Amherst, 2006.

CEDILLO GODINEZ, Ligia María del Carmen, *Lo apolíneo y lo dionisiaco: dos visiones sobre Sor Juana Inés de la Cruz en «Las trampas de la fe» de Octavio Paz y «Yo, la peor de todas» de María Luisa Bemberg*, Thesis (Lic.), Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.

CHAPMAN, Nadine R., *The Poet, Poetry, and Leadership Theory*, Diss., Spokane, WA, Gonzaga University, 2007.

- CONTRERAS-SILVA, Lilian A., *Tradition, rhetoric, and propriety in Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss. Baton Rouge, LA, Louisiana State University, 2000.
- CORTÉS KOLOFFON, Adriana, *Letras humanas y divinas. Estudio comparativo entre dos autos sacramentales de Sor Juana Inés de la Cruz y dos de Calderón de la Barca: «El divino Narciso» y «El divino Orfeo», y «El cetro de José» y «Sueños hay que verdad son»*, Thesis (M.A.), Universidad Nacional Autónoma de México, 2003.
- CORTÉS KOLOFFON, Adriana, *Cósmica y cosmética: los pliegues de la alegoría en «El divino Narciso» de Sor Juana Inés de la Cruz y en «Eco y Narciso» de Pedro Calderón de la Barca*, Diss., Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.
- CORTÉS-VÉLEZ, Dinorah, *Usos ético-políticos del humor en Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Madison, WI, University of Wisconsin, 2006.
- DEPASTINO, Soledad G., *Sor Juana Inés de la Cruz: la vida de una extraordinaria mujer vista a través de sus obras*, Thesis (M.S.), New Britain, CT, Central Connecticut State University, 2009.
- DOLLINGER, Karen Rebecca, *In the shadow of the Mexican Inquisition: theological discourse in the writings of Luis de Carvajal and in Sor Juana's Crisis de un sermón*, Diss., Columbus, OH, Ohio State University, 2002.
- ECHENBERG, Margo, *On «Wings of Fragile Paper»: Sor Juana Inés de la Cruz and the «Fama y obras posthumas» (1700)*, Diss., Providence, RI, Brown University, 2000.
- EGUÍA LIS PONCE, Luz Gabriela, *La prisa de los traslados: análisis crítico e interpretación de variantes encontradas en las ediciones antiguas (siglo XVII y XVIII) de los tres tomos de la obra de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002.
- ELLIOT, Darcy, *Becoming educated: the educational experiences and convictions of two seventeenth-century nuns, Marie de l'Incarnation (1599-1672) and Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695)*, Thesis (Honors), Halifax, NS, Mount Saint Vincent University, 2005.
- ESPINOSA GONZÁLEZ, Maribel, *Búsqueda y legitimación del conocimiento en la «Respuesta a Sor Filotea de la Cruz»*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2005.
- FERNÁNDEZ, Mariana C., *«House of desires»: the collaborative process*, Thesis (M.F.A.), Amherst, MA, University of Massachusetts Amherst, 2006.
- FERNÓS, Patricia Roane Riddick, *A study of the love sonnets of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Austin, TX, University of Texas at Austin, 2001.
- FLAHERTY, George Francis, *Fiel copia: mimetic conceit in the Sor Juana Inés de la Cruz portraits, c. 1713-1800*, Thesis (M.A.), Santa Barbara, CA, University of California, 2005.
- FRANCOMANO, Emily C., *Saber, sabiduría, and muger fuerte: Wisdom and the feminine in medieval and early modern Spanish literature*, Diss., New York, NY, Columbia University, 2002.

- GÁMEZ, Aurora, *Desde los confines de la soledad: un estudio sobre el amor en la poesía y el teatro de sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Kingston, Ontario, Queen's University at Kingston, 2003.
- GARCÍA MORALES, María del Consuelo, *Un soneto, dos traducciones: el Soneto 145 [«Este, que ves, engaño colorido»] de Sor Juana traducido a la lengua inglesa*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003.
- GARCÍA PEÑA, Alejandro, *Materia e imagen poética en Luis de Sandoval Zapata y Sor Juana Inés de la Cruz, y su relación con algunos poetas del Siglo de Oro español*, Thesis (M.A.), Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.
- GARZA, Héctor Noé, *El ocaso de la esfinge: Hacia una nueva interpretación de «Primero Sueño»*, Diss., Lubbock, TX, Texas Tech University, 2002.
- GÓMEZ, Ana María, *Un espacio propio: tradición e identidad femenina en la escritura de sor Juana Inés de la Cruz y Rosario Castellanos*, Thesis (M.A.), Fresno, CA, California State University, 2006.
- GONZÁLEZ, Michelle A., *A Latin American «Ressourcement»: The Theological Contribution of Sor Juana Inés de la Cruz in Light of Hans Ur von Balthasar's Methodology*, Diss., Berkeley, CA, Graduate Theological Union, 2001.
- GONZÁLEZ ROLDÁN, Aurora, *La poética del llanto en Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.
- GORDON, Richard Allen, Jr., *Reviewing the colony/revising the nation: Mexican and Brazilian cinematic dialogues with colonial texts*, Diss., Providence, RI, Brown University, 2002.
- GROSSI, Irene, *El sueño nocturno de Sor Juana en la noche ejemplar*, Diss., Perugia, Università degli Studi di Perugia, 2003.
- GUERRA, Lauren Frances, *Beauty before hope: Sor Juana's contribution in «El divino Narciso» to a theology of hope*, Thesis (M.A.), Berkeley, CA, Graduate Theological Union, 2007.
- GUILLÉN, Mario García, *En el claustro: dos textos literarios femeninos [Teresa de Jesús, «Livro da Vida»; Juana Inés de la Cruz, «Repоста da poetisa a Sor Filotea de la Cruz»]*, Thesis (M.A.), São Paulo, Universidade de São Paulo, 2003.
- GUTIÉRREZ MUNCH, Beatriz, *Análisis de las figuras mitológicas en «Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz basado en el ejemplar de la edición sevillana de 1692*, Thesis (Lic.), Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.
- GUTIÉRREZ MUNCH, Beatriz, *Análisis dramático y simbólico de «El mártir del sacramento San Hermenegildo» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2005.
- HERAS CHAVARRÍA, Betsabé Iraís, *La metateatralidad en «El divino Narciso» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2005.
- HERNÁNDEZ MEDEL, Octavio Jesús, *La visión emblemática de la historia en Sor Juana*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.

- JIMÉNEZ, Nelly, *Two women, two continents, one purpose: a dissertation*, Thesis (M.A.), Hempstead, NY, Hofstra University, 2008.
- JIMÉNEZ-SANDOVAL, Saúl, *Cuerpo y experiencia en la construcción poética de la comunidad: Luís Váz de Camões y Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Irvine, CA, University of California, 2001.
- JONES, Nicholas Rashad, «*Dentro de la Iglesia San Martín le dicen: ¡Ay, negrita, vente tú, danos consuelo!*» *Las visiones y las oraciones de Catalina Muñoz*, Thesis (B.A.), Haverford, PA, Haverford, College, 2005. <<http://hdl.handle.net/10066/775>>
- KARNIK, Natalie, *Cuestiones de fe, desarrollo y sociedad en la Iglesia novohispana y peninsular: una mirada desde la perspectiva de sor Juana Inés de la Cruz y Sor Marcela de San Félix*, Thesis (Honors), Austin, TX, University of Texas at Austin, 2004.
- KENNETT, Frances, *Sor Juana Inés de la Cruz: theology in poetry: a feminist reading*, Diss., University of Wales, Lampeter, United Kingdom, 2001.
- KRUTITSKAYA, Anastasia, *La poética barroca del «Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.
- LEIJA URIAS, Ana Lorena, *Recursos teatrales de Sor Juana en el Auto Sacramento de «El Divino Narciso»*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2000.
- LEYE, Oumou Khaïry, *Réplica de tres mujeres poetas a la representación de la mujer en la literatura: comparación de la obra Sor Juana Inés de la Cruz, Alfonsina Storni y Ana Rossetti*, Thesis (Honors), Canton, NY, St. Lawrence University, 2007.
- LÓPEZ MARTÍN, Francisco Javier, *Representaciones temporales en la construcción del espacio y el sujeto atlántico en el siglo XVII*, Diss., Huelva, Universidad de Huelva, 2008.
- MARIN, Paola, *Cuerpo y saber teológico en los Siglos de Oro: Las meditaciones de Teresa de Ávila, «La carta atenagórica» y «La respuesta» de Sor Juana*, Diss., Minneapolis, MN, University of Minnesota, 2002.
- MAYA, Jennifer Rhea, *The guilt or innocence of Sor Juana Inés de la Cruz: a mock trial examining a woman's guilt or innocence*, Thesis (M.A.), El Paso, TX, University of Texas, 2009.
- MAYERS, Kathryn Marie, *Imag(in)ing differently: the politics and aesthetics of ekphrasis in Luis de Góngora, Hernando Domínguez Camargo, and Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Madison, WI, University of Wisconsin, 2003.
- MCLAUGHLIN, Kathleen, *La ruptura femenina: las escritoras en sus propias voces en los siglos XVI y XVII [Juana Inés de la Cruz, Sister; María de Zayas y Sotomayor; Ana Caro]*, Thesis (Honors), Sherman, TX, Austin College, 2008.
- MCNICHOLS, Amy C., *The «Neptuno alegórico» by Sor Juana Inés de la Cruz and the Renaissance Mythographical Tradition*, Diss., Chapel Hill, NC, University of North Carolina at Chapel Hill, 2003.



- MOORE, Elizabeth Sowell, *Theology in poetry: a reading of Sor Juana Inés de la Cruz's «Primero sueño»*, Thesis (M.A.), Claremont, CA, Claremont Graduate University, 2006.
- MUNERONI, Stefano, *San Hermenegildo as a trope of rhetorical and theological investigation in Spain, Italy, and Mexico (1590-1690)*, Diss., Pittsburgh, PA, University of Pittsburgh, 2008.
- NIVIA, Patricia, *In search of a dream with Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Honors), Tempe, AZ, Arizona State University, 2001.
- NÚÑEZ CRUZ, Marisol, *El funcionamiento de la metáfora en «Primero sueño» de Sor Juana a partir de Ricoeur*, Thesis (Lic.), México, Universidad Iberoamericana, 2001.
- ORTEGA HERNÁNDEZ, María Luisa, *Woman, virtue, and desire: The female icon in New Spain*, Diss., Philadelphia, PA, University of Pennsylvania, 2002.
- ORTIZ-ACUÑA, Mario Alberto, *Del ars musica al ars poeta en Fray Luis de León y sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Bloomington, IN, Indiana University, 2000.
- PADEN, Jeremy, *Reading Religiously: Baroque Hermeneutics in Lope de Vega and Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Atlanta, GA, Emory University, 2004.
- PALOMAR-BÜTTENBENDER, Rosa, *«Primero sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz y «Piedra de sol» de Octavio Paz: dos poemas extensos; dos épocas; una búsqueda*, Thesis (M.A.), Frankfurt am Main, Universität Frankfurt, 2002.
- PERAZA MALACARA, Alejandro Gaudencio, *Peripeccias de un autor en Sor Juana y Calderón*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.
- PÉREZ SÁNCHEZ, Guadalupe, *Sor Juana Inés de la Cruz: dos recreaciones del siglo xx*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.
- POWELL, Lisa Dawn, *Toward an inconclusive theology: Indirect communication in the religious writings of Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Princeton, NJ, Princeton Theological Seminary, 2008.
- RAMÍREZ, Alicia V., *Sor Juana Inés de la Cruz e Isabel Prieto de Landázuri: la escritura femenina como puesta en escena*, Diss., Lexington, KY, University of Kentucky, 2006.
- RAMÍREZ REYES, Francisco, *Una aproximación al auto sacramental «El divino Narciso» de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2000.
- REGÖCZY, Lucía Graciela, *Espíritu de subversión: la construcción del discurso de la mujer en la narrativa posmoderna hispanoamericana*, Diss., Dunedin, New Zealand, University of Otago, 2007.
- RICE, Robin Ann, *«El divino Narciso»: Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Pamplona, Universidad de Navarra, 2002.



- RÍOS, Juana María, *Hermanas de la palabra: escritura del convento en Hispanoamérica colonial* [Juana Inés de la Cruz, Sister; Francisca Josefa de la Concepción de Castillo; María de San José, madre], Thesis (M.A.), Seattle, WA, University of Washington, 2008.
- ROBINSON, Beatriz Miriam, *Sor Juana y la ensalada villanciquera: cultura, etnicidad, multilingüismo y artes performativas en la Nueva España*, Diss., Reno, NV, University of Nevada, 2009.
- RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Dalmacio, *Sor Juana Inés de la Cruz: espacios de recepción y canonización (siglos XVIII y XX)*, Thesis (M.A.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.
- ROMERO, María de los Ángeles, «Sueño»: a multimedia play based on the life of Sor Juana Inés de la Cruz, Thesis (M.F.A.), Columbus, OH, Ohio State University, 2003. <[http://rave.ohiolink.edu/etdc/view?acc\\_num=osu1187802625](http://rave.ohiolink.edu/etdc/view?acc_num=osu1187802625)>
- ROMPRÉ, Hélène, *Deux religieuses se prononcent sur l'éducation des femmes en contexte colonial catholique: Marie de l'Incarnation et Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (M.A.), Montréal, Canada, Université de Montréal, 2006.
- SALAZAR, Maribelle J., *Sor Juana Inés de la Cruz and Chicana writers: reinterpreting a resonant feminist cultural sign*, Thesis (M.A.), Tempe, AZ, Arizona State University, 2001.
- SANTANA JIMÉNEZ, Sebastián, *Recursos para lograr el enredo en las dos comedias de Sor Juana Inés de la Cruz*, Thesis (Lic.), México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2001.
- SANTIAGO MOLINA, Gloryfé, *Sor Juana Inés de la Cruz en el siglo XX: de la crítica literaria a la ficcionalización*, Thesis (M.A.), Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 2005.
- SCOTT, Jennifer A., *Re-imagining the space between: the spiritual rhetoric of Sor Juana Inés de la Cruz and Annie Dillard*, Thesis (M.A.), Athens, OH, Ohio University, 2003.
- TÉLLEZ VARGAS, Jorge J., *Género, voz y sentido en la «Respuesta a sor Filotea de la Cruz»*, Thesis (Lic.), México, Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa, 2004.
- TERRIAULT, Isabelle, *Humor y honor: el gracioso y el protagonismo femenino en comedias de Zayas, Caro, y sor Juana*, Thesis (M.A.), Kingston, Canada, Queen's University, 2002.
- THOMAS, George Anthony, *Occasional nun: The politics and poetics of Juan Inés de la Cruz*, Diss., Emory University, 2006.
- UGALDE GONZÁLEZ, Rosalba, *La filosofía del amor de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.
- UREÑA SALAZAR, Esteban, *Breve rótulo (escritura y ausencia en sor Juana Inés de la Cruz)*, Thesis (M.A.), San José, Universidad de Costa Rica, 2004.
- VILLARREAL, Eugenio Pacelli, *La escritura epistolar de Sor Juana Inés de la Cruz*, Diss., Albany, NY, State University of New York, 2001.

- WALLACE, Consuelo, *A poet too long neglected: a critical biography on San Juana Inés de la Cruz*, Diss., Arlington, TX, University of Texas, 2004.
- WUSTMANS, Hildegard Maria, «Und so lag die Welt erhellt in wahrerem Licht, und ich erwachte»: die Theologie der Sor Juana Inés de la Cruz - eine Sprache des Unerhörten, Diss., Würzburg, Germany, Bayerische Julius-Maximilians-Universität Würzburg, 2000.

*Artículos y comentarios en monografías y revistas literarias*

- AGUILAR SALAS, María de Lourdes, «Del Narcisse de Paul Valéry al Divino Narciso de Sor Juana Inés de la Cruz», 2008. <<http://www.ucsj.edu.mx/revista/numero0/pdf/divinonarciso.pdf>>
- AGUILAR SALAS, María de Lourdes, «El petrarquismo en sonetos de Sor Juana Inés de la Cruz: de la imaginiería a la desfiguración», en *Doctrina y diversión en la cultura española y novohispana*, Ignacio Arellano y Robin Ann Rice, eds., Biblioteca indiana, 13, Madrid, Iberoamericana, 2009, pp. 7-26.
- AGUILAR SALAS, María de Lourdes, «La naturaleza en Sor Juana Inés de la Cruz», en *Aproximaciones*, pp. 9-18.
- AGUIRRE, Mirta, «Del encausto a la sangre: sor Juana Inés de la Cruz», en *Ensayo cubano del siglo XX: antología*, Rafael Hernández y Rafael Rojas, eds., Colección Tierra Firme, México, Fondo de Cultura Económica, 2002, pp. 304-325.
- ALATORRE, Antonio, «Del Cancionero de Pancho Martínez», *Literatura Mexicana*, 11.1, 2000a, pp. 289-319.
- ALATORRE, Antonio, «Serafina y Sor Juana: algunos puntos sobre las “íes”», *Iberoamericana*, 24.77, 2000b, pp. 90-94.
- ALATORRE, Antonio, «María Luisa y Sor Juana», *Periódico de Poesía*, México, 2, 2001, pp. 8-37.
- ALATORRE, Antonio, «Hacia una edición crítica de sor Juana», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 51.2, 2003a, pp. 496-523.
- ALATORRE, Antonio, «Sobre el P. Núñez, confesor de sor Juana (a propósito de dos libros recientes)», *Literatura Mexicana*, 14.1, 2003b, pp. 7-22.
- ALATORRE, Antonio, «Un tema fecundo: las “encontradas correspondencias”», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 51.1, 2003c, pp. 81-146.
- ALATORRE, Antonio, «Sor Juana, “americana poetisa”», *El Español en el Mundo: Anuario del Instituto Cervantes*, Paz Lorenzo, coord., Madrid, Instituto Cervantes, 2004, pp. 57-75.
- ALATORRE, Antonio, «Una defensa del padre Vieira y un discurso en defensa de Sor Juana», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 53.1, 2005, pp. 67-96.
- ALATORRE, Antonio, «Hacia una edición crítica de Sor Juana [Segunda parte]», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 54.1, 2006, pp. 103-142.

- ALATORRE, Antonio, «Las redondillas de Sor Juana contra los “hombres necios”: un siglo de fama (1818-1910)», en *De amicitia et doctrina: homenaje a Martha Elena Venier*, Luis Fernando Lara, ed., México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2007a, pp. 44-76.
- ALATORRE, Antonio, «Avatares barrocos del romance», en su *Cuatro ensayos sobre arte poética. Trabajos Reunidos*, 3, México, El Colegio de México, 2007b, pp. 11-190.
- ALATORRE, Antonio, y Martha Lilia TENORIO, «Una enfermedad contagiosa: los fantaseos sobre Sor Juana», en *Visiones*, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas México, 2011, pp. 19-38.
- ALBÍN, María C. «La sátira en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Poesía satírica y burlesca en la Hispanoamérica colonial*, Ignacio Arellano y Antonio Lorente Medina, ed., Biblioteca indiana, 18, Madrid, Universidad de Navarra, Iberoamericana, 2009, pp. 11-27.
- ALBORNOZ OCHOA, Teresa, «La hostia, un borde de ausencia en sor Juana Inés de la Cruz», Ponencia presentada en el I Congreso de Literatura y Cultura Aureas y Virreinales, Ciudad de México, 2006. <http://investigacion.izt.uam.mx/clit/ResumenesI.htm>
- ALCALÁ GALÁN, Mercedes, «La cárcel del cuerpo: Valor, agravio y mujer de Ana Caro y Los enredos de una casa de Sor Juana Inés de la Cruz», en *El humor y la risa*, Asunción Bernárdez Rodal, ed. Madrid, Sociedad General de Autores y Editores, 2001, pp. 75-93.
- ALCIBÍADES, Mirla, «Presentación» [a *Polémica*], Colección Claves de América, 26, Caracas, Venezuela, Biblioteca Ayacucho, 2004, pp. vii-xx.
- ALDINGER DALLOZ, Julio, «O ensaio biográfico e Gabriela Mistral: Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanista*, 15, 2003. <<http://www.hispanista.com.br/revista/artigo128esp.htm>>
- ALDRETE, David y Amelia LEÓN, «Barroco americano de Sor Juana en *Los empeños de una casa*», *Arenas Blancas*, 5, 2006, pp. 18-26.
- ALKER, Gwendolyn, «Sor Juana's *Loas*: Hybridity in a Historical Context», en *Approaches*, pp. 153-160.
- ALLATSON, Paul, «A Shadowy Sequence: Chicana Textual/Sexual Reinventions of Sor Juana», *Chasqui*, 33.1, 2004, pp. 3-27. También en *Women, Activism, and Social Change*, Maja Mikula, ed., Routledge Research in Gender and Society, 11, New York, Routledge, 2005, pp. 215-247.
- ALVA, I., «Antonio Linage Conde. Sor Juana Inés de la Cruz: mujer y monja de México» [Reseña], *Anuario de Historia de la Iglesia*, 2003, pp. 536-537.
- ÁLVAREZ, María Auxiliadora, «De la construcción cultural de los íconos religiosos y Sor Juana Inés de la Cruz», en *Latina Icons: Íconos femeninos e hispano-americanos*, María Claudia André, ed. Mujer Latina Series, Mountain View, CA, Floricanto, 2006, pp. 51-68.

- ÁLVAREZ, María Auxiliadora, «El ser y el entendimiento o Sor Juana Inés de la Cruz y el saber», *Revista Nacional de Cultura*, Venezuela, 69.336, 2007, pp. 45-58.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ, Stephanie, «Los últimos años de Sor Juana Inés de la Cruz 1690-1694: ¿Conversión o manipulación por parte de Sor Juana?», *Osama-yor*, 6.13, 2000, pp. 23-37.
- ALVES, Abel y Carol BLAKNEY, «Baroque Consilience: Sor Juana Inés de la Cruz, Theology, Natural Philosophy, and Feminism», *Global Spiral*, 8, 2007.
- ALVES, Edilson Antônio, «Soror Juana Inés de la Cruz: em Busca de uma Liberdade Identitária para as Mulheres do Século XVII no México Vice-reinal», *Espéculo*, Universidad Complutense de Madrid, 6.14, 2000. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero14/sorjuana.html>>
- ANDRÉS GIL, Carlos M, «Crítica filosófica en *Primero sueño*», *Ciberletras*, California State University-Stanislaus, 11, 2004. <<http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v11/andres.html>>
- ANNEN, Margaret Theresa, «La educación: Mundo “prohibido” para la mujer», *Diaspora: Journal of the Annual Afro-Hispanic Literature and Culture Conference*, 10, 2000, pp. 109-116.
- ARACIL VARÓN, Beatriz, Sor Juana Inés de la Cruz: Presentación, Cervantes Virtual, University of Alicante, 2003. <[http://portales.mx.cervantesvirtual.com/bib\\_autor/sorjuana/pcuartonivel.jsp?conten=presentacion](http://portales.mx.cervantesvirtual.com/bib_autor/sorjuana/pcuartonivel.jsp?conten=presentacion)>
- ARANDA, María, «Le Moi captif et l'espace prédateur: recherche sur *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cahiers du GRIAS*, 10, 2002, pp. 109-118.
- ARANGO LINARES, Manuel Antonio, «Mito, naturaleza, religión y alegoría en *El Divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Boletín de Estudios Hispánicos*, Bahía Blanca, Argentina, 24, 2000, pp. 19-32.
- ARENAL, Electa, «Georgina Sabat de Rivers, *En busca de Sor Juana*», «Jean-Michel Wissmer, *las sombras de lo fingido: sacrificio y simulacro en sor juana inés de la cruz*», «Mabel Moraña, *viaje al silencio: exploraciones del discurso barroco*» [Reseñas], *Colonial Latin American Review*, 9.1, 2000a, pp. 122-125.
- ARENAL, Electa, «Sor Juana's Arch: Public Spectacle, Private Battle», en *Crossing Boundaries: Attending to Early Modern Women*, Jane Donawerth y Adele Seeff, ed., Newark, University of Delaware Press, 2000b, pp. 173-194.
- ARENAL, Electa, «Monjas chocolateras: contextualizaciones agridulces», en *Nic-timene*, pp. 135-155.
- ARENAL, Electa, «Yolanda Martínez-San Miguel, «Saberes americanos. Subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana» [Reseña], *Hispanic Review*, 71.4, 2003b, pp. 615-616.
- ARENAL, Electa, «Del emblema al poema *Leyendo como una mujer la imagen de la mujer*», En *Aproximaciones*, 2007a, pp. 19-27.

- ARENAL, Electa, «Frederick Luciani, *Literary Self-Fashioning In Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 73.221, 2007b, pp. 927-930.
- ARENAL, Electa, «Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: Estrategias retóricas y recepción literaria*» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 73.220, 2007c, pp. 689-692.
- ARENAL, Electa, «Sor Juana and Company: Intellectuals and Early Feminists», en *Approaches*, pp. 37-46.
- ARENAL, Electa, y Yolanda MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, «Refocusing New Spain and Spanish Colonization: Malinche, Guadalupe, and Sor Juana», en *A Companion to the Literatures of Colonial America*, Susan Castillo e Ivy Schweitzer, ed., Malden, MA, Blackwell, 2005, pp. 174-194.
- ARENAS-DOLZ, Francisco, «Política, retórica y hermenéutica: de la Poética de Aristóteles a la poética de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Salmantinos de Filosofía*, 30, 2003, pp. 757-770.
- ARGUEDAS, Sol, «La condición fáustica», *La Nación*, Costa Rica, 18 marzo 2007, p. 36A. <[http://www.nacion.com/ln\\_ee/2007/marzo/18/opinion1033830.html](http://www.nacion.com/ln_ee/2007/marzo/18/opinion1033830.html)>
- ARIAS, Enrique Alberto, «Sor Juana Inés de la Cruz and Music: Mexico's Tenth Muse», en *Musical Voices of Early Modern Women: Many-headed Melodies*, Thomasin LaMay, ed. Burlington, VT, Ashgate, 2005.
- ARIAS SOLÍS, Francisco, «La voz de la monja de México», *El Sol de Texas*, 35.3105, 14 de junio de 2001, p. 2.
- ARMENTA FERNÁNDEZ, Balbina, «La Respuesta a sor Filotea de la Cruz: una defensa de la intelectualidad femenina en el siglo XVII», en *Romper el espejo: la mujer y la transgresión de los códigos en la literatura española: escritura, lectura, textos (1001-2000)*, María José Porro Herrera, ed. Córdoba, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2001, pp. 177-185.
- ARRIAGA FLÓREZ, Mercedes, «Sor Juana Inés: la autobiografía encubierta», en *Memoria i literatura. La construcció del subjecte femení. Periodisme i autobiografia*, València, Denes. 2002. <[www.escriptorasyescrituras.com/cv/juanaines.doc](http://www.escriptorasyescrituras.com/cv/juanaines.doc)>
- ARRIARÁN, Samuel, «Sor Juana Inés de la Cruz: Neptuno alegórico, Primero sueño», en su *Barroco y neobarroco en América Latina: estudios sobre la otra modernidad*, México, Editorial Itaca, 2007.
- ARRINGTON JR., Melvin, «Juan Pablos, Sor Juana and Lizardi: Three Early Champions of the Book in Mexico», en *In Memory of Richard B. Klein: Essays in Contemporary Philology*, Felice A. Coles, ed. Romance Monographs, S-2, University, MS, Romance Monographs, 2005, pp. 15-29.
- ARROYO, Anita, «La mexicanidad en el estilo de sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 68.200, 2002, pp. 597-601.

- ARROYO HIDALGO, Susana, «El campo semántico del movimiento en el poema Primero Sueño de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Estudios sobre el Español de América. Actas del V Congreso de El Español de América*, Hermógenes Perdiguerro y Antonio Álvarez, eds. Burgos, Universidad de Burgos, 2001.
- ARROYO HIDALGO, Susana, «Sor Juana Inés de la Cruz, transmisora de lo popular», *Razón y Palabra*, 7.30, 2002-2003. <<http://www.razonypalabra.org.mx/antiores/n30/sarroyo.html>>
- ARROYO HIDALGO, Susana, «Numerología en el Primero Sueño de Sor Juana», *Razón y Palabra*, México, 8.34, 2003. <<http://www.razonypalabra.org.mx/antiores/n34/sarroyo.html>>.
- AVILÉS, Luis F., «Sor Juana en el punto de fuga: La mirada en “Este que ves, engaño colorido”», *Bulletin of Hispanic Studies*, 77.3, 2000, pp. 413-431.
- BÁEZ RUBÍ, Linda, «Alejandro Soriano Vallès. *El Primero sueño de Sor Juana Inés de la Cruz. Bases tomistas*» [Reseña], *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 2003, pp. 206-212.
- BALLÓN AGUIRRE, Enrique, «Procedimientos retóricos y modales en una carta romanceada (a propósito de cierta misiva de un minero peruano a una monja mexicana, siglo xvii)», *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, 34, 2001, pp. 25-106. Reproducido en su *Los corresponsales peruanos de Sor Juana y otras digresiones barrocas*, pp. 17-86.
- BARBERENA BLÁZQUEZ, Elsa, «Sor Juana and her Library World», *Transinformação*, 12.1, 2000, pp. 83-92.
- BARKER, John W., «Sor Juana Inés de la Cruz», *American Record Guide*, 65.5, 2002, pp. 217-218.
- BARNAKY DE PROASI, Eva, «Una “gran ingenio”: Guillermo Schmidhuber de la Mora. *Sor Juana dramaturga*» [Reseña], *Signos*, 22, 2003, pp. 18-19.
- BARNARD, Mary Elizabeth, «Nietzsche y el cine latinoamericano: un estudio de tres obras [Yò, la peor de todas]», *Espéculo*, Revista de estudios literarios, Universidad Complutense de Madrid, 32, 2006. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero32/nietcine.html>>
- BARRANTES RODRÍGUEZ, Iveth, «El humanismo en Sor Juana Inés de la Cruz (Basado en la *Respuesta a Sor Filotea* —1691)», *Revista Pensamiento Actual*, 5.6, 2005, pp. 43-48.
- BARRERA ENDERLE, Víctor, «“Ella: la más crítica de todas”: el sentimiento de culpa como estrategia discursiva en la *Respuesta a sor Filotea de la Cruz*, de sor Juana Inés de la Cruz», en su *La otra invención: ensayos sobre crítica y literatura de América Latina*, Monterrey, N.L., Fondo Estatal para la Cultura y las Artes de Nuevo León, 2005, pp. 111-133.
- BARTELS, Kathleen, «Building Female Cultural Identity: Sor Juana in Contemporary Juvenile Literature», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-4.2, 2008-2009, pp. 263-290.

- BARTRINA, Francesca, «Meri Torras, *Soy como consigna que me imaginéis: la construcción de la subjetividad en las autobiografías epistolares de Gertrudis Gómez de Avellaneda y Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Duoda*, 26, 2004, pp. 213-215.
- BAUER-FUNKE, Cerstin, «Reescritura del mito de Narciso y la muerte en las obras *Eco y Narciso* de Calderón y *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Calderón y el pensamiento ideológico y cultural de su época*, Manfred Tietz, ed. Stuttgart, Steiner, 2008, pp. 47-70.
- BAYLISS, Robert Elliott, *The Discourse of Courtly Love in Seventeenth-Century Spanish Theater*, Lewisburg, Bucknell University Press, 2008, pp. 17, 69, 150-161, 167, 184, 186.
- BECERRA MAYORGA, Witton, «Primero sueño de Sor Juana Inés de la Cruz: Una aproximación hermeneútica», *Cuadernos de Filosofía Latinoamericana*, 27.95, 2006, pp. 51-59.
- BELLINI, Giuseppe, «Il teatro protestatario di Suor Juana», en su *Re, dame e cavalieri, rustici, santi e delinquenti: Studi sul teatro spagnolo e americano del Secolo Aureo*, Roma, Bulzoni, 2001a, pp. 275-294. Reproducido en Cervantes Virtual, 2008. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/79148286907806506300080/p0000007.htm>>
- BELLINI, Giuseppe, «Manuel Antonio Arango L, *Contribución al estudio de la obra dramática de Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 72, 2001b, p. 75.
- BELLINI, Giuseppe, «Il Barocco in Messico: Sor Juana Inés de la Cruz», *Rassegna Iberistica*, 78, 2003, pp. 3-23.
- BELLINI, Giuseppe, «El teatro rebelde de sor Juana Inés de la Cruz», *Teatralia*, 6, 2004, pp. 99-110.
- BELLINI, Giuseppe, «Caviedes y Sor Juana», Cervantes Virtual, Universidad de Milan, 2008a. <[Http://Www.Cervantesvirtual.Com/Servlet/Sirveobras/Jines/01361608699026204536802/P0000001.Htm](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jines/01361608699026204536802/P0000001.Htm)>
- BELLINI, Giuseppe, «L'umorismo, arma feminista nel teatro di Sor Juana», Cervantes Virtual, Universidad de Milan, 2008b. <[http://www.cervantes-virtual.com/servlet/SirveObras/bameric/01477390877973328932268/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantes-virtual.com/servlet/SirveObras/bameric/01477390877973328932268/p0000001.htm#I_0_>)>
- BELLINI, Giuseppe, «Sor Juana en Italia, Sor Juana Inés de la Cruz», Cervantes Virtual, Universidad de Milan, 2008c. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jines/12048629777195984198846/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jines/12048629777195984198846/p0000001.htm#I_0_>)>
- BELLINI, Giuseppe, «Sátira y humor en Sor Juana», en *Poesía satírica y burlesca en la Hispanoamérica colonial*. Ignacio Arellano y Antonio Lorente Medina, eds. Biblioteca indiana, 18, Madrid, Iberoamericana, 2009, pp. 41-57.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Actualidad del sorjuanismo (1994-1999)», *Colonial Latin American Review*, 9.2, 2000, pp. 277-292.



- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Un Predicateur à Mexique au temps de Sor Juana Inés de la Cruz: Le Père Juan Martínez de la Parra S.J. et son livre *Luz de verdades católicas y exposición de la Doctrina Christiana*», *Caravelle*, 76-77, 2001, pp. 401-409.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Sor Juana Inés de la Cruz et le Portugal», en *Vents du large: hommage à Georges Boisvert*, ed. Jacqueline Penjon y Anne-Marie Quint, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2002, pp. 183-195.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «José Antonio Rodríguez Garrido, *La Carta atenagórica de Sor Juana. Textos inéditos de una polémica*» [Reseña], *Prolija Memoria*, 2.1-2.2, 2006, pp. 165-170.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «José Antonio Rodríguez Garrido, *La Carta atenagórica de Sor Juana. Textos inéditos de una polémica*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 16.1, 2007, pp. 130-134.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Sobre el porvenir de los estudios sorjuanistas», en *Visiones*, pp. 41-54.
- BÉNASSY-BERLING, Marie-Cécile, «Sor Juana Inés de la Cruz y la feminista Gabrielle Suchon (1632-1703)», en *Aproximaciones*, pp. 35-41.
- BENOIST, Valérie, «La treta de la ambigüedad en la loa para el auto *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Letras Femeninas*, 29.2, 2003, pp. 117-140.
- BERGMANN, Emilie L., «La cineasta pinta a la poeta: Yò, la peor de todas de María Luisa Bemberg», en *Sor Juana Inés de la Cruz: Una mirada actual. Memorias del Congreso Internacional Sor Juana y su mundo*, Carmen Beatriz López Portillo y José Luis Barrios, eds. México, El Colegio de México, 2000, pp. 123-127.
- BERGMANN, Emilie L., «Optics and Vocabularies of the Visual in Luis de Góngora and Sor Juana Inés de la Cruz», en *Writing for the Eyes in the Spanish Golden Age*, ed. Frederick A. de Armas, Bucknell University Press, 2004, pp. 151-65.
- BERGMANN, Emilie L., «Sounds and Silences in the Baroque Labyrinth: Teaching Góngora and Sor Juana», *Calíope*, 11.2, 2005, pp. 21-32.
- BERGMANN, Emilie L., «Baroque Exhibitionisms: Collages of the Word in Cervantes and Sor Juana», Ponencia presentada con Frederick de Armas en el *Early Modern Image and Text Society Biannual Meeting*, University of Colorado, Denver, 2006a.
- BERGMANN, Emilie L., «Violencia, voyeurismo y genética, versiones de la sexualidad en Góngora y Sor Juana», en *Venus venerada: tradiciones eróticas de la literatura española*, José Ignacio Díez, coord., Madrid, Universidad Complutense, 2006b, pp. 89-106.
- BERGMANN, Emilie L., «Rosa Perelmutter, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies*, 85.2, 2008a, p. 255.



- BERGMANN, Emilie L., «(Un)doing Sor Juana: from Theatre, Film, and Novel to Opera», en *Making Waves Anniversary Volume: Women in Spanish, Portuguese and Latin American Studies*, Ann Davies, y otros, ed., Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2008b, pp. 121-140.
- BERGMANN, Emilie L., «Sor Juana's "Silencio sonoro": Musical Responses to her Poetry», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-4.2, 2008-2009, pp. 177-206. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- BERGMANN, Emilie L., «Amor, óptica y sabiduría en Sor Juana», en *Nictimene*, pp. 267-281.
- BERGMANN, Emilie L., y Stacey Schlau, «Introduction», en *Approaches*, pp. 1-27.
- BERTRÁN, Antonio, «Avala filólogo loa de Sor Juana», *Reforma*, 8 de agosto de 2001a, p. 1.
- BERTRÁN, Antonio, «Abordan el eros en época de Sor Juana», *Reforma*, 30 de agosto de 2001b, p. 4.
- BERTRÁN, Antonio, «El mito vivo de Sor Juana», *Reforma*, 12 de noviembre de 2001c, p. 1.
- BERTRÁN, Antonio, «Vinculan con monja [Gabriela Suchon] a Sor Juana», *Reforma*, 13 de noviembre de 2001d, p. 2.
- BERTRÁN, Antonio, «Piden comprobar que es de la poeta», *Reforma*, 15 de noviembre de 2001e, p. 6. ["Loa al Santísimo Sacramento"].
- BEUCHOT, Mauricio, «La filosofía mexicana en el siglo xvii», *Revista de Hispanismo Filosófico*, 2001. <<http://www.dgb.uanl.mx/Hispanismo%2001.pdf>>
- BEUCHOT, Mauricio, «Sor Juana: una filosofía barroca», *Cervantes Virtual*, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jines/01394920833793625867680/index.htm>>
- BIERSDORFER, J.D., «17<sup>th</sup>-Century Sisterhood is Powerful», *The New York Times*, January 2, 2005, p. B29.
- BIRKENMAIER, Anke, «Travestismo latinoamericano: Sor Juana y Sarduy», *Ciberletras*, 7, 2002. <<http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v07/birkenmaier.html>>
- BIRINGER, Johannes, «Interacting», *Contemporary Theatre Review*, 16.4, 2006, pp. 389-405.
- BLANCO, José Joaquín, «The Production of Literary Culture in New Spain», en *Literary Cultures of Latin America*, Mario J. Valdés y Djelal Kadir, eds., New York, Oxford University Press, 2003, pp. 109-119.
- BOKSER, Julie A., «Sor Juana's Rhetoric of Silence», *Rhetoric Review*, 25.1, 2006, pp. 5-21.

- BOKSER LIWERANT, Judit, «A propósito de sor Juana: intervención, a nombre de las galardonadas, en ocasión de la entrega del reconocimiento sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*, 49, 199, 2007a, pp. 135-139. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=42119907>>
- BOKSER LIWERANT, Judit, «Pensar en sor Juana», *Revista de la Universidad de México*, 2007b, pp. 98-100. <<http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/4107/pdfs/98-100.pdf>>
- BORSÒ, Vittoria, «El petrarquismo-género literario, género sexual: una pareja perturbante», en *Fliegende Bilder, Fliehende Texte: Identität und Alterität im Kontext von Gattung und Medium / Imágenes en vuelo, textos en fuga: identidad y alteridad en el contexto de los géneros y los medios de comunicación*, Walter Bruno Berg, ed. MEDIAmericana, 1, Frankfurt, Vervuert, 2004, pp. 183-207.
- BORSÒ, Vittoria, «Topografías híbridas: propuestas para una epistemología del barroco colonial (Sor Juana Inés de la Cruz) y del siglo xx (Jorge Luis Borges)», en *Estrategias de la hibridez en América Latina, del descubrimiento al siglo XXI*, Alfonso de Toro, y otros, ed., Frankfurt am Main, Peter Lang, 2007a, pp. 53-80.
- BORSÒ, Vittoria, «Die Schrift des Subjektes an den Grenzen der Macht. Sor Juana Inés de la Cruz», en *Von der Liebe und anderen schrecklichen Dingen, Festschrift für Hans-Georg Pott*, Yvonne-Patricia Alefeld, ed. Bielefeld, Aisthesis, 2007b, pp. 59-82.
- BOUVIER, Virginia M., «The Genius of Limits and the Limits of Genius: Sor Juana Inés de la Cruz», en *Women's Voices and the Politics of the Spanish Empire: from Convent Cell to Imperial Court*, Jennifer L. Eich, Jeanne Gillespie, Lucia G. Harrison, eds., New Orleans, LA, University Press of the South, 2008, pp. 109-134.
- BOUVIER, Virginia M., «La construcción de poder en *Neptuno Alegórico y Ejercicios de la Encarnación*», en *Aproximaciones*, pp. 43-54.
- BOYLE, Catherine M., «Los empeños de una casa por Sor Juana Inés de la Cruz: traducción, transmisión cultural y puesta en escena», Raquel Rivas Rojas, trad., *Teatro/Apuntes*, 2.119-2.120, 2001, pp. 199-207.
- BOYLE, Catherine M., «Del surtexto al surtítulo: La trayectoria de una traducción, De *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz a *House of Desire*», *Teatro/Apuntes*, Santiago, Chile, 126-127, 2005, pp. 42-47.
- BOYLE, Catherine M., «The Loss of Context and the Traps of Gender in Sor Juana's *Los empeños de una Casa/House of Desires*», En *The Comedia In English: Translation And Performance*, Susan Paun de García y Donald R. Larson, eds. Woodbridge, UK, Tamesis, 2008, pp. 177-186.

- BOYLE, Catherine M., «Sor Juana in Text and in Performance: Confronting Meaning», en *Approaches*, pp. 144-152.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Algunas percepciones de lo femenino en Sor Juana», en *Memoria del coloquio «Las Humanidades y las artes ¿crisis o revolución?: I Encuentro universitario de las humanidades y las artes: las humanidades y las artes entre dos siglos y dos milenios»*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2000a, pp. 64-67.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «María Águeda Méndez, *La excepción y la regla: estudios sobre espiritualidad y cultura en la Nueva España*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 48.2, 2000b, pp. 430-433.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «La petición causídica», en *Yo con mi viveza: estudios de conquistadoras, monjas, brujas, poetas y otras mujeres de la colonia*, Luisa Campuzano y Catharina Vallejo, eds. La Habana, Casa de las Américas, 2003.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Algunas consideraciones sobre el discurso de poder y la autoría de Núñez de Miranda, en el Túmulo a Felipe IV, de 1666», *Cervantes Virtual*, 2005a. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12586188723484839098435/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12586188723484839098435/p0000001.htm#I_0_)>
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «José Antonio Garrido, *La Carta Atenagórica de Sor Juana*, Textos inéditos de una polémica» [Reseña], *Prolija Memoria*, 2, 2005b, pp. 179-184.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «José Pascual Buxo, *Sor Juana Inés de la Cruz: lectura barroca de la poesía*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 56.1, 2008, pp. 182-188.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Búsqueda del origen: la narración de fábulas en el *Neptuno alegórico* de Sor Juana», en *Nictimene*, pp. 243-254.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Festejos de canonización y sermón hagiográfico en honor de un “grande” del Cielo, por el padre Antonio Núñez de Miranda (1672)», en *De palabras*, pp. 515-531.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Las loas de los autos de Sor Juana: los signos de la tolerancia», en *Aproximaciones*, pp. 55-63.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Obra de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Fénix*, pp. 25-36.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 53.2, 2005, pp. 573-578. También en *Nueva Gaceta Bibliográfica*, México, 8.29-8.30, 2005, pp. 66-72.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Sor Juana Inés de la Cruz, escritora barroca, su contexto y su obra», en *Fénix*, pp. 9-23.
- BRAVO ARRIAGA, María Dolores, «Sor Juana y su mirada a diversos entornos femeninos», en *Permanencia*, pp. 333-346.

- BRESCIA, Pablo, «Las razones de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cervantes Virtual*, 2005. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/ji-nes/46872730212254831754491/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/ji-nes/46872730212254831754491/p0000001.htm#I_0_)>
- BRESCIA, Pablo, «Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: estrategias retóricas y recepción literaria*» [Reseña], *South Atlantic Review*, 71.1, 2006, pp. 144-146.
- BRESCIA, Pablo, «Cuentas claras: tensiones y razones en Sor Juana Inés de la Cruz», en *Nictimene*, pp. 207-223.
- BRINK, Margo, «Birgit Wagner, Chritopher Laferl, *Anspruch Auf Das Wort, Geschlecht, Wissen Und Schreiben Im 17. Jahrhundert. Suor Maria Celeste Und Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Romanische Forschungen*, 1, 2005, pp. 143-145.
- BRUNSTEI, Carolina, «Estudian Un Libro De Cocina Atribuido A Sor Juana», *Clarín*, Argentina, 27 del Julio de 2001, <[Http://Edant.Clarin.Com/Diario/2001/07/27/S-04001.Htm](http://Edant.Clarin.Com/Diario/2001/07/27/S-04001.Htm)>
- BRYAN, Catherine M., «Gendered Ways of Seeing with Sor Juana: "Situating Knowledge" in New Spain», en *Approaches*, pp. 103-111.
- BUNDGÅRD, Ana, «En rose, som ikke er en rose-Refleksioner over en Carpe diem-sonet af den mexikanske forfatter Sor Inés de la Cruz (1651-1695)», (*Pré*)*Publications*, 189, 2003, pp. 27-35.
- BURGESS NOUDEHOU, Lisa María, «Sor Juana Inés de la Cruz y Anne Bradstreet: la poetisa colonial como exiliada literaria», en *Exilios femeninos*, Pilar Cuder-Domínguez, ed., *Collectanea*, 32, Huelva, Instituto Andaluz de la Mujer, Universidad de Huelva, 2000, pp. 55-67.
- CABALLERO, María, «Monika Bosse, ed., *La creatividad femenina en el mundo barroco hispánico, María de Zayas, Isabel Rebeca Correa, Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Anuario de Estudios Americanos*, 57.2, 2000, pp. 718-725.
- CAMBLOL BONO, María José, «Concepción estética en la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz», Ponencia presentada en las VII Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana, Bogotá, Colombia, 2006.
- CAMPOS MUÑOZ, Germán, «"Quién fuera garatuzá": la representación de los conflictos de Sor Juana Inés de la Cruz en *Los empeños de una casa*», Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2002. [Inédito].
- CANUDAS SANDOVAL, Enrique G., «Un ejemplo mayor: Sor Juana Inés de la Cruz», En Su *Viaje A La República De Las Letras: La Historia De México A Través De Sus Fuentes Literarias*, México, Conaculta, Villahermosa, Dirección General De Publicaciones, Universidad Autónoma De Tabasco, 2000, pp. 35-54.
- CAÑAS MURILLO, Jesús, «Los recursos del amor en las comedias de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos para la Investigación de la Literatura Hispánica*, 28, 2003, pp. 329-353. Reproducido En *Aproximaciones*, pp. 65-79.
- CAÑEQUE, Alejandro, «Espejo de virreyes: el arco triunfal del siglo xvii como manual efímero del buen gobernante», en *Reflexión*, pp. 199-218.

- CARREÑO, Antonio, «“En alas de papel frágil”: de Góngora y sor Juana Inés de la Cruz», en *Góngora hoy IV-V. Actas de los Foros de Debate Góngora Hoy*, Joaquín Roses Lozano, ed. Colección de Estudios Gongorinos, 3, Córdoba, Diputación de Córdoba, Delegación de Cultura, 2004, pp. 97-113.
- CASTAÑEDA, James A., «Calderón y Sor Juana Inés de la Cruz», en *La mujer hispana en el mundo: sus triunfos y sus retos*, Jorge H. Valdivieso, y otros, ed., Hermosillo, Orbis Press, 2000, pp. 389-395.
- CASTAÑEDA, James A., «Sor Juana y la comedia de enredo», en *Presencia de la mujer hispana: en las letras, las ciencias y las artes*, Phoenix, AZ, Orbis Press, 2004, pp. 28-39.
- CASTAÑO NAVARRO, Ana, «Sermones, explicaciones de arcos y comentarios literarios: géneros afines en el contexto de la fiesta novohispana», en *Reflexión*, pp. 219-230.
- CASTRO, Juan E., «Sor Juana, Lunarejo, and the Colonial Literary Space and Its Limits», en su *The Spaces of Latin American Literature: Tradition, Globalization, and Cultural Production*, New York, Palgrave Macmillan, 2008, pp. 1-16.
- CASTRO-KLARÉN, Sara, «Kathryn McKnight, *The Mystic of Tunja: The Writings of Madre Castillo 1671-1742*» [Reseña], *MLN*, 116.2, 2001, pp. 458-463.
- CASTRO-KLARÉN, Sara, «Margo Glantz. *La desnudez como naufragio: borrones y borradores*» [Reseña], *The Americas*, 63.3, 2007, pp. 456-457.
- CASTRO LÓPEZ, Octavio, «Los símbolos del orbe novohispano», en José Pascual Buxó, *El resplandor intelectual de las imágenes*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, pp. 9-19.
- CASTRO LÓPEZ, Octavio, «El Sueño en la crítica mexicana de la primera mitad del siglo xx», en *De palabras*, pp. 645-664.
- CASTRO MORALES, Belén, «Catalina de Erauso, la monja amazona», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 26.52, 2000, pp. 227-242.
- CELORIO, Gonzalo, «Sor Juana Inés de la Cruz: hacia una poética del silencio», *Revista de la Universidad de México*, 26, 2006, pp. 35-44.
- CERVERA SALINAS, Vicente, «El creacionismo de Sor Juana», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 655, 2005, pp. 15-24. También en CervantesVirtual: <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/08144066400260084332268/p00000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/08144066400260084332268/p00000001.htm#I_0_>)
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, «Gendered Voices from Lima and Mexico, Clarinda, Amarilis, and Sor Juana», en *A Companion to the Literatures of Colonial America*, Susan Castillo e Ivy Schweitzer, eds., Blackwell Companions to Literature and Culture, 35, Malden, MA, Blackwell, 2005a, pp. 277-291.
- CHANG-RODRÍGUEZ, Raquel, «Lírica novohispana y santidad criolla: Sigüenza y Sor Juana le cantan a la Guadalupana», en *Rememorando el pasado - Recuperando el futuro. Nuevos aportes para el estudio de la América Colonial*, Verónica Salles-Reese, ed., Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, 2005b, pp. 300-311.

- CHASTEEN, John Charles, *Born in Blood and Fire: A Concise History of Latin America*, New York, Norton, 2001, pp. 62, 68-69, 77.
- CHEMRIS, Crystal Anne, *Góngora's Soledades and the Problem of Modernity*, Woodbridge, UK, Tamesis, 2008, pp. 67, 70, 72, 114.
- CHICO-PONCE DE LEÓN, Fernando y Jairo MUÑOZ-DELGADO, «A Poetic Antecedent of Chronobiology», *Salud Mental*, 27.5, 2004, pp. 29-32. <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=58252704>
- CHOWNING, Margaret, *Rebellious Nuns: the Troubled History of a Mexican Convent, 1752-1863*, New York, Oxford University Press, 2006, pp. 11, 12, 14.
- CHUNG, Mi Gang, «Desafíos de los personajes femeninos en el teatro feminista mexicano, Sor Juana y Elena Garro», *Hispanic Journal*, 1, 2008, pp. 1-23.
- CLARK, Gloria B., «Sor Juana Inés de la Cruz: The Mexican Baroque as Portal», *Everba*, 2005. <[http://everba.eter.org/fall05/sorjuana\\_gloria.pdf](http://everba.eter.org/fall05/sorjuana_gloria.pdf)>
- COLCHERO GARRIDO, María Teresa, «Perspectiva teológica del poema Primero sueño de Sor Juana Inés de la Cruz», *Graffylia*, 1.2, 2003. <<http://www.filosofia.buap.mx/Graffylia/2/175.pdf>>
- COLCHERO GARRIDO, María Teresa, «Fernando de Herrera reconoce la calidad poética de Luis de Góngora y por ende la de Sor Juana Inés de la Cruz», *Graffylia*, 2.4, 2004, pp. 87-91. <<http://www.filosofia.buap.mx/Graffylia/4/87.pdf>>
- COLOMBÍ, Beatriz, «“Hablar apasionada”: la Carta de Monterrey de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Lecturas críticas de textos hispánicos. Estudios de literatura española Siglo de Oro*, 2, Melchora Romanos, coord., Buenos Aires, Eudeba, 2000, pp. 415-421.
- CONNELLEY, Caryn C., «The Trials of *Las Mujeres Pensantes*: Juana Inés and María Luisa Find a Room of Their Own», *Chasqui*, 31.1, 2002, pp. 62-85.
- CONTARDI, Sonia, «Prólogo», en Sor Juana Inés de la Cruz, *Primero sueño*, Tadeo P. Stein, ed., Serie Áurea, Rosario, Serapis, 2007, pp. 7-18.
- COOLEY, Jennifer, «La sombra fugitiva: Sor Juana y un modelo femenino de la subjetividad», en *Aproximaciones*, pp. 81-88.
- COOLIDGE, Grace E., «“Vile and Abject Woman”: Noble Mistresses, Legal Power, And The Family In Early Modern Spain», *Journal of Family History*, 32.3, 2007, pp. 195-214.
- CORDOVA, James, «Aztec Vestal Virgins and the Brides of Christ: The Mixed Heritage of New Spain's Monjas Coronadas», *Colonial Latin American Review*, 18.2, 2009, pp. 189-218.
- CORONA ALCALDE, Antonio, «El documento y la oralidad: dos fuentes complementarias para reconstruir las prácticas musicales del barroco hispánico», *Boletín del Archivo General de la Nación*, 8, 2005, pp. 77-132. <<http://hdl.handle.net/10391/1111>>
- CORONADO, Juan, «Sor Juana y su Sueño frente a las Soledades gongorinas», *Prolija Memoria*, 2, 2005, pp. 65-86.

- CORRAL, Natividad, «Cuerpo femenino y creación: poesía, autoconocimiento y razón biográfica en Sor Juana Inés de la Cruz», en *Nadie sabe lo que puede un cuerpo: variaciones sobre el cuerpo y sus destinos*, Madrid, Talasa, 2005.
- CORRÊA, Mariza, «Trampas do traje», *Cadernos Pagu*, 22, 2004, pp. 185-200. <<http://www.scielo.br/pdf/cpa/n22/n22a08.pdf>>
- CORRY, Jennifer M., «Inversión del castigo en el *Primero sueño* de sor Juana», *Romance Notes*, 43.2, 2003, pp. 219-228.
- CORTÉS KOLOFFON, Adriana, «Aproximaciones a la alegoría en la loa de *El cetro de José*, de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Injerto peregrino de bienes y grandezas admirables: Estudios de literatura y cultura española e hispanoamericana (siglos XVI al XVIII)*, Lillian Von der Walde y otros, eds., México, Universidad Autónoma Metropolitana, 2007, pp. 463-474.
- CORTÉS TIMONER, M.<sup>a</sup> del Mar, «“Poner riquezas en mi entendimiento”: Sor Juana Inés de la Cruz y Sor Teresa de Cartagena», *Lectora*, 10, 2004, pp. 377-391. <<http://revistes.iec.cat/index.php/lectora/article/viewFile/6704/6280>>
- CORTÉS-VÉLEZ, Dinorah, «Letras sin elación: *La Respuesta a Sor Filotea* como una adaptación del discurso místico en las Vidas de monjas», *Dissidences*, 2, 2006. <<http://www.dissidences.org/SorFilotea.html>>
- CORTIJO OCAÑA, Antonio, «Lo(s) gracioso(s) de Sor Juana, El género no religioso en el teatro colonial: de la comedia de santos a la de enredo», *Prolija Memoria*, 1.1, 2004, pp. 55-74. <<http://hdl.handle.net/10391/1098>>
- CORZO, Hugo, «Dedican a Sor Juana Cervantes Virtual», *Reforma*, 27 de diciembre de 2002, p. 1.
- COSTA, Horácio, «Sobre os enigmas de Soror Juana Inés de la Cruz encontrados em Lisboa, ou de cómo o Mexico, pouco a pouco, mas inexoravelmente, aproxima-se de Portugal, e vice-versa», 2000. <[http://www.fflch.usp.br/dlc/posgraduacao/ecl/pdf/via04/via04\\_13.pdf](http://www.fflch.usp.br/dlc/posgraduacao/ecl/pdf/via04/via04_13.pdf)>
- COUCE RIVAS, Margarita, «El mundo colonial en Aphra Behn y Sor Juana Inés de la Cruz», Presentación en el XXX Congreso Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, Huelva, Universidad de Huelva, 2007.
- CROSSEN, John F., «Sor Juana Inés de la Cruz (1648?-1695)», en *Catholic Women Writers: a Bio-bibliographical Sourcebook*, Mary R. Reichardt, ed. Westport, Conn., Greenwood Press, 2001, pp. 181-186.
- CRUZ, Anne J., «La sororidad de Sor Juana: espiritualidad y tratamiento de la sexualidad femeninas [femenina] en España y el Nuevo Mundo», en *Literatura y feminismo en España (s. XV-XXI)*, Lisa Vollendorf, ed., Mujeres y Culturas, 59, Barcelona, Icaria, 2005, pp. 95-106.
- CRUZ, Salvador, «Cinco mecenas en la vida de Sor Juana», en su *Ensayos sobre literatura mexicana*, Serie Cuadrivio, Puebla, Gobierno del Estado de Puebla, Secretaría de Cultura, 2001, pp. 69-73.



- CURCIO NAGY, Linda A., «Sor Juana Inés de la Cruz and the 1680 Viceregal Entry of the Marquis de la Laguna into Mexico City», en *Europa Triumphans: Court and Civic Festivals in Early Modern Europe*, James Ronald Mulryne et al., eds., London, Ashgate, 2004, II, pp. 352-357.
- CUESTA ALONSO, Marcelino, «La polémica entre Sor Juana Inés de la Cruz y el Padre Antonio Vieyra», *Pensamiento Novohispano*, 5, 2005, pp. 101-107.
- CUMMINS MUÑOZ, Elizabeth, «Postnational Bodies: Chicana Community in Alicia Gaspar de Alba and Graciela Limón», *Global and Local Geographies: The (Dis) locations of Contemporary Feminisms*, Letras Femeninas, 33.1, 2007, pp. 43-71.
- DA COSTA GÓMEZ, Stefany, «El divino Narciso, de Sor Juana Inés de la Cruz», *Dramateatro*, 2.10, 2003. <[http://www.dramateatro.arts.ve/dramateatro.arts.ve\\_respaldo/ensayos/n\\_0010/el\\_divino\\_narciso\\_stefany.htm](http://www.dramateatro.arts.ve/dramateatro.arts.ve_respaldo/ensayos/n_0010/el_divino_narciso_stefany.htm)>
- DANIEL, Lee A., «Georgina Sabat de Rivers. *Esta, de nuestra América pupila: estudios de poesía colonial*» [Reseña], *Hispania*, 83.2, 2000, p. 250.
- DANIEL, Lee A., «Antonio Alatorre y Martha Lilia Tenonío. *Serafina y sor Juana*» [Reseña], *Hispania*, 84.1, 2001a, pp. 62-63.
- DANIEL, Lee A., «Guillermo Schmidhuber, *The Three Secular Plays of Sor Juana Inés de la Cruz: A Critical Study*» [Reseña], *Hispania*, 84.4, 2001b, pp. 812-813.
- DANIEL, Lee A., «K. Josu Bijuesca y Pablo A. J. Brescia, eds., *Sor Juana y Vieira: trescientos años después*» [Reseña], *Hispania*, 84.2, 2001c, pp. 243-244.
- DANIEL, Lee A., «Stephanie Merrim, *Early Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Hispania*, 84.3, 2001d, pp. 481-482.
- DANIEL, Lee A., «Yolanda Martínez-San Miguel, «Saberes americanos: Subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana» [Reseña], *Hispania*, 85.4, 2002, pp. 857-858.
- DANIEL, Lee A., «Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: Estrategias retóricas y recepción literaria*» [Reseña], *Hispania*, 88.3, 2005, pp. 503-504.
- DAVIDSON, Peter, «Sor Juana's Source for Neptuno alegórico», en *Europa Triumphans: Court and Civic Festivals in Early Modern Europe*, James Ronald Mulryne y otros, eds., vol. 2, London, Ashgate, 2004, pp. 358-359.
- DELANO, Cristina, «De saberes, diabolismo, teologías y otros sueños de la razón en Sor Juana Inés de la Cruz», *Espéculo*, 43, 2009-2010. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero43/sorjuana.html>>
- DELGADO, María José, «“Quien ama de entendimiento, no sólo en amar da gloria”: lectura y reflexión de algunos documentos indelebles de amor», en *Aproximaciones*, pp. 89-94.
- DÍAZ, Mónica, «Bergmann, Emilie L. y Stacey Schlau, eds., *Approaches to Teaching the Works of Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista de Estudios Hispánicos*, Alabama, 43.3, 2009a, pp. 672-674.



- DÍAZ, Mónica, «Verónica Grossi, *Sigilosos v(u)elos epistemológicos en Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Calíope*, 15.2, 2009, b pp. 77-80.
- DÍAZ BALSERA, Viviana, «Stephanie Merrim. *Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista de Estudios Hispánicos*, Alabama, 34.2, 2000, pp. 456-457.
- DÍAZ BALSERA, Viviana, «Cleansing Mexican Antiquity: Sor Juana Inés de la Cruz and the *loa* to *The Divine Narcissus*», en *A Companion to the Literatures of Colonial America*, Susan Castillo e Ivy Schweitzer, eds., Blackwell Companions to Literature and Culture, 35, Malden, MA, Blackwell Pub., 2005, pp. 292-305.
- DÍAZ BALSERA, Viviana, «Emilie L. Bergmann y Stacey Schlau, eds., *Approaches to Teaching the Works of Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Calíope*, 14.2, 2008, pp. 118-120.
- DÍAZ CÍNTORA, Salvador, «La loa de Juana Inés», *Letras Libres*, 3.34, 2001, pp. 67-70.
- DÍAZ CÍNTORA, Salvador, «“Yoqui in tlahuéepoch Medea”, o el náhuatl en la obra de Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 95-100.
- DIEGO, Gerardo, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *La estela de Góngora*, Cantabria, 4 Estaciones, Santander, Universidad de Cantabria, 2003, pp. 165-169.
- DÍEZ REJÓN, F., «Juana Inés de la Cruz, Sor», en *El Siglo de Oro español y sus contemporáneos*, Barcelona, Editorial Ramón Sopena, 2000, pp. 439-440.
- DILL, Hans-Otto, «El primer Yo latinoamericano es femenino: a los 350 años del nacimiento de Sor Juana Inés de la Cruz», *Taller de Letras*, 29, 2001, pp. 101-113. <[http://www.uc.cl/letras/html/6\\_publicaciones/taller\\_n29.html#articulos](http://www.uc.cl/letras/html/6_publicaciones/taller_n29.html#articulos)>
- DILL, Hans-Otto, «Las noches y los descansos según Sor Juana: “cuerpo”, “trabajo” y “ocio” en el *Primero sueño*», en *Texto social: estudios pragmáticos sobre literatura y cine: homenaje a Manfred Engelbert*, Annette Paatz y Burkhard Pohl, eds., Berlin, Edition Tranvia, 2003, pp. 17-30.
- DILL, Hans-Otto, «La recepción de Sor Juana en España», en *América en España: influencias, intereses, imágenes*, Ingrid Simson, ed., Madrid Iberoamericana, 2007, pp. 315-332.
- DOLLINGER, Karen, «The Many Faces of Sor Juana Inés de la Cruz» [Reseñas], *Chasqui*, 31.2, 2002, pp. 106-110. [*The Divine Narcissus*, Patricia A. Peters y Renee Domeier, Trad.; Ricardo Ignacio, *Un soliloquio y cinco vertederos a Sor Juana Inés de la Cruz*; Georgina Sabat de Rivers, Ésta, de nuestra América pupila: Estudios de poesía colonial; K. Josu Bijuesca y otros, eds., *Sor Juana & Vieira: Trescientos años después*].
- DOMICHELLI, Tulio, «El Cántico Espiritual de la Décima Musa», *ABC*, Madrid, 12 de noviembre de 2001, p. 44.
- DONAPETRY, María, «Yô, la peor de todas» [Reseña], *Chasqui*, 29.1, 2000, pp. 169-171.

- DONNELL, Sidney, «From Cross Gender to Generic Closure: Sor Juana Inés de la Cruz's *Los empeños de una casa*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 33.1, 2008, pp. 177-194.
- DOPICO BLACK, Georgina, «Sor Juana's *Empeños*: The Imperfect Wife», en su *Perfect Wives, Other Women: Adultery and Inquisition in Early Modern Spain*, Durham, NC, Duke University Press, 2001, pp. 165-215; 269-282.
- DOWLING, Lee, «Guillermo Schmidhuber, the Three Secular Plays of Sor Juana Inés de la Cruz: A Critical Study» [Reseña], *Caliope*, 7.1, 2001, pp. 151-152.
- DUGAW, Dianne y Amanda POWELL, «Sapphic Self-Fashioning in the Baroque Era: Women's Petrarchan Parody in English and Spanish», *Studies in Eighteenth-Century Culture*, 35, 2006, pp. 127-160.
- DUQUE, Félix, «La hibridación de culturas en El divino Narciso», en *Zwischen dem Heiligen und dem Profanen*, Wolfram Nitsch y Bernhard Teuber, eds., *Hispanistisches Kolloquium*, 3, Paderborn, Verlag Wilhelm Fink, 2008, pp. 311-328.
- DURÁN, Manuel Alejandro, «La palabra, el cuerpo y el yo femenino en la vida y obra de Sor Juana Inés de la Cruz: un análisis del imaginario y los espacios femeninos», *Anuario de Postgrado*, Universidad de Chile. Facultad de Filosofía y Humanidades, 6, 2005, pp. 31-51.
- ECHENBERG, Margo, «Entre el clarín de la *Fama* y el laurel de la poesía: Sor Juana Inés de la Cruz en el grabado de la *Fama* (1700)», en *Pensamiento y crítica: los discursos de la cultura hoy*, Javier Durán, Rosaura Hernández Monroy y Manuel F. Medina, eds., Mexico, Centro de Cultura Casa Lamm, 2000, pp. 213-221.
- ECHENBERG, Margo, «Self-Fashioning through Self-Portraiture in Sor Juana Inés de la Cruz», en *Feminist Interventions in Early American Studies*. Mary Carruth, ed. Tuscaloosa, University of Alabama Press, 2006, pp. 27-43.
- EFE, «La originalidad de[l] poema de Sor Juana», *La Prensa*, Panamá, 12 de agosto de 2001. <<http://ediciones.prensa.com/>>
- EGAN, Linda, «Sor Juana's Life and Work: Open Texts» [Reseñas]. *Mexican Studies/Estudios Mexicanos*, 18.1, 2002, pp. 205-216. [Comentarios sobre: K. Josu Bijuesca y Pablo Brescia, coords, *Sor Juana & Vieira, trescientos años después*; Margo Glantz, ed. *Sor Juana Inés de la Cruz y sus contemporáneos*; Margo Glantz. *Sor Juana: la comparación y la hipérbole*; Alessandra Luiselli, *El sueño manierista de Sor Juana Inés de la Cruz*; Sara Poot Herrera, *Los guardaditos de Sor Juana*; Guillermo Schmidhuber, *The Three Secular Plays of Sor Juana Inés de la Cruz*; Jean Michel Wissmer, *Las sombras de lo fingido: sacrificio y simulacro en Sor Juana Inés de la Cruz*]. Reproducido en la Cervantes Virtual, 2005. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jines/04708329890403962979079/index.htm>>

- EGAN, Linda, «Diosas, demonios y debate: las armas metafísicas de Sor Juana», Cervantes Virtual, 2005a. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/35738330101251942976613/index.htm>>
- EGAN, Linda, «Sor Juana and Carlos Fuentes between Times and Lines», Cervantes Virtual, Universidad de California, 2005b. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/mex/12715400889163741865846/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/mex/12715400889163741865846/p0000001.htm#I_0_>)
- EGAN, Linda, «Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: estrategias retóricas y recepción literaria*» [Reseña], *Revista de Estudios Hispánicos*, Alabama, 40.3, 2006, pp. 608-609.
- EGAN, Linda, «Let No One Guess her Sex: Sor Juana, Jesusa Palancares and the Mask of Androgyny», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-4.2, 2008-2009, pp. 27-52. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- EGAN, Linda, «Sor Juana Inés de la Cruz: un perfecto sacrificio al espíritu de una época... y de una altera ego», en *Aproximaciones*, pp. 101-107.
- EGGENSPERGER, Thomas, «Juana Inés de la Cruz: *Primero Sueño*. Implicaciones filosóficas», en *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)*, Christoph Strosetzki, ed., Madrid, Iberoamericana, 2001, pp. 457-462.
- EGUÍA-LIS PONCE, Gabriela, «Los caracteres del estrago en algunos villancicos de Sor Juana», *Prolija Memoria*, 1.1, 2004, pp. 75-96. <<http://hdl.handle.net/10391/1099>>
- EGUÍA-LIS PONCE, Gabriela, «El elogio más calificado», en *Margo Glantz*, pp. 185-194.
- EICH, Jennifer L., «Women's Spiritual Lives: The History, Politics, and Culture of Religious Women and Their Institutions in Colonial Society», en *Approaches*, pp. 55-64.
- ELLIS, Jonathan, «How Is a Narcissistic Christ Possible? The Theological Tradition behind Sor Juana's *El divino Narciso*», *Bulletin of the Comediantes*, 59.1, 2007, pp. 167-184.
- ELVRIDGE-THOMAS, Roxana, «La creatividad de la búsqueda», en *Peregrina*, pp. 85-86.
- ENRÍQUEZ CALLEJA, Isidoro, «Las tres celdas de Sor Juana», en *Peregrina*, pp. 43-47.
- ESCAMILLA GONZÁLEZ, Iván, «Antonio Rubial García, *Monjas, cortesanos y plebeyos: La vida cotidiana en la época de sor Juana*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 55.1, 2007, pp. 202-207. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=60255117>>
- ESCAMILLA FRÍAS, Luis Enrique, «Dramática Inés de la Cruz», *Cinteotl*, Hidalgo, MX, 3, 2008. <[http://www.uaeh.edu.mx/campus/icshu/revista/revista\\_num3\\_08/portada\\_cinteotl3.htm](http://www.uaeh.edu.mx/campus/icshu/revista/revista_num3_08/portada_cinteotl3.htm)>

- ESQUIBEL, Catriona Rueda, «Sor Juana and the Search for (Queer) and Cultural Heroes», *With Her Machete in Her Hand*, Austin, University of Texas Press, 2006, pp. 66-90.
- ESTRADA, Francisco Javier, «La escuela de los genios», en *Peregrina*, pp. 29-34.
- ESTRADA, Oswaldo, «Marta Lilia Tenorio. Los villancicos de Sor Juana» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 50.1, 2002, pp. 281-286. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=60250122>>
- ESTRADA, Oswaldo, «Frederick Luciani, *Literary Self-Fashioning in Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Confluencia*, 21.2, 2006a, pp. 167-69.
- ESTRADA, Oswaldo, «Sor Juana y el ejercicio pedagógico en sus villancicos marianos», *Letras Femeninas*, 32.2, 2006b, pp. 81-100.
- ESTRADA, Oswaldo, «Sor Juana y San Bernardo: entre la fiesta religiosa y el disfraz literario», *Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura*, 7, 2007, pp. 39-54.
- ESTRADA, Oswaldo, «Exploraciones del conocimiento místico en tres romances de Sor Juana Inés de la Cruz», *Calíope*, 14.2, 2008, pp. 69-86.
- ESTRADA, Oswaldo, «Sor Juana's Gender Transgressions in the Works of Ana Clavel and Cristina Rivera Garza», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-4.2, 2008-2009, pp. 53-81. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- ESTRADA, Oswaldo, «Transgresiones de género: Sor Juana y sus emisarias en la nueva narrativa mexicana», en *Realidades y fantasías / Realities and Fantasies*, Sara Poot Herrera, ed. México, Universidad Autónoma Metropolitana, 2009, pp. 305-327.
- EVANS, Stephanie, «Christine de Pizan y su papel como antecesora de Sor Juana Inés de la Cruz», *Chrestomathy*, 2, 2003, pp. 103-112.
- FARRÉ VIDAL, Judith, «Dramaturgia del poder en la loa para el festejo de *Amor es más laberinto* de Sor Juana (1688)», en *Actas AIH*, pp. 155-166.
- FELDMAN, Hernán, «La alegoría jurídica en el soneto 174 "¿Qué es esto, Alcino? ¿Cómo tu cordura?" de Sor Juana», *Revista Iberoamericana*, 71, 211, 2005, pp. 471-483.
- FEMENÍAS, María Luisa, «Philosophical Genealogies and Feminism in Sor Juana Inés de la Cruz», en *The Role of History in Latin American Philosophy: Contemporary Perspectives*, SUNY Series in Latin American and Iberian Thought and Culture, Albany, State University of New York Press, 2005, pp. 131-157.
- FERNÁNDEZ, Esther, «La risa erótica de sor Juana en *Los empeños de una casa*: un eco recuperado por la la Royal Shakespeare Company cuatrocientos años más tarde», *Theatralia*, 6, 2004, pp. 271-290.

- FERNÁNDEZ ARIZA, Guadalupe, «El motivo de la rosa: de sor Juana Inés de la Cruz a Gabriel García Márquez», en *Anime del barocco: la narrativa latinoamericana contemporanea e Miguel Ángel Asturias: atti del Convegno di Milano, 22-23 ottobre 1999*, Patrizia Spinato y Clara Camplani, ed., Letterature e culture dell'America Latina, Saggi e ricerche, Consiglio nazionale delle ricerche, 9, Roma, Bulzoni, 2000, pp. 229-239.
- FERRER VALLS, Teresa, «“Locuras y sinrazones son las verdades”: la figura del gracioso en las obras dramáticas escritas por mujeres», en *La construcción de un personaje: el Gracioso*, Luciano García Lorenzo, ed., Colección Arte, Madrid, Editorial Fundamentos, 2005, pp. 297-316.
- FERRÚS ANTÓN, Beatriz, «Nosotras que no fuimos místicas (Catalina de Erauso y Sor Juana Inés de la Cruz)», en su *Discursos cautivos: convento, vida, escritura, Anejo de la Revista Cuadernos de Filología*, 53, Valencia, Universitat de València, Facultad de Filología, 2004, pp. 81-104.
- FERRÚS ANTÓN, Beatriz, «“Me ordenó que escribiera todo el tiempo...” Sobre las vidas de monjas en el período virreinal», *Prolija Memoria*, 3.1-3.2, 2007, pp. 11-27.
- FIGUEIREDO, Adriana do Carmo, «Villancicos sorjuanistas: ensaladillas performativas», 2009. <[http://www.letras.ufmg.br/espanhol/Anais/anais\\_paginas\\_%200-502/Villancicos%20sorjuanistas.pdf](http://www.letras.ufmg.br/espanhol/Anais/anais_paginas_%200-502/Villancicos%20sorjuanistas.pdf)>
- FIOL-MATTA, Licia, «Visions of Gender: Sor Juana and the *First Dream*», *Nepantla*, 4.2, 2003, pp. 345-374.
- IORELLINO, Barbara, «*Primero Sueño* y sus traducciones en verso al italiano», *Críticón*, 87-89, 2003, pp. 299-310.
- FLORES, Enrique, «Sor Juana y los indios: loas y tocotines», *Literatura Mexicana*, 18.2, 2007, pp. 39-77. <<http://132.248.101.214/html-docs/lit-mex/18-2/flores.pdf>>
- FORSTER, Merlin H., «Poetry and Theatricality in the *villancicos* of Sor Juana Inés de la Cruz», en su *The Committed Word: Studies in Spanish American Poetry*, University, MS, Romance Monographs, 2002, pp. 33-48.
- FORTE, Nora B. y Raquel MIRANDA, «Literatura y cine: desplazamientos y transposiciones en *Yó, la peor de todas* de María Luisa Bemberg», *Anclajes: Revista del Instituto de Analisis Semiótico del Discurso*, 4.4, 2000, pp. 57-74.
- FOX, Gwyn, «From Cloister to Saintliness or Glory: The Cases of Mère Angélique of Port-Royal, Arcangela Tarabotti, and Sor Juana Inés de la Cruz», en *Arcangela Tarabotti: A Literary Nun in Baroque Venice*, Elissa B. Weaver, ed. Ravenna, Longo Editore, 2006, pp. 201-212.
- FOX, Gwyn, *Subtle Subversions: Reading Golden Age Sonnets by Iberian Women*, Washington, D.C., Catholic University of America Press, 2008, pp. 9, 37, 54, 181-185, 202, 205.

- FULLER, A., «Rebel With A Cause? From Traitor Prince to Exemplary Martyr: Sor Juana Inés de la Cruz's Representation of San Hermenegildo», *European Review of History*, 16.6, 2009, pp. 893-910.
- GAOS, José, «El sueño de un sueño», *Prolija Memoria*, 1, 2004, pp. 147-164. <<http://hdl.handle.net/10391/1102>>
- GAOS, José, «Sor Juana Inés de la Cruz», en sus *Obras completas*, Antonio Ziri6n Quijano, coord, Biblioteca Mexicana, 158, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009, vol. 15, pp. 489-517.
- GARCÍA, Jorge J. E., «Publican inédito dedicado a Sor Juana», *Reforma*, 26 de abril de 2003, p. 3.
- GARCÍA, Jorge J. E. y Elizabeth Millán-Zaibert, eds., «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», en *Latin American Philosophy for the 21<sup>st</sup> Century: the Human Condition, Values, and the Search for Identity*, Amherst, NY, Prometheus Books, 2003, pp. 51-60.
- GARCÍA, Pablo, «Saldos Del Criollismo: El *Teatro De Virtudes Políticas* De Carlos De Sigüenza Y Góngora A La Luz De La Historiografía De Fernando De Alva Ixtlilxochitl», *Colonial Latin American Review*, 18.2, 2009, pp. 219-235.
- GARCÍA BAJO, Gabriel, «La respuesta de Sor Juana a la poesía pastoril: análisis de la lira "Amado dueño mío"», *Hispanófila*, 131, 2001, pp. 43-56.
- GARCÍA GAVILÁN, Inmaculada, «Notas sobre lo satírico y lo burlesco en el *Coro de las Musas* de Miguel de Barrios», *Criticón*, 100, 2007, pp. 27-40.
- GARCÍA OCAÑAS, Patricia, «Guillermo Schmidhuber. *The Three Secular Plays of Sor Juana Inés de la Cruz: A Critical Study*» [Reseña], *Seventeenth Century News*, 58.3, 2000, p. 263.
- GARCÍA VALDÉS, Celsa Carmen, «Obra dramática de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Paraninfos, segundones y epígonos de la comedia del Siglo de Oro*, Ignacio Arellano, coord., Barcelona, Anthropos, 2004a, pp. 189-197.
- GARCÍA VALDÉS, Celsa Carmen, «Una síntesis de las artes en el barroco hispánico: las loas cortesanas de Sor Juana», en *Temas del barroco hispánico*, Ignacio Arellano y Eduardo Godoy Gallardo, coord., Biblioteca indiana, 1, Madrid, Iberoamericana, 2004b, pp. 107-128.
- GARZA, Héctor, «El camino del éxtasis: paralelismos entre *Iter extaticum coeleste*, de Athanasius Kircher, y *Primero sueño*, de sor Juana Inés de la Cruz», *Céfiro*, 3.1, 2002, pp. 66-75.
- GARZA, Héctor, «*Iter extaticum coeleste* de Athanasius Kircher y *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz: convergencias particulares, divergencias integrales», *Cuadernos Americanos*, 2.104, 2004, pp. 59-73.
- GASTOR, Bonnie L., «Slaying the Beast: The Case of Beatriz in Sor Juana's and Agustín de Salazar y Torres's *La segunda Celestina*», *Bulletin of the Comediantes*, 60.1, 2008, pp. 39-152.
- GIBSON, Joan, «The Logic of Chastity: Women, Sex, and the History of Philosophy in the Early Modern Period», *Hypatia*, 21.4, 2006, pp. 1-20.

- GILLESPIE, Jeanne L., «Talking out of Church: Women Arguing Theology in Sor Juana's loa to the *Divino Narciso*», en *The Catholic Church and Unruly Catholic Women Writers*, Jeana DelRosso, Leigh Eickle y Ana Kothe, eds. New York, Palgrave Macmillan, 2007, pp. 55-68.
- GLANTZ, Margo, «Ruidos con la Inquisición: Sor Juana y su *Carta Atenagórica*», en *Inquisicion novohispana*, Noemi Quezada, ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Autónoma Metropolitana, 2000, vol. 1, pp. 145-161.
- GLANTZ, Margo, «Las finezas de Sor Juana: loa de *El divino Narciso*», en *Más allá de la ciudad letrada: escritoras de nuestra América*, Eliana Ortega, ed., Santiago de Chile, Isis Internacional, 2001, pp. 19-33. Recogido en *La desnudez*, pp. 169-180. <[http://www.isis.cl/publicaciones/ediciones/edi\\_virtuales/Ediciones\\_31.pdf](http://www.isis.cl/publicaciones/ediciones/edi_virtuales/Ediciones_31.pdf)>
- GLANTZ, Margo, «Sor Juana: los materiales afectos y El sueño», en *Historia de la literatura mexicana*, Raquel Chang-Rodríguez, Pilar Gonzalbo, eds., México, Siglo XXI, 2002, pp. 672-690.
- GLANTZ, Margo, «Sor Juana: los materiales afectos», en *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Isaías Lerner, Robert Nival, Alejandro Alonso, ed., Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, Newark, DE, Juan de la Cuesta, 2004, vol. 4, pp. 11-26. Reproducido en *Aproximaciones*, pp. 109-123.
- GLANTZ, Margo, «Las ascesis y las rateras noticias de la tierra: Manuel Fernández de Santa Cruz, obispo de Puebla», Cervantes Virtual, 2005a. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01715074215696162992257/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01715074215696162992257/p0000001.htm#I_0_>)
- GLANTZ, Margo, «Lengua viva / De la mano de Sor Juana», *Reforma*, 27 de mayo de 2005b, p. 3.
- GLANTZ, Margo, «Das Mehl In Der Küchenphilosophie: Zum Verhältnis Zwischen Alltagswissen Und Wissenschaftswissen Bei Sor Juana Inés de la Cruz (Ca. 1651-1695)», En *Haißer Streit Und Kalte Ordnung: Epochen Der Querelle Des Femmes Zwischen Mittelalter Und Gegenwart*, Friederike Hassauer y Kyra Waldner, comp., Göttingen, Wallstein, 2008, pp. 283-308.
- GLANTZ, Margo, «Las curiosas manos de una monja jerónima», en *Fiesta y celebración: discurso y espacio novohispanos*, María Águeda Méndez, ed., Biblioteca Novohispana, 1, México, El Colegio de México, 2009, pp. 217-226. Reproducido en *Telar*, 4, 2006.
- GLANTZ, Margo, «El jeroglífico del sentimiento: la poesía amorosa de Sor Juana», en *La producción simbólica*, pp. 115-127. Reproducido en *Callope*, 9.1, 2003, pp. 81-92. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/05815174255748273254480/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/05815174255748273254480/p0000001.htm#I_0_>)
- GLANTZ, Margo, «Ciencia y experiencia en la querella de las mujeres: Sor Juana», En *Níctimene*, pp. 173-185.



- GLANTZ, Margo, «La conquista de la escritura», en su *La desnudez*, pp. 119-134.
- GLANTZ, Margo, «La destrucción del cuerpo y la edificación del sermón, La razón de la fábrica: un ensayo de aproximación al mundo de Sor Juana», en *La desnudez*, pp. 135-152.
- GLANTZ, Margo, «De Narciso a Narciso o de Tirso s Sor Juana: *El vergonzoso en Palacio y Los empeños de una casa*», en *La desnudez*, pp. 153-168.
- GONZALBO AIZPURU, Pilar, «Antonio Rubial García. *Monjas, cortesanos y plebeyos: la vida cotidiana en la época de Sor Juana*» [Reseña], *Historia Mexicana*, 56.4, 2007, pp. 1433-1440. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=60056408>>
- GONZÁLEZ, Aurelio, «Construcción teatral del festejo barroco: *Los empeños de una casa* de Sor Juana», Cervantes Virtual, 2005. <[http://www.cervantes-virtual.com/servlet/SirveObras/bameric/12048401999193740754846/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantes-virtual.com/servlet/SirveObras/bameric/12048401999193740754846/p0000001.htm#I_0_>)
- GONZÁLEZ, Aurelio, «Estudios sobre *Los empeños de una casa*», en *Fénix*, pp. 41-52.
- GONZÁLEZ, María R., «El embrión nacionalista visto a través de la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Between Borders: Essays on Mexicana/Chicana History*, Adelaida R. del Castillo, ed. La Mujer Latina series, Mountain View, CA, Floricanto Press, 2005, pp. 237-253.
- GONZÁLEZ, Oscar, «Una lectura de *El sueño*», en *Peregrina*, pp. 71-73.
- GONZÁLEZ, Otto-Raúl, «Los 350 años del nacimiento de Sor Juana», en *Peregrina*, pp. 75-77.
- GONZÁLEZ, Michelle A., «Seeing Beauty within Torment: Sor Juana Inés de la Cruz and the Baroque in New Spain», en *A Reader in Latina Feminist Theology: Religion and Justice*. María Pilar Aquino, Daisy L. Machado y Jeanette Rodríguez, ed., Austin, TX, University of Texas Press, 2002, pp. 3-22.
- GONZÁLEZ, Michelle A., «Juana Inés de la Cruz de Asbaje y Ramírez», en *Enciclopedia of Religión*, 2.<sup>a</sup> ed., Detroit, MI, Macmillan, 2005a, pp. 4967-4968.
- GONZÁLEZ, Michelle A., «Sor Juana Inés de la Cruz: Latin American Church Mother», en *Perspectivas: Hispanic Theological Initiative Occasional Paper Series*, Princeton, 9, 2005b, pp. 9-24.
- GONZÁLEZ, Michelle A., «De la Cruz, Juana Inés (1648/1651-95)», en *An Introductory Dictionary of Theology and Religious Studies*, Orlando O. Espin y James B. Nickoloff, ed., Collegeville, MN, Liturgical Press, 2007a, p. 326.
- GONZÁLEZ, Michelle A., «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», en *Empire and the Christian Tradition: New Readings of Classical Theologians*, Kwok Pui-lan, Don H. Compier y Joerg Rieger, eds. Minneapolis, Fortress Press, 2007b, pp. 229-242.
- GONZÁLEZ ACOSTA, Alejandro, «Los amigos protectores de Sor Juana: hoy», *Boletín Millares Carlo*, Las Palmas, 20, 2001, pp. 143-149.
- GONZÁLEZ ACOSTA, Alejandro, «Sor Juana hoy», en *Aproximaciones*, pp. 125-131.



- GOZÁLEZ-CASANOVAS, Roberto J., «Autoconversión y autodomínio en Calderón y Juana Inés (La vida es sueño y El divino Narciso)», en su *Autodescubrimiento y autodomínio de Colón a Calderón*, Potomac, MD, Scripta Humanistica, 2000, pp. 107-120.
- GONZÁLEZ DE D., Marta y Josefina PIZANO, «El ascenso al conocimiento a través de Primero sueño de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos de Filosofía Latinoamericana*, 25.91, 2004, pp. 154-163.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Enrique y Víctor GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, «Libros en venta en el México de Sor Juana y de Sigüenza, 1655-1660», en *Del autor al lector: I. Historia del libro en México, II, Historia del libro*, Carmen Castañeda, coord. México, CIESAS, Miguel Ángel Porrúa, 2002, pp. 103-134.
- GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta María, «¿Cuántas décimas musas? Sor Juana Inés de la Cruz y los “catálogos de mujeres ilustres”», en *Homenaje a José María Martínez Cachero*, Homenajes, 4, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2000, vol. 2, pp. 811-823.
- GONZÁLEZ LÓPEZ, Waldo, «De los clásicos, la osada Sor Juana Inés de la Cruz», *Cubarte*, 17 de octubre de 2007.
- GONZÁLEZ MACHO, Rafael, «Algunas ideas sobre la Carta atenagórica de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Universidad del Valle de Guatemala*, 13, 2004, pp. 26-29.
- GONZÁLEZ ROLDÁN, Aurora, «Las lágrimas en la lírica de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas AIH*, 2007, vol. 2, pp. 205-214.
- GONZÁLEZ-ROMÁN, Debora, «Santa anorexia y el arte del buen comer, Las imágenes alimentarias de los escritos autobiográficos de la madre María de San José y sor Juana Inés de la Cruz como discursos de emancipación», en *La ansiedad autorial: formación de la autoría femenina en América Latina: los textos autobiográficos*, Mágara Russotto, ed. Colección monografías, Caracas, Editorial Equinoccio, Universidad Simón Bolívar, 2006, pp. 75-90.
- GORDON, Richard A., «Sor Juana Inés de la Cruz and the Retooling of a National Icon in Ave María (1999)», en su *Cannibalizing the Colony: Cinematic Adaptations of Colonial Literature in Mexico and Brazil*, Purdue Studies in Romance Literatures, 45, West Lafayette, IN, Purdue University, 2008, pp. 109-140.
- GROENEWOLD, Melissa, «Al desengañar el engaño colorido: Sor Juana Inés de la Cruz and the Feminist Tradition in Chicano Culture», en *NAAAS Conference Proceedings*, Scarborough, National Association of African American Studies, 2007, pp. 1349-1367.
- GROSSI, Verónica, «Georgina Sabat de Rivers, *En busca de Sor Juana*» [Reseña], *Calíope*, 7.1, 2001, pp. 144-151.

- GROSSI, Verónica, «De la fiesta pública al claustro silencioso: alegorías del conocimiento en Sor Juana Inés de la Cruz», *Bulletin of Spanish Studies*, 80.6, 2003, pp. 665-693.
- GROSSI, Verónica, «Figuras políticas y epistemológicas en el *Neptuno Alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Romance Quarterly*, 51.3, 2004a, pp. 183-192.
- GROSSI, Verónica, «Subversión del proyecto imperial de conquista y conversión de las Américas en la “Loa para *El divino Narciso*” de sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 28.3, 2004b, pp. 541-563.
- GROSSI, Verónica, «Alegorías políticas y epistemológicas en la *Carta de Monterrey* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Mujeres y cambio desde la letra*, Asunción Horno Delgado, Janet N. Gold y Ylonka Nacidit-Perdomo, ed., República Dominicana, Secretaría del Estado de la Mujer, 2005, pp. 41-72.
- GROSSI, Verónica, «Hacia una revisión de la historia y cultura coloniales a través de una relectura de la obra (y de la crítica de la obra) de Sor Juana Inés de la Cruz», En *Mujeres y re-presentación en México: Entre muchas plumas andan*, Lucía Melgar, comp., Género, Cultura y Sociedad, 6, México, D.F., El Colegio De México, Programa Interdisciplinario de Estudios de la Mujer, 2007, pp. 31-56. Reproducido en *Narrativas*, 4, 2007a, pp. 14-19.
- GROSSI, Verónica, «Rosa Perelmuter, *Los límites de la femineidad de Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Hispanic Review*, 75.3, 2007b, pp. 316-320.
- GROSSI, Verónica, «La poesía como un viaje hacia el conocimiento en El *Sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz y las *Soledades* de Luis de Góngora y Argote», en *Cánones críticos en la poesía de los Siglos de Oro*, Pedro Ruiz Pérez, ed., Biblioteca de Escrituras Profanas, 10, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008, pp. 275-288.
- GROSSI, Verónica, «*Sueño* de Ángeles Romero: una recreación multi-artística de la vida y obra de Sor Juana», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-4.2, 2008-2009, pp. 111-153. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- GROSSI, Verónica, «Claves políticas y epistemológicas en la *Carta de Monterrey* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Nictimene*, pp. 225-241.
- GROSSI, Verónica, «Spectacles of Power and Figures of Knowledge in Sor Juana's *Allegorical Neptune*», en *Approaches*, pp. 135-143.
- GRIJALVA, Juan Carlos, «Las mujeres de Juan León Mera: Autoría, autoridad y autorización en la representación romántica de la mujer escritora», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 34.67, 2008, pp. 189-197.
- GUEVARA-GEER, Geoff, «The Final Silence of Sor Juana: The Abysmal Remove of Her Closing Night», en *Approaches*, pp. 201-208.
- GUTIÉRREZ, León Guillermo, «Los disfraces y subversiones de Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanista*, 15, 2003. <[Http://Www.Hispanista.Com.Br/Revisita/Artigo129esp.Htm](http://www.Hispanista.Com.Br/Revisita/Artigo129esp.Htm)>

- GUTIÉRREZ, León Guillermo, «Crónica De Una Vida De Disfraces Y Subversiones: Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Bajo la piel de la escritura: Evolución y permanencia de la literatura Iberoamericana, Frecuentaciones*, México, Universidad Autónoma Metropolitana, 2004. También en *Revista de la Universidad de México*, 3, 2004, pp. 37-46. <[Http://Www.Revistadelauniversidad.Unam.Mx/0304/Pdfs/37-46.Pdf](http://www.Revistadelauniversidad.Unam.Mx/0304/Pdfs/37-46.Pdf)>
- GUTIÉRREZ, Vanessa, «Redescubren a Sor Juana», *Reforma*, 15 de noviembre de 2008, p. 15. [Sobre: Alejandro Soriano Vallès, *La hora más bella de Sor Juana*].
- GUTIÉRREZ, Vanessa, «Descifran rostro de Sor Juana», *Reforma*, 17 de abril de 2009, p. 7.
- GYÉKÉNYESI GATTO, Katherine, «Representing The Silence of Conversion In Ocatvio Paz's *Sor Juana, or, The Traps of Faith* and María Luisa Bemberg's *I, The Worst of All*», *Monographic Review/Revista Monográfica*, 16, 2000, pp. 306-314.
- «Hallan el primer poema de Sor Juana Inés de la Cruz, escrito a los ocho años», *ABC*, Madrid, 6 de agosto de 2001, p. 39.
- HALLING, Anna-Lisa, «Emilie Bergmann y Stacey Schlau, eds., *Approaches to Teaching the Works of Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*, 12.1, 2008, pp. 273-274.
- HARVEY, Tamara, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *The Greenwood Encyclopedia of American Poetry*, Greenwood Press, 2005, pp. 818-820.
- HARVEY, Tamara, «“My Goods Are True”: Tenth Muses In The New World Market», en *Feminist Interventions In Early American Studies*, Mary C. Carruth, ed., Tuscaloosa, AL, University of Alabama Press, 2006, pp. 13-26.
- HARVEY, Tamara, «“Now Sisters... Impart Your Usefulness, And Force”: Anne Bradstreet's Feminist Funcionalism in “The Tenth Muse” (1650)», *Early American Literature*, 35.1, 2000, pp. 5-28. Reimpreso en *Literature Criticism From 1400-1800*, Thomas J. Schoenberg y Laurence J. Trudeau, ed., Detroit, MI, Thomson Gale, 2007, vol. 130, pp. 92-104.
- HARVEY, Tamara, «“Cuerpo Luminoso”: Body and Soul in Sor Juana Inés de la Cruz's *Primero Sueño*», En su *Figuring Modesty in Feminist Discourse Across the Americas, 1633-1700*, Women and Gender in the Early Modern World, Burlington, VT, Ashgate, 2008, pp. 51-80.
- HARVEY, Tamara, «Seventeenth-Century Pansapphism: Comparing “Exceptional Women” of the Americas and Europe», en *Approaches*, pp. 112-118.
- HENDERSON, James D. y Linda RODDY HENDERSON, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Diez mujeres notables en la historia de América Latina*, Magdalena Holguín, trad., Buenos Aires, Aguilar, 2003.
- HERMOSILLA, Luis, «Sobre el arte de guisar y filosofar: Vives y Sor Juana», en *Nictimene*, pp. 187-196.
- HERNÁNDEZ, Erika, «Replantea vida de Sor Juana», *Reforma*, 12 de noviembre de 2002, p. 16.

- HERNÁNDEZ, María G., «Identidades barrocas. Representaciones de mujer: una “filosofía de lo sublime” y una “filosofía de lo escatológico” en Sor Juana Inés de la Cruz y Juan del Valle y Caviedes», en su *Identidades multiculturales: España y Latino América*, Colección de ensayo Amaru, Lima, Perú, Santo Oficio, 2005.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Ni famosísima ni infame comedia nueva, *La refutación del sesgo*», *Bulletin of the Comediantes*, 54.1, 2002, pp. 225-232. [Diálogo con José Antonio Rodríguez Garrido sobre los virreyes en torno a *Amor es más laberinto* de Sor Juana].
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Editing Sor Juana’s Baroque Fête: Space And Movement In *Pawns of a House*», en «*Corónente tus hazañas*»: *Studies in Honor of John Jay Allen*, Michael J. McGrath, ed., Newark, DE, Juan de la Cuesta, 2005, pp. 243-254.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Festejos teatrales mitológicos de 1689, en la Nueva España y el Perú, de Sor Juana y Lorenzo de las Llamosas: una aproximación crítica», *CervantesVirtual*, 2006a. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01338353155359068089680/p0000001.htm>>
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Problemas de fecha y montaje en *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz», *CervantesVirtual*, 2006b. <[Http://Www.Cervantesvirtual.Com/Servlet/Sirveobras/01048963652367234118813/P0000001.Htm](http://Www.Cervantesvirtual.Com/Servlet/Sirveobras/01048963652367234118813/P0000001.Htm)>
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Sor Juana y sus graciosos, I: La compleja simplicidad del *Segundo Sainete*», en *Locos, figurones y Quijotes en el teatro de los Siglos de Oro. Actas selectas del XII Congreso Internacional de la Asociación Internacional de teatro español y novohispano de los Siglos de Oro, Almagro, 15-17 de Julio de 2005*, Germán Vega García-Luengos y Rafael González Cañal, ed., Corral de Comedias, 22, Almagro, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2007, pp. 251-265.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «El espacio escénico de *Los empeños de una casa* y algunos antecedentes calderonianos», en *El Teatro en la Hispanoamérica Colonial*, Ignacio Arellano y José Antonio Rodríguez Garrido, ed., Madrid, Iberoamericana, 2008a, pp. 183-200.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «El montaje de *El mártir del Sacramento*: Sor Juana y San Hermenegildo, entre jesuitas y sevillanos», *Destiempo*, 3.14, 2008b, pp. 286-299
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «El teatro palaciego en la época de Sor Juana: simbiosis de espacios diversos», en *Fiesta y celebración: discurso y espacio novohispanos*, María Águeda Méndez, ed., Biblioteca Novohispana, 1, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2009, pp. 139-156.

- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «*Amor es más laberinto*: Fiesta Palaciega Virreinal, ¿Zarzuela Parchada?», En *Aproximaciones*, pp. 133-149.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, «Coros y coreografías en Sor Juana», en *De palabras*, pp. 599-613.
- HERNÁNDEZ ARAICO, Susana, y Julio Alonso Asenjo, «Sor Juana Inés de la Cruz. *El Mártir del Sacramento*: Anotaciones», en *Catálogo Antiguo Teatro Escolar*, Universitat de València, Ficha 2312, <[Http://Parnaseo.Uv.Es/Fmi/Iwp/Cgi?-Home](http://Parnaseo.Uv.Es/Fmi/Iwp/Cgi?-Home)>
- HERNÁNDEZ REYES, Dalia y Dalmacio RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, «Sor Juana Inés de la Cruz en 1951: dos homenajes en el tercer centenario de su nacimiento», en *Maestros, caballeros y señores: humanistas de la universidad, siglos XVI-XX*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003, pp. 139-156.
- HERRERA, Arnulfo, «La admiración por Sor Juana», en su *La edad de Oro: ensayos de literatura española y novohispana*, México, Gobierno del Estado de Puebla, 2001a, pp. 207-212.
- HERRERA, Arnulfo, «Tres poetas barrocos y la historia de la vida cotidiana: III», en su *La edad de Oro: ensayos de literatura española y novohispana*, México, Gobierno del Estado de Puebla, 2001b, pp. 186-191.
- HERRERA, Arnulfo, «*Ut pictura poesis* en Sor Juana», en su *La edad de Oro: ensayos de literatura española y novohispana*, México, Gobierno del Estado de Puebla, 2001c, pp. 213-221.
- HERRERA, Ernesto, «Habitar la casa del lenguaje», en *Sueño melancólico*, México, SM de Ediciones, 2005, pp. 11-15.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarcisio, «Las fuentes clásicas y sacras de Sor Juana para sus villancicos neolatinos», *Nova Tellvs*, 18.1, 2000, pp. 145-169.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarcisio, «Cruz, sor Juana Inés de la», en *Diccionario de humanistas clásicos de México*, Mauricio Beuchot Puente, coord., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2001, pp. 68-71.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarcisio, «Del *Primero Sueño* al “segundo sueño”, de Aristóteles a Teilhard de Chardin», *Literatura Mexicana*, 14.2, 2003, pp. 179-196.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarcisio, «Dos neolatinistas ante Sor Juana: Eguiara, doctoral; Cabrera, existencial», *Nova Tellvs*, 22.1, 2004a, pp. 167-181.
- HERRERA ZAPIÉN, Tarcisio, «Sor Juana y la libertad femenina», *Jurídicas*, 2004b, pp. 277-283. <<http://www.juridicas.unam.mx/publica/librev/rev/derhum/cont/11/pr/pr33.pdf>>
- HERRERA ZAPIÉN, Tarcisio, «*Muerte sin fin*, un homenaje al *Primero sueño*», *Literatura Mexicana*, 16.1, 2005, pp. 145-152. <<http://132.248.101.214/html-docs/lit-mex/16-1/tarsicio.pdf>>
- HERRERA ZAPIÉN, Tarcisio, «De Abreu Gómez a Méndez Plancarte: entre fantasmas barrocos y ausencias latinas», en *Aproximaciones*, pp. 151-158.

- HIERRO PÉREZCASTRO, Graciela, «El sueño de Sor Juana», en *Lo otro, el teatro y los otros*, Patricia Ducoing, coord., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003, pp. 71-73.
- HIERRO PÉREZCASTRO, Graciela, «Sor Juana y la filosofía en la Universidad», en *Aproximaciones*, pp. 159-163.
- HIGGINS, Antony, «Mabel Moraña. *Viaje al silencio: exploraciones del discurso barroco*» [Reseña], *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 26.52, 2000, pp. 311-314.
- HILL, Ruth, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Sceptres and Sciences in the Spains: Four Humanists and the New Philosophy (ca. 1680-1740)*, Hispanic Studies Textual Research and Criticism, 17, Liverpool, Liverpool University Press, 2000, pp. 43-94.
- HIND, Emily, «The Sor Juana Archetype in Recent Works by Mexican Women Writers», *Hispanófila*, 141, 2004, pp. 89-103.
- HIND, Emily, «Sor Juana, an Official Habit: Twentieth-Century Mexican Culture», en *Approaches*, pp. 247-255.
- HINOJO ANDRÉS, Gregorio, «Fuentes clásicas y renacentistas del *Neptuno alegórico*», *Nova Tellus*, 21.2, 2003, pp. 179-202.
- HIROYASU, Nakai, «ソル・フワナの戯曲『思惑の家』の演劇空間をめぐって» [El espacio dramático de *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz], *Tokio, Language, Area and Culture Studies*, 6, 2000-2003, pp. 101-108.
- HOPKINS RODRÍGUEZ, Eduardo, «Écfrasis de lo invisible en el *Neptuno alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Reflexión*, pp. 259-271.
- HOPKINS RODRÍGUEZ, Eduardo, «El mundo indígena y el proceso de evangelización en el teatro religioso de Sor Juana Inés de la Cruz y Juan de Espinosa Medrano», en *Permanencia*, pp. 273-308.
- HORSWELL, Michael J., «Transatlantic Performances of Hybridity in Sor Juana's Baroque Festival, *Los empeños de una casa*», en *Crosscurrents: Transatlantic Perspectives on Early Modern Hispanic Drama*, Myndy E. Badía y Bonnie L. Gasior, ed., Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 2006, pp. 64-84.
- HOUVENAGHEL, Eugenia y Chiara DONADONI, «El camino de la reescritura: La metamorfosis en *El Divino Narciso* de Sor Juana», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 38, 2009, pp. 289-305.
- HOWARD, Joy A. J., «Women of Faith and the Pen, a Transatlantic Reading: Anna Maria Van Schurman (1607-1678), Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695), and Anne Bradstreet (1612-1672)», *Prose Studies*, 29. 3, 2007, pp. 394-404.
- HUNT, Daniel P., «Sor Juana; or, The Traps of Translation», en *Approaches*, pp. 178-185.
- IFFLAND, James, «Del matrimonio y (o)tras historias: *Perfect Wives, Other Women* de Georgina Dopico Black», *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 20.2, 2004, pp. 255-276.

- ILLADES, Gustavo, «Poética del silencio en la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*», *Signos Literarios*, 4.7, 2008, pp. 9-38.
- INNERS, Margaret, Lauryn Sasso y Anna-Maria Goossens, «House of Desires: Study Guide», 2005. <<http://www.umass.edu/theater/pdf/hodstudyguide.pdf>>
- ISLAS, Mariana, «Analizan hallazgos sobre Sor Juana», *Reforma*, 23 de noviembre de 2001, p. 4.
- ISRADE, Yanireth, «Revelan la “Verdad” de Sor Juana Inés», *Reforma*, 1 de abril de 2009, p. 21. [Sobre: Alejandro Soriano Vallès, *La hora más bella de Sor Juana*].
- INSÚA CERECEDA, Mariela, «Rosa Perelmuter. *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Revista Chilena de Literatura*, 66, 2005, pp. 157-159.
- IÑIGO MADRIGAL, Luis, «Laudes Johanna: Elogios sobre Sor Juana impresos con su obra y en otros poemas a ella coetáneos», en su *Seis Estudios de literatura virreinal*, Repertorio Americano, 2, Madrid, Biblioteca Nueva, 2009, pp. 135-165.
- JANÉS, Clara, «El mundo barroco a través de sus creadoras», Monika Bosse, ed., *La creatividad femenina en el mundo barroco hispánico* [Reseña], *ABC*, Madrid, 13 de enero de 2001, p. 26.
- JÁUREGUI, Carlos, «Saturno caníbal: fronteras, reflejos y paradojas en la narrativa sobre el antropófago», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 26.51, 2000, pp. 9-39.
- JÁUREGUI, Carlos, «“El plato más sabroso”: Eucaristía, plagio diabólico y la traducción criolla del caníbal», *Colonial Latin American Review*, 12.2, 2003, pp. 199-231.
- JIMÉNEZ DEL CAMPO, Paloma, «Sor Juana: modelo de apropiación crítica», *América. Cahiers du CRICCAL*, 1.33, 2005, pp. 213-219.
- JIMÉNEZ TORRES, Julieta, «Sor Filotea, máscara del poder masculino», *Téxico Crítico*, 4.8, 2001, pp. 221-227.
- JOHANSSON K., Patrick, «El *tocotín* en náhuatl de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Visiones*, pp. 55-68.
- JOHNSON, Christopher, «“Periwigged Heralds”: Epistemology and Intertextuality in Early American Cometography», *Journal of the History of Ideas*, 65.3, 2004, pp. 399-419.
- JOHNSON, Julie Greer, «Humor in Spain's American Colonies: The Case of Sor Juana Inés de la Cruz», *Studies in American Humor*, 3.7, 2000, pp. 35-47.
- JOHNSON, Julie Greer, «Engendered Theatrical Space and the Colonial Woman in Sor Juana's *Los empeños de una casa*», *CiberLetras*, 5, 2001.<sup>a</sup> <<http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v05/johnson.html>>
- JOHNSON, Julie Greer, «Sor Juana's Castaño: From *Gracioso* to Comic Hero», *South Atlantic Review*, 66.4, 2001b, pp. 94-108.



- JOHNSON, Julie Greer, «Sor Juana Inés de la Cruz (12 November 1651–17 April 1695)», en *Latin American Dramatists: First Series*, Adam Versenyi, ed., *Dictionary of Literary Biography*, 305, Detroit, MI, Gale, 2005, pp. 116–124.
- JONG, Martien J. G. de, «De piramide als kunstwerk en als beperking: Zelfbewustzijn bij Leopold, zelfvernederling bij Sor Juana», en *Verslagen en Mededelingen van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde*, 114.2, 2004, pp. 119–139.
- JUNG, Úrsula, «Sor Juana Inés de la Cruz como ícono del feminismo chicano: sobre la novela *Sor Juana's Second Dream* (1999) de Alicia Gaspar de Alba», en *El andar tierras, deseos y memorias: homenaje a Dieter Ingenschay*, Jenny Haase y otros, ed., Madrid, Iberoamericana, 2008, pp. 233–246.
- JURADO, Alicia, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *La mujer en la literatura del mundo hispánico*, Rosa Tezanos-Pinto, ed., Westminster, CA, Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2009, pp. 119–131.
- JURADO VALENCIA, Fabio, «La historia de un poeta opacado por la historia, Francisco Álvarez, el enamorado de sor Juana», en *Literatura: Teoría, Historia. Crítica* [Colombia], 2, 2000, pp. 21–46.
- JURADO VALENCIA, Fabio, «Francisco Álvarez de Velasco y sor Juana», en su *México en la poesía colombiana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Nacional de Colombia, 2002, pp. 21–32.
- JURADO VALENCIA, Fabio, «El barroco y la obra de Sor Juana en los libros de texto», *Brújula*, [Colombia], 1.1, 2004, pp. 41–52.
- JURADO VALENCIA, Fabio, «Red/es-cubrimiento de textos: la escritura de Francisco Álvarez sobre la escritura de sor Juana Inés de la Cruz», en *Simulacros*, pp. 123–140.
- KALLENDOFF, Craig, «Sor Juana Inés de la Cruz: Lyric and the Female Other between Two Worlds», en su *The Other Virgil: «Pessimistic» Readings of the Aeneid in Early Modern Culture, Classical Presences*, Oxford, Oxford University Press, 2007, pp. 126–137.
- KAMINSKY, Amy, «María de Zayas and the Invention of a Women's Writing Community», *Revista de Estudios Hispánicos* [Alabama], 35.3, 2001, pp. 487–509.
- KANTARIS, Elia Geoffrey, «Aída Beaupied. *Narciso hermético: Sor Juana Inés de la Cruz y José Lezama Lima*» [Reseña], *The Modern Language Review*, 96.1, 2001, pp. 240–241.
- KASE SVETKA, Beatriz, «*House of Desires*: los empeños de una acertada traducción» [Reseña], *Apuntes de Teatro*, 126–127, 2005, pp. 48–50.
- KENNEDY, Joan, «Sor Juana Inés de la Cruz: In Defense of Feminine Intellect», *Journal of Intercultural Disciplines*, 6, 2006, pp. 200–215.
- KENNETT, Frances, «Sor Juana Inés de la Cruz: Poetry and Women's Experience in Latin American Spirituality», en *Faith in the Centre: Christianity and Culture*, Paul S. Fiddes, ed., Regent's Study Guides, 9, Oxford, Regent's Park College, 2001.



- KENNETT, Frances, «Sor Juana and the Guadalupe», *Feminist Theology*, 11.3, 2003, pp. 307-324.
- KIRK, Stephanie, «Sor Juana, Serafina de Cristo, and the Nuns of the Casa del Placer: Intellectual Alliance and Learned Community», en *Convent Life in Colonial Mexico: A Tale of Two Communities*, Gainesville, FL, University of Florida Press, 2007, pp. 127-175, 212-220.
- KIRK, Stephanie, «Pain, knowledge, and the female body in Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Hispánica Moderna*, 61.1, 2008, pp. 38-54.
- KIRK, Stephanie, «El parto monstruoso: creación artística y reproducción biológica en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Iberoamericana*, 75.227, 2009, pp. 417-433.
- KIRK, Stephanie, «Power and Resistance in the Colonial Mexican Convent», en *Approaches*, pp. 47-54.
- KNIGHTON, Tess, *Devotional Music in the Iberian World, 1450-1800*, Burlington, VT, Ashgate, 2007.
- KORMANN, Eva, «Birgit Wagner y Christopher F. Laferl. *Anspruch auf das Wort Geschlecht, Wissen und Schreiben im 17. Jahrhundert. Suor Maria Celeste und Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Sehepunkte*, 5, 2005. <<http://www.sehepunkte.de/2005/10/pdf/1904.pdf>>
- KRISTAL, Efraín, «Juana Inés de la Cruz. *House of Desires*, a translation of *Los empeños de una casa*. Catherine Boyle, trad.» [Reseña], *Review*, 70, 2005, pp. 119-121.
- KRUTITSKAYA, A. I., «Sor Juana Inés de la Cruz» [БАРОЧНЫЙ СОН СОР ХУАНЫ ИНЕС ДЕ ЛА КРУС] Baroque and Classicism in the History of World Culture, 2001. <<http://www.philology.ru/literature3/krutitskaya-01.htm>>
- KUHLMAN, Erika, «Cruz, Sor Juana Inés de la», en *A to Z of Women in World History*, New York, Facts On File, 2002, pp. 360-361.
- KUSHIGIAN, Julia A., «El *Primero sueño* y *Las mil y una noches*: Sor Juana Inés de la Cruz, orientalista», en *Moros en la costa: orientalismo en Latinoamérica*, Silvia Nagy-Zekmi, ed., Madrid, Iberoamericana, 2008, pp. 167-186.
- LADRÓN DE GUEVARA PARRA, Juan, «Lo que no cabe en las voces queda más decente en el silencio (La última morada polisémica de Sor Juana Inés de la Cruz)», *Espéculo*, 12.35, 2007. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero35/sorjuana.html>>
- LAFERL, Christopher E., «Sor Juana's Okzident. Bemerkungen zu kulturräumlichen Vorstellungen», en *One America-Many Americas. Erkundungen und Verortungen aus historischer, kultureller und literarischer Sicht*, Leo Truchlar, ed., Münster, LIT Verlag, 2004, pp. 15-28.
- LAIRD, Andrew, «Literary History, Sor Juana Inés de la Cruz and Cornelius Gallus», en su *The Epic of America: An Introduction to Rafael Landívar and the Rusticatio Mexicana*, London, Duckworth, 2006, pp. 64-67.

- LAMAR, Santiago y Francisca YÁÑEZ, «Retablo de voces poéticas de América», *Alas y Raíces*, 2, 2001, pp. 53-60.
- «Lanzan portal de Sor Juana», *Reforma*, 21 de julio de 2005, p. 18.
- LARRALDE RANGEL, Américo, «Sor Juana: *Neptuno alegórico y Primero sueño*», *Revista de la Universidad de México*, 64, 2009a, pp. 23-24. <<http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/6409/6409/pdfs/64larralde.pdf>>
- LARRALDE RANGEL, Américo, «Vislumbre del arco de Sor Juana», *Revista de la Universidad de México*, 62, 2009b, pp. 25-28. <<http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/6209/6209/pdfs/62larralde.pdf>>
- «Las cartas de Sor Juana», *Reforma*, 30 de noviembre de 2001, p. 4.
- LASARTE, Pedro, «Valle y Caviedes frente a Sor Juana: en torno al barroco virreinal», en *Memorias de JALLA 2004*. Sexta Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana, Carlos García Bedoya, comp., Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 2006.
- LASARTE, Pedro, «En torno al diálogo culto-popular en la sátira virreinal», en *Permanencia*, pp. 363-373.
- LAUER, A. Robert, «Sor Juana Inés de la Cruz (obras teatrales). Recopilación bibliográfica», diciembre 2001. <<http://faculty-staff.ou.edu/L/A-Robert.R.Lauer-1/BIBSORJUANA.html>>
- LAVRIN, Asunción, *Brides of Christ: Conventual Life in Colonial Mexico*, Stanford, CA, Stanford University Press, 2008, pp. 40-41, 94, 99-100, 104, 105, 135, 147, 149, 154, 155-156, 183, 193, 197, 239, 313, 315, 321, 323, 324, 327, 344-348, 352.
- LAVRIN, Asunción, «Seventeenth-Century New Spain: A Historical Overview», en *Approaches*, pp. 28-36.
- LERA, María Rosa de, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *La sombra y la llama*, México, Limusa, 2004, pp. 87-121.
- LESCANO ALLENDE, Guillermo, «Sor Juana: la retórica de la palabra y el silencio», en *Actas del Congreso: El Siglo de Oro en el nuevo milenio*, Carlos Mata Induráin y Miguel Zugasti, ed., Publicaciones de Literatura Española, 20, Pamplona, Universidad de Navarra, 2005, vol. 2, pp. 1005-1014.
- LEVERNIER, James A., «Sor Juana Inés de la Cruz [1648-1695]. "Response to Sor Filotea"», en *Encyclopedia of Catholic Literature*, Mary R. Reichardt, ed., Westport, CT, Greenwood Press, 2004, pp. 369-378.
- LEZCANO, Margarita y Enrique Rodríguez Cepeda, «Sobre la "otra" fama póstuma de Sor Juana (de Feijoo a Soto y Marne)», en *De palabras*, pp. 635-644.
- LINAGE Conde, Antonio, «La vida monástica de Sor Juana Inés de la Cruz», *Studia Monastica*, 43, 2001, pp. 67-81.
- LIRES, María A., «El paradigma hermetista y Kircher en la obra de Sor Juana Inés de la Cruz (México, 1648-1695)», *Boletín das Ciencias*, 53, 2003, pp. 239-244.

- LONG, Pamela H., «“De la música un cuaderno pedís”: Musical Notation in Sor Juana's Works», *Bulletin of Hispanic Studies*, 83.6, 2006, pp. 497-507. <<http://liverpool.metapress.com/content/j413262313362473/>>
- LONG, Pamela H., «El drama lírico y las obras de Sor Juana Inés de la Cruz», *Barroco*, 1.1, 2007a. <[http://www.revistabarroco.com/vol\\_11](http://www.revistabarroco.com/vol_11)>
- LONG, Pamela H., «Música mundana, música humana en dos obras de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Injerto peregrino de bienes y grandezas admirables: estudios de literatura y cultura española e hispanoamericana (siglos XVI al XVIII)*, Lillian Von der Walde y otros, eds., México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2007b, pp. 475-493.
- LONG, Pamela H., «“Ruidos con la inquisición”: los villancicos de Sor Juana», *Destiempos*, 3.14, 2008, pp. 566-578. <<http://www.destiempos.com/n14/dossieriv.pdf>>
- LÓPEZ BADANO, Cecilia, «La domesticación de la subjetividad en el convento: monjas barrocas sin sello: de Monza a México o de Gertrude a Sor Juana», *Alpha*, 22, 2006, pp. 43-55. <[http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-22012006000100005&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-22012006000100005&script=sci_arttext)>
- LÓPEZ-BARALT, Luce, «Garcilaso, Guaman Poma y Sor Juana en la *Memoria del fuego* de Eduardo Galeano», en su *Para decir al otro: literatura y antropología en nuestra América*, Madrid, Iberoamericana, 2005, pp. 310-316.
- LÓPEZ FORCÉN, Gloria, «Una comedia entre la aceptación del código dramático y la transgresión: *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Especulo*, 4.15, 2000. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero15/sorjuana.html>>
- LÓPEZ MARTÍN, Francisco Javier, «Complejidad e hipertextualidad en el teatro barroco: Calderón y Sor Juana», en *Oriente y occidente en la cultura hispánica.*, R. de la Fuente Ballesteros y J. Pérez Magallón, ed., Colección Cultura Iberoamericana, 17, Valladolid, Universitas Castellae, 2005, pp. 119-127.
- LÓPEZ PORTILLO, Carmen B., «Aproximaciones a Sor Juana», *Reforma*, 11 de noviembre de 2001, p. 6.
- LÓPEZ POZA, Sagrario, «La erudición de Sor Juana Inés de la Cruz en su *Nepituno alegórico*», *La Perinola* [Navarra], 7, 2003, pp. 241-270. Reproducido en Cervantes Virtual, 2007. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01937074439036253010035/026820.pdf>>
- LUCIANI, Frederick, «Stephanie Merrim. *Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 9.2, 2000, pp. 324-325.

- LUISELLI, Alessandra, «La influencia de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Letras mexicanas: ensayos críticos sobre escritores mexicanos de la segunda mitad del siglo veinte*, Textos de difusión cultural, Toluca, Universidad Autónoma del Estado de México, 2000a. [La sección contiene tres artículos: «Octavio Paz y Sor Juana: reino de pronombres enlazados»; «Rosario Castellanos: la construcción de una identidad femenina alternativa»; «María Luisa Medina: un teatralizado soneto de Sor Juana»].
- LUISELLI, Alessandra, «La voz en off de Sor Juana: *Tren nocturno a Georgia* y el teatro mexicano al comienzo del milenio», *Latin American Theatre Review*, 33.2, 2000b, pp. 5-20.
- LUISELLI, Alessandra, «Octavio Paz y Sor Juana: reino de pronombres enlazados», en *Letras mexicanas: ensayos críticos sobre escritores mexicanos de la segunda mitad del siglo veinte*, El Estudio, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006, pp. 9-58.
- LUISELLI, Alessandra, «Relaciones peligrosas: de Virginia Woolf a Dorothy Schons y Sor Juana», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-2, 2008-2009, pp. 154-176. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- LUISELLI, Alessandra, «Sobre la altivez postrada de Sor Juana: los poemas de amor a Fabio», en *Nictimene*, pp. 283-298.
- LUSCHEI, Glenna, «Translating Sor Juana», *Prairie Schooner*, 80.4, 2006, pp. 21-24.
- MACEDA, Elda, «Sor Juana, “Víctima” del Feminismo», *El Nacional*, martes 22 de octubre de 2002. <[Http://Www2.Eluniversal.Com.Mx/Pls/Impreso/Noticia.Html?Id\\_Nota=24768&Tabla=Cultura](http://Www2.Eluniversal.Com.Mx/Pls/Impreso/Noticia.Html?Id_Nota=24768&Tabla=Cultura)>
- MAIER, Carol, «English Translations», en *Approaches*, pp. 9-13.
- MAJFUD, Jorge, «El sexo imperfecto. ¿Por qué Sor Juana no es Santa?», *Monthly Review*, 2007. <<http://mrzine.monthlyreview.org/2007/majfud250207.html>>
- MAL PACHECO, Carlos, «Piramidal, funesta sombra: alquimia y ocultismo en *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Divergencias: Revista de Estudios Lingüísticos y Literarios*, 5.1, 2007, pp. 37-48. <<http://www.coh.arizona.edu/divergencias/archives/verano2007/piramidal.pdf>>
- MALDONADO CLASS, Joaquín, «Sor Juana y la lucha femenina por el poder discursivo», en su *El intelectual y el sujeto testimonial en la literatura latinoamericana*, Madrid, Editorial Pliegos, 2008, pp. 67-74.
- MARÍN, Paola, «Freedom and Containment in the Colonial Theology of Sor Juana Inés de la Cruz», En *Hispanic Baroques: Reading Cultures In Context*, Nicholas Spadaccini y Luis Martín-Estudillo, ed., Nashville, TN, Vanderbilt University Press, 2005, pp. 205-221.

- MARINI PALMIERI, Enrique, «Notas a la “loa” del *Divino Narciso*, auto sacramental de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Literatura*, 71.141, 2009, pp. 207-232.
- MARISCAL HAY, Beatriz, «Una “Muger ignorante”: Sor Juana, interlocutora de virreyes», *CervantesVirtual*. <<http://www.biblioteca.org.ar/libros/134885.pdf>>
- MAROTO CAMINO, Mercedes, «“En distintas cuadras”: Gender, Exile and Shipwreck in Sor Juana’s *Los empeños de una casa*», *Romance Studies*, 20.2, December 2002, pp. 155-164.
- MAROTO CAMINO, Mercedes, «“Ser mujer, ni estar ausente”: Sor Juana’s Silence in María Luisa Bemberg’s *Yo, la peor de todas*», en *Identity, Nation and Discourse: Latin American Women Writers and Artists*, Claire Taylor, ed., Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2009, pp. 191-206.
- MARTIN, Vincent, «El *Neptuno* de Sor Juana: una prestidigitación alegórica de letras», en *Aproximaciones*, pp. 165-174.
- MARTÍNEZ, Luz Ángela, «Suelo y cielo: la imagen de la mujer en los villancicos de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Signos*, 37.55, 2004, pp. 97-112. <[Http://Www.Scielo.Cl/Scielo.Php?Pid=S0718-09342004005500008&Script=Sci\\_Arttext](http://Www.Scielo.Cl/Scielo.Php?Pid=S0718-09342004005500008&Script=Sci_Arttext)>
- MARTÍNEZ, Luz Ángela, «La construcción de la imagen en Sor Juana Inés de la Cruz», *Vértebra [Chile]*, 10, 2005.
- MARTÍNEZ, Luz Ángela, «Sor Juana Inés de la Cruz y José Lezama Lima: dos poéticas barrocas comparadas», *Cyberhumanitatis*, 41, 2007. <<http://www.cyberhumanitatis.uchile.cl>>
- MARTÍNEZ, Luz Ángela, «Las relaciones entre ciencia, estética y política en la Nueva España de 1680», *Revista Chilena de Literatura*, 73, 2008, pp. 57-79.
- MARTÍNEZ DE OLCOZ, María Nieves, «Sor Juana Inés de la Cruz: la cárcel del cuerpo», en su *Teatro de mujer y culturas del movimiento en América Latina*, Providencia, Santiago [Chile], Editorial Cuarto Propio, 2000.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, Enrique, «La mortificada Sor Juana de 1694 y *The New York Mirror and Ladies’ Literary Gazette* (1823): el cuestionable “abandonar los estudios humanos”», en *Aproximaciones*, pp. 175-186.
- MARTÍNEZ LÓPEZ, Enrique, «Sor Juana Inés de la Cruz en Portugal: un desconocido homenaje y versos inéditos», *Prolija Memoria*, 2.2, 2005, pp. 139-175. <<http://hdl.handle.net/10391/1115>>
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «K. Josu Bijuesca y Pablo A. J. Brescia, eds. *Sor Juana & Vieira: trescientos años después* [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 194-195, 2001a, pp. 338-340.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Mabel Moraña. Viaje al silencio: exploraciones del discurso barroco» [Reseña], *Hispanamérica*, 30.88, 2001b, pp. 135-136.

- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Sor Juana Inés de la Cruz, “Respuesta a Sor Filotea”-1691», *Proceedings Early Ibero-Anglo Americanist Summit*, Tucson, AZ, 2002. <<http://www.mith2.umd.edu/summit/Proceedings/MartinezRespuesta.htm>>
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Margo Glantz. *Sor Juana: la comparación y la hipérbole* [Reseña], *Hispanic Review*, 72.1, 2004, pp. 187-189.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Otra vez Sor Juana: leer la heterogeneidad colonial en un contexto transatlántico», *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 31.62, 2005a, pp. 53-71.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Responses to Michelle González [“Sor Juana Inés de la Cruz: Latin American Church Mother”]», *Perspectivas: Hispanic Theological Initiative Occasional Paper Series* [Princeton], 9, 2005b, pp. 25-37.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Saberes americanos: la constitución de una subjetividad colonial en los villancicos de Sor Juana». Cervantes Virtual, 2005c. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01305019711682845756802/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01305019711682845756802/p0000001.htm#I_0_>)
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Colonial Writings as Minority Discourse», en *Creole Subjects in the Colonial Americas: Empires, Texts, Identities*, Ralph Bauer y José Antonio Mazzotti, ed., Chapel Hill, University of North Carolina Press, 2009, pp. 162-190.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Colonial No More: Reading Sor Juana from a Transatlantic Perspective», en *Approaches*, pp. 86-94.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Introducción», en *Nictimene*, pp. 5-15.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, «Saberes americanos: subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 187-200.
- MARTÍNEZ-SAN MIGUEL, Yolanda, y Electa Arenal, «Refocusing New Spain and Spanish Colonization: Malinche, Guadalupe and Sor Juana», en *A Companion to The Literatures of Colonial America. An Anthology*, Susan Castillo e Ivy Schweitzer, ed., Malden, MA, Blackwell Publishers, 2005, pp. 174-194.
- MATAS CABALLERO, Juan, «La pluma y el pincel de Sor Juana Inés de la Cruz», *Verba Hispanica*, 9, 2001, pp. 91-110. Reproducido en su *Espada del olvido*, pp. 285-323.
- MATAS CABALLERO, Juan, *Espada del olvido: poesía del Siglo de Oro a la sombra del canon*, León, Universidad de León, 2005, pp. 291, 305, 319.
- MATTALIA, Sonia, «“Detente, sombra...” Cortes sobre Sor Juana», en su *Máscaras suele vestir. Pasión y revuelta: escrituras de mujeres en América Latina*, Madrid, Iberoamericana, 2003, pp. 101-138.
- MATURO, Graciela, «El vuelo del alma en *El sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Perspectivas trasatlánticas: estudios coloniales hispanoamericanos*, Raúl Marrero-Fente, ed., Madrid, Editorial Verbum, 2004, pp. 219-244.

- MATZ, María R. y Keith Woodall, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Latin American Writers: An Encyclopedia*, María Claudia André y Eva Paulino Bueno, ed., New York, Routledge, 2009, pp. 132-134.
- MAYERS, Kathryn M., «Between *allá* and  *acá*: The Politics of Subject Positioning in Three Ekphrastic Poems by Sor Juana Inés de la Cruz», *Calíope*, 11.1, 2005, pp. 5-20.
- MAYERS, Kathryn M., «El retrato verbal como mecanismo de autoconstrucción: Sor Juana y la subjetividad multiposicional», en *Poéticas de los criollo: la transformación del concepto criollo en las letras hispanoamericanas (siglos XVI-XIX)*, Juan M. Vitulli y David M. Solodkow, ed., Buenos Aires, Corregidor, 2009, pp. 147-165.
- MAZZONI, Cristina, «How to do Philosophy in a Busy Kitchen: Margaret Mary Alacoque, Sor Juana, Cecilia Ferrazzi», en *The Women in God's Kitchen: Cooking, Eating, and Spiritual Writing*, New York, Continuum, 2005, pp. 131-145.
- McKENNA, Susan M., «Rational Thought and Female Poetics in Sor Juana's *Primer Sueño*: The Circumvention of Two Traditions», *Hispanic Review*, 68.1, 2000, pp. 37-52.
- McKNIGHT, Kathryn J., «“En su tierra lo aprendió”: An African Curandero's Defense before the Cartagena Inquisition», *Colonial Latin American Review*, 12.1, 2003, pp. 63-84.
- McKNIGHT, Kathryn J., «*The House of Trials* and the Trials of Master's-Level Research», en *Approaches*, pp. 161-169.
- MEDINA, Rubén M., «Prólogo», en *Cinco villancicos* [de] Miguel Mateo de Dallo y Lana. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008, pp. 12, 13, 14, 15, 17. [Texto: 45, 83, 98, 101, 102].
- MELANO COUCH, Beatriz, «Sor Juana Inés de la Cruz, primeira mulher teóloga da América», en *Palavras de mulheres: juntando fios da teologia feminista*, Josefa Buendía Gómez, org., Cadernos Católicas pelo Direito de Decidir, 4, São Paulo, Publicações CDD, 2000, pp. 45-60.
- MELÉNDEZ, Mariselle, «Visual Technologies as Pedagogical Artifacts: Teaching Sor Juana in a Virtual World», en *Approaches*, pp. 220-228.
- MÉNDEZ, María Águeda, «Margo Glantz. *Sor Juana: la comparación y la hipérbole*» [Reseña], *Caravelle*, 75, 2000a, pp. 217-219.
- MÉNDEZ, María Águeda, «María Dolores Bravo Arriaga. *La excepción y la regla. Estudios sobre espiritualidad y cultura en la Nueva España*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 48.2, 2000b, pp. 430-433. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=60248218>>
- MÉNDEZ, María Águeda, «Sara Poot Herrera. *Los guardaditos de sor Juana*» [Reseña], *Caravelle*, 75, 2000c, pp. 219-222.
- MÉNDEZ, María Águeda, «Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana, y las mujeres», *Caravelle*, 76-77, 2001, pp. 411-420.



- MÉNDEZ, María Águeda, «Versiones encontradas sobre Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana», *Prolija Memoria*, 2, 2005, pp. 87-98. <<http://ru.ffyl.unam.mx:8080/jspui/handle/10391/1112>>
- MÉNDEZ, María Águeda, «Las mujeres en la vida de Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 201-212.
- MÉNDEZ, María Águeda, «No sólo de confesar a Sor Juana vivió Antonio Núñez de Miranda», en *De palabras*, pp. 557-575.
- MÉNDEZ BAÑUELOS, Sigmund Jádmar, «Ingenio y construcción alegórica en dos arcos triunfales novohispanos», En *Carlos de Sigüenza y Góngora: Homenaje, 1700-2000*, Alicia Mayer, coord., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2000, vol. 1, pp. 35-65.
- MENDOZA, Breny, «Juxtaposing Lives: Mary Wollstonecraft and Sor Juana Inés de la Cruz», *Womens Studies Quarterly*, 35.3-4, 2007, pp. 287-291.
- MENDOZA CANTÚ, Alina, «Primero sueño y dos pinturas: supuesto autorretrato de Sor Juana y “Autorretrato con abrigo guarnecido en piel”, de Durero», en *Aproximaciones*, pp. 213-224.
- MENÉNDEZ Y PELAYO, Marcelino, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Antología comentada*, Miguel Artigas, sel. y Xavier Agenjo, intro., Biblioteca Cantabria, 13, Santander, Estudio, 2002.
- MERKL, Heinrich, «Sor Juana, Pfandl, y la mujer masculina», en *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)*, Christoph Strosetzki, ed., Madrid, Iberoamericana, 2001, pp. 905-913.
- MERRIM, Stephanie, «*Still Ringing True*: Sor Juana's Early/Postmodernity», en *Narrativa femenina en América Latina: prácticas y perspectivas teóricas*, Sara Castro-Klarén, ed., Teoría y crítica de la cultura y literatura, 24, Madrid, Iberoamericana, 2003, pp. 39-57.
- MERRIM, Stephanie, «Frederick Luciani. *Literary Self-Fashioning in Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Colonial Latin American Review*, 14.2, 2005, pp. 335-338.
- MERRIM, Stephanie, «Angels of History and Colonial Hemispheric Studies», *Mujeres alborotadas: Early Modern and Colonial Women's Cultural Production. A Festschrift for Electa Arenal*, *Letras Femeninas*, 35.1, Verano 2009a, pp. 63-68.
- MERRIM, Stephanie, «Sor Juana Criolla and the Mexican Archive: Public Performances», en *Creole Subjects in the Colonial Americas: Empires, Texts, Identities*, Ralph Bauer y José Antonio Mazzotti, ed., Chapel Hill, University of North Carolina Press, 2009b, pp. 193-218.
- MERRIM, Stephanie, «The “Mexican” Sor Juana», en *Approaches*, pp. 77-85.
- MESA GANCEDO, Daniel, «Retórica de la escritura y reescritura en la obra poética de Sor Juana Inés de la Cruz», *Salina: Revista de Lletres*, 16, 2002, pp. 91-106.



- MICHIYO, Hayashi. «ソル・フアナと植民地期のメキシコ女性たち：オクタビオ・パス著『ソル・フアナ・イネス・デ・ラ・クルス：信仰の翼』を通して» [Sor Juana y las mujeres mexicanas de la época colonial :A través de *Sor Juana Inés de la Cruz o Las trampas de la fe* de Octavio Paz], *The Review of Inquiry and Research*, 71, 2000–2002, pp. 295–308.
- MILDONIAN, Paola, «Voyage dans le noir, voyage dans la lumière: mémoire et pré-connaissance chez Sor Juana Inés de la Cruz, Ingeborg Bachmann et Sophia de Mello Breyner Andresen», en *Travel Writing and Cultural Memory*, María Alziro Seixo, ed., Texttext, 33, Amsterdam: Rodopi, 2000, pp. 35–56.
- MILLER, Denise, «María Luisa Bemberg's Interpretation of Octavio Paz's Sor Juana», en *An Argentine Passion: María Luisa Bemberg and her Films*, John King y Rosa Bosch, ed., New York, Verso, 2000, pp. 137–173.
- MIRANDA, Ricardo, «Aves, ecos, alientos y sonidos: Juana Inés de la Cruz y la música», en su *Ecos, alientos y sonidos: ensayos sobre música mexicana*, Colección Tierra Firme, Xalapa, Ver., Universidad Veracruzana / México, Fondo de Cultura Económica, 2001, pp. 15–36.
- MITSUDA, Masato, «Chuang Tzu and Sor Juana Inés de la Cruz: Eyes to Think, Ears to See», *Journal of Chinese Philosophy*, 29.1, 2002, pp. 119–133.
- MIZRAJE, María Gabriela, «El libro de cocina de Sor Juana Inés de la Cruz», *Clarín* [Argentina], domingo 21 de octubre 2001. <<http://edant.clarin.com/suplementos/cultura/2001/10/21/u-01103.htm>>
- M. J. G. J., «La cocina de Sor Juana», *El Universal*, 11 de mayo de 2009. <<http://mensual.prensa.com/mensual/contenido/2001/11/13/hoy/revista/330652.html>>
- MORALES, José Ricardo, «Primero sueño», en su *Ensayos en suma: del escritor, el intelectual y sus mundos*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000.
- MORAÑA, Mabel, «Postscriptum: La larga ruta de los estudios coloniales», en *Nictimene*, pp. 339–343.
- MORENO, Roberto, «Sor Juana Inés de la Cruz (1651–1695)» y «El poema filosófico de Sor Juana», en *La filosofía de la Ilustración en México y otros escritos*, Norma Delia Durán Amavizca, comp., Seminarios, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2000, pp. 213–223, 263–301.
- MORILLO, María Dolores, «El Sainete segundo de sor Juana», *Theatralia*, 6, 2004, pp. 111–122.
- MUÑOZ MARQUINA, Francisco, *Bibliografía fundamental sobre la literatura española: fuentes para su estudio*, Castalia instrumenta, 10, Madrid, Editorial Castalia, 2003, pp. 28, 253.
- MURIEL, Josefina, «Sor Juana Inés de la Cruz», *Artes de México*, 198, s. a., pp. 52–55.
- MURIEL, Josefina, «Women Writers During the Viceroyalty», en *Literary Cultures of Latin America*, Mario J. Valdés y Djelal Kadir, ed., New York, Oxford University Press, 2003, vol. 1, pp. 279–288.

- MURIEL, Josefina, y Luis LLEDÍAS, *La música en las instituciones femeninas novohispanas*, México, Universidad Nacional Autónoma de México/Universidad del Claustro de Sor Juana, 2009, pp. 25, 402, 403, 404, 405, 407, 409, 544.
- MYERS, Kathleen Ann, «Crossing Boundaries: Defining the Field of Female Religious Writing in Colonial Latin America», *Colonial Latin American Review*, 9.2, 2000, pp. 151-165.
- MYERS, Kathleen Ann, «Saints or Sinners? Life Writings and Colonial Latin American Women», en *Literary Cultures of Latin America*, New York, Oxford University Press, 2003a, vol. 1, pp. 289-302.
- MYERS, Kathleen Ann, «The Tenth Muse: Sor Juana Inés de la Cruz (1648-1695)-Letters and Learning in the Church», en su *Neither Saints nor Sinners: Writing the Lives of Women in Spanish America*, Oxford, Oxford University Press, 2003b, pp. 93-115.
- MYERS, Kathleen Ann, «Recent Trends in the Study of Women and Religion in Colonial Mexico», *Latin American Research Review*, 43.2, 2008, pp. 290-301. [Reseñas de: Margaret Chowning. *Rebellious Nuns: The Troubled History of a Mexican Convent, 1752-1863*. New York, Oxford University Press, 2006; Stephanie L. Kirk. *Convent Life in Colonial Mexico: A Tale of Two Communities*. Gainesville: University of Florida Press, 2007; *Diálogos espirituales: manuscritos femeninos hispanoamericanos, siglos XVI-XIX*. Asunción Lavrin y Rosalva Loreto L., eds. Puebla, México: Universidad de las Américas, 2006.]
- NANCARROW, Mindy, «The 17<sup>th</sup>-Century Spanish “Vida”: Producing Sanctity with Words and Images», *Woman’s Art Journal*, 25.1, 2004, pp. 32-38.
- NATERA Q., Rebeca, «El divino Narciso, obra de Sor Juana Inés de la Cruz», *Dramateatro Revista Digital*, 10, 2003. <[http://www.dramateatro.arts.ve/dramateatro.arts.ve\\_respaldo/ensayos/n\\_0010/el\\_divino\\_narciso\\_natera\\_web.html](http://www.dramateatro.arts.ve/dramateatro.arts.ve_respaldo/ensayos/n_0010/el_divino_narciso_natera_web.html)>
- NEGREA, Irena, «Herstory in the Making: I, the Worst of All and Feminism», Lehigh University, 2000. <[http://digital.lib.lehigh.edu/trial/reels/films/list/1\\_35\\_9\\_13](http://digital.lib.lehigh.edu/trial/reels/films/list/1_35_9_13)>
- NELSON, Bradley J., «El *Neptuno alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz: una investigación de las estrategias barrocas de redención y disolución hegemónicas», en *Jaén: cruce de caminos, encuentro de culturas*, Juan Fernández Jiménez y otros, ed., Jaén, Universidad de Jaén, 2006a, pp. 193-200.
- NELSON, Bradley J., «Sigüenza and Sor Juana’s *fiestas alegóricas*: An Inquiry into *Redemptive Hegemony* and its Dissolution», en *Crosscurrents: Transatlantic Perspectives on Early Modern Hispanic Drama*, Mindy E. Badía y Bonnie L. Gasior, ed., Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 2006b, pp. 104-123.
- NERVO, Amado, «Juana de Asbaje», en *Peregrina*, pp. 9-12.

- NEUMEISTER, Sebastián, «El petrarquismo de Sor Juana Inés de la Cruz como medio de autodefensa», en *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Florencio Sevilla y Carlos Alvar Ezquerro, coord., Madrid, Asociación Internacional de Hispanistas/Castalia/Fundación Duque de Soria, 2000, vol. 3, pp. 294-303.
- «Niegan autenticidad de carta de Sor Juana», *Reforma*, 16 de noviembre de 2001, p. 2. [Sobre la “Carta de Monterrey”]
- NOGUEROL, Francisca, «Mujer y escritura en la época de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de la Universidad de La Habana*, 253, 2001, pp. 95-117. Reproducido en *América Latina Hoy*, 30, 2002, pp. 179-202.
- NORIEGA, Teobaldo, «Cuestión de hábitos, de R. H. Moreno-Durán: confirmación de una poética», *Co-herencia* [Colombia], 4.6, 2007, pp. 1-18. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=77440609>>
- NOTIMEX, «Sor Juana Inés de la Cruz, ni bien leída, ni valorada: [Gonzalo] Celorio», *El Universal*, sábado 3 de diciembre de 2005. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=44469&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=44469&tabla=cultura)>
- NOZAL, Carmen, «Si te labra prisión mi fantasía», en *Peregrina*, pp. 17-19.
- NÚÑEZ RIVERA, Valentín y José Manuel Rico García, «Sobre poesía del Siglo de Oro. Un estado de la cuestión (1999-2002)». <[http://www.uhu.es/programa\\_calidad\\_literatura\\_amatoria/etiopicas/num\\_1/rivera\\_rico.pdf](http://www.uhu.es/programa_calidad_literatura_amatoria/etiopicas/num_1/rivera_rico.pdf)>
- O’CONNOR, Thomas A., «Eligir al enemigo de Salazar y Torres y su discurso primogénito: una hipótesis sobre el festejo de *Amor es más laberinto* de sor Juana y Juan de Guevara», en *Estudios del teatro áureo: texto, espacio y representación*, Aurelio González, ed., México, Universidad Autónoma Metropolitana/AITENSO, 2003, pp. 125-137.
- OCHOA, John A., «Sor Juana, Food, and the Life of the Mind», en *Approaches*, pp. 229-237.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Alejandro Soriano Vallès. *El Primero sueño de sor Juana Inés de la Cruz. Bases tomistas*» [Reseña]. *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 76, 2000a, pp. 317-323. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=36907616>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «El libro metágrafo de Alejo de Venegas y *El sueño de sor Juana: la lectura del universo*», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 22.76, 2000b, pp. 89-112. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=36907603>> Reproducido en la Cervantes Virtual, 2006. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/06922840822427717710046/025696.pdf>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Signos, jeroglíficos y enigmas: distintas formas de cifrar en la poesía de sor Juana», en *Memorias del XI encuentro sobre pensadores novohispanos*, Benjamin Valdivia, ed., Guanajuato, Universidad Autónoma de Guanajuato, 2000c, pp. 248-261.

- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Jorge Alcázar. *La tradición emblemática en sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Literatura Mexicana*, 14.1, 2003, pp. 294-300.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Sor Juana y la tradición mística», en *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, IV: Literatura hispanoamericana*, Isaías Lerner y otros, ed., Newark, DE, Juan de la Cuesta, 2004a, pp. 487-493. Reproducido en la Biblioteca Virtual Universal, 2008. <<http://www.biblioteca.org.ar/libros/300442.pdf>> y en la Cervantes Virtual, 2008. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01048307541258495232257/p0000001.htm>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Tradición de la poesía visionaria y emblemática mística y moral en el *Primero sueño*, de Sor Juana», en *Florilegio de estudios de emblemática/A Florilegium of Studies on Emblematics*, Sagrario López Poza, ed., La Coruña, Sociedad de Cultura Valle-Inclán, 2004b, pp. 553-558. Reproducido en Cervantes Virtual, 2007. <<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/57983818101154509532279/025679.pdf?incr=1>> También en: Árkho. <<http://www.arkho.com/oliva2.htm>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «El enigma emblemático de *El sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz», *Espéculo*, 10.28, 2004- 2005. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero28/sorjuana.html>> Reproducido en la Cervantes Virtual, 2008. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01350520833359185868680/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01350520833359185868680/p0000001.htm#I_0_>)>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Precursores en la sombra: los otros modelos poéticos de *El sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas del Congreso El Siglo de Oro en el nuevo milenio II*, Carlos Mata Induráin y Miguel Zugasti, ed., Publicaciones de Literatura Española, 20, Pamplona, Universidad de Navarra, 2005, vol. 2, pp. 1283-1294.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Retórica y emblemática en *El sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz», *Espéculo*, 11.32, 2006a. <<http://www.ucm.es/info/especulo/numero32/retosorj.html>> Reproducido en Cervantes Virtual, 2008. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/bamer-ric/01350520833359185868680/index.htm>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Noche órfica y silencio pitagórico en Sor Juana», *Prolija Memoria*, 2.1-2, 2006b, pp. 91-112. También en Cervantes Virtual, 2007. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/79149407212592610976613/p0000001.htm>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Sor Juana Inés de la Cruz y la arquitectura sagrada», *Espéculo*, 12.34, 2006-2007. <[http://www.ucm.es/info/especulo/numero34/s\\_juana.html](http://www.ucm.es/info/especulo/numero34/s_juana.html)>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «*El Sueño* y la emblemática», Cervantes Virtual, 2007a. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/79148842018917162922202/025700.pdf>>

- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «La poética matemática en sor Juana», en *La producción simbólica*, pp. 145-160. Reproducido en la Cervantes Virtual, 2007b. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/57983830323154721532279/025697.pdf>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Los tópicos del sueño y del microcosmos: la tradición de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cervantes Virtual*, 2007c. <<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/07036129868569606315635/025699.pdf?incr=1>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «“Spiritus phantasticus”: epifanía y artificio en el *Primero sueño*», en «Injerto peregrino de bienes y grandezas admirable». Estudios de literatura y cultura española e hispanoamericana (siglos XVI al XVIII), Lillian Von der Walde, ed., México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2007d, pp. 431-441.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Las loas herméticas de Sor Juana», *Etiópicas*, 4, 2008a, pp. 166-187. <[http://www.uhu.es/programa\\_calidad\\_literatura\\_amatoria/etiopicas/num\\_4/olivares.pdf](http://www.uhu.es/programa_calidad_literatura_amatoria/etiopicas/num_4/olivares.pdf)>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Refracción e imagen emblemática en el *Primero sueño*, de Sor Juana», *Studi Latinoamericani / Estudios Latinoamericanos* [Universidad di Udine], 4, 2008b, pp. 251-282. Reproducido en <<http://ru.ffyl.unam.mx:8080/jspui/>>
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Juan Eusebio Nieremberg y Sor Juana Inés de la Cruz», en *Memorias del Congreso Internacional Arte, doctrina y diversión: aspectos de la cultura española y novohispana en el Siglo de Oro*, Ignacio Arellano y Robin Ann Rice, ed., Biblioteca indiana, 13, Madrid, Iberoamericana, 2009, pp. 149-165.
- OLIVARES ZORRILLA, Rocío, «Retórica del enigma: lectura emblemática de *El Sueño*», Árkho. <<http://www.arkho.com/oliva2.htm>>
- ØRJASÆTER, Kristin, «Drømmen om å nå kunnskapens høyder: En lesning av Sor Juanas *Primero sueño* (1692)», *Norsk Litteraturvitenskapelig Tidsskrift*, 5.1, 2002, pp. 45-57.
- ORTEGA, Julio, «Cervantes y Sor Juana: La hipótesis del Barroco», *Hispanic Review*, 74.2, 2006, pp. 165-180.
- ORTEGA, Julio, «Una lectura atlántica: Cervantes y sor Juana», *Revista Universidad de Antioquia*, 287, 2007, pp. 98-106.
- ORTIZ, Alberto, «La peor del mundo ha muerto. Sonetos elegíacos para Sor Juana Inés de la Cruz», *Pensamiento Novohispano*, 6, 2005, pp. 91-100.
- ORTIZ, Mario A., «Sor Juana Inés de la Cruz: Bibliography», *Hispania*, 86.3, 2003, pp. 431-462.
- ORTIZ, Mario A., «La Musa y el Mellopeo: Los diálogos transatlánticos entre Sor Juana Inés de la Cruz y Pietro Cerone», *Hispanic Review*, 75.3, 2007, pp. 243-264.

- ORTIZ, Mario A., «Representando a Sor Juana: No como es, sino como la imaginamos», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-2, 2008-2009a, pp. 12-26. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- ORTIZ, Mario A., «Sor Juana en *El niño* de John Adams y *Óyeme con los ojos* de Allison Sniffin», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-2, 2008-2009b, pp. 207-234. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- ORTIZ, Mario A., «Euterpe en los conventos femeninos novohispanos», en *Aproximaciones*, pp. 239-251.
- ORTIZ, Mario A., «Musical Settings of Sor Juana's Works and Music in Works of Sor Juana», en *Approaches*, pp. 238-246.
- OVENTILE, Robert S., «Idolatry's Allegorical Overcoming: The Loa of Sor Juana Inés de la Cruz's *El Divino Narciso*», 2005. <<http://www.uhu.es/hum676/revista/oventile.pdf>>
- OVIDIO Y PÉREZ DE TUDELA, Rocío, «El reflejo y la imagen: presencias y emblemáticas en el Primer sueño», en *Perspectivas trasatlánticas: estudios coloniales hispanoamericanos*, Raúl Marrero-Fente, ed., Madrid, Editorial Verbum, 2004, pp. 245-279.
- PACHECO, Paco, «Sor Juana», en *Peregrina*, pp. 79-80.
- PADEN, Jeremy, «Eyes Wide Shut: Sor Juana's Paradoxical Hermeneutics of Faith», *Callope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*, 14.1, 2008, pp. 95-113.
- PADEN, Jeremy, «Hunger's Brides: Obra, vida e imagen de Sor Juana», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-2, 2008-2009, pp. 82-110. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- PADILLA, Lizbeth, «Hermes Trimegistro y Sor Juana», en *Peregrina*, pp. 55-56.
- PALACIOS GOYA, Cynthia, «Descifrar enigmas de Sor Juana, reto de Yadira Munguía», *El Universal*, jueves 13 de abril de 2000. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=3816&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=3816&tabla=cultura)>
- PALACIOS GOYA, Cynthia, «Antonio Alatorre hace crítica ¿a puñetazos?», *El Universal*, jueves 1 de marzo de 2001. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=10638&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=10638&tabla=cultura)>
- PALACIOS SÁNCHEZ, Refugio Amanda, «La restitución del laberinto», *Cuadernos de Trabajo [Universidad Veracruzana]*, 33, 2008, pp. 21-53. <<http://www.uv.mx/iihs/documents/Cuaderno33.pdf>>
- PANTOJA, Sara, «Sor Juana, "en sosegada calma"», *El Universal*, jueves 2 de noviembre de 2006. <<http://www.eluniversal.com.mx/ciudad/80330.html>>
- PARKER, Margaret R., «Sor Juana's *Villancicos* to St. Catherine: The Calleja Connection», *Hispania*, 87.4, 2004, pp. 657-664.

- PARKER, Margaret R., «Sor Juana's *City of Her Semejantes* in the *Villancicos* to Saint Catherine», en *Women's Voices and the Politics of the Spanish Empire: from Convent Cell to Imperial Court*, Jennifer L. Eich, Jeanne Gillespie, Lucía G. Harrison, ed., New Orleans, LA, University Press of the South, 2008, pp. 69-83.
- PARODI, Claudia, «The Indianization of Spaniards in New Spain», en *Mexican Indigenous Languages at the Dawn of the Twenty-First Century*, Margarita Hidalgo, ed., Contributions to the Sociology of Language, 91, Berlin, Mouton de Gruyter, 2006, pp. 29-52.
- PARODI, Claudia, «Indianización y diglosia del teatro criollo: los tocotines y los cantares mexicanos», en *Dramaturgia y espectáculo teatral en la época de los Austrias*, Judith Farré, ed., Madrid, Iberoamericana, 2009, pp. 251-269.
- PARODI, Claudia, «La colonia y los estudios postmodernos: los criollos novohispanos», en *Permanencia*, pp. 475-490.
- PARTIDA TAYZAN, Armando, «El "Tocotín" en la loa para el auto *El divino Narciso*: "Criollismo sorjuanino"». Cervantes Virtual, 2006. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12604409778153752976846/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12604409778153752976846/p0000001.htm#I_0_)>
- PASCUAL, Juan, «El ámbito onírico como espacio propicio para la intertextualidad (Sor Juana Inés de la Cruz, Federico García Lorca, la poesía indígena y Bernardo Ortiz de Montellano)», *Cahiers d'Etudes Romanes*, 5.2, 2001, pp. 85-95.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Francisco Cervantes de Salazar y Sor Juana Inés de la Cruz: el arte emblemático en la Nueva España», en *Tres siglos: Memoria del primer Coloquio «Letras de la Nueva España»*, José Quiñones Melgoza, ed., Letras de la Nueva España, 6, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios, 2000, pp. 47-65.
- PASCUAL BUXÓ, José, «El arte de la memoria en el *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», en su *El resplandor intelectual de las imágenes: estudios de emblemática y literatura novohispana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, pp. 145-212.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Alfonso Reyes: de Góngora a Sor Juana», en *Alfonso Reyes: perspectivas críticas*, Pol Popovic Karic y Fidel Chávez Pérez, ed., México, Tecnológico de Monterrey/Plaza y Valdés, 2004a, pp. 71-82.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Góngora y Sor Juana: *ut pictura poesis*», *Prolija Memoria*, 1, 2004b, pp. 29-54. <<http://hdl.handle.net/10391/1097>>
- PASCUAL BUXÓ, José, «El *Sueño* de Sor Juana: reflexión y espectáculo», en *Memoria de la palabra: Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro, I*, María Luisa Lobato y Francisco Domínguez Matito, ed., Madrid, Iberoamericana, 2004c, pp. 89-110.



- PASCUAL BUXÓ, José, «Función política de los emblemas en el *Neptuno Alegórico* de Sor Juana Inés de la Cruz». Cervantes Virtual, 2006. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12690527613489384876213/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12690527613489384876213/p0000001.htm#I_0_>)
- PASCUAL BUXÓ, José, «Poética del espectáculo barroco: el *Neptuno alegórico* de Sor Juana», en *Teatro y poder en la época de Carlos II: fiestas en torno a reyes y virreyes*, Judith Farré Vidal, ed., Biblioteca Indiana, 8, Madrid, Iberoamericana, 2007a, pp. 45-68.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Sor Juana Inés de la Cruz y Octavio Paz: los poderes de la metáfora», en *Varia poética mexicana*, Evodio Escalante y Adrián Giménez-Welsh, coord., Biblioteca de signos, 46, México, Casa Juan Pablos/Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2007b, pp. 89-98.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Dolores Bravo. *Sor Juana Inés de la Cruz. Lectura Barroca de la poesía*» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 56.1, 2008, pp. 182-187.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Las lágrimas de Sor Juana: nuevos textos de una polémica inconclusa», en *Fiesta y celebración: discurso y espacio novohispano*, María Águeda Méndez, ed., Biblioteca Novohispana, 1, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2009a, pp. 243-261. Reproducido en *Reflexión*, pp. 133-166.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Unidad y sentido de la literatura novohispana», *Revista de la Universidad de México*, 62 2009b, pp. 21-25. <<http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/6209/6209/pdfs/62buxo.pdf>>
- PASCUAL BUXÓ, José, «Fulgores y penumbras en el *Sueño* de Sor Juana», en *Nictimene*, pp. 255-266.
- PASCUAL BUXÓ, José, «La imitación de Góngora en el *Sueño* de Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 253-277.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Sor Juana Inés de la Cruz: la pintura del ídolo», en *Margo Glantz*, pp. 25-36.
- PASCUAL BUXÓ, José, «Sor Juana Inés de la Cruz: monstruo en su laberinto», en *Peregrina*, pp. 39-42.
- PATAT, Alejandro, «Narciso nel Seicento», en *I luoghi dell'immaginario barocco*, Lucia Strappini, ed., Napoli: Liguori Editore, 2001, pp. 449-456.
- PAZ, Octavio, «Oración fúnebre», en sus *Obras completas*, México, Fondo de Cultura Económica, 2000, vol. 14, pp. 179-183.
- PEÑA, Margarita, «“... En el abismo de su nada”: Sor Agustina de San Diego, la amiga de sor Juana», en *Poéticas de la restitución: literatura y cultura en Hispanoamérica colonial*, Raúl Marrero-Fente, ed., Newark, DE, Cuesta, 2005, pp. 161-166. Reproducido en *Aproximaciones*, pp. 279-283.
- PEÑA, Margarita, «El padre Calleja, clérigo en España y biógrafo de Sor Juana», en *Prodigios*, pp. 165-173.



- PEÑA, Margarita, «Juana Inés de la Cruz, ¿monja atípica o monja singular?, en *Prodigios*, pp. 177-190.
- PEÑA, Margarita, «Sor Juana Inés de la Cruz en la biblioteca del Museo Británico, y otras minucias bibliográficas», en *Prodigios*, pp. 191-202.
- PEÑA, Margarita, «“Baldíos amores de por fe”: Sor Juana Inés de la Cruz y sor Agustina de San Diego a la luz de un sermón censurado», en *Prodigios*, pp. 203-209.
- PEÑA, Margarita, «Devoción, respeto y reverencia: poesía de certamen en la Nueva España», en *Prodigios*, pp. 233-236.
- PEÑA, Margarita, «La prodigiosa vida de la literatura novohispana», en *Prodigios*, pp. 237-251.
- PEÑA, Margarita, «Sor Juana y sor Agustina de San Diego a la luz de un sermón censurado», en *Simulacros*, pp. 141-149.
- PEÑA, Margarita, «Apuntes bibliográficos: sor Juana Inés de la Cruz en la Biblioteca del Museo Británico», en *Visiones*, pp. 69-78.
- PEÑA FERNÁNDEZ, FRANCISCO, «Violencia y Reconciliación: La transformación de la *historia de José y sus hermanos* en el teatro hispánico del siglo XVII», *eHumanista* 9, 2007, pp. 196-217. <[http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume\\_09/Articles/9%20Francisco%20Pena%20Fernandez%20Article.pdf](http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_09/Articles/9%20Francisco%20Pena%20Fernandez%20Article.pdf)>
- PEÑA NÚÑEZ, Beatriz Carolina, «*Amor es más laberinto*: un ejemplo teatral de la dualidad barroca», *Sapiens*, 5, 2004, pp. 9-35. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=41059902>>
- PERAITA, Carmen, «Elocuencia y fama: el catálogo de mujeres sabias en la *Respuesta de Sor Juana Inés*», *Bulletin of Hispanic Studies*, 77.2, April 2000, pp. 73-92.
- PERELMUTER, Rosa, «La bella (Sor Juana) Inés, el jamón y berenjenas con queso», en *En gustos se comen géneros. Congreso Internacional «Comida y literatura»*, Mérida, Instituto de Cultura de Yucatán, 2003, vol. 3, pp. 459-482.
- PERELMUTER, Rosa, «Otra madama Staël: Sor Juana Inés de la Cruz en la imaginación de sus comentaristas», en *Nictimene*, pp. 331-337.
- PERELMUTER, Rosa, «*The Answer to Sor Filotea: A Rhetorical Approach*», en *Approaches*, pp. 186-192.
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, «Aportación bibliográfica: los estudios dedicados a *Primero sueño* de sor Juana Inés de la Cruz en el siglo XX», *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 22.76, 2000, pp. 269-284. <[http://www.analesiie.unam.mx/pdf/76\\_269-284.pdf](http://www.analesiie.unam.mx/pdf/76_269-284.pdf)>
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, «Sor Juana revisitada o las trampas de la bibliografía», *Iberoamericana*, 2.5, 2002, pp. 169-173.
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, «Acerca de la *Carta Atenagórica* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 646, 2004a, pp. 25-34.

- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, «Faetonte reivindicado. La influencia de *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz en *Canto a un dios mineral* de Jorge Cuesta», *Literatura Mexicana*, 15.1, 2004b, pp. 71-93.
- PÉREZ-AMADOR ADAM, Alberto, «De los villancicos verdaderos y apócrifos de sor Juana Inés de la Cruz, puestos en metro músico», *Literatura Mexicana*, 19.2, 2008, pp. 159-178.
- PÉREZ BLANCO, Lucrecio, «La lírica de Sor Juana Inés de la Cruz a la luz de las poéticas hispánicas», *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, 25, 2000, pp. 15-46.
- PÉREZ BLANCO, Lucrecio, «El compromiso estético de Sor Juana Inés de la Cruz a la luz de la “Carta de sor Filotea de la Cruz” y de la *Respuesta a Sor Juana Inés de la Cruz*», en *Estudios ofrecidos al profesor Jose Jesús de Bustos Tovar*, vol. 2, pp. 1289-1300.
- PÉREZ-MAGALLÓN, Jesús, «De “un acaso” a “una casa”: aromas diversos de la comedia hispánica», *Estudios Hispánicos* [Corea del Sur], 37, 2005, pp. 205-223.
- PÉREZ MARTÍNEZ, Herón, «La vigencia de Sor Juana Inés de la Cruz», *Acta Universitaria* [Guanajuato], 2008, pp. 5-14. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=41601801>>
- PÉREZ PUENTE, Leticia, «Antonio Rubial García. *Monjas, cortesanos y plebeyos. La vida cotidiana en la época de sor Juana*» [Reseña], *Estudios de Historia Novohispana*, 36, 2007. <<http://www.ejournal.unam.mx/ehn/ehn36/EHN003600007.pdf>>
- PÉREZ-RINCÓN, Héctor, «Evocación de don José María *El Mejicano*», *Letras Libres*, 54, 2003, pp. 83-84. <<http://www.letraslibres.com/index.php?art=8856>>
- PÉREZ-RINCÓN, Héctor, «La Lanterne magique: illusion, imagination et rêve chez Marcel Proust et chez Sœur Juana Inés de la Cruz», *Marcel Proust Aujourd'hui*, 2, 2004, pp. 65-82.
- PÉREZ VILLALÓN, Fernando José, «La mirada ensimismada y la mirada deslumbrada: Sor Juana Inés de la Cruz», *Vértebra*, 9, 2006, pp. 65-76.
- PERAITA, Carmen, «Elocuencia y fama: el catálogo de mujeres sabias en la *Respuesta* de Sor Juana Inés», *Bulletin of Hispanic Studies*, 77.2, 2000, pp. 73-92.
- PETERKA, Martha Lane, «Filosofías de cocina: Culinary Art as Literary Metaphor», en «Feasting, Fasting and Gastronomy in Hispanic Literature», *Monographic Review/Revista Monográfica*, 21, 2005, pp. 40-51.
- PFEIFFER, Erna, «Hybride Elemente in den Dramen von Sor Juana Inés de la Cruz», en *Andersheit: von der Eroberung bis zu New World Borders: das Eigene und das Fremde: Globalisierungs- und Hybriditätsstrategien in Lateinamerika*, Alfonso de Toro, ed., Theorie und Kritik der Kultur und Literatur, 43. Hildesheim, Olms, 2008, pp. 137-169.
- PHILIPS, Rose, «Entre la espada y el tintero: la escritura de Catalina de Erauso y Sor Juana», *El Cid*, 20, 2008, pp. 27-35.

- PLATA PARGA, Fernando, «El “jocosos numen” de sor Juana, desde la teoría de los géneros satíricos en el Renacimiento», *Rilce. Revista de Filología Hispánica*, 23.2, 2007, pp. 464-475.
- POOT HERRERA, Sara, «“¿Que mi tintero es la hoguera / donde tengo que quemarme?”: Sor Juana», *Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey*, 9, 2000, pp. 25-35. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=38400902>>
- POOT HERRERA, Sara, «Atacadas y destacadas: mujeres en el teatro del siglo XVII novohispano», en *Calderón innovación y legado. Actas selectas del IX Congreso Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro, en colaboración con el Grupo de Investigación Siglo de Oro de la Universidad de Navarra (Pamplona, 27 al 29 de marzo de 2000)*, Ignacio Arellano y Germán Vega García-Luengos, ed., New York, Peter Lang, 2001a, pp. 325-348.
- POOT HERRERA, Sara, «El sueño de Sor Juana, búsqueda del ser (a propósito de la lectura de Víctor Gerardo Rivas)», *Armas y Letras* [Monterrey], 31, 2001b, pp. 9-15.
- POOT HERRERA, Sara, «Claves en el convento: Sor Juana en San Jerónimo», *Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey*, 16, 2004a, pp. 99-118. <<http://redalyc.uaemex.mx/pdf/384/38401604.pdf>>
- POOT HERRERA, Sara, «Sor Juana Inés de la Cruz. *Carta a Sor Filotea de la Cruz*» [Prólogo], México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004b, pp. 7-19.
- POOT HERRERA, Sara, «Rosa Perelmuter. *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: Estrategias retóricas y recepción literaria*» [Reseña], *Prolíja Memoria*, 2, 2005a, pp. 185-193. <<http://hdl.handle.net/10391/1117>>
- POOT HERRERA, Sara, «Sor Juana: nuevos hallazgos, viejas relaciones», *Cervantes Virtual*, 2005b. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01305020877248846312802/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01305020877248846312802/p0000001.htm#I_0_)>
- POOT HERRERA, Sara, «A Discovery that Changed History» [Prólogo], *Sor Juana Inés de la Cruz, Enigmas*, Glenna Luschi, trad., Carpintería, Solo Press, 2006.
- POOT HERRERA, Sara, «La virreina se divierte. Loa en las huertas de Sor Juana a la Condesa de Paredes», en *Teatro y poder en la época de Carlos II: fiestas en torno a reyes y virreyes*, Judith Farré Vidal, ed., Biblioteca indiana, 8, Madrid, Iberoamericana, 2007, pp. 237-255.
- POOT HERRERA, Sara, «Presentación», en *Sor Juana Inés de la Cruz. Carta a Sor Filotea de la Cruz*, Pequeños Grandes Ensayos, 9, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008a, pp. 7-19.
- POOT HERRERA, Sara, «Sor Juana Inés de la Cruz en su Respuesta: “Entréme religiosa por la total negación que tenía al matrimonio”», en *Actas de Sor María de Jesús de Ágreda y la literatura conventual femenina en el Siglo de Oro*, Miguel Zugasti, ed., Soria, Diputación Provincial de Soria-Ayuntamiento de la Villa de Ágreda, 2008b, pp. 151-167.

- POOT HERRERA, Sara, «“Altos superlativos” ¿o una sor Juana sin medida?», en *Poesía satírica y burlesca en la Hispanoamérica colonial*, Ignacio Arellano y Antonio Lorente Medina, ed., Biblioteca indiana, 18, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2009a, pp. 367-386.
- POOT HERRERA, Sara, «El *Mercurio encomiástico*, una compilación de festejos religiosos novohispanos en náhuatl y en español», en *Dramaturgia y espectáculo teatral en la época de los Austrias*, Judith Farré, ed., Madrid, Iberoamericana, 2009b, pp. 203-216.
- POOT HERRERA, Sara, «Nombres propios y de ocasión cerca de Sor Juana», en *Doctrina y diversión en la cultura española y novohispana*, Ignacio Arellano y Robin Ann Rice, ed., Biblioteca indiana, 13, Madrid, Iberoamericana, 2009c, pp. 167-184.
- POOT HERRERA, Sara, «Pedro de Avendaño, un tercero en conflicto, ¿cercano, además, a la Carta Athenagorica?», en *Fiesta y celebración: discurso y espacio novohispanos*, María Águeda Méndez, ed., Biblioteca Novohispana, 1, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2009d, pp. 263-285.
- POOT HERRERA, Sara, «Sobre una loa atribuida a la niña Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 285-298.
- POWELL, Amanda, «Sor Juana's Love Poems Addressed to Women», en *Approaches*, pp. 209-219.
- POOT HERRERA, Sara, «Traces of Sor Juana in Contemporary Mexican and Chicana/Latina Writers», en *Approaches*, pp. 256-264.
- POOT HERRERA, Sara, «Hay loas que no hacen ruido. La hipotética loa infantil de Sor Juana», en *Nictimene*, pp. 299-330.
- POOT HERRERA, Sara, «Sobre las pistas de la supuesta loa de Sor Juana», en *Simulacros*, pp. 151-170.
- PRADO GALÁN, Gilberto, «Los sonetos de Sor Juana: cuádruple acercamiento», en *Minas y teodolitos: ensayos sobre poesía iberoamericana*, Sello Bermejo, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2003, pp. 47-54.
- PRANZETTI, Luisa, «Postille alla loa del *Divino Narciso* di Sor Juana Inés de la Cruz», *Letterature d'America*, 17-18, 69-70, 1997-1998, pp. 139-159.
- PRENDERGAST, Ryan, «Constructing an Icon: The Self-Referentiality and Framing of Sor Juana Inés de la Cruz», *Journal for Early Modern Cultural Studies*, 7.2, 2007, pp. 28-56.
- PRIETO, Mercedes, «Elaborando el silencio: la *Respuesta de Sor Juana Inés de la Cruz*», Íconos [Ecuador], 2004, pp. 132-136. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=50901915>>
- «Prueban sospechosa relación de Sor Juana Inés con una monja», *Extra* [Costa Rica], 9 octubre 2004, p. 4.

- QUIJANO VELASCO, Mónica, «Octavio Paz y la cultura virreinal: una lectura crítica», en *Significación política y cultural del humanismo iberoamericano en la época colonial*, Ambrosio Velasco Gómez, coord., México, Universidad Nacional Autónoma de México/Plaza y Valdés, 2008, pp. 511-524.
- QUIJANO VELASCO, Mónica, «Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe: una fábula intelectual», *Iberoamericana*, 9.33, 2009, pp. 7-26.
- QUINTANA, Hugo, «Sor Juana tiene sus enredos», *La Opinión* [Los Angeles, CA], 79.164, February 26, 2005, p. 1B.
- QUINTANA-OWEN, Benito, «Representaciones de Sor Juana en los libros de texto gratuitos de México (1960-2005)», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-2, 2008-2009, pp. 291-317. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- QUISPE-AGNOLI, Rocío, «Nina M. Scott. *Madres del Verbo / Mother of the Word. Early Spanish-American Women Writers*» [Reseña], *Revista Iberoamericana*, 67.197, 2001, pp. 810-812.
- QUISPE-AGNOLI, Rocío, «La inversión de un tema popular: el “hombre disfrazado de mujer” en sor Juana Inés de la Cruz y María de Zayas», *Theatralia*, 6, 2004, pp. 123-136.
- QUISPE-AGNOLI, Rocío, «“Guileful Deception of Sense”: Semantic Fields and Sor Juana’s Baroque Poetry», en *Approaches*, pp. 119-126.
- RABIN, Lisa, «Frederick Luciani. *Literary Self-Fashioning in Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Calíope* 11.1, 2005, pp. 118-120.
- RABIN, Lisa, «Sor Juana’s Petrarchan Poetics», en *Approaches*, pp. 170-177.
- RAMÍREZ, Goretti, «La cueva del mago y la sala del museo: lectura de *Primer sueño*, de Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista de Estudios Hispánicos* [Alabama], 35.1, 2001, pp. 3-20.
- RAMÍREZ MUÑOZ, Manuel, «Agustín Millares Carlo y la bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz. Nuevas aportaciones a su ensayo “Ne hault, ne bas... médiocrement”», *Anuario de Estudios Atlánticos*, 49, 2003, pp. 19-70.
- RAMOS, Raymundo, «Dos mitemas barrocos y una monja defensora de los negros (Yanga, Guadalupe y Sor Juana)», *Revista del CESLA*, 7, 2005, pp. 231-236.
- REFF, Daniel y Courtney KELLY, «Saints, Witches And Go-Betweens: The Depiction of Women in Missionary Accounts from the Northern Frontier of New Spain», *Colonial Latin American Review*, 18.2, 2009, pp. 237-260.
- REVUELTAS, Eugenia, «Estrategias emblemáticas en el teatro (Sor Juana y Ruiz de Alarcón)», en *Maestros, caballeros y señores: humanistas de la universidad, siglos XVI-XX*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003, pp. 157-175.
- REYES, Roberto, «Sor Juana Inés de la Cruz», en su *Eslabones invisibles: mis tres ilustres Juanas*, Toluca, Instituto Mexiquense de Cultura, 2007, pp. 92-160.

- REYNA, María del Carmen, «Intromisión en la clausura», en *Aproximaciones*, pp. 299-314.
- RICE, Robin Ann, «Mito, metamorfosis y transculturación en dos autos sacramentales: *El divino Orfeo* de Calderón y *El divino Narciso* de sor Juana de la Cruz», en *Calderón 2000: homenaje a Kurt Reichenberger*, vol. 2, Kassel, Edition Reichenberger, 2002, pp. 937-951.
- RICE, Robin Ann, «Polifonía e intertextualidad en *El divino Narciso* de sor Juana Inés de la Cruz», en *Estudios del teatro áureo. Texto, espacio y representación*, Aurelio González, ed., México, Universidad Autónoma Metropolitana/Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro, 2003, pp. 157-170.
- RICE, Robin Ann, «La loa como autobiografía intelectual: El mártir del sacramento, San Hermenegildo de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Mujeres que escriben en América Latina*, Sara Beatriz Guardia, ed., Lima, Perú, Centro de Estudios «La Mujer en la Historia de América Latina» (CEHMAL), 2007, pp. 79-86.
- RICE, Robin Ann, «José como prefiguración de Cristo en dos autos sacramentales: *Sueños hay que verdad son* de Calderón de la Barca y *El cetro de José* de sor Juana Inés de la Cruz», en *Actas AIH*, pp. 459-474.
- RICE, Robin Ann, «La construcción del mundo dramático en *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Aproximaciones*, pp. 315-323.
- RAMÍREZ SANTACRUZ, Francisco, «El concepto de amor cortés en los *Sonetos de amor y discreción* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Cultura novohispana: ensayos de investigación interdisciplinaria*, María Marcelina Arce y Sáinz, coord., Puebla, México, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Facultad de Filosofía y Letras, 2008, pp. 289-298.
- RATTO, Cristina Elena, «Sor Juana Inés de la Cruz y Carlos de Sigüenza y Góngora en el episodio novohispano de la “querella de las mujeres”», en *Carlos de Sigüenza y Góngora. Homenaje 1700-2000*, vol. 2, Alicia Mayer, ed., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, pp. 151-172.
- «Revelan la vida de Sor Juana Inés», *Reforma*, 8 de agosto de 2009, p. 15.
- REVUELTAS, Eugenia, «Estrategias emblemáticas en el teatro», en *Maestros, caballeros y señores: humanistas de la universidad, siglos XVI-XX*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2003, pp. 157-175.
- «Revelan detalles del primer poema de Sor Juana Inés de la Cruz», *ABC* [Madrid], miércoles 8 de agosto de 2001, p. 40.
- RÍO PARRA, Elena del, «Espacios sonoros y escalas de silencio en la poesía de Luis de Góngora y Sor Juana Inés de la Cruz», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 24.2, 2000, pp. 307-322.
- RÍO PARRA, Elena del, «Prólogo», en Juana Inés de la Cruz, *Primero sueño y otros escritos*, Aula Atlántica, México, Fondo de Cultura Económica, 2006, pp. 9-21.

- RÍO PARRA, Elena del, «Los de la Encarnación de Sor Juana Inés de la Cruz o la forma de cumplir con el protocolo». *Dicenda*, 25, 2007, pp. 203-210. <<http://revistas.ucm.es/fl/02122952/articulos/DICE0707110203A.PDF>>
- RIVAS LÓPEZ, Víctor Gerardo, «La concepción barroca de lo poético en la obra de Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 325-333.
- RIVERA, Luz María, «Prevén identificar plenamente los restos de Sor Juana», *El Universal*, 6 de julio de 2001.<sup>a</sup> <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=13993&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=13993&tabla=cultura)>
- RIVERA, Luz María, «Guisos de biblioteca, pasión de Sor Juana», *El Universal*, 18 de septiembre de 2001b. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=16535&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=16535&tabla=cultura)>
- RIVERA, Luz María, «Dudas sobre la loa infantil de Sor Juana», *El Universal*, 15 de noviembre de 2001c. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=18268&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=18268&tabla=cultura)>
- RIVERA, Luz María, «Anticipan nueva polémica por textos atribuidos a Sor Juana», *El Universal*, 16 de noviembre de 2001d. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=18293&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=18293&tabla=cultura)>
- RIVERA, Octavio, «Teatro y poder en el virreinato de Nueva España: las loas profanas de Sor Juana Inés de la Cruz», *Cervantes Virtual*, 2005. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/07038330990703951869079/p0000001.htm#I\\_0\\_>](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/07038330990703951869079/p0000001.htm#I_0_>)>
- RIVEROLL, Julieta, «Harán aproximación a obra de Sor Juana», *Reforma*, 10 de julio de 2001a, p. 2.
- RIVEROLL, Julieta, «Debate [Miguel] Sabido sobre Sor Juana», *Reforma*, 17 de noviembre de 2001b, p. 4.
- RIVEROLL, Julieta, «Sacan del silencio figura de Sor Juana», *Reforma*, 21 de noviembre de 2004c, p. 4.
- RIVERS, Elias L., «A Note on the Prologue to Sor Juana's *Sueño*», *Calíope*, 14.2, 2008, pp. 87-90.
- RIVERS, Elias L., «Sor Juana's *Dream*: In Search of a Scientific Vision», en *Approaches*, pp. 127-134.
- RIVERS, Elias L., «Syntaxis y versificación del *Sueño*», en *La producción simbólica*, pp. 105-113.
- ROBLES CACHERO, José Antonio, «Cantar, bailar y tañer: nuevas aproximaciones a la música y el baile populares de la Nueva España», *Boletín del Archivo General de la Nación*, 8, 2005, pp. 42-76.
- RODILLA, María José, «La retórica de los prólogos: Cervantes y Sor Juana», en su *Escrito en los virreinos*, Estudios de Cultura Novohispana, 21, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004, pp. 89-98.



- RODRÍGUEZ, Omar A., «Poder, institución y género en *Yo, la peor de todas*», *Revisita Canadiense de Estudios Hispánicos*, 27.1, 2002, pp. 139-156.
- RODRÍGUEZ GARRIDO, José Antonio, «Escritura femenina y representación del poder en *Amor es más laberinto* de Sor Juana Inés de la Cruz (loa y comedia)», en *De palabras*, pp. 615-634. Reproducido en Cervantes Virtual, 2005. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jj-ines/05816280811337228732268/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/jj-ines/05816280811337228732268/p0000001.htm#I_0_)>
- RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Dalmacio, «Sor Juana Inés de la Cruz y la Academia Mexicana en 1951», *Nueva Gaceta Bibliográfica*, 7.27-28, 2004, pp. 66-73.
- RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Dalmacio, «Sor Juana Inés de la Cruz en el canon del siglo XVIII», en *Actas AIH*, 2007, pp. 489-500.
- RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Dalmacio, «Sor Juana Inés de la Cruz: recepción y canon», en *Permanencia*, pp. 385-400.
- RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ, Dalmacio, «José Pascual Buxó, sorjuanista», en *Simulacros*, pp. 43-57.
- RODRÍGUEZ ZULETA, Iliana, «Sor María de la Antigua en la Nueva España de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Aproximaciones*, pp. 335-346.
- ROMERO CHUMACERO, Leticia, «Las claves de la diferencia sexual en una carta de Sor Juana Inés de la Cruz», *Duoda*, 24, 2003, pp. 39-55.
- ROSES LOZANO, Joaquín, «La fecunda discordia elemental de Calderón a Sor Juana», en *Giornate Calderoniane: Calderón 2000. Atti del Convegno Internazionale*, Palermo, 14-17 Dicembre de 2000, Enrica Cancelliere, ed., Palermo, Flaccovio, 2003, pp. 377-394.
- ROSES LOZANO, Joaquín, «La fecunda discordia de los elementos en una loa de sor Juana Inés de la Cruz», en *Les quatre éléments dans les littératures d'Espagne: XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, Jean-Pierre Étienve, ed., Iberica-essais, 5, París, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2004, pp. 131-150. Reimpreso en su *Góngora: soledades habitadas*, Málaga, Universidad de Málaga, 2007, pp. 247-271.
- ROSS, Marjorie, «Una musa en la cocina», *La Nación* [Costa Rica], 10 junio de 2007, pp. 4-5.
- ROSSI DE FIORI, Íride María, y otros, «La oralidad y lo popular como recursos estilísticos en Sor Juana», en *La palabra oculta: monjas escritoras en la Hispanoamérica colonial*, Salta, Argentina, Ediciones Universidad Católica de Salta, Editorial Biblioteca de Textos Universitarios, 2008, pp. 163-176.
- ROUTT, K. E., «Stephanie Merrim. *Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies*, 78.1, 2001, p. 130.
- ROVIRA, José Carlos, «De cómo don Luis de Góngora viajó y se afincó definitivamente en América», en *Góngora hoy IV-V. Actas de los Foros de debate «Góngora Hoy» celebrados en la Diputación de Córdoba*, Córdoba, Diputación de Córdoba, Delegación de Cultura, 2004, pp. 189-208.



- RUANO DE LA HAZA, José María, «Tiempo y espacio en Amor es más laberinto», en *Homenaje a Frédéric Serralta. El espacio y sus representaciones en el teatro español del Siglo de Oro. Actas del VII Coloquio del GESTE (Toulouse, 1-3 de abril de 1998)*, Françoise Cazal, Christophe González y Marc Vitse, ed., Biblioteca Áurea Hispánica, 17, Madrid, Iberoamericana/Pamplona, Universidad de Navarra, 2002, pp. 529-543.
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, «María Dolores Bravo Arriaga. El discurso de la espiritualidad dirigida: Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana» [Reseña], *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 53.1, 2005a, pp. 241-245.
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, «Sor Juana y los poderosos», en *Nictimene*, pp. 197-206. Reproducido en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2005b. <<http://visor.mx.cervantesvirtual.com/visor/catalog/53b2475c-6322-472b-a5c3-7d63de4e7ce9>>
- RUBIAL GARCÍA, Antonio, «La patria criolla de Sor Juana y sus contemporáneos», en *Aproximaciones*, pp. 347-369.
- RUBINSTEIN F, Becky, «La ensalada y la sociedad barroca en la poesía sorjuanescas», en *Peregrina*, pp. 13-15.
- RUBIO, Carlos, «Estrena Sor Juana sitio web; dirige Margo Glantz el portal de la Cervantes Virtual Cervantes», *Reforma*, 21 de julio de 2005, p. 3.
- RUBY, Luis, «Kalkulierte Zumutungen: Die Widersprüche der Sor Juana Inés de la Cruz (Ende 17. Jh.)», en *Konversationskultur in der Vormoderne: Geschlechter im geselligen Gespräch*. Rüdiger Schnell, ed., Köln, Böhlau, 2008. <<http://www.luis-ruby.de/downloads/kalkulierte-zumutungen.pdf>>
- RUEDAS DE LA SERNA, Jorge, «Agudeza y docta ignorancia: la epístola de Juan del Valle y Caviedes a Sor Juana», en *Permanencia*, pp. 347-362.
- RUIZ, Bladimir, «Negociaciones e incorporaciones en el discurso de la diferencia: autobiografía y polifonía en Sor Juana Inés de la Cruz», *Escritos [Puebla]*, 27, 2003, pp. 105-130. <<http://www.esritos.buap.mx/escrit27/bladimirruiz.pdf>>
- RUIZ GONZÁLEZ, Rafael y Janice THEODORO DA SILVA, «La Carta atenagórica: sor Juana Inés de la Cruz y los caminos de una reflexión teológica», *Estudios de Historia Novohispana*, 29, 2003, pp. 77-95. <<http://www.ejournal.unam.mx/ehn/ehn29/EHNO2903.pdf>>
- RUIZ PÉREZ, Ignacio, «La rosa en los sonetos de Sor Juana y Gregório de Matos», *Prolíja Memoria*, 2, 2005, pp. 47-64. <<http://hdl.handle.net/10391/1110>>
- SAAD-MAURA, Asima F. X., «Georgina Sabat de Rivers. En Busca de Sor Juana» [Reseña], *Hispanic Review*, 70.1, 2002a, pp. 112-116.
- SAAD-MAURA, Asima F. X., «K. J. Bijuesca y P. A. J. Brescia, ed., Sor Juana & Vieira, trescientos años después» [Reseña], *Hispanic Review*, 70.1, 2002b, pp. 112-116.
- SAAD-MAURA, Asima F. X., «Stephanie Merrim. Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz» [Reseña], *Hispanic Review*, 70.1, 2002c, p. 112.

- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Concise Encyclopedia of Latin American Literature*, Verity Smith, ed., Chicago, Fitzroy Dearborn, 2000, pp. 334-342.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Historia de la literatura mexicana*, Raquel Chang-Rodríguez, Pilar Gonzalbo, y otros, México, Siglo XXI, 2002, pp. 619-671.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Michelle A. González. *Sor Juana: Beauty and Justice in the Americas*» [Reseña], *National Catholic Reporter*, 40.29, 2004, p. 9A.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «El Neptuno de Sor Juana: fiesta barroca y programa político», *Cervantes Virtual*, 2005a. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/57960953005027051800080/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/57960953005027051800080/p0000001.htm#I_0_)>
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Unamuno, Sor Juana y la ciencia», *Salina*, 19, 2005b, pp. 83-90.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Sor Juana Inés de la Cruz: autodefensa intelectual», *Voz y Letra*, 17.2, 2006, pp. 51-59.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «El discurso lírico de Sor Juana: los poemas de cumpleaños», en *Fiesta y celebración: discurso y espacio novohispano*, María Águeda Méndez, ed., Biblioteca Novohispana, 1, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 2009, pp. 227-242.
- SABAT DE RIVERS, Georgina, «Otra vez sobre la cuestión de la fecha de nacimiento de Sor Juana», en *La producción simbólica*, pp. 129-144.
- SALAZAR MALLÉN, Rubén, «Temas sobre lo mexicano y la disputa sobre Sor Juana Inés de la Cruz», en *Rubén Salazar Mallén y lo mexicano: reflexiones sobre el neocolonialismo*, José Luis Ontiveros, sel. y pról., Villa Quietud, México, D.F., Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco, Coordinación de Extensión Universitaria, 2002.
- SALDARRIAGA, Patricia, «El *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz y el cuerpo aparentemente asexuado de la poetisa», en *Iberische Körperbilder: im Dialog der Medien und Kulturen*, Bernhard Teuber y Horst Weich, ed., Frankfurt am Main, Vervuert, 2002a, pp. 127-146.
- SALDARRIAGA, Patricia, «Menstruación, leche materna e identidad en el *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Sexo(s) e identidad(es) en la cultura hispánica*, Colección Cultura Iberoamericana, 12, Valladolid, Universitas Castellae, 2002b, pp. 137-148.
- SALMERÓN JIMÉNEZ, Angélica, «Sor Juana Inés de la Cruz y la ciencia en un sueño», *La Ciencia y el Hombre*, 2007. <<http://www.uv.mx/cienciahombre/revistae/vol20num3/articulos/distintas/index.html>>
- SÁNCHEZ AMBRIZ, Mary Carmen, «Sor Juana sin hábitos», *Reforma*, 29 de agosto de 2004, p. 1.
- SÁNCHEZ ARTECHE, Alfonso, «El sorjuanismo crítico de Abreu Gómez y el exprimidor crítico de Méndez Plancarte [*Crítica de críticas sorjuanistas*]», *Castalia*, 17, 2001, pp. 98-100.

- SÁNCHEZ DUEÑAS, Blas, «Práctica estética, planteamientos conceptuales y estilística definitoria: Sor Juana Inés de la Cruz», en su *De la invisibilidad a la creación: oralidad, concepción teórica y material preceptivo en la producción literaria femenina hasta el siglo XVIII*, Iluminaciones, 45, Sevilla, Renacimiento, 2008, pp. 584-627.
- SÁNCHEZ QUEZADA, Miguel Francisco, «Tres categorías de la filosofía musical de sor Juana: *ethos*, armonía y catarsis», en *Acta philosophica mexicana*, Norma Delia Durán Amavizca, comp., Colección Jornadas, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, 2002, pp. 103-119.
- SÁNCHEZ VÁZQUEZ, Adolfo, «El sueño metódico de sor Juana»; «El sueño como estado de lucidez»; «El neoplatonismo de sor Juana»; «El método de conocimiento», en su *A tiempo y destiempo*, México, Fondo de Cultura Económica, 2003. También en su *Incursiones literarias*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009, pp. 211-226.
- SANCHO DOBLES, Leonardo, «Diversa de sí misma: Sor Juana Inés de la Cruz ante la crítica canónica», *Kañina*, 30.1, 2006, pp. 43-55.
- SANMARTÍN BASTIDA, Rebeca, «Stephanie Merrim. Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz» [Reseña], *The Modern Language Review*, 99.1, 2004, pp. 226-227.
- SANTANA JIMÉNEZ, Sebastián, «María Dolores Bravo Arriaga. *El discurso de la espiritualidad dirigida. Antonio Núñez de Miranda, confesor de Sor Juana*» [Reseña], *Prolija Memoria*, 1, 2004, pp. 192-198.
- SANTÍ, Enrico Mario, «Sor Juana, Octavio Paz, and Poetics of Restitution», en su *Ciphers of History: Latin American Readings for a Cultural Age*, New Concepts in Latino American Cultures, New York, Palgrave, 2005, pp. 84-112.
- SANTILLANA, Daniel, «Exégesis neoplatónica de la loa y el auto sacramental *El divino Narciso* de Sor Juana. Amor e historia», en «*Injerto peregrino de bienes y grandezas admirables*». *Estudios de literatura y cultura española e hispanoamericana (siglos XVI al XVIII)*, Lillian von der Walde, ed., México, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, 2007, pp. 443-461.
- SANTOYO, Julio-César, «De Nebrija a Sor Juana Inés de la Cruz: Apuntes someros para una historia de las traducciones de autor (autotraducciones) en España y Portugal, 1488-1700», en *Seis estudios sobre la traducción en los siglos XVI y XVII (España, Francia, Italia, Portugal)*, Colección Interlingua, 40, José Antonio Sabio Pinilla, ed., Granada, Comares, 2003, pp. 1-49.
- SARABIA, Rosa, «Sor Juana o las trampas de la restitución», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 27.1, 2002, pp. 119-138.
- SAUCEDO ZARCO, Carmen, «Últimos días de Sor Juana», *Excelsior*, domingo 19 de abril de 2009. <[http://www.excelsior.com.mx/index.php?m=nota&buscado=1&id\\_nota=360815](http://www.excelsior.com.mx/index.php?m=nota&buscado=1&id_nota=360815)>

- SCAVINO, Dardo, «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», *El Intérprete* (Suplemento de Nómada) [San Martín, Argentina], 10.2, 2007-2008. [Fascículo].
- SCAVINO, Dardo, «Sor Juana Inés de la Cruz: las prisiones del príncipe», en *Prisons d'Amérique latine: Du réel à la métaphore de l'enfermement / Cárceles latinoamericanas: Realidad y metáfora del encarcelamiento*, Isabelle Tauzin-Castellanos, ed., Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2008, pp. 389-424.
- SCHLAU, Stacey, «Sor Juana Oversees the Subversion of Gendered State Power: Feminist Gestures in *De noche vienes, Esmeralda*», *Cuadernos de Música, Artes Visuales y Artes Escénicas*, 4.1-2, 2008-2009, pp. 135-262. <<http://www.javeriana.edu.co/revistas/Facultad/artes/cuadernos/cuadernos/index.php>>
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, «Sor Juana Inés de la Cruz, dramaturga», *Sincronía*, 2001. <<http://www.dartmouth.edu/~sorjuana/Commentaries/Schmidhuber/Schmidhuber.htm>>
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, «La primera dramaturga en lengua moderna, Sor Juana Inés de la Cruz», *Hispanista*, 15, 2003. <<http://www.hispanista.com.br/revista/artigo128esp.htm>>. También en *Cervantes Virtual*, 2005. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/mex/01338353133137179978802/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/mex/01338353133137179978802/p0000001.htm#I_0_)>
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, «En búsqueda de textos perdidos de Sor Juana», *Cervantes Virtual*, 2005a. <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/90256281091214930332457/index.htm>>
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, «Sor Juana Inés de la Cruz y *La gran comedia de La segunda Celestina*», en *Teatro, memoria y ficción*, Osvaldo Pellettieri, ed., Estudios de Teatro Argentino e Iberoamericano, Buenos Aires, Galerna, 2005b, pp. 105-118.
- SCHMIDHUBER DE LA MORA, Guillermo, «La dramaturgia de Sor Juana Inés de la Cruz, su máxima osadía», en *Mujeres que escriben en América Latina*, Sara Beatriz Guardia, ed., Lima, Centro de Estudios «La Mujer en la Historia de América Latina», 2007, pp. 87-94.
- SCHONS, Dorothy, «Algunos parientes de Sor Juana», *Prolija Memoria*, 2.1-2, 2006, pp. 149-153 [1934]. <<http://hdl.handle.net/10391/1126>>
- SCHONS, Dorothy, «Bibliografía de Sor Juana Inés de la Cruz», *Prolija Memoria*, 3.1-2, 2007, pp. 125-160.
- SCOTT, Nina M., «Respuesta a Sor Filotea», en *Concise Encyclopedia of Latin American Literature*, Verity Smith, ed., Chicago, Fitzroy Dearborn, 2000, pp. 342-344.
- SCOTT, Nina M., «Margo Glantz. *Sor Juana: La Comparación y la Hipérbole*» [Reseña], *Callope*, 7.2, 2001, pp. 85-88.
- SCOTT, Nina M., «Sor Juana Inés de la Cruz: Loa to *El Divino Narciso*», *Metamorphoses: Journal of The Five-College Seminar On Literary Translation*, 9.1, 2001, pp. 43-50.

- SCOTT, Nina M., «Rosa Perelmuter. *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: Estrategias retóricas y recepción literaria*» [Reseña], *Hispanófila*, 150, 2007, p. 110.
- SCOTT, Nina M., «Sor Juana Inés de la Cruz: Three Hundred Years of Controversy and Counting», en *Approaches*, pp. 193-200.
- SEVILLA, María Eugenia, «Desconocen en Europa a la “Décima Musa”», *Reforma*, 4 de abril de 2003, p. 3.
- SEVILLA, María Eugenia, «Reviven polémica sobre Sor Juana», *Reforma*, 21 de julio de 2001, p. 2.
- SHAW, Deborah, «Representing Inequalities: “The Voyage” by Fernando Solanas and “I, The Worst of All” by María Luisa Bemberg», en *Contemporary Cinema of Latin America: Ten Key Films*, New York, Continuum, 2003, pp. 105-141.
- SHIMEK, Suzanne, «The Tenth Muses Lately Sprung Up in the Americas: The Borders of the Female Subject in *Sor Juana's First Dream* and Anne Bradstreet's “Contemplations”», *Legacy*, 17.1, 2000, pp. 1-17.
- SIEGEL, Rebeca, «Develaciones, revelaciones, ficciones autobiográficas (o de la feminización de Cristo en la *Respuesta*)», en *Permanencia*, pp. 249-271.
- SIEGFRIED, B. R., «An Apology for Knowledge: Gender and the Hermeneutics of Incarnation in the Works of Aemilia Lanyer and Sor Juana Inés de la Cruz», *Early Modern Literary Studies*, 6.3, 2001. <<http://extra.shu.ac.uk/emls/06-3/siegapol.htm>>
- SILVA CAMARENA, Juan Manuel, «Dos sueños y una pesadilla: la modernidad y el saber en Descartes y Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 371-380.
- SMITH, Verity, «Georgina Sabat de Rivers. *En busca de Sor Juana*» [Reseña], *Modern Language Review*, 96.2, 2001, p. 553.
- SOKOL, Alina, «Unequal Words: Sor Juana and the Poetics of Money in New Spain», *Early American Literature*, 41.3, 2006, pp. 455-471.
- SOLARES-LARRAVE, Francisco, «“El discurso es un acero”: las metáforas escriturales en la *Respuesta a sor Filotea de la Cruz*», *Literatura Mexicana*, 13.1, 2002, pp. 27-54.
- SOLODKOW, David, «Mediaciones del Yo y monstruosidad: Sor Juana o el “Fénix” Barroco», *Revista Chilena de Literatura*, 74, 2009, pp. 139-167. <[http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-22952009000100007&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-22952009000100007&script=sci_arttext)>
- «Sor Juana Inés de la Cruz», Wikipedia. <[http://es.wikipedia.org/wiki/Sor\\_Juana\\_In%C3%A9s\\_de\\_la\\_Cruz](http://es.wikipedia.org/wiki/Sor_Juana_In%C3%A9s_de_la_Cruz)>
- «Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)», en *Feminism in Literature: A Gale Critical Companion*, vol. 1, Jessica Bomarito y Jeffrey Hunter, ed., Detroit, Gale, 2005, pp. 321-358.

- «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Available Means: an Anthology of Women's Rhetoric(s)*, Joy S. Ritchie y Kate Ronald, ed., Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, 2001, pp. 71-72.
- «Sor Juana Inés de la Cruz, Sister», en *Women in World History: A Biographical Encyclopedia*, Anne Commire, ed., vol. 8, Waterford, CT, Yorkin Publications, 1999-2002, pp. 345-350.
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, «El *Primero sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz. Bases tomistas», *Castálida*, 6.17, 2001, pp. 100-106.
- SORIANO VALLÈS, Alejandro, «Un género supremo de providencia: Sor Juana Inés de la Cruz y la tesis de los beneficios negativos en la *Carta atenagórica*», *Literatura Mexicana*, 14.1, 2003, pp. 23-62.
- SOSA CABRIOS, Andrea, «Sor Juana Inés rompió esquemas», *La Prensa* [Panamá], 13 de noviembre de 2001. <<http://mensual.prensa.com/mensual/contenido/2001/11/13/hoy/revista/330652.html>>
- SOUVIRON LÓPEZ, Begoña, «“Et in Arcadia Ego”: orígenes de la sátira filosófica de sor Juana Inés de la Cruz», *Studi di Letteratura Ispano-Americana*, 33, 2001, pp. 87-103.
- STANTON, Anthony, «Sor Juana entre los Contemporáneos», en *Crítica sin fin: José Gorostiza y sus críticos*, Álvaro Ruiz Abreu, ed., Sello Bermejo, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2004, pp. 279-307.
- STANTON, Sue, «Juana Inés de la Cruz», en *Great Women of Faith: Inspiration for Action*, New York, Paulist Press, 2003, pp. 37-39.
- STEFANINI, Ruggero, «Nota su due sonetti barocchi di Góngora e Sor Juana Inés de la Cruz [Al proprio ritratto (traducción de R. Stefanini)]», *Yale Italian Poetry*, 5-6, 2001-2002, pp. 117-123.
- STEIN, Susan Isabel, «“Haciéndose señoras las que se destinaron a la servidumbre”: Sor Filotea's Slip of the Tongue-Lashing», *Bulletin of Hispanic Studies*, 79.2, 2002, pp. 213-224.
- STOLLEY, Karen, «“Llegando a la primera mujer”: Catalina de Jesús Herrera y la invención de una genealogía femenina en el Quito del siglo XVIII», *Colonial Latin American Review*, 9.2, 2000, pp. 167-185.
- STONE, Cynthia L., «Beyond the Female Gaze: María Luisa Bemberg's Sor Juana Inés de la Cruz», *Ciberletras*, 13, 2005. <<http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v13/stone.htm>>
- STRASSER, Gerhard F., «Out of Sync: Athanasius Kircher's Influence on Sor Juana's Writings», *Barroco*, 1.2, 2007a. <[http://www.revistabarroco.com/vol\\_12](http://www.revistabarroco.com/vol_12)>
- STRASSER, Gerhard f., «Phasenverschoben: Athanasius Kirchers Einfluss Auf Die Werke Der Mexikanischen Dichterin Sor Juana Inés de la Cruz (1648/51-1695)», *WolfenbüTteler Barock-Nachrichten* 34.2, 2007b, pp. 97-122.
- STROUD, Matthew D., «Gender and the Gaze: Sor Juana, Lacan, and Spanish Baroque Poetry», *Calíope*, 9.2, 2003, pp. 61-74.

- STROUD, Matthew D., «Comedy, Foppery, Camp: Moreto's *El Lindo Don Diego* and Sor Juana's *Los empeños de una casa*», en su *Plot Twists and Critical Turns*, Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 2007, pp. 141-158.
- SUÁREZ, Juan Luis, «La reordenación del tiempo y la replicación cultural en el primer ciclo atlántico: "La loa para *El divino Narciso*", de sor Juana», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 29.1, 2004, pp. 79-98.
- SURTZ, Ronald E., «Antonio Alatorre y Martha Lilia Tenorio. *Serafina y Sor Juana (con tres apéndices)* [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies*, 78.4, 2001, pp. 566-567.
- SURTZ, Ronald E., «Manuel Antonio Arango L. Contribución al estudio de la obra dramática de Sor Juana Inés de la Cruz» [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies*, 79.2, 2002a, p. 258.
- SURTZ, Ronald E., «Antonio Alatorre y Martha Lilia Tenorio. *Los villancicos de Sor Juana*» [Reseña], *Bulletin of Hispanic Studies*, 79.3, 2002b, p. 429.
- SWIADON, Glenn, «África en los villancicos de negro: seis ejemplos del siglo XVII», en *La otra Nueva España: la palabra marginada en la Colonia*, Mariana Masera, coord., Barcelona, Azul/ México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, pp. 40-52.
- TAIBO I., Paco Ignacio, «Sor Juana y don Carlos», *El Universal*, 23 de marzo de 2006. <<http://www.eluniversal.com.mx/columnas/56556.html>>
- TAYLOR, Claire, «María Luisa Bemberg Winks at the Audience: Performativity and Citation in *Camila* and *Yo la peor de todas*», en *Latin American Cinema: Essays on Modernity, Gender, and National Identity*, Lisa Shaw y Stephanie Dennison, ed., Jefferson, NC, McFarland, 2005, pp. 110-124.
- TÉLLEZ VARGAS, Jorge, «Elementos de bivocalidad en la *Respuesta a sor Filotea de la Cruz*», *Signos Literarios*, 2, 2005, pp. 67-90. <<http://148.206.53.230/revistasuam/signosliterarios/include/getdoc.php?id=32&article=33&mode=pdf>>
- TÉLLEZ VARGAS, Jorge, «Sandra Lorenzano, ed., *Aproximaciones a Sor Juana*» [Reseña], *Signos Literarios*, 3, 2006, pp. 99-102. <<http://148.206.53.230/revistasuam/signosliterarios/include/getdoc.php?id=54&article=55&mode=pdf>>
- TENORIO, Martha Lilia, «Alejandro Soriano Vallès. *Aquella Fénix más rara*» [Reseña]. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 49.2, 2001, pp. 523-528. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=60249215>>
- TENORIO, Martha Lilia, «Sor Juana y León Marchante», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 50.2, 2002, pp. 543-561. <<http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=60250209>>
- TENORIO, Martha Lilia, «Sor Juana y Pérez de Montoro: el caso de los romances de celos», en *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, IV: Literatura hispanoamericana*, Isaías Lerner y otros, ed., Newark, DE, Juan de la Cuesta, 2004, pp. 665-675.



- TENORIO, Martha Lilia, «A propósito de *Sor Juana a través de los siglos*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 56.2, 2008, PP. 502-522. <[Http://Redalyc.uaemex.mx/Redalyc/Src/Inicio/Artpdfred.jsp?Icve=60211174007](http://Redalyc.uaemex.mx/Redalyc/Src/Inicio/Artpdfred.jsp?Icve=60211174007)>
- TERRYÓN DE BELLOMO, Herminia, «Estrategias del silencio en un soneto de Sor Juana y en un poema de Alejandra Pizarnik», en *La mujer en la literatura del mundo hispánico*, Juana Alcira Arancibia, ed., Colección La Mujer en la Literatura Hispánica, 6, Westminster, CA, Instituto Literario y Cultural Hispánico, 2005, pp. 103-109.
- TEUBER, Bernhard, «“Curiositas et crudelitas”: Das Unheimliche am Barock bei Góngora, Sor Juana Inés de la Cruz und José Lezama Lima», en *Diskurse des Barock: Dezentrierte oder rezentrierte Welt?*, Joachim Küpper y Friedrich Wolfzettel, ed., Romanistisches Kolloquium, 9. München, Wilhelm Fink, 2000, pp. 615-652.
- TEUBER, Bernhard, «Selbstportrait der Dichterin als Frauenleichnam – Malerei, Poesie und Begehren bei Sor Juana Inés de la Cruz», en *Intermedium Literatur - Beiträge zu einer Medientheorie der Literaturwissenschaft*, Roger Lüdeke y Erika Greber, ed. Göttingen, Wallstein, 2004, pp. 209-236.
- THOMAS, George Antony, «“Obedezco pero no cumplo”: la estética política de la poesía de ocasión de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Leading ladies: mujeres en la literatura hispana y en las artes*, Yvonne Fuentes, ed., Baton Rouge, Louisiana State University Press, 2006, pp. 107-118.
- THOMAS, George Antony, «The Queen’s Two Bodies: Sor Juana and New Spain’s Vicereines», *Hispania*, 92.3, 2009, pp. 417-429.
- TOLEDO, Alejandro, «El feminismo descifra mal a Sor Juana: Margo Glantz», *El Universal*, domingo 7 de diciembre de 2003. [http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=32465&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=32465&tabla=cultura)
- TORALES PACHECO, Josefina María Cristina, «Sor Juana y su identidad vascongada», en su *Ilustrados en la Nueva España: los socios de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País*, México, Universidad Iberoamericana, 2001, pp. 47-48.
- TORRES ANTOÑANZAS, Fernando, «El Dios representado. Narcisismo y sacramento en sor Juana Inés de la Cruz», *Escritos*, 14.33, 2006, pp. 526-554.
- TORRICO SÁNCHEZ, Benjamín, «Teatro de calle, escena de poder: la fiesta barroca como materialización ideológica», *Comedia Performance*, 2.1, 2005, pp. 146-170.
- TOVAR, Claudia, «El triángulo amoroso en la trilogía de sonetos de discreción de Sor Juana», *Hipertexto*, 3, 2006, pp. 123-129. <<http://www.utpa.edu/dept/modlang/hipertexto/docs/Hiper3Tovar.pdf>>
- TRASLOSHEROS, Jorge E., «Alejandro Soriano Vallès. *La hora mas bella de sor Juana Inés de la Cruz*» [Reseña], *Estudios de Historia Novohispana*, 41, 2009. <<http://www.ejournal.unam.mx/ehn/ehn41/EHN000004109.pdf>>
- TREJO SIRVENT, Marisa, «Realización de Sor Juana como escritora», en *Peregrina*, pp. 63-64.



- TREVIÑO, Blanca Estela, «La recepción crítica de Juan Ruiz de Alarcón y Sor Juana en la obra de Pedro Henríquez Ureña», en *Permanencia*, pp. 375-384.
- UNDERBERG, Natalie, «Sor Juana's Villancicos: Context, Gender and Genre», *Western Folklore*, 60.4, 2001, pp. 297-316.
- URZÁIZ TORTAJADA, Héctor, «La imagen de las Indias en el teatro breve del Siglo de Oro», *Teatro. Revista de Estudios Teatrales* [Madrid], 15.39, 2001, pp. 259-288.
- VALDÉS MEDELLÍN, Gonzalo, «En el aniversario luctuoso de Sor Juana», *Siempre!*, 11 de abril de 2001, p. 54.
- VALENZUELA, Angélica, «Ubican los orígenes de Sor Juana en las Islas Canarias», *El Universal*, viernes 21 de enero de 2000. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=2733&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=2733&tabla=cultura)>
- VALLBONA, Rima de, «Las dos “décimas musas” del nuevo mundo, Anne Bradstreet y Sor Juana Inés de la Cruz: poética, temas y subversión», en *Studies in Honor of Myron Lichtblau*, Fernando Burgos, ed., Juan de la Cuesta Hispanic Monographs, Serie Homenaje, 16, Newark, DE, Juan de la Cuesta, 2000, pp. 321-339.
- VALLBONA, Rima de, «Poemas de amor y de ausencia de las dos décimas musas del nuevo mundo: Anne Bradstreet y Sor Juana Inés de la Cruz», *Alba de América*, 20.37-38, 2001, pp. 133-152.
- VALLEJO VILLA, Augusto, «Acerca de la loa [al Santísimo Sacramento]», *Letras Libres*, 3.34, 2001, pp. 80-81, 119. <<http://www.letraslibres.com/index.php?art=7021>>
- VALLEJO VILLA, Augusto, «El acta de bautizo de Inés, hija de la iglesia, de la parroquia de San Vicente Ferrer de Chimalhuacán», en *Aproximaciones*, pp. 381-386.
- VARGAS LLOSA, Mario, «Una mujer contra el mundo», *El País*, 30 de diciembre de 2007. <[http://www.elpais.com/articulo/opinion/mujer/mundo/elpepiopi/20071230elpepiopi\\_13/Tes](http://www.elpais.com/articulo/opinion/mujer/mundo/elpepiopi/20071230elpepiopi_13/Tes)>
- VARILLA L., Anilú, «Las epístolas de Sor Juana en el siglo XVII novohispano», *Cuadernos de Trabajo* [Universidad Veracruzana], 33, 2008, pp. 54-60. <<http://www.uv.mx/iihs/documents/Cuaderno33.pdf>>
- VEGA LLAMAS, Elvia, «Análisis del discurso aplicado a la *Carta atenagórica* de Sor Juana Inés de la Cruz», *Sincronía*, 2005. <<http://sincronia.cucsh.udg.mx/vega05.htm>>
- VELASCO, Eduardo, «Engaña Sor Juana a los historiadores», *Reforma*, 13 de noviembre de 2002, p. 20.
- VELÁZQUEZ YEBRA, Patricia, «Al rescate de escritoras de la Colonia», *El Universal*, miércoles 4 de octubre de 2000. <[http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id\\_nota=6350&tabla=cultura](http://www2.eluniversal.com.mx/pls/impreso/noticia.html?id_nota=6350&tabla=cultura)>
- VÉLEZ MARQUINA, Elio, «*Sermo in absentia per symbolis*: ascensos y descensos icónicos en *Primero sueño*», *Intus Legere* [Chile], 3.8, 2005, pp. 105-129.

- VÉLEZ-SAINZ, Julio, «Racionalidad e inspiración: Sor Juana como décima musa en la *Inundación castálida*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 31.2, 2007, pp. 325-336.
- VILCHES, Patricia, «Pugna en el convento y la cocina: los recovecos de la fe y la construcción del “yo” femenino en los films *Yo la peor de todas* y *Como agua para chocolate*», *Religión y Cultura*, 14, 2008, pp. 133-148.
- VILLA-FLORES, Javier, *Dangerous Speech: A Social History of Blasphemy in Colonial Mexico*, Tucson, University of Arizona Press, 2006.
- VILLA-FLORES, Javier, «Wandering Swindlers: Imposture, Style, and the Inquisition’s Pedagogy of Fear in Colonial Mexico», *Colonial Latin American Review*, 17.2, 2008, pp. 251-272.
- VILLADA, Enrique, «La pasión por el conocimiento», en *Peregrina*, pp. 95-96.
- VILLANUEVA, Darío, «Sor Juana Inés de la Cruz, con pocos pero doctos libros juntos», en su *Las fábulas mentirosas: lectura, realidad, ficción*, México, Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2008.
- VOLEK, Emil, «Silogismos con su sangre escritos: Sor Juana, testigo de cargo (1693-1694)», en *De palabras*, pp. 533-556.
- VOLEK, Emil, «Un texto en busca de autor y destinatario: Serafina de Cristo», en *Simulacros*, pp. 183-209.
- VOLLENDORF, Lisa, «Across the Atlantic: Sor Juana, *La Respuesta*, and the Hispanic Women’s Canon», en *Approaches*, pp. 95-102.
- VUOLA, Elina, «Sor Juana Inés de la Cruz: Rationality, Gender, and Power», *Journal of Hispanic/ Latino Theology*, 9.1, 2001, pp. 27-45.
- WEAGEL, Deborah Fillerup, «Sor Juana Inés de la Cruz in Seventeenth-Century New Spain and Finding a Room of One’s Own», en su *Women and Contemporary World Literature: Power, Fragmentation, and Metaphor*, New York, P. Lang, 2009, pp. 9-26. Previamente publicado en *CLCWéb: Comparative Literature and Culture*, 7.1, 2005. <<http://docs.lib.purdue.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1256&context=clcweb>>
- WEISER, Jutta, «Lebendige Porträts. Die Rolle Der Bildenden Kunst in Der Lyrik Von Sor Juana Inés de la Cruz», *Iberoromania*, 65.1, 2008, pp. 90-117.
- WIENER, Christian, «Primero sueño del cine. Visiones de un poema de amor de Sor Juana Inés de la Cruz », *Butaca Sanmarquina*, 6.23, 2005, pp. 71-72.
- WISSMER, Jean-Michel, «L’Écho du diable. L’étrange métamorphose de Sor Juana Inés de la Cruz», *Colloquium Helveticum*, 36, 2005, pp. 311-323.
- WISSMER, Jean-Michel, «El amigo español de Sor Juana: talentos y ambigüedades del padre Calleja», en *Aproximaciones*, pp. 387-393.
- WONG, Óscar, «Mitos y símbolos en Sor Juana», *Baquiana*, 2, 2000-2001, pp. 220-226. <[http://club.telepolis.com/cajondeletras/colaboradores/sor\\_juana.htm](http://club.telepolis.com/cajondeletras/colaboradores/sor_juana.htm)>
- WRAY, Grady C., «Seventeenth Century Wise Women of Spain and the Americas: Madre Ágreda and Sor Juana», *Studia Mystica*, 22, 2001, pp. 123-149.

- WRAY, Grady C., «Los sermones escondidos de Sor Juana Inés de la Cruz», en *Mujeres que escriben en América Latina*, Sara Beatriz Guardia, ed., Lima, Perú, Centro de Estudios La Mujer en la Historia de América Latina (CEH-MAL), 2007, pp. 73-78.
- WRAY, Grady C., «Los vínculos religiosos y sabios en los *Ejercicios devotos* de Sor Juana», en *Aproximaciones*, pp. 395-400.
- WRAY, Grady C., «Sacred Allusions: Theology in Sor Juana's Work», en *Approaches*, pp. 65-76.
- WUSTMANS, Hildegard, «Auf der Suche nach einer eigenen Sprache. Die Mystik Sor Juana Inés de la Cruz», en *Die kirchenkritik der mystiker. Prephetie aus gotteserfahrung*, Mariano Delgado y Gotthard Fuchs, ed., Fribourg-Stuttgart, Academic Press-Kohlhammer, 2005, pp. 307-324.
- ZANELLI, Carmela, «José Antonio Rodríguez Garrido. *La carta atenagórica de Sor Juana. Textos inéditos de una polémica*» [Reseña], *Lexis*, 29.1, 2005, pp. 125-134.
- ZANELLI, Carmela, «Cultura indígena e impronta femenina en dos loas de Sor Juana Inés de la Cruz», en *De palabras*, pp. 577-597. Reproducido en Cervantes Virtual, 2006a. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/09256163278769562975635/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/09256163278769562975635/p0000001.htm#I_0_)>
- ZANELLI, Carmela, «La loa de *El divino Narciso* de Sor Juana Inés de la Cruz y la doble recuperación de la cultura indígena mexicana», Cervantes Virtual, 2006b. <[http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01715418871255097440035/p0000001.htm#I\\_0\\_](http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01715418871255097440035/p0000001.htm#I_0_)>
- ZANELLI, Carmela, «De palestras, disputas y travestismos: la representación de América en el teatro de Sor Juana Inés de la Cruz», en *El teatro en la Hispanoamérica colonial*, Ignacio Arellano y José A. Rodríguez Garrido, ed., Biblioteca indiana, 10, Pamplona, Universidad de Navarra/Madrid, Iberoamericana, 2008, pp. 201-224.
- ZANELLI, Carmela, «Sor Juana y las trampas de una nueva fe: a propósito de los poemas a la condesa de Paredes», en *Permanencia*, pp. 309-332.
- ZIELINA, María, «Teatralización de la condición "villana" del negro en el villanciquero de Sor Juana: una perspectiva afrocéntrica», *Revista del CESLA* [Centrum Studiów Latinoamerykańskich], 9, 2006, pp. 37-56.
- ZUGASTI, Miguel, «América y otras alegorías indianas en el ámbito colonial del siglo XVII: del arte efímero al teatro», en *La formación de la cultura virreinal. II: El siglo XVII*, Karl Kohut y Sonia V. Rose, ed., Textos y estudios coloniales y de la Independencia, 8, Madrid, Iberoamericana, 2004, pp. 290-331. Versión abreviada en su *La alegoría de América en el Barroco hispánico: del arte efímero al teatro*, Valencia, Pre-Textos/Fundación Amado Alonso, 2005, pp. 129-147.

*Obras de arte y ficción*

- AGUILAR, Martha Elisa, «Veladas etéreas de luz [Poema]», en *Peregrina*, p. 65.
- ALVARADO Navarrete, Elia G., «Versos a los versos de Sor Juana [“Por su obra poética”, “Del oficio de escribir versos”]», en *Peregrina*, pp. 25-26.
- ÁLVAREZ DE TOLEDO Y PELLICER, Gabriel, y otros, *Cuatro cantos y un ensayo a Juana Inés*, México, Frente de Afirmación Hispanista, 2002.
- ANDERSON, Paul, *Hunger's Brides: a Novel of the Baroque*, Toronto, Random House Canada, 2004.
- ANDERSON, Paul, *Hunger's Brides: a Novel of the Baroque*, New York, Carroll & Graf Publishers, 2005.
- ANDERSON, Paul, *Hunger's Brides: a Novel of the Baroque*, London, Constable, 2005.
- ANDERSON, Paul, *Hungersbräute*, München, Pendo, 2005.
- ANDERSON, Paul, Невести на копнежа, София, Еднорог, 2009. [Búlgaro].
- ANDERSON, Paul, *Sor Juana, or The Breath of Heaven: the Essential Story from the Epic, Hunger's Brides*, New York, Carroll & Graf Publishers, 2006.
- BOULLOSA, Carmen, «Epístola a Sor Juana (I)», *El Universal*, 24 de septiembre de 2009.
- CORTÉS, Jair, «Habla Silvio aborrecido [Poema]», en *Peregrina*, p. 51.
- CAJIGAS ROSALDO, María de los Ángeles, *Yo, Juana Inés*, México, [Stammpa], 2001.
- CLAVEL, Ana, *Los deseos y su sombra*, México, Alfaguara, 2005.
- DÍAZ DÍAZ, Isabel María, «SJ. En perseguirme mundo, ¿qué intereses?», en *De la vanguardia a la memoria: III Ciclo de las Marías Guerreras en Casa de América*, Alicia Casado y Andrea de Gregorio, ed., Colección Albatros, Madrid, Editorial Castalia, 2006, pp. 165-184. [Drama].
- DOMÍNGUEZ, Guadalupe, «La intimidad de Frida, Sor Juana y Pita Amor», *El Universal*, 2 de septiembre de 2006. [Puesta en escena]. <<http://www.eluniversal.com.mx/estilos/49942.html>>
- DURÁN, Gloria, *Catalina, mi padre*, Márgara Averbach, trad., México, Editorial Planeta Mexicana, 2004.
- ENSEMBLE Elyma, *Sor Juana Inés de la Cruz: le phenix du Mexique*, [France]: K.617, 2001.
- «Esta tarde mi bien», en *Cantar del alma: la poesía del Siglo de Oro en la música del siglo XX*, Huesca Geaster D.L., 2006. [Grabación sonora].
- FUNESTA, México, Urtext Digital Classics, 2000. [Seis arias de Marcela Rodríguez basadas en letras de Sor Juana Inés de la Cruz: para grupo de cámara y soprano. [Fragmentos de «Cuando, invictísimo Cerda»; «Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba»; «Lo atrevido de un pincel»; «Primero sueño»; «Afuera, afuera, ansias mías»; «Si daros los buenos años»]. <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=13753&portal=157>>

- GAMIO, Rodrigo, «Sor Juana Inés [Poema]», en *Peregrina*, p. 82.
- GARCÍA, Sergio, «Siete Haikus para Sor Juana», en *Peregrina*, p. 89.
- GASPAR DE ALBA, Alicia, *El segundo sueño*, [Barcelona], Grijalbo Mondadori, 2001.
- GASPAR DE ALBA, Alicia, *Sor Juana's Second Dream*, Albuquerque, University of New Mexico Press, 2007. [Reimpresión].
- GASPAR DE ALBA, Alicia, *Sor Juana's zweiter Traum*, Berlin, Krug und Schadenberg, 2002.
- GÓMEZ, José Luis, *El beso de la virreina*, México, Planeta, 2008.
- HUERTA, Efraín, «Santa Juana de Asbaje», en *Peregrina*, pp. 21-22.
- HUERTA-NAVA, Raquel, «Invocación a Sor Juana Inés de la Cruz [Poemas]», en *Peregrina*, p. 81.
- KOH CANUL, Felipe, «Maestra Sor Juana Inés», en *Peregrina*, pp. 27-28.
- «Las pasiones de Sor Juana», René Cardona Jr., productor; Antonio García Molina, dirección. [México: Filmica Real, 2000?].
- LAVÍN, Mónica, *Yo, la peor*, Grijalbo novela histórica, México, Grijalbo, 2009.
- LÁZARO LEÓN, Georgina, *Juana Inés*, New York, Lectorum Pub., 2007.
- LEEFMANS, María Eugenia, *La metamorfosis de Inés: entremés en seis cuadros*, Visiones y tentaciones, I, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura, 2000. [2.<sup>a</sup> ed. 2008]. También un fragmento en *Peregrina*, pp. 59-61.
- LEEFMANS, María Eugenia, *Tú, que intentas volar: cuéntame de Sor Juana Inés de la Cruz*, Biblioteca mexiquense del bicentenario, México, Gobierno del Estado de México; Cubo de luz, 2007.
- MARTIN MORENO, Francisco, «Sor Juana Inés de la Cruz: el tintero y la hoguera», en su *Arrebatos carnales*, México, Planeta, 2009.
- MENESES, José, «Siempre escogen las mujeres», en *A mis soledades voy de mis soledades vengo*, Madrid, Boa, D.L., 2004. [“Siempre escogen las mujeres”, composición de versos de Miguel Cervantes entrelazados con otros de Sor Juana. Flamenco.]
- «Mi bien esquivo», en José María Vitier, *Canciones del buen amor*, Miriam Ramos, solista, [Madrid?], Producciones Abdala Iberauto, 2002.
- «Miró Celia una rosa», en *Canciones para el Encuentro Iberoamericano: poetas y músicos iberoamericanos*, Joaquín Pixán, tenor; Alejandro Zabala, pianista; Rodolfo Halffer, partitura, [Madrid Sonopress Ibermemory] D.L., 2006.
- «Miró Celia una rosa», en *Cantar del alma: la poesía del Siglo de Oro en la música del siglo XX*, Fernando Latorre, barítono; Itziar Barredo, pianista; Rodolfo Halffer, partitura, Huesca Geaster D.L., 2006.
- MONTELONGO, Olivia de, «Diálogos sobre el poema con que, en sentidos afechos, prelude al dolor de una ausencia [Poema]», en *Peregrina*, pp. 67-68.
- MONTELONGO, Olivia de, «La Novicia [Poema]», en *Peregrina*, pp. 69-70.
- MORA RUIZ, José, «¿Dónde tu cuerpo bañado en rosas?», en *Peregrina*, pp. 35-38.
- MORALES GARCÍA, Thelma, «Dulzura y canto [Poema]», en *Peregrina*, pp. 93-94.

- MORENO-DURÁN, Rafael Humberto, *Cuestión de hábitos*, Bogotá, Alfaguara, 2005. [Drama].
- NAVA, Thelma, «Sor Juana, la rosa perfecta [Poema]», en *Peregrina*, p. 91.
- OLIVER LABRA, Carilda, «Biografía lírica de Sor Juana Inés de la Cruz» (1951), en *Error de magia*, Mayra Hernández Menéndez, sel., La Habana, Cuba, Letras Cubanas, 2004.
- PAGAZA, Joaquín Arcadio, «A Sor Juana Inés de la Cruz [Poema]», en *Peregrina*, p. 53.
- PANTOJA, Sara, «Sor Juana, “en sosegada calma”», *El Universal*, 2 de noviembre de 2006. <<http://www.eluniversal.com.mx/ciudad/80330.html>>.
- PATRICCA, Nicholas A., *The Defiant Muse: the Story of the Life, Work and Times of Sor Juana Inés de la Cruz*, Woodstock, Ill., Dramatic Publishing, 2009. [Drama].
- PAZ, Octavio, *Oración fúnebre a Sor Juana Inés de la Cruz (a trescientos años de su muerte)*, México, Universidad del Claustro de Sor Juana; Universidad Nacional Autónoma de México; Fundación Carmen Romano de López Portillo, 2003. [1 disco compacto].
- PINTO, Margarita, *Textos de Sor Juana Inés de la Cruz*, 2.<sup>a</sup> ed., Lluvia de clásicos, 37. México, Trillas, 2008. [Teatro].
- «Pobre de mí», en *Sensi Falan*, [Almería Sensi Falán] D.L., 2001. [Música].
- REYES, Roberto, *Los enigmas de Sor Juana. Cisne novela*, México, D. F., Fontamara, 2006.
- RÍO CASTRO, Zaida del, «Sor Juana Inés de la Cruz», en *Reinas de corazones*, [Havana, Cuba], Museo Nacional de Bellas Artes, [2006?] [Pintura].
- Rodríguez, Ivonne, «Fénix de América», en *Peregrina*, pp. 49-50.
- RODRÍGUEZ, Jesusa, «Sor Juana in Prison: a Virtual Pageant Play», en *Holy Terrors: Latin American Women Perform*, Diana Taylor and Roselyn Costantino, ed., Durham, NC, Duke University Press, 2003, pp. 221-226.
- RODRÍGUEZ, Jesusa, *Striptease Sor Juana*, [s.l.], 2007. [Video de puesta en escena en Buenos Aires en 2007].
- SÁNCHEZ FERNÁNDEZ, Ehecatl, «Tus suaves manos que tocaron mi piel [Poema]», en *Peregrina*, pp. 23-24.
- SCHMIDHUBER, Guillermo, «La secreta amistad de Juana y Dorotea / The Secret Friendship of Juana and Dorothy», en *Latin American Theater in Translation: An Anthology of Works from Mexico, the Caribbean and the Southern Cone*, Xlibris, 2000. Reproducido en *Frida, Sor Juana, and Sisters*, Charles Philip Thomas, trad., Chula Vista, CA, Aventine Press, 2003, pp. 141-174. [Drama].
- «Sentimientos de ausente [Amado dueño mío]»; «La sentencia del justo [Firma Pilatos la que juzga ajena]», en *Óyeme con los ojos: recital de poesía religiosa y órgano*, Natalia Méndez, recit., Madrid, The Green Tree D.L., 2006.

- TUIRÁN, Patricia, *Sor Juana Inés de la Cruz para niños* = 'Behñä Juana nes Pont'i pa ya tsi bähsti, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Del Rey Momo, 2001.
- VALERO, Francisco, *Esta tarde, mi bien: un diálogo con la poesía de Sor Juana para ser leído a dos voces*. Toluca, Estado de México, Gobierno del Estado; Instituto Mexiquense de Cultura, 2003.
- VALLADARES, Michelle Yasmine, «Sor Juana Inés de la Cruz» [Poema], *The North American Review*, 290.1, January-February 2005, p. 28.
- VELÁZQUEZ, Santos, «S.J.I. [Poema]», en *Peregrina*, p. 87.
- WISSMER, Jean-Michel, *Emmenez-moi à l'Ange: un journal mexicain*, París, Bartillat, 2006.
- ZACARÍAS, Karen, *Sins of Sor Juana: a Play in Two Acts*, Woodstock, Ill., Dramatic Pub., 2001.
- ZAGAL, Mónica, *La venganza de Sor Juana*, México, Editorial Planeta Mexicana, 2007.
- ZENIL, Nahum B, «Luz en la hora más difícil [Poema]», en *Peregrina*, pp. 57-58.
- ZÚÑIGA, Horacio, «La monja [Poema]», en *Peregrina*, p. 97.

### *Partituras*

- ADAMS, John, *El niño*. [New York], Hendon Music, Boosey & Hawkes, 2002.
- «My parents, as if enemies», en Libby Larsen, *A Young Nun Singing: for Unaccompanied Upper Voices (SSA)*, New York, Oxford University Press, 2005.
- PAULUS, Stephen, *Love Opened a Mortal Wound: for SSATTBB Chorus, a Capella*, St. Paul, MN, Paulus Publications, 2002.
- TAPIA, Verónica, *Juanita [Música impresa]: cinco canciones para coro mixto*, Corbera de Llobregat, Periferia Sheet Music





## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

1. «La recepción de Sor Juana en el siglo xx» (2019). Diseño, Rosa Perelmuter; ejecución, Ana Barrios.
2. Manuel Romero de Terreros, «Sor Juana y la Marquesa de Mancera», con el dibujo «Sor Juana, la amiga predilecta de la Marquesa de Mancera» por E. García Cabral, en *Revista de Revistas* (México), 14 de septiembre de 1919, p. 18.
3. Dibujo de SJ por Marco, en *Obras completas de Amado Nervo*, vol. 8, ed. Alfonso Reyes, 1920.
4. Ermilo Abreu Gómez, «Ruta de Sor Juana Inés de la Cruz (con dibujo de Carlos Salcedo)». *Letras de México*, 22, enero de 1938, p. 1.
5. Portada del libro de Enrique A. Cervantes, *Testamento de Sor Juana Inés de la Cruz y otros documentos*, con grabado de Isidoro Ocampo, México, [s. n.], 1949. [El mismo grabado apareció anteriormente en la carátula del libro de Genaro Fernández Mac Gregor, *La santificación de Sor Juana Inés de la Cruz*, México, Editorial Cvltvra, 1932.]
6. Portada de *Obras Completas de Sor Juana Inés de la Cruz*, vol. 4, ed. Alberto G. Salceda, México, Fondo de Cultura Económica, 1957. Frontispicio: fotografía de Alfonso Méndez Plancarte, iniciador de las *Obras Completas*, leyendo frente al retrato de Sor Juana.
7. Portada de Ludwig Pfandl, *Sor Juana Inés de la Cruz, la Décima Musa de México. Su vida. Su poesía. Su psique*, ed. y pról. Francisco de la Maza, trad. Juan Antonio Ortega y Medina, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963.
8. Óleo sobre tela de Alfredo Castañeda Iturbide, «El sueño», colección particular (1978). En la edición conmemorativa *Nueva iconografía de Sor Juana Inés de la Cruz 1695-1995* de Noemí Atamoros Zeller, México, Hoechst Marion Roussel, Grupo Resistencia, 1995.

9. Portada de *Carta de Sor Juana Inés de la Cruz a su confesor. Autodefensa espiritual*, con el óleo de Éfren Ordóñez, «Sor Juana en la cocina» (1986), en la edición de Aureliano Tapia Méndez, Monterrey, México, Impresora Monterrey, 1986.
10. José Luis Calzada, «Octavio y Sor Juana» (1990), técnica mixta sobre papel.
11. Lena Bartula, «Poesía rules», photo transfer/monotipo. De la instalación «Other Dreams/Otros sueños» (2008).
12. «Nuevo billete», caricatura tomada de Twitter, 4 de septiembre de 2019 (@palomaparda), en respuesta a la noticia de la sustitución de la imagen Sor Juana por la de Miguel Hidalgo y José María Morelos en el billete mexicano de 200 pesos.

## CUADRO DE COLABORADORES

**Mindy Badía** es Profesora de Español y Estudios internacionales en Indiana University Southeast, en New Albany, Indiana. Se especializa en el teatro peninsular de la edad moderna temprana, y en especial en las producciones contemporáneas de comedias del siglo de oro. Ha publicado estudios en revistas académicas como *Gestos*, *Comedia Performance* y *On-Stage Studies*, y es co-editora con Bonnie Gasior del libro *Crosscurrents: Transatlantic Perspectives on Early Modern Hispanic Drama* (Bucknell, 2006). También es co-autora de una nueva antología literaria, *Redes literarias* (McFarland, 2018), otra colaboración con Bonnie Gasior. Es miembro de la junta directiva de la Association for Hispanic Classical Theater.

**Laura Catelli** es Profesora Titular de la Facultad de Humanidades y Artes e Investigadora Adjunta en el Instituto de Estudios Críticos en Humanidades (Universidad Nacional de Rosario-CONICET). Fundó y actualmente dirige el Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial (IECH, UNR-CONICET). Obtuvo su título de licenciatura en literatura hispanoamericana en la Universidad de Rutgers, y de maestría y doctorado en Estudios Hispánicos (especialidad en Estudios Coloniales y Teoría Poscolonial) en la Universidad de Pennsylvania. Sus publicaciones más recientes incluyen *Arqueología del mestizaje: colonialismo y racialización* (Editorial de la Universidad de la Frontera, Chile, en prensa); *Condición (pos)colonial y racialización* (Editorial de la Universidad de la Frontera, Temuco, Chile, en prensa, editado con Manuela Rodríguez). Ha sido editora invitada de los números especiales *Tendencias, perspectivas y desafíos actuales de los estudios coloniales* (Cuadernos del CIL-HA, Argentina, 2012); y *Pensar lo colonial* (Revista Tabula Rasa, Colombia,

2018, con Mario Rufer y Alejandro De Oto); y numerosos artículos y capítulos de libro, «Pintores criollos, pintura de castas y colonialismo interno: los discursos raciales en las artes visuales de la Nueva España del periodo virreinal tardío» (*Cuadernos del CILHA*, Atrgentina, 2012), «*La ciudad letrada* y los estudios coloniales: perspectivas descoloniales desde la “ciudad real”» (Vanderbilt, Estados Unidos, 2013); «Caste, race, and the formation of cultural imaginaries in Latin America» (*Routledge Cultural History of Latin America*, Editado por Carlos Salomon, 2016), «Imaginario racial, familia y nación en las novelas de Juana Manso» (*Chasqui*, Estados Unidos, 2017).

**Dinorah Cortés-Vélez** es Profesora Asociada (Associate Professor) en Marquette University, en Milwaukee, Wisconsin. Completó su doctorado en la Universidad de Wisconsin-Madison (2006), con una disertación sobre los usos éticos y políticos del humor en Sor Juana Inés de la Cruz. Se especializa en literatura colonial latinoamericana y en las literaturas del Caribe hispano. Es la creadora y organizadora de la conferencia bienal de estudios caribeños *Calibanías y caribeñidades*, que se celebra en Marquette University desde el año 2018. Además de sus publicaciones académicas, tiene publicados tres libros de ficción, un poemario y diversos artículos de prensa cultural. Está finalizando el manuscrito de su libro «Sor Juana Inés de la Cruz: género, diferencia, resistencia».

**Carmen de Mora** es Catedrática de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Sevilla y responsable del grupo de Investigación «Relaciones Literarias entre Andalucía y América». Ha sido profesora visitante en las Universidades de Regensburg (Alemania); University of Michigan (USA); Concepción (Chile); Iberoamericana (México), ha impartido conferencias en diversas Universidades europeas y americanas, y forma parte del comité científico de varias revistas internacionales. Sus principales líneas de investigación son: Literatura hispanoamericana colonial, Narrativa hispanoamericana contemporánea, Literatura y Sociedad en Hispanoamérica y Estudios transatlánticos. Es autora de numerosas publicaciones sobre literatura hispano-americana contemporánea, relato breve hispanoamericano y literatura colonial. Entre sus libros figuran: *Teoría y práctica del cuento en Cortázar* (1982); *Las siete ciudades de Cibola. Textos y testimonios sobre la expedición de Vázquez Coronado* (1992); (Ed.) *Diversidad sociocultural de la literatura hispanoamericana* (1995); *En breve. Estudios sobre el cuento hispanoamericano contemporáneo*

(1995), (2000, 2.<sup>a</sup> ed. corregida y aumentada); *Escritura e identidad criollas*. «El Carnero», «Cautiverio feliz» e «Infortunios» de Alonso Ramírez (2010, 2.<sup>a</sup> ed. corregida y aumentada); Es editora de los siguientes textos: *Confabulario definitivo* de Juan José Arreola (1986); *La Florida del Inca* Garcilaso (1988); *Oficio de Difuntos* de Arturo Uslar Pietri (1989); *María* de Jorge Isaacs (1990); *Poesías* de Macedonio Fernández (Madrid, Visor, 1991); *Hijo de hombre* de Augusto Roa Bastos (1994). Es directora de la colección «Escritores del Cono Sur» (Universidad de Sevilla). Editora, junto con Antonio Garrido Aranda, de *Nuevas lecturas de La Florida del Inca* (2009); junto con Guillermo Serés y Mercedes Serna, de *Humanismo, mestizaje y escritura en los Comentarios reales* (Madrid/Frankfurt, Editorial Iberoamericana/Vervuert, 2011); y, junto con Alfonso García Morales de *Viajeros, diplomáticos y exiliados: escritores hispanoamericanos en España (1914-1939)*, vols. I, II y III, Peter Lang Bruxelles (2012, 2014).

**Bonnie L. Gasior** es Profesora de Estudios literarios transatlánticos de la temprana edad moderna (España e Hispanoamérica) en la Universidad Estatal de California, Long Beach. Ha publicado en revistas prestigiosas como *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*, *Bulletin of the Comediantes*, *Chasqui*, *Comedia Performance*, *Hispanic Issues Online* e *Hispania*. La Dra. Gasior también ha co-editado dos volúmenes: junto a Mindy Badía, *Crosscurrents: Transatlantic Perspectives on Early Modern Hispanic Drama* (Bucknell, 2006) y *Making Sense of the Senses: Current Approaches in Spanish Comedia Criticism* (Juan de la Cuesta, 2017) con Yolanda Gamboa. Su colaboración más reciente figura como libro de texto, también con Badía, titulado *Redes literarias: Antología del texto hispánico en su contexto histórico-cultural* (McFarland, 2018). Próximamente saldrá un nuevo artículo suyo, co-escrito con su alumna de posgrado, Anahit Manoukian, en el *Bulletin of the Cervantes Society of America*.

**Dalia Hernández Reyes** es Académica del Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la Universidad Nacional Autónoma de México e integrante del Seminario de Cultura Literaria Novohispana del mismo instituto. Asimismo, es profesora de literatura novohispana en la Facultad de Filosofía y Letras de la misma universidad, donde realizó la licenciatura en Letras Hispánicas y la maestría en Letras Mexicanas. Ha presentado y publicado en diversos foros académicos nacionales e internacionales trabajos sobre el teatro novohispano jesuita, las relacio-

nes entre teatro y fiesta, la escenografía y la puesta en escena, la censura teatral, la recepción del teatro español barroco y de la preceptiva teatral neoclásica en el siglo XVIII novohispano. Actualmente tiene en prensa el libro *De corte y colegio: la Comedia de San Francisco de Borja y el teatro jesuita novohispano* (UNAM) y participa en los proyectos *Fundamentos teórico-metodológicos para una historia crítica de la literatura novohispana* (IIB, UNAM) y *Edición y estudio del teatro breve de Antonio de Solís* (CSIC).

**Alessandra Luiselli** es Profesora en el Departamento de Estudios Hispánicos de Texas A&M University, en College Station, Texas. Nació en la ciudad de México y es egresada de la Universidad Nacional Autónoma de México. Completó sus estudios doctorales en la Universidad de Nuevo México, graduándose con honores y habiendo escrito una disertación sobre el *Primero Sueño* por la cual recibió un prestigioso premio de esa Universidad. Luiselli ha publicado cuatro libros sobre la época colonial: *Melusina Transfigurada. Siete calas a Sor Juana* (Instituto Mexiquense de Cultura, Biblioteca Sor Juana Inés de la Cruz, 2013); *Letras Mexicanas* (UNAM, 2006); *La instrucción del Inca Titu Cusi Yupanqui* (UNAM, 2001) y *El sueño manierista de Sor Juana Inés de la Cruz* (UAEM-Instituto Mexiquense de Cultura, 1993). También es coautora (junto con Georgina Sabat de Rivers y otros investigadores) de la antología crítica de literatura *Huellas de las literaturas hispanoamericanas* (Prentice Hall-Pearson, 1997; segunda edición 2002; múltiples reediciones). Además de los volúmenes mencionados, Luiselli ha publicado numerosos artículos académicos tanto en México y España como en Colombia y los Estados Unidos. Varios de sus ensayos han aparecido en libros exclusivamente dedicados a los estudios sorjuaninos, destacando entre ellos los volúmenes *Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando* (El Colegio de México, 1983); *Sor Juana y su mundo. Memorias del Congreso Internacional* (Universidad del Claustro de Sor Juana-FCE-UNESCO, 1995); *Sor Juana Inés de la Cruz y el pensamiento novohispano* (Instituto Mexiquense de Cultura, 1995); *Los Empeños. Ensayos en Homenaje a Sor Juana Inés de la Cruz* (UNAM, 1995); *Nictimene... sacrilega* (2003) y, recientemente, *The Routledge Research Companion to the Works of Sor Juana Inés de la Cruz* (2017).

**Yolanda Martínez-San Miguel** es Profesora en el Departamento de Modern Languages and Literatures de la Universidad de Miami (Coral Gables, Florida), donde ocupa la cátedra Martha S. Weeks de Estudios

Latinoamericanos. Recibió su BA de la Universidad de Puerto Rico y su MA y PhD de la Universidad de California, Berkeley. Es autora de cuatro libros: *Saberes americanos: subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana* (Iberoamericana, 1999); *Caribe Two-Ways?: cultura de la migración en el Caribe insular hispánico* (Callejón, 2003), el cual ganó en 2004 el segundo premio en la categoría de investigación y crítica literaria del Instituto de Literatura Puertorriqueña de la Universidad de Puerto Rico; *From Lack to Excess: «Minor» Readings of Latin American Colonial Discourse* (Bucknell, 2008); y *Coloniality of Diasporas: Rethinking Intra-Colonial Migration in a Pan-Caribbean Context* (Palgrave, 2014). La Dra. Martínez-San Miguel acaba de co-editar dos antologías: *Critical Terms in Caribbean and Latin American Thought* (con Ben. Sifuentes Jáuregui y Marisa Belausteguigoitia, Palgrave 2016) y *Trans Studies: The Challenge to Hetero/Homo Normativities* (con Sarah Tobias; Rutgers University Press, 2016). En estos momentos, Martínez-San Miguel está co-editando una antología con Michelle Stephens titulada «Archipelagic Thinking: Towards New Comparative Methodologies and Disciplinary Formations» y está trabajando en su quinto libro, «Archipiélagos de ultramar: Rethinking Colonial and Caribbean Studies», que usa los estudios archipelágicos comparados como aparato teórico e histórico para proponer un método distinto para estudiar la producción cultural del Caribe entre 1498 y 2010.

**Jeremy Paden** es Profesor en la Universidad de Transylvania en Lexington, Kentucky. Se doctoró en literatura por la Universidad de Emory (EE.UU.) en 2004. Ha publicado diversos ensayos sobre Gonzalo Fernandez de Oviedo, Lope de Vega, Sor Juana, Sigüenza y Góngora y la literatura contemporánea latinoamericana. Sus artículos han aparecido en *Colonial Latin American Review*, *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*, *Romance Quarterly*, entre otras revistas y colecciones de ensayos.

**Rosa Perelmuter** es Profesora en el Departamento de Romance Studies en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, donde se especializa en la literatura de la época colonial hispanoamericana. Recibió su doctorado en Romance Languages de la Universidad de Michigan. Ha publicado ampliamente sobre una gama de escritores que va desde Cristóbal Colón hasta Manuel Puig. Sobre Sor Juana tiene dos monografías: *Noche intelectual: La oscuridad idiomática en el «Primero sueño»*

(UNAM, 1982) y *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: Estrategias retóricas y recepción literaria* (Iberoamericana/Vervuert, 2004). Actualmente prepara un libro sobre la comunidad hebrea de Cuba titulado «Yiddish Cuba: Identity, Culture, Community (1920-1960)».

**Guillermo de los Reyes** es Profesor Asociado (Associate Professor) en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Houston, donde también funge como subdirector del programa en Estudios de la Mujer, Género y Sexualidad. De los Reyes es doctor en Etnología y Estudios Culturales por la Universidad de Pennsylvania y cuenta con una maestría y licenciatura en Relaciones Internacionales e Historia por la Universidad de las Américas-Puebla. Es autor de *Herencias Secretas: Masonería, Política y Sociedad en México* (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla 2009) y actualmente está terminando un segundo proyecto de libro titulado «Pecado Nefando: Sexualidad, Género, Clase y Raza en México». El Prof. De los Reyes ha editado libros y publicado numerosos artículos sobre gran variedad de temas, incluyendo sexualidad y género en México colonial, secularización y laicismo, masonería, política y democratización, entre otros. Es editor general de la revista *Sexuality, Gender, and Policy* (Wiley) y es miembro del consejo directivo de dos organizaciones internacionales: Public Policy Organization y Phi Beta Delta: Sociedad Honorífica para Académicos Internacionales. Además, es miembro vitalicio de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA) y miembro de los consejos editoriales de las revistas *Politics and Policy* y *REHMLAC+*. Guillermo ha recibido varios premios y becas durante su carrera, entre ellos: Premio a la Excelencia como docente (2005-2006) en la Universidad de Houston, Beca de verano de la National Endowment for the Humanities y la Medalla de Plata del Bi-Centenario a la Independencia de México por el Senado de la República Mexicana por sus contribuciones al estudio de secularización y laicismo en México.

**Dalmacio Rodríguez Hernández** es maestro en Letras Españolas por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM e investigador en el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM, adscrito al Seminario de Cultura Literaria Novohispana. Se ha desempeñado como profesor en la Facultad de Filosofía y Letras de UNAM, donde actualmente imparte el curso de *Literatura Mexicana*. Es autor del libro *Texto y Fiesta en la literatura novohispana* y coordinador académico del *Sistema*



*Bibliográfico de la Literatura Novohispana (SIBILA)*. También ha publicado varios artículos en memorias de congresos y revistas especializadas. Sus líneas de investigación son: la recepción crítica de Sor Juana Inés de la Cruz, historiografía de la literatura novohispana, literatura panegírica en celebraciones públicas del período novohispano y bibliografía crítica de la literatura novohispana. Actualmente se desempeña como coordinador de la Hemeroteca Nacional de México.

**Enid Valle** es Profesora en el Departamento de Español de Kalamazoo College en Kalamazoo, Michigan. Recibió su MA en Literatura Comparada de la Universidad de Puerto Rico y su MA (Comparative Literature) y PhD (Romance Languages) de la Universidad de Michigan. Ha publicado artículos sobre las obras de Pablo de Olavide y de Juan Egaña en *Michigan Romance Studies*, *Anales de Literatura Chilena y Dieciocho*, así como reseñas en *Bulletin of Hispanic Studies*, *Hispanófila* y en *Religion in the Age of Enlightenment*. Es autora de la entrada sobre Salomé Ureña en el *Diccionario Bio-bibliográfico de poetas hispanoamericanos*.

**Luis M. Villar** es Bibliógrafo Emérito por la Universidad de Wisconsin-Madison. Obtuvo su doctorado en esa universidad y su Master of Library Science (MLS) en la Universidad de Chicago. Durante su labor profesional, desarrolló dos trabajos originales sobre Sor Juana. El primero, *The Sor Juana Inés de la Cruz Project* (1994-2004; Dartmouth College) fue el primer portal de internet dedicado a la poetisa que incluyera todas sus obras en formato de texto digital y reuniera la bibliografía secundaria generada entre 1995 y 1997. El segundo, *The Sor Juana Bibliography Online*, lo creó en el 2006, ya estando en la Universidad de Wisconsin, y lo siguió actualizando hasta 2014. En el sitio de <https://www.academia.edu/> se encontrarán varias de sus bibliografías, incluyendo «“En perseguirme, Mundo, qué intereses”: Bibliografía sorjuanina. Ediciones, estudios y obras de creación en honor a la poetisa durante el periodo 2000-2010», y otra dedicada exclusivamente a las múltiples presentaciones en conferencias. Villar estuvo a cargo de la preparación de todas las bibliografías en el presente volumen.

## Nuevo billete



12. «Nuevo billete», caricatura tomada de Twitter, 4 de septiembre de 2019 (@palomaparda), en respuesta a la noticia de la sustitución de la imagen Sor Juana por la de Miguel Hidalgo y José María Morelos en el billete mexicano de 200 pesos



## Estudios Indianos, 19

El presente volumen se ha preparado gracias a la colaboración de trece estudiosos que aceptaron la tarea de encargarse de la recepción literaria de Sor Juana Inés de la Cruz durante un siglo de comentarios (1910-2010). Para cada una de las décadas de nuestro volumen los colaboradores han tenido como meta recorrer detenidamente —aunque con admitida subjetividad— la producción crítica durante su decenio y de esa forma evitar el tipo de generalizaciones que acaso suscitaría una mirada más abarcadora. El resultado ha sido un conjunto de ensayos que llevan el sello individual de cada investigador, pero que en todo caso nos ofrecen diversas aproximaciones a los paradigmas de lectura sobre la obra sorjuanina. En estos capítulos el lector encontrará tanto los ensayos como las bibliografías de cada década. Estas últimas, preparadas por el diligente bibliógrafo Luis Villar, permiten ver de conjunto todo lo que se escribió sobre Sor Juana en ese decenio; los ensayos recogen lo que los autores interpretaron de esa información, haciendo hincapié en los temas que les parecieron más relevantes entre las opiniones críticas de la década en particular. Nuestros lectores podrán de esa forma comprobar la continuidad de lo que Elías Trabulse ya observara en 1975, que el siglo XX «ha inventado variedad de Sor Juanas, desde la mística, ascética y beatífica hasta la psiconeurótica; de la precursora del nacionalismo mexicano a la emancipadora de la mujer y, en fin, de la suma y compendio de lo “multiforme” y “mágico” de la poesía gongorina a la prolífica autora cuyos escritos —que se dirían enciclopédicos—, “llenaban el orbe hispano...”».

Rosa Perelmutter es Profesora en el Departamento de Romance Studies en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, donde se especializa en la literatura de la época colonial hispanoamericana. Recibió su doctorado en Romance Languages de la Universidad de Michigan. Ha publicado ampliamente sobre una gama de escritores que va desde Cristóbal Colón hasta Manuel Puig. Sobre Sor Juana tiene dos monografías: *Noche intelectual: La oscuridad idiomática en el «Primero sueño»* (UNAM, 1982) y *Los límites de la femineidad en Sor Juana Inés de la Cruz: Estrategias retóricas y recepción literaria* (Iberoamericana / Vervuert, 2004). Actualmente prepara un libro sobre la comunidad hebrea de Cuba titulado *Yiddish Cuba: Identity, Culture, Community* (1920-1960).



Universidad  
de Navarra

GRISO



Instituto



de estudios



auriseculares



UNIVERSIDAD  
DEL PACÍFICO

